

BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

*Rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par*

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ,
M. LOOS, M. PAULOVÁ, F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:

ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:

B. ZÁSTĚROVÁ,
chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

XXV

PRAGUE 1964

TABLE DES MATIÈRES DE LA XXV^e ANNÉE

ARTICLES

E. FOLLIERI/ROMA — I. DUJČEV/SOFIA: Il calendario in sticheri di Cristoforo di Mitilene	1
J. VERPEAUX/PARIS: Les premières éditions du Traité des Offices du Pseudo-Codinos et les humanistes d'Augsbourg et d'Heidelberg	37
M. LOOS/PRAGUE: Le mouvement paulicien à Byzance [Suite et fin]	52
F. M. BARTOŠ/PRAGUE: A Delegate of the Hussite Church to Constantinople in 1451—1452 (Last part)	69
V. TKADLČÍK/BLAZICE: Le moine Chrabr et l'origine de l'écriture slave	75
Stojan V. LAZAREVIĆ/CHICAGO: An Unknown Early Slavic Modal Signature	93
V. GRUMEL/PARIS: La défense maritime de Constantinople du côté de la Corne d'Or et le siège des Avars	217
R. GUILLAND/PARIS: Étude sur l'Hippodrome de Byzance, II.	234
D. CONCEV/PLOVDIV: Le château médiéval Оѡстра dans les Rhodopes	254
V. VAVŘÍNEK/PRAGUE: Угрьскыѣ король dans la vie vieux-slave de Méthode	261
Chr. KODOV/SOFIA: L'original du code du patriarcat d'Ochride	270
S. V. LAZAREVIĆ/CHICAGO: A Contribution to the Study of Mediaeval Slavic Palaeography	279

ÉTUDES CRITIQUES

V. VAVŘÍNEK/PRAGUE: Study of the Church Architecture from the Period of the Great Moravian Empire	288
---	-----

COMPTES-RENDUS

David DJAPARIDZÉ, Mediaeval Slavic Manuscripts, A Bibliography of Printed Catalogues (E. m. Bláhová/Prague)	109
A. P. KAŽDAN, Древняя и город в Византии IX—X вв. (D. Angelov/Sofia)	110
G. DOWNEY, Constantinople in the Age of Justinian (J. M. Hussey/London)	123
G. DOWNEY, Antioch in the Age of Theodosius the Great (D. I. Polemis/London)	124
Die Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Katalog der ständigen Ausstellung	
Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer) (L. Varcl/Prag)	125
Miroslav BRANDT, Utjecaji patristike u ranom bogumilstvu i islamu (E. Werner/Leipzig)	126
Gervase MATHEW, Byzantine Aesthetics (D. Talbot Rice/Edinburgh)	128
R. F. HODDINOT, Early Byzantine Churches in Macedonia and Southern Serbia. A Study of the Origins and the Initial Development of East Christian Art (D. Talbot Rice/Edinburgh)	131
E. N. HEARSEY, The City of Constantine, 324—1453 (D. M. Nicol/Dublin)	133
Egon WELLESZ, Die Hymnen der Ostkirche (Jelena Milojković-Djurić/Beograd)	133
André MIRAMBEL, Petit dictionnaire français-grec moderne et grec moderne français (R. Dostálová-Jenišťová/Prague)	302

Börje KNÖS, L'histoire de la littérature néo-grecque. La période jusqu'en 1821 (R. Dostálová-Jeništová/Prague)	303
Scholla in Aristophanem edidit edendave curavit W. J. W. Koster. Pars IV: Jo. Tzetzae <i>Commentarii in Aristophanem</i> , ed. Lydia Massa Positano, D. Holwerda, W. J. W. Koster. Fasc. I continens <i>Prolegomena et Commentarium in Plutum</i> , quem ed. Lydia Massa Positano. — Fasc. II continens <i>Commentarium in Nubes</i> , quem ed. D. Holwerda (R. Guillard/Paris)	307
Ihor ŠEVČENKO, Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos (R. Guillard/Paris)	308
Lars-Olaf SJÖBERG, Stefanites und Ichnelates, Überlieferungsgeschichte und Text (R. Dostálová-Jeništová/Prague)	309
N. BELDICEANU, Les actes des premiers Sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris. I. Actes de Mehmed II et Bayezid II du MS. Fonds turc ancien 39 (E. Werner/Leipzig)	311
F. HAENSSLER, Byzanz und Byzantiner (B. Zástěrová/Prag)	316
Dieter NÖRR, Die Fahrlässigkeit im byzantinischen Vertragsrecht (J. Cvetler/ Brno)	319
D ANGELOV, Богомилството в България (M. Loos/Prague)	320
D. TALBOT RICE, Art of the Byzantine Era (D. M. Nicol/Dublin)	325

NOTES INFORMATIVES

Conférence internationale en Tchécoslovaquie ayant trait à la Grande Moravie (A. Dostál/Prague)	327
BIBLIOGRAPHIE	135, 328

LISTE DES AUTEURS*

- Abgarjan 328, 339
 Abramišvili 342
 Abramowski 367
 Adam 192, 367, 377, 382
 Adrian 151
 Adrianova-Peretj 330, 398
 Afanas'jev 387
 Agnello 389
 Ahrweiler-Glykatzi, v. Glykatzi-Ahrweiler
 Aitzetmüller 143, 144, 148
 Ajnalov 208, 385
 Akopjan 162
 Aland 330
 Aleksejev, M. P. 398
 Aleksejev, V. 360
 Alexandre Lavrilis (T. Lazaridis) 371
 Alexiou 211
 Alföldy 198
 Almazov 202, 376, 381
 Altendorf 367
 Altheim 143, 161, 162, 167, 197, 346
 Aly 161
 Amand de Mendieta 201, 204, 382
 Amantos 139
 Amiranašvili 385
 Ananjan 204
 Anapliotis 188
 Anasjan 328
 Anastasi 149
 Anastasiou 162
 Anatoleas 182
 Andreev 364, 399
 Andressen 364, 381
 Angelov, B. S. 393, 398, 399, 400
 Angelov, D. 110 sq., 141, 162, 167, 320 sq.,
 328, 340, 346, 347, 351, 367, 393, 399
 Angelov N. 357, 361
 Antoniadis, S. 212
 Antoniadis-Biblicou, H. 347
 Antonopoulos 372
 Antonova 357, 358
 Apostolidis 188
 Apostolopoulos 149
 Arakeljan 194
 Arangio-Ruiz 182
 Arbesmann 378
 Arbuzova 135
 Archichovsky 172
 Arendt 383
 Arevšatjan 343, 377
 Arnakis 347
 Arš 165
 Artamonov 162, 347, 395
 Assfalg 382
 Astruc 158
 Ataceri 387
 Atajev 383
 Atessis 188
 Aufhauser 381
 Aurenhammer 211
 Avdusin 354
 Axiotti 338
 Azbelev 399, 400
 Babinger 165
 Babudri 339
 Bacalopoulos, v. Vakalopoulos
 Bacht 188, 202
 Backes 379
 Backus 182
 Bălăsa 210
 Balş 210
 Bán 403
 Băncilă 375
 Banck 141, 206, 385, 386
 Bandinelli 385
 Bănescu 162, 188, 347
 Bárány-Oberschall 182
 Barbel 203, 377
 Barchudarian 387
 Barloewen 167
 Barnaveli 373
 Barnea 154, 172, 211
 Bartalucci 150
 Bartikjan 141, 154, 198, 339, 340
 Bartoněk 136
 Bartoš 69 sq., 162
 Bascapè 376
 Basdrabelli 204
 Bass 358
 Bastiaensen 203
 Bataklijev 340
 Bauer, J. 144, 146
 Bauer, W. 330
 Bauerová 144, 146
 Baumhauer 350
 Baus 348, 350, 371, 377, 378, 379, 383, 384,
 386, 387
 Bayer 339, 351
 Baynes 162
 Beach 136
 Beccati 211
 Beck, H. G. 135, 154, 328, 333, 336, 339, 347,
 368, 378, 383, 392
 Becker 369
 Beckeratz 167
 Beckwith 194, 385, 391
 Begunov 370, 399
 Bejliis 341, 402
 Belardi 142, 333
 Beldiceanu 311 sq., 343
 Beljaev, Je. A. 330

* Les noms des collaborateurs de ce volume sont imprimés espacés.

VIII

- Beljačev, V. I. 204
 Belov 162
 Belozercev 335
 Belting 211
 Benda 180
 Benedicty 136, 339
 Benz 202
 Berdzenišvili 162
 Berezovec 358
 Berežkov 377
 Berger 136
 Berki 388
 Berkovič 393
 Bernardi 201
 Bernštejn 335
 Bertelè 194
 Berthold 202, 203
 Berza 162
 Besedina-Nezvorova 144
 Bessmertnyj 183
 Beševliev 166, 204, 374, 383, 387, 399
 Bezborodov 358
 Bezlaž 144
 Bezpal'ko 144
 Bidžilja 172
 Biedermann 336, 378, 380
 Bieler 149
 Bignami-Odter 192
 Bihain 198
 Bilyk 188
 Birnbaum 334
 Bischoff 333
 Bláhová 109 sq.
 Blankoff 212
 Blatt 143
 Blavatskij 172, 358
 Blifel'd 154
 Blok 331
 Blumenkranz 188, 198
 Blümner 339
 Boak 163
 Bobčev 342, 387
 Bobrova 364
 Bodjans'kij 333
 Bodogae 368
 Bogdan 332
 Bogorodskij 334, 398
 Bogusevič 173
 Bogyay 183, 390
 Böhlig, G. 142
 Böhm 163
 Böhme 350, 368, 378, 384, 386
 Bolssonade 339
 Bojadžijev, G. 152
 Bojadžiev, S. 387
 Bojčuk 144
 Boltunova 192
 Boni 347
 Borkovskij 334
 Borozdin 331
 Borst 163
 Bosl 347
 Boswinkel 158
 Bošković 172, 209, 387
 Botte 369
 Bouboulidis 139, 142, 336, 343
 Boulard 369
 Bouras 387
 Bovini 211
 Boyle 394
 Brajčevskaja 181
 Brajčevskij 154, 215, 348, 358, 383
 Brandt 126 sq.
 Bratsiotis 378
 Bräuer 143
 Brentjes 173
 Breskina 336
 Bretanickij 363
 Breuning 379
 Brodowska-Honowska 144
 Bromlej 163, 348, 394, 395
 Brown 348
 Browning 149, 155, 157, 183, 199, 339, 340
 Brundage 348
 Bruun 197, 377
 Buchwald 336
 Budovnic 348
 Buganov 329
 Bujukliev 399
 Bulich 150
 Burgelin 368
 Burguière 149
 Burmov 166
 Büttner 188
 Cabarrot 194
 Caciula 211
 Caldora 371
 Camariano, N. 158
 Camariano-Cioran, A. 186
 Camelot 188
 Campenhausen 188, 198, 199, 203, 378
 Cămpina 163
 Canard 163
 Candal, M. 378
 Cankova-Petkova 163, 173, 183, 348, 361
 Cannata 183
 Cantacuzino 176
 Capelle, B. 203
 Cappelli, B. 208, 211
 Caracausi 153, 158, 338
 Cchovrebov 403
 Ceacalopol 175
 Cecchelli 332
 Cejtlín 144
 Ceresa-Gastaldo 201
 Cereteli 346
 Cernovodeanu 192
 Chadshijski 215
 Chadwick 368
 Chalandon 348

- Charalambous-Mouriki 389
 Chastagnol 197
 Chaviljuk 173
 Chevroliina 332
 Chidašeli 197
 Chitty 380
 Chmeljovskaja 146
 Chodova 334
 Christides 150
 Christophilopoulou, A. 365
 Christou 150
 Christov 167, 351
 Chrysanthé 136
 Chvostova 340, 343, 352
 Cibulka 173, 288 sq.
 Cihodaru 183
 Cilento 339
 Cirac Estopaňan 333
 Cliv'jan 155
 Ckitašvili 353
 Clark 141
 Coffinet 175
 Collura 205
 Colpe 368
 Comşa 173, 209
 Concasty 158
 Cončev 137, 254 sq., 358, 383
 Condurachi 173, 174
 Constantin, métropol. 150, 205
 Constantinlu 163
 Costanza 155
 Courtonne 199
 Craciun 155
 Cronţ 137, 142, 152, 154, 155, 167, 171, 183, 365
 Crosara 184
 Cross 201
 Cruikshank Dodd 194
 Csallány 174, 205
 Cunsolo 164
 Cvetkova 348, 353
 Cvetler 319 sq.

 Čalojan 197
 Čangova 358, 363
 Čeremuchina 150
 Černych 144
 Černyšev 358
 Čipan 172, 210
 Čiperis 164
 Čistjakova, Je. V. 136, 329
 Čistjakova, N. A. 150
 Čistjakova, T. A. 349
 Čiževskij 341
 Čorović-Ljubinković 172, 211, 212
 Čuistova 184, 205
 Čurkina 350

 D. H. C. 148
 D. I. D. 188, 204
 D. O. R. 188, 199

 D. P. B. 214
 D. A. T. 142, 143
 Dain 366
 Dancig 329
 Dallmayr 368
 Dalmais 380
 Daniélu 369
 Darrouzès 137, 158, 188, 199, 372, 378
 Daškevič 402
 Daux 174
 Davies 372
 Decarreaux 371
 Deichgräber 330
 Deichmann 387
 Delehaye 383
 Delgado 137
 Delvoye 210
 Demina 389
 Derchain 150
 Der Nersessian 160, 390
 Desnickaja 336
 Dévai 392
 Devos 188
 Devreesse 192
 Dezső 384
 Diaconu 174, 175, 359, 375
 Dickenmann 343
 Diehl, Ch. 164, 349
 Diesner 164, 188
 Dihle 368
 Diligenskij 164, 199
 Dimitrescu 402
 Dimitrievič 371
 Dimitrov, D. I. 175, 359, 361, 389, 392
 Dimova 360, 375
 Dinekov 365, 394, 399, 400
 Dinkler 365
 D'Ippolito 150
 Dirimtekin 210, 368, 385, 387, 390
 Dirlmeir 384
 Ditten 151
 Dittrich 164
 Djaparidzé 109 sq.
 Djurić 211
 Dmitrev 349
 Dmitrijev 399
 Dobbett 151
 Dobrosklonskij 386
 Dölger, F. 135, 155, 164, 165, 329, 343, 371
 Dölger, F. J. 390
 Dombrovskij 364
 Dombrovsky 144
 Dominicus de 385
 Dondua 162
 Dorey 137
 Dorlati 141
 Dörner 180
 Dörries 202, 368, 377, 380
 Doržsuren 349
 Dostál 137, 144, 145, 146, 158, 159, 160, 327, 334, 399

- Dostálová-Jeništová 142, 151,
 302 sq., 303 sq., 309 sq.
 Dostjan 395
 Dovženok 394
 Downey 123 sq., 124 sq.
 Dowsett 184
 Dragomirov 387
 Draguet 150
 Drandakis 390
 Dremslzoza 359, 368
 Drinov 333
 Duccellier 349
 Dujčev 1 sq., 149, 158, 184, 166, 212, 215,
 329, 365, 391, 394, 399, 400
 Duman 384
 Dumbadze 182
 Dumitrescu 207
 Dummer 369
 Dumont, C. J. 389
 Dumont, P. 371
 Durante 336
 Duridanov 334, 399
 Durnovo 331, 390
 Dutu 184
 Duval, A. 389
 Duval, N. 387
 Dvorník 158, 188, 349, 394
 Džambov 137, 359, 375
 Džamo (Djamo) 144, 145, 146, 148
 Džingov 359

 Ehrhardt 351
 Eldarov 394
 Elze 378
 Emmanouil 338
 Engovatov 373, 375
 Erdély 402
 Erder 390
 Ernst 137
 Esser 369
 Eugène, métropol. 188
 Evdokimov 371
 Evert-Kappesova 164, 349
 Every 188, 369
 Evola 184

 Fabbrini 184
 Fabricius 199
 Fallmerayer 329, 349
 Fedorov, Ja. A. 182
 Fedorov-Davydov, G. A. 375
 Ferjančič 349
 Ferluga 184
 Fermor 384
 Ferrua 212
 Festugière 188
 Fettich 392
 Fichman 184
 Filin 145
 Fischer, B. 381
 Fischer, I. 137

 Fitz 205
 Flashar 184
 Fletcher 184, 380
 Florescu G. 175, 192, 205
 Florescu, R. 175, 211
 Florowsky, G. 150, 378
 Floudas 204
 Follieri 1 sq., 137, 150, 192, 329, 343
 Fomin 176
 Forš 152
 Foundoulis 207
 Frances 137, 158, 184, 171, 184, 365
 Franssen 369
 Frejdenberg 158, 163, 167, 184, 351, 352, 396
 Frend 188, 380
 Frenkian 159
 Frings 403
 Frisk 142, 333
 Frolov, J. D., 331
 Frolov, A. 189, 392
 Früchtel 202
 Frugoni 186
 Fulano 340
 Fülep 205

 G. K. A. 165
 G. M. 138
 Gaglojev 402
 Gaina 365
 Gălăbov 146, 193, 334, 394, 399
 Galanza 184, 200
 Gallig 384
 Gamber 215, 378, 381, 382, 394
 Gamberini 213
 Gantar 150
 Garbuzova 349
 Garitte 193, 204
 Garzya 150
 Gaudemet 184, 389
 Gautier 184, 191, 201, 349, 369
 Gay 350
 Geanakoplos 164, 184, 350
 Gelin 369
 Georgakopoulos 351
 Georgescu 159
 Georgiev, E. 395, 399, 400
 Georgiev, VI. 148
 Georgieva 175, 359, 380, 366
 Gerasimov 194, 374, 375, 376, 385, 387
 Gerstinger 142, 159, 343
 Gesché 201
 Ghinis 186, 366
 Giannelli 159, 332
 Gigante 336
 Gigon 346
 Gill 369
 Glušakova 205
 Glykatzí-Ahrweiler 214, 333
 Goldbrunner 350
 Golenko 375
 Golobuckij 373

Golovačev 350
 Golovko 373
 Golubcova 164
 Golubov 215
 Gomme 205
 Goodacre 194
 Gorjanov 197, 199, 340
 Gorodlevskij 137
 Gorškova 148
 Gošev 193, 373, 374, 399
 Gottwald 384
 Goubert 195, 212, 347, 385
 Grabar, A. 389, 390
 Gračev 137
 Grafenauer 350
 Graham 400
 Grande 336
 Granstrem 141, 343, 344, 345
 Graus 327, 350
 Grecu 155
 Grégoire 142, 165
 Grekov 395
 Gribomont 380
 Grierson 185, 375
 Grigoros 184
 Grigorovič 332
 Grillmeier 191, 198
 Grisart 155
 Gritzopoulos 368, 379
 Grondijs 380
 Gross 379, 380
 Grumel 189, 197, 214, 217 sq., 350
 Grundmann 165, 350
 Guarino 182
 Guboglu 165
 Gudzij 330, 371, 400
 Guillard 184, 189, 234 sq., 307 sq.,
 308 sq., 340, 366, 369
 Guillaumont 201
 Guillou, A. 159, 196, 343, 344, 369, 371
 Gumilev 384
 Günther, K. 137, 138, 328
 Günther, R. 171
 Gurevič 175
 Gusarov 205
 Guščin 386
 Guy 204
 Guyot 369
 Györfy 402

 Haas 150
 Habicht 339
 Habitzky 378
 Hadzis 338
 Haenssler 165, 316 sq.
 Hahn, I. 165
 Hahn, V. 369
 Halecki 350
 Halkin 204
 Hallauer 378
 Halliburton 380

 Hamilton, B. 371
 Hamilton, J. A. 388
 Hamm 146, 334
 Hamman 330, 383
 Hammerschmidt 203, 336, 380, 381, 388
 Hamp 333
 Hankey 350
 Hansen 189, 337
 Hanslik 337
 Härtel 380, 384
 Hatzidakis 212
 Hatzipsaltis 204
 Hauptmann 203
 Hauschild 152
 Hauser-Meury 199
 Hausrath 150
 Havránek 140, 141, 146, 163, 215, 400
 Hayek-Arendt 383
 Hazard 165
 Hearsey 133
 Hefe 198
 Heidenreich 384
 Heiler 189, 191, 192, 201, 204, 213
 Heimbach 339
 Heisenberg 329
 Heitlinger 159
 Hemmerdinger, B. 155, 159
 Hemmerdinger-Iliadou, D. 201
 Henriksson 138
 Henze 389
 Hering 171
 Hermann, A. 370
 Hermann, W. 152
 Hermelink 184
 Herodes 146
 Herrmann, E. 165
 Heyde v. der, Ch. 386
 Heyden v. der, A. A. M. 384
 Hill 340
 Hiltbrunner 143
 Hinz 385
 Hirmer 386
 Hlawitschka 350
 Hoddinott 131 sq., 210, 385
 Hoffmann, M. 199
 Hohlweg 185, 336
 Holtzmann 165, 196, 344
 Holwerda 183, 307 sq.
 Honigmann 350
 Honigsheim 330
 Hood 207
 Hopf, Ch. 340
 Hopf, K. 350
 Horálek 154, 327, 335, 400
 Hornus 379
 Houmanoudis 168
 Hrochová 166, 168, 171
 Hulewicz 138
 Hunger 125 sq., 156, 160, 166, 337, 348
 Hussein 141
 Hussey 123 sq., 350

Hüttl Worth 334

Ibscher, H. 138

Ibscher, R. 138, 160

Iđart 369

Iđlói 156

Ignatov 388

Ilićev 146

Ilićin 138, 388

Ilićina 193, 390

Illerickij 330

Instinsky 372

Ionașcu 176

Ionescu-Nișcov 160, 162

Ioniță 176

Irigoin 159

Irmischer 138, 141, 142, 151, 160, 166, 199,

202, 329, 330, 337, 370, 384

Iserloh 370, 371

Istrin 395

Iufu 160

Ivánka 380

Ivanov, N. 381

Ivanov, V. D. 152

Ivanova, G. P. 211

Ivanova-Mavrodinova, V. 384

Ivanova-Mirčeva, D. 147

Izmajlova 390

Jacoby 351

Jaeger 337

Jagić 135, 331

Jakobson, A. L. 207

Jammers 214, 393

Jampolski 346, 402

Janakiev 148

Janin, R. 150, 151, 157, 162, 169, 170, 186,

188, 205, 206, 210, 211, 329, 380, 382, 392

Janin, V. L. 194, 196, 376

Jansen 194

Jansky 149

Jantarsky 331

Jedin 370

Jefremov 396

Jegunov 338

Jelanskaja 203

Jenkins 156, 340, 347, 351, 370

Jepifanov 185

Jeremias 360

Jireček, H. 331

Jireček, K. 328, 331

Joannou, A. 212

Joannou, P. 153, 190, 197

Johnston 189

Jones 197, 199, 205

Junack 370

Jurčenko 138

Jurlaro 381

Jursch 386

Jurukova 375

Juzbašjan 341

Kadejev 176

Kafadarjan 210, 388

Kalojev 176

Kahane, H. 149

Kahane, R. 149

Kähler 379

Kalamatianos 214

Kalinkov 366

Kallen 378

Kalojeva 330

Kalokyris 176

Kamencova 376

Kapsomenos 143

Karachanjan 194

Karageorgopoulou-Lioti 214

Karagiorgis 138

Karaman 388

Karasev 395

Karayannopoulos 185, 366, 384

Karger 210, 395

Karlin-Hayter 156, 189

Karljuk 370

Karpp 370

Kars 200

Kartašova 200

Karyškovs'kij 351, 376, 395

Kaser 185, 188

Kästner 383

Kašanov 395

Katičić 349

Kauchčišvili 161, 342

Kaufman 388

Kawerau 189, 370

Kazakova 371

Každan 110 sq., 141, 156, 166, 167, 168, 197,

200, 215, 337, 338, 342, 351, 352, 353, 365,
366, 367, 370, 381, 394

Kenney 151

Kent 194

Kettler 370, 379

Keydell 151, 340

Kienitz 351

Kiffner 138

King 156, 351

Kingsley 152

Kiparsky 331

Kirchhoff 381

Kirchmeyer 371, 380

Kir'janov 394

Kirmanova 329

Kiselkov 395, 399

Klauser 212

Kleve 138

Klibanov 200, 371

Klostermann, E. 202, 203

Klostermann, R. A. 202

Knipovič 192

Knjazevskaja 180, 330

Knös 303 sq., 337

Köbert 336

Kobiljans'kiĭ 206

- Kobrin 345
 Koco, D. 171
 Koco, K. 176
 Kočerga 152
 K o d o v 270 sq., 399
 Kolejka 183, 215, 216
 Kolias 167
 Kollwitz 200
 Kominiš 337, 371
 Kondoglous 151
 Kondrat'jev 342
 Koneski 167, 171
 Konidaris 189
 Konstantinov 374
 Konstantopoulos 372
 Kopečny 147
 Kōpstein 374
 Koreckij 379, 381
 Korganjan 340
 Koroljuk 138, 139, 351
 Korotkaja 198
 Koroussis 379
 Korsunskij 351, 384
 Ko-zuchina 388
 Koschmieder 214
 Kosev 167, 351
 Kosminskij 330
 Koster 307 sq.
 Kostočkin 385, 388
 Košelenko 181, 358
 Kotovič 177
 Kottakis 210
 Kötting 189
 Kotula 187, 185
 Koumanoudis 210
 Koutoulas 167
 Koutsomitopoulos 156
 Kovačević 351
 Kövendi 346
 Kovrig 177
 Kovtun 335
 Kožucharov 388
 Kračkovskaja 374
 Kračkovskij 330
 Kraft 371, 384, 386
 Krajcar 394
 Krause 160
 Kravar 139
 Kr kič 189, 330, 331, 351
 Krekukias 333
 Kretschmar 381
 Kriaras 150, 152, 333
 Krip'jakevič 216, 402
 Kritikos 384
 Kropotkin 194, 376, 392
 Krug 380
 Krüger 203, 382
 Krumbacher 329, 337
 Kryvelev 200
 Kudlien 151
 Kudrjavcev 330
 Kuev 139, 396, 399, 400
 Kühnert 185
 Kuiper 333
 Kumaniecki 139
 Kupisch 354
 Kupiszewski 139
 Kurbatov 141, 167, 200, 330, 331, 352
 Kurdian 141, 344
 Kurtis 166
 Kuryšžanov 374
 Kurz 146, 147, 216
 Kutikov 352
 Kuzev 374, 376, 388
 Kuz'mina 152, 330
 Kuznecov, P. S. 334
 Kuznecov, V. A. 177, 193, 206, 360
 Kyas 218
 Kyriakidis 340
 Kyrris 139, 167, 337
 Laag 386
 Labib 371
 Labuda 167
 Lacarrière 383
 Lacko 396
 Ladinskij 152
 Lafaurie 194, 195
 Lafontaine-Dosogne 212
 Laghos 352
 Lahtov 171, 177
 Lambrechts 167
 Lampe 142
 Lampsidis, Od. 157, 340
 Lancovici 140
 Lanczkowski 384
 Lang 156
 La Rosa 143
 Lasserre 157
 László 195
 Laurent, M. H. 371
 Laurent, V. 155, 162, 167, 189, 194, 195, 333,
 337, 343, 344, 350, 355, 371, 376, 389
 Lavagnini 150, 167
 Lavrov 341
 Lazarev 141, 212, 331, 385
 Lazarevič 93 sq., 279 sq.
 Leclercq 371
 Lecuyer 369
 Leder 382
 Legkij 331
 Leib 352
 Leipoldt 337
 Lekov 399
 Lemerle 167, 340, 371, 383
 Leone 340
 Leroux 201
 Leroy 371
 Levčenko 330
 Levickaja 390
 Levins'ka 331
 Lewis 156

XIV

- Lichačev 193, 400
 Lieber 331
 Lietzmann 190, 197
 Lillienfeld 166
 Lilin 162
 Limonov 157, 341
 Linča 144, 145
 Lipinski 391
 Lipšić 141, 167, 168, 352
 Lišev 167, 352
 Lišilin 168
 Litavrin 139, 141, 167, 168, 171, 194, 352
 Livadaras 337
 Livšić 203
 Liyuza 389
 Ljapon 331, 374
 Ljubarskij 152, 340
 Ljubinković, R. 172, 212
 Loenertz 150, 188, 340
 Logvin 386
 Longo 371
 Longuet 376
 L o o s 52 sq., 154, 168, 320 sq., 370
 Losev 150, 200
 Lourdes Nunes Flor de Oliveira 139
 Łowmiański 396
 Lozinckij 352
 Lozovan 346
 Luke 348
 Lundin 374
 Luria 139
 Luschan 138
 L'vova 177

 M. GY. 369
 MacLagan 340
 Mahnken 139
 Maier, F. G. 371
 Majewski 177
 Makarova 213, 216, 360
 Malafosse de 185
 Malingrey 201
 Manančikova 331
 Mandelštam 162, 346
 Mandić, O. 163
 Mandouze 201
 Manganaro 193
 Mango 212, 385, 390, 392
 Manken 352
 Mann 380
 Manolescu 168
 Manoussakas 168, 344
 Manova 360, 391
 Manselli 384
 Mareš 142, 148, 215, 396
 Marinov 358
 Marinović 358
 Marrou 200
 Martellotti 333
 Marutjan 388
 Masi 185

 Maslev 161, 340, 371, 374, 376
 Maslov 149, 334
 Massa Positano 150, 307 sq.
 Masson 333
 Mătasă 177
 Matei 177
 Mateos 382
 Mathew 128 sq., 207
 Mathieu 340
 Matsudaira 139
 Matt 371
 Matthews 335
 Matthiae 211
 Mattingly 185
 Mavrodin 162
 Mayer, H. E. 343
 Mazaraki 154
 Mazon 398
 McNulty 371
 Mec 376
 Medea 212
 Medeiros 151, 163
 Medini 331
 Meer van der 384
 Megaro 177
 Mehmet 190
 Mel'c 338
 Mele 157
 Melikišvili 162
 Ménager 344
 Mercati S. G. 142., 161, 200, 329
 Mertziros 139
 Meschija 162, 185
 Meščerskij 400
 Metcalf 195, 376, 377
 Meter Vitale 136
 Metrevell 403
 Meyendorff 379
 Meyer, E. 374
 Meyer, H. E. 352
 Michaelis 200
 Michailov, S. 360, 384, 389
 Michałowski 195
 Mihalik 185
 Mijatev, K. 328, 331, 360, 388, 390
 Mijatev, P. 331
 Milčev 361, 392
 Milojković-Djurić 133 sq., 213
 Milov 193
 Mineemi 151
 Mioc 185
 Mionl 160
 Mirambel 152, 302 sq.
 Mirčev, K. 334, 399
 Mirčev, M. 331, 361
 Mirković 212
 Mis'ko 151
 Mitnacht 339
 Mitrea 177, 178, 195, 214, 376
 Mitrofanova 338
 Mitu 145

- Miynarska 361
 Moeller 201
 Mohrmann 384
 Momigliano 372
 Mommsen, Th. 339
 Mongajt 396
 Montagna 203, 343, 381
 Montfaucon de 374
 Moór 168
 Moravcsik 141, 154, 156, 337, 338
 Morintz 176
 Morisani 391
 Moschopoulos 168
 Moskalenko 331, 361
 Moss 162
 Mošin 160, 172, 401
 Moutsopoulos 388
 Mráz 396
 Mrázek 146, 148
 Müller, C. D. G. 382
 Munčajevev 177
 Mundo 371
 Munteanu 190
 Muralt de 341
 Musurillo 201
 Muthesius 200
 Myl'nikov 331
- N. 149, 168, 200, 206
 Načeva 363
 Nahtigal 335
 Naoumidis 344
 Nasonov 157, 341
 Nästurel 192
 Naumov 185, 352, 401
 Nedkov 341
 Nefedova 204
 Negrescu 148
 Nelčinov 368
 Neppi Modona 213
 Nestor 178
 Neugebauer 403
 Neusychin 156
 Nicodeme l'Hagiorite 204
 N i c o l 133, 156, 188, 200, 325 sq., 350, 352, 380
 Nicolescu 172, 173, 178, 179, 207, 209, 210, 211
 Ničev 398
 Niederländer 185
 Niederle 138
 Nikiforov 331
 Nikitin 395
 Nikolov 361
 Nikolova 357, 361
 Nóbrega 182, 185
 Nordberg 201
 Nörr 319 sq.
 Nováková 334
 Novickij 140
 Novičev 352
- Nowack 203
 Nucubidze 379
 Nyssen 212
- Obolensky 156
 Obretenov 213
 O'Callaghan 158
 O'Connell 388
 Ohnsorge 185
 Oikonomidis, N. 160, 353
 Ojtozi 210
 Olteanu 401
 Onasch 166, 190, 200, 213, 214, 372, 379, 382, 383, 391, 393
 Oprescu 166
 Orbeli 331
 Orberg 140
 Orgels 140
 Ortiz de Urbina 200, 372, 380
 Osman 145
 Ostrogorskij 168, 330, 353, 366
 Osuchowski 140
 Oțetea 166
 Ouspensky, I. 203
- Pachomov 195
 Pacnerová 401
 Pagliaro 152, 403
 Palachkovsky 201
 Pall 168
 Palm 151
 Palumbo 157, 351
 Panaitescu 149, 157
 Panajotova 391
 Pancchav 197
 Papacharalampous 338
 Papacharisi 143
 Papachryssanthou 353
 Papacostea 185
 Papadatos 372
 Papadopoulos 353
 Papadrianos 353
 Paraskevaidis 331, 381, 386, 388
 Paredi 204
 Parisi 190
 Parlangei 157
 Paschke 383
 Pašuto 152, 161
 Pătruț 335
 Patzig 377
 Paul 345
 Paulus 383
 Paunova 329
 Pausani 152
 Pavljuk 140
 Pavlović 334, 335
 Pečarski 213
 Peek 151
 Pelekanidis 135, 210, 213
 Pellegrino 151
 Peratikos 151
 Peri, V. 203

XVI

- Perl 378
 Pernoud 341
 Pertusi 371
 Peševa-Popova 361
 Peštič 331
 Peters 169
 Petkanova-Toteva 353, 399
 Petkov 383
 Petrescu 207, 208
 Petropoulos 154
 Petrov, P. 141, 353, 399
 Petrov, S. 399
 Petrucci 157
 Peukert 153
 Pfannmüller 200
 Philippidis 333
 Philips 376
 Piatkowski 140
 Pigulevskaja 140, 141, 189, 344, 353
 Pippidi 171, 177
 Pirenne 163
 Pisani 143
 Piperskij 202, 376, 381
 P'jankov 394
 P'janyč 331
 Pletneva 179, 347, 361
 Podjapol'skij 386
 Podobedova 157, 213, 385
 Pogrebova 179
 Pohl, G. 384
 Pohl, W. 343
 Pöhlmann 214
 Poláková 370
 Pólay 186
 Polemis 124 sq.
 Polevoj 366
 Polltis 145
 Pollok 139
 Polotsky 381
 Polozov 196
 Polubojarinova 362
 Popescu, D. 179, 180
 Popescu, M. 181
 Popov 399
 Popović 398
 Poršnev 198
 Postnikova-Loseva 385
 Pošmourný 288 sq.
 Potin 196, 376
 Potthast 162, 341
 Poulik 183, 180, 327, 362
 Preda 180
 Primov 353
 Prinz 157, 336
 Pritsak 149
 Prjachin 361
 Procházka 167
 Propp 154
 Protas'jeva 385
 Pudovin 206
 Putinceva 177, 196
 Pynin 331
 Quasten 379
 Raabe 200
 Rabinowitz 139, 186
 Radojčić, B. 330
 Radojčić, S. 212
 Radonov 389
 Rahner 190, 372
 Rambaud 354, 366
 Ramm 200
 Ramsay 354
 Ratkoš 327
 Rauer 201, 202
 Rehork 346
 Reicke 354
 Reidt 349
 Reiter 346
 Reitzenstein 333
 Rémy Palanque 355
 Repp 344
 Reumann 202
 Rexine 357
 Ribeiro 188
 Richard, J. 141
 Richard, M. 201
 Richert 151
 Richiladze 354
 Richter 214
 Riedinger 201
 Riedlinger 379
 Ristow 386
 Rochow 161
 Rodinson 181
 Röhricht 344
 Roisl 346
 Rokkos 209
 Romanska 399
 Ronstadt 369
 Rosenfeld 167
 Rosenkranz 372
 Rosetti, A. 143
 Rosetti, D. V. 176
 Rossi-Taibbi 153, 158, 338, 383
 Rotolo 142, 143, 340, 366
 Rouillard, E. 201
 Rousseau 369
 Rubin 169, 188, 354
 Rudberg 201, 382
 Rudnicki 148
 Ruggini 186, 204
 Ruhbach 201
 Rühlmann 210
 Rumpf 209
 Runciman 156, 170, 351, 354, 369
 Ruppert 140
 Rusev 362
 Rusinov 335
 Russo 190, 204
 Russu 180

- Růžička 148, 335
 Ryan 201
 Rybakov 197, 374, 394
 Rypka 152
 . .
 Sabenina 374
 Sacharov 330
 Sachsen-Meiningen 346
 Salač 141
 Salaville 203
 Salvo di 204, 214
 Samarkin 349
 Samijlenko 144
 Samojlovskij 181
 Sándor 403
 Santos Otero de 201
 Sarafanova-Demkova 401
 Sarkissian 164
 Saunders 169
 Sawyer 354
 Sbordone 157, 161
 Scevola 211
 Schaffran 346
 Schelow 384
 Scheltema 183, 339
 Schiel 378
 Schiller 389
 Schirò 169, 337
 Schmaus 383
 Schmid, J. 344
 Schmidt, K. 384
 Schmidt, M. 332
 Schmitt 369
 Schneemelcher 198, 372
 Schneider, A. M. 164
 Schneider, C. 169
 Schollmeyer 381
 Schöne 201
 Schöpf 379
 Schubart 142, 345
 Schulz 203, 382
 Schuster 371
 Schwartz 191
 Scivoletto 157, 383
 Scranton 207
 Sedláček 148
 Sedov 396
 Seelhammer 379, 380
 Seidel 335
 Seidler 354
 Seid-Zade 341
 Sekera 355
 Selešnikov 197
 Semenov 181
 Serbina 341
 Serejski 354
 Sergejev 332
 Sergheraert (= Chr. Gérard) 169
 Šesan 191, 204, 372, 397
 Setton 185
 Seyfarth 157, 354
 Sherrard 191
 Sherwood 204
 Sidorov 204
 Siegmann 331
 Simionescu 185, 197
 Simon, H. 188
 Simon, K. R. 332
 Simonetti 157, 201
 Simonov 345, 399
 Sinel'nikov 200, 379
 Sirago 186
 Sirotenko 169
 Sjöberg 151, 309 sq.
 Sjužumov 167, 168, 169, 186, 191, 332, 354, 379
 Skljarenko 152
 Skrobucha 384
 Smetanin 366
 Smirnov, I. I. 396
 Smirnov, L. N. 140
 Smirnova 386
 Smiško 181
 Smith 181
 Smolitsch 191, 371, 372
 Smuts 140
 Snegarov 140, 341, 362, 367, 372, 399,
 Sobolevitch 385
 Sodano 377
 Soden 163
 Söhngen 379
 Sokolov, N. P. 354
 Sokolov, V. S. 158, 341
 Sokol'skij 181, 193, 362, 384
 Solncev 176
 Solomonik 397
 Solovjev, A. V. 143, 194, 398
 Solovjeva 332
 Somogyi 386
 Sonkina 150
 Soproni 206
 Sorokina 181, 362
 Sotiriou, M. 213, 391
 Soukupová 397
 Sozin 381
 Spasskij 196, 376
 Speck 151
 Spegal'skij 386
 Speranskij 330
 Spuler 346, 372, 384
 Spyridakis 170
 Sreznevskij 135
 Stadtmüller 167
 Stan 372
 Stančev 347, 362, 363, 367, 374
 Stănică 156, 161
 Starkova 344
 Stati 143
 Stead 202
 Stefan 170
 Stefănescu 170
 Stefanov 355

XVIII

- Steidle 383
 Stein 355
 Steinmetz 329
 Stelzenberger 379
 Stephanou 342
 Stephenson 201
 Stern 181, 212
 Stiehl 161, 167, 197, 346
 Stiernon 349, 351
 Stoicescu 206
 Stojanov 148, 399
 Stojanova-Serafimova 383
 Stojkova 332
 Stojković 145
 Stratis 170
 Strel'skij 342
 Strong 209
 Strzeleckij 364
 Stuiher 377, 382
 Stylianou, A. 213
 Stylianou, J. 213
 Sulejmenov 401
 Svencickaja 355
 Sverdlov 158
 Svirin 392
 Svobodová 194
 Symonovič 191
 Syndicus 386
 Syrkin 153
 Szádeczky-Kardoss 158
 Szemerényi 334

 Šachmatov 341
 Šafařík 137, 139, 140, 331, 332
 Šandrovskij 386
 Šapiro 331
 Šaulič 338
 Ščapov 342
 Ščapova 181, 380, 362, 363
 Ščeglova 332
 Ščepkina 391
 Ščerbovič 332
 Šelamanova 345
 Šelov 196, 375
 Šeptajev 338
 Ševčenko, I. 308 sq., 342, 355
 Ševčenko, P. F. 396
 Šifman 164
 Škorpil, K. 331, 332
 Šochin 377, 401
 Šofman 332
 Šramko 397
 Štajerman 198
 Štal' 161
 Štokmar 331
 Štorm 152
 Šunkov 140, 332
 Šušarin 332

 Tachiaos 372
 Tacho-Godi 150

 Tadić 331
 Taeger 142
 Taeschner 355
 Talbot-Rice 128 sq., 131 sq., 141, 160,
 208, 209, 325 sq., 385, 386
 Tanner 140
 Tanzug 386, 391
 Tăpkova-Zaimova 355, 356,
 Taranenko 144
 Tarasenko 394
 Tarchnišvili 380
 Taubenschlag 140
 Tchalenko 181
 Teichtweier 380
 Telbikov 187
 Ter-Ghevondjan 342
 Testini 332
 Testuz 160
 Tetz 201, 373
 Thausing 381
 Theochari 213, 392
 Theocharidis 170, 192, 204, 206, 345, 356
 Theoclete, de Dionysiou 204
 Thierfelder 171
 Thiriet 170, 352, 356
 Thomas 186
 Thomson, G. 150
 Thomson, J. O. 161
 Thomson, R. V. 201
 Thorossian 161, 345
 Thraede 382
 Thylander 141
 Tichanova 181
 Tichomirov 139, 142, 158, 329, 330, 332, 345
 Tietze 149
 Tillyard 214
 Timiadis 380
 Timofejev 401
 Timofejeva 150
 Titova 332
 Tivčev 340, 356, 367
 Tkadlick 75 sq., 397
 Todoran 204
 Todorov 148
 Togošvili 403
 Toločko 186, 392
 Tolstoj 330, 335, 367
 Tomadakis 139, 151, 338, 345, 356, 373, 388
 Tomoski 171
 Tomovski 172, 209
 Tončeva 361
 Topping 345
 Totev 389
 Trachtenberg 148
 Trautmann-Nehring 346
 Travlos 171
 Treu, K. 161, 201, 202, 342, 346, 367, 373
 Treu, M. 379
 Trinchera 346
 Trojickij 364
 Truszkowsky 213

- Trypanis 337
 Tsourkas 332
 Tudor 181, 182
 Tuilier 202
 Turek 397
 Tvorgov 158
 Tyl 141
 Tzedakis, Archim. 152
 Tziknopoulos 152, 158, 338

 Udal'cova 139, 141, 167, 171, 332, 356, 366
 Ugrjumov 143
 Ulunjan 332
 Unnik van 380
 Uspenskij, N. 380
 Ustjugov 376

 Vagner 387, 389
 Vaillant 398
 Vajnštejn 349
 Vakalopoulos 162, 171, 358
 Válov 363
 Valsas 186
 Vandersleyen 161
 Vandoni 161
 Vaněček 163, 171
 Vanneste 380
 Váradý 158, 186
 V a r c l 125 sq., 141
 Vasčenko 334
 Vasiliev, 391
 Vasiliev, As. 399
 Vasiliev, S. P. 399
 Vasmer 331
 Vassilaki 391
 Vassiliadis 389
 Vašica 186, 192
 Vätäsianu 182, 209
 V a v ř í n e k 192, 261 sq., 288 sq., 398
 Vayakakos 332, 334
 Vůžarova 363
 Večerka 146, 148, 401
 Veglery 196, 375
 Vekova-Telbikova 187
 Velčov 400
 Veimirovič 214
 Velkov, V. 206, 332, 342, 352, 356
 Ven van den 136, 140
 Venedikov 357, 363
 Venediktov 141
 V e r p e a u x 37 sq., 158, 346
 Vidman 143, 384
 Vilinbachov 384
 Vinogradov, V. B. 357
 Vinogradov, V. V. 331
 Virtosu 375
 Vitti 154
 Vladimirov 364
 Vlasova 182
 Vodovozov 333

 Vogel 156
 Vogt 171
 Voicu 382
 Vojnov 357
 Volbach 386
 Völker 202
 Vilkov 349
 Volterra 183
 Vorobjev 384
 Voronin 383, 391, 395, 398
 Voulet 381
 Vourveris 357
 Vraciu 148, 334, 335
 Vries de 192
 Vyskočil 149
 Vysockij 194, 375

 Waern 142
 Wagner 338
 Walther 171
 Ware 192
 Watson 187
 Webb 380
 Weber 202
 Weijenborg 201
 Wellesz 133 sq., 214
 Werner, E. 126 sq., 171, 187, 188, 192, 311 sq.
 Werner, J. 154
 Werner, M. 204
 Werner, R. 167
 Wessel 211, 364, 383, 385, 387
 Whale 369
 Wickersheimer 154
 Wickert 202, 380, 382
 Widera 395
 Wiesner 198
 Wilson 152
 Winkelmann 158, 188
 Winkler, H. 142
 Winkler, S. 142, 354
 Winniczuk 150
 Winnington-Ingram 214
 Wipszycka 181
 Wirth, G. 167
 Wirth, P. 152, 170, 199, 338, 342, 373
 Witt 352
 Wolf, R. L. 165
 Wölfel 167
 Wolff, H. J. 187, 188, 196
 Wolska 380
 Wubbe 188
 Wüst 346

 Xyngopoulos 392

 Zaborov 171, 192, 348, 352, 357
 Zachoder 198
 Zacos 196, 375
 Zadoks Josephus-jitta 194
 Zagiba 192

XX

Zagornyj 152
Zaharia 178, 182
Zaimov 146
Zajcev 370
Zakythinos 191
Zamoşteanu 177
Zander 371
Zankow (H. H. Schrey) 367, 373
Z á s t ě r o v á 316 sq.
Zavadovskij 344
Zelinskij 384
Zilletti 188
Zimin 142, 158, 342

Zimmermann 152
Zirra 176
Zoras 142, 158, 357
Zubov 197, 198, 202
Zucker 142, 143
Zugrav 213
Zumkeller 378

Žebokric'kij 333
Železnjak 336
Žerebcov 364
Žovtobrjuk 144
Žukovskaja 194, 330

ERRATA

Page 53, ligne 7 d'en bas: au lieu de n. 227 il faut lire n. 226. Ligne 4 d'en bas
au lieu de n. 230 il faut lire n. 229.
Page 57, ligne 20 d'en bas: au lieu de 457 il faut lire 454.

IL CALENDARIO IN STICHERI DI CRISTOFORO DI MITILENE*

I

IL TESTO GRECO

Sotto il nome di Cristoforo di Mitilene, forse il miglior poeta bizantino del secolo XI,¹ sono stati tramandati quattro calendari in versi: uno, probabilmente il più antico, in « distici » giambici, uno in monostici esametrici, uno in sticheri ed uno in canoni.² Mentre nel calendario giambico sono ricordati tutti i santi dell'anno, gli altri tre calendari citano, generalmente, un solo santo per ciascun giorno, ed hanno perciò un'ampiezza molto minore. Ma lo schema seguito in tutti e quattro è sostanzialmente il medesimo, e chi si occupi di una di queste operette non può ignorare le altre.

Studiando, anni fa, i calendari in metro di tipo classico, ebbi occasione di notare la loro fondamentale corrispondenza, per ciò che concerne il contenuto, con quelli redatti in forma di inni liturgici, e in particolare con quello in sticheri, molto più noto e diffuso del calendario in canoni, che ancor oggi è edito solo in parte;³ d'altro canto, le varie edizioni degli sticheri succedutesi dal XVI al XIX secolo presentano notevoli discordanze fra loro.⁴ Mi proposi perciò di prepararne un'edizione critica, fino ad oggi mancante, ed a ciò mi incoraggiò la notizia cortesemente comunicatami dal prof. Ivan Dujčev sull'esistenza di una versione slava degli sticheri cristoforei.

I manoscritti e le edizioni

Dei codici e dei testi a stampa in cui appare il calendario in sticheri ha parlato esaurientemente il P. Darrouzès.⁵ Sulla base delle notizie da lui fornite, ho preso in esame i seguenti manoscritti:

* E. Follieri ha curato l'edizione del testo greco, I. Dujčev quella del testo slavo.

¹ Su di esso è ancora fondamentale la *Einleitung* all'edizione delle poesie varie di Cristoforo curata da E. Kurtz (*Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios*, Lipsia, 1903). Si veda anche: E. Follieri, *Le poesie di Cristoforo Mitileneo come fonte storica* (in corso di stampa).

² Cf. BHG⁵ 1817 q I—II—III; J. Darrouzès, *Les calendriers byzantins en vers*, in *Rev. Étud. Byzant.* XVI (1958, = *Mélanges S. Salaville*) 59—84, in particolare 61—73; E. Follieri, *Il calendario giambico di Cristoforo di Mitilene secondo i mss. Palat. gr. 383 e Paris. gr. 3041*, in *Anal. Boll.* LXXVII (1959) 245—304.

³ Cf. Darrouzès, *art. cit.*, 66 e nota 1.

⁴ *Art. cit.* in *Anal. Boll.* LXXVII (1959), nota 3 a p. 289.

⁵ *Art. cit.*, 66—67.

Scorial. X. IV 8, del sec. XII (S)⁶

Paris. gr. 398, del sec. XIII (Q)⁷

Athen. B. N. 1911, del sec. XIII (B)⁸

Marc. gr. 514, del sec. XIV (M)⁹

Paris. gr. 396, del sec. XIII (P)¹⁰

Marc. gr. II 126 (Nanians 182), del sec. XV (N)¹¹

Athen. B. N. 652, del sec. XVI (C)¹²

Athen. B. N. 139, del sec. XV (A)¹³

Bisogna anzitutto notare che, come il calendario in esametri è strettamente collegato con quello in giambi,¹⁴ così quello in sticheri è congiunto con quello in canoni. Nei codici migliori, infatti, ai tre sticheri dedicati

⁶ Mutilo; contiene anche i canoni. Gli sticheri sono ai ff. 207, 211v—212v, 218—217. Manca la numerazione dei singoli giorni. Cf. E. Miller, *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escurial*. Paris, 1848, 403, n. 401; Darrouzès, *art. cit.*, 66—67. Ne ho ottenuto il microfilm tramite l'Abbé M. Richard, del benemerito Institut de recherche et d'histoire des textes, cui esprimo qui la mia gratitudine.

⁷ Contiene anche i canoni. Gli sticheri ai ff. 200—200v, 203v—204, 207v—208, 212v—213, 217—217v, 221v—222, 225v—226, 230—230v, 233—233v, 237, 240v—241, 244v—245. I singoli giorni non sono numerati. Cf. H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, I. Paris, 1186, p. 42; Darrouzès, *art. cit.*, p. 67. Mi sono servita di un microfilm inviatomi dalla Bibliothèque Nationale di Parigi, che mi ha fornito anche le fotografie del cod. Paris. gr. 396.

⁸ Contiene anche i canoni. Gli sticheri ai ff. 162v—163, 166—166v, 169v—170, 173v—174, 177v, 180v—181. Il testo si interrompe a partire dal 2° tropario dell'ode VIII del canone per Febbraio. I singoli giorni non sono numerati. Cf. Darrouzès, *art. cit.*, 67. Il microfilm di questo e degli altri codici ateniesi mi è stato procurato, insieme con alcune preziose notizie sull'aspetto esterno di questo codice, non descritto ancora nei cataloghi, dal collega A. Kominis, che ringrazio per la sua sollecitudine e cortesia.

⁹ Contiene i soli sticheri, nei ff. 441—444. I singoli giorni non sono numerati. Cf. A. M. Zanetti—A. Bongiovanni, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manu scriptorum per titulos digesta*. Venezia, 1740, 277—278; Darrouzès, *art. cit.*, 67. Di questo e del cod. Marc. gr. II 126 ho ricevuto il microfilm dalla Biblioteca Marciana grazie al cortese interessamento del prof. E. Mioni, cui rivolgo i miei sentiti ringraziamenti.

¹⁰ Contiene i soli sticheri, alle pp. 147—155. Il testo è gravemente danneggiato da macchie. Reca l'indicazione del numero per ciascun giorno. Cf. Omont, *op. cit.*, I, 41—42; Darrouzès, *art. cit.*, 67.

¹¹ Contiene i soli sticheri, ai ff. 54—62. Mancano, per la caduta del foglio che li conteneva, gli sticheri di Novembre. Non sono indicati i numeri dei singoli giorni. Cf. G. Mingarelli, *Graeci codices manu scripti apud Nantos patricios venetos asservati*. Bononiae, 1784, 389—391; Darrouzès, *art. cit.*, 67. Ho esaminato questo codice, oltre che su microfilm, anche direttamente.

¹² Contiene anche i canoni. Gli sticheri ai ff. 276v, 278v—279, 280v—281, 283—283v, 285v—286, 287v—288, 289v—290, 291v—292, 293v—294, 295v—297v, 299—299v. Sono indicati i numeri dei singoli giorni. Cf. I. e A. Sakkelioncs, *Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος*. Atene, 1892, 120—121; Darrouzès, *art. cit.*, p. 67.

¹³ Contiene i soli sticheri, ai ff. 205—211. Sono indicati i numeri dei singoli giorni. Cf. Sakkelioncs, *op. cit.*, 23; Darrouzès, *art. cit.*, 67. Mi sono stati inaccessibili i due codici Mosquensi [279 e 310 Vlad.] citati dal P. Darrouzès: ma vi ho rinunciato di buon grado, considerata la loro datazione piuttosto tarda (rispettivamente XVII e XVI secolo).

¹⁴ Cf. *art. cit.* in Anal Boll. LXXVII (1959) 268 e 270—271.

a ciascun mese segue il canone relativo, in cui è ripetuto fedelmente l'elenco dei santi citati negli sticheri. Ciò si verifica nei codici S, Q, B e C. La presenza dei soli sticheri in altri manoscritti (M, P, N, A) è d'altra parte perfettamente spiegabile: nel desiderio di presentare un testo più maneggevole si sono estratti dal calendario in metro liturgico i soli sticheri, lasciando da parte i troppo prolissi canoni: e i soli sticheri, più tardi, entreranno nelle edizioni a stampa.

Il codice migliore, come già notava il P. Darrouzès,¹⁵ è indubbiamente S, che è anche il più antico di tutti: ma purtroppo esso è fortemente mutilo, dato che conserva solo il 3° stichero di Settembre, e gli sticheri di Ottobre e di Agosto: poco più, quindi, di un sesto dell'intera operetta. Nel cod. N, per la caduta di un foglio, mancano gli sticheri di Novembre; il codice B ha solo gli sticheri del primo semestre (Settembre—Febbraio, e il mese di Gennaio è per di più molto mutilo, arrestandosi all'inizio del 1° stichero). Infine, gran parte del testo di P è inutilizzabile, giacchè una vasta macchia che occupa la parte superiore dei fogli rende ivi indecifrabile la scrittura.

Stabilire i rapporti intercorrenti fra i codici presi in esame e, ancor più, tracciarne lo stemma è difficilissimo per la lacunosità della tradizione manoscritta, in cui sono andati indubbiamente perduti molti anelli intermedi. Si può solo notare che il codice migliore dopo S risulta Q, che spesso concorda con B, più raramente con M, nelle sue lezioni poziori. I codici P ed N costituiscono un gruppo a sè, caratterizzato da molte innovazioni comuni (oltre una ventina): P ha però carattere più conservativo, mentre N ha un alto numero di lezioni peculiari. Un altro gruppo è costituito dai codici C ed A: quest'ultimo è il più novatore di tutti, e presenta un testo considerevolmente alterato, che è quello poi passato nelle edizioni a stampa.

Più e più volte, infatti, il calendario in sticheri fu ristampato: esso si trova pressochè immancabilmente in appendice negli *Horologia* editi a Venezia tra la metà del XVI e la metà del XIX secolo.

Fra le edizioni dell'*Horologion* con il calendario in sticheri, la più antica che mi sia stata accessibile risale al 1545 circa,¹⁶ la più recente

¹⁵ *Art. cit.*, 86—87.

¹⁶ È un esemplare, mutilo all'inizio e alla fine, posseduto dalla Biblioteca Vaticana in Roma (segnatura R. I. VI 234), nel quale la data approssimativa di stampa si ricava dalle tavole pasquali, che cominciano con l'anno 1545; non mi pare che si possa identificare con alcuna delle tre edizioni registrate, per gli anni 1545/1546, da F. Legrand, *Bibliographie Hellénique... aux XV^e et XVI^e siècles*, I. Paris, 1885, 271 e 273; III. Paris, 1903, 436. Nell'edizione dell'*Horologion* stampata a Venezia più di venti anni prima, nel 1523, da Giovanni Antonio da Sabio e fratelli (cf. Legrand, *op. cit.*, II. Paris, 1885, 155) il calendario in sticheri non appare ancora; come non appare nell'altro piccolo *Horologion* uscito dalla medesima tipografia — Pietro e Giovanni Maria fratelli dei Nicolini da Sabio — nel 1549 (ignoto al Legrand; esemplare della Bibl. Vaticana, con segnatura: Rossiana 7370).

al 1831.¹⁷ Gli sticheri cristoforei furono stampati anche altrove: per esempio nella raccolta di calendari in versi pubblicata dal Siberus¹⁸, nell' *Ἐκκλησιαστικὸν ἡμερολόγιον* uscito a Costantinopoli nel 1887, e nel *Μέγας Συναξαριστής* pubblicato fra il 1889 e il 1896 da K. Dukakis.¹⁹

Poichè i testi a stampa riproducono la lezione di uno dei codici deteriori (A),²⁰ essi non sono utilizzabili per la ricostruzione della forma originaria dell'operetta cristoforea. Vedremo tuttavia più avanti come essi siano utili per documentare le modifiche subite, nel corso dei secoli, dal calendario in sticheri.

Struttura, metrica, stile

Ad ogni mese Cristoforo ha dedicato tre sticheri, nei quali l'elenco dei santi (normalmente uno per giorno) si snoda in forma estremamente scarna, appena ravvivato dall'aggiunta di qualche epiteto laudativo e dall'uso di alcune perifrasi. La suddivisione della materia è generalmente molto regolare: in media ogni stichero comprende le commemorazioni di 10 giorni. Il più diffuso è quindi il seguente schema:

I stichero: giorni 1—10;

II stichero: giorni 11—20;

III stichero: giorni 21—30 (o 31).

Esso appare nei mesi di Settembre, Ottobre, Dicembre, Gennaio, Maggio, Luglio, Agosto. Negli altri mesi c'è qualche lieve oscillazione: in alcuni sticheri rientrano le commemorazioni di 9 giorni (di 8 nel secondo stichero di Febbraio e nell'ultimo di Giugno), in altri di 11 (12 nel secondo stichero di Marzo). Gli sticheri che contano un maggior numero di versi

¹⁷ Venezia, presso Nicola Glykys; Biblioteca del Collegio Greco in Roma, segnatura B VII 3/9. In un'edizione veneziana di dieci anni più recente (1841) il calendario in sticheri non appare più; nè appare in quelle veneziane del 1851 e del 1892, in quella romana del 1876, in quella costantinopolitana del 1900, ecc.

¹⁸ L. U. G. Siberus, *Ecclesiae Graecae Martyrologium metricum...*, Lipsiae, 1727, pp. 476—487; da notare che qui gli sticheri sono ordinati da Gennaio a Dicembre.

¹⁹ *Μέγας Συναξαριστής πάντων τῶν ἁγίων*, voll. I—XII. Atene, 1889—1898; cf. Darrouzès, *art. cit.*, 66. Mi è rimasta inaccessibile l'opera intitolata *Ἀπανθίσματα τῆς Χριστιανικῆς πίστεως*, uscita ad Amsterdam nel 1743, che, secondo le indicazioni di E. Legrand, L. Petit et H. Pernot, *Bibliographie Hellénique... au XVIII^e siècle*, I. Paris, 1918, pp. 302—303, contiene il calendario in sticheri alle pp. 129—148.

²⁰ Basta riportare le varianti dell'edizione citata del 1545 ca. rispetto al testo critico per i mesi di Settembre ed Ottobre: v. 5 ὁ ἔνδοξος (= MA); vv. 11—12 Νυμφοδόρα | καὶ Μητροδόρα (= A); v. 15 τὰ ἐγκαίνια (= CA); v. 24 παγγενής (= A); v. 25 συνδοξάζεται (= BMPNCA); v. 26 αἰδῖμος (= BA); v. 42 Μαλμέλχαν (Μαλμέλχα A); v. 43 χρυσασπόστολον (= MCA); v. 49 πάνσεπτον (= MCA); v. 50 δοξάσωμεν (= A); v. 52 σεπτὸν (= BPNA); v. 53 Ἀνδρόνικον τὸν (= SPNA); v. 54 καρπάτυλον (= A); v. 56 τοῖς (= A); v. 58 σὺν αὐτοῖς (= A); v. 66 σὺν om. (= A); ecc. — Altre lezioni peculiari di A che si ritrovano nel medesimo testo a stampa sono, per esempio: v. 110 γρηγόριον; v. 115 τὸν ἔνδοξον; v. 130 τὸν καλλιμέλαδον; v. 131 αὐτοῦ; v. 149 τε om.; v. 150 ἀθλητοῦ; vv. 151—151bis καὶ δυσμυρίων τῶν μαρτύρων | πλήθους νηπίων τε; ecc.

sono quelli di Novembre e di Agosto (15 versi ciascuno per un totale di 45 versi), i più brevi sono quelli per Marzo (8 versi ciascuno, per un totale di 24). Complessivamente, l'intero calendario per i 365 giorni dell'anno (Febbraio ha 28 giorni) consta di 441 versi: un vero prodigio di concisione!

Lo schema metrico-melurgico dei dodici sticheri è tratto da sticheri « automeli » molto noti nell'ufficiatura bizantina. Sono 10 modelli diversi, quelli seguiti dal nostro poeta (per Aprile e Luglio egli ha adottato il medesimo schema, e così per Settembre e Giugno). Essi appartengono a cinque degli otto modi della musica bizantina: al IV quelli per Settembre (= Giugno), Marzo, Agosto, al IV plagale quelli per Ottobre ed Aprile (= Luglio), al I quelli per Febbraio e Maggio, al II plagale quelli per Novembre e Dicembre, al II quello per Gennaio. Mancano, come si vede, esempi di sticheri dei modi III, I plagale e grave.

Se prendiamo in considerazione il contenuto degli sticheri usati come modello, notiamo che si tratta in generale di *μαρτυρικά*. Alcuni sono di carattere generico, come quelli per Ottobre (inc. *Τί ἡμῶς καλέσωμεν, Ἅγιοι . . .*²¹) e Maggio (inc. *Πανεύφημοι Μάρτυρες . . .*²²). Altri si riferiscono a santi ben determinati: a s. Giorgio quello per Settembre (inc. *Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν . . .*²³ che è usato, come si è detto, anche per Giugno); ai santi Anargiri Cosma e Damiano quello per Novembre (inc. *Ὁ ληνῶπο-θέμενοι . . .*²⁴), a s. Pietro quello per Agosto (inc. *Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεὶς . . .*²⁵). Un tropario *κατανυκτικόν* (*compunctorium*) è quello che fornisce il modello agli sticheri di Marzo (inc. *Ἦθελον δάκρυσιν ἐξαλεῖραι . . .*²⁶), mentre è un *θεοτοκίον* quello che dà lo schema agli sticheri di Febbraio (inc. *Τῶν οὐρανίων ταγμάτων . . .*²⁷) e uno *σανκτοθεοτοκίον* quello su cui sono composti gli sticheri di Aprile e Luglio (inc. *Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος . . .*²⁸). L'irmo degli sticheri di Gennaio è costituito da uno stichero *αὐτόμελον* per il Venerdì Santo (inc. *Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου . . .*²⁹), quello degli sticheri di Dicembre dal primo tropario del contacio natalizio *Αἱ ἀγγελίαι . . .* attribuito a Romano il Melode.³⁰

Per quest'ultimo mese la scelta dello stichero modello non è stata certamente casuale, trattandosi di un carme ispirato alla commemorazione del Natale, sulla quale si impernia la liturgia dell'intero mese. Forse non

²¹ Editto in *Paracletica*, Roma 1885, 644, 692; *Triodion*, Roma 1879, 285.

²² Editto in *Paracletica*, 62, 85; *Triodion*, 270; *Pentecostarium*. Roma, 1883, 270.

²³ Editto in *Menaem*, IV (Roma, 1898) 363.

²⁴ Editto in *Menaem*, II (Roma, 1889) 3.

²⁵ Editto in *Menaem*, V (Roma, 1899) 400, 404.

²⁶ Editto in *Paracletica*, 290, 302; *Triodion*, 789.

²⁷ Editto in *Menaem*, II 54, IV 335, V 239; *Paracletica*, 24; *Triodion*, 536.

²⁸ Editto in *Menaem*, I (Roma, 1888) 314, 350, 359 ecc.

²⁹ Editto in *Pentecostarium*, 136; *Triodion*, 707.

³⁰ Editto in *Menaem*, II 564.

è casuale nemmeno l'uso dell' αὐτόμελον per i santi Anargiri negli sticheri di Novembre, mese che si apre appunto con la festa dei santi Cosma e Damiano. I rapporti fra il contenuto degli sticheri modello e gli altri mesi del calendario cristoforeo sono più vaghi: si tratta di schemi diffusissimi (tutti anonimi, meno quello usato per Dicembre), su cui, nell'ufficiatura bizantina, sono stati modellati decine e decine di tropari. Certo, non si può non riconoscere la varietà degli schemi adottati da Cristoforo e la fedeltà con cui egli si è attenuto ad essi caso per caso.³¹

Per ciò che riguarda il carattere stilistico dell'opera, è evidente che il genere imponeva all'autore limitazioni ben precise. Ogni stichero è costituito normalmente da un solo periodo, in cui, intorno ad un verbo esprimente il concetto della lode (ἵμνω e composti, τιμῶ, αἰνῶ, εὐφημῶ e composti, ecc.) si raggruppano, secondo l'ordine del calendario, i nomi dei santi, accompagnati da epiteti che ne esaltano la virtù (i più comuni sono θεῖος, σεπτός, μέγας, ὁσιος, στεργός, γενναῖος, σεμνός, σοφός ecc.) o la fama (comunissimo ἔνδοξος, poi κλεινός, διαβόητος ecc.). Sono da rilevare, dal punto di vista morfologico, i numerosi superlativi formati col prefisso παν- (πανέντιμος, πάνσεμνος, πάνσεπτος, πάντιμος, ed anche πανάριστος). Non sono registrati nei lessici³² i seguenti termini:

κυριακῶννμος, detto di s. Ciriaca (7 Luglio, v. 364);

παγγρηγορώτατος, detto di Gregorio Decapolita (20 Novembre, v. 105): si tratta di un superlativo doppio, analogo alla forma πανάριστος qui usata al v. 323.

χρισταπόστολος, detto di s. Tommaso (6 Ottobre, v. 43). Si confronti il composto analogo χριστάδελφος, citato dal Dimitrakos.

Talvolta i santi sono indicati con brevi perifrasi. Gioacchino ed Anna (9 Settembre) sono designati come i Τοκεῖς della Θεοτόκος; Tecla (24 Settembre) è ἡ καλλίνικος Πρωτάθλος. Marciano e Martirio (25 Ottobre) sono detti Νοταρίους...σοφούς; Capitolina ed Eroteide (27 Ott.) sono indicate come κυρίαν καὶ δουλίδα. Tralasciando altre perifrasi più ovvie (Ἀναργύρων δυάς = Cosma e Damiano, 1° Novembre; θεῖον Ἐλεήμονα = Giovanni l'Elemosinario, 12 Novembre, ecc.), ricorderemo qui, per concludere questa parte, due delle più ardite: s. Gregorio vescovo di Agrigento (24 Novembre) è definito ὀφθαλμὸν γρηγόρον τῆς τῶν Ἀκρογάντων, s. Ciriaca (7 Luglio) è detta θεῖαν μάρτυρα κυριακῶννμον.

³¹ Tale fedeltà non si può dire violata dal fatto che negli sticheri per Ottobre si nota una diversa suddivisione nel vv. 2°—3° e 4°—5° rispetto all'irno: i versi 2° e 4° hanno negli sticheri 8 sillabe, i vv. 3° e 5° ne hanno 7, mentre nell'irno essi contano rispettivamente 3 e 12 sillabe; ma non vi è alcuna alterazione nel ritmo. Fenomeni del tutto normali sono la riduzione o l'accrescimento di una sillaba finale accentata dopo due sillabe atone (accrescimento nel 9° verso del I stichero di Gennaio, riduzione nel 3° v. del III stichero dello stesso mese). Altri esempi di accrescimento finale: vv. 194, 280, 285, 361, 375, 378, 404, 417, 434.

³² Ho consultato il *Thesaurus Graecae Linguae*, il Du Cange, il Sophocles e il Dimitrakos.

Il contenuto del calendario

Lo schema del calendario cristoforeo è, come già aveva notato il P. Darrouzès,³³ quello del calendario di Costantinopoli, ma in forma molto semplificata; infatti per ogni giorno dell'anno bizantino, dal 1° Settembre al 31 Agosto, è normalmente ricordato un solo santo. Anche là dove appaiono commemorazioni plurime, tale pluralità è in genere solo apparente, perchè si tratta di santi strettamente collegati fra di loro, e citati insieme nel Sinassario (come, per esempio, Menodora, Metrodora e Ninfodora il 10 Settembre; Elpis, Pistis ed Agape il 17 Settembre, ecc.³⁴). Solo una decina di volte si hanno realmente due commemorazioni distinte per un medesimo giorno: ciò si verifica nei casi seguenti:

- 27 Settembre: Epicari, Callistrato
- 27 Ottobre: Nestore, Capitolina ed Eroteide
- 18 Novembre: Platone, Romano
- 26 Novembre: Mercurio, Alipio
- 28 Novembre: Stefano il giovane, Irenarco
- 4 Dicembre: Giuliana, Barbara
- 16 Dicembre: Aggeo, Antenati e padri
- 1° Gennaio: Circoncisione, Basilio
- 22 Gennaio: Anastasio il Persiano, Timoteo
- 9 Maggio: Cristoforo, Isaia.

Se si confronta il contenuto del calendario in sticheri con gli altri due calendari minori, cioè quello in esametri e quello in canoni, che possiamo contrapporre, per la loro forma ridotta, al calendario maggiore, in « distici » giambici, emergono alcune divergenze, invero di scarsa importanza, rispetto al primo di essi, nessuna, invece, rispetto al secondo. Il calendario in esametri³⁵ si limita più scrupolosamente di quello in sticheri ad un'unica commemorazione per giorno: nei dieci giorni sopra citati, in cui gli sticheri presentano più commemorazioni, gli esametri hanno invariabilmente una sola commemorazione; e precisamente:

- 27 Settembre: Epicari
- 27 Ottobre: Capitolina ed Eroteide
- 18 Novembre: Platone
- 26 Novembre: Alipio
- 28 Novembre: Stefano il giovane
- 4 Dicembre: Barbara

³³ *Art. cit.*, 72—73.

³⁴ Altri esempi: Settembre, giorni 9, 19, 20; Ottobre 2, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 24, 25, 30; Novembre 1, 2, 3, 5, 11, 15; Dicembre 10, 13, 17; Gennaio 13, 14, 18, 23, 26, 31; Marzo 2, 15, 19, 20; Aprile 4, 16; Maggio 3, 21; Giugno 11, 17, 29, 30; Luglio 1, 9, 10, 12, 15, 16, 28, 30; Agosto 1, 3, 7, 12, 18, 21, 26.

³⁵ Secondo la lezione presentata dal suo più antico testimone manoscritto, il cod. Paris. suppl. gr. 690.

16 Dicembre: Aggeo

1° Gennaio: Basilio

22 Gennaio: Anastasio il Persiano

9 Maggio: Cristoforo.³⁶

I casi in cui le commemorazioni dei due calendari differiscono completamente sono solo due, e ricorrono entrambi nel mese di Dicembre. Al 18 di Dicembre il calendario in sticheri ricorda Zoe, quello in esametri cita invece Sebastiano (si tratta comunque di santi appartenenti al medesimo gruppo);³⁷ il 26 gli sticheri commemorano Eutimio, mentre l'esametro di tale giorno si riferisce alla Σύναξις τῆς Θεοτόκου; è questa seconda commemorazione che ha il primo posto, in tale data, nel Sinassario di Costantinopoli, che ne ricorda la celebrazione nel famoso santuario delle Blacherne,³⁸ mentre la μνήμη di Eutimio appare ivi solo al terzo posto.

Perfetta è, come si è detto, la corrispondenza tra il contenuto del calendario in sticheri e quello del calendario in canoni.³⁹ Si riscontra solo qualche lieve differenza puramente formale, quando, per esempio, ad una designazione esplicita fatta negli sticheri dei nomi dei vari componenti un determinato gruppo corrisponde nel canone una indicazione più generica (per esempio: 10 Settembre: sticheri Μηνοδώρα, Μητροδώρα καὶ Νυμφοδώρα; canone: τῆς Μηνοδώρας καὶ συνάθλων), e viceversa (14 Ottobre: sticheri τοὺς περὶ τὸν Ναζαρίον; canone: Ναζαρίος καὶ Κέλσιος σὺν Ἡροτασίῳ

³⁶ Anche in alcuni casi in cui la commemorazione è plurima solo apparentemente (vedi sopra, nota 34) il calendario in esametri preferisce ricordare uno solo dei santi del gruppo: ciò avviene per i giorni: Novembre 11, Dicembre 17, Gennaio 18, Giugno 11, Luglio 12 e 16, Agosto 1° e 26. Sulle cause di tale procedimento si veda il citato articolo in Anal. Boll. LXXVII (1959) 287—288.

³⁷ Che si debba riconnettere la preferenza data a Zoe nel calendario in sticheri con l'ossequio tributato da Cristoforo di Mitilene sia alla celebre imperatrice della dinastia macedone che recò tale nome (cf. i carmi nn. 8 e 52 dell'edizione Kurtz) che al suo terzo marito, Costantino IX Monomaco (cf. i carmi nn. 54, 55 e 95), il quale, pur essendole stato largamente infedele, ne pianse la morte e ne celebrò la memoria? (Si veda la narrazione di Psello, *Chronographie*, ed. É. Renauld, II. Paris, 1928, 60—61.) Si potrebbe supporre, in questo secondo caso, che il calendario in sticheri sia stato composto appunto dopo la morte di Zoe (1050) e prima di quella di Costantino (1055), negli ultimi anni cioè del regno del Monomaco, durante il quale fu composto del resto anche il calendario giambico (cf. carme 83 dell'edizione Kurtz). Ma si tratta solo di ipotesi che si sono registrate qui per puro scrupolo.

³⁸ Cf. H. Delehay, *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae et cod. Sirmondiano* etc. (Propylaeum ad Acta SS. Novembris). Bruxellis, 1902, 343²²—23; R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin. I. Le siège de Constantinople et le Patriarcat œcuménique. III. Les églises et les monastères*. Paris, 1953, 178.

³⁹ Di quest'ultimo M. Gedeon pubblicò solo una parte, dal mese di Settembre al mese di Marzo compreso, in 'Εκκλ. Ἀλήθεια XXIII (1903) 462—483, 532—534; XXIV (1904) 211—213; XXV (1905) 215—218, 234—235; cf. Darrouzès, *art. cit.*, 66, ove, per una svista, si dice che tale edizione è giunta al mese di Maggio. Ho corretto ed integrato il testo fornito dal Gedeon (che utilizzò il codice Lesbiensis Leimonos 295, del XIV secolo) col sussidio dei codici Scorial. X IV 8, Paris. gr. 398, Athen. B. N. 852 e Athen. B. N. 1911 (quest'ultimo contiene solo i canoni del primo semestre).

γενναίῳ καὶ θείῳ Γεοργασίῳ). L'unica discrepanza presentata dai canoni rispetto agli sticheri si verifica al 6 giugno, in cui i manoscritti dei canoni⁴⁰ danno, nell'ode I, tropario 2°, Θεόδωρον (precisamente τῆς Τύρου τε Θεόδωρον) contro Δωρόθεον degli sticheri (v. 324: καὶ Λωρόθεον σεπτόν); ma è quest'ultima lezione quella giusta,⁴¹ e la forma che appare nel canone è dovuta ad una corruzione facilmente giustificabile, anche per la sua equivalenza metrica alla lezione originaria.

Il confronto minuto con gli altri calendari minori permette di confermare pienamente quanto già si era detto all'inizio: da un lato la fondamentale affinità fra tutti e quattro i calendari cristoforei, che ne conforta l'attribuzione al medesimo autore; dall'altro la corrispondenza più stretta, a due a due, sulla base di una indiscutibile complementarità, fra i calendari di metro classico da una parte e quelli di tipo liturgico dall'altra.

Modifiche al calendario introdotte nei codici e nelle edizioni

Stabilita la forma originaria del calendario in sticheri grazie alla collazione della maggior parte dei manoscritti noti e la comparazione con gli altri calendari del medesimo autore (in particolare quello in canoni), può presentare qualche interesse l'esame delle varianti introdotte, per alcune commemorazioni, nei codici e nei testi a stampa.

Si deve prescindere, naturalmente, dai puri errori materiali penetrati nei manoscritti o nelle edizioni per cause accidentali o meccaniche (come Κηρύξου per Κύρου in Q, al 28 Giugno, v. 349; Ἀγάπη per Ἀγάθη in PN al 5 Febbraio, v. 197; Φώσιον per Μώσιον in C all' 11 Maggio, v. 197, ecc.), e prendere in considerazione le sole varianti intenzionali, che hanno determinato l'aggiunta o la sostituzione di alcune commemorazioni.

Nessuna modifica nel contenuto del calendario appare nei codici S e Q. In B si registrano solo due aggiunte: al 17 Settembre è citata anche Sofia, insieme con le compagne Elpis, Pistis ed Agape, e al 26 Novembre è ricordato in più Clemente.⁴² P, N, C sostituiscono insieme, alla fine di Marzo [giorno 31, v. 243], Acacio con Ipazio;⁴³ P ed N, inoltre, ricordano al 27 Febbraio (v. 219) Basilio invece di Gelasio;⁴⁴ ed il solo codice N aggiunge,

⁴⁰ Sia il cod. Paris. gr. 398 (f. 237v) che l'Athen. B. N. 652 (f. 296). Il codice dell'Escorial è qui mutolo.

⁴¹ Cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 731¹⁰—11.

⁴² S. Clemente papa è commemorato nel Sinassario costantinopolitano il 25, 24 o 23 Novembre: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 255⁶—256¹²; 256³³; 249²⁶.

⁴³ Secondo una tradizione registrata nei Menel di Venezia: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 576²⁶—28. La lettura Ἰάκωβον qui fornita da A e passata poi nei testi a stampa che ne derivano è una evidente corruzione, ben spiegabile paleograficamente, di Ἀζάκων.

⁴⁴ Per Basilio al 27 Febbraio cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 492⁵³—493⁴⁶; per Gelasio cf. 493⁴⁷—49.

al 6 Giugno, la commemorazione di Bessarione.⁴⁵ Il codice A commemora al 2 marzo Teodoto⁴⁶ in luogo di Tribimio,⁴⁷ e al 5 Luglio Atanasio Atonita invece di Lampado.⁴⁸ Ma le varianti più cospicue sono quelle documentate nel cod. M:

11 Ottobre: M Filippo apostolo e Teofane poeta (nel calendario di Cristoforo Zenaide e Filonilla)⁴⁹

22 Novembre: Filemone apostolo (in luogo di Cecilia)⁵⁰

27 Febbraio: Procopio (in luogo di Gelasio)

28 Febbraio: Basilio (in luogo di Procopio)⁵¹

6 Giugno: Bessarione aggiunto a Doroteo⁵²

10 Giugno: Timoteo di Prusa (in luogo di Antonina).⁵³

In complesso, tutte queste modifiche tendono ad eliminare alcune commemorazioni un po' singolari del calendario cristoforeo, e a sostituirle con altre giudicate di maggior rilievo. Un caso a parte è rappresentato dalla commemorazione di Atanasio Atonita (cod. A), troppo vicino cronologicamente a Cristoforo perchè questi potesse dargli risalto nel suo calendario: essa è fin qui l'unica che riveli un tentativo di aggiornamento.

⁴⁵ Monaco egiziano la cui memoria ricorre anche il 20 Febbraio, il 17 Giugno o il 29 Novembre: cf. BHG³ 2062—2063.

⁴⁶ Synax. Eccl. Cpolitanae 502¹²—25.

⁴⁷ Compagno di Nestore, commemorato in alcuni sinassari il 1°, in altri il 2 di Marzo: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 500¹—10, 501⁴⁷—58. Il nome di Τριβίμιος appare alterato sia nel cod. N — Γριβίμιος — che in C — Τριβίμιος —: ciò forse può averne facilitato la sostituzione in A.

⁴⁸ S. Atanasio Atonita, morto all'inizio del secolo XI (cf. BHG³ 187—191 f) è citato, nei calendari di Cristoforo Mitileneo, solo in quello più vasto in giambi, con un unico epigramma; gli altri „distici“ giambici per questo santo che appaiono nelle edizioni (cf. per es. Siberus, *op. cit.*, p. 227) non appartengono a Cristoforo, ma sono stati composti più tardi: non appaiono infatti nella tradizione manoscritta più antica del calendario in giambi (cod. Palat. gr. 383 e Paris. gr. 3041).

⁴⁹ Filippo e Teofane sono commemorati l'11 Ottobre anche nel Sinassario di Costantinopoli.

⁵⁰ La commemorazione di Filemone e dei suoi compagni appare in varie date nel Sinassario: fra l'altro il 22 e il 23 Novembre.

⁵¹ Il v. 219 del calendario in sticheri, con le commemorazioni del 27 e del 28 Febbraio, è uno dei più tormentati nella tradizione manoscritta dell'operetta cristoforea. Vi appaiono rispettivamente Gelasio e Procopio nei codici Q B C A (in quest'ultimo Προκόπιος [cf. C] si è alterato in προφύτατος); mentre P ed N sostituiscono Basilio a Gelasio, ed M inverte fra loro Basilio e Procopio, assegnando il primo al 28, il secondo al 27 del mese. È questa in realtà la situazione in molti sinassari, tra cui quello Sirmondiano (cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 491³²—492³⁶; 493¹¹—27): ma nel calendario in esametri di Cristoforo Gelasio appare il 27 e Procopio il 28, e ciò conferma la lettura proposta dal gruppo Q B C A.

⁵² Come il codice N: cf. sopra, nota 45.

⁵³ Nel codice Sirmondiano quella di Timoteo è la prima commemorazione del 10 Giugno (cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 741¹²—743²); invece Antonina vi è ricordata, insieme con Alessandro, il giorno precedente (Synax. Eccl. Cpolitanae 739⁹—742²).

Passando nei testi a stampa, il contenuto del calendario in sticheri subì nuove e più gravi alterazioni.

Le edizioni da me tenute presenti sono una ventina: quelle contenute nella raccolta del Siberus, nell' *Ἐκκλησιαστικὸν Ἡμερολόγιον*, nell'opera del Dukakis e in 17 Horologia, datati fra il 1545 circa e il 1831: una percentuale piuttosto bassa, questi ultimi, degli Horologia stampati, per lo più a Venezia, a partire dal sec. XVI, per cui la *Bibliographie Hellénique* del Legrand e dei suoi successori registra, fino al 1790, ben 57 edizioni: e a tale elenco vanno aggiunti indubbiamente non pochi supplementi, come si può già constatare dal semplice esame del materiale posseduto dalle Biblioteche romane.⁵⁴ Tuttavia è legittimo sperare che le edizioni che mi sono state accessibili, sufficientemente distanziate cronologicamente attraverso tre secoli, offrano un quadro abbastanza completo delle successive variazioni subite dal testo del calendario.

Le edizioni da me viste sono le seguenti:

- 1) [Venezia, 1545 ca.]⁵⁵
- 2) Venezia, Pietro e Cornelio nipote de' Nicolini da Sabio, 1546⁵⁶
- 3) Venezia, (Cristoforo Zanetti), 1559⁵⁷
- 4) Venezia, Giacomo Leoncini, 1569⁵⁸
- 5) Venezia, Giovanni Battista Ricenio, 1581⁵⁹
- 6) Venezia, Antonio Pinelli, 1621⁶⁰
- 7) Venezia, Antonio Giuliano, 1645⁶¹
- 8) [Venezia, 1713 circa]⁶²
- 9) [Venezia, 1757 circa]⁶³
- 10) Venezia, Antonio Bortoli, 1763⁶⁴
- 11) Venezia, Demetrio Teodosiu, 1769⁶⁵

⁵⁴ Biblioteca Vaticana, Biblioteca del Pontificio Istituto Orientale, Biblioteca del Collegio Greco.

⁵⁵ Bibl. Vat., R. I. VI 234; v. sopra, nota 16.

⁵⁶ Bibl. Vat., R. I. VI 116 (copia mutila in fine); cf. É. Legrand, *Bibliographie Hellénique... aux X^e et XVI^e siècles*, I. Paris, 1885, p. 273, n. 118.

⁵⁷ Bibl. Vat., R. G. Lit. VI 57. Edizione ignota al Legrand. L'editore è identificabile grazie alla marca che appare sul frontespizio (cf. Legrand, *op. cit.*, I, 289).

⁵⁸ Bibl. Vat., Stamp. Barb. B. I 111; ignota al Legrand.

⁵⁹ Bibl. Vat., R. I. V 1011; cf. Legrand, *op. cit.*, II. Paris, 1885, pp. 30—31, n. 165.

⁶⁰ Bibl. Vat., R. I. VI 51; ignota al Legrand.

⁶¹ Bibl. Vat., R. G. Lit. V 796; cf. É. Legrand, *Bibliographie Hellénique... au XVII^e siècle*, II. Paris, 1894, pp. 3—4, n. 370.

⁶² Bibl. Vat., R. G. Lit. IV 2. Copia mutila all'inizio e alla fine. La data si ricava dalle tavole pasquali, che cominciano dal 1714. Edizione ignota al Legrand.

⁶³ Collegio Greco, B. VII 1/31. Copia mutila in principio; la data si ricava dalle tavole pasquali. Edizione ignota al Legrand.

⁶⁴ Bibl. Vat., R. G. Lit. IV 491; ignota al Legrand.

⁶⁵ Pont. Ist. Orientale, 308. 2. 120; cf. Legrand—Petit—Pernot, *Bibliographie Hellénique... au XVIII^e siècle*, II. Paris, 1928, p. 111, n. 714.

- 12) Venezia, Demetrio Teodosiu, 1780⁶⁶
- 13) Venezia, Nicola Glykys, 1790⁶⁷
- 14) Venezia, Nicola Glykys, 1806⁶⁸
- 15) Venezia, Nicola Glykys, 1813⁶⁹
- 16) Venezia, Pano Teodosiu, 1813⁷⁰
- 17) Venezia, Nicola Glykys, 1831.⁷¹

Le edizioni contrassegnate con i numeri 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7 presentano lezione affine a quella del cod. A, e non aggiungono in complesso nuove varianti a quelle già presenti in esso. Le varianti sostanziali nel contenuto del calendario rimangono dunque solo due:

2 Marzo: Teodoto invece di Tribimio

5 Luglio: Atanasio Atonita invece di Lampado.

Con l'edizione del 1713 circa (num. 8) appaiono invece notevoli trasformazioni nel testo, che si tramandano poi alle edizioni successive: ignoro se di tali trasformazioni l'edizione da me vista sia realmente il testimone più antico: tra essa e quella precedente a me accessibile, che risale al 1645, corrono quasi settant'anni, in cui vi furono, in base alle indicazioni del Legrand, almeno altre dieci edizioni dell'*Horologion*.⁷² Comunque, prescindendo dalle numerose varianti formali, le innovazioni nel contenuto del calendario documentate dall'edizione del 1713 ca. sono le seguenti:

5 Ottobre (v. 42): Caritina invece di Mamelcta⁷³

11 Ottobre (v. 50): Filippo apostolo invece di Zenaide⁷⁴

29 Ottobre (v. 73): Abramio aggiunto ad Anastasia⁷⁵

27—28 Febbraio (v. 219): Procopio e Basilio invece di Gelasio e Procopio⁷⁶

16 Marzo (v. 231): Sabino invece di Rodione (commemorato il 15 nel calendario di Cristoforo)⁷⁷

⁶⁶ Bibl. Vat., R. G. Lit. IV 299; cf. Legrand—Petit—Pernot, *op. cit.*, II, p. 353, n. 1027.

⁶⁷ Pont. Ist. Orientale, 308. I. 37; edizione ignota al Legrand.

⁶⁸ Bibl. Vat., R. G. Lit. IV 393.

⁶⁹ Bibl. Vat., R. G. Lit. V 632.

⁷⁰ Bibl. Vat., R. G. Lit. V 359.

⁷¹ Collegio Greco, B. VII 3/9; v. sopra, nota 17.

⁷² Negli anni 1646, 1663, 1667, 1670, 1675, 1676, 1677, 1684, 1687, 1702; cf. *Bibl. Hell. au XVII^e siècle*, II, 28, 148, 200, 261—262, 308, 326, 339—342, 420; V, 140; *Bibl. Hell. au XVIII^e siècle*, I, 19—23.

⁷³ Caritina è commemorata al primo posto nel Sinassario Sirmondiano e nei Menei di Venezia: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 107¹³—116⁶, 113⁵¹.

⁷⁴ Filippo è al primo posto nel Sinassario Sirmondiano e nei Menei: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 129²³ e 132³⁹.

⁷⁵ I Menei di Venezia recano al 29 Ottobre le ufficiature sia di Anastasia che di Abramio (cf. ediz. del 1895, Tipografia Phoinix, Ottobre, 155—181).

⁷⁶ Procopio è commemorato il 27 Febbraio e Basilio il 28 sia nel Sinassario Sirmondiano (vedi anche sopra, nota 51) che nei Menei di Venezia (ediz. 1895, 134—140).

⁷⁷ Olimpa e Rodione, due dei 70 Discepoli, sono commemorati con altri quattro com-

18 Maggio (v. 304): Dionisio invece di Eufrasia⁷⁸

14 Luglio (v. 374): Aquila aggiunto a Giusto⁷⁹

28 Luglio (v. 393): Procoro invece di Timone⁸⁰

30 Agosto (v. 439): Alessandro invece di Fantino.⁸¹

È una revisione che forse ha utilizzato, almeno in parte, alcune delle lezioni di M (o meglio, di un manoscritto ad esso affine): lo fa supporre la lettura del v. 50 negli sticheri di Ottobre (Θείον νῦν δοξάσωμεν Φίλιππον; cf. M: Φίλιππον ἀπόστολον ἅμα τε contro la lezione critica Θεῖαν Ζηναῖδα αἰνέσωμεν) e quella del v. 219 negli sticheri di Febbraio (ὦ Προκόπτιε, Βασίλειον, come M, contro la lezione peggiore ὦ Γελάσιε, Προκόπτιον e le molte altre varianti).⁸²

Le altre varianti di M non sono però passate nell'edizione del 1713; e tutte le altre modifiche che tale edizione presenta non si giustificano con la tradizione manoscritta (almeno con quella nota), bensì con l'uso liturgico documentato nei Menei veneziani.

Da notare che sia l'edizione del 1713 che quelle seguenti conservano le due varianti di A e delle edizioni più antiche per il 2 Marzo e il 5 Luglio.⁸³

Nelle edizioni successive, alle innovazioni già elencate si aggiungono le seguenti:

Edizione del 1757 ca. (num. 9): nel mese di Novembre il giorno 24 vengono commemorati Clemente papa⁸⁴ e Pietro di Alessandria, il 25 Caterina e Mercurio.

Edizione del 1769 (num. 11): il 16 Maggio sostituisce Teodoro ad Alessandro.⁸⁵

pagni nel Sinassario Sirmondiana il 10 Novembre; la commemorazione del martire Sabino invece cade in Marzo, il 12 o il 13 o il 16, nei Sinassari (anche l'11 o il 14: cf. BHG³, t. II, Bruxelles 1957, 229), il 16 nei Menei di Venezia (se ne veda ivi l'ufficiatura, alle pp. 59—63 dell'edizione del 1895).

⁷⁸ A Dionisio e socii è dedicata l'ufficiatura dei Menei veneziani (ed. 1895, Maggio, 63—66) per il 18 Maggio.

⁷⁹ Ad Aquila, uno dei 70 discepoli, si riferisce l'acolutia del 14 Luglio nei Menei di Venezia (ed. 1895, Luglio, 66—69).

⁸⁰ I Menei veneziani danno a Procoro il primo posto nel gruppo di cui fa parte anche Timone, il 28 Luglio (ed. cit., 134—136).

⁸¹ Nei Menei di Venezia, al 30 Agosto, l'ufficiatura per Alessandro patriarca di Costantinopoli e i suoi compagni si intreccia a quella per il Precursore Giovanni, del quale il giorno precedente (29 Agosto) si commemora la decollazione.

⁸² La relazione tra questa edizione ed un codice affine ad M è confermata da una corrispondenza puramente formale: la lezione τῶν Θεταλῶν per γῆς Θεταλῶν al v. 346.

⁸³ V. sopra. pp. 10 e 12.

⁸⁴ La commemorazione di Papa Clemente era stata già aggiunta, ma al 26 Novembre, nel cod. B: v. sopra, p. 9. Le date dell'edizione del 1757 ca. corrispondono a quelle che appaiono per questi santi nei Menei di Venezia: cf. ed. del 1895, Novembre, 158—173.

⁸⁵ Teodoro appare nei Menei di Venezia, ed. cit., Maggio, 58—60.

Edizione del 1780 (num. 12):

18 Dicembre: Sebastiano in luogo di Zoe⁸⁶

10 Giugno: Timoteo di Prusa⁸⁷ invece di Antonina⁸⁸

19 Giugno: Giuda invece di Zosimo

20 Giugno: Metodio invece di Giuda⁸⁹

Le altre edizioni dell'Horologion ripetono pedissequamente le precedenti.

L'edizione del Siberus, del 1727, è molto fedele all'edizione veneziana dell'Horologion del 1713 ca.; quella dell' Ἐκκλησιαστικὸν Ἡμερολόγιον del 1887 non accoglie innovazioni posteriori a quelle dell'Horologion del 1757 ca.

Lo stadio ultimo di alterazione rispetto alla forma originaria del calendario in sticheri cristoforo è rappresentato dall'edizione del Dukakis. In essa non solo sono, di regola, conservate tutte le varianti già introdotte nelle edizioni anteriori, ma ne appaiono anche molte altre, in forma di sostituzione e, più spesso, di aggiunta:

31 Dicembre: Gaudenzio aggiunto a Melania⁹⁰

4 Gennaio: i 70 Discepoli e Teoctisto aggiunti a Gordio⁹¹

5 Gennaio: Teopempto, Teona, Sincretica in luogo di Paolo di Tebe⁹²

15 Gennaio: Paolo di Tebe aggiunto a Giovanni Calibita⁹³

30 Gennaio: i Tre Gerarchi aggiunti a Ippolito papa⁹⁴

29 Febbraio: Cassiano (questo giorno manca nelle altre edizioni)⁹⁵

31 Marzo: « gli altri » aggiunti a Giacomo (per « Acacio »)⁹⁶

4 Aprile: Giorgio al Monte Maleo, in luogo di Agatopode e Teodulo⁹⁷

⁸⁶ Sebastiano è al primo posto nei Menei: cf. ed. cit., Dicembre, 129.

⁸⁷ Cf. cod. M.

⁸⁸ I Menei di Venezia hanno in tal data l'ufficiatura per Alessandro ed Antonina: ma una nota dell'editore Bartolomeo Kutlumsianos (1772—1851) (a p. 31 nell'ed. del 1895, nel mese di Giugno) accenna ad una acoluta manoscritta per Timoteo di Prusa.

⁸⁹ Al 19 Giugno nei Menei di Venezia è commemorato, come qui, l'apostolo Giuda; al 20 il martire Metodio.

⁹⁰ Noto solo da un distico giambico di Cristoforo pubblicato per la prima volta da Nicodemo Agiorita, Συναξαριστής τῶν δώδεκα μηνῶν τοῦ ἐνιαυτοῦ (ed. IV, Atene 1888, I, 356), e ripubblicato dal Dukakis, vol. XII, Atene 1896, 650, come ultima commemorazione del giorno 31 dicembre, con la didascalia Μνήμη τοῦ ἁγίου μάρτυρος Ἰαυδεντίου.

⁹¹ I 70 Discepoli e Teoctisto appaiono per questo giorno nei Menei veneziani (ed. del 1895, Gennaio, 29—39).

⁹² Così nei Menei veneziani (ed. cit., Gennaio, 39—49).

⁹³ Così nei Menei veneziani (ed. cit., 118—124).

⁹⁴ Così nei Menei, ove, oltre all'ufficiatura per Ippolito, si legge quella per i Tre Gerarchi, composta da Giovanni Mauropode metropolita di Eucaita nel sec. XI; cf. E. Lamerand, *La fête des trois hiérarques dans l'Église grecque*, in Bessarione IV (1898) 164—166.

⁹⁵ Cf. Menei di Venezia, ed. cit., Febbraio, 141—143.

⁹⁶ V. sopra, nota 43.

⁹⁷ Così nei Menei (ed. cit., Aprile, 13—16).

24 Aprile: Elisabetta taumaturga in luogo di Saba stratelata⁹⁸

28 Aprile: i Nove Martiri di Cizico in luogo di Giasone⁹⁹

29 Aprile: Giasone e Sosipatro in luogo di Memnone¹⁰⁰

28 Maggio: Eutiche vescovo in luogo di Elladio¹⁰¹

1° Luglio: «Costantino e «gli altri» aggiunti ai due Anargiri Cosma e Damiano¹⁰²

19 Luglio: Diocle aggiunto a Dios¹⁰³

31 Luglio: Filippo apostolo aggiunto a Eudocimo.¹⁰⁴

Quasi tutte queste modifiche al testo primitivo degli sticheri hanno, come normalmente quelle più antiche, una base non filologica, ma pratica, connessa in generale con le consuetudini liturgiche che si venivano affermando nella prassi quotidiana della Chiesa greca.¹⁰⁵ Nella redazione del Dukakis l'operetta cristoforea risulta profondamente alterata, non solo nel contenuto, ma anche nella forma, chè spesso le sostituzioni e le aggiunte vi sono state introdotte con mano maldestra, senza rispettare nè le norme sintattiche nè gli schemi metrici che l'autore aveva curato così scrupolosamente. Ma tale è il destino di tutte le opere che a lungo continuano a vivere in contatto con gli uomini: e ad esso non ha potuto sottrarsi il calendario che, scritto oltre 900 anni fa da un patrizio bizantino, attraverso una lunga serie di secoli e di eventi sarebbe stato fino a ieri popolare tra i fedeli della Chiesa greca.

⁹⁸ Così nei Menei (*ed. cit.*, 92—95).

⁹⁹ L'ufficiatura dei Menei veneziani è dedicata ai Nove Martiri di Cizino (*ed. cit.*, 105—108), ma una nota dell'editore (p. 105) avverte che, secondo la testimonianza di un codice, il 28 aprile erano commemorati Giasone e Sosipatro e il 29 Memnone.

¹⁰⁰ Così nei Menei (*ed. cit.*, 108—111); cf. nota precedente.

¹⁰¹ Così nei Menei (*ed. cit.*, Maggio, 96—99).

¹⁰² Costantino è un santo martire venerato, con i suoi 300 compagni, a Cipro; di lui vi è notizia sotto nell'opera del Dukakis, in appendice al mese di Luglio (vol. VII, Atene 1893, 488—490), con un βίος tratto dall'acolutia greca per Anastasio, Caritone e i loro compagni edita dall'archimandrita Cipriano a Venezia nel 1779; cf. L. Petit, *Bibliographie des acolouthies grecques*. Bruxelles, 1928 (Subsidia hagiographica 16), XXVII.

¹⁰³ Diocle è un santo anacoreta che appare nella *Historia Lausiaca* di Palladio (Migne, P. G., XXXIV, 1203—1204; C. Butler, *The Lausiaca History of Palladius*, II. Cambridge, 1904 [Texts and Studies VI, 2], 152); una parafrasi di questo testo è pubblicata dal Dukakis (vol. VII, 282), che arbitrariamente la colloca al 19 Luglio.

¹⁰⁴ Il 31 Luglio nell'isola di Cipro si commemora il trasporto delle reliquie dell'apostolo Filippo: cf. la notizia del Dukakis, vol. VII, 485—487. Si tratta di una commemorazione tipicamente locale.

¹⁰⁵ Rivestono un carattere tutto particolare le alterazioni al testo primitivo per i giorni 31 Dicembre (Gaudenzio), 1° Luglio (Costantino e compagni), 19 Luglio (Diocle anacoreta) e 31 Luglio (Filippo apostolo): negli ultimi tre casi le aggiunte agli sticheri, dovute con ogni probabilità al Dukakis stesso, vogliono giustificare e convalidare alcune notizie introdotte nel Μέγας Συναξαριστής dal suo redattore. La citazione di Gaudenzio si può spiegare col fatto che egli è l'ultimo santo ricordato per quel mese, anzi per l'anno intero (dato che nella raccolta del Dukakis i mesi sono ordinati da Gennaio a Dicembre).

II

LA VERSIONE SLAVA MEDIOEVALE

Le opere bizantine di carattere poetico, tradotte in slavo durante il Medio Evo, non sono numerose. All'infuori degli scritti di contenuto puramente religioso e destinati ad uso liturgico, si possono ricordare qui almeno le traduzioni slave di alcune opere di Giorgio Pisida, di Romano il Melode, di Cassia, di Costantino Manasse e di qualche altro poeta bizantino.¹⁰⁶ Ai traduttori slavi medioevali non rimase sconosciuto però il nome di uno dei più grandi poeti di Bisanzio — Cristoforo di Mitilene. Per quanto si può stabilire, nessuna delle opere che contribuirono a creare la sua fama di vero poeta trovò posto nella letteratura slava del Medio Evo. Verso la fine del Medio Evo, ad una data che si potrebbe precisare soltanto in maniera approssimativa, fu tradotto invece il suo calendario in sticheri. In un codice di contenuto liturgico, di redazione medio-bulgara («slavă bisericească de redacție medio-bulgară»), copiato nell'anno 7091 = 1583 nel monastero di Slatina in Moldavia e conservato oggi nella biblioteca dell'Accademia di Bucarest (cod. 217), troviamo un testo intitolato brevemente: *Творини Христофора патрикия Митилиния*, cioè «Opera di Cristoforo patrizio di Mitilene». Indicando questo titolo dell'opera, lo slavista rumeno P. P. Panaitescu, che intraprese ultimamente la descrizione dei codici slavi della biblioteca dell'Accademia di Bucarest, aggiunge: «Stihuri pentru toate lunile, începînd cu luna septembrie pînă la august».¹⁰⁷ In realtà, si tratta di una versione medio-bulgara precisamente del calendario metrico, in sticheri, composto del celebre poeta bizantino. Nell'indicazione dello studioso rumeno si devono fare però due piccole correzioni. In primo luogo, il testo che c'interessa occupa non ff. 228^v—240^v, come viene scritto nella sua descrizione, ma soltanto i ff. 227^v—235^v. A quest'ultimo foglio, con la commemorazione dei santi festeggiati il 13 di agosto, il testo s'interrompe. Per quanto ho potuto informarmi, grazie alla cortesia del prof. P. P. Panaitescu, i fogli con il resto del testo sono scomparsi. La copia del medesimo testo in due codici del sec. XVI, conservati fra i manoscritti del Gosudarstvennyj istoričeskij muzej a Mosca, mi è rimasta, per ora,

¹⁰⁶ Per i dettagli v. presso I. Dujčev, *Les rapports littéraires byzantino-slaves*. In: XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz. Ochride, 1961. *Rapports complémentaires. Résumés*. Belgrade—Ochride, 1961, pp. 96—98.

¹⁰⁷ P. P. Panaitescu, *Manuscrisele slave din biblioteca Academiei R. P. R. I.* București, 1959, pp. 313—314, dove viene notato che il codice fu «scris in Moldova de monahul Selevstru da la mănăstirea Slatina». All'inizio del secolo il codice faceva parte della collezione dei manoscritti del Museo Nazionale delle antichità di Bucarest e fu descritto dallo slavista russo Alessandro Ivanovič Jacimirskij (1875—1925): А. И. Яцимирский, *Славянския и руския рукописи румынских библиотек*. СПб, 1905 (= Сборник Отд. русск. яз. и слов. Акад. наук, LXXIX), p. 358, sotto il № 56 (1172), notando fra l'altro «стихиры на вся мѣсяцы творение Христофора Патрикия Митилинея (над именем каждого святаго киноварью помечено день его памяти)».

inaccessibile.¹⁰⁸ Nonostante ciò che si osserva nella letteratura bizantina e greco-moderna, l'opera di Cristoforo di Mitilene non ha avuto fortuna fra gli Slavi: essa non si trova copiata in altri codici, per quanto mi è risultato dalle ricerche fatte, e nemmeno fu riprodotta negli « Horologia » stampati che ho avuto la possibilità di sfogliare. Altre ricerche nelle edizioni accessibili a Roma, che la prof. E. Follieri ebbe la gentilezza di effettuare, rimasero pure senza risultato.¹⁰⁹

Il paragone fra l'originale bizantino e la versione medio-bulgara nel codice di Bucarest dimostra chiaramente con quale acribia l'ignoto traduttore slavo compì la sua opera. Giudicando dalle caratteristiche della lingua della versione slava, si dovrebbe supporre che questa versione

¹⁰⁸ Nel 1917 fu pubblicata, sotto la redazione del bibliotecario presso la biblioteca del S. Sinodo a Mosca N. Popov, l'ultima parte del famoso catalogo dei manoscritti nella biblioteca del S. Sinodo, composto da Alessandro Vasilievic Gorskij (1812—1875) (su di lui v. ultimamente l'articolo di A. С-ов, Протонерей А. В. Горский. Журнал Московской патриархии, 1982, кн. 10, pp. 72—80) e da Kapiton Ivanovic Nevostruev (1815—1872), intitolata: Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отдел третий. Книги богослужебныя. Часть вторая. Москва 1917. Nella descrizione del codice miscelaneo Nr. 499 (olim 773), che contiene vari testi di carattere liturgico, delle preghiere ecc. (ibidem, pp. 258—283) viene notato fra l'altro

(ib., p. 261): „ А. 155 об. Г(осподи)на Христофора Патрикѣа стихиры и канонъ всѣхъ стѣхъ мѣ сѣктаерна. Я. день стихиры гласъ А. (на Госп. возз.); л. 156 об. мѣ шктае(рь) на стиховѣ; л. 158 мѣ ноябрь канонъ гласъ .и.; л. 160 мѣ генварь сѣд. гласъ .и.; л. 161 об. мѣ февраль пѣснь .е.; л. 162 об. мѣ мартъ пѣснь .з.; л. 164 мѣ апрель пѣснь .з.; л. 165 мѣ май пѣснь .и.; л. 166 мѣ июнь пѣснь .о.; л. 167 мѣ июль на хвалите стихира гласъ .и.; л. 168 мѣ августъ стихиры на стиховѣ гласъ .д.“. Inoltre viene notato che sotto questi titoli sono menzionati i santi commemorati durante tutto l'anno («под сими заглавиями исчислены святые целаго года»). In un altro manoscritto, pure del sec. XVI e contenente dei canoni e delle preghiere, e precisamente il cod. 505 (olim 936), viene indicato un altro testo simile (vedi ibidem, pp. 293—298): «А.54. Гласъ(а) Ѳ. Г(о)с(п)о(д)и)на Христо-

фора Патрикѣа теорени. Стихиры и канонъ по вса дни шещи всѣмъ стѣмъ.» Da una aggiunta a questa descrizione si deve concludere che il testo del cod. 505, f. 54 sqq., sia identico al testo nel cod. 499, ff. 155—169: «Стихиры и канон — одне с помщенными в № 773, л. 155 об.». Giudicando dal fatto che il seguente testo, descritto nel catalogo, incomincia appena al f. 82, si può dedurre che in questo codice l'opera di Cristoforo occupa quasi una trentina di fogli. Fra le quattro opere di Cristoforo, menzionate all'inizio del presente studio, cioè i calendari in versi: in „distici giambici“, in monastici esametrici, in sticheri ed in canoni (vedi qui, p. 1), nei due codici di Mosca si trova la versione slava evidentemente delle ultime due opere. Nella descrizione del cod. 499 il Nevostruev (ibidem, p. 261 n. 1) ha notato di aver scoperto un testo simile anche in un altro codice, il quale però resta per ora da identificarsi. I testi slavi dei due codici di Mosca saranno oggetto di una prossima pubblicazione, accanto ai relativi originali bizantini.

¹⁰⁹ L'opera cristoforea manca nelle edizioni degli Horologia slavi più antichi (ad es.: Venezia a. 1566; Lvov a. 1642, 1692, 1740 ecc.), come anche nelle edizioni del sec. XVII—XVIII, che abbiamo visto.

fu fatta già nel periodo medio-bulgaro, cioè non prima della fine del sec. XIV, e probabilmente in Bulgaria. Come tante altre opere della letteratura bulgara medievale, il testo della traduzione fu portato più tardi nelle terre al di là del Danubio e vi trovò una certa popolarità. Il testo della versione slava dimostra alcune divergenze rispetto alle *lectiones* di tutti i codici greci utilizzati per la presente edizione dell'originale. Prendendo in considerazione la massima precisione, con la quale si facevano simili traduzioni e specialmente di testi ecclesiastici e liturgici, sarebbe difficile decidere se in questi casi abbiamo le tracce di un originale un po' diverso, oppure si tratta semplicemente di aggiunte e cambiamenti, che il traduttore aveva introdotto di propria volontà. Se si verifica la prima ipotesi, la versione slava acquista valore anche per la ricostituzione del testo greco dell'opera.

Χριστοφόρου πατρικίου καὶ ἀνθυ-
πάτου τοῦ Μυτιληναίου στιχηρὰ τῶν
ιβ' μηνῶν.

ТѢОФНѢ Χριστοφωρα патрика
МѢТИΛΗΝΕΑ

I
Μὴν Σεπτέμβριος

ἡχος δ'
Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

- (1) Συμεῶν ἀνυμνεῖσθαι μοι
οὐδ' περ Στύλος τὸ γινώρισμα
(2) καὶ σὺν τούτῳ Μάμας ὁ περιβόητος
(3) καὶ ὁ θαυμάσιος Ἀνθίμου
(4) Βαβύλας ὁ θεῖός τε,
(5) Ζαχαρίας ὁ κλεινός,

I
МѢСЯЦЪ СЕПТЕМВРІИ. СТИХИРЫ ВЪ ВСЕМЪ
МѢСЯЦИ ПОЕМЫИ, ГЛАСЪ, Д' ПОДОБЕНЪ.
Іако докѣтъ въ мѣченицѣхъ.

- (1) СѢМЕОНЪ ДА ВЪСПОЕТЪ МН СѢ
ЕМОУ ЖЕ СТЫЛЪ ПОЗНАНИ
(2) И СЪ НИМЪ МАМАНТЪ ДОСТОБЛА-
ЖЕННИ
(3) И ЧЮДНЫИ АНΘΙΜΩ
(4) ΒΑΒΙΛΑ ΚΟΨΕΤ' ΕΝΙ,
(5) ΖΑΧΑΡΙΑ ΣΛΑΒΝΗΙ,

Lemma QBMPNCA. - Μὴν σεπτέμβριος. Ἐχει ἡμέρας λ'. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιβ' καὶ ἡ νῦξ ὥρας ιβ'. Στιχηρὰ Q; Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τοῦ Μητυληναίου τῶν ιβ' μηνῶν τοῦ χρόνου, ἐφ' ἐνὶ ἐκάστῳ μηνὶ στιχηρὰ γ' καὶ κανόν. Ποίημα Χριστοφόρου πατρικίου καὶ κριτοῦ. Μὴν Σεπτέμβριος B: Χριστοφόρου πατρικίου καὶ ἀνθυπάτου τοῦ Μυτιληναίου. Στιχηρὰ τῶν ιβ' μηνῶν ἡγουν ἐν ἐνὶ ἐκάστῳ μηνὶ στιχηρὰ γ'. Μὴν σεπτέμβριος ἔχον ἡμέρας λ'. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιβ' καὶ ἡ νῦξ ὥρας ιβ'. Στιχηρὰ M; Χριστοφόρου πατρικίου καὶ κριτοῦ Παφλαγονίας τοῦ Μυτυληναίου Στιχηρὰ τῶν ιβ' μηνῶν. Μὴν σεπτέμβριος. Στιχηρὰ P; Χριστοφόρου πατρικίου καὶ κριτοῦ Παφλαγονίας τοῦ Μυτυληναίου στιχηρὰ τῶν ιβ' μηνῶν. Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ στιχηρὰ N; Νικηφόρου μαγίστρου καὶ ἀνθυπάτου τοῦ Μυτυληναίου στιχηρὰ καὶ κανόνες εἰς τοὺς ἁγίους τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Μὴν Σεπτέμβριος C; Μὴν Σεπτέμβριος. Ἀρχὴ τῶν μητυληναίων. Προσόμοια στιχηρὰ A.

1-14 QBMNCA. - 4 ὁ θεσπέσιος B. 5 ὁ θεῖός τε] ὁ ἐνδοξος MA.

Lemma. Il titolo della versione slava rappresenta una combinazione fra le *lectiones* di B e di M, essendo abbreviati alcuni dettagli. Una forma più corretta sarebbe: ТѢОФНѢ Χριστοφωρα патрика МѢТИΛΗΝΕΑ. СТИХИРЫ ВЪ ВСЕМЪ МѢСЯЦѢ ПОЕМЫИ...

- (6) Μιχαήλ ὁ Ἀρχάγγελος, (6) Михаилъ архангѣлъ,
 (7) Σώζων ἐνδοξος, (7) Сѡзѡнѣтъ крѣпкѣи,
 (8) τοῦ Θεοῦ μου ἡ Μήτηρ¹¹⁰ (8) Бога моего ѡти
 (9) σὺν Τοκεῦσί¹¹¹, 10 (9) съ рѡдителѣи,
 (10) Μηνοδώρα, Μητροδώρα καὶ Νυμφοδώρα αἱ μάρτυρες. (10) Мѣнодѡра, Нѣмфодѡра и Мѣтрѡдѡра мѡченицѣи.
- (11) Θεοδώρας ἡ ἄσκησις, (11) Θεωдѡры постѣнничѣство,
 (12) Αὐτονόμου ἡ ἄθλησις (12) ѡктѡнома страдѡнничѣство,
 (13) καὶ τῆς Ἀναστάσεως ἡ ἐγκαίνισις 15 (13) и вѣскресѣнѣи ѡбѡканенѣи
 (14) καὶ τοῦ Σταυροῦ ἡ ἀνύψωσις (14) и крѣста вѣздѣнженѣи
 ἁξίως τιμάσθωσαν, (14) достоѣнно да почитѡжѣтѣся,
 (15) σὺν Νικητῇ τῷ στερεῶ¹¹² (15) съ Никитежъ терѣдѣимъ
 (16) Εὐφημῖα ἡ ἐνδοξος, (16) Ѣфѣмѣи же слава,
 (17) Ἐλπίς, Πίστις τε 20 (17) Надежда, Вѣра же
 καὶ Ἀγάπη (18) σὺν θεῷ И Любы (18) съ божѣственнымъ
 Εὐμενίῳ, Ѣмѣнимъ,
 (19) Δορυμέδοντι, Τροφίμῳ (19) Дорѣмѣ[до]нѡмъ жеи Трѡ-
 (20) καὶ παγγενεὶ ὁ Εὐστάθιος. (20) и вѣсерѡдны Ѣвстаѣи. Ѣмѣомъ
- (21) Ἰωνᾶ συνδοξάζονται 25 (21) Ѣѡнѣ съпрославлѣтѣся
 (22) ὁ Φωκᾶς ὁ ἀήττητος (22) Фѡка непѡбѣдѣимъ
 (23) καὶ Προδρόμου θεῖου τιμία Σύλ- (23) и прѣдѣтѣчѣи божѣственное и
 ληψις чѣстное зачѣтѣи
 (24) καὶ ἡ καλλίνικος Πρώταθλος¹¹². (24) Θεκѣλѣ мѡченица прѣкѡστѣрадаѣѣѣ.
 (25) μεθ' ὧν Εὐφροσύνη τε (25) съ неж же Ѣфросѣна

9 τοῦ καὶ C 11-12 Μηνοδώρα, Νυμφοδώρα καὶ Μητροδώρα αἱ μάρτυρες A.
 15-24 QBMPNCA. - 15 ἡ ἐγκαίνισις] τὰ ἐγκαίνια C, τὰ ἐγγαίνια A. 19 πρῶταθλος C.
 20 πίστις A; τε om. Q. 21 σὺν θεῷ σοφία B. 24 παγγενῆς A.
 25-55 SQBMPNCA. - 25 συνδοξάζεται BMPNCA. 26 αἰδίδιος BA. 27 θεῖου] θεία
 MC; τιμία] ἡ θεία B; καὶ ἡ σύλληψις τοῦ Προδρόμου PN. 28 καὶ om. PN.

³ Come qualifica di S. Mamas il traduttore slavo usa достоѡкаженѣи „dignus qui beatus praedicetur“; cf. Miklosich, Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum, s. v.

⁸ *Lectio divergente*: крѣпкѣи „validus, fortis“.

11—12 Cf. *lectio* A.

13 постѣнничѣство = „ieiunium“.

14 страдѡнничѣство (sc. страдѡнничѣство) = „passio, certamen“.

24 вѣсерѡдны Segue la *lectio* A.

25 съпрославлѣтѣся = BMPNCA

²⁸ Una *lectio* divergente rispetto ai codici utilizzati! Secondo la versione slava, in questo giorno si deve commemorare „la martire Tecla Protomartire“.

¹¹⁰ L'8 Settembre si commemora Τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου.

¹¹¹ 9 Settembre: Μνήμη τῶν Ἀγίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης (Menaeum, I, 105; v. sopra, p. 6).

¹¹² 24 Settembre: ἡ...Πρώταθλος = Θεκѣλѣ (v. sopra, p. 6).

- (26) καὶ ὁ Εὐαγγελιστὴς
Ἰωάννης ἀπόστολος,
(27) καὶ Ἐπίχαρις
καὶ Καλλίστρατος ἅμα,
(28) καὶ Χαρίτων·
(29) σὺν αὐτοῖς Κυριακὸς τε
(30) καὶ Ἀρμενίας Γρηγόριος.

Π

Μὴν Ὀκτώβριος
ἡχος πλ. δ'

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν, Ἅγιοι

- (1) Ὑμνοῖς Ἀνανίαν τιμήσωμεν,
(2) Ἰουστίναν τὴν παρθένον
καὶ σεπτὸν Κυπριανόν,
(3) Διονύσιον τὸν μέγαν,
(4) Ἰερόθεον ὁμοῦ,
(5) Μαμέλχθαν
(6) καὶ Θωμᾶν τὸν χρισταπόστολον,¹¹³
(7) τὸν Βάχχον,
σὺν αὐτῷ δὲ καὶ τὸν Σέργιον,
(8) τὴν Πελαγίαν τὴν ἑνδοξον,
(9) τὸν τοῦ Ἀλφαίου Ἰάκωβον,
(10) Εὐλάμπιον
Εὐλαμπίαν τε τὴν πάνσεμνον.

- (11) Θεῖαν Ζηναῖδα αἰνέσωμεν,
Φιλονίλλαν τὴν ὁσίαν,
(12) Πρόβον, Τάραχον στεφρὸν,
Ἀνδρονίκου τὸ γενναῖον,
(13) Κάρπον, Πάπυλον ὁμοῦ.
σὺν τούτοις

- 30 (26) и евангелистѣ
Іωаннѣ апостолѣ,
(27) и Епихарѣ
(28) и Каллистратѣ еѣкоупѣ
и Харитионѣ.
35 (29) съ симъ Къриак' же
(30) и арменскыи Григориѣ.

Π

Мѣсяцъ октобрии
Гтихиръ гласъ и' по добрымъ.
что вы наречемъ.

- (1) Пѣсньми Янаніѣ почытѣмъ,
(2) съ нимъ же и Румана, Іустинѣ
Дѣкѣ,
и чыстнаго Куприяна,
40 (3) Дионисіа еванкадогъ Превпагута,
(4) Іерωδεѣ еѣкоупѣ,
(5) Харитинѣ же
(6) и Θωμѣ Χριστοѣ апостолѣ,
(7) Βαχѣ,
45 съ нимъ же и Сѣргіѣ,
(8) Πελαγѣ славноѣ,
(9) и Ιαѣεѣ Ιακωβѣ.
(10) Εὐλαμπѣ
и Εὐλαμπѣ еѣсеμνѣ.
50 (11) εοχѣстенѣ Зинандѣ похвалымъ
Филоніѣ прѣподобноѣ,
(12) Прѣвѣ, Тарѣ κρѣпкаго,
и Яндрѣника доблагѣ,
(13) Карѣ и Папиѣ еѣкоупѣ,
55 съ симъ

39 καὶ τὸν PN; Κυπριανόν] Κυριακόν C. 40 μέγα Q. 42 Μαμέλχθαν B, Μαλμέχθαν A.
43 χρυσταπόστολον MCA. 44 τὸν Βάχχον om. C. 45 δὲ] τε MC. 49 πάνσεπτον MCA.
50 Ζηναῖδαν P; δοξάσωμεν A. 50-51 Φίλιππον ἀπόστολον ἅμα τε | Θεοφάνην ποιητὴν δε
M. 52 στεφρὸν] σεπτὸν BPNA, ὁμοῦ C. 53 Ἀνδρόνικον τὸν SPNA; τὸ] τὲ Q. 54
καρπάτυλον A.

³⁸ съ нимъ же и Румана — manca nella tradizione greca.

⁴⁰ Превпагута manca nella tradizione greca.

⁴² Харитинѣ же lectio divergente.

⁵³ Яндрѣника доблагѣ = SPNA.

¹¹³ Per χρυσταπόστολος v. sopra, p. 6.

(14) καὶ τοὺς περὶ τὸν Ναζαρίον.	(14) и ниже Ѽназарин.
(15) Αἰνεῖσθω μετ' αὐτῶν καὶ ὁ θεόπνευστος Λουκιανός, (16) ὁ Λογγίνος τε	(15) да хвалитсѧ съ сими бггдѧ хнковенными Λογκянѧ, (16) Λωγγин же
(17) σὺν Ὡσηέ, (18) Λουκάς ἔνδοξος, 60	(17) съ Ѽсимъ, (18) Λογκα славыны,
(19) ὁ βέλτιστος	(19) изашчыхн
Ἰωήλ (20) καὶ ὁ Ἀρτέμιος.	Ιωηλѧ, (20) и великын Артемн.
(21) Αἶνει καὶ σεπτὸν Ἰλαρίωνα	(21) Хвали и чкстнаго Иларіωνα
(22) καὶ Ἀβέρκιον (23) καὶ μέγαν Ἀδελφόθεον ὁμοῦ ¹¹⁴	(22) и Авѣрки, (23) великаго Іаквеа брата господнѧ въ коупѧ
(24) καὶ Ἀρέθαν σὺν συνάθλοις	(24) и Арѣѧ съ страдальцы
(25) Νοταρίους τε σοφούς ¹¹⁵ .	(25) Нштарин же прѧмладрин.
σὺν τούτοις	съ сими же
(26) καὶ Δημήτριον (27) καὶ Νέστορα,	(26) и великаго Димитрия, (27) и
κυρίαν.	Нестора
καὶ δουλίδα τὰς συμμάρτυρας ¹¹⁶ ,	госпождѧ и рабынѧ въ коупѧ помѧченицѧ,
(28) Τερέντιον (29) καὶ τὴν πάνσεπτον	(28) и Терентія съ Ноннаѧ
Ἀναστασίαν τὴν μάρτυρα,	(29) Анастасѧ мѧченицѧ,
(30) Ζηνόβιον,	(30) Зиннѧ,
Ζηνοβίαν καὶ (31) Ἐπίμαχον.	Зиневн же и (31) Епимаха.

56-75 SQBMNCA.- 56 τοὺς om. Q, τοῖς A. 57 Αἰνοῦμεν M. 58 σὺν αὐτοῖς A; τὸν θεόπνευστον M. 59 Λουκιανόν M; τὸν Λογγίνον τε M; ὁ καὶ C; τε| δέ N. 60 Post Λουκάς ὁ add. QC; Λουκᾶν ἔνδοξον M. 61 τὸν βέλτιστον M. 62 τὸν Ἀρτέμιον M. 63 Αἰω N. 64 μέγα Q; καὶ μέγαν| τὸν θεῖον B, τὸν μέγαν NC. 66 καὶ| τὸν B; σὺν om. A. 67 νοταρίους A. 71 δουλίαν N; τὴν συμμάρτυρα B. 72 πάνσεμνον S. 73 μάρτυραν A.

⁸¹ изашчыхн = „eximius, optimus, egregius“.

⁸² великын manca nella tradizione greca.

⁸⁵ Іаквеа aggiunta nella versione slava.

⁸⁶ Cf. Iectio A.

⁸⁹ великѧ го aggiunta nella versione slava.

⁹¹ въ коупѧ помѧченицѧ si deve leggere: въ коупѧ мѧченицѧ

⁹² съ Ноннаѧ aggiunta del traduttore slavo.

¹¹⁴ 23 Ottobre: μέγαν Ἀδελφόθεον = Ἰάκωβος.

¹¹⁵ 25 Ottobre: Μαρκανός καὶ Μαρτύριος (v. sopra, p. 6).

¹¹⁶ 27 Ottobre: κυρίαν καὶ δουλίδα = Κατετωλίνα καὶ Ἐρωτηῖς (v. sopra, p. 6).

III

Μὴν Νοέμβριος

ἡχος πλ. β'

"Ολην ἀποθήμενοι.

- (1) Δεῦτε εὐφημήσωμεν
σὺν Ἀναγύρων δυνάδι¹¹⁷
(2) τοὺς περὶ Ἀκινδύνον
(3) καὶ τοὺς σὺν Ἀκψιμᾷ γενναϊό-
φρονας,
(4) τὰς σεπτὰς πράξεις τε 80
Ἰωαννικίου,
(5) Ἐπιστήμην, Γαλακτίωνα
(6) καὶ τὸν τῆς πίστεως
δμολογητὴν Παῦλον ἔνδοξον,
(7) τὸν κράτιστον Ἰέρωνα 85
(8) καὶ τὸν Μιχαὴλ τὸν Ἀρχάγγελον·
(9) μεθ' ὧν τὴν ὁσίαν
Ματρῶναν (10) καὶ Ὀρέστην
ἀθλητὴν,
(11) Μῆνᾱν τὸν μέγαν καὶ Βικτωρα 90
καὶ στερεὸν Βικέντιον.
- (12) Θεῖον Ἐλεήμονα¹¹⁸
(13) καὶ Ἰωάννην σὺν τούτῳ
τὸν ὄντως Χρυσόστομον
κοινῷ πάντες στόματι ἀνυμνήσω-
μεν,
(14) μαθητὴν ἄριστον 95
τοῦ Χριστοῦ Φίλιππον,
(15) Σαμωνᾶν, Γουριαν, Ἀβιβον·
(16) μεθ' ὧν τὸν ἔνδοξον
Εὐαγγελιστὴν καὶ Ἀπόστολον
Ματθαῖον τὸν θεόφρονα, 100
(17) τὸν θαυματουργόν τε Γρηγόριον,

III

Мѣсяць ноември.

Ἑτηχῆρι γλας' δ'

Подобьнѣ. вѣсе оупован(ны)

- (1) Придѣте вѣсхвалити вѣси
Бесребрѣнникъ девицеж
(2) иже о Якиндинѣ
(3) и сѣпцих' съ Акѣшимомъ дв-
блемждрымъ.
(4) чѣстнаа дѣканѣ же 80
Іωанники,
(5) Ἐπισтимѣж, Γαλακτίона
(6) и иже вѣры
исповѣдника Павла славноаго,
(7) дрѣжакаго Іерона 85
(8) и Михаила архангѣла.
(9) съ ними прѣподобенжа
Матрѣнѣж (10) и Орѣста стра-
далца,
(11) Мнѣж великаго и Виктѣра 90
и крѣпкаго Бикентія.
- (12) божѣстнаго милостивца
(13) Іωанна съ ним'
иже вѣ истинѣж Златоустѣаго
вѣщаними вѣси оусты вѣспомѣ',
(14) оученика изѣщна 95
Христога Филиппа,
(15) Сѣмонѣж, Гурѣж, и Авѣнѣ.
(16) съ сѣми славноаго
евѣγγелиста и апостола
Матѣѣа божомждраго,
(17) чудотворца Грегѣриа,

76-111 QBMPCA.- 86 τὸν ἀρχάγγελον] ἀρχάγγελον P. 88 ἀθλητὴν] τὸν σοφόν B.
89 μέγα QBP. 94 κοινῷ om. C; εὐφημήσωμεν B. 95 μαθητῶν B. 101 τε om. B

⁷⁸ вѣсн manca nel testo greco.

¹¹⁷ 1° Novembre: Κοσμάς καὶ Δαμιανός (v. sopra, p. 6).

¹¹⁸ 12 Novembre: Ἰωάννης ἀρχιεπ. Ἀλεξανδρείας ὁ Ἐλεήμων (v. sopra, p. 6).

- | | |
|--|---|
| (18) Πλάτωνα γενναῖον
καὶ θεῖον Ῥωμανὸν (19) καὶ
Ἀβδίου, | (18) ΠΛΑΤΩΝΑ ΓΕΝΝΑΙΚΑΓΟ
и БОЖЕСТЕНАГО РΩΜΑΝΑ (19) и
АВДІА |
| (20) Δεκαπολίτην Γρηγόριον
τὸν παγγρηγορώτατον. ¹¹⁹ | (20) ΔΕΚΑΠΟΛΙΤΗΝ ΓΡΗΓΩΡΙΑ
и ЖЕ ВЪСЕСЕВЪ ДРАГО. |
| (21) Παρθένου εἰσέλευσιν
τὴν εἰς Ναὸν τοῦ Κυρίου, | (21) ДѢВУШΑ ВЪВЕДЕНІЕ
ЕЖЕ ВЪ ЦРКОВЬ ГОСПОДНУ. |
| (22) Κιχλίαν μάρτυρα | (22) КИΛΙΚІА ΜΑΡΤΥΡΙΚΗ |
| (23) καὶ τὸν Ἀμφιλόχιον ὕμνοις στέ-
ψωμεν, | (23) и АМФИΛΩΧІА ПѢСНМИ ОУСЛАВІМЪ, |
| (24) ὀφθαλμὸν γρήγορον
τῆς τῶν Ἀκραγάντων, ¹²⁰ | (24) ОКО ВЪДРОЕ
АКРАКАΝСКАГО ГΡΗΓΩΡΙΑ |
| (25) τὴν σοφὴν Αἰκατερίναν τε, | (25) ПРѢСЛАВНУЮ ЕКАТЕРИНУ |
| (26) τὸν γενναϊότατον
ἐν τοῖς ἀθλοφόροις Μερχοῦριον,
Ἀλύτιον τὸν ὄσιον | (26) и ДОБЛЕМЪ ДРАГО
ВЪ СТРАСТОТЪРПЦЕХЪ ΜΕΡΧΟΥΡΙΑ,
и ПРѢСДОБНАГО АΛΙΜΠΙΑ, |
| (27) καὶ τὸν ἐκ Περσίδος Ἰάκωβον, | (27) и ЖЕ ОУТ ПЕРСИДЫ ІАКОВА, |
| (28) Στέφανον τὸν Νέον,
Εἰρηναρχον, (29) Παράμονον ὁμοῦ, | (28) СТЕФАНА НОВАГО,
ИРІНАРХА (29) (...) ВЪΚΟУПѢ, |
| (30) καὶ τὸν Ἀνδρέαν τὸν κάλλιστον
τοῦ Χριστοῦ Ἀπόστολον. | (30) и АНДРЕА ДОБРѢШІАГО
ХРИСТОУ АПОСТОЛА. |

IV

Μὴν Λεκέμβριος

ἦχος πλ. β'

Αἱ ἀγγελικαὶ προπορεύεσθε.

- (1) Ἀισμασι Ναοῦμ,
(2) Ἀββακοῦμ (3) καὶ Σοφονίαν,

IV

Μήσαςъ дѣкемѣрин

Стихирѣ гласъ с'.
Подобныѣ аггласкыѣ

- (1) Пѣснми Насѣма,
(2) Пѣскакоμα (3) и Софѣннѣ,

102 τὸν ante γενναῖον add. P. 105 ἐργηγορώτατον B. 106 Παρθένον A. 108
τὴν ante μάρτυρα add. P; μάρτυραν A; Φιλήμον' ἀπόστολον M. 110 ὀφθαλμὸν C;
γρηγόριον A.
112-120 QBMCA.- 114 ἀθλοφόροις] ἀθληφόροις C, ἄθλοις A. 115 τὸν ὄσιον] καὶ Κλή-
μεντα B, τὸν ἑνδοξον A. 119 κάλλιστον] πρόκλητον B.
121-127 QBMNCA.- 122 Ἀββακοῦμ BA.

¹⁰² Lo slavo ВЕННАКО si scosta dall' originale greco.

¹⁰⁶ Lo slavo КИΛΙΚІА si deve correggere in ΚΙΚΙΝΑΜ.

¹¹⁰ Cf. *lectio* A, ma con aggiunta dell' aggettivo.

¹¹⁸ Probabile lacuna nella traduzione slava.

¹¹⁹ Per παγγρηγορώτατος (v. sopra, p. 6).

¹²⁰ 24 Novembre: Γρηγόριος ἐπίσκοπος τῆς Ἀκραγαντίνων πόλεως (cf. Synax. Eccl. Cypriotanae 251¹³⁻¹⁴; (v. sopra, p. 6).

- | | | | |
|--|-----|--|--|
| (4) Ἰουλιανὴν
καὶ Βαρθάραν δεξιούμεαι | | (4) Иұулианѣ
и Баркарѣ почитаѣ | |
| (5) τὸν Σάββαν τε τὸν μέγαν | 125 | (5) Савѣ же великаго | |
| (6) καὶ τὸν θεῖον Νικόλαον | | (6) и божьстенаго Николѣ | |
| (7) ἅμα Ἀμβροσίῳ, (8) Παταπίῳ | | (7) вѣковѣ съ ямервсеньмъ, (8) и
Патапиемъ | |
| (9) καὶ τὴν σεπτὴν Σύλληψιν Ἀννης, | | (9) и чьстное зачатїе янны, | |
| (10) Μηνᾶν ἔνδοξον,
σέ, καλλικέλαδε, φημί,
καὶ τὴν συνοδίαν σου. | 130 | (10) Миня славнаго,
тѣ, добръкѣсника, глѣ,
съ дружжиноѣ. | |
| (11) Στύλου Δανιήλ ¹²¹
γεραιρέσθω (12) καὶ Στυρίδων, | | (11) Стѣпникъ Данилѣ
да почѣтесѣ (12) съ Спири-
диномъ | |
| (13) σύναθλος τετράς ¹²²
ἢ μετὰ τοῦ Εὐστρατίου, | 135 | (13) състрадалицы четыре
иже съ Евстратиемъ, | |
| (14) σὺν τούτοις δὲ καὶ Θύρσος | | (14) съ сими же и Θирсъ, | |
| (15) καὶ στερρός Ἐλευθέριος, | | (15) и крѣпкыи Елевѣриѣ, | |
| (16) Ἀγγαῖος, Προπάτορες, Πατέρες | | (16) Ягген, прѣвѣи | |
| (17) καὶ Δανιήλ τριάς τε Παιδών, | | (17) и Данилѣ и троица отроукъ | |
| (18) Ζωὴ πάνσεμνος | 140 | (18) Зѣмъ вѣсечьстнаѣ съ Евекста-
номъ, | |
| (19) καὶ Βονιφάτιος ὁμοῦ | | (19) и Бонифантиѣ вѣковѣ | |
| (20) καὶ θεῖος Ἰγνάτιος. | | (20) и божьстеныи Игнатїе. | |
| (21) Ἰουλιανῆς
μνήμην (22) καὶ Ἀναστασίας, | | (21) Иұулианѣ
памѣть (22) и Анастасїѣ, | |
| (23) Κρήτης ἀθλητῶν
δέκα (24) καὶ τῆς Εὐγενίας, | 145 | (23) Критскыихъ страдалецѣ
десять (24) и Евгенїѣ, | |
| (25) τῆς ἐκ Παρθένου Κόρης
τοῦ Θεοῦ μου Γεννήσεως | | (25) аже ѡт дѣвы отроковѣицѣ
бога моего рождыство | |
| (26) ὁμολογητοῦ τε Εὐθυμίου, | | (26) исповѣдника же Евѣимїѣ, | |

123 Ἰουλιανῆ Α. 124 μεγάλων Β 125 μέγα Q. 127 Πανταπίω Α.
 128-162 QBMPNCA.- 130 τὸν καλλικέλαδον Α. 131 σου] αὐτοῦ Α. 132 Στύλος
 PN. 136 τοῦτω Μ; καὶ] ὁ Β. 138 προπροπάτορες Β; προπάτορες, πατέρες] προπατέ-
 ρες C. 139 καὶ om. Μ; τριάς παιδών τε Μ. 140 ἢ post Ζωὴ add. C. 141 Βονφ-
 φάντιος Ν, Βονιφάντιος C. 146 τῆς om. PN. 148 μου om. C; Γεννήσεως] σαρκώσεως
 Β, τὴν γέννησιν C. 149 τε] τοῦ C, om. Α. 150 Στεφάνου πρώτου τῶν μαρτύρων Q;

¹²⁸ Cf. *lectio* C.

¹⁴⁰ съ Евекстаномъ aggiunto nella versione slava.

¹⁴¹ Cf. *lectiones* NC.

¹²¹ 11 Dicembre: Δανιήλ ὁ Στυλίτης.

¹²² 13 Dicembre: Εὐστράτιος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ (Αὔξέντιος, Εὐγένιος, Μαρδάριος, Ὁρέστης)
 [Menaem, II, 477].

- (27) τοῦ ἀθλητῶν πρώτου Στεφάνου 150 (27) и иже страдаемъ прѣвго
Стефана
(28) δισμυρίων τε¹²³ (28) и двою тѣмъ
(29) νηπίων¹²⁴ (30) καὶ Ἀνυσίας (29) и младенецъ (30) и Анисы,
(31) καὶ Μελάρης σέβομεν. (31) и Меланъ почитаемъ.

V
Μὴν Ἰανουάριος

ἡχος β'
Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου σε νεκρὸν.

V
Мѣсяць генуаръ.

Стихирѣ гласъ в.
Подобныѣ. г҃да ѡт др҃ка.

- (1) Θέλων περιτέμνεται Χριστός·
ἦλθε γὰρ πληρῶσαι τὸν Νόμον, 155
οὐ καταλύσαι αὐτόν¹²⁵.
τούτῳ συντιμάσθωσαν
μέγας Βασίλειος
(2) Ῥώμης πάπας τε Σίλβεστρος
(3) καὶ ὁ Μαλαχίας, 160
(4) Γόρδιος ὁ ἐνδοξος,
(5) Παῦλος Θηβῶν ὁ βλαστός,
(6) θεῖος
Βαπτισμὸς τοῦ Σωτῆρος,
(7) Πρόδρομος, (8) ὁσία Δομνίκα, 165
(9) Πολύευκτος (10) Νύσσης τε Γρη-
γόριος.
(11) Ὑμνοῖς Θεοδοσίον σεπτὸν
τὸν Κοινοβιάρχην αἰνέσω,
(12) Τατιανὴν τὴν σεμνήν,
(13) μάρτυρα Στρατόνικον, 170
Ἐρμύλον σὺναθλον,
(11) Хотѣ върѣзаетсѣ Христосъ
принде бѣ исплѣнити законъ,
а не разорити тѣхъ.
Семоу да почитаетсѣ
великыи Басиле,
(2) Римскыи папа же Силвестръ,
(3) и Малахїа,
(4) Гурди славыи,
(5) Павелъ Тиверское прозвѣни,
(6) божественое
кр҃щеніе Спасево,
(7) Прѣдтеча славыи, (8) прѣпо-
добнаа Домника,
(9) Полиектъ, (10) Нисанскы же
Григорїи.

ἀθλητοῦ Α. 151 καὶ praem. B; τε om. Q. 151-151 bis καὶ δισμυρίων τῶν μαρτύρων |
πλήθους νηπίων τε Α. 152 νηπίων om. Α. (cf. 151 bis); Ἀνυσίαν Μ; τῆς σεμνῆς add.
B, τῆς σεπτῆς CA. 153 Μελάνην Μ; σεβόμεθα PN. 155 τὸν νόμον πληρῶσαι Μ.
157 συντιμάσθω νῦν MA. 159 τε] ὁ B, om. N.
163-166 QMPNCA.- 165 Δομνίνα C.
167-184 QMNCA.- 167 σεπτὸν] ὁμῶ Α. 168 κοινοβιάρχη Α. 169 τήν] τε Q; σοφὴν

¹⁶⁵ славныи aggiunto nella traduzione slava.

¹⁶⁷ κτ҃ро una *lectio* divergente (= „fideliter“).

¹²³ 28 Dicembre: Οἱ δισμύριοι Μάρτυρες οἱ ἐν Νικομηδείᾳ (Menaeum, II, 708).

¹²⁴ 29 Dicembre: Τὰ ἅγια νήπια τὰ ἐν Βηθλεὲμ ἀναιρεθέντα ὑπὸ Ἰρώδου (Menaeum, II, 716).

¹²⁵ Cf. Matth., 5, 17.

- (14) Παῖθου τοὺς ἀββάδας τε
καὶ ὄρους Σιναίου,
(15) θεῖον Καλυβίτην τε¹²⁶
(16) καὶ Πέτρου ἄλυσιν
(17) ἅμα
Ἀντωνίῳ ὁσίῳ
(18) καὶ Ἀθανασίῳ, Κυρίλλῳ
(19) καὶ σὺν Μακαρίῳ (20) τὸν Εὐθύ-
μιον.
- (21) Μνήμη ἡ Μαξίμου τοῦ σεπτοῦ, 180 (21) Память Маξима прѣмудраго
(22) μάρτυς Ἀναστάσιος Πέρσης καὶ ὁ Τιμόθεος,
(23) Κλήμης, Ἀγαθάγγελος
(24) ὁσία Ξένη τε,
(25) θεολόγος Γρηγόριος,
(26) οἱ σὺν Ξενοφῶντι,
(27) ὁλβιος Χρυσόστομος,
(28) Ἐφραίμ ὁ ἔνδοξος,
(29) ἔτι
καὶ Ἰγνάτιος μέγας,
(30) πάπας ὁ Ἰππόλυτος Ῥώμης,
(31) Κύρος Ἰωάννης τε αἰνεῖσθωσαν.
- (14) Рандскыя же вѣѣ
и горы Синанскыя
(15) и божественаго колѣбника Іωанна,
(16) и Петровы еригы
(17) вѣкоуѣ
съ Анτωνіемъ прѣподобнымъ
(18) Яданаси и Κυρίλλ
(19) и съ Макаріемъ (20) Евѣиміа.
- (21) Память Маξима прѣмудраго
(22) мѣченикъ Анастаси Персѣнинъ
и Тимωди
(23) Климъ и Агадаггелъ
(24) прѣподобна Ξени же,
(25) Богославъ Григоріе,
(26) иже съ Ξενοφѡντομъ,
(27) богатыи Златоустъ,
(28) Ефреимъ прѣдобныи
(29) еще
Игнатіе вѣкоуѣ,
(30) папа Нипωлантъ римскыи,
(31) Кврѣ Іωан(нъ) же да вѣсхвалѣтсѣ.

VI

Μὴν Φεβρουάριος

ἡχος α'

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

- (1) Ὑμνεῖσθω Τρύφων ὁ μάρτυς
(2) Ὑπαπαντή τε σεπτῇ

VI

Мѣсяць фекроуар'

Гтихирь глас' а'

Подобныѣ. небеснымъ чином'.

- (1) Да вѣспѣваетсѣ Трифѡнъ
мѣченикъ
(2) срѣтениѣ же Христоуе

- N. 178 καὶ σὺν C. 180 ἡ] τοῦ N; σεπτοῦ] σοφοῦ M. 181 Πέρσης C. 184 Ξένη
τε] Ξένησις C.
185-192 QMPNCA.- 186 σὺν τῷ Ξενοφῶντι A. 187 post ὁλβιος, τάφος del. A.
188 ὁσιος QMCA.
193-219 QBMNCA.- 193 ὁ μέγας A. 194 Ὑπαπαντὴν C; τε Χριστοῦ QB, τοῦ Χρισ-

¹²⁴ Ιωαννης aggiunto nella traduzione slava.

¹⁸⁰ Cf. *lectio* M.

¹⁸⁸ Cf. *lectio* QMCA.

¹⁹⁰ Si aspetterebbe piuttosto, rispetto al greco: ΒΕΛΙΚΗΝ.

¹⁹⁴ Cf. *lectio* QB.

(3) καὶ Συμεὼν πρεσβύτες	195	(3) ἡ Γεωμετρικὴ старецъ	
(4) καὶ Ἰσίδωρος ἅμα,		(4) ἡ Нсидωръ въкоуѣѣ,	
(5) Ἀγάθη (6) καὶ Βουκόλος		(5) Пгадѣа мжичиницъ (6) ἡ Βοукоуѣѣ	
Σμύρνης ποιμήν,		зѣмърн'скыи пастырѣѣ,	
(7) καὶ Παρθένιος ἐνδοξος,		(7) ἡ Παρдеиη славыи,	
(8) ὁ στρατηλάτης Θεόδωρος σὺν αὐ-	200	(8) ἡ стратилатѣѣ Ѳеодорѣѣ съ нимъ,	
τοῖς,			
(9) Νικηφόρος (10) Χαράλαμπος τε.		(9) Никифорѣѣ (10) ἡ Харалампѣѣ.	
(11) Βλάσιον πάντες συμφώνως		(11) Класиѣ въси съгласно	
ἀνευφημήσωμεν,		да въсхваляимъ	
(12) καὶ Μελετίου χάριν		(12) ἡ Μεлетиеѣ благодатѣѣ	
(13) τοῦ Μαρτινιανοῦ τε	205	(13) Мартиниана же.	
(14) Αὐξέντιον σὺν τούτοις		(14) Пгξѣнтиѣ	
τὸν εὐκλεῆ		славнаго	
(15) καὶ τὸν θεῖον Ὁνήσιμον,		(15) ἡ божьстенаго Ѳннсимѣ,	
(16) Πάμφιλον μέγαν (17) καὶ Τήρωνα		(16) Памфилѣ великаго (17) ἡ Тирωνα	
τὸν σεπτόν, ¹²⁷		чкстнаго,	
(18) Ῥώμης πάπαν τε τὸν Λέοντα.	210	(18) римскаго же папѣ Леонѣ.	
(19) Σὺν τῷ Ἀρχιππῷ γεραίρῳ		(19) Съ Архиппомъ почитѣѣ	
(20) Κατάνης Λέοντα,		(20) катанскаго Леонѣ,	
(21) Τιμόθεόν τε ἅμα		(21) Тимѣѣа же въкоуѣѣ	
(22) καὶ Προτέριον θεῖον,		(22) ἡ Протѣриа божьстенаго,	
(23) Πολύκαρπον τὸν Σμύρνης	215	(23) Поликарпа зѣмърнскаго	
(24) καὶ κεφαλῆς		(24) ἡ главы	
τοῦ Προδρόμου τὴν εὐρεσιν		прѣдтечѣиѣ върѣтѣиѣ	
(25) σὺν Ταρασίῳ (26) Πορφύριον,		(25) съ Тарасимѣѣ (26) Порфирѣѣ, ἡ с	
καὶ σὺν σοί,		тобѣѣ,	
(27) ὦ Γελάσιε, (28) Προκόπιον.		(27) ѱ Геласѣѣ, (28) Прокѣпѣѣ.	

τοῦ MCA. 195 ὁ πρεσβύτες B, ὁ πρέσβυς MCA. 197 Ἀγάθη PN. 200 σὺν αὐτοῖς ἀθλητῆς M. 201 Χαράλαμπος B, Харанλάμπος N; τε om. B. 204 καὶ om. N. 207 εὐκλεῆ PN. 209 μέγα QB, πάντες post μέγαν add. A; σεπτόν] σοφόν B. 210 πάπαν] πάντα Q. 213 τε ἅμα] τὸν μέγαν A. 214 Πετρώιον PN. 215 τὸν om. A; Σμύρνης] θεῖον B. 219 ὦ Βασίλειε PN; ὦ Προκόπιε, Βασίλειον M; ὦ Γελάσιε, Προκόπιε C; ὦ Γελάσιε πρεσβύτετε A.

¹²⁷ мжичиницъ aggiunto nella traduzione slava.

²⁰⁶ Si aspetterebbe alla fine: съ снмъ.

VII
Μὴν Μάρτιος

ἦχος δ'
Ἦθελον δάκρυσιν ἐξαλείψαι.

VII
Мѣсѣць мартѣ

Гѣтихирѣ гласъ д'
Подобѣнѣ. хѣтѣхъ

- (1) Ὑμνοὶς τιμάσθω ἡ Εὐδοκία 220 (1) Пѣснми да почитѣтсѣ Евдоκiа,
(2) ὁ γενναῖος Νέστωρ ἅμα καὶ ὁ 220 (2) доблѣстѣннѣ Нѣстѣрѣ и Три-
Τριβύμιος
(3) σὺν Εὐτροπίῳ (4) καὶ Γερασίμῳ (3) съ Евтρωпiемъ (4) и Герасимомъ
(5) Κόνων, (6) δύο ἄνδρες καὶ τεσ- (5) Кѣнонѣ (6) кѣкѣѣпѣ съ четыри-
σαράκοντα,¹²⁸ дѣсѣти и дѣкѣма аморенскимѣ
(7) Ὑφραὶμ ποιμὴν τῆς Χερσῶνος (7) Уфрѣмѣ пастырь херсѣнскѣи
(8) σὺν θείῳ Θεοφυλάκτῳ, 225 (8) съ божѣстѣннѣмъ Θεωφiлѣактѣмъ
(9) μάρτυρες ὧν ἡ πᾶσα (9) мѣченици нѣ же вѣсѣ
πληθὺς τεσσαράκοντα.¹²⁹ мнѣжѣтсѣ четыридѣсѣти.
- (10) Πρέπει Κοδράτῳ (11) καὶ Σω- (10) Подобѣтѣ Кѣндрѣтѣ (11) и Со-
φρονίῳ φρѣнiѣ
(12) καὶ τῷ Θεοφάνει ἄσματα (13) (12) и Θεωφѣноѣ пѣснѣ (13) и Ник-
Νικηφόρῳ τε· вѣфѣроѣ же
(14) ὕμνοις Ἀλέξανδρος εὐφημείσθω, 230 (14) пѣснми Алѣксѣндрѣ да вѣсѣхѣ-
литсѣ,
(15) Ὀλυμπᾶς, Ῥωδίων, (16) Πάπας, (15) Олимѣсѣ, Рѣдиѣнѣ, (16) Пѣпѣ,
(17) Ἀλέξις, (17) Алѣксѣ
(18) Κύριλλος φίλος Κυρίου (18) Кѣрилѣ дроѣгѣ госпѣднѣ,
(19) Χρύσανθος τε καὶ Δαρεία, (19) Хрисѣнѣ же и Дѣрiѣ,
(20) κόραι ἑπτὰ παρθένοι¹³⁰ (20) стрѣковѣицѣ сѣдѣмъ дѣвѣицѣ,
(21) Ἰάκωβος ὅσιος. 235 (21) и Iакѣвѣ прѣкѣподобнѣи.
- (22) Τέρπου Βασίλειε, (23) κρότει (22) Красѣи сѣ, Василѣи, (23) вѣспѣици
Νίκων, Никѣнѣ,

220-229 QMNCA.- 221 ὁ Τριβύμιος] ὁ Γριβήμιος N, ὁ Τριβύμιος C, Θεόδοτος A
222 Εὐτροπίῳ M. 223 καὶ] πρὸς Q. 225 θεοφυλάκτῳ Q. 226 μαρτύρων A; ἡ
om. CA.

230-261 QMPNCA.- 230 ὕμνοις Ἀλέξανδρος in margine add. A; εὐφημείσθω om. A.
231 Ὀλυμπᾶς in margine add. A. 232 ὧν post φίλος add. Q; Κυρίου τοῦ Χριστοῦ Q.

¹²⁸ вѣкѣѣпѣ съ... аморенскимѣ aggiunto nella versione slava.

¹²⁹ Bisogna leggere: Колѣратѣ

¹²⁸ 6 Marzo: Μνήμη τῶν Ἀγίων τεσσαράκοντα δύο Μαρτύρων τῶν ἐν τῷ Ἀμορίῳ (Me-
naeum, IV, 28).

¹²⁹ 9 Marzo: Μνήμη τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα Μαρτύρων τῶν ἐν τῇ λίμνῃ Σεβαστείας
μαρτυρησάντων (Menaеum, IV, 48).

¹³⁰ 20 Marzo: Ἑπτὰ γυναῖκες ἐν Ἀμυνῶ· Ἀλεξανδρία, Κλαυδία, Εὐφρασία, Ματρῶνα,
Ἰουλιανή, Εὐφημία, Θεοδοσία (cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 546¹¹—548⁴, ai 18 Marzo).

- (24) σκίρτα Ζαχαρία, (25) χαῖρε, Θεο-
χαρίτωτε,
εὐαγγελίζου χαρὰν μεγάλην¹³¹.
(26) Γαβριήλ αἰνῶ σε, (27) τιμῶ,
Ματρῶνα, σέ,
(28) σέ, Ἰλαρίων, ὕμνῳ δέ,
(29) τὸν Βαραχῆσιον σέβω,
(30) Κλίμακος Ἰωάννην
(31) σεπτὸν τε Ἀκάκιον.

- (24) възыграи Захарія, (25) радѹхиса
БѢГОВБЛАГОДАТНАА,
БЛАГОБѢЖЕЮЩИ РАДОСТЬ ВЕЛИК.
(26) Гаврииле хвала тѣ, (27) почитаѣ
Матрвнѣ
(28) съ Иларіѡномъ, пох же
(29) Варахисіа, чытѣ
(30) Бѣстєвчннка Іωанна
(31) и чєстнаго Якакіа.

VIII

Μὴν Ἀπριλλιος

ἤχος πλ. δ΄

ᾠ τοῦ παραδόξου θαύματος.

- (1) Ὅσιωτάτην αἰνέσωμεν
Μαρίαν, (2) Τίτον σεπτὸν
(3) καὶ Νικήταν τὸν ὄσιον
(4) καὶ τὸν Ἀγαθόποδα
καὶ Θεόδουλον σὺναθλον
(5) Κλαυδιανόν τε
(6) καὶ τὸν Εὐτύχιον
(7) σὺν Γεωργίῳ,
(8) τὸν Ἡρωδίωνα
(9) καὶ τὸν Εὐψύχιον
(10) καὶ στερερὸν Τερέντιον
(11) καὶ σὺν αὐτοῖς
πίστει εὐφημήσωμεν
Ἀντίπαν ἔνδοξον.

VIII

Мѣсяцъ апрѣль.

Гѣтихирѣ гл.с' и'

Подобныѣ. w прѣславеное..

- (1) Прѣподобнѣишѣа въсхвалѣмъ
Маріѣ, (2) Титѣ чєстнаго
(3) и Никитѣ прѣподобнаго,
(4) и Ягадопода
и Θεωδοула състрадалца
(5) Клавдіана же
(6) и Евтихія
(7) съ Γεωργіѡмъ
(8) Ηρωдіѡна,
(9) и Ευψυχία
(10) и κρѣпкаго Τερενтіа
(11) и съ снми
кѣрохъ въсхвалѣмъ
Янтїпѣ славнаго.

238 καὶ ante εὐαγγελίζου praem. C. 239 τιμῶ] ὕμνῳ N; Ματρῶνα, σέ] Ματρῶναν
C, Ματρῶνα, δέ A. 240 σε] ὃ PN; Ἰλαρίωνα A; ὕμνῳ δέ] τιμῶν σε PN, σέβω A.
241 τε post Βαραχῆσιον add. PN; μέλω A. 243 τε om. Q; Ὑπάτιον PNC, Ἰάκωβον A.
245 Τίτον σεπτὸν] νῦν τὴν σεμνὴν PN. 246 ἔνδοξον A. 249 Κλαυδιόν CA. 252
τὸν] καὶ QMC; Ἡρωδίωνα] τῷ Ῥοδίῳ C. 255 αὐτῷ PN. 257 μάργουραν A.

²³⁹ [27] Cf. *lectio* C.

²⁴⁰ Nella versione: „Insieme con Ilarione...“, divergente dal greco.

²⁴¹ Si sottointende il verbo nella riga 240?

¹³¹ 25 Marzo: Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Παρθένου.

(12) Τὸν τοῦ Παρείου Βασιλείου	(12) Παρινεкаго Василия
(13) καὶ τὸν Μαρτίνον τιμῶ	(13) и Мартина чѣтж
(14) καὶ Ἀρίσταρχον ἑνδοξον	260 (14) и Аристарха славаго
(15) καὶ τὸν θεῖον Κρήσκεντα,	(15) и божьстенаго Крискента,
(16) Χιονίαν Ἀγάπην τε,	(16) Хионий Агапѣ же,
(17) Περσῶν ποιμένα	(17) персамъ пастыркѣ
τὸν θαυμαστὸν Συμεῶν,	дичнаго Симеона,
(18) τὸν Γότθον Σάβαν,	265 (18) готдинна Савѣ,
(19) Πέργης Θεόδωρον	(19) пергинскаго Θεωδора
(20) καὶ τὸν δμῶνυμον	(20) и въкопноммѣнаго
Τριχινᾶν Θεόδωρον	Τριχινъ Θεωδора
(21) καὶ σὺν αὐτοῖς	(21) и съ ними
τὸν ἱερομάρτυρα	270 свѣщенномъченика
Ἰαννουάριον.	Іаннуаріа.
(22) Μεγαλυνέσθω Θεόδωρος	(22) Да въвеличитсѣ Θεωдорѣ
ὁ Συκεώτης ὁμοῦ	Сикѣωтѣ въкопкѣ
(23) καὶ ὁ μάρτυς Γεώργιος	(23) и мъченикъ Геωргіе
(24) στρατηλάτης Σάβας τε,	275 (24) стратилатѣ Савѣ же,
(25) Μάρκος μέγας ἀπόστολος	(25) Марко великын апостолѣ,
(26) ὁ Βασιλεὺς τε	(26) Василии же
ὁ Ἀμασειας φωστήρ,	амасинскеѣ сѣѣтнѣо,
(27) καὶ τοῦ Κυρίου	(27) и господнѣ
ὁ ἀδελφὸς Συμεῶν,	280 брат' Сѣмѣонѣ,
(28) ἔτι Ἰάσων τε	(28) еще Іасонѣ же
ὁ κλεινὸς ἀπόστολος	славнын апостолѣ
(29) καὶ ὁ σεπτὸς	(29) и чѣстнын
Μέμνων (30) καὶ Ἰάκωβος	Мѣмνωνѣ (30) и Іакѣѣ
ὁ Ζεβεδαίου υἱός.	285 Зевѣдѣѣѣ сынѣ.

258-271 post 272-285 in M. 259 ὑμνῶ C.

262-285 QMNC A.- 262 καὶ ante Χιονίαν add. C. 265 σάβδου N. 267-268 om. Q, in marg. add. N; ἄλλων Θεόδωρον | Τριχινᾶν αἰνέσωμεν A. 270-271 τὸν Ἰαννουάριον | ἱερομάρτυρα N. 273 συνεώτης N. 277 ὁ] καὶ C. 278 ὁ] καὶ M; Ἀμεισίας A; φωστήρ] ποιμὴν N. 280 ἀδελφὸς A. 283 ὁ σεπτὸς] ὁ σεμνὸς M, σὺν αὐτοῖς A. 284 καί] ὁ C. 285 ὁ] τοῦ MA.

IX
Μήν Μάιος

ἡχος α'
Πανεύφημοι Μάρτυρες.

- (1) Σὺν Ἱερεμία σε ὕμνῳ,
(2) θεῖε Ἀθανάσιε,
(3) σὺν σοὶ στερεὸν δὲ Τιμόθεον
καὶ Μαύραν μάρτυρα,
(4) τὸν Ὀλβιανόν τε, 290
(5) Εἰρήνην τὴν πάνσεμον,
(6) Ἰώβ καρτερικόν (7) καὶ Ἀκάκιον
(8) καὶ τὸν Ἀπόστολον
Ἰωάννην (9) Χριστοφόρον τε,
Ἡσαΐαν 295
(10) ζηλωτὴν τε Σίμωνα.

(11) Μώκιον τὸν ἔνδοξον τιμῶ,
(12) Κύπρου Ἐπιφάνιον
(13) καὶ Γλυκερίαν τὴν μάρτυρα
(14) καὶ τὸν Ἰσίδωρον 300
(15) σὺν τῷ Παχωμίῳ,
(16) Ἀλέξανδρον πάνσεπτον,
(17) Ἀνδρόνικον Χριστοῦ τὸν Ἀπό-
στολον

(18) τὴν Εὐφρασίαν τε
(19) καὶ Πατρικίον τῷ μάρτυρα 305
(20) καὶ τὸν θεῖον
ιατρὸν Θαλέλαιον.

(21) Ἦμα Κωνσταντίνῳ σε ᾠδαῖς,
ὦ Ἑλένη, στέφομεν
(22) καὶ Βασιλίσκον (23) Συννάδων τε 310
Μιχαὴλ πρόεδρον
(24) Θαυμαστοῦ τε ὄρους
Συμεῶν, (25) καὶ εὐρεσιν
Προδρόμου κάρας, (26) Κάρπον,
(27) Θεράποντα

IX
Мѣсяць май

Гтихирь гласъ д'
Подобанъ. въсѣхвални..

- (1) Съ Іереміѣ тѣ поѣ,
(2) божественни ѿданаѣ,
(3) с тобоѣ же крѣпкаго Тимѡдеа
и Маврѣ мѣченицѣ
(4) Олѣана же,
(5) и Ирїнѣ въсѣхстїѣа,
(6) Іоѡа трѣпѣканеаго (7) и ѿкаки
(8) мѣченика и апостола
(9) Іоанна Христофѡра же
и Исаѣа
(10) и зїлѡта Сїмѡна.

(11) Мѡкїа славнога чѣтѣ,
(12) кѹпрѣскаго Епїфанїа
(13) и Глїкерїѣ мѣченицѣ
(14) и Нсїдѡра
(15) съ Пахѡмїа,
(16) ѿлѣѣандра въсѣхстѣнаго,
(17) ѿндрѡнїка Христоѡа апостола,

(18) Ефрасїѣ же
(19) и Патрїкїа мѣченика
(20) и божѣстѣнаго
кряча Θαλελαѣа.

(21) Въкоѡпѣ съ Кѡнстантїноѡмъ
тѣ пѣснїи,
ω Ελενο, вѣчнчанїѣ,
(22) и Βασїανска (23) Сїнаδεкаго же
Μιχαηла прѣбѡсѣданика
(24) дїенїѣа же гѡры
(25) Сѡмїѡна, и ѡбрѣтєнїа
(26) прѣд(тѣ)чєкѣ гласѣ, Карпа,
(27) Θεραпѡнта

286-320 QMPNCA.- 288 δε] τε Μ. 291 ἔνδοξον PN. 293 καὶ τὸν] Χριστοῦ PN,
τὴν ἑλλαμψιν σταυροῦ Μ. 294-295 Ἰωάννην Ἡσαΐαν τε | Χριστοφόρον PN; Χριστοφόρον]
χρυσοοροῖαν C. 297 Φώκιον C; ὕμνῳ Μ. 302 πάνσεμον QM. 304 καὶ αὐτὸ τὴν
add. C. 305 μάρτυρα] ἔνδοξον Α. 307 Θαλλάλεον C. 309 ὦ] καὶ Α; στέφομεν]
μέλπωμεν Q. 310 καὶ Βασιλίσκον] καὶ Βασιλίσκω Ρ, σὺν Βασιλίσκω Α; συνάδωντες Q.
314 Προδρόμου κάρας] Προδρόμου κεφαλὴν θεϊαν κάραν τε C, Προδρόμου θείου κάραν Α;

292 ΜΕΧΕΝΗΚΑ aggiunto nella traduzione siava.

- (28) καὶ τὸν Ἑλλάδιον
(29) τὴν σεπτὴν Θεοδοσίαν τε,
(30) Ἰσακίῳ
(31) Ἑρμεῖαν συμμέλποντες.

X
Μὴν Ἰούνιος

ἦχος δ'
Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

- (1) Ἰουστῖνον δὴνῆσωμεν
(2) ἱερὸν Νικηφόρον τε
(3) Λουκιλλιανόν τε μεγαλομάρτυρα,
(4) σὺν Μητροφάνει (5) Εὐστάθιον
ποιμένα πανάριστον
(6) καὶ Δωρόθεον σεπτόν
(7) καὶ Θεόδοτον ἔνδοξον
(8) καὶ Θεόδωρον
τὸν στερεὸν στρατηλάτην,
(9) σὺν Κυρίλλῳ
(10) Ἀντωνίαν ἀθλοφόρον,
(11) Βαρθολομαῖον Βαρνάβαν τε.

(12) Ἐπαινείσθω Ὀνούφριος
(13) ἡ σεμνὴ Ἀκυλίνα τε,
(14) μεθ' ὧν Ἐλισσαῖος προφητικώ-
τατος,
(15) Ἀμῶς (16) καὶ Τύχων ἐπίσκοπος,
(17) Σαβὲλ καρτερόψυχος,
Μανουὴλ καὶ Ἰσααὴλ

- 315 (28) и Ελλάди
(29) честнѣѡ Θεωδοσιѡ же
(30) сѣ Исакимъ
(31) Ермѡи вѣспѣваѡше.

X
Мѣсяць юнѣй

Εστιхирь глас' д'
Подобьнѣ. дас(тъ) знаменнѣ.

- (1) Ιουстина вѣспоемъ
320 (2) сѣщеннаго Никѣфора же
(3) и Λουκιана мѣченика
(4) сѣ Μητροφана, (5) Евстаѣи
пастырѣ вѣснѣзѣннаго
(6) и Δωροѣи вѣκκѣпѣ,
325 (7) и Θεωδοѣи славаго,
(8) и Θεωδοѣи
терѣдаго стратилата
(9) сѣ Κυριѣи
(10) Αντωνинѣ страстѣноснѣ
330 (11) Барѣоломеѣи же сѣ Барнакѣи.

(12) Да хвалимъ вѣждѣт' Ὀнуѣфрѣи
(13) чнстаѣ Якианна же,
(14) сѣ нимѣи же и Елнсеи пророкѣ,

(15) Ямѣи же (16) и Тѣхѣи епископѣ,
335 (17) Савѣлѣ трѣпѣκнѣκѣοδѣшнѣи,
Μανουѣлѣ и Исмаѣлѣ

Κάρπον] καὶ Κάρπον τε A; Θεράποντα om. A. 316 τὴν σεπτὴν] σὺν αὐτῷ PN. 317 Ἰσακίῳ MPN, Ἰσαάκιον A, om. C. 318 Ἑρμεῖαν] Ἑρμεῖα M, σὺν Ἑρμεῖα C; συμμέλποντες] συμμέλποντα Q, τε μάρτυρα A.
321-336 QMNCA.- 321 Λουκιλλιανόν] Λουκιανόν N, καὶ Λουκιανόν A; τὸν post τε add. C. 324 Βισαρίωνα post Δωρόθεον add. N. 325 καὶ] Βησσαρίωνα M; Θεόδοτον] Θεόδωρον C; ἔνδοξον om. M. 327 σεπτόν NA. 329 τὸν Τιμόθεον τῆς Προΐσης M; Ἀντωνίαν C, Ἀντωνίῳ A; ἀθληφόρον Q, ἀθλοφόρῳ A. 330 βαρνάβαντα Q. 332 σεπτῇ N. 334 Ἀμών C. 335 v. om. Q.

321 Cf. *lectiones* NA. Si aspetterebbe però *ΒΕΛΗΚΟΜΕΧΕΝΗΚΑ*.

324 *вѣκκѣпѣ* invece di *честнаго*.

335 Il termine slavo non rende il senso dell' originale che in modo approssimativo.

- | | |
|---|--|
| (18) καὶ Λεόντιος ἔνδοξος | (18) и Λεωνтиε славнои |
| (19) καὶ ὁ Ζώσιμος | (19) и Зосимъ |
| (20) καὶ Ἰούδας ὁ μύστης
τοῦ Κυρίου | (20) Юда тинникъ
господнъ |
| (21) μάρτυς Ἰουλιανός τε | (21) мжченикъ же Юлианъ |
| (22) καὶ σὺν αὐτοῖς ὁ Εὐσέβιος. | (22) и съ сими Евсеиъ. |
| (23) Ἀγριππίνα πολυάθλος | (23) Агрипина многострадална |
| (24) καὶ Προδροῦμου ἡ Γέννησις | (24) и Прѣдтеча рождѣство, |
| (25) καὶ ἡ Φεβρωνία ἀνευφημείσθω-
σαν, | (25) и Фебронѣ да въсхвалѣтсѣ,
(26) землѣ Гвлоуѣнскѣмъ Давыдъ
похвала, |
| (26) γῆς Θετταλῶν Δαυὶδ καύχημα, | (27) Гамѣωνъ свещеникъши, |
| (27) Σαμφῶν ἱερῶτατος, | (28) Іωанна мѡиѣи |
| (28) Ἰωάννου τῶν ὁσῶν
καὶ τοῦ Κύρου ἡ εὐρεσις, | и Кѣра вѣрѣтениъ, |
| (29) Πέτρος Παῦλός τε | (29) Петръ же и Павелъ |
| οἱ φωτίσαντες πᾶσαν | просвѣтитиши еѣсѣ |
| οἰκουμένην | еѣселенѣмъ, |
| (30) καὶ τῶν δώδεκα προκρίτων
Μυστῶν Κυρίου ἡ σύναξις. | (30) и дванадесѣтихъ лоуѣишъ'
тинникъ господнихъ събраныхъ. |

XI

Μὴν Ἰούλιος

ἡχος πλ. δ'

"Ω τοῦ παραδόξου θαύματος.

- (1) Θεῖους Ἀναργύρους ἄσμασι 355
- τοὺς ἀπὸ Ῥώμης ὑμῶν¹³²
- (2) καὶ Ἐσθῆτος κατὰθεσιν
ἀγνῆς Θεομήτορος
- (3) καὶ τὸν θεῖον Ὑάκινθον,
- (4) Ἀνδρέαν Κρήτης 360
- (5) καὶ Λαμπαδὸν τὸν σεπτὸν
- (6) καὶ τὸν Σισόην
- (7) καὶ θειὰν μάρτυρα
κυριακῶνυμον¹³³

XI

Мѣсяць юл'

Стѣхѣры гласъ и'

Подобныѣ. в прѣславенѣ.

- (1) Божьстеныѣ Бєєρεвѣрѣнныѣ 355
пѣснми
- иже изъ Рима поѣ
- (2) и ризы положени
чѣстыѣмъ Богоматере
- (3) и божьстенаго Якинѣда
- (4) Андреа критскаго
- (5) и Ламбаδωνα чѣстнаго
- (6) и Сисѣа
- (7) и божьстеныѣ мжченицѣ
Нєдѣла

337-371 QMPNCA.- 338 v. om. Q. 344 ἡ om. Q. 346 γῆς] τῶν Μ; Θεσσαλῶν Α.
349 τοῦ Κυρίου] τῶν Κηρύκου Q. 355 ἄσμασιν C. 360 Κρήτης] μύστην C. 361
Λαμπαδὸν N; καὶ Ἀθανάσιον τὸν ἐν τῷ Ἀθῶ Α. 362 τε add. post Σισόην Α. 363-364
Κυριακὴν ὑμῶ Α. 364 Κυριακὴν ἀνυμῶ C.

¹³² Il traduttore slavo ha usato il nome della città di Salonico, invece dell'espressione „terra dei Tessali“ del testo greco.

¹³³ Nella traduzione slava viene menzionato semplicemente il nome Κυριακή: Нєдѣла. Cf. AC.

¹³² 1° Luglio: Κοσμᾶς καὶ Διαμαντός.

¹³³ 7 Luglio: Κυριακή. Per κυριακῶνυμος v. sopra, p.

- (8) καὶ στεροὸν Προκόπιον · 365 (8) и крѣпкаго Прокѣпиа.
μεθ' ὧν ὁμῶν
(9) Κόπριν, Πατερομήθιον (9) Кѡприна, Патермоѹдіа
(10) Νικοπολίτας τε.¹³⁴ (10) никѡполѣцкѣ мѣченикѣ.
- (11) Δεῦτε Εὐφημίαν ἅπαντες (11) Приидѣте Ѣфимѣа
ἀνευφημήσωμεν νῦν 370 вѣсѣхалимъ
τὴν τῶν ὁρῶν δικάστριαν,¹³⁵ иже прѣдѣлаем' расждителницѣ,
(12) Πρόκλον καὶ Ἰλάριον (12) Прѡкла, Иларіѡна,
(13) Σαββαίτην τε Στέφανον, (13) савантина же Стефана,
(14) σοφὸν Ἰουστον (14) и прѣмѣдраго Іѹста
(15) καὶ Ἰουλίτταν σεμνήν 375 (15) и Іѹантѣ чистѣа
μετὰ Κηρύκου, съ Кѣркѡм'
(16) Ἀθηνογένην τε (16) Аѣнигенѣа
καὶ μαθητὰς αὐτοῦ съ ѡученикѣ ѡу,
(17) καὶ Μαρίναν μάρτυρα (17) и Маринѣ мѣченицѣ
(18) καὶ σὺν αὐτοῖς 380 (18) и съ сими
Αἰμιλιανὸν ὁμοῖ. Ѣмилиана вѣкоуѣк
(19) Δίον (20) Ἠλίαν τε. (19) и Ди (20) и богоеидца Нѣлк
славнаго.
- (21) Ὑμνοὺς τιμῶ καὶ τὸν φρόνιμον (21) Пѣсньми чѣтѣ и м' драго
διὰ Χριστὸν δὲ Σαλὸν Χристе же ради ѡрѡдѣкаго
Συμεῶνα τὸν ἐνδοξὸν 385 Симѡна прѣхвалаго
(22) καὶ Χριστοῦ μαθητρίαν (22) и Христѡвѣ ѡученицѣ
τὴν Μαρίαν τὴν πάνσεμνον, Марѣ вѣсечкстнѣа,
(23) Φωκᾶ λειψάνου (23) Фѡкѣ мѡщѣамъ
τὴν ἀναζόμεσιν, прѣнесениѣ,
(24) Χριστίαν, (25) Ἄνναν, 390 (24) Христѣнѣ мѣченицѣ, (25) Янны
ѡучениѣ,
(26) τοὺς ἅμψ' Ἐρμόλαον,¹³⁶ (26) сѣмѣих' ѡ Ѣрмѡлаи,
- 366 αἰνῶ QA. 367 Κόπριν N. 369 Εὐφημίαν] εὐφημίσωμεν A. 370 γῶν om. M.
372-390 QMNCA.- 372 Ἰλαρίωνα N. 375 σεπτήν C. 381 ὁμοῖ] αἰνῶ A. 382
Δίον] καὶ τὸν N. 384 Σαλὸν] μωρόν N. 385 Συμεῶνην MNCA. 388 λειψάνων
CA. 389 ἀνοζόμεσιν C.

¹³⁷ Contro le *lectiones* dei mss greci lo slavo dà il nome *Copriano*, invece di *Copro*.

¹³⁸ La traduzione contiene un' aggiunta: *martiri* (di Nicopoli), che manca nell' originale bizantino.

¹³⁹ Si aspetterebbe ancora: вѣси.

¹⁴⁰ Cf. *lectio* M.

¹⁴¹ Aggiunta del traduttore slavo: богоеидца . . . славнаго.

¹⁴² Aggiunta del traduttore slavo: мѣченицѣ.

¹⁴³ [25] Lo slavo si scosta dall' originale, dove viene menzionato non la „Dormitio (Obdormitio) Annae“, ma semplicemente il nome Anna.

¹³⁴ 10 Luglio: Ἀθλῆσις τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα πέντε μαρτύρων τῶν ἐν Νικοπόλει τῆς Ἀρμενίας μαρτυρησάντων (cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 811²-12).

¹³⁵ Τὴν τῶν ὁρῶν δικάστριαν: cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 812²⁸-813¹⁹.

¹³⁶ 26 Luglio: Ἀθλῆσις τοῦ ἁγίου μάρτυρος Ἐρμόλαου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Ἐρμιόπου τε καὶ Ἐρμιοκράτους (cf. Synax. Eccl. Cpolitanae 843⁵-22).

- (27) Παντελεήμονα,
(28) Τίμονα, (29) Καλλίνικον,
(30) Σιλουανόν,
Σίλαν (31) καὶ Εὐδόκιμον
τὸν ὄντως ἑδόκιμον.

- (27) ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΩΝΑ,
(28) ΤΙΜΩΝΑ, (29) ΚΑΛΙΝΙΚΑ,
(30) ΣΙΛΟΥΑΝΑ
и СѢЛЖ, (31) и ΕΥΔΩΚΙΜΑ
иже въ истинѣ благоденствующаго.

XII
Μὴν Αὐγούστος
ἡχος δ'
'Ο ἐξ ὑψίστου κληθεὶς.

XII
Μῆσαςъ августъ
Гтихирь гласъ д'
Подобныя съквѣнше..

- (1) Σὺν Σολομώνῃ ὑμνεῖσθω Ἑλεάζαρ
ἐπὶ Μακκαβαίῳ τε
(2) καὶ Πρωτομάρτυρος
ἡ ἐκ Σιών ἀνακόμισις,¹³⁷ 400
(3) Δάλματος, Φαῦστος
Ἰσαάκιος, τε (4) καὶ ὁ πολὺαθλος
ἀνακομιζόμενος
τῆς Εὐδοκίᾳς νεκρός,
(5) καὶ ὁ γενναῖος Εὐσίγνιος 405
(6) καὶ τοῦ Χριστοῦ μου
τοῦ θεανθρώπου ἡ Μεταμόρφω-
σις.
(7) οἷς συνὑμνεῖσθω
καὶ Δομέτιος, σὺν τοῖς δύο
κλεινοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
(8) καὶ Αἰμιλιανός τε 410
(9) καὶ Ματθαῖος (10) καὶ Λαυρέντιος.

- (1) Съ Соломонѣмъ да въспѣвается
Блазаръ
и сѣмъ отроукъ Маккавей
(2) прѣсвѣщенника
еже въ Сиѡна прѣнесени,
(3) Далматъ, Фавстъ
и Исакъ (4) сѣдмъ отроукъ ефес-
кыхъ, и многострадальное
прѣнесени
Евдωκима тѣло,
(5) и доклинъ Евсеγнъ
(6) и Христа моего
всегоцеловака прѣвбращени.
(7) Съ ними же да поетсяъ
и Диметъ, съ двѣма славенными
учениками его,
(8) и Емилианъ
(9) и Матѣи, (10) и Лаврентъ.

391-396 QMPNCA.- 391 τοὺς ἀφ' QN, τοὺς ἐφ' C, καὶ τὸν A. 393 Τίμονα om. A.
394 μάρτυρα ante Σιλουανόν add. A.
397-424 SQMPNCA.- 397 ὁ ante Ἑλεάζαρ add. Q. 401 Δαλμάτου Φαῖστου C.
402 καὶ praem. A; Ἰσαάκιος MPNA; τε om. A. 408 ἀνυμνεῖσθω PN. 409 σὺν τοῖς
δύο τοῖς κλεινοῖς PN; δύο om. A. 410 ὁ post καὶ add. SQCA; τε om. SQCA.

³⁹⁶ Cf. Miklosich, Lexicon, s. v. БЛАГОДЕНСТВУЮЩИЙ „probatus“.

³⁹⁸ Aggiunta nella versione slava: отроукъ

⁴⁰² Aggiunta nella versione slava: седмъ отроукъ ефескихъ

⁴⁰³⁻⁴⁰⁴ Lo slavo si scosta dell' originale greco, cambiando anche il nome in Eudocimo.

⁴⁰⁵ Lo slavo: Eusegntoi

¹³⁷ 2 Agosto: Ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου τοῦ πρωτομάρτυρος Στεφάνου (Menaeum, VI, 296).

- (11) Εὐπλος ὁ μάρτυς ἀξίως ἐπαινεί-
σθω, (11) БЛАГЪ МЪЧЕНИКЪ' ДОСТОИННО ДА
ХЕΛΑΝΤΕΑ,
(12) Ἀνίκητος, Φώτιος (12) АННИКІТЪ, ФΩΤІИ,
(13) καὶ ἡ Μετάθεσις (13) И ПРѢСТАВЛЕНІИ
ἡ τοῦ Μαξίμου τοῦ λάμπαντος 415 ΜΑΞΙΜΑ, ΠΡΟΣΚΕΚΛΗΓΟ
Εἰς ΔΟΒΕΛІСТЪКНОМ'
(14) τοῦτοις συναινείσθωσαν
Μιχαίας ἔνδοξος
(15) καὶ ἡ σεβάσιμος Κοίμησις 420
τῆς Θεοτόκου
(16) καὶ Διομήδης ὁ διαβόητος,
(17) Μύρων ὁ θεῖος,
(18) Φλώρος, Λαῦρος (19) καὶ στρατη-
λάτης Ἀνδρέας ὁ μέγιστος,
(20) τῆς εὐχῆς τε τὸ τέκνον 425
Σαμουήλ ὁ ἱερώτατος.
(21) Βάσσα σὺν τέκνοις τιμάσθω ἡ
θεόφρων,
(22) στερεὸς Ἀγαθόνικος,
(23) Λοῦππος ὁ βέλτιστος,
(24) Τίτος ὁ θεῖος ἀπόστολος, 430
(25) Βαρθολομαίου
τοῦ σεμνοτάτου ἡ Ἀνακόμισις
(26) ὃ τε καρτερόψυχος
Ἀδριανὸς σὺν αὐτοῖς
καὶ Ναταλία ἡ πάνσεμνος, 435
(27) Ποιμὴν ὁ θεῖος
(28) καὶ ὁ Αἰθίωψ Μωσῆς ὁ πάντιμος
(29) Ἀποτομή τε
ἡ αἰδέσιμος τοῦ Προδρόμου, (30)
Φαντῖνος ὁ ἔνδοξος,
(31) πανεντίμου τε Ζώνης 440
Θεοτόκου ἡ κατάθεσις.

412 Εὐπλους Α. 417 Ποιητοῦ Ἰησοῦ C. 418 συνυμνεῖσθωσαν QM. 419 Μιχαίας Ν.
422 περιβόητος QCA. 424 τε post Λαῦρος add. A; μέγιστος] ἔνδοξος PNA.
425-441 SQMNCA. 425 εὐχῆς] εὐτυχῆς C; τε om. N. 427 Βάσσα Ν. 429 μέγισ-
τος Q, ἔνδοξος Α. 434 Ἀδριανὸς C; αὐτῷ M. 437 καὶ ὁ] ὁ om. M; ὁ πάντιμος om. A.
439 ἡ αἰδέσιμος om. S. 440 τε om. Q.

LES PREMIÈRES ÉDITIONS DU TRAITÉ DES OFFICES DU PSEUDO-CODINOS ET LES HUMANISTES D'AUGSBOURG ET D'HEIDELBERG

Vers le milieu du XVI^e siècle, l'intérêt des philologues et des humanistes s'élargit. La curiosité ne se porte plus seulement vers les orateurs, les poètes, les historiens et les philosophes de l'antiquité gréco-latine, elle s'oriente aussi vers la médecine, les chroniqueurs byzantins, le droit de Justinien et de ses successeurs, les collections canoniques et les œuvres des Pères grecs de l'Eglise.¹ La quête des manuscrits juridiques en particulier prend de l'importance. Philologues et juristes demandent aux copistes des exemplaires des grands recueils juridiques byzantins; des missions sont envoyées à Constantinople et à l'Athos afin d'y acquérir des manuscrits, notamment des manuscrits juridiques, telle celle qu'accomplit Nicolas Sophianos pour le compte d'Hurtado de Mendoza, ambassadeur de Charles Quint à Venise.² Les humanistes se font concurrence pour se procurer des manuscrits et préparer des éditions, témoin l'activité que déploient le frison Viglius Zichem d'Ayta, l'espagnol Antoine Augustin, futur archevêque de Tarragone, et l'autrichien Georges Tanner en vue d'imprimer les *Novelles* de Léon VI le Sage. Et l'on sait que l'édition princeps des *Novelles* fut en définitive donnée par un quatrième personnage, protégé d'Ulrich Fugger, l'écossais Henry Scrimger.³

Si cette activité intéresse d'abord les grands recueils juridiques de Justinien et de ses successeurs, ainsi que les collections canoniques, le *Traité des Offices* du Pseudo-Codinos n'est pas négligé. Cet ouvrage qui expose la hiérarchie des dignités et fonctions ainsi que le cérémonial de la cour byzantine au milieu du XIV^e siècle fait alors l'objet de nombreuses copies — sur une soixantaine de manuscrits parvenus jusqu'à nous, les deux tiers datent du XVI^e siècle. Celles-ci prennent place, parfois en plusieurs exem-

¹ Cf. les indications de Ch. Graux, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial*. Paris, 1880, in 8°, p. 19—23, qui ne sont pas seulement valables pour l'Espagne.

² *Antonii Augustini ... Epistolae latinae et italicae nunc primum editae a Joanne Andresio*. Parmae, 1804, in 8°, p. 17—18.

³ Cf. P. Noailles et A. Dain, *Les Novelles de Léon VI le Sage*. Paris 1944, in 8°, p. XXV et LI—LIII; voir aussi P. Noailles, *Deux manuscrits d'humanistes et l'édition des Novelles de Justinien et de Léon le Sage*. Paris, 1942, in 8°, extrait du Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France, séance du 19 fév. 1941; sur Scrimger cf. Françoise de Borch-Bonger, *Un ami de J. Amyot, Henry Scrimger* in *Mélanges Abel Lefranc*. Paris, 1936, in 8°, p. 362—373.

plaires, dans les bibliothèques des humanistes et juristes philologues de l'époque, tels Antoine Augustin, Alvar Gomez de Castro, Pacio de Bériga, alias Julius Pacius, Pinelli, ou dans celles des grands mécènes du temps comme les Fugger. Le prix qu'on y attache n'est pas mince, si l'on croit une lettre de Paez de Castro, ami d'Hurtado de Mendoza et d'Augustin, datée de Trente le 10 août 1545: « Este libro está allá en España, que dever ser un gran tesoro, porque, como V. M. sabe, es tan oscuro aquello de la casa imperial y magistrados, assi en derecho, como en otros autores que no ay quien entendia letra ».⁴ L'épître dédicatoire de l'édition princeps du *Traité des Offices* donnée en 1588 par Junius, c'est-à-dire le théologien protestant François Dujon, s'exprime en termes voisins: « Nam tria sunt de quibus hac memoria nostra omnes ferme dubitant, et docti inter se altercantur, historia ecclesiae, historia juris, et historia communis omnium. Harum vero partium nulla sine officiorum, administrationum, rituum, et rerum consimilium designatione et distinctione certa certo explicari et doceri potest. Quas partes hic Curopalates noster adsumsit sibi, et accuratione summa persequutus est, adeo ut vix ullus auctor videatur jamdiu prodiisse qui tantum lumen ad has historias, de quibus diximus, amantibus earum praetulerit ».⁵

Malgré l'intérêt des humanistes espagnols pour le *Traité des Offices*, c'est, en effet, aux philologues et juristes de l'Allemagne rhénane et bavaoise utilisant les riches collections rassemblées par les Fugger qu'allait revenir le soin de procurer l'édition princeps et la deuxième édition de l'ouvrage, la troisième étant due à un autre bavaoise, le jésuite d'Ingolstadt Gretser.

Dans Augsbourg où Anton Fugger et son frère Raymond ainsi que les fils de ce dernier dispensaient avec libéralisme leur mécénat, sans regarder aux opinions religieuses de leurs protégés, dépêchant à travers l'Italie, et même l'Asie Mineure, des chercheurs pour leur rapporter des manuscrits,⁶ Jérôme Wolf (Hieronymus Wolfius, 1516—1580), disciple de Mélancthon, rénova les études grecques et fit briller l'hellénisme. Puisant dans les richesses de la bibliothèque de Jean-Jacques Fugger dont il s'occupa de 1551 à 1557,⁷ Wolf, en rapport avec Jean Oporin (Oporinus,

⁴ Ch. Graux, *Essai sur les origines...*, op. cit., p. 401.

⁵ *Sapientissimus Curopalatae de officialibus palatii Constantinopolitani et officiis magnae ecclesiae libellus graece et latine, nunc primum in lucem editus, ex bibliotheca viri clariss. et consultiss. Iulii Pacii I. V. D., apud Joannem Mareschallum Lugdunensem, 1588, in 8°, p. 3^r.*

⁶ L'étude du mécénat des Fugger et du milieu humaniste d'Augsbourg a été abordée par P. Costil dans son esquisse, *Le mécénat humaniste des Fugger* in *Humanisme et Renaissance*, VI (1939), p. 20—40 et 154—178; sur les collections des Fugger, cf. P. Lehmann, *Geschichte der alten Fuggerbibliotheken*, Tübingen, 1956—1960, 2 vol. in 8°.

⁷ F. Husner, *Die editio princeps des « Corpus historiae byzantinae » Johannes Oporin, Hieronymus Wolf und die Fugger* in *Festschrift Karl Schwarber*. Bâle, 1949, p. 143—162, cf. p. 144.

1507—1568], l'imprimeur bâlois, protégé lui aussi des Fugger, prépara l'édition des chroniques de Zonaras, de Nicétas Chôniatès et de Nicéphore Grégoras,⁸ posant ainsi les premières pierres de ce *Corpus* des historiens byzantins de Constantin à la chute de Constantinople dont rêvait Oporin⁹ et auquel pensait Jérôme Wolf lui-même.¹⁰ Dès cette époque, le *Traité des Offices* du Pseudo-Codinos avait retenu l'attention de ce dernier; il avait, semble-t-il, confié à un jeune helléniste, ancien élève du collège humaniste Sainte-Anne d'Augsbourg subventionné par les Fugger, qui venait de publier en 1553 (précisément chez Oporin) le texte grec et la traduction latine du *Περὶ τοῦ καταργουεῖν τὸν θάνατον* de Démétrius Cydonès, Raphaël Seyler,¹¹ le soin de préparer l'édition de ce texte: «Byzantini palatii dignitates et ministeria omnia non satis intelligi, etiam is fatetur qui τὰ ὀφείζια τοῦ παλατίου descripsit: quem libellum una cum aliis ad Graecam historiam intelligendam utilibus nobilibus et ingeniosus adolescens Raphael Seylerus aliquando, uti opero, in lucem dabit.»¹² Selon Dujon et Gretser, Raphaël Seyler établit même une traduction latine du *Traité*, mais, ne la jugeant pas au point, n'en autorisa jamais la diffusion.¹³

Après cette tentative qui se place autour de 1557, trente ans se passèrent avant que les philologues, théologiens et juristes d'Heidelberg reprissent à leur compte le projet d'édition de l'ouvrage et conduisissent à son terme.

Si les manuscrits de Jean-Jacques Fugger, que Wolf avait largement pratiqués, vinrent enrichir entre 1571 et 1575 la bibliothèque du duc

⁸ Joannis Zonarae... compendium historiarum in tres tomos distinctum... graeci et latine labore Hieronymi Wolfii, Basileae 1557, in fol.; Niceti Acominati Choniatae LXXXVII annorum historia... libris XIX descripta... Hieronymo Wolfio interprete, Basileae 1557, in fol.; Nicephori Gregorae Romanae hoc est Byzantinae historiae libri XI... Hieronymi Wolfii labore graece latineque editi... His adjunximus Laonici Chalcondylae Turcicam historiam, Conrado Clausero... interprete. Basileae, 1562, in fol.

⁹ F. Husner, *Die editio princeps...*, art. cit., p. 158.

¹⁰ Cf. sa préface à l'édition de Nicétas Chôniatès de 1557.

¹¹ Ce personnage figure au côté de Xylander et Cratander parmi les élèves d'André Diether (1542—1554) et Jean Gaboldt (1548—1549) (O. Hartig, *Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V und Johann Jakob Fugger* in Abhandl. der K. Bayer. Akad. der Wissens. Philos.-philol. und hist. Klasse, XXVIII Bd., 3 Abhandl., Munich 1917, in 4°, p. 202); une lettre de lui datant de 1562 se trouve dans un manuscrit latin de Munich (*Catalogus codicum latinorum bibliothecae regiae monacensis*, t. II, pars I, Monachii 1874, in 8°, p. 213) et des Seyleri *Primitiae* sont mentionnées en 1580 dans les papiers laissés par Christophe Fugger, frère d'Ulrich et de Jean-Jacques Fugger (O. Hartig, *Die Gründung...*, op. cit., p. 38). Seyler paraît donc avoir vécu dans l'entourage des Fugger, participant peut-être à la conservation de leurs collections.

¹² Notes de Wolf à l'édition de 1557 de Nicétas Chôniatès reproduite dans *Nicetae Choniatae historia ex recens. I. Bekkeri*. Bonnae, 1835, in 8°, p. 874.

¹³ Édition de 1588, épître dédicatoire p. 3^v, et édition de 1825, préface, reproduite in *Codini Curopalatae de officialibus palatii Constantinopolitani et de officiis magnae ecclesiae liber*. Bonnae, 1839 (cité Bonn par la suite), p. IX.

de Bavière, Albert V,¹⁴ les collections rassemblées par Ulrich Fugger, converti à la religion réformée, qui avait quitté, en partie pour cette raison, Augsbourg pour Heidelberg, revinrent, après 1585, à l'Électeur palatin;¹⁵ dans le catalogue de la bibliothèque palatine établi autour de 1591 par Frédéric Sylburg (1536—1596), les manuscrits légués par Ulrich Fugger sont déjà inventoriés.¹⁶

Ce ne sont pourtant pas, en dépit de la tentative de Raphaël Seyler et de la présence des manuscrits d'Ulrich Fugger à Heidelberg, les manuscrits rassemblés par les Fugger qui servirent à l'établissement de la première édition du *Traité des Offices*. C'est seulement, en effet, mais alors avec abondance, lors de la deuxième édition en 1596, que Junius, alias François Dujon, utilisa les manuscrits des Fugger, tant ceux d'Augsbourg que ceux d'Heidelberg.

L'édition sortie à Heidelberg en 1588 des presses du marchand libraire réformé Jean Mareschal dit Roland (né à Lyon en 1530, mort à Heidelberg en 1590):¹⁷ Τοῦ σοφωτάτου κουροπαλάτου περὶ τῶν ὁφικιᾶλων τοῦ παλλατίου (sic) κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν ὁφικίων τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας — *Sapientissimi Curopalatae de officialibus palatii Constantinopolitani et officiiis magnae ecclesiae libellus graece et latine nunc primum in lucem editus; ... ex bibliotheca viri clariss. et consultiss. Iulii Pacii I. V. D., apud Joannem Mareschallum Lugdunensem*, 1588, in 8°, repose en effet sur un seul manuscrit provenant de la bibliothèque du juriste philologue Julius Pacius (Pacio de Bériga, 1550—1635, qui de 1585 à 1594 enseigna le droit à Heidelberg).¹⁸

Ce manuscrit peut être facilement identifié. Parmi les manuscrits du *Traité des Offices*, deux, en effet, appartinrent à Pacio de Bériga: le *Palat. Vatic. gr. 414* copié par André Darmarios le 4 avril 1582¹⁹ et le *Barberinia-*

¹⁴ P. Costil, *Le mécénat humaniste des Fugger*, art. cit., p. 184—185 et O. Hartig, *Die Gründung ...*, op. cit., p. 31 et suiv.

¹⁵ P. Costil, *Le mécénat humaniste des Fugger*, art. cit., p. 172.

¹⁶ K. Christ, *Zur Geschichte der griechischen Handschriften der Palatin* in Zentralblatt für Bibliothekswesen 36 (1919), p. 3—34 et 49—86, cf. p. 16; le catalogue de Sylburg a été édité en 1702: *Friderici Sylburgii Catalogus codicum graecorum Mss olim in Bibliotheca Palatina, nunc Vaticana asservatorum ...*, in *Monumenta pietatis et literaria*, ed. L. Christ. Miegius, Francfurti ad Moenum, 1702, in 4°, p. 1—128.

¹⁷ J. Baudrier, *Bibliographie lyonnaise, Recherches sur les imprimeurs de Lyon au XVI^e siècle*, Lyon 1895—1921, 12 vol. in 8°, *Tables* par G. Tricou, Genève-Lille 1950, in 8°, t. XI, p. 374 et p. 432—461.

¹⁸ Sur Pacio de Bériga références bibliographiques in H. Omont, *Les manuscrits de Pacius chez Peiresc et Holstenius (1629—1631)*, in *Annales du Midi* III (1891), p. 1—20. Voir aussi Louise Giraud, *Julius Pacius en Languedoc* in *Mémoires de la Sté arch. de Montpellier*, 2^e série, t. IV, 1911, que nous n'avons pu atteindre.

¹⁹ H. Stevenson, *Codices manuscripti Palatini graeci Bibliothecae Vaticanae descripti*. Rome, 1885, in 8°, p. 269, pour la date cf. fol. 133^r. Sur l'achat de ce manuscrit en 1591 par Fr. Sylburg, cf., outre H. Stevenson, p. XXVII, A. Dain, *Les manuscrits d'Onésandros*, Paris 1930, in 8°, p. 112—114. Voir aussi la lettre du 12 mars 1629 de Pacio de Bériga

nus gr. 64, copié, également par Darmarios en janvier 1584 à Venise.²⁰ La confrontation du texte de l'édition de 1588 avec le texte de ces deux manuscrits fait apparaître que le manuscrit utilisé pour l'édition est le *Palat. Vatic., gr. 414*, qui par l'intermédiaire du *Taurin gr. 120, B. II, 19*, manuscrit du fonds de boutique de Darmarios plusieurs fois reproduit, dérive d'un manuscrit, semble-t-il disparu, de la bibliothèque d'Antoine Augustin acquis par ce dernier ou copié pour lui en Italie au milieu du XVI^e siècle.²¹

L'existence d'un chapitre sur les offices ecclésiastiques, la distribution du texte sur les offices auliques en dix huit chapitres,²² l'intitulé des chapitres, le début du texte du chapitre sur la hiérarchie des offices auliques, les lacunes (p. ex.: édition de Bonn p. 17, l. 2—1.10; p. 17, l. 19—p. 18, l. 2; p. 101, l. 12—p. 103, l. 22), les erreurs dans le chapitre sur la hiérarchie des offices auliques sur le titre de certains offices (p. ex.: *πρωτοσεβαστάριος, πανυπερσεβεστάτος, ἐπὶ τῶν δικάσεων*, etc. . .), la fin même du Traité avec la fausse lecture *μήτρος ἐκκλησίας* (Bonn, p. 108, l. 16) pour *μεγάλης ἐκκλησίας* qui s'explique par la graphie abrégée du manuscrit,²³ ne peuvent laisser le moindre doute à cet égard. Ajoutons enfin que, comme le manuscrit, l'édition joint aux chapitres du *Traité des Offices* *Ἐκθεσις* d'Andronic II et une notice *Περὶ τῆς τάξεως τῶν θρόνων τῶν μητροπολιτῶν*.

L'intérêt des milieux intellectuels d'Heidelberg pour le Traité des Offices

lui-même qui fait allusion à cette vente et où le réformé déplore la ruine de la bibliothèque d'Heidelberg après la prise de la ville par les troupes catholiques (cf. H. Omont, *Les manuscrits de Pacius . . .*, art. cit., p. 9; le projet de publication des lettres de Pacio de Bériga annoncé dans cette étude n'a à ma connaissance pas été conduit à terme). Le manuscrit n'étant pas mentionné dans le catalogue de Sylburg (cf. *supra* n. 16) dressé vers cette époque, il en résulte que la rédaction de ce dernier fut antérieure à 1591. C'est à tort que P. Lehmann, *Geschichte . . .*, op. cit. t. II, p. 98 identifie ce manuscrit avec un manuscrit d'Ulrich Fugger; le manuscrit visé est en réalité le *Palat. Vatic. gr. 70*. Sur Peiresc, voir P. Humbert, *Un amateur: Peiresc (1580—1637)*. Paris, s. d. (1933), in 8°. Indiquons, dès maintenant, que nous avons eu en main un microfilm de chacun des manuscrit mentionnés dans cette étude, ce qui nous a permis les confrontations nécessaires.

²⁰ V. Capocci, *Codices Barberiniani graeci*, tom. I, codd. 1—163, Cité du Vatican 1958, in 4°, p. 66—67.

²¹ Le *Taurin gr. 120, B. II, 19* (fol. 43r) porte la mention: *Ἐν τῷ ἔτει ἀφ' ὀκτωβρίου κς* (28 oct. 1570) *ἐν Λέριδι τῆς Ἰσπανίας ὑπὸ Ἀνδρέου Δαρμαρίου τοῦ Ἐπιδανρίου*, et, en bas du folio, *ἐκ βιβλιοθήκης Ἀντωνίου Αὐγουστίνου ἐπισκόπου Λέριδος*; le *Taurinensis* porte d'autre part au fol. 1r (cf. aussi fol. 43r) l'indication *κτῆμα Ἀνδρέου Δαρμαρίου καὶ τῶν φίλων* qui le signale comme un des manuscrits d'atelier de Darmarios (cf. A. Dain, *Les manuscrits d'Onésandros*, Paris, 1930, in 8°, p. 110—111); Antoine Augustin séjourna longtemps en Italie entre 1537 et la fin du concile de Trente en 1563 (cf. Ch. Graux, *Essai sur les origines . . .*, op. cit., 280—287).

²² Précisons que les chapitres sont distinctement séparés, mais ne portent pas un numéro d'ordre.

²³ Édition de 1588, épître dédicatoire p. 3r.

ne faiblit pas, et, en 1596, une deuxième édition du *Traité* vit le jour. Elle reproduisait le texte de 1588 en le faisant précéder de vingt deux pages de compléments, corrections et notes.

Cet intérêt pour l'ouvrage ne manque pas de surprendre. Différentes raisons l'expliquent cependant. Si dans l'Augsbourg du milieu du XVI^e siècle où régnait un esprit libéral qui négligeait la diversité des opinions religieuses, le zèle philologique et l'amour de l'Antiquité étaient assez vifs pour justifier l'intérêt porté à un texte tel que le *Traité des Offices*, dans l'Heidelberg de la fin du XVI^e siècle, les motifs d'intérêt sont plus complexes, et ce n'est pas seulement le zèle humaniste qui est en cause. Le texte déjà cité de l'épître dédicatoire de l'édition de 1588, reproduit dans l'édition de 1596, est révélateur sur ce point: « Nam tria sunt de quibus hac memoria nostra omnes ferme dubitant, et docti inter se altercantur, historia ecclesiae, historia juris, et historia communis omnium ». ²⁴ Soit de connaissance, certes, mais pour fournir des aliments aux disputes des érudits, pour alimenter les débats d'école, les controverses et la concurrence entre savants, débats, controverses et concurrence influencés par la grande controverse du temps, la controverse religieuse. Cette ouverture sur l'arrière-plan des préoccupations de l'époque, le père jésuite Gretser, dans la préface à son édition du *Traité des Offices* qu'il écrivit en 1620, à Ingolstadt, cette place forte du catholicisme en Allemagne, la confirme en prenant à partie François Dujon, alias Junius, en ces termes: « homo arrogantissimi supercilii et catholicae fidei immanissimus hostis ». ²⁵ Et Dujon d'ailleurs nous éclaire: « Nam ecclesiastica officia quae inde ab annis mille fuerunt Constantinopoli, et in Imperio illo Orientis duraverunt, Deus bone, ut percurrit breviter, distincte evidenter! » ²⁶ L'histoire de Byzance est pour les réformés d'un puissant intérêt, car où trouver un meilleur champ d'examen et de réflexion que dans cette vie séparée menée pendant plusieurs siècles par l'Église d'Orient? Cette expérience historique que déjà Luther et Mélanchton évoquaient dans leurs polémiques avec Rome est au cœur de la rivalité qui oppose l'érudition catholique et l'érudition réformée — et dont les *Annales* de Baronius et les *Centuries de Magdebourg* de Flacius Illyricus sont les plus importants témoins — pour légitimer historiquement les positions respectivement défendues. ²⁷

²⁴ Cette lecture d'ailleurs était tentante pour un occidental à qui était familière l'expression « notre mère l'Église ».

²⁵ Édition de 1625, préface reproduite dans Bonn p. VIII.

²⁶ Édition de 1588, épître dédicatoire, p. 3^r.

²⁷ E. Benz, *Die Ostkirche im Lichte der protestantischen Geschichts-Schreibung von der Reformation bis zur Gegenwart*, Fribourg-Munich, 1952, in 8°, p. 9—38. En dépit du caractère humaniste du XVI^e siècle, la recherche érudite n'est pas gratuite; elle répond la plupart du temps à des préoccupations précises et pas seulement à un appétit général de savoir; à cet égard, cf. aussi l'ouvrage de P. Costil, *André Dudith, humaniste hongrois (1533—1589), Sa vie, son œuvre et ses manuscrits grecs*. Paris, 1935, in 8°.

Dans cet éclairage, la conjonction d'un protestant théologien et helléniste, d'un juriste humaniste possesseur de manuscrits grecs, d'un conseiller de l'Électeur palatin et de vestiges de la tentative de Raphaël Seyler, sur quoi repose l'édition de 1596, prend tout son sens et situe l'entreprise dans un cadre bien différent de celui de la tentative infructueuse du jeune érudit d'Augsbourg: au zèle des humanistes se sont ajoutées les préoccupations de la Réforme,²⁸ et Byzance, d'intermédiaire vers la culture antique, est devenue à certains égards une réalité vivante porteuse d'un message actuel.

L'édition parue en 1596 fut tirée sur les presses de Jérôme Commelin: Γεωργίου τοῦ Κοδίνου περὶ τῶν ὁφικίων τοῦ παλατίου Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν ὁφικίων τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας — *Georgii Codini (sive, ut vulgo, Curopalatae) de officialibus Palatii Constantinopolitani, et officiiis magna ecclesiae. F. Junius in latinum sermonem transtulit. Notis illustravit; et recens lacunas non exiguas ope Mss. Palat. bibliothecae, August. et Seileranae supplevit, apud H. Commelinum, 1596, in 8°*. Elle était précédée d'une épître dédicatoire à Fréher Marquard (1565—1614), conseiller de l'électeur palatin, où Dujon le remerciait de lui avoir procuré des manuscrits plus complets du *Traité des Offices* provenant de la bibliothèque palatine et un exemplaire de la main de Seyler provenant de la bibliothèque de ce dernier.²⁹

L'épître dédicatoire, les compléments et les corrections permettent d'identifier sinon tous, du moins la plupart des manuscrits utilisés pour cette deuxième édition, bien que Dujon fasse, semble-t-il, ses citations de mémoire et en désignant la plupart du temps les manuscrits par une allusion générale fort imprécise.

Outre le *Palat. Vatic. gr. 414*, Dujon utilisa en effet deux manuscrits, qu'il désigne comme l'*optimus ms*, et l'*Augustani codicis apographus*^{29a} intitulant le chapitre [II]³⁰ du *Traité*: Τὰ ὁφίκια τοῦ παλατίου ἔτι δὲ καὶ τὰς τάξεις τὰς γινομένας ἐν ταῖς ἐορταῖς εἰς τὸ παλάτιον καὶ πῶς τὸν βασιλέα

²⁸ Point déjà rapidement noté par G. Ostrogorsky, *Histoire de l'Etat byzantin*, trad. française de J. Gouillard, Paris, 1956, in 8°, p. 27.

²⁹ Épître dédicatoire de l'édition de 1596, p. 3 et 6 [l'épître dédicatoire, à la différence du titre de l'ouvrage, ne mentionne pas les manuscrits de la bibliothèque d'Augsbourg, pourtant cités dans les compléments et corrections]. Signalons que Fréher Marquard établit en 1602 un catalogue des manuscrits grecs de la bibliothèque ducale de Bavière, dont on sait qu'une bonne partie venait de la bibliothèque de Jean-Jacques Fugger à Augsbourg (cf. *supra* n. 14). Il est probable que c'est par lui que Dujon eut communication de l'ancien manuscrit d'Augsbourg, le *Monac. gr. 48* détenu par la bibliothèque ducale.

^{29a} P. 8 des corrections dans l'édition de 1596; en réalité les mss écrivent παλάτιον, etc. ..., le second λ étant ajouté au dessus de la ligne.

³⁰ Sauf indication contraire, la numérotation des chapitres indiquée entre crochets {} correspond à l'ordre de l'édition de 1596, qui n'affecte pas les chapitres d'un numéro d'ordre.

στέφεσθαι δεῖ· καὶ περὶ προβλήσεως δεσπότου, καὶ πατριάρχου, καὶ ἐτέρων ἐθῶν γινωμένων ἐν τῷ παλατίῳ³¹.

L'*optimus* ms est identique au *Monac. gr.* 48^{31a} un des rares manuscrits qui présentent cette leçon, ainsi que la leçon αἱ στολαὶ τῶν ἀρχόντων comme titre du chapitre [III]³² et d'autres leçons signalées par Dujon et attribuées à l'*optimus* ms.³³ Mais ce que Dujon n'a pas vu, c'est que ce manuscrit était précisément le manuscrit d'Augsbourg auquel il fait allusion dans l'épître dédicatoire³⁴ et dont, par ailleurs il utilise une copie (*apographus augustani codicis*).³⁵ En effet, avant d'appartenir aux collections d'Albert V de Bavière, le *Monac. gr.* 48, copié à Venise en 1551 par Jean Murmuris de Nauplie, ami du célèbre théologien et historien réformé, Matthias Flacius Illyricus (1520—1575) — lui-même élève d'Egnatius,³⁶ — pour Jean-Jacques Fugger d'Augsbourg. Il passa dans les collections ducales avec la bibliothèque du mécène d'Augsbourg et est mentionné dès 1582 dans le catalogue des manuscrits grecs de cette bibliothèque.³⁷ Assez soigné, d'une fine écriture lisible et régulière, il explique le qualificatif d'*optimus* utilisé à son endroit par Dujon.

Un autre manuscrit, le *Palat. Vatic. gr.* 333, du XVI^e siècle, offre les mêmes titres, pour les chapitres [II] et [III], et en général le même texte que le *Monac. gr.* 48.³⁸ On pourrait donc être tenté de voir en ce manuscrit la copie du manuscrit d'Augsbourg dont s'est servie Dujon. Mais cette hypothèse ne peut être retenue. Le *Palatinus* appartenait en effet, avant son entrée dans les collections de l'Électeur palatin, à la bibliothèque d'Ulrich Fugger.³⁹ Il provenait du riche ensemble de manuscrits rassemblé par Egnatius (Jean-Baptiste Cipelli, 1473—1553),⁴⁰ vendu à Venise en

³¹ P. 8 des corrections dans l'édition de 1596; le manuscrit donne γενομένας, leçon lue γενομένας par Gretser dans l'édition de 1825 (cf. *infra*, n. 58), qui, par ailleurs, n'a pas su lire l'abréviation d'ἐτέρον.

^{31a} Sur le *Monac. gr.* 48, cf. I. Hardt, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae*, t. I—V. Munich, 1806—1812, in 8°, t. I, p. 235—247, et A. Diller, *The Autographs of Georgius Gemistus Pletho in Scriptorium X* (1956), p. 27—41.

³² P. 11 des corrections de l'édition de 1596.

³³ P. 19 des corrections de l'édition de 1596.

³⁴ Édition de 1588, p. 3^v, repris dans l'édition de 1596.

³⁵ Signalée, p. ex. p. 8 et 14 des corrections de l'édition de 1596.

³⁶ Sur lui cf. W. Preger, *Matthias Flacius Illyricus und seine Zeit*, Erlangen 1859—1861, 2 vol. in 8° et P. Lehmann, *Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken*, op. cit., t. I, p. 145—149.

³⁷ O. Hartig, *Die Gründung...*, op. cit., p. 31 et suiv., p. 114, 135, 243 et 367.

³⁸ Sur le manuscrit, cf. H. Stevenson, *Codices manuscripti Palatini graeci...*, op. cit., p. 194.

³⁹ K. Christ, *Zur Geschichte der griechischen Handschriften der Palatin*, art. cit., p. 30 et p. 65—66 et P. Lehmann, *Geschichte...*, op. cit., t. II, p. 455.

⁴⁰ Sur Egnatius, cf. G. degli Agostini, *Notizie storiche spettanti alla vita e agli scritti di G. B. Egnazio*, in Calogera, *Raccolta degli opuscoli scientifici e filologici*, t. XXXIII (1745), p. 1—192; Japanni, *Notizia breve di G. B. Cipelli*, Trévise 1836 et A. F. Didot, *Alde Manuce et l'hellénisme à Venise*. Paris, 1875, in 8°, note p. 449—452.

octobre 1553 après la mort de son possesseur et qu'Ulrich Fugger avait fait acheter.⁴¹ En réalité, c'est lui qui servit de modèle au *Monac. gr. 48* comme le montre l'examen du texte des deux manuscrits, les différences s'expliquant aisément par des fautes courantes de copie (saut du même au même p. 63) ou par des adjonctions d'une main postérieure. La copie du manuscrit d'Augsbourg à laquelle se réfère Dujon est sans doute celle que prit, lorsqu'il préparait son édition, Raphaël Seyler sur le *Monac. gr. 48*, alors dans la bibliothèque de Jean-Jacques Fugger, à laquelle, par l'intermédiaire de Jérôme Wolf, il avait librement accès. A en juger par le titre de l'édition de 1596 et l'épître dédicatoire qui mentionnent précisément la copie de Seyler comme une des sources utilisées, Dujon eut en main ce manuscrit, que, pour notre part, nous n'avons pu retrouver, pas plus que la traduction latine établie par Seyler.⁴²

Parmi les autres manuscrits mis à la disposition de François Dujon par Fréher Marquard, les identifications suivantes peuvent être proposées.

Les deux manuscrits (*in mss. duobus*)⁴³ qui lui fournirent les leçons ci-après: τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου τῆς βίγλης, τοῦ ἐπὶ στρατοῦ, καὶ τοῦ μεγάλου ἄδνουμιαστοῦ en complément du titre du chapitre [XIII] (chap. 16 Bonn), et περὶ πατρὸς βασιλέως ἀποθανόντος comme titre du chapitre [XVIII] (chap. 21 Bonn), sont vraisemblablement les *Palatini Vatic. gr. 70* et *301* du XVI^e siècle provenant tous deux de la bibliothèque d'Ulrich Fugger, le *Palat. Vatic. gr. 301* y étant entré lors de l'achat de la collection d'Egnatius à laquelle il appartenait.^{43a} Ces deux manuscrits présentent également les leçons que Dujon mentionne dans ses compléments en les attribuant par inadvertance à un manuscrit (*in ms unico*).⁴⁴ Enfin ces deux manuscrits font partie des trois manuscrits dont Dujon invoque à plusieurs reprises l'accord en faveur de certaines leçons: texte de l'index,⁴⁵ texte du début du chap. [II] plus long que le texte de 1588,⁴⁶ texte correspondant

⁴¹ P. Costil, *Le mécénat humaniste des Fugger*, art. cit., p. 166 et P. Lehmann, *Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken*, op. cit., t. I, p. 94—98.

⁴² Aucune trace de cette traduction ne figure dans le catalogue des manuscrits latins de Munich. L'Administration des Fürstl. und gräfl. Fuggerschen Familien- u. Stiftungs-Archiv a bien voulu nous dire également que ni le texte grec, ni la traduction latine ne se trouvaient dans les archives qu'elle conserve.

⁴³ P. 16 des corrections de l'édition de 1596; le *Barber. gr. 64* dont il sera question plus loin comporte également ces leçons.

^{43a} Sur ces manuscrits, cf. H. Stevenson, *Codices in manuscripti Palatini graeci...*, op. cit., p. 35—36 et 169; K. Christ, *Zur Geschichte der griechischen Handschriften der Palatin*, art. cit., p. 30 et p. 65—66, P. Lehmann, *Geschichte...*, op. cit., t. II, p. 455.

⁴⁴ P. 15 des corrections de l'édition de 1596.

⁴⁵ Le texte édité par Dujon est un peu différent de celui des manuscrits: souci sans doute de brièveté de l'éditeur, car dans l'édition seul figure le début du titre des chapitres donnés par les manuscrits, mais non l'intégralité du titre lorsqu'il occupe plus de deux lignes.

⁴⁶ L'éditeur a d'ailleurs mal transcrit le texte des manuscrits et omis une partie de

à une lacune de l'édition de 1588 (= Bonn p. 101, 13—p. 103, 22), leçons que donnent effectivement les *Palat. Vatic. gr. 70* et *301*.

Reste à identifier le troisième manuscrit. Ce ne peut être ni le *Monac. gr. 48*, ni le *Monac. gr. 156*, ni le *Monac. gr. 247*, ni le *Palat. Vatic. gr. 333*, ni le *Palat. Vatic. gr. 111*, qui se trouvaient alors soit à Munich, soit à Heidelberg,⁴⁷ aucun de ces manuscrits ne comportant l'index ni la version longue du début du chap. [II]. Le manuscrit que François Dujon utilisa également paraît bien être le deuxième manuscrit du *Traité des Offices* que possédait Pacio de Bériga, l'actuel *Barber. gr. 64*, copié pour lui à Venise en janvier 1584 par André Darmarios.⁴⁸ Ce manuscrit offre, en effet, les leçons que Dujon indique comme données par l'accord de trois manuscrits: l'index, la version longue du début du chap. [II], avec ce détail que le titre de δεσπότης n'est pas mentionné avant σημειῶσαι à la différence des *Palat. Vatic. gr. 70* et *301*, ce qui explique la note de l'éditeur selon laquelle il a maintenu δεσπότης avant σημειῶσαι ayant trouvé cette leçon dans un autre manuscrit et la jugeant meilleure.⁴⁹ Le *Barber. gr. 64* comporte également le texte de la lacune de l'édition de 1588, fournit aussi la leçon μέγας λογοθέτης, σεβαστός, πικέρωνης remarquée par notre éditeur dans un manuscrit (*unus liber*)⁵⁰ et donne enfin la leçon ἐπὶ pour ἐπει (Bonn, p. 7, l. 4) qu'on lit dans l'édition de 1596.⁵¹ Or, de 1585 à 1594,

celui-ci à la suite d'un saut du même au même; cette faute d'inattention n'a été corrigée par aucun des éditeurs ultérieurs.

⁴⁷ Les *Monac. gr. 156* et *247* ont été copiés par Darmarios en avril 1582. Ils ont dû entrer dans la bibliothèque ducale en 1583, année où cinquante manuscrits, parmi lesquels figurait au moins un exemplaire du *Traité des Offices*, furent achetés pour cette dernière [cf. O. Hartig, *Die Gründung...*, op. cit., p. 114 et 115].

⁴⁸ V. Capocci, *Codices Barberiniani graeci*, t. I, op. cit., p. 66—87; ce manuscrit, comme très souvent les manuscrits du *Traité des Offices*, est une espèce de *Corpus* comprenant, outre le *Traité*, les *Patria*, une chronique, un ouvrage sur la construction de Sainte-Sophie et un catalogue des empereurs et des patriarches jusqu'à la chute de Constantinople.

⁴⁹ P. 21, n. 8, des corrections et notes de l'édition de 1596.

⁵⁰ P. 11 des corrections de l'édition de 1596; en fait l'éditeur est induit en erreur par sa mémoire ou n'a pas été très attentif, car cette leçon est également donnée par les *Palat. Vatic. gr. 70* et *301*; signalons toutefois qu'une autre leçon signalée par Dujon comme appartenant à ce manuscrit ne s'y retrouve pas; la leçon Θεόδωρον τὸν Μετοχίτη indiquée par Dujon ne se rencontre dans aucun autre des manuscrits se trouvant à l'époque à Munich ou à Heidelberg, exceptés les *Monac. gr. 156* et *Palat. Vatic. gr. 414*, qui ne comportent pas, eux, la leçon μέγας λογοθέτης, etc. ... Sans doute, Dujon a-t-il été trahi par sa mémoire et a-t-il fait une confusion entre les deux manuscrits appartenant ou ayant appartenu à Pacio de Bériga, le *Palat. Vatic. gr. 414* et le *Barber. gr. 64*.

⁵¹ P. 9 des corrections de l'édition de 1596. La seule divergence d'importance entre le manuscrit et l'édition concerne le texte relatif au panhypersébaste (Bonn, p. 7, l. 19). Le texte du manuscrit, qui est également celui des *Palat. Vatic. gr. 70* et *301*, porte en effet... Μιχαὴλ τὸν Ταρωνίτην, καὶ μὴ δυνάμενος ἔτερον τι ἀξίωμα ὑπὲρ τοῦ καίσαρος ἀναβιβᾶσαι, ὠνοματοποίησε καὶ συντέθηκε ἔτερον τι ἀξίωμα ὑπὲρ τοῦ καίσαρος, τὸ τὸν πανυπερσεβίστου, ᾧ καὶ τετίμηκε τὸ εἰρημένον Ταρωνίτην, καὶ ἐποίησεν... L'erreur de Dujon qui n'a été corrigée par aucun des éditeurs postérieurs s'explique facilement par un saut du même au même.

Pacio de Bériga a séjourné à Heidelberg où il enseignait le droit; il est donc très probable que Dujon pendant cette période a eu en main ce manuscrit et s'en est servi. Le manuscrit, demeuré dans la bibliothèque de Pacio de Bériga l'a accompagné dans ses pérégrinations. Vers la fin de la vie de Pacio de Bériga, qui séjournait à Valence, après des négociations assez longues (1628—1630), le manuscrit, avec d'autres, changea de propriétaire et passa, pour un temps assez court, aux mains de Nicolas Claude Fabri de Peiresc (1580—1637), le célèbre humaniste et collectionneur, qui avait été en 1602 à Montpellier l'élève de Pacio de Bériga et qui était en rapports épistolaires suivis avec le monde savant d'Europe, en particulier avec Luc Holste (Holstenius 1596—1661) bibliothécaire du cardinal Barberini, puis de la bibliothèque Vaticane.⁵² C'est par cette voie que le manuscrit de Pacio de Bériga entra dans l'actuel fonds des *Barberiniani*; dans une lettre à Peiresc, Holste indiquait son désir d'acquérir le manuscrit du Pseudo-Codinos⁵³ et celui-ci figure dans la liste des manuscrits achetés à Pacio de Bériga que Peiresc fit en 1631 parvenir à Holste.⁵⁴

En 1625, une nouvelle édition — la troisième — du *Traité des Offices* était publiée à Paris par le jésuite d'Ingolstadt Jacques Gretser: *Georgius Codrinus (sic) Curopalata de officiis et officialibus magnae ecclesiae et aulae Constantinopolitanae, nunc primum studio Jacobi Gretseri ex Societate Jesu fideliter latine versus . . . adjunctis tribus commentationum . . . libris . . . Accessit dissertatio de imaginibus non manufactis*, Parisiis 1625, in fol. Cette édition se distinguait des précédentes par un commentaire assez détaillé, mais, bien que dans la préface Gretser ait vivement dénoncé les insuffisances des éditions de son prédécesseur, le texte qu'il offrait, distribué en vingt deux chapitres du fait du dédoublement des chapitres [III], [V] et [VIII] (des éditions de 1588 et 1596), était loin d'être à l'abri de toute critique: des mélectures évidentes comme μήτρος ἐκκλησίας pour μεγάλης ἐκκλησίας subsistaient.⁵⁵ Du reste, Gretser dans sa préface indiquait avoir utilisé en plus de l'édition de Dujon, seulement trois manus-

⁵² Cf. H. Omont, *Les manuscrits de Pacius . . .*, art. cit., notamment p. 17 qui donne la liste des manuscrits dont Peiresc envisageait l'acquisition en 1628 et le catalogue des manuscrits de Pacio de Bériga. Dans ces listes, le manuscrit du Pseudo-Codinos porte le n° 23 et est désigné sous le titre de *Georgii Codini patria* (cf. *supra* n. 48).

⁵³ Idem, p. 5, n. 4.

⁵⁴ Id., p. 16; cf. également J. Fr. Boissonade, *L. Holstentii epistolae ad diversos*, Parisiis 1817, in 8°, p. 225—233: lettre du 9 juillet 1631 de Holste à Peiresc décrivant complaisamment les manuscrits obtenus par l'entremise de ce dernier, cf. p. 228 «Codini exemplar multi integrius est edito, et non solum Gretseriana supplementa habet, sed et alia longe plurima quae ex Vaticano codice describere statueram». Holste, de toute évidence ne s'est pas rendu compte ni de la faible qualité de la copie de Darmarios, ni de ce que le manuscrit avait déjà été mis à contribution pour les éditions précédentes.

⁵⁵ P. 111 de l'édition de 1625 = Bonn, p. 108, l. 16.

crits: deux « *Boici* » ou « *Bavarici* » et un « *Lautherianus* ». ⁵⁶ Bien que Gretser ait aussi travaillé de mémoire ⁵⁷ et cité les manuscrits de façon imprécise, il est possible, là encore, d'apporter quelque lumière sur ceux dont il s'est servi et dont il n'a pas vu qu'au moins un d'entre eux avait déjà été utilisé par son prédécesseur.

Selon Gretser, les *Bavarici*, c'est-à-dire les manuscrits de la bibliothèque ducale de Bavière, donnent comme titre du chapitre sur la hiérarchie des offices auliques: τὰ ὁφίκια τοῦ παλλατίου, ἐτι τὲ καὶ τὰς τάξεις τὰς γενομένας ἐν ταῖς ἐορταῖς εἰς τὸ παλλατίον, καὶ πῶς τὸν βασιλέα στέφεσθαι δεῖ· καὶ περὶ προβλήσεως δεσπότητος, καὶ πατριάρχου, καὶ ἐτέρων ἐθῶν γινομένων ἐν τῷ παλλατίῳ. ⁵⁸ soit précisément la leçon, non pas de deux *Bavarici*, comme le dit Gretser trahi par sa mémoire, mais d'un seul, le *Monac. gr. 48*, ⁵⁹ qu'il a eu entre les mains et même annoté, ⁶⁰ mais en qui il n'a pas reconnu le *codex Augustanus* dont précisément il déplorait la perte. ⁶¹ L'autre *Bavaricus* devant, si l'on en croit Gretser, comporter le chapitre sur les offices ecclésiastiques ⁶² ne peut être qu'un des manuscrits copiés par Darmarios et entrés en 1583 dans la bibliothèque ducale, c'est-à-dire le *Monac. gr. 247*. ⁶³ Quant au *Lautherianus*, son identification s'est révélée jusqu'ici impossible. ⁶⁴

⁵⁶ Préface reproduite dans Bonn, p. IX; le terme *Bavaricus* est utilisé dans les notes reproduites également dans Bonn, cf. p. 113 et 171.

⁵⁷ « *nisi me fallit memoria* » in commentaires, p. 139 de l'édition de 1625 = Bonn, p. 113, l. 1.

⁵⁸ Bonn, p. 171; le manuscrit porte en réalité γενομένων, cf. *supra*, n. 31.

⁵⁹ Cf. *supra*, n. 32, 33.

⁶⁰ I. Hardt, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae*, op. cit., t. I, p. 235; il a également utilisé ce manuscrit pour corriger l'édition des *Patria* donnée par G. Dousa en 1596 (cf. édition de 1625 p. 294 et suiv.) comme l'a déjà signalé Th. Preger, *Beiträge zur Textgeschichte der II. Kgl. in Progr. Max. gymn. Monacensis*, Munich 1895, p. 8—9.

⁶¹ Préface de l'édition de 1625 reproduite dans Bonn, p. IX.

⁶² Édition de 1625, p. 139 = Bonn, p. 113, l. 2.

⁶³ Cf. *supra*, n. 47.

⁶⁴ Le qualificatif *Lautherianus* écrit aussi *Lauterianus* ne paraît pas avoir un sens géographique: il ne figure pas en effet dans les dictionnaires géographiques ou les répertoires topo-bibliographiques et le nom d'aucune des villes possédant une bibliothèque répertoriées dans F. Milkau und G. Leyh, *Handbuch der Bibliothekswissenschaft, III: Geschichte der Bibliotheken*, Leipzig 1940, in 4°, chap. III et IV sur la fin du moyen âge et les XVI^e et XVII^e siècles (fort détaillés pour l'Allemagne), ne peut lui convenir. Ainsi que le suggère Dom Bonifatius Kotter consulté par M. l'abbé Richard, Chef de la Section grecque de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, que j'avais entretenu de ce problème, le terme pourrait désigner des manuscrits possédés par un théologien bavarois de la Contre-Réforme, Georges Lauther ou Lauther (+ 1610) — sur lui, cf. H. Hurter, *Nomenclator literarius theologiae catholicae...*, t. III, Oneniponte 1907, in 8°, col. 442 — qui appartient à l'entourage du duc Albert V et de Jean Jacques Fugger (O. Hartig, *Die Gründung...*, op. cit., p. 229 et 315). Nous remercions vivement Dom Kotter et M. l'abbé Richard de leur obligeant concours.

L'édition du *Traité des Offices* a alors acquis à peu près sa physionomie définitive.⁶⁵ Lorsqu'en 1648, Goar donnera son édition,⁶⁶ il se contentera de compléter le commentaire de Gretser et de porter en apparat critique certaines des leçons découvertes⁶⁷ dans deux manuscrits, de la première partie ou du milieu du XVI^e siècle, de la Bibliothèque royale et d'origine italienne qu'il avait utilisés: le *Paris. gr. 1786*⁶⁸ et le *Paris. gr. 1730*.⁷⁰

C'est cette édition qui sera ensuite reproduite dans la Byzantine de Venise,⁷¹ dans la Byzantine de Bonn⁷² et dans la Patrologie grecque de Migne.⁷³

On peut dès lors, sans forcer les choses, affirmer que nous lisons pratiquement le texte du *Traité des Offices* établi à la fin du XVI^e siècle et au

⁶⁵ En particulier, c'est, depuis 1596, la version «longue» du chapitre II sur la hiérarchie des dignités et offices dans laquelle sont incorporés presque mot pour mot deux passages de l'*Alexiade* III, IV, 1, édition Leib, t. I, p. 113, l. 12—21 = Pseudo-Codinos, Bonn, p. 7, l. 1—13; *Alexiade* III, IV, 3, édition Leib, t. I, p. 114, l. 12—20 = Pseudo-Codinos, Bonn, p. 8, l. 5—10) qui est reproduite dans les éditions sans qu'il soit fait mention de la version «courte» — celle de 1588 — assez différente, que présentaient pourtant, outre le *Palat. Vatic. gr. 414* dont s'est servi Dujon, plusieurs des manuscrits utilisés par Gretser et Goar. Bien plus, ni dans les notes, ni dans l'apparat critique, ces auteurs n'ont signalé cette double tradition.

⁶⁶ *Georgius Codinus Curopalata, de officiis magnae ecclesiae et aulae Constantinopolitanae, ex versione P. Jacobi Gretseri, ... cum ejusdem... commentarior. libris tribus, et de imaginibus non manufactis opere. In hac editioe... accedunt inediti... officialium catalogi... adjunguntur recentiores orientalium episcopatum notitiae... cura et opera P. Jacobi Goar; ... Parisiis e typographia regia, 1648, in fol.*

⁶⁷ Sous la réserve de la n. 85.

⁶⁸ Qui a porté le n° 1149, sous lequel Goar désigne un des deux manuscrits (le ms A) qu'il a utilisés, cf. édition, de 1648, p. 20, reproduit dans Bonn, p. 171 (petits caractères). Ce manuscrit figurait au milieu du XVI^e siècle dans les collections de Fontainebleau (cf. les catalogues de 1550 in H. Omont, *Catalogue des Manuscrits grecs de Fontainebleau sous François I^{er} et Henri II*, Paris, 1889, in 4°, p. 24 n° 64 et p. 240 n° 230).

⁷⁰ Qui présente les leçons figurant avec la mention B dans l'apparat critique de l'édition de Goar. Ce manuscrit fit partie des collections de Catherine de Médicis et provint, comme la plus grande partie des manuscrits composant ces collections, de la bibliothèque du cardinal de Ridolfi (mort en 1550). Le manuscrit porte en effet entre autres numéros le n° VI — c^{ov} qui permet de l'identifier avec le n° 6 de la catégorie des *Libri graeci in jure canonico et civili* de la bibliothèque du cardinal: *Nomina officialium Palatii CP de l'Index librorum Nicolai cardinalis Rodolphi* [*Paris. gr. 3074*], copie du catalogue de Mathieu Devaris, reproduit in B. de Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecorum manuscriptorum nova*, Parisiis 1739, 2 vol. in fol, t. II, p. 766—782, cf. p. 777 (cf. L. Delisle, *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque impériale*, Paris 1868—1871, 3 vol. in 4°, t. I, p. 210 et H. Omont, *Un premier catalogue des manuscrits grecs du cardinal Ridolfi* in *Bibl. Ecole des Chartes*, XLIX (1889), p. 309—323, cf. p. 310).

⁷¹ *Georgii Codini Curopalatae de officiis magnae ecclesiae et aulae Constantinopolitanae, ex versione P. Jacobi Gretseri, ... cura et opera P. Jacobi Goar, ... (correctioe D. Georgio Patassa), Venetiis, ex typographia B. Javarina 1729, in fol.*

⁷² *Codini Curopalatae de officialibus palatii Constantinopolitani et de officiis magnae ecclesiae liber*, rec. I. Bekkeri. Bonnae, 1839, in 8°.

⁷³ J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus, series graeca*. Paris, 1857 et suiv., t. CLVII.

début du XVII^e siècle par les philologues et humanistes de l'Allemagne du Sud sur la base des manuscrits de Pacio de Bériga et des manuscrits rassemblés par les Fugger. C'est du même coup, malgré le mérite qu'eurent ces érudits de publier un texte aussi technique, indiquer les limites de leur œuvre et de l'édition du Pseudo-Codinos dont nous nous servons encore aujourd'hui.

Celle-ci est fondée sur des copies de la Renaissance, de valeur assez inégale, et, par le jeu des circonstances, donne trop de place aux productions de l'atelier d'André Darmarios — trois ou quatre des manuscrits utilisés en sortent,⁷⁴ et deux ont joué un rôle important dans l'établissement de l'édition⁷⁵ — dont le moins qu'on puisse dire est qu'elles exigent une étude critique attentive.⁷⁶ D'autre part, et c'est le cas de la quasi-totalité des manuscrits provenant de la Bibliothèque Palatine, le *Traité des Offices* se trouve souvent compris dans une collection d'ouvrages relatifs à Constantinople et à l'histoire de l'Empire byzantin qui constitue comme une sorte de *Corpus*⁷⁷ mis sous le nom de Georges Codinos,⁷⁸ attribution insoutenable au moins pour le *Traité des Offices*,⁷⁹ *Corpus* dont l'apparition semble bien remonter à la Renaissance et s'être faite en Italie.⁸⁰

En définitive, la présente étude, qui permet d'apercevoir sur un exemple précis les conditions intellectuelles et matérielles complexes dans lesquelles se sont élaborées les éditions de textes byzantins au cours du XVI^e siècle, conduit à deux conclusions :

— d'abord, à la nécessité d'une nouvelle édition du *Traité des Offices*

⁷⁴ Le *Palat. Vatic. gr.* 414, le *Barber. gr.* 64, les *Monac. gr.* 156 et *Monac. gr.* 247 (dont au moins un a été utilisé).

⁷⁵ Les *Palat. Vatic. gr.* 414 et *Barber. gr.* 64.

⁷⁶ Nous espérons montrer prochainement, à propos des manuscrits du *Traité des Offices* sortis de son officine, au nombre d'au moins dix, comment travaillait Darmarios.

⁷⁷ Cf. *supra*, n. 48.

⁷⁸ L'attribution à Georges Codinos est donnée, en général, par le titre du premier ouvrage du recueil, les *Patria*, et par contamination s'est étendue aux autres ouvrages. C'est parce que les *Patria* figuraient à cette place avec l'attribution à Georges Codinos dans les codd. *Barber. gr.* 64 (le *Traité des Offices* y est même précédé de la mention τοῦ αὐτοῦ, fol. 104^r) *Palat. Vatic. gr.* 70 et *Palat. Vatic. gr.* 301 qu'il a été utilisé dans l'édition de 1596, que Dujon a, dans cette édition, attribué le *Traité des Offices* à Georges Codinos (cf. *supra*, le titre de l'édition de 1596 et, dans celle-ci, la p. 7 des compléments). Gretser a conservé cette attribution (cf. édition de 1825, p. 135 = Bonn, p. 111) qui a été admise durant longtemps (cf. note suivante).

⁷⁹ C'est à Th. Preger que revient le mérite d'avoir démontré l'impossibilité de cette attribution, cf. Th. Preger, *Beiträge...*, op. cit., p. 3—8, conclusions résumées in Th. Preger, *Scriptores Originum Constantinopolitanarum*, Lipsiae, 1901—1907, 2 vol. in 16, t. II, p. III.

⁸⁰ Conclusion à laquelle nous amène l'examen de la soixantaine de manuscrits que nous avons inventoriés; dans le même sens Th. Preger, *Beiträge...*, op. cit., p. 12—15 et *Scriptores...*, op. cit., t. II, p. III et XIV.

reposant sur une histoire de la tradition manuscrite et établie à partir du texte des manuscrits situés à l'origine de cette tradition;

— ensuite, à la constatation du rôle diffus de Byzance à l'intérieur de l'Humanisme et de la Réforme, rôle plus important qu'on ne le pense généralement, car l'Empire grec léguait à l'Europe intellectuelle non pas seulement des textes et des professeurs de langue grecque, mais aussi une expérience historique qui se trouvait, en fonction des grands courants de pensée et du contexte religieux du XVI^e siècle, offrir une valeur particulière pour les hommes de ce temps.

LE MOUVEMENT PAULICIEN A BYZANCE

(Suite et fin)*

Dans la période, où entre Byzance et les pauliciens établis sur le territoire arabe, existait l'état de guerre, la polémique ecclésiastique consacra tous ses efforts à la lutte contre le danger paulicien. Pierre de Sicile ajouta à son histoire 6 discours polémiques. Après la rédaction finale, en revenant de Tephrikè, il fit précéder son œuvre d'une lettre d'introduction adressée à l'archevêque de Bulgarie et de même à la première homélie, il ajouta un avant-propos s'adressant au clergé bulgare. Il agit ainsi parce qu'il avait appris à Tephrikè l'intention des pauliciens d'envoyer une mission également en Bulgarie. Connaissant bien la ténacité avec laquelle ils mettaient leurs plans les plus audacieux à exécution, il jugea absolument nécessaire d'agir sans délai et de mettre en garde les représentants de l'Eglise du pays balkanique où le christianisme, récemment accepté officiellement, n'était guère consolidé encore.

L'écrit de Pierre de Sicile était probablement du commencement recopié, en même temps qu'un petit traité qui se retrouve dans tous les manuscrits de la chronique de Georges le Moine et pour lequel le terminus ante quem est l'an 866 ou 867, lorsque la chronique fut achevée. Le petit traité révèle une vive connaissance des pauliciens de l'époque quand, du territoire arabe, ils menèrent la lutte contre Byzance. Autrement c'est un court résumé des connaissances concernant la secte, basé probablement sur des sources anciennes, aujourd'hui disparues. En tout cas, la version que nous trouvons dans le texte édité de l'œuvre de Georges le Moine, se forma par l'abréviation de la version plus large, conservée uniquement dans le manuscrit de l'Escorial de la chronique. Le texte en abrégé existe aussi indépendamment sous le nom de Pierre l'Higoumène. Avec une probabilité très grande, on peut identifier ce Pierre avec l'auteur de l'*Histoire des Manichéens* avec laquelle le petit traité présente des ressemblances frappantes de fond et de langage. De même dans le manuscrit du Vatican (Nr. 511), Pierre de Sicile est cité comme étant l'auteur des deux écrits qui s'y trouvent réunis.

Cet ancien manuscrit est le seul qui nous fasse connaître l'*Histoire des Manichéens* de Pierre, ainsi que les trois homélies qui, des six, sont les seules qui aient été conservées.¹⁴⁵ Le patriarche Photius reçut la nouvelle œuvre de Pierre dans un manuscrit, où, également, elle fut précédée du petit traité. Ceci se passa bientôt après le retour de Pierre de son voyage à Tephrikè. Photius, qui vivait toujours encore en exil,¹⁴⁶ produisit promptement une compilation qui trahit le double modèle. Toutefois, le savant patriarche n'a nullement compilé d'une façon machinale; au contraire, dans la caracté-

* V. Byzantinoslavica XXIV (1963) 258—286.

¹⁴⁵ Les questions relatives aux textes attribués à Pierre de Sicile, sont traitées dans notre article, Byzantinoslavica XVII (1956) 19—57.

¹⁴⁶ Du dernier chapitre de son traité, il découle qu'il écrivait encore avant la chute de Tephrikè et la mort de Chrysochéris, qui eut lieu en 872. (Ibid., 54, n. 150).

ristique des pauliciens qu'il donna dans l'introduction, il s'est donné la peine de mettre en accord les faits qu'il puisa dans les deux écrits,¹⁴⁷ de même que souvent il complétait ou modifiait le récit historique de Pierre par ses propres combinaisons.¹⁴⁸

La compilation de Photius offrit le matériel pour composer une formule d'abjuration étendue, à l'aide de laquelle les « manichéens » qui revenaient de nouveau au sein de l'église devaient, par écrit, abjurer leur hérésie.¹⁴⁹ En outre, elle avait, comme sources, encore deux formules plus anciennes. L'une d'elles concerne le manichéisme proprement dit,¹⁵⁰ tandis que l'autre vise déjà le paulicianisme.¹⁵¹ Elle est infiniment intéressante par le fait que l'hérésie nouvelle n'y est pas encore mise en relation avec le manichéisme, mais toutefois elle y est déjà liée au nom de Paul de Samosate.¹⁵² Le paulicianisme n'a sûrement rien de commun avec la doctrine adoptianiste de l'évêque d'Antioche du III^e siècle.¹⁵³ Nous savons cependant que Samosate de Syrie — lieu de naissance de ce Paul — a souvent prêté à confusion avec l'Arsamosata qui est marquée par les débuts de l'histoire paulicienne. Il y a encore un autre point de contact. C'est le nom d'un personnage remarquable de cette histoire, c.-à-d. de l'Arménien Paul — père de Gegnésios. C'est sans aucun doute le même « Paul, fils de Kalliniké » que la formule ancienne, déjà mentionnée, identifie avec Paul de Samosate. Dans le milieu arménien, on appliqua probablement à la secte, renouvelée par Paul, le sobriquet *pavlikeank* (en grec *παυλικιάνοι*)¹⁵⁴ indiquant en Arménie proprement dite, les adhé-

¹⁴⁷ On ne peut donc accepter l'opinion de J. Scharf selon laquelle les premiers 10 chapitres du livre de Photius (dont le contenu correspond au petit traité) proviennent du temps où le patriarche ne connaissait pas encore l'Histoire de Pierre de Sicile [*Zur Echtheitsfrage der Manichäerbücher des Photios*. Byz. Zeitschr. 44 (1951) 494].

¹⁴⁸ Au sujet de la composition du livre voir l'article cité dans note 145. J. Scharf y a découvert de fortes traces du style photien (l. c., 492).^a La question concernant le mot *τότε* qui jusqu'ici a été considéré comme le plus grave obstacle pour reconnaître l'authenticité du texte de Photius, le livre cité de Bartikjan vient d'apporter une solution convaincante. [Voir notre compte-rendu dans *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 140 sq.].

¹⁴⁹ P. G. 1, col. 1468 sq. [Voir *Byzantinoslavica* XVII (1956) 56]. A cette formule se lie, dans le manuscrit, l'instruction pour la réception des « manichéens » convertis. Cf. G. Ficker, *Eine Sammlung von Abschwörungsformeln*. Zeitschr. f. Kirchengesch. 27 (1906) 443 sq.

¹⁵⁰ Ibid., 446—448.

¹⁵¹ Pour le texte complet de cette formule v. ibid., 453—455.

¹⁵² Voir *Byzantinoslavica* XVIII (1957) 202 sq.

¹⁵³ Il n'est plus nécessaire de s'occuper de la conception fantastique de F. Conybeare concernant une église « paulicienne » universelle qui, avec la christologie adoptianiste aurait conservé une forme plus pure du christianisme. La théorie est exposée dans la préface du livre de F. Conybeare, *The Key of Truth. A manual of the Paulician Church of Armenia*. Oxford, 1898, VI—XIV, CXCVI. — Cf. S. Runciman, *The Medieval Manichee. A Study of the Christian Dualist Heresy*. Cambridge, 1947, 57; Scheldweiler, *Paulikianer-probleme*, l. c., 375.

Le paulicianisme est aussi mis en connexion avec Paul de Samosate et sa doctrine dans d'autres textes (byzantins, arabes, arméniens): Théodore de Nicée (v. ici, n. 227); Théodore Balsamon, *In Canones St. Apostolorum, Conciliorum... Commentaria*. P. G., 137, col. 301; Mas' ūdi, *Le Livre de l'Avertissement*, trad. B. Carra de Vaux. Paris, 1896, 208; Grégoire Magistros (v. ici, n. 230).

¹⁵⁴ Voir notre article dans *Byzantinoslavica* XVIII (1957) 202 sq. et le compte-rendu du livre de Bartikjan, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 135 sq. Il appartient aux linguistes de résoudre la question de savoir si le nom *Baylakāni* employé pour les pauliciens par

rents de la christologie adoptianiste de Paul de Samosate. Ainsi, dans la formule ancienne nous ne trouvons que quelques-uns des éléments qui ont composé la légende ultérieure de l'origine de la secte paulicienne et de son nom. Cette histoire non datée de la femme manichéenne de Samosate—Kalliniké et de ses deux fils, Paul et Jean, fondateurs de la branche « paulicienne » du manichéisme, se retrouve dans le petit traité, dans l'*Histoire des Manichéens* et dans d'autres textes qui en dépendent. Partout cette légende est liée d'une façon inorganique à l'histoire proprement dite de la secte, qui commence vers la moitié du VII^e siècle par Constantin-Silvanos. C'est là que nous nous trouvons sur le sol de la tradition authentique des pauliciens qui ne voulurent jamais avoir rien de commun ni avec Mani, ni avec Paul de Samosate. Dans l'imagination de leurs ennemis du camp orthodoxe cependant, la nouvelle hérésie s'est plus tard confondue avec le manichéisme au point que dans la lutte contre le paulicianisme on a à nouveau fait revivre des œuvres écrites jadis contre le manichéisme proprement dit.

Ainsi on recopia l'écrit polémique d'Alexandre de Lycopole qui est conservé dans le manuscrit florentin ensemble avec un fragment du poème iambique déjà mentionné, lui servant de préface.¹⁵⁵ Le poème est dédié à Basile I et les « manichéens » qu'il vise étaient en réalité des pauliciens. D'une époque plus reculée encore que ne l'étaient ces vers d'un auteur inconnu, proviennent deux homélies antimanichéennes, attribuées au patriarche Photius. La conception du manichéisme est, dans ce cas, assez vague. Elle embrasse diverses doctrines gnostiques sans définition précise.¹⁵⁶ Le contenu de ces discours polémiques ne présente donc pas beaucoup d'intérêt. Cependant, une lettre de Photius adressée au moine Arsène nous fait deviner le but dans lequel ils étaient composés. Il parle de ses deux livres antimanichéens adressés à un certain Nicéphore qui toutefois alors n'avait pas été encore converti à la vraie foi et s'appelait de son nom (arménien) originaire Berzélis.¹⁵⁷ De ceci on peut déduire que le véritable objet de la polémique des dits livres était l'hérésie « manichéenne » vivante, c.-à-d. le paulicianisme. C'est dans le même dessein, probablement, que le moine Arsène demanda au patriarche Photius de les lui envoyer. Au moment donné, le patriarche ne les possédait plus. Ce fut la période initiale et, en même temps, la plus dure de son exil, lorsqu'on le priva de sa bibliothèque. De nos jours toutefois, on connaît, sous le nom de Photius, les deux homélies déjà mentionnées, dont le contenu correspond exactement à la reproduction que l'épître dogmatique destinée à l'higoumène Arsène donne des deux livres perdus. L'épître provenant sûrement de Photius, on peut maintenant considérer comme authentiques,¹⁵⁸ ces trois écrits antimanichéens portant son nom. Un but commun les rallie à la compilation déjà mentionnée qui, on l'a vu, donne du paulicianisme des informations concrètes empruntées à Pierre de Sicile.

les auteurs arabes [Qudāma et Mas'ūdī, cf. Le Strange, *Al-Abriq-Tephrikè*..., l. c., 735 sq.] dépend de la racine du mot arménien *paylakenuthiun*.

¹⁵⁵ Voir note 135. Pour le poème, voir en dernier lieu le travail de Gy. Moravcsik, *Sagen und Legenden über Kaiser Basileios I*. *Dumbarton Oaks Papers* 15 (1961) 63 sq.

¹⁵⁶ La diversité des doctrines « manichéennes » est exprimée par le tour de phrase $\pi\omicron\lambda\upsilon\sigma\chi\iota\delta\eta\varsigma\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \eta\ \pi\lambda\acute{\alpha}\nu\eta$ [P. G., 102, col. 89].

¹⁵⁷ Son identification avec Basile — l'un des synecdèmes de Serge, proposée par Grégoire [Les sources de l'histoire des Pauliciens..., l. c., 113] est purement hypothétique.

¹⁵⁸ De nouvelles preuves de l'authenticité ont été apportées par F. Scheidweiler (*Paulikianerprobleme*, l. c., 30 sq.) et J. Scharf (*Zur Echtheitsfrage*..., l. c., 487—490).

Nous avons vu, comment, au IX^e s., le nom de « manichéisme » est devenu synonyme de paulicianisme.¹⁵⁹ Cette identification cependant se basait sur une comparaison tout à fait superficielle des deux doctrines. Dans le petit traité, une phrase nous démontre clairement en quoi consistait leur noyau commun. Les pauliciens acceptent la principale opinion hérétique des manichéens, croyant, comme eux, à deux principes.¹⁶⁰ Il est bien connu que la polémique ecclésiastique, usant souvent associations superficielles, mettait les nouvelles hérésies en connexion avec les anciennes. Le fondement dualiste de la doctrine paulicienne était une raison suffisante pour qu'on l'identifiât avec la plus notoire hérésie dualiste qu'était le manichéisme. Cependant une exacte étude comparative nous mène à la conclusion que le dualisme paulicien par son essence même diffère de celui des manichéens.¹⁶¹ Dans le manichéisme, un système au fond gnostique est amalgamé avec la doctrine mazdéenne concernant la lutte de deux principes éternels — le Bien et le Mal, la Lumière et les Ténèbres.¹⁶² Le paulicianisme toutefois n'est pas « une religion de deux principes et de trois époques ». Nos sources grecques principales indiquent clairement en quoi les pauliciens voyaient le trait fondamental par lequel leur vraie religion « chrétienne » se distinguait de celle des « Romains ». Partout où ils n'avaient pas à craindre de persécutions et pouvaient s'exprimer librement, ils posèrent aux gens cette question et y répondaient eux-mêmes dans ce sens: les Romains reconnaissent un Dieu-Créateur et Souverain de l'univers, nous toutefois, savons qu'il existent deux dieux dont l'un créa ce monde-ci et le domine, tandis que l'autre n'a pas de pouvoir en ce monde, mais uniquement dans l'âge futur.¹⁶³ Cet autre dieu, on le nommait le Père céleste. Les pauliciens s'imaginaient que son royaume était seulement le ciel avec les anges, tandis que le monde visible et les hommes appartiennent au domaine du Créateur.¹⁶⁴ Mais toute leur foi et toutes leurs espérances visaient ce Dieu qui n'était pas de ce monde. La foi des pauliciens est le plus profondément exprimée par cette phrase: « Vous croyez au Créateur de ce monde, notre foi repose en Celui, duquel il est dit dans les Evangiles: « Vous n'entendez pas sa voix, ni ne voyez son visage... »¹⁶⁵ Toutes leurs espérances se reflètent dans la

¹⁵⁹ Au sujet de l'emploi du terme « manichéisme » dans le sens de « paulicianisme » voir des remarques de Puech (H.-Ch. Puech—A. Vaillant, *Le traité contre les Bogomiles de Cosmas le Prêtre*. Paris, 1945, 305).

¹⁶⁰ Ἐχουσι δὲ πρώτην τὴν τῶν Μανιχαίων αἵρεσιν, δύο ἄρχας ὁμολογοῦντες ὡς κακὴν ο [Georg. Mon., ed. de Boor, II, 721].

¹⁶¹ La supposition de R. Janin [Dict. de Théol. Cathol. XII, 1 (1933) 57] selon laquelle le dualisme paulicien, d'origine manichéenne, aurait évolué dans la suite sous des influences marcionites, n'a pas de fondement solide.

¹⁶² Voir H.-Ch. Puech, *Le manichéisme, son fondateur et sa doctrine*. Paris, 1947.

¹⁶³ P. G., 104, col. 1253 CD; Georg. Mon., ed. de Boor, II, 721.

¹⁶⁴ Texte de l'Escorial, ed. J. Friedrich, I. c., 72.

¹⁶⁵ P. G., 104, col. 1253 D.

doctrine ésotérique selon laquelle le Dieu conçut de l'amour pour le genre humain et décida « de le prendre chez lui ». Et c'est à cause de cela qu'il envoya au monde l'un de ses anges — Christ —, pour qu'il annonçât aux hommes le vrai Dieu qui, jusqu'alors, ne leur était pas connu.¹⁶⁶

L'analogie la plus proche de cette conception dualiste peut être trouvée sur le sol du christianisme primitif, dans la doctrine de Marcion.¹⁶⁷ Son point de départ était l'enseignement de Paul dans lequel il y a un profond contraste entre la religion d'amour qui est celle du Christ et la justice austère de l'Ancien Testament. Pour Marcion cependant, ce contraste se projeta (sans doute sous l'influence des idées gnostiques) sur le plan métaphysique. Le Créateur de l'Ancien Testament — souverain de ce monde éphémère — n'est pas identique au Dieu annoncé dans l'Evangile du Christ. Ce Dieu du monde invisible n'a rien en commun avec le monde visible du Créateur dont fait partie l'homme et son âme. Si Dieu s'est résolu à sauver celle-ci, ce n'est pas soi-même qu'il libère (comme c'est le cas dans les systèmes gnostiques) mais il le fait uniquement par amour pour l'homme.

Cette motivation marcionite de la rédemption de l'homme par le Dieu inconnu se fait entendre nettement dans le paulicianisme.¹⁶⁸ Il y a un autre accord remarquable. L'idée, en substance gnostique, d'un Dieu inconnu, est, dans les deux doctrines, exempte de toute mythologie des systèmes gnostiques. Le Dieu de Marcion domine simplement le monde invisible duquel les pauliciens avaient une idée plus concrète (le ciel et les anges). Le Dieu du monde visible est un être incomparablement inférieur et éphémère. Certainement aussi dans les systèmes gnostiques, le règne des forces qui ont créé ce monde (quelles que soient leur nom et leur visage)¹⁶⁹ est seulement temporaire, ne durant que jusqu'à la fin de ce monde. L'âge qui succèdera appartiendra au vrai Dieu qui, d'autre part, n'a pas de pouvoir dans les choses terrestres. Pour Marcion toutefois, la force qui dirige notre monde se fond avec le Jéhovah de l'Ancien Testament; dans sa doctrine il n'y a pas trace des divinités astrales et des autres figures mythiques. De même chez les pauliciens, le « Prince de ce monde »¹⁷⁰ est simplement identique au Dieu de l'Ancien Testament.

Nous ne savons pourtant pas, si ce Dieu était pour les pauliciens celui de la justice de l'Ancien Testament, ainsi que la conçut Marcion, ou un dieu du Mal, peut-être le diable, comme l'enseignèrent quelques-uns de ses disciples. Dans nos sources, nous rencontrons la notion « dieu du

¹⁶⁶ Voir le texte de l'Escorial, ed. Friedrich, I. c., 74 sq. Cf. Byzantinoslavica XVII (1956) 40, 44 sq.

¹⁶⁷ Sur le marcionisme, voir l'œuvre fondamentale de A. Harnack, *Marcion. Ein Evangelium vom fremden Gott*. Leipzig, 1921.

¹⁶⁸ Voir Byzantinoslavica XXIII (1962) 106.

¹⁶⁹ Voir H. Jonas, *Gnosis und spätantiker Geist*, I. Göttingen, 1934, 227 sq.

¹⁷⁰ P. G., 104, col. 1308 AB. (Jean XII, 31; XIV, 30; XVI, 11.)

mal »¹⁷¹ (le contraire du Dieu « bon »), parfois le Prince de ce monde est désigné comme diable ou Satan;¹⁷² cependant nous ne savons pas avec certitude s'il s'agit là d'une reproduction exacte de la terminologie paulicienne.

La formulation de nos textes nous permet de conclure qu'également pour les pauliciens, l'être humain était l'œuvre de ce dieu inférieur.¹⁷³ Le moyen par lequel les hommes ont été libérés des liens du Prince de ce monde, est révélé par la doctrine secrète déjà mentionnée, connue seulement d'après le texte de l'Escorial. L'idée du Christ et de son œuvre salvatrice, est en partie différente de celle de Marcion. Au lieu de sa christologie modaliste, nous rencontrons chez les pauliciens une idée moins abstraite: la nouvelle de l'existence du Dieu étranger est apportée aux hommes par un être du monde céleste — un des anges.¹⁷⁴ Ce n'est qu'après avoir rempli sa mission sur terre, qu'il pouvait, par la grâce de Dieu, se nommer son fils. Au lieu du modalisme, il y a donc un certain genre d'adoptianisme. Leur docétisme christologique toutefois est conforme à la notion de Marcion: la substance corporelle du Christ n'était qu'apparente, mais sa souffrance humaine et sa mort étaient réelles.¹⁷⁵ Différemment de Marcion, selon lequel Christ apparut seulement en la 15^{ème} année du règne de Tibère, les pauliciens parlèrent de sa naissance, bien entendu, apparente.¹⁷⁶ (Marie n'était donc pas, pour eux, la mère de Dieu, mais une femme comme les autres.)¹⁷⁷

Tout porte à croire que la mort du Christ n'avait pas pour les pauliciens la même signification que celle que lui attribua Marcion. Dans leur doc-

¹⁷¹ πονηρὸν Θεὸν καὶ ἀγαθόν... P. G., 104, col. 1253 B.

¹⁷² Ibid., col. 1308 B, 1328 C. Texte de l'Escorial, l. c., 73, 77—78. Grégoire Magistros dans la traduction de Ter-Mkrttschian, op. cit., 148. Formule plus ancienne, ed. Ficker, l. c., 457.

¹⁷³ Voir Byzantinoslavica XXIII (1962) 108.

¹⁷⁴ Concernant l'idée Christ-ange, voir *Anatolian Studies*..., 79 sq., n. 4. — Conformément à la doctrine ésotérique, Christ n'était qu'un *πρίστω*. D'autre part, les pauliciens étaient prêts à confesser la Trinité (Texte de l'Escorial, l. c., 75). Cependant, un passage de Pierre de Sicile indique que cette confession n'était qu'une allégorie. (P. G., 104, col. 1245 A.)

¹⁷⁵ Voir Scheidweiler, *Paulikianerprobleme*, l. c., 387; Byzantinoslavica XVII (1956) 46 sq.

¹⁷⁶ P. G., 104, col. 1256 A; Georg. Mon., ed. de Boor, II, 722. La vue selon laquelle Christ passa le corps de Marie comme par un tuyau (voir P. G., 104, col. 1332, 1333 C) était conforme à la doctrine de l'école gnostique de Valentin. (Epiphane, *Adv. haer.*, XXXI, VII, 4, p. 396, l. 9—12.) On ne peut exclure la possibilité que la thèse valentinienne ait été, d'une façon mécanique, appliquée aux pauliciens. Il se peut que la seconde homélie de Pierre de Sicile s'appuie, dans ce cas, sur une source littéraire inconnue à nous. On sait que ladite thèse était également attribuée, par des polémistes orthodoxes, aux eutychiens. (Voir G. Garitte, *Narratio de rebus Armeniae*. Edition critique et commentaire. Louvain, 1952, 122.)

¹⁷⁷ Pour Marie voir P. G., 104, col. 1256 A, 1332 sq.; Georg. Mon., ed. de Boor II, 722; texte de l'Escorial, l. c., 78 sq.; formule plus ancienne, ed. Ficker, l. c., 453.

trine secrète, il n'est pas fait mention que Dieu envoya son ange au monde pour la rédemption de l'humanité par sa mort. Il lui ordonna seulement d'enseigner aux hommes que le vrai Dieu est aux Cieux. Mais il ne lui cacha pas ce qui l'attendait sur terre. Ainsi il paraît que Christ, selon l'opinion des pauliciens, n'a pas sauvé le genre humain par sa mort, mais par son enseignement. Sa mort était un sacrifice et non un rachat. Le fait doit être relevé que les bogomiles bulgares du X^e siècle, dont la doctrine, dans ses traits principaux, était empruntée des pauliciens, ont interprété la mort du Christ dans le même sens.¹⁷⁸

Quoiqu'il en soit de la rédemption du genre humain, les pauliciens étaient d'accord avec Marcion, au moins en ce qui concerne le salut individuel. Ceci ressort de la réponse d'un paulicien à la question: D'après quoi Dieu jugera-t-il les hommes qui sont l'œuvre d'un autre? Le paulicien répondait: Pace qu'ils n'ont pas cru en Christ — fils de Dieu qui était descendu sur terre et leur avait enseigné que le vrai Dieu est aux Cieux.¹⁷⁹ — Pareillement comme pour Marcion, la seule condition du salut est la foi en un Dieu inconnu, annoncé par Christ. Donc, chez les pauliciens aussi, il s'agit de foi (pistis) et nullement de gnôsis.

On peut deviner quelles catégories d'hommes resteront en dehors du cercle des élus. De l'histoire de Serge, il est facile de conclure que damnés seront les Saints chrétiens qui, durant leur vie, opérèrent de faux miracles au nom du Christ et par le culte desquels l'Eglise continue de détourner les fidèles de la vraie doctrine. Ensuite ce sont (de même que chez Marcion) les prophètes de l'Ancien Testament (les pauliciens les nommèrent « imposteurs et scélérats »).¹⁸⁰ De la même manière ils jugèrent Moïse et toutes les autres figures glorifiées dans les livres de l'Ancien Testament.¹⁸¹ Or, nous ne trouvons pas, chez les pauliciens, des traces de la critique marcionite concernant « les faux apôtres judaïstes ». Nous voyons, au contraire, qu'ils tenaient à l'idée que leurs maîtres continuent l'œuvre des « apôtres, prophètes et évangélistes ».¹⁸² Ils nes partagèrent nullement les réserves critiques de Marcion envers les premiers apôtres du Christ, à l'exception de Pierre. Leur rapport négatif envers le premier des apôtres est compréhensible en tant qu'écho lointain du point de vue de Marcion concernant les douze. La motivation marcionite de cette attitude défavorable était, paraît-il, depuis longtemps effacée. Du moins, dans les sources aujourd'hui connues, la haine paulicienne envers Pierre est expliquée simplement par le fait qu'il avait renié Christ.¹⁸³ L'histoire déjà

¹⁷⁸ Voir Cosmas le prêtre, ed. Popruženko, *op. cit.*, 718—19.

¹⁷⁹ Texte de l'Escorial, l. c., 76.

¹⁸⁰ Ibid., 72; P. G., 104, col. 1256 B.

¹⁸¹ Pour Moïse voir le témoignage de Grégoire Magistros (ici, note 172).

¹⁸² Voir Byzantinoslavica XXIII (1962) 107.

¹⁸³ Le texte de l'Escorial est le seul à donner cette explication (l. c., 72). — La rivalité de Pierre avec Paul était, selon toute probabilité, une autre cause de leur

mentionnée de l'origine de l'état monastique, est un témoignage intéressant du dédain qu'on ressentait envers Pierre. Dans cette histoire, Pierre joua un rôle important, car, comme témoin du baptême de Christ, il vit « le Prince de ce monde » (peut-être le diable) vêtu en moine et, ensuite, il transmet aux hommes l'institution et l'habit monastiques.¹⁸⁴ A cette attitude envers les personnages de l'Ancien et du Nouveau Testament correspond leur rapport à l'Écriture Sainte. Tous les livres de l'Ancien Testament étaient refusés par les pauliciens de la même manière catégorique que l'avait fait Marcion. Toutefois, en ce qui concerne la littérature néotestamentaire, nous voyons une différence importante: les pauliciens n'ont rien changé au texte, comme c'était au contraire le cas de Marcion et de ses disciples. Ils se servirent des mêmes textes que l'Eglise orthodoxe,¹⁸⁵ mais ne suivirent pas le principe marcionite qui était celui d'une interprétation textuelle. Le récit de la conversion du jeune Serge nous présente un exemple d'explication allégorique. Par ce procédé, les pauliciens cherchaient dans l'Evangile la confirmation des principes de leur doctrine. D'autre part, ils avaient recours à l'allégorie quand il était nécessaire de changer le sens de certaines notions dont ils n'admettaient pas la valeur.¹⁸⁶ La méthode allégorique d'ailleurs leur permettait souvent d'échapper aux situations dangereuses. Sous contrainte, un paulicien pouvait tranquillement confesser les articles de la foi orthodoxe, parce qu'en esprit il les comprenait dans le sens de sa propre foi. C'est de cette manière, que selon la tradition, Gégnesios réussit à tromper le patriarche de Constantinople.¹⁸⁷

En ce qui concerne le canon paulicien du Nouveau Testament, nous pouvons observer une certaine hésitation. D'après un témoignage, il était assez proche du canon de Marcion. Les pauliciens se servaient déjà des quatre Evangiles, mais de préférence de celui de Luc, ce qui est une trace visible de la base originaire de la Bible de Marcion. C'est également Marcion que rappelle le titre de l'épître paulicienne « Aux Laodicéens ». Par contraste avec la bible de Marcion, il s'agit d'une lettre différente de celle aux Ephésiens. Les pauliciens ajoutèrent cette épître « Aux Laodicéens » à toutes les 14 épîtres qui, dans le canon orthodoxe, portent le nom de Paul. D'après un autre témoignage, ils se servaient aussi des Actes des Apôtres et de toutes les autres épîtres, exceptées celles de Pierre.¹⁸⁸ Comme

dégoût envers celui-là. (Cf. l'observation intéressante de Bartikjan, *Источники*, 163, n. 128.)

¹⁸⁴ Ibid., 73.

¹⁸⁵ P. G., 104, col. 1277 AB; Georg. Mon., ed. de Boor, II, 719.

¹⁸⁶ Pour les allégories pauliciennes concernant la Théotocos, la croix, le baptême et l'Eucharistie, voir Byzantinoslavica XVII (1958) 34.

¹⁸⁷ P. G., 104, col. 1284.

¹⁸⁸ Pour la vieille glose marginale qui, à la différence du texte parallèle de l'Histoire des Manichéens mentionne un canon paulicien plus rapproché de celui de Marcion,

Marcion, les pauliciens étaient avant tout paulinistes. Un culte très prononcé d l'apôtre Paul pouvait être observé, encore 1000 ans après, chez les restes de la secte aux Balkans.¹⁸⁹ A la période dont nous nous occupons ici, il se manifesta par des formes tout à fait originales. Il y avait là quelque chose de plus qu'une imitation: les maîtres pauliciens vécurent vraiment leur rôle de disciples de Paul lorsqu'ils se présentaient sous leurs noms d'emprunt et donnaient aux églises qu'ils fondaient des noms connus des épîtres de Paul. Une phrase est à remarquer que Constantin prononça à une commune nouvellement fondée à Kibossa: « Vous êtes Macédoniens, moi je suis Silvanos, envoyé chez vous par Paul ».¹⁹⁰ Pareillement on voit Joseph affirmer à ses disciples en Antioche Pisidienne qu'il était Epaphrodite, disciple de Paul, envoyé par l'apôtre lui-même.¹⁹¹ Les fragments conservés d'épîtres de Serge sont imprégnés de terminologie pauline¹⁹² et reflètent aussi la conception de l'Eglise qui est celle de Paul et, par conséquent, conforme aussi à Marcion. L'Eglise est le corps du Christ. Qui-conque s'est écarté de ses commandements, ne croit pas à ses paroles régénératrices et adhère à une doctrine différente, commet ce péché contre son propre corps duquel parle Paul dans son 1^{er} épître aux Corinthiens. Il n'est pas nécessaire de rappeler que Serge a ici en vue l'Eglise paulicienne. C'est dans celle-ci que l'originale, incorrompue église chrétienne est ressuscitée. Dans la période primaire du christianisme, la vraie foi était prêchée par les apôtres, prophètes et évangélistes, maintenant elle l'est par les « pasteurs et maîtres » pauliciens. Qui n'acceptera pas leur doctrine, rompt la vraie foi et sera maudit.¹⁹³ Serge, en énumérant la série complète de tous les « maîtres », ainsi que de toutes les églises dont les noms retentirent dans la « confession »¹⁹⁴ paulicienne, ne dissimule pas la haute notion qu'il a de sa propre mission. Si l'Eglise est le corps du Sauveur, lui — Serge — est l'œil de ce corps. Il le dit formellement dans l'épître adressée à ses adhérents à Koloneia, auxquels il

voir Byzantinoslavica XVII (1956) 50. Etant donné que Photius, écrivant avant 872, inséra dans sa compilation les données contenues dans cette glose, nous supposons qu'elle pouvait provenir de Pierre de Sicile lui-même. Dans ce cas la glose refléterait le canon dont se servaient les pauliciens de Tephrikè, tandis que le texte parallèle de l'Histoire serait basé sur une source écrite. L'explication de Gieseler (*Untersuchungen*, I. c., 110) selon laquelle les pauliciens (ou, peut-être, seulement une certaine partie de la secte?) auraient distingué un « canon plus large » de « l'Ecriture sainte au vrai sens du mot », nous semble assez plausible.

¹⁸⁹ Voir Mary Wortley Montagu. *The Letters and Works of*. Ed. by Wharnccliffe. Vol. I. London 1893, 290 (cf. Obolensky, *op. cit.*, 286, n. 2).

¹⁹⁰ P. G., 104, col. 1280 A.

¹⁹¹ Ibid., 1285 D.

¹⁹² Voir le riche commentaire de Bartikjan, ajouté à sa traduction du texte de Pierre de Sicile (*op. cit.*, 153 sq.).

¹⁹³ Voir Byzantinoslavica XXIII (1962) 107. Pour le tour de phrase *ἵνα μὴ θηρωμάτων γίνῃ* voir Bartikjan, *op. cit.*, 162, n. 122.

¹⁹⁴ Voir Byzantinoslavica XVII (1956) 25.

rappelle qu'ils ont reçu « une lampe qui éclaire, une étoile qui brille, un guide qui mène au salut », de même que les églises passées avaient eu leurs pasteurs et maîtres. Il se considérait donc comme l'un d'eux et c'est à tort que Pierre de Sicile l'accuse de s'être attribué le nom de Paraclete (Consolateur, Saint Esprit).¹⁹⁵ Ce qui est incontestable, c'est que lui et ses prédécesseurs s'approprièrent un don particulier du Saint Esprit sur lequel ils basaient leur autorité d'enseignement.¹⁹⁶ En ceci ils différaient de Marcion qui ne faisait dériver sa mission (qui était celle de purifier le texte de l'Evangile et des lettres de Paul des « falsifications » ultérieures) d'aucune « révélation », ni d'un don du Saint Esprit. Après la mort de Serge, ainsi que nous le savons déjà, c'était un groupe des ses plus proches disciples, nommés « synecdèmes »,¹⁹⁷ qui assumait la plus haute autorité spirituelle. Depuis lors ne se répétaient plus les querelles qui avaient éclaté souvent entre deux prétendants dont chacun s'appropriait le don du Saint Esprit. Aux synecdèmes étaient subordonnés les « notarii »¹⁹⁸ et les deux ne différaient nullement du reste des croyants, ni par l'habit, ni par leur mode de vie.¹⁹⁹ Un état particulier de prêtres n'existait donc pas, il n'y avait que la communauté de « chrétiens », dans laquelle quelques individus étaient doués d'un don singulier du Saint Esprit (c'étaient les maîtres et les synecdèmes) et les autres (les notarii) étaient chargés de fonctions administratives dont le caractère exact ne nous est pas connu. C'était, au fond, un retour à l'état primitif de l'Eglise chrétienne, toutefois la forme de la « reconstruction » paulicienne était, on l'a vu, très individuelle. Il est à remarquer que les églises pauliciennes n'ont pas introduit certaines institutions qui s'étaient déjà formées dans les communautés chrétiennes primitives et qui avaient existé également dans l'église de Marcion. Il n'y avait pas, chez eux, d'évêques ni de diacres, ils ne connaissaient pas non plus l'autorité des presbyteroi et le nom lui-même leur était détestable.²⁰⁰ C'était probablement le résultat de l'opposition envers l'église officielle dont la hiérarchie employait ces titres. C'est d'ailleurs sous un autre rapport encore qu'ils allèrent au-delà de Marcion et du christianisme primitif en général. Ensemble avec les icônes²⁰¹ (dont

¹⁹⁵ Voir Byzantinoslavica XXIII (1962) 107.

¹⁹⁶ Ainsi que les apôtres, prophètes et maîtres dans l'église chrétienne primitive, ils furent οἱ τὸν λόγον λαλοῦντες Cf. A. Harnack, article *Verfassung* dans la *Realenzyklopädie für protestantische Theologie* XX, 527.

¹⁹⁷ Le mot se trouve dans II Cor 8¹⁸ et dans les Actes des Apôtres 19²⁸.

¹⁹⁸ Selon Gieseler (*Untersuchungen*, I, c., 119) ceux-ci étaient chargés de copier les textes de l'Ecriture.

¹⁹⁹ Voir Georg. Mon., ed. de Boor, II, 724.

²⁰⁰ P. G., 104, col. 1257 AB.

²⁰¹ Le rejet des icônes par les pauliciens n'est attesté que par la formule plus ancienne (ed. Ficker, I, c., 453). Cependant, il devait résulter du système de leur doctrine (docétisme christologique, refus d'adorer les Saints et la Vierge). — Pour la croix, voir Byzantinoslavica XVII (1958) 47.

le culte était, dans l'Eglise, le résultat d'un développement ultérieur} ils n'admettaient même pas l'ancien symbole des chrétiens — la croix.²⁰² Ils se libérèrent non seulement de la liturgie, mais renoncèrent même aux éléments du culte qui sont inséparables des origines du christianisme: le baptême et l'eucharistie.²⁰³ Leurs réunions²⁰⁴ se concentrèrent probablement avant tout sur la lecture et l'interprétation de textes des Evangiles et des épîtres. Nous ne connaissons pas leurs prières²⁰⁵ ni leur « confession » mentionnée dans une de nos sources.²⁰⁶ L'extrême simplicité du culte est, elle aussi, le plus facilement à expliquer en tant que réaction logique aux formes compliquées du culte de l'Eglise œcuménique.

Il est difficile de déterminer si ces changements et d'autres encore relevaient du paulicianisme proprement dit ou s'étaient formés déjà au cours de l'évolution de l'église marcionite. De nos jours, nous n'avons que la possibilité de comparer le paulicianisme tel qu'il se reflète dans les sources du IX^e s. avec la doctrine de Marcion lui-même et de ceux de ses disciples dont nous possédons des témoignages. Les sources ne nous permettent pas de tracer le développement de la doctrine et de l'organisation pauliciennes et nous ne connaissons non plus la forme du marcionisme avec laquelle les fondateurs du paulicianisme prirent contact.

Les restes de la puissante église marcionite d'autrefois végétèrent encore longtemps dans les villages²⁰⁷ et aussi le paulicianisme dans sa période initiale vivait dans les milieux campagnards. C'est ainsi qu'on peut expliquer la tendance vers une conception plus simple, « populaire », qu'on peut observer, çà et là, dans la doctrine paulicienne en comparaison avec celle de Marcion. D'autre part cependant, dans le paulicianisme se sont conservés d'une façon étonnante quelques traits du marcionisme primitif et surtout sa base dualiste.²⁰⁸ On ne peut répondre avec certitude à la question de savoir si quelques-unes des déviations du marcionisme ne furent pas causées par l'influence d'autres doctrines. En tout cas, les manifestations originales de paulinisme constituent le propre apport de la secte, son expression la plus caractéristique.

²⁰² L'expression *κατηραμένον ὄργανον* provenant de Gal 3:13 signifiait, pour les pauliciens, peut-être, un instrument de la mort du Christ.

²⁰³ Pour le baptême voir *P. G.*, 104, col. 1283 D; *Georg. Mon.*, ed. de Boor, II, 723; texte de l'Escorial, l. c., 73. Ce n'était pas Dieu, mais le *ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ὁ διὰ βολος* qui assistait au baptême du Christ. Pour l'eucharistie: *P. G.*, 104, col. 1256 A, 1332 sq.; *Georg. Mon.*, ed. de Boor, II, 722; Grégoire Magistros, trad. de Ter-Mkrtschian, 148 [cette source arménienne attestant, semble-t-il, une conception différente].

²⁰⁴ *προσευχαί* selon le petit traité (*Georg. Mon.*, ed. de Boor, II, 723).

²⁰⁵ Une allusion aux prières pauliciennes est faite par Pierre de Sicile (*P. G.*, 104, col. 1293 D).

²⁰⁶ *Georg. Mon.*, ed. de Boor, II, 720.

²⁰⁷ Voir Harnack, *Marcton*, 195 sq.

²⁰⁸ La doctrine de quelques-uns des disciples de Marcion inclinait vers le dualisme du type manichéen, chez d'autres, elle développait vers un système moniste.

En pesant tous les facteurs — l'héritage marcionite, les influences possibles d'autres sectes,²⁰⁹ l'invention —, le paulicianisme n'en est pas encore expliqué en tant que phénomène historique. L'étude comparée nous démontre comment une doctrine religieuse passe d'une secte à une autre; mais toutefois, dans des périodes différentes et dans des milieux divers, elle change de fonction sociale et n'exprime plus la même attitude morale. Retenons l'exemple qui est le plus proche: les bogomiles bulgares avaient comme base la même doctrine dualiste; de la théorie que le monde est l'œuvre de la force du Mal (du diable), ils ont tiré — du moins au début — toutes les conséquences pratiques. La Bulgarie passait, au X^e siècle, par une profonde crise sociale et la fuite ascétique du monde était l'un des symptômes de l'époque. Les bogomiles enseignaient que toute richesse et tout pouvoir, les institutions féodales (y compris la haute hiérarchie ecclésiastique), sont l'œuvre du créateur malin de ce monde. Ce n'est pas par hasard que le nom de Mamon qui, en raccourci, exprime le mal social de l'époque, est devenu, en Bulgarie, un synonyme fréquent du diable.²¹⁰ C'est de lui que provient tout ce qui attache chaque homme au monde terrestre et à la chair.

Le paulicianisme mena, comme le bogomilisme bulgare, une lutte implacable contre l'église officielle. Nous avons esquissé des diverses raisons sociales de ce mouvement anti-ecclésiastique à Byzance. D'autre part, le milieu social et les circonstances historiques concrètes dans lesquelles se développa le paulicianisme, contribuèrent à ce qu'il ne rompit pas avec l'ordre social régnant. Chez les pauliciens, nous ne saisissons pas non plus de traits ascétiques²¹¹ et, en aucun cas, l'ascétisme ne pouvait y jouer le même rôle que chez les bogomiles au X^e siècle.

Le point de vue dualiste opposant le monde au Dieu, n'avait pas, par conséquent, pour eux ce profond sens social et moral qu'il offrait aux bogomiles de l'époque mentionnée. Il n'était pas non plus une simple spéculation théologique, sans rapport avec la vie. Quelle était sa fonction sociale, on peut le deviner de la phrase déjà citée par laquelle les pauliciens ont défini la différence existant entre leur foi et celle des « Romains ».²¹² L'église orthodoxe, détestée pour diverses causes, apparut aux gens d'autant plus méprisable qu'au lieu du vrai Dieu, elle confessait

²⁰⁹ Nous ne possédons pas de témoignages sûrs pour prouver le contact des pauliciens avec les montanistes. Il n'y a que l'épître de Serge (voir Pierre de Sicile, *P. G.*, 104, col. 1297 CD), adressée à un certain Léon Montanos qui s'attaquait à la « foi infallible » prêchée par le maître paulicien. On ne peut répondre avec certitude à la question de savoir s'il s'agit là vraiment d'un adhérent de la secte montaniste, dont les restes survivaient, peut-être, à cette époque encore, en Phrygie, ou bien si Montanos n'est qu'un nom personnel.

²¹⁰ On parvint à cette désignation du diable par l'interprétation allégorique de Luc XVI, 13, Matth. VI, 24.

²¹¹ Ce fait a été bien reconnu déjà par Gieseler (*Untersuchungen*, I. c., 120).

²¹² Voir note 163 et 165.

un dieu incomparablement inférieur dont le règne est limité par la durée de ce monde éphémère. La doctrine dualiste servait ainsi, dans les conditions de l'époque, d'arme efficace dans la lutte contre l'Eglise.

Le paulicianisme prit un essor extraordinaire à l'époque de la crise iconoclaste et puisa sa force belliqueuse dans l'élément arménien pour lequel (du moins dans les régions orientales de l'empire) il devint un lien d'union. Il avait enfin un renfort puissant dans les circonstances extérieures favorables dues au voisinage arabe à l'Est. C'est là que les pauliciens trouvèrent, au IX^e siècle, non seulement un refuge devant le pouvoir byzantin, mais aussi la possibilité d'organiser leurs forces pour une contre-attaque efficace. Dans notre exposé, nous sommes parvenus au moment où la lutte s'approcha de son point culminant. La chronique note une réponse audacieuse par laquelle le chef des pauliciens de Tephrikè, Chrysochérès, refusa l'offre de paix de Basile I. Il n'acceptait la paix que sous la condition d'obtenir toute l'Asie Mineure et donna à comprendre à l'empereur qu'il serait chassé de son empire s'il ne se contentait pas de la partie occidentale.²¹³ C'est ainsi que la guerre éclata de nouveau à l'Est. La lutte n'était pas facile pour Byzance, quoique les Arabes, à ce moment, ne vinrent pas à l'aide de Chrysochérès. Du récit des chroniques²¹⁴ byzantines, on peut démêler les phases principales de cette lutte dramatique.²¹⁵ Au printemps de l'an 871, Basile subit une lourde défaite près de Tephrikè et, par conséquent, se borna à détruire quelques forteresses et revint à Constantinople. Chrysochérès, profitant de son succès initial, entreprit une invasion au cœur de l'Asie Mineure. Mais la nouvelle expédition byzantine, menée par le gendre de l'empereur, domestique des scholes, Christophoros, porta un coup mortel à sa puissance. Tephrikè fut rasée et toute une série de forteresses pauliciennes capitulèrent. Chrysochérès échappa avec une partie de son armée et, plus tard, campa aux environs de la place forte de Bathryryax. Les Byzantins toutefois, par une attaque subite entreprise avant l'aube, mirent les troupes de Chrysochérès en une fuite désordonnée. Après une poursuite acharnée, ils réussirent à se saisir de lui. Le chef paulicien, perfidement jeté de son cheval par un certain

²¹³ Genesios, ed. Bonn, 122. Cf. Vasiliev, *Византия и арабы*, II, 29.

²¹⁴ Cont. Theoph., ed. Bonn, 286 sq.; Genes., ed. Bonn, 120 sq.; Georg. Mon. Cont., ed. Bonn, 755.

²¹⁵ Pour la description détaillée des événements, voir Vasiljev, *op. cit.*, 29 sq. Chez Theoph. Cont., la suite de événements est présentée d'une façon erronée. Voir F. Hirsch, *Byzantinische Studien*, Leipzig, 1876, 249; Vasiljev, *op. cit.*, II, 42 sq.

A. P. Kazdan, date du printemps de l'année 868 la première expédition de Basile I contre les pauliciens. [*Из истории византийской хронографии X в. Виз. Врем. XXI* (1962) 108.] Cependant, cette datation contredit le témoignage de Pierre de Sicile dont la mission diplomatique à Tephrikè tombe dans la deuxième année du règne de Basile I (869).

Poulladès, fut tué²¹⁶ par les commandants byzantins. On envoya sa tête à l'empereur qui fêta par un triomphe brillant la victoire à l'Est. Mais la guerre dans cette région ne cessa pas avec la chute de Tephrikè et la mort de Chrysochérès en l'année 872. Les combats avec les Arabes de l'Est durèrent encore plusieurs années et leur résultat était en somme très favorable pour Byzance. Celle-ci n'a pas encore réussi à s'emparer de Mélitène et de quelques autres points stratégiques importants. Cependant elle possédait désormais le contrôle des passages à travers le Taurus, rendant possible des incursions en Cilicie et Mésopotamie.²¹⁷ Au cours de ces campagnes, plusieurs autres villes fortifiées furent prises dans la région paulicienne (entre autres aussi Argauon) et c'est encore à l'an 877 que se rapporte la chute de la forteresse « manichéenne » Katabatala dont la position exacte est inconnue.²¹⁸

La puissance guerrière de Tephrikè s'évanouit donc, mais ces événements trouvèrent écho dans la poésie épique. L'œuvre qui s'est conservée jusqu'à nos jours et dans laquelle nous voyons, comme dans un miroir, le tableau de la vie agitée des « akrai » de l'Est, groupe autour de son héros imaginé quelques-uns des personnages réels de cet âge épique. Aux côtés de l'émir de Mélitène — « Ambron » et d'un autre émir, Ali de Tarse, résonnent les noms de Karbéas et de Chrysochérès et, comme en raccourci, apparaissent devant nous leurs remarquables exploits guerriers.²¹⁹ Nous pouvons saisir un écho très lointain peut-être encore dans la chanson populaire grecque de Cappadoce, enregistrée à la fin du siècle passé.²²⁰

Dans l'épopée de Digénis Akritas, nous ne trouvons aucune mention du mouvement paulicien²²¹ qui fut la base du pouvoir de Karbéas et de Chrysochérès et dont la force vitale n'était nullement anéantie par leur chute. Ce qui subsistait des effectifs de l'armée de Chrysochérès, était enrôlé aux services byzantins, comme nous apprenons du rapport concernant le détachement « manichéen » combattant en Italie sous le commandement de Diakonitzès, ancien serviteur de Chrysochérès.²²² Dans l'armée de thèmes de l'Est, l'élément paulicien représentait, encore au X^e siècle, un danger constant. Cet élément était particulièrement fort, à ce qu'il paraît, dans

²¹⁶ La date de la mort de Chrysochérès est donnée par Tabari. (L'année 258 de l'hégire = 18 nov. 871 — 6 nov. 872.) Voir Vasiljev, *op. cit.*, Часть II. Приложения, 6.

²¹⁷ Cf. J. Laurent, *op. cit.*, 259.

²¹⁸ Pour Καταβάταλα (Κάμεια chez Kedr. II, ed. Bonn, 213, 10) cf. Vasiljev, *op. cit.*, 63, n. 2.

²¹⁹ Cf. H. Grégoire, 'Ο Διγενής Ἀκρίτας. New York, 1942, 52 sq.

²²⁰ S. Baud-Bovy — H. Grégoire, *Notes sur l'épopée byzantine*. Byzantion 13 (1938) 249—251.

²²¹ Cf. J. Mavrogordato, *Digenes Akrites*. Oxford 1956, LXIV sq.; *Дигенис Акрит*. Перевод, статьи и комментарии А. Я. СЫРКИНА. Москва, 1960, 142.

²²² Theoph. Cont., ed. Bonn, 312 sq. Cf. Grégoire, 'Ελληνικά, Παράρτ. 4 (1953) 236.

les thèmes Chaldia et Armeniakon.²²³ Plus tard, l'empereur Jean Tzimiscès prit le même chemin que certains de ses prédécesseurs en transférant en Thrace la population arménienne des régions orientales. Selon le commentaire d'Anne Comnène, les pauliciens devaient être ainsi éloignés des forteresses orientales et des villes fortes qu'ils gouvernaient arbitrairement. Autrefois ennemis de Byzance, ils devaient s'allier dans la lutte contre les nomades qui, par le massif montagneux du Balkan, se répandaient continuellement sur la plaine fertile de Thrace.²²⁴ Le nouvel élément guerrier, établi dans la région de Plovdiv, était pour les villes de Thrace une protection très efficace; néanmoins, l'érudite princesse byzantine savait très bien que même là, on ne pouvait se fier aux « manichéens ». Sous le règne de son père, Alexis Comnène, dans cette région exposée, se répéta, dans une certaine mesure, l'histoire de la rébellion paulicienne de l'Est.²²⁵

L'histoire de ces pauliciens de Plovdiv et l'existence prolongée de ce qui restait de la secte dans le milieu bulgare, est un chapitre à part qui n'entre pas au cadre de notre article. Au X^e s., le mouvement ne se bornait nullement aux régions à l'Est de l'Asie Mineure. Les pauliciens étaient alors très nombreux dans le Pont, ainsi que nous pouvons en juger par la lettre du métropolite de Nicée — Théodore, adressée à un autre métropolite — Philothée, dont le siège était le fameux lieu de pèlerinage d'Euchaïta près de la ville d'Amaseia.²²⁶ D'autre part, le témoignage de la Vie de St. Paul le Jeune, nous emmène dans les parages sud-ouest de l'Asie Mineure, aux alentours de Milet et dans le thème des Cibyrrhéotes.²²⁷ Il n'est pas sans intérêt, qu'une source du XI^e siècle atteste l'existence des bogomiles dans cette même région.²²⁸ Au XI^e siècle encore, les pauliciens étaient bien connus partout à Byzance. Le savant arménien Grégoire Magistros connaissait bien leur doctrine²²⁹ et la distinguait clairement de celle des thondra-

²²³ ... ἀπὸ τῶν Χαλύβων καὶ τῶν Ἀρμενιακῶν τόπων... Anne Comnène, *Alexiade*, ed. B. Leib, t. III, Paris, 1945, 179, 24—30. Pour la connexion entre le nom ethnique Χαλδαῖοι, Χαλύβες et le nom du thème Χαλδία, voir Marquart, *Südarmenien*..., 230.

²²⁴ *Alexias*, ed. Leib, III, 17931—18025. Selon Kedrenos et Zonaras, l'action de Jean Tzimiscès était due à l'initiative de Théodore, patriarche d'Antioche. Kedr., *Historiarum compendium*, ed. Bonn, II, 382; Zon., *Epitome historiarum*, ed. Bonn III, 521 sq.

²²⁵ Voir *Alexias*, ed. Leib, III, 18025—18526.

²²⁶ Voir J. Darrouzès, *Epistollers byzantins du Xe siècle*. Paris, 1960, 275.

A noter que Théodore désigne ici les pauliciens du nom de παυλιανισταί qui signifie les adhérents de la doctrine de Paul de Samosate. Pour Εὐχαΐτα voir H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur in Byzanz*, München 1959, 167.

²²⁷ *Vita Pauli Junioris*. Anal. Boll. XI (1892) 156.

²²⁸ Euthymii monachi coenobii Peribleptae *Epistula invectiva contra Phundagiagitas sive Bogomilos haereticos*, ed. G. Ficker, *Die Phundagiagiten*. Leipzig, 1908, 6210—13.

²²⁹ La traduction allemande du texte respectif (faisant partie de la lettre de Grégoire Magistros au catholico de la Syrie), est donnée par K. Ter Mkrttschian (*op. cit.*, 148); anglaise, par Coneyebeare, *op. cit.*, 148; russe, par R. M. Bartikjan (*Ответное послание Григория Магистра Пахлавуни сирийскому католикоу*. Палест. сборник [1962] № 7, 139).

ciens, en Arménie proprement dite.²³⁰ Le moine du monastère tês Peribleptou, à Constantinople — Euthyme, provenant d'Akmonie en Phrygie, connaissait aussi fort bien les pauliciens.²³¹ De son écrit, nous voyons cependant qu'au XI^e s., du moins dans les parties plus à l'Ouest de l'Asie Mineure, une autre secte occupait le premier plan, une secte qui, dans certaines régions, était connue sous le nom des « Bogomiles ».²³² Un autre auteur du même prénom — Euthyme Zigabène, qui écrivait à l'époque d'Alexis I, était conscient de l'origine bulgare de ce nom,²³³ mais ne savait cependant pas qu'il dérivait du nom d'un prêtre qui, déjà au X^e s.,²³⁴ avait propagé en Bulgarie la doctrine dualiste. Déjà le patriarche byzantin Théophylacte (933—956) dans sa lettre au tzar bulgare Pierre, désigne cette hérésie bulgare comme paulicianisme²³⁵ et, en réalité, la doctrine bogomile ainsi que nous la connaissons d'après la source slave du X^e s., unique en son genre, est identique dans ses grandes lignes à la doctrine paulicienne.²³⁶ Nous avons déjà mentionné que le mouvement bogomile avait un caractère différent de celui du paulicianisme tel que nous le connaissons. Le bogomilisme du X^e s. était beaucoup plus radical du point de vue social et moral. Mais contrairement au paulicianisme, il

²³⁰ Pour les thondraciens voir Ter-Mrktschian, *op. cit.*, 91 sq.; Scheidweiler, *Paulicianerprobleme*, I, c., 373—374; A. Г. Иоаннисян, *Движение тондракитов в Армении (IX—XI вв.)*. Вопросы ист. (1954) № 10, 100—108; К. Н. Юзбашян, *Тондракитское движение в Армении и павликиане*. Изв. АН Арм. ССР (1956) № 9, 31—44.

²³¹ Euth. *Peribl. Epist.*, ed. Ficker, *op. cit.*, 631a—19.

Un témoignage datant du XI^e siècle se rapporte au règne de Constantin VIII (1025—1028). Son contemporain, Démétrius de Cyzique, lui attribue le mérite d'avoir réfuté les « athingans et pauliciens ». Voir G. Ficker, *Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites*. Universitätsprogramm Kiel 1911, p. 22, 23.

²³² Euth. *Peribl., Epist.*, 621a—13.

²³³ *Panoplia dogmatica*, tit. XXVII, P. G., 130, col. 1289 C.

²³⁴ Pour la question des premiers témoignages relatifs au bogomilisme bulgare, cf. mon article dans *Byzantinoslavica XIII* (1952—1953) 59—67. Cependant c'est déjà J. Trifonov qui a corrigé l'interprétation erronée que J. Ivanov avait donnée du texte de Šestodnev. (Voir J. Trifonov, *Сведения за старобългарския живот в Шестоднева на Иоана Экзарха*. Спс. БАН XXXV [1926] 25.) Malheureusement l'excellente remarque de Trifonov a échappé à l'attention des chercheurs s'occupant du bogomilisme.

²³⁵ La nouvelle hérésie y est caractérisée par la phrase suivante: *Μανιχαϊσμός γάρ ἐστι, παυλιανισμὸς συμμυγής, ἡ τοῦτων διυσέβεια* (Voir K. M. Petrovskij, *Письмо патриарха Константинопольского Феофилакта царю Болгарии Петру*. СПб, 1914, 8.) Le terme *παυλιανισμός* désigne l'hérésie de Paul de Samosate. (D'après l'indication de Théophylacte, ed. Petrovskij, 7, n. 4, les hérétiques convertis doivent être rebaptisés conformément au 19^e canon du 1^{er} concile de Nicée qui se rapporte aux partisans de celle-ci. Cf. D. Obolensky, *op. cit.*, 115 sq.) Les savants ont interprété le terme de *paulianisme*, dans le contexte donné, en tant que *paulicianisme*. D'autre part, dans le *manichéisme* on voyait, ou bien la doctrine manichéenne proprement dite (voir Puech, *Le traité contre les Bogomiles*..., 133, 293) ou bien le messalianisme (Obolensky, *op. cit.*, 115). Cependant, *manichéisme mélangé au paulianisme* signifie, tout simplement le *paulicianisme*.

²³⁶ Nous réservons pour un travail spécial une analyse détaillée de la lettre de Théophylacte et du traité de Cosmas le prêtre.

n'avait pas un appui de l'extérieur et, par conséquent, était, vis-à-vis du pouvoir de l'Eglise et de l'Etat, sur la défensive. En lisant après Pierre de Sicile l'œuvre du prêtre Cosmas concernant les bogomiles, nous avons le clair sentiment d'avoir devant nous un tableau d'une autre situation historique. Nous venons de tourner une page d'histoire.

•

A DELEGATE OF THE HUSSITE CHURCH TO CONSTANTINOPLE IN 1451-1452

(Last part)*

The next nine of years of his life are obscure. He does not reappear, until 1424, and that outside the University, in another world, where he was evidently quite at home, among the politicians of the revolution. There is the diplomatic mission to the Courts in Cracow and in Lithuania, referred to in the documents first used here by Goll, who, however, ascribes that journey to M. Peter Payne. Matthew English undertook that journey together with the knight J. Vrbata, a near fellow-countryman, and they carried it out successfully. They arrived as emissaries of the towns of the Hussite revolution headed by Prague, to the Polish king Vladislav and asked him to send his nephew Zikmund Korybutovič, who arrived in Prague as early as 1422, as a representative of the king's cousin, the Lithuanian prince Vitold, but was recalled from Bohemia within a year. Prague ordered the two delegates now to persuade the prince to return and offered him the crown. At last Korybut gave up and went with a small army to Prague, where he remained three years and thus rendered a great service to the revolution.

After his return from Poland and Lithuania, where he must have remembered M. Jerome, who passed there 11—12 years ago²⁴ and whom he might have accompanied, Matthew English escapes us again for full nine years. Only a faint flash of light is cast in that darkness by an entry in the Prague register,²⁵ which, however, can be referred to him only with certain reservations. Prague, in whose service he carried out that mission, used to reward such services from the large possessions, confiscated by right of revolution from the citizens who escaped or were expelled for treachery. Such may be the origin of the vineyard at Strahov, sold in 1429 by Matthew, clerk of the late J. Sádlo from Kostelec. J. Sádlo was a prominent statesman of the Prague Union, but was then executed, in October 1421, accused of treachery by the party of J. Želivský, wrongly without any doubt. The post of secretary would fit Matthew English very well and would help us in explaining his political mission in 1424. But its application is made very difficult owing to the inexactitude of the registration by the municipal clerk; and we cannot safely identify Sádlo's clerk as Matthew English.

On the other hand, there is not the slightest doubt that he was member of the famous Hussite delegation which left for Basle by the end of 1432, arrived there on January 4, 1433, and remained there till April. The delegation was headed by the greatest statesman of the revolution at that time, Prokop Holý (Prokop the Bald), and the main word belonged to the theologians, who were entrusted with defending, before the world forum the

* See Byzantinoslavica XXIV (1963) 287—292.

²⁴ About Jerome's trip see V. Novotný, *M. J. Hus* 2, 1921, 308—310.

²⁵ Tomek, *Základy starého místopisu pražského* 3, 85. About Sádlo and his guilt see my *Husitská revoluce I*, chapter 6.

Basle Council the programme of the revolution, the Four Articles of Prague. Some outstanding leaders of all three parties in which the Hussite camp was divided also took part in the delegation. Matthew English was, therefore, overshadowed by the more prominent personalities. Nevertheless, it was a great honour to be called on to participate in that significant scene of our history. Because of the expenses of the journey and the long stay at Basle, only people who had already proved themselves trustworthy were chosen for that task. We catch a glimpse of him only twice in the diary of the²⁶ secretary of Prokop the Bald, but even from these nastily written remarks we can see that he was by no means regarded as the least of the personalities on that historic occasion. Vavřinec of Reichenbach recorded, how Matthew English came into conflict with a militant Dominican, Dr. J. Stojkovic, about the name of a Preaching Order; and how he was sent on the morning of March 12 to ask the leaders of the Council, whether they were already gathered in the Dominican monastery, where the disputations with the speakers of the Hussite delegation were held.

After the return of the Hussite delegation the curtain of oblivion once more falls over Matthew English for fully seven years.²⁷ It does not rise again until March 1440, when he appears in his native region, once more among the statesmen, in a great scene of political life. It was at the meeting of four districts of Eastern Bohemia, those of Hradec, Čáslav, Kouřim and Chrudim, at Čáslav, which re-established the defunct Orphan Brotherhood, founded by Žižka in 1423, and constituted a Poděbradian Party, the party, which, finally, won the crown for King George. Our Bachelor, who had left the University a long time ago, took seat among the men of this yeomanry and of his native region of Hradec,²⁸ "by right of a countryman", as was said, but most probably, as a clerk or secretary of a prominent politician of the Poděbradian party.

It was one of the most memorable meetings of the Hussite era. A short time before, in January, the peace had been made at the General Diet of the Kingdom, between the Hussites and the Catholics, who had fought against one another for ten years; the

²⁶ Palacký's edition in Mon. conc. s. XV, I, 296, 325, in a translation by Fr. Heřman-ský, *The Diary of Peter of Žatec*, 1953, 38—39, 122. About the real writer of The Diary, Vavřinec of Reichenbach, see my article in *Sborník histor.* 2, 1954, 97—103.

²⁷ Matthew English is likely to have written, in 1433, the philosophical tracts in the University Codex (see Notes 12 and 23). Those tracts are assigned to him by an old catalogue, most probably on the basis of the notes added to them; most of them were cut out by the barbarian Zimmermann. They would be a valuable contribution to English's biography. They are written at Louny, where he could have got as a municipal clerk or a rector of a school there. But as the archivist Dr B. Lůžek informed me and I am much obliged to him for his kindness here, the name English is unknown in the rich sources of the Hussite town. What matters here more likely are the copies of English's writings by somebody else, and cut-out notes were not written by him. The tracts contain extracts from the works of Wickliff and those of another Oxford philosopher, John de Tarteis, and thus join the similar works of Payne.

²⁸ Archiv český 1, 257. He is put down as Matthew, called English, without any predicate; obviously, he possessed nothing more at Hnátnice. About the meeting at Čáslav and the Diet in Prague see Palacký, *Dějiny IV*, 1, 10 ff., and Urbánek quoted above I, 1915, 460 ff.

Catholic party, shaken by the death of King Albrecht, was forced to make far-reaching concessions to the Hussites. Not only had it to undertake to observe the agreement fought out by the revolution at the Basle Council the so-called Compacts—but also to make an effort to perfect that agreement by enforcing the recognition, as Archbishop, of the head of the Hussite Church, M. J. Rokycana. This was regarded as the crowning act in which the Hussite Church, the product of the revolution became fully independent of Rome. This important success at the Prague Diet was achieved mainly by the politicians of the former Orphan Party, who assumed the leadership of all Hussites, but had had no regular organisation so far. The meeting at Čáslav put that right by merging the four regions indicated above, where the former brotherhood had a majority, into one unit by electing one common chief, H. Ptáček of Pirkštejn, as a reward for his considerable merits in connection with the success at the January Diet. Thus a party came into being, which later got the name of the Poděbradian party when, after the sudden death of Ptáček, the young George of Poděbrad became his successor.

The minutes of the meeting at Čáslav in 1440 are the last incontestable document of the life of Matthew English. I am convinced, however that the trip of Constantine, called English, also enters his life. I am led to this conviction, as I have already mentioned, by the Czech origin and name of the Hussite delegate to Constantinople,²⁹ as well as what the Ekthesis of Constantinople says about his knowledge of ecclesiastical affairs all over the world. He saw England, Germany, certainly Slovakia in Hungary, and he crossed Moldavia³⁰ on the way to Greece. Few Czechs could pride themselves on such extensive travelling through the Western and Eastern world. Finally, his journey to the capital of the Greek Church and Empire is a logical conclusion of his political orientation. We saw how he put at the disposal of the revolution his abilities gained by his study at the Charles University, and his travels abroad, and how he, finally, closely attached himself to the Poděbradian Party. And what that party sought above all was, as we learn from the declaration of the programme of the Prague Diet in 1440, the completion of the independence of the Hussite Church by enforcing the recognition of the Archbishop elect, Rokycana, in Rome. But that claim met with implacable resistance both at the Basle

²⁹ To what I have said above I would add a conjecture on the mysterious name Konstantinos Platis. I was misled, some years ago, by the fact that I yielded to Höfler's idea and supposed that is a corruption of the name Payne. Today I take likely the hypothesis there was "Matthias" in the original. It may be puzzling, at first, but he who knows how often copyists make slips in rewriting capital letters, would easily imagine, how an M became a Pl. The following "a" occurs in both the names, and the final "s" as well. And both the words have almost exactly the same number of letters. That hypothesis would also be in accordance with the stiff defense against the Greek enforcement of ideas, we find in all English's speeches in Constantinople.

³⁰ English may have come to Hungary e.g. in April 1429 in a numerous Hussite delegation to Bratislava, or in 1425 with a delegation of the Korybut party to the court in Buda, about which see my article in *Filol. sborník* 7 (1922) 172—178. About the Hussites in Moldavia in 1437—1450 see Jos. Macûrek, *Hussitism in Rumania* in *Časopis Matice Moravské* 51 (1927) especially p. 60.

Council and at the Papal Court, especially when the Poděbradian Party took possession of Prague in 1448 and thus gained the decisive power in the Bohemian state. In answer to this stubborn refusal of their reiterated demands the Hussites had threatened for years to address themselves elsewhere,³¹ and, at last, they carried their threat by an attempt made by their delegate in 1451 in Constantinople. That which Rome refused, Constantinople should confer on the newly elected Archbishop.

Matthew English returned with only partial success, for which, moreover, he had to pay with almost humiliating sacrifices. He was not received as a representative of an allied, even sisterly Church, but was subjected to a hardly tactful examination, for the Greeks had no idea of the situation in Bohemia. He was forced to join the Greek Church and take the name Constantine, most likely even to be ordained.³² He also had to write and read in a public assembly a confession of faith³³ and declare his consent with the Greek dogmas therein. Nevertheless, he frankly expressed his opinion, how necessary it is to distinguish between the substance and the outer form of the Sacraments; the latter being not absolutely compulsory. He clearly told the Greek prelates, what resistance any further demands would meet.

The letter of the Eastern Church of January 18, 1452, which he obtained after an obstinate defense of the Hussite ideas, only partly meets the Hussites' wishes. Not by the ordination or recognition of Rokycana, of whom they apparently knew too little in Constantinople, but by the promise of sending Greek priests to Bohemia and providing for bishops. With that letter and the attached exposition of the Greek faith given to the Hussite delegate,³⁴ English returned to Prague, some time in the spring. Both the documents could have satisfied only the most modest among the Hussites and had been left unanswered for a long time. At the beginning of the summer Constantinople was besieged and there was little hope of the answer reaching its destination. Not until the autumn was it decided to

³¹ See my article in *Časopis Národ. musea* 1921 quoted above.

³² This step he probably made according to the wish of the Patriarch Gennadius. He used the Czech delegate to a great demonstration against Rome and the union with in at Firenze in 1437, to which the Church of Constantinople agreed on the insistence of the Emperor, who, thereby, wanted to obtain the Pope's help against the Turks.

³³ Libellos quoted by Salač, 30. English may have made them stronger by the attacks against the Pope, most heartfelt as they were. For these, before all, he was attacked by an Italian Catholic, Pusculus (by Salač, 96). As if the work of the Lollard writer English read, in 1415, at the University in Prague, resounded in those passionate attacks.

³⁴ It is the Ekthesis, mentioned above, of which we may suppose he got it also in a Latin translation, for it forms an integral part of the letter of the Greek Church addressed to the Hussite Consistory. Here (p. 60) the offer is reiterated Constantinople would provide the Hussites with bishops. Hence, I cannot agree with Salač (p. 14, 80), who concluded, from the fact that the reference to the offer had fallen out of the Latin translation, that the offer had never reached the Hussite Church.

continue the negotiations, but probably only in November an answer may³⁵ have been sent. It is written with dignified assurance. The main idea of both the declarations of Constantinople, the invitation to join, the Hussites simply ignore. Indeed, they thank for the letter, but their only answer to the Greek invitation is to give a confident picture of the great work of the Hussite reformation: purity of faith and life, rewarded by grace of God, who protected and defended his work against the most furious attacks of the hostile armies sent against the Czechs by the Roman Antichrist. The Hussite Consistory entrusts Matthew English to negotiate the conditions he holds necessary. One of them the Consistory firmly refuses. Speaking of English and his journey it distinctly points out that he undertook it on his own responsibility, clearly to make those in Constantinople understand that to go over to Orthodoxy, as he was forced to, is something which the Hussites have no intention of doing. As equals with equals, as one Church with another they wish to negotiate with the Greeks, otherwise not. It is uncertain whether English started his journey with the desperate situation of Constantinople; it was an almost hopeless enterprise. It is more likely that he had not reached the unhappy city. On May 29, 1453, Constantinople was overrun by the waves of the Turkish sea and the idea of uniting the Hussites with the Eastern Church was buried for ever.

The remarks in the reply of the Hussite Consistory to the Church of Constantinople are the last references preserved, as far as is known, to the life of Matthew English. The curtain of the stage, which enabled us to get only a glimpse of his active life, suddenly falls at the moment of tension, especially dramatic, as if it wanted to emphasize still more the greatness of his heroism. The heroism of a modest soldier of the revolution, who does not pick his tasks, but goes wherever he may be sent, and thus without question fills his life with great endeavours. When he started in 1451, on the long and dangerous journey to Constantinople, he was only one year short of sixty,³⁶ and he could venture such a deed only because he was accustomed from his early years to the fatigues and dangers of medieval travelling. That simple civic heroism is the striking feature of that new

³⁵ Its preserved text is no proof of it having been sent, still less it may be the assertion of a stubborn opponent of Rokycana's, V. Valečvský, about whose character see my article about the end of the Taborite priests in Teol. appendix of Křesť. Revue 21 [1954] 138, that the reply of the Prague Consistory of 1452 was sent, by the Constantinople Church, to the Pope, who sent it to Bohemia. Salač (p. 74–79) rightly criticises Valečvský's assertion, but he does not dare to declare it a mystification, as I did in my pamphlet about Payne, p. 44.

³⁶ The estimate, when he might have been born, may be based only on the date of his graduation as Bachelor, on March 5, 1412. There was no limit of age at the Charles University, indispensable to that rank, but according a later witness, printed by me in Reformační Sborník 1 [1921], 314, the average was 18 years. English was then born in about 1394.

noble figure, who came from the Hussite yeomanry, from the class which gave the Hussite revolution so many soldiers, as well as theologians, such as Chelčický; most of them have been lost to us in the abyss of oblivion. But Matthew English does credit to the Charles University too. He prematurely left it, and did not get the rank of Master.³⁷ Nevertheless, he augments, with honour, the number of those of its graduates, on whom the Hussite state could lay the most responsible tasks on almost all fronts of its long fighting and post them in the first line.

³⁷ If the Prague Consistory calls him Master and Doctor in its reply to Constantinople [Salač, 64, 66], it obviously does so only because he is so called in the letter of Constantinople, which the Consistory answers (*ibid.*, 17).

LE MOINE CHRABR ET L'ORIGINE DE L'ÉCRITURE SLAVE

Seulement peu de questions concernant l'origine de l'écriture slave peuvent être jugées comme assez définitivement résolues. Il y en a beaucoup plus qui restent encore litigieuses. Le dernier temps même ces questions qui étaient considérées comme résolues, sont de nouveau discutées et les savants retournent à maintes reprises aux théories qui paraissent depuis longtemps surmontées. Une des raisons de ce désolant état de choses consiste dans la surestimation des motifs paléographiques aux frais des témoignages historiques. Et cependant, la paléographie en sa qualité de science auxiliaire de l'histoire parvient aux résultats positifs et sûrs uniquement si elle peut se baser sur des faits incontestables de l'histoire. C'est pourquoi il est important, afin de résoudre les problèmes relatifs aux débuts de l'écriture slave, de se baser sur les témoignages historiques, c.-à-d. sur l'interprétation et l'analyse des sources.

Le travail présent concentre l'attention sur un des témoignages historiques fondamentaux de l'origine de l'écriture slave, à savoir le traité du moine Chrabr « Des lettres »;¹ le but que l'auteur poursuit est d'expliquer

¹ Les huit manuscrits principaux de l'écrit de Chrabr se divisent en deux groupes. Les manuscrits comportant des textes plus ou moins complets sont les suivants: 1. M. — Ms. de la Bibliothèque d'Etat de Lénin à Moscou Nr. 145, fol. 380—383, du XV^e s., rédaction russe du texte. Il fut édité pour la première fois par Palauzov en l'année 1852, d'après lui ensuite par I. J. Hanuš, Archiv f. Kunde Österr. Geschichts-Quellen, 23 (Wien 1860) 69—98, en transcription latine, mais d'une manière inexacte et douteuse, et à son tour d'après l'original par V. Jagić, *Rassуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке. Исследования по русскому языку I*, СПб 1885—1895, 300—302; aussi avec le titre latin: *Codex Slovenicus rerum grammaticarum*. Petropoli 1896, 12—14 (en plus nous citons: Jagić, *Codex Slovenicus*). — 2. Chl. 1 — Ms. de Chilandar Nr. 482 (l'ancien Nr. 329), fol. 246—252, le texte en moyen-bulgare du XVI^e s. Edité par Jordan Ivanov, *Български старини из Македония*. 2^e éd., Sofia 1931, 442—446 (une copie est présentée aussi par Weingart et Kurz, *Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského*. Praha, 1949, 189—192). 3. Sav. — Ms. du monastère de St. Sabbas en Dalmatie, texte en langue bulgare-serbe du XV^e s. Edité par I. I. Sreznevskij, *Журн. Минист. Народ. Просв.*, 1848, Nr. 59, juillet, partie II, p. 32—46 dans une orthographe plus ou moins rectifiée. 4. Wr. — Ms. de la bibliothèque du gymnase près de l'église de la Sainte Madelaine à Wrocław, texte en langue bulgare-russe du XVI^e s., édité par O. M. Bodjanskij, *Журн. Минист. Народ. Просв.*, 1843, Nr. 38, cl. II, cah. 6, pp. 147—157.

Le second groupe des manuscrits avec un texte moins complet: 5. Lavr. — Ms. de la Bibliothèque publique à Leningrad, Nr. I. F. 376, fol. 101b—105b. Il fut écrit par le pope Lavrentij en l'année 1348 pour le tzar bulgare Jean Alexandre (1331—1371). Le texte est en moyen-bulgare. La première édition fut effectuée par K. Kalajdovič en 1824 et depuis le texte fut reproduit à maintes reprises. La nouvelle édition est l'œuvre de

une locution typique de Chrabr, dont l'interprétation juste peut éclaircir les problèmes principaux concernant la phase initiale de l'écriture slave.

1. Bez ustrojenija

Le moine Chrabr commence son apologie de l'écriture slave par les mots suivants: « Jadis les Slaves, tant qu'ils étaient païens, n'avaient pas d'écriture, mais ils comptaient et devinaient à l'aide des lignes et des coupes. Après leur baptême, ils s'efforcèrent d'écrire en langue slave en se servant de lettres romaines et grecques — *сѣзъ ѹстроѣннѣ* ».² Il s'agit pour nous de déterminer le vrai sens de cette formule classique.

Chrabr résout ici le problème de savoir s'il est possible d'écrire avec une quantité restreinte de lettres (graphèmes) en une langue possédant un nombre plus élevé de sons (phonèmes). D'une façon concrète, il s'agissait pour lui de l'écriture latine et grecque, qui contenaient approximativement un peu plus de 20 lettres et de la langue slave ayant plus de 30 sons.

Le même problème se posait, proprement dit, chez tous les peuples employant le latin et fut résolu différemment. Chaque peuple se créa son propre système orthographique, afin d'éliminer le manque de lettres latines (des zeugmas, des signes diacritiques etc.).³ Et c'est justement, je pense,

Jagić, *Codex Slovenicus*, 9—12; l'édition critique de S. Vilinskij, *Сказание черноризца Храбра о письменах славянскихх*. Odessa, 1901, 37—45 (*Летопис Историко-филол. Общества при Новоросс. Унив.* 9 [Odessa, 1901]; P. A. Lavrov, *Матеріалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности*. Léningrad, 1930, 162—164 (en outre nous citons: Lavrov, *Materialy*). 6. Zogr. — Ms. de Zographou, Nr. 125, fol. 54a—57a, le texte en rédaction serbe, reproduit d'après un modèle bulgare, XVe—XVI^e s. Édité par Jordan Ivanov, *Български старини из Македония*, 1^{ère} éd. Sofia, 1908, p. 77, 79, 81. 7. Chil. 2 — Ms. de Chilandar, Nr. 473, fol. 87a—89b, texte en rédaction serbe, copie d'après le modèle bulgare, XVe—XVI^e s. Édité d'abord par N. Dučić en 1884, ensuite réédité et rectifié par Jordan Ivanov, l. c., 1^{ère} éd. 1908, p. 76, 78, 80. — 8. Kij. 1 — Ms. de Kiev, Nr. 47 ([118], fol. 205a—208b, texte en rédaction bulgare-moldavienne, XVI^e s. Édité par A. Bagrij, *Филол. Зап.* 52, (Воронеж, 1912), 269—275. — En outre, on connaît 27 manuscrits se rattachant, pour la plupart, au premier groupe et 6 anciens imprimés du temps avant Kalajdović. Dans la suite, nous citons d'ordinaire le texte d'après le ms. Lavr.

² Ainsi, à peu près tous les manuscrits connus. Seulement M. a *сѣзъ ѹстроѣннѣ*. Cette version, quoique isolée, peut être originale, car M. a relativement le mieux conservé, aussi dans d'autres cas, le texte original; en outre, il contient aussi des traces distinctes du modèle glagolitique, duquel ce texte fut copié. Toutefois, la différence entre « ustrojenije » et « ustroi » n'est que formelle et pour cette raison nous pouvons nous fier à la formulation plus rependue. I. J. Hanuš, *Der bulgarische Mönch Chrabr, IX.—X. Jahrhundert. Ein Zeuge der Verbreitung glagolitischen Schriftwesens unter den Slawen...* Archiv f. Österr. Geschichts-Quellen, 23, I (Wien 1860), 1—100, spéc. 71, expliqua la phrase *сѣзъ ѹстроѣннѣ* par l'omission de la titla, mais c'est peu vraisemblable. — Wr. mit ici *сѣзъ ѹстроѣннѣ*, mais il s'agit évidemment d'une faute.

³ En ce qui concerne les systèmes d'écriture chez les peuples d'Europe dans l'ancien temps, voir entre autre J. Balázs, *Zur Frage der Typologie europäischer Schriftsysteme mit lateinischen Buchstaben*. Studia Slavica Acad. Scient. Hung. 4 (1958) 251—292.

ce sens — le manque d'un système — qu'on attribua généralement au terme « bez ustrojenija », employé par Chrabr.⁴ D'après cette interprétation,

⁴ « Bez ustrojenija » fut traduit et interprété par des différents auteurs comme suit: P. J. Šafařík: *bez správnosti, unrichtig* (faux), *Slovanské starožitnosti*, 1^{ère} éd., Praha, 1837, 588, 814; 2^e éd. *Sebrané spisy II*, Praha, 1863, 739; traduction en langue allemande: Leipzig, 1844, II. Bd., 180, 477. — I. J. Hanuš: *ohne Zubereitung* (l. c., 71) (sans préparation). — F. Miklosich: ἀνώμαλος, *praepestere* (*Lexicon palaeo-slovenico-graeco-latinum*. Vindobonae, 1862—1865, 1070). — Konst. J. Jireček: *neuměle* (simple), *Dějiny národa bulharského*, Praha, 1876, 378. — G. Krek: *ohne Organisation* (sans organisation), *Einführung in die slawische Literaturgeschichte*. Graz, 1882, 448. — V. Vondrák: *planlos, aufs Geratewohl* (sans plan, au hasard), *Ksl. Chrestomatie*. Göttingen, 1910, 225; *Csl. chrestomatie*. Brno, 1925, 292. — M. Weingart: *bez ladu a skladu, bez soustavy* (procédé arbitraire, sans système), *Bulharská a Čarhrad před tisíciletím*. Výt. zpráva čes. stát. gymn. v Praze III. Praha, 1915, 8; *Byzantinoslavica* 5 (1933—1934) 419. — F. Snopek: *sine ordine, Die Slavenapostel*. Kremsier, 1918, 52. — B. Conev: *Криво-ляво, без особена точност, История на български език*. Sofia, 1919, 126. — B. Angelov—M. Genov: *Както прилеже, както попадне, История на българската литература в примери и библиография II*. Sofia, 1922, 371; M. Genov, *Черноризец Храбр. Борби за национална култура през IX и X в.* Sofia, 1942, 58; M. Genov: *Старобългарска литература*. Антология. Sofia, 1947, 65. — Ellis H. Minns: *without proper rules, (Saint Cyril really knew hebrew*. *Mélanges P. Boyer*. Paris, 1925, 94—97. — F. V. Pavlovský: *jak to šlo* (comme ça allait) *Ruské písmo, grafika a tisk*. Ročenka čs. knihtiskářů XIV. Praha, 1931, 28. — J. Vajs: *nesoustavně* (sans système) *Rukověť hlaholské paleografie*. Praha, 1932, 6. — A. Cronia: *senza nessun ordine, Saggi di letteratura bulgara antica*. Roma, 1936, 69. — M. Hocij: *ohne ein besonderes, gut ausgebildetes Schriftsystem, Die westlichen Grundlagen des glagolitischen Alphabets*. Südostdeutsche Forsch. 4 (1939) 509—600, spéc. 520. — J. Vašica: *bez úpravy* (sans arrangement), *Mnich Chrabra Obrana slovanského písma*. Brno, 1941, 5. — K. Mirčev: *без да бѣдат уточнени и общоприети никакви графични средства за по-вярно отражение на славянската реч, Поглед върху развоја на българското кирилско писмо*. Bălg. ezik 3 (1953) 309—328, spéc. 310. — W. Lettenbauer: *ohne ein ausgebildetes System, Zur Entstehung des glagolitischen Alphabets*. Slovo 3 (1953) 35—48, spéc. 41. — R. Nahtigal: *brez ureditve, Blodnje o staroruskem pismenstvu*. Slavistična rev. 5—7 (1954) 86—98, spéc. 96. — K. Horálek: *nesoustavně, bez úpravy, bez přizpůsobení hláskovým zvláštnostem slovanštiny a nesystematicky* (sans système, sans arrangement, sans accommodation aux particularités phonétiques de la langue slave et sans système), *Úvod do studia slovanských jazyků*. Praha, 1955, 340; 2. éd. 1962, 360. — A. Vaillant: *sans règle, L'alphabet vieux-slave*. RĚS 32 (1955) 7—31, spéc. 10. — V. S. Kiselkov: *безсистемно, Най-старата славянска азбука*, *Ezik i Lit.* 10 (1955) 215—220, spéc. 219. — E. Georgiev: *ohne Einrichtung, Das Aufblühen des slawischen Schrifttums in Bulgarien im IX. Jahrhundert*. Vorträge auf der Berliner Slawistentagung (11.—13. November 1954). Berlin, 1956, 68—79, spéc. 70. — Cv. Todorov: *колебиво (непостоянно) при предаването на някои характерни славянски звукове*, IV Международен съезд славистов. Сборник ответов на вопросы по языкознанию. Москва, 1958, 302. — J. Kurz: *bez zvláštní úpravy* (sans arrangement spécial), *ibid.*, 311. — F. V. Mareš: *inconstanter, bez úpravy (nesoustavně, bez nějakého řádu), bez přizpůsobení a bez (důsledného) řádu* (sans système, sans aucun ordre, sans accommodement et sans ordre systématique), *ibid.*, 314. — F. Grivec: *ohne System, also ohne Anpassung an die slawische Phonetik, Konstantin und Method, Lehrer der Slawen*. Wiesbaden, 1960, 175. — W. K. Matthews: *unsystematically, Russian Historical Grammar*. London, 1960, 69. — V. A. Istrin: *неточно, sans arrangement, О возникновении славянского письма*, *Вестн. ист. мировой культуры* 1960, 60—83, spéc. 69, 82.

Chrabr reproche aux Slaves de l'époque avant Constantin-Cyrille, de n'avoir créer aucun système orthographique qui leur aurait permis d'exprimer, à l'aide des 24 lettres grecques, tous les phonèmes de la langue slave. Cependant, du temps de Chrabr, un tel système n'existait pas dans les langues nationales en Europe. Ainsi, si nous supposons, sans raisons positives, chez Chrabr une connaissance à laquelle l'humanité parvint seulement plus tard après un long effort au cours de beaucoup de siècles, c.-à-d. à une conscience claire de la nécessité d'un système orthographique déterminé rendant possible d'exprimer, à l'aide d'un nombre moindre de lettres un plus grand nombre de sons, ce serait en effet un anachronisme. Chrabr défend le système graphique de Constantin-Cyrille en tant que le seul qui soit juste pour la langue slave. Et ce système trouve la solution pour le manque des lettres par la création de lettres nouvelles et nullement par l'introduction d'un système orthographique quelconque.

Ces considérations nous amènent à la conclusion que Chrabr, par son expression « bez ustrojenija », n'a pas eu en vue le manque d'un système orthographique. Que voulait-il donc exprimer par ce terme énigmatique?

On peut déterminer le sens du substantif « ustrojenije » par la signification du verbe « ustrojiti », duquel il dérive. C'est un verbe très riche en signification. Miklošič (Lexicon 1070) indique les significations suivantes: regere, disponere, constituere, restituere, instruere, parare, ordinare, temperare, componere, vae facere, adigere, facere, opponere, constingere, destruere, reconciliare. Sreznevskij (Materialy III, 1287—1288): соорудить, устроить, укрепить, приготовить, подготовить, снабдить, украсить, благоустроить, установить, поместить, поставить, назначить, научить, учредить, сделать распоряжение. A. Dostál⁵ cite les significations suivantes puisées dans les monuments vieux-slaves canoniques: zříditi, připraviti, sestrojiti, vystrojiti, odstraniti.⁶ I. Ohljenko⁷ dans son petit dictionnaire pour l'œuvre de Chrabr introduit les significations: скласти, збудувати, зробити. Le sens assumé par ce verbe aux endroits différents doit être déterminé selon le contexte de la phrase et de l'idée et d'après les passages analogues dans les œuvres du même auteur et dans d'autres monuments littéraires.

Puisque chez Chrabr il s'agit de l'écriture et de son origine, le témoignage de la Vie de Méthode (VM 5, 11) concernant l'origine de l'écriture slave peut nous être de grande utilité afin de déterminer la signification du mot « ustrojiti » (arranger, appreter): Да тоу чини Богъ философъ словѣньскыи книги, и бже оустроити писмена и бсѣѣхъ съставилъ поутти сѧ ить моравьскаго. Pastrnek l'a traduit: formatis litteris; Lavrov: *впорядкувавши писмена*; Dvorník: ayant combiné les lettres; Vašica: sestrojiv písmena; Stanislav: ustrojác písmená; Lehr-Splawinski: zestawiawszy litery; Grivec: constructis litteris.⁷

⁵ A. Dostál, *Studie o vidovém systému v staroslověnině*. Praha, 1954, 355.

⁶ I. Ohljenko, *Оповідання ченця Хороброго про письмена слов'янські*, Текст і довідки. Видбитка з журналу, 'Елліс' 3 (Varsovie 1927) 15.

⁷ Lavrov, *Materialy*, 72. — F. Pastrnek, *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda*. Praha, 1902, 226. — P. Lavrov, *Кирило та Методій в давньо-слов'янському письменстві*. Kyjev, 1928, 302 (en outre nous citons: Lavrov, *Kyrylo*). — F. Dvorník, *Les légendes de Constantin et de Méthode, vues de Byzance*. Prague, 1933, 386. — J. Vašica dans le recueil: *Na úsvitu křesťanství*. Praha, 1942, 48. — J. Stanislav, *Životy slovanských*

Dans des passages analogues de la Vie de Constantin (VC) se trouvent les verbes «složiti» et «stvōriti»; VC 14, 14 *азъи съложи писмена*; VC 16, 2 *како ты иси нынѣ сътвориша* *Славѣномъ кнѣгѣхъ*.⁸ Jean Exarch employa simplement «strojiti»: *Къстатинъ философи река, мнози трѣбѣ прии, строи писмена словѣнскихъ кнѣгѣхъ*.⁹ Dans plusieurs manuscrits de Chrabr se trouve l'inscription: *Сказаніе како състави стѣи Кѣриа Славѣномъ писмена* (Chil. 1, Wr. etc.). L'annaliste Nestor employa dans la même contexte le verbe «sъstavliviati».¹⁰ Ainsi le verbe «ustrojiti» indiquant l'origine de l'écriture slave dans VM 5, 11 signifie «sestrojiti» construire, combiner, fabriquer et correspond dans ce sens aux verbes d'une signification analogue: «stvōriti», «složiti», «strojiti», «sъstaviti», «sъstavliviati».

Dans une connexion analogue le verbe «ustrojiti» fut employé aussi par Chrabr et ceci en parlant de l'origine des lettres grecques. En mentionnant les auteurs de l'écriture grecque, il alterne les verbes «obrēsti», «ustrojiti», «stvōriti». Parlant des différents auteurs grecs, Chrabr note: *Панамиа... ѿ... писменъ тѣхъмо Іеронимъ шрѣте*

... Симонидъ шрѣте приложи дѣѣ писмени, Іеронимъ же сказатеа ѿ писмена шрѣте... Дионисъ граматикъ ѿ догласныхъ шрѣте (Lavr). Le verbe «obrēsti» peut signifier: 1) trouver, découvrir quelque chose qui existait déjà avant, mais était caché ou perdu, ou 2) inventer quelque chose qui n'existait pas encore. Comme il s'agit de l'origine de l'écriture grecque laquelle n'existait pas auparavant (les Grecs écrivirent, selon Chrabr, tout d'abord en lettres phéniciennes), le verbe «obrēsti» a ici le second sens et signifie «inventer».¹¹ Au sujet des lettres grecques et de la traduction de la bible en langue

apōstolov Cyrila a Metoda v legendách a listoch. Martin, 1950, 81. — T. Lehr-Splawiński, *Żywoty Konstantyna i Metodego*, Poznań, 1959, 108—107. — F. Grivec—F. Tomšić, *Constantinus et Methodius, Fontes*. Zagreb, 1960, 223. — A. S. Lvov, *Нѣкои въпроси от кирило-методиевската проблематика*. Българ. език 10 (1960) 297—319, considère «ustrojivъ pisma» dans la VM 5, comme interpolation ultérieure faite par un Bulgare de l'Est (p. 311). Selon moi, ses déductions sont assez inexactes quant à la méthode et aux faits. — Je cite les *Vies de Constantin et de Méthode* (VC et VM) d'après la division faite par Grivec—Tomšić: le premier chiffre marque le chapitre, le second la phrase.

⁸ Lavrov, *Kyrylo*, 285, 288; Lehr-Splawiński, *l. c.*, 67, 75; Grivec—Tomšić, *l. c.*, 129, 134.

⁹ Lavrov, *Materialy*, 160; Weingart—Kurz, *Texty*, 186.

¹⁰ Jagić, *Codex Slovenicus*, 6.

¹¹ Nous trouvons l'exemple de la première signification du verbe «obrēsti» dans la VC 14, 10: *аѣаъ мѣи н отаѣ мѣи н ини мѣнози искаѣше тоѣ не обрѣанъ сѣаъ, то кѣи азъ моѣ то обрѣсти?* (Lavrov, *Kyrylo*, 285). Michal III y répond à la question posée par Constantin-Cyrille, s'ils disposent (les Moraves ou au moins quelques autres Slaves) de lettres pour leurs langues. Ce ne sont pas les lettres qui font l'objet de la notion du verbe «obrēsti» (objet auquel se rapporte le pronom «to», mais la question, si les Slaves avaient des lettres ou non. C'est exactement ce que Constantin avait en vue par sa question («s'ils ont des lettres pour leur langue», Dvorník, *Les légendes*, 372). Michel III lui répondit par une question rhétorique que ni son grand-père, ni son père, ni lui-même ne sont pas parvenus, malgré tous leurs efforts, à trouver si les Slaves disposaient de lettres quelconques. L. N. Tunickij interpréta cette phrase d'une autre manière (*Св. Климент, епископ словенский*, Sergiev Posad, 1913, 229—230, 242—247). Et pareillement I. Dujčev, *Въпросът за византийско-славянските отношения и византийските опити за създаване на славянската азбука през първата половина на IX век*. *Izv. na Inst. za bălg. ist.* 7 (1957) 241—283, spéc. 257—263; du même auteur: *Les Slaves*

grecque, Chrabr dit en résumant: *Ѣ. ихъ писмена оустрои. АО. прѣложенни* (Lavr.) et comme contrepoids il souligne que pour les Slaves la même chose fut faite par un seul homme: *а словѣнскыи кнѣгы 1 един стын Квстантинъ нарицаемый, Крѣна, и писмена створи и кнѣгы прѣложи* (Lavr.). Chrabr se servit dans la suite du même mot {«*sъtvoriti*»} en parlant de l'origine des lettres grecques et en posant aux lecteurs grecs de la bible la question: *кто въ писмена сътвориша мѣсть, нан кнѣгы прѣложиша*; (Lavr.). Il n'y a pas de doute que le sens du verbe «*ustrojiti*» de ce passage correspond non seulement au verbe «*obřesti*», mais aussi au verbe «*sъtvoriti*», et ceci tout conformément aux passages mentionnés ci-dessus dans VM 5, 11 et VC 16, 2. Il s'agit de la création, construction, invention de lettres tout-à-fait nouvelles qui n'existaient pas jusque-là.¹² Mais comme dans ce passage «*ustrojiti*» se rapporte aussi à la traduction, nous le pouvons comprendre dans un sens encore plus large, c.-à-d. comme «*procurer*». Mais chaque fois il s'agit de quelque chose de tout nouveau.

Dans un autre cas Chrabr employa le verbe «*ustrojiti*» en parlant de l'écriture slave: *аще ли кто речѣть иже и мѣсть оустроиша доверѣ, пониже са пострадаѣтъ и иже ѡ тѣхъ речеиъ сѣмѣ ... оудобыи ко мѣсть послыжеѣ потворити, иже прѣвое створити*.¹³ J. Vašica traduit se «*ustrojiti*» par le verbe «*uspořádati*» (ranger, ordonner, disposer).¹⁴ Mais comme il est ici question des changements de l'écriture ayant comme conséquence des modifications dans la traduction de la Bible, il ne pouvait pas s'agir simplement d'une disposition ou d'un rang, d'un ordre des lettres. Genov et Dujčev l'ont traduit par le verbe *наглася*

et *Byzance*. Études Historiques. Sofia, 1960, 31—71, spéc. 50—51. Cependant, leur interprétation est en contradiction avec le contexte plus étroit et plus large.

¹² On ne peut être d'accord avec Hattala (ČČM 32 [1858] I, 128) qui prétend que le verbe «*sъtvoriti*» se rapportant à l'origine de l'écriture grecque ne signifie pas une innovation de l'alphabet. Bien entendu, nous savons aujourd'hui que l'écriture grecque ne fut pas créée toute neuve, mais qu'elle résulta du développement de l'écriture empruntée chez un autre peuple. Mais ces résultats de la science moderne, on ne peut les attribuer à Chrabr. Il s'imaginait l'origine de l'alphabet grec d'une façon analogue comme celle de l'écriture slave qui se forma sous ses yeux. Selon Chrabr, les Grecs écrivaient d'abord en écriture phénicienne et ensuite 7 grammairiens formèrent au fur et à mesure 38 caractères de l'écriture grecques. La première phase est représentée par l'écriture phénicienne, la seconde par l'écriture grecque, tout pareillement comme chez les Slaves les écritures grecques et latines existaient d'abord et ensuite se forma l'écriture slave de Constantin. Entre ces deux phases, il n'y eut pas, selon Chrabr, d'évolution continue, mais l'intervention créatrice d'un individu ou de plusieurs personnes. Ceci montre que Chrabr était bien loin de l'idée moderne d'une évolution successive et que c'est exagéré de lui attribuer cette conception moderne. — L'indication de Chrabr concernant l'adoption de l'écriture phénicienne par les Grecs est en substance juste. La supposition de Vlad. Georgiev (Вопросы языкознания 1952, 6, 48—83) que l'écriture grecque jaillit de l'écriture minoenne fut, à juste titre, rejetée (S. Ja. Lur'je, Вестн. древ. ист. 3 [1954] 108—110; V. A. Istrin, Вестн. ист. мировой культуры 4 [1957] 87—101). Récemment, S. Segert [*Předlohy a počátky řecké abecedy*. Listy filol. 85 [1962] 1—9], précisa la réponse à cette question en indiquant que les Grecs empruntèrent l'écriture chez les Phéniciens par intermédiaire des Araméens et les noms des caractères plus tard directement chez ceux-là.

¹³ En ce qui concerne ce passage, je prépare une étude spéciale.

¹⁴ J. Vašica, *Mnichu Chrabra Obrana slovanského písma*, Brno, 1941, 9.

(arranger, adapter, accommoder).¹⁵ Cependant, cette traduction, tout en donnant un sens exacte, n'est pas la seule qui puisse être admise. J. Stanislav traduit « ustrojiti » par le verbe « sostavî » [combinaison, construire].¹⁶ Cette traduction se rattache bien au contexte, le verbe « ustrojiti » correspondant ici aux verbes « prъvoje sъtvoriti ». Cette fois aussi, nous pouvons donc considérer le sens des verbes « construire », « fabriquer », « procurer » comme acceptable. Ce verbe, employé par Chrabr, fut compris de la même manière par Ohîjenko, ainsi que nous l'avons déjà mentionné. Étant donné que dans d'autres cas Chrabr, en parlant de l'origine de l'écriture slave, usa sept fois le verbe « sъtvoriti », le verbe « ustrojiti » alterne denouveau avec le verbe « sъtvoriti », tout comme en traitant de l'origine de l'écriture grecque et comme c'est le cas dans VM 5, 11 et VC 18, 2.

Ainsi Chrabr connaissait probablement le verbe « ustrojiti » dans le sens de « construire », « fabriquer » et pouvait donc aussi comprendre le substantif « ustrojenija » dans le sens de « construction », « fabrication », mais il faut certifier par l'ordre d'idées s'il comprenait dans le même sens le terme « bez ustrojenija ». Chrabr affirme que les Slaves, avant la découverte de l'écriture slave par Constantin-Cyrille, écrivaient en lettres « romaines et grecques bez ustrojenija ». Dans la suite il fixe son attention uniquement sur les lettres grecques et prétend qu'il était impossible de bien écrire, avec ces lettres, certains mots slaves. Comme exemple il cita 10 mots qui commencent par des lettres supplémentaires: ѿ, ѡ, ѣ, ѧ, Ѩ, ѩ, Ѫ (ѫ), Ѭ (ou ѭ), Ѯ, ѯ (ou Ѯ). Dans quelques manuscrits y est ajouté encore un mot qui commence par Ѱ (Chil. 1, Sav., Wz.), ce qui est un supplément ultérieur. En outre, dans l'intérieur ou à la fin des mots cités se trouvent encore 3 caractères spécifiques slaves: ѿ, ѡ, ѣ qui ne peuvent ranger au commencement des mots slaves. Ainsi Chrabr a-t-il lui-même expliqué en quoi consistait le défaut de l'écriture grecque « bez ustrojenija ». A cette écriture manquaient les lettres slaves supplémentaires et ce manque ne fut écarté que par Constantin-Cyrille qui créa pour les Slaves 38 lettres: сѣткѡри нмѣ ѿ писмена н сѣмѣ (Lavr.). Par conséquent, l'écriture avant l'époque cyrillométhodienne était donc chez les Slaves « bez ustrojenija », sans la construction de lettres supplémentaires, et ce défaut fut réparé par la création de nouvelles lettres slaves.¹⁷ Dans le remaniement bulgare de Chrabr du XIII^e s. (manuscrit berlinois) le terme « bez ustrojenija » est remplacé par le terme bez sъtvorenija ce qui est plus claire

¹⁵ B. Angelov—M. Genov, *История на Българската литература в примери и библиография II, Стара българска литература*, Sofia, 1922, 374; I. Dujčev, *Из старата българска книжнина I*, Sofia, 1943, 68.

¹⁶ J. Stanislav, *l. c.*, 120.

¹⁷ La supposition des philologues modernes selon laquelle, avant l'invention de leur écriture, les Slaves se servaient de l'écriture latine et grecque sans système orthographique quelconque, sans arrangement et sans ajustement de l'alphabet étranger à la langue slave (cf. les traductions du terme « bez ustrojenija » de Chrabr citées sous note 4) est certainement exacte, mais on ne peut pas affirmer que c'était justement ce que Chrabr avait en vue.

et plus courant. On y voit de nouveau une altération *ustrojenije* et « sьtvorenije » comme plus haut alternèrent les verbes « ustrojiti » et « sьtvoriti ». On peut donc considérer cette interprétation de la formule « bez ustrojenija » comme satisfaisante et tout à fait conforme à l'ordre des idées et aux passages parallèles.

Cependant, que nous acceptions cette interprétation ou non, le fait reste au moins certain que dans l'écriture grecque dont usèrent les Slaves avant Constantin-Cyrille, il n'y avait pas de lettres supplémentaires pour les phonèmes spéciaux slaves ainsi que Chrabr l'a clairement donné à entendre. Voilà assurément un témoignage important contre tous ceux qui supposent que l'alphabet grec fut graduellement complété par les caractères particuliers slaves ou que l'écriture slave se forma peu à peu déjà avant Constantin-Cyrille. Chrabr ignore de tels suppléments et il les nie formellement. Cependant, vu que du temps de Chrabr en Bulgarie, où vivaient encore des disciples personnels de Cyrille et de Méthode, l'état de l'écriture des Slaves dans l'époque avant l'arrivée de Constantin-Cyrille en Grande Moravie était fort bien connu et que Chrabr ne pouvait se permettre vis-à-vis de ses adversaires d'affirmer ce qui n'était pas conforme à la vérité, la possibilité de réfuter le témoignage de Chrabr paraît presque exclue. D'ailleurs, jusqu'à nos jours aucun document slave de l'époque avant Cyrille et Méthode avec des caractères supplémentaires slaves ne s'est trouvé. Par conséquent, le prétendu alphabet (cyrillique?) du temps avant Cyrille et Méthode reste une supposition invraisemblable.

La nouvelle interprétation de la formule « bez ustrojenija » éclaircit la question litigieuse, à savoir lequel des deux alphabets fut défendu par Chrabr, la glagolite ou la cyrillique. Si, selon Chrabr, pour écrire exactement en langue slave par des lettres grecques, il ne fallait que des lettres supplémentaires, il s'en suit qu'il aurait suffi de créer ces lettres (selon Chrabr, 14 caractères). Donc si c'était la cyrillique qu'aurait formée Constantin-Cyrille, Chrabr aurait dû constater qu'il ne créa que les 14 lettres qui manquaient à l'alphabet grec. Mais il affirme catégoriquement que Constantin-Cyrille créa (сѣтъкѣри) 38 lettres slaves, c.-à-d. qu'il créa des nouvelles lettres aussi pour des sons qui pouvaient bien être exprimés par des lettres grecques. C'est donc tout clair qu'il s'agit de la glagolite.¹⁸ Les difficultés qui s'opposent à cette solution proviennent du fait que les textes conservés de Chrabr sont tous des copies tardives et se laissent expliquer, avec succès, à la base des manuscrits de Moscou qui revèlent des traces évidentes de l'original glagolitique.¹⁹

¹⁸ Cette raison fut déjà marquée par Šafařík, *Über den Ursprung und die Heimat des Glagolitismus*. Prag, 1858, 16. D'une façon plus détaillée, par I. J. Hanuš, l. c. 72, et I. Ohijenko, *Оповідання ченця Хороброго при письмена слов'янські*. Zapysky ist.-filol. vidd. Ukr. akad. nauk, kn. 16 (1928) (Kyjev, 1928) 26—47, spéc. 38.

¹⁹ S. M. Kul'bakin, *Белешке о Храбровој апологији*. Glas Srpske kralj. akad., 168.

2. Contre qui et contre quoi Chrabr écrivait-il?

Il est évident qu'il n'écrivait pas contre les Grecs ainsi que l'on continuait d'insister et qu'on le fait souvent encore de nos jours. Contre les Grecs, il aurait écrit en grec.²⁰ Nulle part il n'attaque les Grecs directement; il les mentionne partout en troisième personne, comme des personnes désintéressées. A ses adversaires, il reproche p. ex. « qu'ils ignorent combien de lettres les Grecs emploient pour écrire ». Ainsi, ses adversaires n'étaient pas les Grecs, mais les Slaves.

Et contre quoi écrivait-il? Contre l'écriture grecque. L'alphabet grec, selon Chrabr, n'est pas supérieur à l'écriture slave, ni par sa simplicité (possédant également 38 caractères comme l'écriture slave), ni par sa stabilité et son invariabilité (l'écriture grecque se formait et se changeait aussi tout pareillement à la slave). Au contraire, l'écriture slave est, selon Chrabr, meilleure que l'écriture grecque, d'une part étant donnée son origine (l'écriture slave fut créée par un Saint et encore par un seul et dans un court délai, tandis que l'écriture grecque est l'œuvre des païens et ceci de sept païens qui y travaillèrent longtemps), d'autre part parce que son origine est généralement connue (chaque écrivain slave sait par qui et quand fut créée l'écriture slave, tandis qu'un écrivain grec ne le sait que rarement en ce qui concerne l'écriture grecque).

Certes, Chrabr n'avait pas l'intention de persuader les Grecs. Il écrivait pour les Slaves et voulait atteindre qu'ils n'écrivent pas dans leur langue à l'aide de l'alphabet grec, mais en lettres slaves. C'est bien pour cela qu'il prouve dès le commencement que l'alphabet grec ne suffit pas pour exprimer avec justesse tous les sons slaves.

Quelques savants interprètent ceci dans le sens que Chrabr s'oppose à la cyrillique qui est au point de se former parce qu'elle contient pour la plupart des lettres grecques (ainsi Pogorëlov et pareillement Weingart, Snopek, Ohijenko, Koneski et Grivec). Pogorëlov²¹ par exemple, s' imagine la formation de la cyrillique comme une pénétration progressive des lettres grecques dans l'écriture glagolitique, c.-à-d. les lettres glagolitiques exprimant les mêmes phonèmes que les grecques furent peu à peu remplacées par les grecques, ainsi que nous le voyons dans certains monuments glagolitiques où se trouvent, ça et là, les lettres grecques B, T, M. Ce long procédé de la cyrillique provenant de la glagolite est, selon Pogorëlov, une des raisons pourquoi Chrabr et d'autres écrivains ne men-

Drugi razred 86 (1935) 43—77, spéc. 55—57; R. Nahtigal, *Nekaž pripomb k pretresu Hrabrovega spisa o azbuki Konstantina Cirila*. Slavistična rev. 1 (1948) 5—18, spéc. 7—9.

²⁰ A. Vaillant, Rev. Ét. Sl. 32 (1955) 13, supposa que Chrabr écrivait au commencement en langue grecque pour les Grecs qui s'intéressaient aux affaires slaves. Mais cette supposition ne trouve aucun appui dans les textes conservés.

²¹ V. A. Pogorëlov, *Заметка по поводу «Сказания Храбра о письменах славянских»*. Изв. русск. яз. и сл. 6 (1901) 342—346.

tionnent pas la cyrillique comme écriture particulière. Ces raisons sont toutefois contraires aux faits que nous connaissons. La cyrillique se présente, dès son début, comme système achevé et complet contenant outre les lettres grecques aussi des lettres particulières pour tous les sons spécifiques slaves, tout pareillement comme dans la glagolite. Les inscriptions cyrilliques en Bulgarie remontent jusqu'au début du X^e siècle, quelques-unes même à la fin du IX^e siècle,²² et pourtant il s'y trouvent déjà des lettres complémentaires en substance tout pareilles à celles que nous connaissons des monuments ultérieurs, sans instabilité, sans défectuosité (uniquement la façon d'indiquer la iotation n'est pas homogène, étant donné qu'à cet égard, la cyrillique ne suit pas l'exemple de la glagolite, mais forme graduellement sa propre forme). D'autre part, la conception de V. Pogorèlov n'explique pas la raison pourquoi les lettres supplémentaires glagolitiques ne furent pas gardées et pourquoi elles aussi furent remplacées par des signes cyrilliques, nouvellement formés. Enfin la pénétration des lettres grecques dans les manuscrits glagolitiques est relativement insignifiante (p. ex. Ps. Sin. T 55X; B 2X, M 2X; Ev. Achr. T 1X; Mar T 2X; Ev. Bojan. T 1X) et il s'agit pourtant ici des monuments au moins de tout un siècle ultérieurs à Chrabr. Si l'infiltration des lettres grecques dans la glagolite aurait continué dans ce rythme, la création de la cyrillique aurait bien duré quelques centaines d'années. Ainsi tout prouve que la cyrillique se forma soudainement par une intervention radicale dans l'évolution de l'alphabet slave tel qu'un système graphique complet. Et contre un tel système les raisons mises en valeur par Chrabr ne tiendraient pas debout. Il faut savoir qu'on peut écrire en cyrillique parfaitement tous les mots slaves tout comme en lettres glagolitiques.

Comment les adversaires de Chrabr s'imaginaient l'emploi de l'alphabet grec pour écrire en langue slave, ceci ressort des objections faites par eux que Chrabr cite et démente. Il écrit: « D'autres disent ensuite: Pourquoi a-t-il formées 38 lettres? On peut pourtant écrire aussi avec un nombre plus restreint ainsi que les Grecs — avec 24 ». Les adversaires n'étaient donc pas satisfaits du nombre trop élevé de lettres glagolitiques et voulurent écrire seulement avec 24 lettres grecques, c.-à-d. « bez ustrojenija ».

De même de la seconde objection: « D'autres de nouveau disent: A quoi bon les lettres slaves? Ni Dieu ne les a créées, ni les anges, elles n'existaient pas du début comme les lettres juives, romaines ou grecques qui sont dès l'origine et acceptées par Dieu ... Par conséquent, l'alphabet slave ne provient pas de Dieu. » Par les lettres slaves on comprend ici celles qui se distinguent des juives, romaines ou grecques. C'est d'elles que les adversaires de Chrabr déclarèrent qu'elles ne sont du commence-

²² Vera Ivanova donne un aperçu des inscriptions vieux-bulgares, *Написът на Мостич и преславският епиграфичен материал*. Бълг. език 5 (1955) 94—117.

ment, que Dieu ne les a pas acceptées et qu'elles ne proviennent pas de Dieu. Cet argument compte pour toutes les 38 lettres glagolitiques, mais il aurait compté aussi pour les lettres supplémentaires cyrilliques, si elles eussent déjà existé, puisqu'elles aussi étaient nouvellement créées et n'étaient pas du nombre des lettres « du commencement acceptées par Dieu ». Les adversaires de Chrabr étaient donc persuadés qu'il faut employer les lettres grecques déjà existantes et ne pas y ajouter de lettres nouvelles qui ne sont pas « du commencement, ni acceptées par Dieu ». Ainsi ils n'étaient donc pas partisans de l'alphabet cyrillique, mais du grec « bez ustrojenija ».

Il nous paraît aujourd'hui étrange et même incroyable que les contemporains de Chrabr en Bulgarie pouvaient dédaigner un alphabet si parfait tel que la glagolite de Constantin et revenir à l'écriture incorrecte usant des lettres grecques « bez ustrojenija » comme du temps avant Constantin-Cyrille. Mais rappelons-nous que même à l'époque de Cyrille et Méthode, bien que la glagolite existait déjà, se trouva un écrivain, en quelque lieu de la Moravie, qui écrivait le latin « bez ustrojenija » (les glosses emmerames) et de même fit plus tard l'auteur des monuments de Freisingen. Également toute la vieille littérature tchèque fut écrite en latin « bez ustrojenija ».

Qui étaient ces adversaires de Chrabr qui voulaient suppléer la glagolite de Constantin par l'alphabet grec « bez ustrojenija »? Avant tout c'était Syméon, ce « demi-Grec », et puis d'autres Bulgares instruits, connaissant l'alphabet grec. Il leur parut trop difficile d'être parfaitement maîtres de deux alphabets. Certes, on ne peut pas affirmer que Syméon n'ait pas connu la glagolite du tout. Ce serait exagéré et sans fondement. Toutefois, si même il avait connu la glagolite, elle lui resta, ainsi qu'aux autres Bulgares érudits, inaccoutumée, difficile et dans un certain sens étrangère. L'alphabet grec leur était, au contraire, courant et familier, puisqu'on l'employait en Bulgarie depuis longtemps officiellement.

C'est pour cette raison que Syméon voulait faire peut-être transcrire les livres slaves glagolitiques en lettres grecques « bez ustrojenija ». Sans aucun doute, il fut guidé par les meilleures intentions. Il appréciait beaucoup l'œuvre littéraire de deux frères de Thessalonique et protégeait généreusement les aspirations des élèves de Cyrille et Méthode. Il se gagna le mérite impérissable de l'épanouissement puissant de la littérature slave de son époque qu'on nomme, à juste titre, l'âge d'or. Mais aussitôt, du commencement de ce développement, il comprit que l'alphabet glagolitique inconnu et difficile sera un obstacle à la pénétration de la culture slave dans le cercle des érudits bulgares connaissant l'écriture grecque. L'opposition de ces milieux dirigée contre l'alphabet glagolitique pouvait avoir des conséquences funestes non seulement culturelles, mais aussi politiques et pouvait se tourner contre Syméon lui-même. Pour cette raison,

le remplacement de la glagolite par l'écriture grecque « bez ustrojenija » avait une importance particulière pour la personne de Syméon et de même pour la victoire de l'idée slave en Bulgarie. Mais Chrabr considérait ce problème du point de vue étroit d'un philologue professionnel et ne pouvait pas s'accommoder à l'idée, que la découverte géniale de Constantin-Cyrille pourrait être écartée et les livres slaves dépréciés par l'usage de lettres grecques insuffisantes « bez ustrojenija ». C'est à cause de cela qu'il s'y opposa de tout le poids de sa personnalité et écrivit sa mémorable apologie « Des lettres ».

3. *Le moine Chrabr et l'origine de la cyrillique*

Quoique Chrabr, pour des raisons bien compréhensibles, ne nomme pas Syméon directement et préfère parler de ses adversaires en général au pluriel, il l'attaque toutefois en premier lieu et le fait avec un courage presque incroyable si, dans un mouvement de colère, il désigne ses adversaires de « misérables » et de « fous » (« капаии, безумнии »). Mais qui était ce Chrabr, ceci reste jusqu'à présent un mystère. On a émis de différentes hypothèses en ce qui concerne sa personne. Les uns considèrent le mot « Chrabr » comme nom propre de cet écrivain, ou bien slave (Petrovskij, Tunickij, Lavrov, Genov, Deržavin) ou bien protobulgare (Kiselkov). Mais à ceci on oppose avec raison qu'un écrivain de ce nom est inconnu ailleurs, quoique c'était pour sûr un écrivain très important. En outre, c'est surprenant que le nom de ce moine — donc évidemment un nom monastique — est, proprement dit, un nom païen et nullement le nom de quelque saint chrétien, comme on aurait cru d'un moine. Pogorelov considérait le nom de Chrabr comme étant une traduction du grec Ἀνδρέας-ἀνδρείος. Mais il n'est pas clair pourquoi il fallut traduire ce nom si connu, très répandu et respecté. Dujčev qui accepta l'opinion de V. Pogorelov, explique ce fait comme un témoignage du purisme linguistique.²³ D'autres savants ont pour la plus part considéré le mot « Chrabr » comme le pseudonyme de cet écrivain remarquable.

A chacune de ces solutions s'opposent des objections graves qui, jusqu'à présent, n'étaient pas démenties. En outre, toutes ces résolutions sont contestées encore pour une autre raison bien importante, mais jusque-là restée inaperçue. A savoir, si « Chrabr » avait été un nom propre, la suite des mots aurait dû être inverse, c.-à-d. хѡбра чрѡноризѡца puisqu'en grec et en vieux-slave on place méthodiquement d'abord le nom propre et seulement après l'apposition (pas développée). Même chez Chrabr se trouvent pour cette règle plusieurs témoignages: Константинъ философъ, Епихаринъ же съказатель, Дионисъ граматикъ. Justement dans les noms d'écrivains vieux-bulgares cet ordre de mots est spécialement frappant: Іоанъ Ексархъ,

²³ V. Pogorelov, *Byzantinoslavica* 2 (1930) 23; I. Dujčev, *Byzantinoslavica* 20 (1959) 172—173.

Константинъ Прескутеръ, Козма Прескутеръ, Григоринъ Прескутеръ, Дюкскъ черноризецъ, Петръ черноризецъ. De même dans les inscriptions vieux-bulgares il existe beaucoup de témoignages pour cet ordre de mots.

Ceci nous amène à la conclusion qu'il ne s'agit, probablement, dans notre cas, pas d'un nom propre, ni d'un nom réel, ni d'un pseudonyme, mais d'un simple adjectif « vaillant ».²⁴ A cela on ne peut pas objecter, comme le fait Kiselkov,²⁵ que cet adjectif aurait dû avoir la forme composée *храбраниго* ou *-аго, -аго*. Les adjectifs ont, en vieux-slave, souvent une forme nominale raccourcie désignant très souvent un objet jusque-là inconnu ou indéterminé duquel il n'était pas encore question.²⁶ C'est peut-être dans ce sens que l'adjectif est employé aussi ici et nous pouvons, en le traduisant, l'exprimer par l'article indéfini: d'un moine vaillant. Mais puisque dans la science le mot « Chrabr » s'est généralisé dans le sens d'un nom propre, nous faisons de même afin d'être brefs.

I. J. Hanuš ne rapportait le génitif *черноризца Храбра* pas à l'auteur du manuscrit, mais à l'auteur des lettres et traduisit l'inscription comme suit: « Von den Buchstaben, die der Mönch Chrabr neu erfand. »²⁷ Cette supposition était, dans la suite, adoptée par G. Il'jinskij qui souligna que le génitif de cette phrase ne peut se rapporter à aucun autre substantif qu'aux « lettres » et, qu'à cette époque il n'était pas d'usage de mettre le nom de l'écrivain en génitif après le titre du manuscrit, comme on le fait maintenant, p. ex. *Пророк Пушкина, Шинель Гоголя* etc.²⁸ Mais bien que nous ne connaissions pas d'inscription de ce genre ailleurs dans la littérature vieux-slave, nous la connaissons bien de la littérature byzantine qui servait aux écrivains slaves de modèle. Comme exemple citons le titre d'un court traité pris du manuscrit Coislin. 296: *Χρονικὸν σύνταγμα περὶ συντελείας αἰῶνος ἥτοι κόσμου. Θεοφανίου μοναχοῦ*.²⁹ Le titre est composé de deux parties. La première est le propre titre du manuscrit, la seconde

²⁴ Il fut considéré comme un adjectif déjà par Pastrnek, *Dějiny*, 71; Ohijenko, *Zapysky*, 1. c. 27; Gošev, *Сборник на Л. Милетич*, Sofia, 1933, 639—644.

²⁵ V. S. Kiselkov, *Проуки и очертания по старобългарска литература*, Sofia, 1956, 88.

²⁶ Sur la signification des formes composées d'adjectifs, voir J. Kurz, *K otázce členu v jazycích slovanských se zvláštním zřetelem k staroslověnině*, Byzantinoslavica 7 (1937—1938) 212—340, spéc. 252—258. Sur la signification des formes courtes d'adjectifs, voir E. A. Jakubinskaja-Lemberg, *Употребление кратких и полных прилагательных в старославянском языке*. Ученые записки Ленинград. Госуд. Унив., № 197 (Leningrad, 1957) 92—109, spéc. 105—108; N. I. Tolstoj, *Значение кратких и полных форм прилагательных в старославянском языке*. Вопросы слав. языкозн. 2 (1957) 43—122, spéc. 55—58.

²⁷ I. J. Hanuš, 1. c., 49.

²⁸ G. Il'jinskij, *Кто был черноризец Храбр?* Виз. обозрение 3 (Jurjev, 1917) 151—158 (pour moi inaccessible). Idem Byzantinoslavica 1 (1929) 237—238.

²⁹ Édité par E. von Dobschütz, *Byz. Zeitschr.* 12 (1903) 534—587, le texte proprement dit se trouve aux pp. 350—351. Quoique ce manuscrit provienne environ de la première moitié du XII^e s., l'original fut rédigé environ en 718 et plus tard complété. Il était connu dans le monde slave, le copiste du Coislin 296 ou d'un de ses modèles étant Slave, connaisseur de la glagolite. Il employa une fois le « g » glagolitique au lieu du « g » grec, écrivit aussi le diphthongue *eu* souvent comme *ef* et une fois il écrivit

porte le nom de l'auteur au génitif (à noter aussi la suite des mots Θεοφανίου μοναχοῦ). Avant ce génitif il faut s'imaginer le nominatif « écrit, œuvre » duquel dépend le génitif. En écrivant, il convient de séparer les deux parties par un point. Ainsi on peut reconstruire le titre du manuscrit de Chrabr: *Описменъхъ. Черноризкиа храбра*, en traduction: « Des lettres. L'écrit d'un moine vaillant. » C'est en cette formulation que le titre se conserva dans cinq manuscrits: Mosk., Lavr., Zogr., Chil. 2, Kyj. 1. Que les copistes du Moyen Age ont vraiment considéré le « moine vaillant » comme l'auteur de l'apologie, ceci ressort tout clairement du titre différent dans Sav: *Черноризкиа храбѣра отъкѣтити о пискменехъ*.

A ce commentaire correspond parfaitement le caractère de l'apologie. Le courage de l'écrivain est évident dans tout l'écrit et il ressort encore davantage si nous prenons en considération que l'écrivain a tenu tête à un souverain si puissant comme l'était Syméon.³⁰ Toutefois, l'auteur ne s'est pas donné cet épithète soi-même. Il édita son œuvre anonymement et seulement quelques copistes qui ont connu l'auteur ou, au moins, se doutèrent qui c'était, l'ont nommé, étant impressionnés par son courage, bien à propos « le vaillant moine ». Cette manière inaccoutumée et étrange d'allusions à la personne d'un écrivain ainsi que le silence qui était gardé par rapport à la controverse dans le reste de la littérature s'explique justement par l'égard qu'on avait de l'autorité de Syméon.

Qui était ce « moine vaillant »? Nous pouvons au moins le deviner avec une probabilité considérable. Comme il s'ensuit du texte, c'était, il est possible, un élève direct de Cyrille et Méthode,³¹ connaissant bien l'état de choses en Moravie et Pannonie, parfaitement au courant des problèmes de l'écriture slave et jouissant d'une grande autorité aussi à la cour princière en Bulgarie. Il se peut bien que c'était un des trois élèves de Cyrille et Méthode qui jouaient un rôle important dans la vie littéraire de Bulgarie: Clément, Naum ou Constantin de Bulgarie. Clément et Constantin étaient élevés au rang d'évêques et seulement Naum est resté jusqu'à sa mort simple moine. A ce dernier correspond aussi le mieux le titre de *черноризкиа*.³² La dispute à propos de la glagolite entre Naum et Syméon

ἀλληλούγια. Il est vrai que Dobschütz ne reconnut guère ces traits caractéristiques trahissant l'origine slave et qu'il s'imaginait que le copiste était originaire de l'Italie du Sud (p. 357).

³⁰ Il n'y a pas de raison de l'interpréter comme vaillance d'esprit, comme synonyme da la sainteté, ainsi que le fit I. Gošev, *Монашеско храбро «воюване» и «черноризец Храбър»*. Сборник Любомир Милетич, Sofia, 1933, 839—844.

³¹ A ceci ne contredit pas la déclaration de Chrabr qui dit: « Ils sont encore vivants ceux qui les ont vus de leurs yeux » (c.-à-d. Cyrille et Méthode, note de l'auteur). Chrabr ne se comptait pas formellement pour un de ceux qui ont vu Cyrille et Méthode de leurs propres yeux, mais toutefois ça n'est pas exclu. Peut-être voulait-il cacher seulement son anonymité.

³² C'était déjà Weingart et après lui Mazon, Vajs, Stanislav et Grivec qui ont identifié Chrabr avec Naum.

peut de même nous éclaircir sur quelques circonstances dans la vie de Naum. Quoique Naum en tant que fondateur et premier directeur de l'école littéraire de Preslav n'eût pas moins de mérites que Clément et Constantin, il n'obtint pas de distinction comme ces deux et fut déplacé de la capitale et transféré — peut-être à sa propre demande — dans la région éloignée d'Ochride comme précepteur à la place de Clément. Et ceci se passa justement en 893 quand, selon toute probabilité, se produit la controverse à propos de la glagolite, mentionnée plus haut.

Ça se peut que la raison des relations tendues entre Naum et Syméon était juste cet écrit trop osé et agressif à la défense de la glagolite. Mais Syméon était trop réfléchi et trop magnanime pour rompre, à cause d'un malentendu personnel, avec un collaborateur si éminent comme Naum. Il lui procura la possibilité de poursuivre ses travaux, mais sans lui montrer trop de bonnes grâces. En outre, Syméon se sentait vaincu. Il reconnut, en substance, les raisons de son adversaire et se désista de son radicalisme.

La défense de Chrabr fit sur tous les adversaires de la glagolite une profonde impression. Ses arguments étaient si solides et convainquants que le plan originaire de Syméon — de remplacer 38 lettres glagolitiques par 24 lettres grecques « bez ustrojenija » — fut intenable. Toutefois, Syméon ne se rendit pas totalement. Chrabr lui-même peut-être indiqua la voie d'une solution de compromis en séparant avec précision les sons slaves communs avec les sons grecs des sons spéciaux slaves. Ainsi le plan de Syméon a pu être réalisé du moins en partie. Pour les sons communs on laissa les lettres grecques et uniquement pour les sons spéciaux de la langue slave il fallait de nouvelles lettres. A cet effet on pouvait se servir des lettres glagolitiques déjà prêtes,³³ mais par égard au caractère différent de la graphique glagolitique et peut-être aussi par une vraie aversion pour la glagolite, des nouvelles lettres furent créées, des lettres plus simples, bien appropriées au caractère et au style des lettres onciales grecques et, au surplus, ressemblantes, au moins de loin, aux glagolitiques (le « š » glagolitique fut moins changé que les autres lettres). Voilà, comment pourrait-on expliquer d'une manière vraisemblable l'origine de la cyrillique.³⁴

De l'élaboration du nouvel alphabet, strictement parlant, des lettres complémentaires, fut chargé probablement Constantin de Bulgarie. Ceci fut environ en 893 — selon le témoignage des annales de Constantin de Bulgarie *Историкъ въкрътъѣжъ*, où il est dit que du baptême des Bulgares jusqu'au *пръложениѣ кънигъ* s'écoulèrent 30 ans. G. Ijinskij interpréta

³³ K. Mirčev [Бълг. език 3 (1953) 314] écrit qu'Ivan Gošev découvrit les inscriptions sur lesquelles les caractères complémentaires proviennent de la glagolite et le reste de l'écriture grecque.

³⁴ Cette idée fut déjà exprimée en essence par B. Koneski, Slovo 6—8 (1957) 188.

ce fait ingénieusement par le changement de l'écriture, c.-à-d. par la substitution de l'écriture glagolitique par la cyrillique.³⁵

L'analyse du système phonologique de la langue slave par Chrabr étant réalisée, la formation de la cyrillique était chose facile. C'est que la cyrillique n'est, en somme, rien d'autre que le système de l'alphabet glagolitique déguisé en grec.³⁶ Tous les avantages de la glagolite de Constantin furent transposés dans le nouvel alphabet slave qui, bien qu'il ne soit pas l'œuvre de Cyrille, porte quand même de plein droit son nom car en lui se trouvent et sont conservées les idées principales de Cyrille.

³⁵ G. Il'jinskij, *Где, когда, кем и с какою целью глаголица была заменена «кириллицей?»*. Byzantinoslavica 3 (1931) 79—88. L'opinion d'Il'jinskij est partagée en substance aussi par d'autres savants (Rozov, E. Georgiev, Kiselkov, Grivec), mais la plupart d'eux n'acceptent pas l'idée d'Il'jinskij que la «cyrillique» doit son nom à une confusion de Constantin de Bulgarie, auteur de la cyrillique, avec Constantin-Cyrille. L'explication plus naturelle est la suivante: chez les Bulgares, les Russes et les Serbes on était en général persuadé que l'écriture slave fut créée par Cyrille. Et puisque dans le temps ultérieur, on ne connut, chez ces nations, aucune autre écriture slave sauf la cyrillique, celle-ci fut considérée comme l'œuvre de Cyrille. — Selon la note d'E. Georgiev, *Славянская письменность до Кирилла и Мефодия*. Sofia, 1952, 59—60), Ivan Gošev découvrit une inscription cyrillique contenant les noms de Boris et de Syméon et la date de 893. S'il est exacte que l'origine de la cyrillique date de cette année, l'écrit de Chrabr fut rédigé un peu plus tôt, peut-être même en 893. Du temps de la composition de l'apologie, une autre écriture slave (la cyrillique) n'existait donc pas et c'est pourquoi même Chrabr ne mentionne qu'une seule écriture slave — la glagolite de Constantin-Cyrille.

³⁶ Il paraît que la cyrillique originale contenait aussi le caractère ħ et un équivalent du caractère glagolitique «ch» en forme d'araignée. Ceci est prouvé par la partie cyrillique de l'abécédaire de Munich dans lequel se conserva un type très archaïque de l'alphabet cyrillique et glagolitique (il fut édité par N. Trubeckoj, Byzantinoslavica II (1930), 29—31 avec 1 photo et analysé par N. Durnovo, *ibid.*, 32—41). Ce caractère ħ et le «ch» cyrillique en forme d'araignée dans l'abécédaire de Munich n'est pas nécessairement une simple imitation servile de l'alphabet glagolitique, comme Durnovo le suppose. L'alphabet cyrillique est placé dans cet abécédaire avant l'alphabet glagolitique ce qui permet de supposer que le scribe se basa sur la cyrillique et qu'il accommoda l'alphabet glagolitique d'après celle-là. De même la dépendance d'un alphabet de l'autre dans cet abécédaire, tout en étant bien visible, n'est nullement servile. Durnovo explique le caractère cyrillique «ch» en forme d'araignée comme « (p. 38—39) ce qui n'est, d'ailleurs, pas certain. Il n'est nullement exclu qu'une trace d'un caractère cyrillique original s'y conserva, d'un caractère qui, bien qu'il se maintint encore pour un certain temps dans l'ordre de l'alphabet (tant que les copistes connaissaient encore également la glagolite), ne se conserva pas dans la pratique des scribes. Même dans l'écriture glagolitique, le caractère «ch», rappelant une araignée, tomba en désuétude (il apparaît dans l'As. une fois, dans le Sin. trois fois et dans l'abécédaire bulgare avec une désignation erronée «ot»). Si, par conséquent, à chaque caractère glagolitique répondait, à l'origine, un caractère cyrillique — ce qui paraît très vraisemblable — et si l'ordre et les noms des caractères furent également conservés tels qu'ils figuraient dans la glagolite — ce qui est certain —, alors on comprend facilement pourquoi Constantin de Bulgarie, auteur probable de la cyrillique, écrivit sa prière alphabétique d'après le système glagolitique, même s'il se servit peut-être à l'origine de la cyrillique (ce qui n'est pas du tout certain) et pourquoi il y réserve des vers particuliers aussi pour le ħ et pour les deux «ch». On peut finalement même se poser la question si le système numérique de la glagolite ne fut conservé, au commencement, dans l'écriture

La réforme radicale de l'alphabet slave, le changement de l'écriture glagolitique en cyrillique tourna donc bien. Et la plus grande part du succès avait — sans le vouloir et même contre sa volonté — Chrabr lui-même, justement parce qu'il interpréta les bases théoriques de l'écriture slave d'une manière si nette et intrépide. Sans son intervention courageuse, la cyrillique ne se serait probablement pas du tout engendrée et on aurait écrit, en Bulgarie, en lettres grecques « bez ustrojenija ».

Avec le compromis de Syméon, Naum et Clément n'étaient pas d'accord. Ces deux savants restèrent fidèles à la glagolite même en dépit du souverain. Ce n'est qu'ainsi qu'on peut s'expliquer l'épanouissement et la relativement longue durée de l'écriture glagolitique en Macédoine, où ces deux écrivains développaient leur activité. Syméon ne voulait évidemment pas prendre des mesures contre eux, parce qu'il avait besoin d'eux et parce qu'il se rendait bien compte de leur supériorité morale. Toutefois il obtint sa volonté en introduisant la cyrillique à l'école littéraire de Preslav et ainsi dans toute la partie orientale de l'empire bulgare, et ceci non seulement dans le domaine ecclésiastique, mais aussi dans l'administration de l'État. Il introduisit la cyrillique, comme il paraît, aussi dans la partie occidentale de l'empire du moins dans l'administration de l'État (cf. l'inscription cyrillique de Samuel). Ainsi la glagolite était réduite uniquement au domaine ecclésiastique dans la partie occidentale de l'empire. Dès l'origine, sa position était désavantageuse, puisque l'autorité de l'État la combattait dans tout l'empire et l'autorité de l'Eglise dans la moitié de l'Est. C'était fatal pour la glagolite. La pression venant de dehors et augmentant dans la suite graduellement, causa finalement sa chute. Il n'y avait que Naum et Clément qui, en continuant à cultiver la glagolite, réussirent, par leur activité énergique et extraordinairement productive, ainsi que par leur autorité morale, à assurer à la glagolite en Macédoine, malgré les circonstances ex-

cyrillique. Cette hypothèse fut émise déjà par J. Karskij, *Славянская кирилловская палеография*. Léningrad, 1928, 363. Ses critiques (Lavrov, *Курьло*, 156; J. Vajs, *Rukověť hlaholské paleografie*. Praha, 1932, 19) lui reprochèrent de ne pas avoir prouvé cette hypothèse par un témoignage. Mais il me paraît que les nombreuses « fautes » commises par les copistes en transcrivant les chiffres glagolitiques dans l'écriture cyrillique peuvent être considérées comme un témoignage suffisant. La génération des copistes cyrilliques la plus ancienne, étant réduite à copier les modèles glagolitiques, restait probablement, même dans la cyrillique, fidèle au système numérique de la glagolite. C'est ainsi qu'on peut s'expliquer les valeurs numériques glagolitiques chez le représentant typique de l'école cyrillique, Jean l'Exarque dans son *Šestodnev* qui fut écrit probablement entre 893 et 911 et dédié à Syméon. Cf. Harald Jaksche, *Glagolitische Spuren in Šestodnev des Exarchen Johannes*, *Die Welt der Slawen* 3, 1958, 138—142. Il ne faut donc pas supposer, comme le fait Jaksche, que le *Šestodnev* fut écrit en écriture glagolitique déjà du temps de Boris. En tant que ces déductions sont exactes, l'écriture cyrillique originale fut, en effet, une imitation fidèle de l'alphabet glagolitique.

térieures défavorables, l'épanouissement et la prépondérance pour plus de 200 années qui suivirent.

Conclusion

1. L'écriture grecque employée par les Slaves avant Constantin-Cyrille ne fut pas complétée par des lettres exprimant les sons particuliers slaves. Les Slaves écrivaient donc à l'aide des lettres grecques « bez ustrojenija », c.-à-d. sans formation de lettres supplémentaires. Ce n'était que Constantin-Cyrille qui créa les lettres slaves spéciales.

2. Chrabr conteste un complètement de l'alphabet grec par des signes slaves spéciaux; il nie, par conséquent, l'origine de la cyrillique avant Cyrille et Méthode.

3. Chrabr connaissait seulement une écriture slave — la glagolite dans laquelle se trouvaient des lettres nouvellement formées non seulement pour les sons slaves complémentaires, mais aussi pour les sons communs avec la langue grecque.

4. Chrabr défendait la glagolite contre les Slaves qui voulaient remplacer celle-ci par l'alphabet grec « bez ustrojenija », c.-à-d. sans lettres supplémentaires.

5. Le chef des adversaires de la glagolite était Syméon qui voulait faire recopier les livres glagolitiques avec des lettres grecques « bez ustrojenija ».

6. Chrabr n'est pas un nom propre ni un nom de guerre, mais l'adjectif « vaillant ».

7. L'auteur de la défense est anonyme; certains copistes l'ont nommé « moine vaillant » pour son zèle comme défenseur de la glagolite. Sa bravoure était d'autant plus grande et remarquable parce qu'elle se portait contre l'homme puissant qu'était Syméon. Cet anonyme était probablement Naum.

8. L'auteur de la défense convainc ses adversaires qu'on ne peut pas écrire en slave seulement par des lettres grecques « bez ustrojenija ». Il différencia les sons slaves identiques aux grecs des sons spéciaux slaves et montra par cela, sans le vouloir, la voie menant à la formation de la cyrillique où l'on garda, pour les sons communs, les lettres grecques; pour les sons spéciaux, on choisit des signes nouveaux, pareils aux glagolitiques.

9. La cyrillique se forma bientôt après l'apparition de l'apologie de Chrabr (environ 893) en tant que compromis entre le point de vue de Chrabr et celui de Syméon. L'auteur de la cyrillique est vraisemblablement Constantin de Bulgarie.

10. Naum et Clément restèrent fidèles à la glagolite et, par leur activité, facilitèrent l'épanouissement de la littérature glagolitique en Macédoine.

AN UNKNOWN EARLY SLAVIC MODAL SIGNATURE

Among the many abbreviations which are found in the Sticheration of the Chilandari Monastery of Mt. Athos,¹ a twelfth century Church Slavonic musical manuscript,² is the abbreviation $\text{H} = \text{HC}(\text{KPK})$, whose meaning and function are not clear.³ We find this same abbreviation, but in a somewhat elaborated form, in the twelfth century Apostle⁴ of Ochrida in

¹ *Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica. A. Sticherarium. Codex Monasterii Chilandarici* 307. Monumenta Musicae Byzantinae (Ser. Principale), vol. V. Copenhagen, 1957. — The term sticherarion (στιχηράριον) is derived from the Greek στίχος. This word denotes a verse of psalm or other Scriptural passage to which a short ecclesiastical hymn is attached, and to which it is closely related, so that even the hymn itself came to be called sticheron, pl. stichera (στιχηρόν, στιχηρά). From this then stemmed the name Sticheration referring to the liturgical book containing the collection of stichera. — For the structure of the original Byzantine Sticheration and later changes in it, see Egon Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*. Oxford, 1949, pp. 117—118; 213—215; also, *Sticherarium*. Mon. Mus. Byz., Ser. Principale, vol. I. Copenhagen, 1935, pp. 13—14.

² With reference to the dating of this manuscript, many accept the twelfth century as the period in which it might have been copied. In all likelihood, Lunt also alludes to it when he dates a musical manuscript of the Chilandari Monastery in the first half of the twelfth century. Radojičić takes exception to this and probably has the Sticheration in mind, when he says that "the oldest musical manuscript at Chilandari originates in the XIII century". It should be emphasized, however, that the musical notation employed in this manuscript relies strongly upon the early Slavic musical notation of the eleventh century. For that reason, it is not clear just what prompted Dučić to establish the sixteenth century as the ultimate for the origin of his Srbljka, as he erroneously called the Chilandari Sticheration. — Cf. N. Karinskij, *Xrestomatija po drevne-cerkovno-slavjanskomu i ruskomu jazykam*². SPb., 1911, p. 111; *Frsgm. Chil. Palst.*, op. cit., p. 7; Horace G. Lunt, *Old Church Slavonic Grammar*, 'S-Gravenhage, 1955, p. 33 n.; Djordje Sp. Radojičić, *Muzički rukopisi u Hilandaru*. Weekly "Republika", year XX (Belgrade, 1953), № 388; *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, edited by Friedrich Blume, 8, col. 401 (under Lazarević); S. V. Lazarević, *Monumenta Musicae Byzantinae i Hilendarski muzički rukopisi*. Zvuk, 2—3 (Belgrade, 1955), p. 103 (facsimile); N. Dučić, *Starine hilendarske*. Glasnik Srpskog učenog društva, LVI (Belgrade, 1884), pp. 80 sqq.

³ Cf. *Frsgm. Chil. Palst.*, op. cit., fols. 75^v, 76^r and 76^v; also, p. 23 where this abbreviation is dissolved as $\text{H} \text{C}(\text{K})$, viz. XAI OYTOY .

⁴ Besides the title given in the Gospels and in the Patristics to the twelve chief disciples of Christ, the name Apostle (ἀπόστολος) was also given to the Epistle read in the Greek Liturgy. Since this reading is always a portion of an epistle of one of the apostles, or is taken from the Acts, the same name is used for the book containing these readings. In translating the Greek liturgical books for their own use, the Slavs accepted the name together with the book itself.

which it occurs as the graphic form $\overset{\wedge}{\text{нск}} = \text{нск}(\rho\text{н})$.⁵ In structure, both these abbreviations represent a combination of suspension and superposition⁶ with the use of an abbreviation sign. Their full form appears twice in the *Euchologium*⁷ *Sinaiticum*, an eleventh century Glagolitic³ manuscript, where it is used in the same sense and manner.⁹

In the *Chilandari Sticherarion*, the abbreviation $\overset{\wedge}{\text{н}}$ is used for the first time in the rubric which indicates the *glas* (ἄχος, *modus*) of the group, consisting of four stichera from the Service of Antipascha or the Sunday of St. Thomas.¹⁰ Then, it appears three more times in the same Service, as part of the modal signatures of the second, third, and fourth sticheron of this group, in the same position as in the rubric itself. According to the rule which is consistently applied in the manuscript, a modal signature is never repeated before the first sticheron in the group when it is given in the heading or in the rubric which precedes it. This is why the above signature is not found at the beginning of the first sticheron of the stated group.

Considering not only the place and the position in which this abbreviation is found, but the form of its characters as well, it is obviously a later

⁵ S. M. Kul'bakin, *Охридская рукопись апостола конца XII в.* Bălgarski starini, III (Sofija, 1907), 17b. Quoted in Rajko Nahtigal, *Euchologium Sinaiticum*, II. Akad. znanosti in umetnosti v Ljubljani. Filoz.-filol.-hist. razred. Dela 2. Ljubljana, 1942, p. 331 n.

⁶ In palaeography, suspension means the omission of the end of the word, where the last character of such an abbreviation is written above the character which precedes it, with a short curved stroke or abbreviation sign over it. Frequently, there is an omission of part of a word in a suspension, beginning after the first character and ending after the last. — Cf. B. A. Groningen, *Short Manual of Greek Palaeography*². Leiden, 1955, pp. 43 sqq.

⁷ The name *Euchologion* (Εὐχολόγιον) denotes a liturgical book of the Greek Church containing the text and rubrics of the liturgies of St. John Chrysostom, St. Basil the Great, and the Liturgy of the Presanctified, as well as the invariable parts of the Divine Office, and the prayers (εὐχαί) required for the administration of the Sacraments and Sacramentals. Similar to the Gospel and Apostle, the *Euchologion* was also accepted by Slavs and translated into Old Church Slavonic. For a more detailed account of the Greek *Euchologia* see J. Goar, *Εὐχολόγιον, sive Rituale Graecorum*. Paris, 1647; ed. 2. Venice, 1750. A standard work concerning Slavic *Euchologia* is A. Dmitrievskij's *Описание литургических рукописей хранящихся в библиотеках православного Востока*. Том II. *Εὐχολόγια*. Kiev, 1901.

⁸ The Glagolitic, similar to the Cyrillic, is the ancient Slavonic alphabet. Both these alphabets date from almost the same time; but the problem as to which one originated first has not been solved, as yet. The best study of Glagolitic is still I. V. Jagič's *Глаголическое письмо*. Энциклопедия славянской филологии, вып. 3-ий. СПб., 1882, pp. 108, 195.

⁹ Н чѣтѣ чѣцѣ. ѿс ѿ пѣкѣ ѿдѣ. ꙗ гла нскѣ ѿ.; ꙗ ꙗ по прѣ гла нскѣ ѿ.; — Cf. Nahtigal, *op. cit.*, II, pp. 149, 331; Jean Frček, *Euchologium Sinaiticum*. In R. Graffin, *Patrologia Orientalis*, t. XXIV (Paris, 1933), fasc. 5, p. 778; t. XXV (Paris, 1939), fasc. 3, p. 596; Ladislav Geitler, *Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda*. U Zagrebu, 1882, pp. 108, 195.

¹⁰ *Frqm. Chil. Palsl.*, *op. cit.*, fol. 73^v.

interpolation executed by another hand. That this is true, the following analysis will show clearly.

The text of the rubric consists of three parts, with a single middle point (colon) after each, thus:

$\overset{\circ}{\text{CTI}} \cdot \overset{\circ}{\text{ГЛА}} \overset{\circ}{\text{И}} \overset{\circ}{\text{Л}} \cdot \overset{\circ}{\text{САМОГЛА}} \cdot$

Dissolved, it reads as follows:

$\text{CTIX}(\text{HPT}) \cdot \text{ГЛАС}(\text{Ъ}) \text{HC}(\text{KPK}), \overset{\circ}{\text{Л}} \cdot \text{САМОГЛАС}(\text{ЪНЪМ})^{11}$

It must be emphasized that the colon is missing after the abbreviation $\overset{\circ}{\text{ГЛА}}$. This is contrary to the practice of the Sticheration itself, which normally employs the colon after this graphic form.

Similarly, the middle portion of the rubric consists of three smaller parts, the second of which is the abbreviation $\overset{\circ}{\text{И}}$, namely:

$\overset{\circ}{\text{ГЛА}}$
 $\overset{\circ}{\text{И}}$
 $\overset{\circ}{\text{Л}} \cdot$

While there is adequate space between the individual parts of the rubric, there is practically none between the small parts which comprise its middle portion, so that the $\overset{\circ}{\text{И}}$ is squeezed between the abbreviation $\overset{\circ}{\text{ГЛА}}$ and figure of the mode, $\overset{\circ}{\text{Л}}$. In such a confined space there was no room for a colon and, for this reason, it seems to have been omitted. Yet, since our rubric is an independent heading, written independently of both the preceding and the following text, there were no reasons at all for saving space and squeezing individual parts of the rubric, or for the obvious consolidation of the small parts which make up its middle portion. That this is true, is proven by even a most superficial glance at the rubric, before and after which there is ample writing space.

In view of this phenomenon, several assumptions are possible, three of which should be mentioned: the abbreviation $\overset{\circ}{\text{И}}$ is either a later insertion which caused the consolidation of the text; or, by its import and meaning, it is of such character as to require just such a place and position in which

¹¹ According to the transcription of this rubric in the Table of Contents of the Sticheration, it reads as follows: $\text{CTIX}(\text{Ъ}) \cdot \text{ГЛАС}(\text{Ъ}) \text{И} \text{C}(\text{Ъ})\text{Л} \cdot \text{САМОГЛАС}(\text{ЪНЪМ})$, to which a Greek equivalent is added as source material, i. e., $\text{Εἰς τὸν στιχόν, στιχηρά προσόμοια γ', ηζ. δ'}$. While the Greek text has a clear and definite meaning, the dissolved Slavonic text is meaningless and, therefore, unintelligible. Furthermore, it appears that it was the above Greek text which influenced the formation of this transcription, considering particularly the beginnings of both dissolved Slavonic and Greek text. — Cf. *Frgm. Chil. Palsl.*, op. cit. p. 23.

For other abbreviations erroneously transcribed in this manuscript, see my article *Some Abbreviations and their Interpretation in Early Church Slavonic Manuscripts*. Indiana Slavic Studies III (Bloomington, 1963), pp. 42–53.

it is found in the rubric and in modal signatures at the beginning of the three stichera mentioned; or it is a logical consequence of the writing technique of the copyist.

Viewed superficially, the last two assumptions seem more reasonable and acceptable, since the $\hat{\eta}$ is in such a position as to give the impression that it is an integral part of the modal signature $\hat{\eta}\lambda$. However, distinguishable to the naked eye, and more so when sufficiently magnified, is a bulbous enlargement on the left vertical line of the character η of the abbreviation $\hat{\eta}$ in the rubric, at the point where the horizontal connecting stroke appears to intersect the vertical line. The bulbous enlargement in question, however, is not the result of this connection or pseudo-intersection. A cursory glance at the remaining Sticheration text discloses that such enlargements never occur at the contact points of any connecting strokes, whichever they may be. The bulbous enlargement which occurs at the cited instance in the rubric is nothing more than a dot through which the vertical stroke of the character was drawn.

Regarding this dot, two interpretations are possible. According to one, it may have been a colon which originally separated the abbreviation $\hat{\eta}\lambda$ from the figure of the mode (λ). From this it would follow that the $\hat{\eta}$ is a later insertion. In the other interpretation, however, the dot referred to may be a triangle which dangles from the right end of the horizontal stroke of the character κ in the word $\epsilon\alpha\tau\epsilon\rho\kappa\omega\mu\eta\kappa\omega\mu$ ¹² appearing on the reverse side of the folio, as is verified when fol. 75^r, (where this word occurs), is examined before a powerful source of light. Yet, if we were to examine fol. 75^v before such a source, too, we would note that the bulbous enlargement referred to does touch the lower intersecting point of the triangle and drop just a trifle below it. As a result of this, it is evident that the second interpretation must be rejected. The enlargement in question then, is not a triangle at all, but a colon which originally followed the abbreviation $\hat{\eta}\lambda$ and disappeared only after the $\hat{\eta}$ was inserted.

That the $\hat{\eta}$ in the three other instances is a later addition is proven by a careful analysis of the first modal signature (fol. 76^r). In this signature, the abbreviation sign of the $\hat{\eta}$ drops suddenly almost to the middle of the λ , and as suddenly rights itself just above its titlo ($\tau\acute{\iota}\tau\lambda\omicron\varsigma$); however, it does not stop but parallels it and thus avoids contact. All this demonstrates that the abbreviation $\hat{\eta}$ has been added later; otherwise, it would be needless, illogical, and extremely difficult to place the λ in its position below the abbreviation sign had it been written after the $\hat{\eta}$. The situation is similar in the second modal signature, whereas in the third, due to extra space,

¹² In the manuscript, the character ω is corrected to μ .

the $\hat{n}$ is somewhat removed from the $\hat{\lambda}$, from which one seems to get the impression that the latter is written normally after the preceding sign.

Contrary to the above, the opinion might be introduced that the scribe in the cited instances could have employed a special technique of writing, by putting the signature $\hat{n}\hat{\lambda}$ first, and then placing the abbreviation sign over it, viz. $\hat{n}\hat{\lambda}$. Yet, the objection to this theory would be the distance between the $\hat{n}$ and the $\hat{\lambda}$ in the last modal signature, that is to say, the very graphic form of this signature excludes the possibility of such writing technique.

That our abbreviation is written by another hand is demonstrated by the graphic form of the two characters and the abbreviation sign of which it is comprised. For instance, the abbreviation sign in it differs essentially from similar signs in the abbreviations сѣ , гѣ and самосѣ in the rubric.¹³ Because there are no reasons for this alteration in the graphic form of the abbreviation sign mentioned, it must be assumed that it was written by another hand.

That this assumption is correct is shown by the graphic form of the character н . By comparing this character with corresponding characters found in the text on the same page on which it occurs, we perceive that the horizontal connecting stroke in this н is somewhat lower and heavier, while the vertical lines are somewhat narrower than the corresponding characters in the remainder of the text. Besides, the ductus of this character differs essentially from the ducti of the corresponding characters in the rest of the text. Finally, the character н of the last modal signature [fol. 76^v], whose horizontal connecting stroke is intercepted by a dot, should serve as indisputable proof of the accuracy of the above assumption. Even though such an н is known¹⁴ to Slavonic palaeography, the principal copyist of the Sticherarion does not employ it in the text, which is to say that it was written by another hand.

Let us also take the character с . In the rubric text, it is used four times: twice in the lower text proper and twice above it, below the abbreviation signs, in addition to the one in the $\hat{n}$ itself. The similarity between the two lower characters and the two upper ones is as evident as is the difference between the lower and upper characters—which is understandable, too, if we consider their place and position in the rubric itself. Nevertheless, both the lower and the upper characters may be easily identified at any time and, in no instance, do they invite conjecture or any hesitancy as to their graphic form. In comparison with them, this same character in

¹³ The titlo above the а is a separate sign which designates the numerical character of this letter and does not come under consideration for discussion.

¹⁴ Cf. E. F. Karskij, *Славянская кирилловская палеография*. Leningrad, 1928, pp. 192—193 and *Приложения*, pl. 38.

to anyone of the other four characters in the rubric. It differs essentially the abbreviation Ѣ is completely indefinite in its form, with no similarity from them, not only in form but in ductus, and comes closer to the Greek ρ or Slavonic ρ, with a solid top written in a hasty flourish with a cut-down penpoint, or, perhaps, a goose quill.¹⁵ There is little probability, however, that this character could have been anything other than c, since it is easily identifiable as such in the other three abbreviations at the beginning of the stichera. Yet, it is necessary to note the essential difference which exists between the character c in these three abbreviations and those in the rubric, which again confirms the accuracy of the assumption of another hand.

From the analysis set forth, and the individual conclusions based on it, we may draw the following general conclusion:

The original rubric read: ∞ $\text{CTI} \cdot \text{ГЛА} \cdot \text{Д} \cdot \text{САМОГЛА}$, with a colon after each individual part. Since it was inserted in the rubric whose only purpose was to designate the modal characteristic of the group of stichera, the abbreviation Ѣ itself must have a musical meaning. This is confirmed by the abbreviation Ѣ and the full form ИСКРК employed in the same manner as it is itself, viz. added to the figure of the mode to indicate the modal character of the given melodies.¹⁶ In other words, in this case, the ИСКРК should represent part of an early Slavic modal signature heretofore unknown to us, which must have disappeared very early. By virtue of the very fact that, as such, it remained unnoticed in Slavic general and musical palaeography, naturally a question arises as to its musical meaning and function.

In a series of Old Church Slavonic¹⁷ expressions and words, which have come down to us in the preserved Slavic literary monuments of the X—XII centuries, the term ИСКРК occurs as an adverb and, together with the adjective ИСКРКНИИ , represents a characteristic word for those oldest among them. But, contrary to many other Old Church Slavonic words which have been preserved over a considerable period of time in the language of Slavs, these two words disappeared very early, and БЛИЗК and БЛИЖНИИ occur in their stead. Thus, Jn. 4.5 in Cod. Marianus, Zographensis and Assemani is written ИСКРК ВЪСИ ($\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \chi\omega\rho\acute{\iota}\omicron\upsilon$); whereas, in the eleventh century Gospel of Ostromir and the twelfth century Gospel

¹⁵ For various types of pens used in Slavic scriptoria see V. N. Ščepkin, *Учебник русской палеографии*. Moscow, 1920, p. 28; Karskij, *op. cit.*, p. 129.

¹⁶ See footnotes 4 and 6.

¹⁷ The terms "Old Church Slavonic", "Old Slavonic" or "Old Bulgarian" denote, scientifically, the tongue in which St. Cyril (826—869) and Methodius (c. 815—885), the "Apostles of the Slavs", spoke, that is to say, the language into which they translated the Greek liturgical books for Slavic use.

of Trnovo we read *близъ къси*. Similarly, Cod. Mar. and Assem. are familiar only with the *искрънии* (*ὁ πλησίον*). In the same instance¹⁸ the Gospel of Ostromir employs *ближнии*. In the *S a v a B o o k*, in addition to the usual *ближнии*, we read *искрънии* only once,¹⁹ while Glagolita Clozianus is familiar with *искрънь*,²⁰ but not with *искръ*, etc.

Aside from those mentioned, there are other sources which are familiar with *искръ*,²¹ However, none of them employs this word in a musical sense, with exception of the Euchol. Sin. and the Apostle of Ochrida. Confirmation of this is found in the known dictionaries of the Old Church Slavonic language which, insofar as the meaning of this word is concerned, are in complete agreement among themselves. Thus, according to Miklosich, this is *ἐγγύς*, *prope*,²² or *πλησίον*,²³ and, similarly, according to Jagić,²⁴ Sreznevskij²⁵ and Preobraženskij.²⁶ Leskien,²⁷ Vondrák²⁸ and Vasmer,²⁹ as well as Sadnik and Aitzetmüller,³⁰ quote a German word [*nahe*, viz. *πλησίον*, *prope*], while in Vaillant³¹ we have *искрънии* (*proche*, *intime*), without *искръ*. In only one instance do we find this adverb translated as *точно, согласно*,³² by which, to some extent, the musical sense of the word is implied.

Similarly, not even the etymological meaning of this word is of any help in this respect. Thus, Miklosich³³ and Mladenov³⁴ deduce it from the Old

¹⁸ Cf. Mt. 5.43; 19.19; 22.39; Mrc. 12.31, 33; Lc. 10.27, 29, 36.

¹⁹ For a more detailed account, see V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*. Berlin, 1913, S. 351.

²⁰ Václav Vondrák, *Glagolita Clozův*. V Praze, 1893, p. 106. Also, A. Dostál, *Clozianus. Starosl. hlahol. sborník trident. a innsbrucký*. Prague, 1959, p. 344.

²¹ Some of these sources are mentioned in Fr. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*. Vindobonae, 1862—1865, p. 262 under *искръ*.

²² Ibid., *Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti*. Vindobonae, 1850, p. 57.

²³ See footnote 21.

²⁴ See footnote 19; also, his Cod. Mar. Glag. Berolini, 1879, p. 140.

²⁵ I. I. Sreznevskij, *Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам*, I. St. Petersburg, 1893, col. 1119.

²⁶ A. Preobraženskij, *Этимологический словарь русского языка*, I. Moscow, 1910, pp. 274—275. There is an American reprint of this work, with the same pagination, under the title A. G. Preobraženskij, *Etymological Dictionary of the Russian language*. New York, 1951.

²⁷ A. Leskien, *Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache*³. Weimar, 1886, S. 273; ed. 3, Weimar, 1898, S. 277; ed. 8. Heidelberg, 1962, p. 292.

²⁸ W. Vondrák, *Kirchenslavische Chrestomathie*. Göttingen, 1910, S. 192.

²⁹ Max Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, I. Heidelberg, 1953, S. 488.

³⁰ L. Sadnik und R. Aitzetmüller, *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten*. 's-Gravenhage, 1955, S. 38.

³¹ A. Vaillant, *Manuel du vieux slave*, I. Paris, 1948, p. 97.

³² *Словарь церковно-славянского и русского языка составленный вторым отделением Акад. Наук*, II. СПб., 1847, p. 137.

³³ Fr. Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*. Wien, 1886, S. 137, 462.

³⁴ Vasmer, *op. cit.*, S. 488—489.

Slavonic *kraj*, Berneker³⁵ and Preobraženskij³⁶ from *krija* while Vasmer³⁷ connect it with *кореѣнъ*. As we see, none of these explanations facilitates, in any way, the solution of the problem of its musical meaning.

To explain the occurrence of this word in the indicated rubrics of the Euchol. Sin.,³⁸ Mansvetov avails himself of the palaeographic method, declaring it to be the consequence of a misinterpreted Greek Abbreviation *πλ.* (= *πλάγιος* as *πλήσιον* (= *искрѣ*)).³⁹ His explanation was accepted by Frček;⁴⁰ while according to Nahtigal, the expression is possible of itself.⁴¹

Since Mansvetov was not available at the time of this writing, it is not known whether he quoted any proofs and, if so, what kind, in support of his explanation. Frček and Nahtigal, who used this author as reference, make no mention of this. Hence, in verifying the accuracy of Mansvetov's explanation, we had to refer to the very sources. However, aside from the fact that the greatest number of early Slavic literary monuments remain undescribed and unpublished, the published Slavic sources are almost totally inaccessible, so that it was impossible to accomplish more. On the other hand, Greek sources were not helpful at all in this task, as none of the earlier-mentioned rubrics of Euchol. Sin. could have been identified in them.⁴² The only other more interesting item, to which perhaps we

³⁵ E. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, I. Heidelberg, 1908—1913, S. 434; also, Vasmer, l. c., and Sadnik und Aitzetmüller, *op. cit.*, S. 246, № 311, who express doubt in the above possibility.

³⁶ A. Preobraženskij, *op. cit.*, p. 275; Vasmer, l. c.

³⁷ See footnote 34.

³⁸ See footnote 9.

³⁹ I. D. Mansvetov, *Прибавления к изданию творений святых отцов в русск. переводе за 1883 г.*, XXXII [Moscow, 1883], p. 374. Cited according to Nahtigal, *op. cit.*, II, p. 149 n.

⁴⁰ "L'original grec devait avoir ici l'abréviation *πλ.*, que le traducteur a lue *πλήσιον* au lieu de *πλάγιον* "plagal"». — Cf. Frček, *op. cit.*, *Patrologia Orientalis*, XXIV, 5, p. 778 n.; XXV, 3, p. 596 n.

Frček translates the two mentioned rubrics, in which the word *искрѣ* occurs, as follows: "Et le lecteur lit l'épître. Le chantre chante l'alleluiarion sur le deuxième ton (plagal)" (*Ibid.*, XXIV, 5, p. 779), and "Office du lundi. Prokeimenon, troisième ton (plagal)" (*Ibid.*, XXV, 3, p. 597).

In contrast to Nahtigal who correctly transcribes the Glagolitic numerical designation of the original (Ѣ = 2) into Cyrillic *Ѣ*, Geitler and Frček transcribe it, in the first instance as a *Ѣ* and, in the second, as a *Ѣ*; whereby, Frček translates it, first, as "la deuxième ton (plagal)", and, second, as "troisième ton (plagal)", in accordance with the numerical system of Glagolitic. In fact, the designation *Ѣ* must be understood here in the sense of *Ѣ* = 2, i.e., as a Cyrillic numerical designation of the modus since the sign *Ѣ* in the Cyrillic has no numerical value. Yet, Nahtigal errs when a modal signature *гласъ искрѣ Ѣ* identifies itself with *гласъ таѣаѣѣ* or *ἡχος βαρύς* (see footnote 49). — Cf. Rajko Nahtigal, *op. cit.*, I. Akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani. Filoz.-filol.-hist. razred. Dela I. Ljubljana, 1941, 58b.15; 105b.5; footnote 9; Geitler, l. c.; Frček, l. c.

⁴¹ Nahtigal, *op. cit.*, II, p. 149 n.

⁴² See Frček, *op. cit.* *Patrologia Orientalis*, XXIV, 5, pp. 779—780; XXV, 3, pp. 596—597.

should refer in connection with our problem, is the rubric εἶτα λέγομεν τὸ προκείμενον τοῦ ἀποστόλου, ἡχος πλ. β', which we find in a somewhat later Greek manuscript of the Patriarchate Library in Jerusalem, Sava 373 (291), XV cent.⁴³ At a corresponding point in the Euchol. Sin., the rubric и рєкѣт(ъ) прєк(и)лєн(ъ) глас(ъ) ⁴⁴ is read in its stead followed by two stichoi from psalms and, immediately thereafter, by the first of the two mentioned rubrics which contain the word искрѣ.⁴⁵ To assume that the quoted Greek rubric may have been changed during translation into Old Church Slavonic, and substituted by the above Slavic text; or, to bring it into similar relationship with the rubric и чтєт(ъ) чкѣ(ъ)и҃а·апо(сто)л(ъ), with which the first of the first of the rubrics of the Euchol. Sin. begins, and then to derive some hypotheses or even draw some conclusions from this, would be unfounded as well as unnecessary. From the quoted Greek rubric, it may be clearly seen that it and its modal signature refer to the Prokeimenon⁴⁶ which precedes reading of the Apostle; whereas, the first of these two rubrics of Euchol. Sin. and its modal signatures refer to Alleluia⁴⁷ which had to be performed prior to reading of the Gospel. That this is so may be proven by the Slavonic text of Euchol. Sin. in which these formulae, Prokeimenon and Alleluia, are found each in a different place: the first as introduction to the Apostle, and the second as introduction to the Gospel. Similarly, their modal signatures are different. The Prokeimenon is in the First Mode, and the Alleluia in the Mode искрѣ ѿ.⁴⁸ Frček is aware of this, too, as evidenced by his translation of this text.⁴⁹ Because of all of this, we are unable to reach any definite conclusion as to our abbreviation and its full form in relation to Mansvetov's explanation.

⁴³ Cf. Dmitrievskij, *op. cit.*, pp. 527 sqq.; the rubric, p. 540. See also Frček, *op. cit.*, *Patrologia Orientalis*, XXIV, 5, pp. 634, 778 n.

⁴⁴ Frček, l. c.: глас(омъ).

⁴⁵ Nahtigal, *op. cit.*, II, p. 149.

⁴⁶ Prokeimenon (προκείμενον) is the name for a verse, most frequently from psalms, which is sung before any Scriptural reading, i. e., before a lesson from the Old Testament (παροιμία), the Apostle, and Gospel, as some form of introduction to the reading itself. In continuation, one to three verses are added which are closely related to it and, together, are closely related to the reading which they precede. — Cf. Sreznevskij, *op. cit.*, II, col. 1535; V. Dal', *Толковый словарь живого великорусского языка*², III. SPb.-Moscow, 1880—1882, p. 507. Also, Vasmer, *op. cit.*, II, S. 439—440; Preobraženskij, *op. cit.*, p. 129.

⁴⁷ Alleluia (αλληλουῖα, ἀλληλουῖαριον) is the name for a psalm verse which is performed after the Alleluia and before the Gospel to which it is closely related and for which it serves as an introduction. — See Du Cange, *Glossarium manuale ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, I. Halae, 1772, p. 171; *Ibid.*, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, I. Lundunae, 1888, col. 54, where the sources are indicated as well as the manner in which the Alleluia is employed. Also, Sreznevskij, *op. cit.*, I, col. 16.

⁴⁸ Cf. Nahtigal, *op. cit.*, II, pp. 149—150. Also pp. 331—332 where this is even more strongly emphasized.

⁴⁹ Frček, *op. cit. Patrologia Orientalis*, XXIV, 5, p. 779; XXV, 3, pp. 597, 598.

Even were it to be accepted as correct, as far as the rubrics of Euchol. Sin. are concerned, Mansvetov's explanation must be discarded as regards the rubrics and the three modal signatures of the Chilandari Sticherarion, in which the abbreviation $\mu\epsilon(\kappa\rho\kappa)$ appears. Contradicting it as such are the modal signatures of the above group of stichera found in Greek sources⁵⁰ in which these are indicated, not as $\eta \pi\lambda. \delta' (\eta\lambda\omicron\varsigma \pi\lambda\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma \delta')$ but as $\eta \delta' (\eta\lambda\omicron\varsigma \delta')$. However, as the texts of the stichera of our manuscript are literal translations of the original Greek hymns into Old Church Slavonic, and their melodies are Slavic adaptations of corresponding Greek melodies, it is understandable that the modal signatures of each must be either translations or some forms of adaptation of the Greek modal signature. Since the four melodies in this group of stichera are identical, it is clear, then, that their modal signatures must also be identical in all four cases.

That the above assertion, as to the inter-relationship between Greek and Slavic stichera, as well as the reciprocal relationship of the latter, are correct, is demonstrated by a comparative analysis of their texts and their melodies. The fact that, in melodies of the Sticherarion, there are occasional deviations from the melodic flow of the Greek stichera, in nowise diminishes the value of this assertion. These deviations are normal consequences of those changes which had to appear in the metrical structure of Slavic texts, changes which resulted from inability of Slavic translator to follow *in toto* the metrical and rhythmical structure of the verse in the original Greek text. In any case, one must add to this the conscious tendency of the Slavic cantor toward simplification of a melodic line of the Greek stichera and toward adjustment of the metrical and, perhaps, rhythmical structure of the Slavic text, too. For, whereas a comparative analysis of the opening melodic formulae and final cadences (as well as some intermediate melodic formulae and cadences) of the four Chilandari

⁵⁰ In connection with this, the following sources have been investigated: 1. the last phase of Early Byzantine musical notation, the so-called Coislin: Saba 610 (212^r–212^v), XI–XII cent.; Sinai 1214 (194^v–195^r), XI–XII cent.; Sinai 1242 (175^r–175^v), XII cent.; 2. a transitional phase between the Coislin and the Middle Byzantine or the so-called Round musical notation: Cod. Vindobonensis Theol. Graec. 181 (254^r), from the year 1221 (Mon. Mus. Byz., Ser. Princip., I. Copenhagen, 1935); 3. Middle Byzantine or Round musical notation: Sinai 1218 (222^r), XIII cent.; Sinai 1218 (213^v), from the year 1177; Sinai 1227 (211^v), XII cent.; Sinai 1231 (174^v), from the year 1238; Sinai 1242 (157^r–157^v), XII cent.; Sinai 1453 (219^v), XIV cent., and Taphos 528 (176^v–177^r), XII–XIII cent.

The sources herein mentioned contain only the first of the four stichera of our manuscript, viz. $\omega \pi\rho\acute{\epsilon}\sigma\beta\lambda\epsilon\pi\eta\sigma\eta\iota \mu\upsilon\sigma\iota\kappa\omicron \nu\omicron \kappa\epsilon\tau\epsilon\rho\eta\eta \epsilon\tau\epsilon\rho\acute{\alpha}\varsigma \eta\alpha\gamma\epsilon\sigma\tau\omicron\varsigma \rho\omicron\delta\eta\iota$ ($\omega\tau\omicron\upsilon \pi\alpha\rho\alpha\delta\acute{\omicron}\varsigma\omicron\upsilon \theta\alpha\acute{\nu}\mu\alpha\tau\omicron\varsigma, \acute{\alpha}\pi\iota\sigma\tau\acute{\iota}\alpha \pi\acute{\iota}\sigma\tau\omicron\upsilon \beta\epsilon\beta\alpha\acute{\iota}\alpha\nu \epsilon\gamma\acute{\epsilon}\nu\eta\sigma\epsilon\nu$) and, in the main, follow one and same melodic tradition. With the exception of Sinai 1214, whose modal signature is not intelligible, the remaining manuscripts contain a clear indication of the Fourth Mode. However, comparison with Saba 610 and Sinai 1242 indicates that the melody of Sinai 1214 follows the melodies of these two manuscripts, *in toto*; therefore, its modal signature must have been the same as theirs.

Sticherarion melodies with corresponding opening formulae and final cadences (as well as intermediate melodic formulae and cadences) of these melodies found in Greek sources demonstrates complete dependence of the former on the latter, an analysis of the four melodies of our manuscript indicates that, once adapted to the Slavonic text of the first sticheron, the Slavic melody thereafter was simply transmitted to the texts of the three remaining stichera of the group. Consequently, some sporadic differences in the structure of their texts resulted in scarcely discernible melodic changes within the melodic structures. Therefore, if the texts of the stichera of our manuscript are literal translations of corresponding Greek stichera, and if their melodies are adaptations of corresponding Greek melodies and, in addition, are identical with one another; then, their modal signatures must be the same as well as being identical with corresponding Greek modal signatures—a fact which we have already established as such, availing ourselves of the palaeographic method. Hence, the abbreviation ѿ, which appears in the Chilandari Sticherarion as an integral part of these signatures, cannot be accepted in the sense in which it is understood by Mansvetov.

There is another reason which prevents acceptance of Mansvetov's explanation. It is the total absence of Slavic term for the Greek word *πλάγιος*. For, if the *искрѣ* in the Euchol. Sin. is only an incidental error on the part of the translator, to whom the Greek abbreviation *πλ.* was unknown, it need not have been an error on the part of the Apostle of Ochrida, just as it is not an error in the Sticherarion of the Chilandari Monastery. If the abbreviation *πλ.*, let us say, was unknown to the writer of Euchol. Sin., it may have been familiar to the scribe of the Apostle of Ochrida as well as to the writer of the abbreviation ѿ in the Sticherarion, and most likely to other Slavic translators—particularly to those who worked in South-Slavic scriptoria on Mt. Athos, at Constantinople, Jerusalem and Thessalonica, and other lesser places, local workshops and parochial schools in Bulgaria, Macedonia and South Serbia. Nevertheless, among written monuments originating in South Slavic centers, to our knowledge, there are no manuscripts whatsoever which employ either a Slavic transcription of the Greek words *πλάγιος* and *πλάγιον*, or a Slavic translation of these words. This is why neither Mansvetov, nor Frček and Nahtigal correct *искрѣ*, or refer to any Slavic word as a possible substitute for, and translation of, the word *πλάγιος*.

Although Greek Modes Plagal in Church Slavonic manuscripts are regularly designated as *гласъ ѿ* (the Fifth Mode), *гласъ ѿ* (the Sixth Mode), *гласъ ѿ* (the Seventh Mode), and *гласъ ѿ* (the Eighth Mode), the Third Mode Plagal (*ἡχος πλαγιος γ'*), viz. *гласъ ѿ*, is sometimes called *тажекъ*⁵¹

⁵¹ Euchol. Sin.: *пожмѣ нѣс(нѣ) снж глас(ъ) тажекъ*. -- Cf. Nahtigal, *op. cit.*, 11, p. 303;

от тѣжкѣ⁵², which represents a Slavic translation of the word βαρύς, i. e., ἥχος βαρύς, by which this Mode is usually indicated in Greek sources.⁵³ It is clear in this instance that Slavic musical theory deviates from established rule, and that there must have been explicit reasons for this. Without entering into any discussion about the latter, we must point to a whole series, nevertheless, of other expressions of a liturgico-poetic and musical character in Slavic manuscripts which were adopted from Greek sources, either through transcription⁵⁴ or translation⁵⁵ of Greek terms into Old Church Slavonic. From this, it follows that the absence of an expression for πλάγιος in Slavic musical terminology is not something just incidental, nor the result of ignorance or lack of understanding on the part of a translator, but the consequence of a practice, or even a modal system in which modes were indicated numerically, employing numbers from 1 through 8, which did not require use of the terms authentic (κύριος), and plagal (πλάγιος). For, it must be clear to all that acceptance of these terms by Slavs, had they felt a need for them, would have represented no greater effort than that exerted by Slavic translators in the transcription or translation of other Greek words into Old Church Slavonic. Therefore, if the word for πλάγιος did not exist in Old Church Slavonic, it could not have been used where the adverb *искрѣ* appears, or its abbreviations *ѣ* and *ис*. From here, it would follow that, at the points where it occurs, this adverb must have been used independently, having a definite meaning and—as has already been seen—a clearly-defined musical function. In this connection the question arises as to its meaning, which requires an answer.

Frček, *op. cit.*, *Patrologia Orientalis*, XXV, 3, pp. 570, 571 reads: ψάλλουσι στιχηρόν, ἥχος βαρύς. Also, Geitler, *op. cit.*, p. 179. Facsimile in V. M. Metallov, *Богослужбное пение. Записки Моск. арх. инст.*, t. XXVI, Moscow, 1912. Приложение, таб. XII; *ibid.*, *Русская симиография*. Moscow, 1912. Палеографический Атлас, таб. VIII.

⁵² Leningrad, Public Library, *Sticherarion*, XII cent.: гласъ тѣжкѣ. — Cf. Sreznevskij, *op. cit.*, III, col. 1104; Nahtigal, l. c., p. 150 n.

⁵³ H. J. W. Tillyard, *Handbook of the Middle Byzantine Musical Notation*. Copenhagen, 1953, p. 34. Also, Wellesz, *op. cit.*, pp. 247, 250. — It is not clear just what prompted Nahtigal to treat ἥχος βαρύς, viz. гласъ тѣжкѣ, as though it were the Second Mode ("Takšen drugi glas se imenuje βαρύς..., гла тѣжкѣ, ...гласъ тѣжкѣ..."). It would appear that he either did not understand the definition he quotes of the Greek modes [Du Cange, *Glossarium graec.* I, 1176], or he was misled by the Glagolitic number *ѣ* = 2, from which it would follow that the mode indication гласъ *искрѣ ѣ* he considered identical with ἥχος βαρύς, i. e., гласъ тѣжкѣ, and vice versa, which would be absurd. — Cf. Nahtigal, l. c.

⁵⁴ Such are: αλεοφωνην (ἀλληλουϊάριον), αντιφωνην (ἀντίφωνον), ικοςъ (οἶκος), ιρмосъ (εἰρμός), кондакъ (κοντάκιον), прокимень (προκεείμενον), στιхиѧ (στιχηρόν), трипаръ (τροπάριον), and the like.

⁵⁵ Such are: Богородичьнъ (θεοτοκίον), гласъ (ἥχος), подобенъ (προσόμοιον), ꙗкѣнъ (ὁδὴ), самогласьнъ (ιδιόμελος), самоподобенъ (αὐτόμελος), свѣтънъ (φωταγωγικόν), стихънъ (ὑπόστιχα), сѣдаьнъ (κάθισμα), and the like.

Since the $\hat{\text{н}}$ and the $\hat{\text{ис}}$ are abbreviated, and искрк is a full translation of the word $\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\nu$, it would be reasonable to assume their meaning is one and the same. However, it has already been seen that none of the existing meanings, not even the etymological explanation of the adverb, could have been accepted when one considers its musical function. Another difficulty is presented here by the absence of the term $\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\nu$ in Byzantine musical terminology. As such, it is not encountered in musical treatises or in modal signatures employed in musical manuscripts. Therefore, it must be assumed that the Slavic translation of this term must have had another meaning in addition to its literary meaning, which may have had a musical concept. To say anything here about its meaning and concept would only be conjecture. The answer is probably hidden in still unpublished and uninvestigated manuscripts. However, one thing is quite certain: the abbreviation $\hat{\text{н}}$ and its full form искрк represent part of an Early Slavic modal signature which has been used occasionally, but was obviously not accepted as such, and soon disappeared. It is not known to us whether, and to what extent, this may have been affected by the disappearance of this word from Early Church Slavonic literary monuments.

In all this, the most significant fact is the occurrence of this signature in the Early Slavic manuscripts. Contrary to already established opinion that the Early Slavic musicians were Church singers exclusively who were not interested in, nor occupied themselves with, the problems of musical theory,⁵⁶ the use of the foregoing modal signatures in the Chilandari Sticherarion, the Apostle of Ochrida and Euchol. Sin., indicates clearly that, among Slavic Church singers of the XI–XII cent. and, perhaps, even earlier, there were educated musicians, both clergymen and laymen,⁵⁷ whose interest in music and musical problems must have surpassed that of ordinary Church singers of the time.

Although there is insufficient material to trace with any degree of confidence the occurrence and development of this type of interest among Slavs from earliest times, that which does exist confirms clearly enough that it had to originate very early, and that it developed simultaneously with the liturgical practice of the Church. This is particularly true among the South Slavs, whom neighboring Byzantium influenced strongly and directly from the very beginning. Thus, for example, the prokeimena on the plaque of Preslava, discovered in 1930, demonstrates that Byzantine

⁵⁶ A. V. Preobraženskij, *Культовая музыка в России*. Leningrad, 1924, pp. 25–26. For a similar opinion see V. M. Metallov, *Богослужбное пение*, pp. 40 sqq.

⁵⁷ In addition to the clergymen, one finds a great number of laymen among the scribes of the Early Church Slavonic manuscripts. The scribe of the Chilandari Sticherarion, Philotheos Manasu, appears to be a professional copyist, a layman, rather than a clergyman, one of whose responsibilities to his monastery or church was the copying of liturgical and other books. For more about Slavic scribes and copyists, see Karskij, *op. cit.*, p. 261; B. A. Rybakov, *Ремесло древ. Руси*. (Moscow) 1948, pp. 405–407.

musical notation was accepted by South Slavs in the region of Preslava somewhere between the second half of the ninth and eleventh centuries,⁵⁸ i. e. in the period when pagan sentiment was still strong in their midst, which, of course, is of prime significance in understanding original attempts of the Church and its representatives in the formation of South-Slavic Church musical tradition. Then, too, it is known to us that, already in either late ninth or early tenth century, there were qualified connoisseurs of Church music among Macedonian Slavs. According to pseudo-Theophylact, these were excellent Church singers who could have competed with the best Byzantine psaltae (Ψάλται).⁵⁹ Finally, to this should be added the copying of liturgical books in both Bulgaria and Macedonia. There is evidence that, among the books translated into Old Church Slavonic, there was a musical one, also.⁶⁰ All this proves quite clearly that, during the IX—XI centuries, there must have been a keen interest among South Slavs in Church music and in musical problems related to it. As may be seen from the foregoing examples, among them one should list, first and foremost, the problem of musical notation and problems relating to translation of Byzantine hymns into Old Church Slavonic⁶¹ and adaptation of their melodies to the new Slavic texts. Some-

⁵⁸ According to Mijatev, the plaque of Preslava originated in the period of the still unorganized Bulgarian Church and of liturgical books not yet translated from Greek into Old Church Slavonic, i. e., in the second half of the ninth or early in the beginning of the tenth century, which Gošev, too, accepts. Yet to quote Kul'bakin, the inscription on the plaque of Preslava "cannot be older than the eleventh century". — See Kr. Mijatev, *Эпиграфические материалы из Преслава*. Byzantinoslavica III/2 (Prague, 1931) 382 sqq.; Iv. Gošev, *Българо-грецки литургически фрагмент от стария Преслав*. Godišnik na narodnija archeologičeski muzej, 5 (Sofija 1933), pp. 233 sqq. About Kul'bakin's theory see Južnoslovenski filolog XI (Belgrade, 1931), p. 240.

⁵⁹ In the Life of St. Climent, whose authorship is ascribed to Theophylact, Archbishop of Ochrida, the reference about it reads as follows "... και αει ἐδίδασκε... τῷ κλήρῳ τὰ περὶ τὴν ἐκκλησιαστικὴν εὐκοσμίαν καὶ ὅσα τῶν ψαλμωδίων τε καὶ εὐχῶν ὑφιογούμενος, ὥστε τελέσαι τοὺς τῆς ἐπισκοπῆς αὐτοῦ κληρικοὺς ἐν μηδενὶ μηδενὸς τῶν περιβοήτων ἀποφρομένων τὰ δεύτερα, μᾶλλον μὲν οὖν κατὰ πάντων ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἑπαινετοῖς σφερομένους". Cf. Migne, *Patrologia graeca*, t. 126, col. 1228. Also R. Palikarova Verdeil, *La musique byzantine chez les Bulgares et les Russes*. Mon. Mus. Byz., Subsidia, III. Copenhagen, 1953, 56—57, 57 n.

⁶⁰ We learn about that from Theophylact: „Ἄμα γάρ τῃ ὑποστροφῇ νόσφ' μὲν καταβάλλεται, προεγινώσκων δὲ τὸν θάνατον ἐξιτήριον δῶρον ταῖς βουλγάροις ἐκκλησίαις χαρίζεται, καὶ τὸ λείπον τῷ τριωδίῳ προστίθῃσι τὸ γὰρ ἀπὸ τῆς καινῆς κυριακῆς ἄχρι τῆς πεντηκοστῆς ψαλλόμενον τότε δι' συνετέλεσε". — Ibid., t. 126, col. 1236; P. Verdeil, *op. cit.*, p. 57, 57 n.

⁶¹ Contrary to V. Jagić, according to whom Slavic translators of Byzantine hymns had not preserved the structure of the original Greek verse in their translations, A. I. Sobolevskij and R. Jakobson have pointed out the possibility of restoration of the verse in Early Slavic hymnography. The examples presented by Jakobson show that, although prose-like, some Early Church Slavonic hymns seem to have been versified, the verses being comprised of 12, 15 and 18 syllables in each particular hymn, with or without caesura within them. Abicht, in turn, has also pointed out the close relationship between the verses of Byzantine and corresponding Slavic hymns. — See R. Jakobson, *Заметка*

thing similar is encountered later among the North-Eastern Slavs, and particularly during the reign of Jaroslav the Wise, son of Vladimir, under whom Greek liturgical books were translated into Old Church Slavonic,⁶² and during which period one might expect to find the eight-mode tonal system introduced together with musical notation.⁶³

Yet, one might assume that, from the very beginning, Slavs certainly must have had a keen interest in problems pertaining to the tonal system, too. Although the relationship between the Slavic and Byzantine eight-mode systems is obvious, we cannot readily assert that they are identical. Furthermore, it is difficult to say anything definite at all about the structure of the Slavic *glasī* and its relationship to the structure of Byzantine ἤχοι. Like the Slavic musical notation which, in all probability, had been adopted with some modifications, the *glasī*, too, could have undergone similar structural changes and, thus, could have been adopted to the requirements of a Slavic concept of tonal progression or melodic formulae. Indicative of this would be the Slavic tonal system of eight independent modes, (at least, insofar as their names are concerned), which is unaware of the authentic-plagal relationship and, likewise, the musical terminology connected with it. The latter consists of purely Slavonic terms for the modal signatures of *glasī* in Early Slavic musical manuscripts and other literary sources. Also, properly belonging to these modal signatures, are гласъ искръ and обѣкъ гласъ (ἤχος κοινός). The latter is found in Menaion⁶⁴ of 1097, in the Office of St. Apostles Phillip and Bartholomew (fol. 86),⁶⁵ about which, too, nothing definite is known. Aside from these two, one may assume that there are other similar Slavonic terms in musical manu-

о древне-болгарском стихосложении. Известия Отд. русск. яз. и словесн. Россійск. Акад. Наук XXIV, 2 (Petrograd, 1923), pp. 351 sqq.; R. Abicht, *Haben die alten slavischen Übersetzer der griechischen Kirchentlieder die Silabenzahlen der griechischen Lieder-verse festgehalten?* Archiv f. sl. Philol., XXXVI (Berlin, 1916), S. 414 sqq. Appended to this article is Jagić's Zusatz (S. 428—429) wherein the author has expressed his doubts about Abicht's theory.

⁶² *Повесть временных лет*, translated into modern Russian by D. S. Lichačev and B. A. Romanov, Vol. I (Moscow-Leningrad, 1950), pp. 102—103.

⁶³ The earliest musical manuscripts in Russia originate in the eleventh century. In them, and in other Slavic manuscripts of this time, modal signatures of *glasī* are numbered with Greek letter-numerals from 1 through 8. According to sixteenth century document, *Stepennaja kniga*, the eight-mode chant was introduced in Russia by three singers who came from the Greeks to Kiev around 1051. — Cf. *Kniga Stepennaja*, edited by G. F. Miller, I, 2. Moscow, 1775, p. 224. For a discussion of this information, and the terms mentioned in it, see V. V. Stasov, *Заметки о дѣтственном и троестроичном пѣнии*. Известия Арх. Общества V (1885), pp. 239 sqq. Also P. Verdeil, *op. cit.*, p. 69 n.

⁶⁴ The term Menaion (Μηναιον) is used for a liturgical book belonging to a series of twelve volumes (one for each month) which contain the Offices for the immovable feasts of the ecclesiastical year which, in the Eastern Church, begins on the 1st of September (ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου ἡτοῦ τοῦ νέου ἔτους).

⁶⁵ Sreznevskij, *op. cit.*, III, col. 514 (under stixira).

scripts and other Slavic literary monuments as yet unpublished and undescribed, about which we still know nothing.⁶⁶

The foregoing examples indicate that Slavic musicians in the South, and the North as well, were keenly interested in the basic problems of Church music and musical theory, with a manifest intent to place upon everything the seal of original Slavic creation. Modal signature *гласъ искръ*, as well as the signatures *обынь гласъ* and *гласъ тажъкъ* are only substantiations of this. The extent of this interest and the accomplishments realized in this direction are problems which require individual study.

⁶⁶ In the Sticherion of the Moscow Synodal Library, № 279, the second half of the twelfth century, the sign (✱) occurs, about which it is difficult to say anything at all. It is closely related to the modal indications which it immediately follows and from which it is separated by a colon. — Cf. V. M. Metallov, *Русская симиография*, p. 83. Палеографический Атлас, таб. XLIII—XLV.

РЕЦЕНЗИИ REVIEWS COMPTES-RENDUS

David Djaparidzé, *Mediaeval Slavic Manuscripts, A Bibliography of Printed Catalogues*. Foreword by Pierre Pascal. The Mediaeval Academy of America, Cambridge, Massachusetts, 1957, pp. 134.

Djaparidzé's work is the first of its kind in Slavonic bibliographical literature. It is of considerable importance not only in the field of Slavonic studies but in respect of Byzantinology, the study of archives, paleography, history of Slavonic music and other subjects. In all, the book contains 664 bibliographical data. Part I (pp. 1—21) gives general information, listing, above all, the most important works published in book form and in periodicals devoted to Slavonic books in general: paleography (a complete list of works on paleography and albums of examples of the various scripts), abbreviations, watermarks, musical texts, etc. Related to the above are passages on the bibliography of works on the Cyril and Methodius tradition and studies in Slavonic chronology. Part I also contains data on the previous records of Slavonic manuscript collections (e. g. Smirnov's work from 1916 along with reviews), lists of Slavonic manuscripts from various countries and regions (above all reports by a number of researchers on their journeys to Slavonic countries, for example those made by Peretec, Istrin, Karskij, Lavrov, Kul'bakin and others) and bibliographical monographs, i. e. lists of MSS. according to their contents rather than from the point of view of their location (e. g. the Croatian-Glagolitic MSS., Slavonic Apocrypha, annals, the work of Avvakum and other works; the author would perhaps have been well advised to include among the later *Byzantské kroniky v literatuře církevněslovanské* by M. Weingart).

The main part contains a list of printed catalogues, arranged according to countries, towns and libraries. The list is headed by the U. S. S. R. which has the greatest wealth of Slavonic MSS. (Soviet libraries fill 74 pages of the list as compared with 30 pages devoted to the libraries in the remaining countries). The Soviet Union excepted, the countries are arranged in alphabetical order (although, curiously enough, Latvia and Lithuania have been entered separately and not, as would have been correct, as Republics of the Soviet Union). In the case of major libraries (such as the V. I. Lenin Library in Moscow and the State Public Saltykov-Ščedrin Library in Leningrad) the library's history and importance have been outlined along with references to works on the history of the library in question (e. g. Smirnov's papers on the history of the Moscow Spiritual Academy from 1855 and 1879, Klevenkij's work on the history of the V. I. Lenin Library in Moscow from 1953, and others). The list of printed catalogues is arranged according to individual public and private collections owned by the libraries; in the case of Soviet libraries collections acquired before and after the 1917 Revolution have been distinguished so that the list also provides information on the development of the libraries and growth of their MS. collections.

The bibliography of the catalogues, so far as it can be checked, is complete. It is especially valuable as it lists some very old publications and books published during

the war, which are hardly available today (e.g. Gadzyatsky's *Учебное пособие для практических занятий по палеографии*. Moscow, 1940). The survey of the wealth of MSS. in various countries is somewhat marred by the absence of references to libraries which, until 1957, had no printed catalogues. (This applies, among other large collections, to the collection of MSS. in the possession of the Leningrad Eremitage and the Leningrad Central State Historical Archives; as regards smaller collections, the following examples may be quoted: Rumanian collection outside Bucarest, some Hungarian collections at Budapest and Debrecen, etc.) As regards Yugoslav collections it would have been well to point out that plenty of information about individual MSS. and MS. collections is regularly published by the journal *Slovo*.

The list of catalogues is completed by indexes of authors and collections. The book further contains 11 photographic reproductions of MSS. which are of paleographic interest or are worthy of note on account of their contents. As annually a number of catalogues of Slavonic MSS. are published, it is desirable that Djaparidzé's very useful handbook be completed — once in a few years — by the inclusion of new publications.

Em. Bláhová/Prague

A. P. Každan, *Деревня и город в Византии IX—X вв.* Москва, 1960, pp. 430.

Le célèbre byzantinologue soviétique A. P. Každan étudie, depuis de longues années, les problèmes fondamentaux de l'évolution sociale et économique dans l'Empire byzantin, aux IX^e—X^e siècles. Il examine, en particulier, la genèse du féodalisme à cette époque et surtout l'évolution et le rôle de la commune paysanne et la naissance de la grande propriété.¹ L'historien soviétique consacre une attention très approfondie à l'étude de la ville byzantine aux VII^e—X^e siècles, de la composition et de l'importance des corporations et du rôle qu'a joué la production des marchandises dans la vie de la société byzantine.² Fort précieux sont les études de A. P. Každan sur le développement et le caractère de la lutte des classes au X^e siècle et sur la politique agraire des empereurs de la dynastie macédonienne, problèmes que l'auteur examine à l'appui d'une analyse scrupuleuse de nombreuses sources.³

La grande monographie sur le village et la ville de Byzance, publiée en 1960, constitue l'aboutissement tout naturel de l'intérêt que son auteur ne cesse de porter aux problèmes de l'histoire sociale et économique de Byzance, à l'époque en question. La monographie offre une synthèse riche et profonde des travaux antérieurs de l'auteur consacrés à la genèse et à l'évolution du féodalisme byzantin, à la commune rurale, à la production des marchandises, à la vie citadine, à l'antagonisme des classes. Fondé

¹ Cf. les études de A. P. Každan concernant ces questions: *К вопросу об особенностях феодальной собственности в Византии VIII—X вв.*, Виз. Врем. X (1956 г.) 48—65; *Византийская община в IX—X веках*, Ученые записки Великоорусск. Гос. пед. Инст., Великие Луки, 1956, p. 77—102; *Формирование феодального поместья в Византии X в.*, Виз. Врем. XI (1958) 98—123.

² Cf. ses travaux: *Византийские города в VI—XI вв.*, Совет. археол. XXI (1954 г.) 164—188; *Цехи и государственные мастерские в Константинополе в IX—X вв.*, Виз. Врем. VI (1953 г.) 132—156; *Социальный состав населения византийских городов в IX—X вв.*, Виз. Врем. VIII (1956 г.) 85—96.

³ Cf. surtout les articles: *Великое восстание Василия Медной Руки*, Виз. Врем. IV (1951 г.) 73—83 et *Крестьянские движения в Византии в X в. и аграрная политика императоров македонской династии*, Виз. Врем. V (1952 г.) 73—98.

sur une étude minutieuse de nombreuses sources et de témoignages littéraires ainsi que matériels, le travail de Každan éveille un intérêt très légitime des spécialistes et mérite un examen approfondi.

Le travail commence par une introduction qui résume brièvement les résultats des recherches entreprises dans l'URSS au sujet de l'histoire économique et sociale de Byzance et de l'essence du féodalisme byzantin. L'auteur constate que, sous l'influence de l'historiographie soviétique, l'idée du caractère féodal de la société byzantine a fini par pénétrer, dans une mesure considérable, même dans la byzantinologie à l'étranger. Selon l'auteur, la tâche principale de tout savant étudiant les relations sociales et économiques à Byzance, consiste à démêler leurs traits fondamentaux et leurs particularités caractéristiques. Cette conception, très juste à mon avis, pourra nous sauver, du moment qu'elle sera appliquée généralement, du danger, à la fois d'une prédilection plutôt superficielle rien que pour les problèmes sociologiques et du schématisme. Une autre tâche consiste, selon l'auteur, à ne pas étudier les phénomènes sociaux et économiques dans l'Empire d'une façon abstraite et générale, mais bien plutôt dans leur évolution et à travers les différentes transformations qu'ils accusent. En examinant des notions telles que « ville », « commune », « grande propriété foncière », etc., il faut toujours tenir compte du fait que l'acception de ces notions change et évolue au cours des siècles. Cet avis de A. P. Každan est, on ne peut plus, juste. Il s'oppose aux tentatives de certains byzantinologues bourgeois de garder, à l'égard de plusieurs phénomènes de l'histoire byzantine, une attitude « ahistorique » et, de le considérer comme des données immuables.

Après avoir ainsi déterminé ses positions méthodologiques, Každan procède à l'examen des problèmes. Le point de départ de son exégèse est à chercher dans son postulat selon lequel le moment principal dans l'évolution des rapports féodaux aurait été la désagrégation de la commune. Au 1^{er} chapitre, il se propose d'étudier les particularités et l'évolution de la commune rurale à Byzance aux VIII^e—X^e siècles. D'abord il soumet à une analyse critique la théorie de B. St. Pančenko, soulignant que, à l'état actuel des recherches, « l'existence même de la commune byzantine et de l'unité économique à l'intérieur de celle-ci, unité accompagnée d'un certain ruralisme, » peuvent être étudiés comme « des faits communément admis » (p. 27). Alors, deux problèmes nouveaux se posent, selon Každan, dont il faut chercher la solution: le premier consiste à examiner l'évolution de la commune byzantine, l'autre à déterminer ses particularités spécifiques. Au sujet des deux problèmes, il existe plusieurs travaux ou essais d'interprétation de byzantinologues soviétiques et autres. Les résultats obtenus ne sauraient cependant être considérés comme satisfaisants.

S'appuyant sur de nombreuses sources de portée surtout documentaire ou juridique, et que l'auteur a, dans une large mesure, déjà utilisées dans ses travaux précédents, Každan essaie de démêler certaines particularités de la commune byzantine des VIII^e—X^e siècles qui la distinguent très sensiblement de la commune de la basse époque romaine. Le premier trait caractéristique consiste en ce que la commune byzantine n'appliquait plus le système d'une répartition périodique de la terre. En deuxième lieu, la commune de l'époque comptait plusieurs grandes familles, conséquence de la pénétration de nouveaux groupes ethniques, slaves surtout, sur le territoire de l'Empire. La grande famille prédominait alors, selon l'auteur, en Asie Mineure, mais aussi dans les colonies byzantines en Italie Méridionale.

En liaison avec cette constatation de Každan, il est intéressant de noter que les données relatives aux grandes familles se rencontrent même à une époque considérable-

ment postérieure, aux XIII^e—XIV^e siècles, sur le territoire macédonien. De pareilles familles apparaissent, à cette époque, à plusieurs endroits même à Byzance.⁴

Fort intéressant sont les résultats auxquels aboutit Každan en examinant le problème des prétendus droits des membres d'une commune à la terre étrangère. Se basant sur des exemples puisés dans la législation et dans les documents se rattachant aux colonies byzantines en Italie Méridionale, Každan montre que ces droits étaient considérables et différents, par leur caractère, des servituts romains. Le droit à la terre étrangère constitue, selon l'auteur, un témoignage convaincant du rôle important que jouait la commune paysanne.

L'importance de la commune est d'ailleurs corroborée par le fait mentionnée par les prédécesseurs de Každan déjà — que le village byzantin dès VII^e—IX^e siècles disposait des terres communales (p. 38). Každan cite plusieurs exemples à ce propos et utilise, à cette fin, même des documents relatifs aux colonies byzantines en Italie Méridionale. Très juste est, me semble-t-il, sa supposition selon laquelle ces terres communales aient, de temps en temps, été réparties parmi les membres de la commune. Cette pratique se cache sous le terme de *μερισμός*, mentionné dans la Loi Agraire et dans d'autres sources (p. 40).

Každan souligne la circonstance que la commune rurale à Byzance accusait alors une unité intérieure et une force économique considérables. Au courant des IX^e—X^e siècles, le processus de sa stratification commence à se manifester de plus en plus nettement. Les témoignages de cette stratification datent, selon l'auteur, dès l'époque où fut conçue la Loi Agraire (VII^e siècle), pour devenir plus frappants encore au cours des siècles suivants. C'est à cette époque-là que, selon l'auteur, s'imposa la pratique de *emptio-venditio* qui, au VII^e siècle, était encore très rare. Au VIII^e siècle, nous dit Každan « процес образования аллода только еще начинался » (p. 45). Cette constatation est sans nul doute juste mais nécessite d'être précisée dans le sens qu'il s'agit là seulement de l'allodial compris dans le cadre d'une commune, alors que, en dehors de celle-ci, l'allodial était une institution que le régime agraire de la société byzantine connaissait depuis longtemps et les seigneurs allodiaux se recrutaient surtout parmi les grands propriétaires fonciers.

Le développement de la propriété allodiale se trouvait, selon l'auteur, considérablement restreint par le « droit de proximité » (*ἀνακοινωνίας* ou *πλησιαμὸς*) existant dans la commune byzantine. L'auteur cite de nombreux exemples attestant que, aux IX^e—X^e siècles, le droit en question était valable dans les territoires balkaniques de l'Empire aussi bien qu'en Italie Méridionale. Juste est sans nul doute la constatation de l'auteur qu'avec l'affermissement des rapports féodaux et avec l'affaiblissement de la commune, le droit cesse d'être appliqué et s'il continue la prérogative des monastères et, probablement, de certains féodaux séculiers aussi qui en profitaient pour élargir leur propriété foncière (p. 51). Il faut cependant remarquer que cette question de l'histoire ultérieure des rapports agraires à Byzance est loin d'être claire et qu'elle nécessite une étude approfondie des sources. Des témoignages intéressants sur « le droit de priorité » se rencontrent, p. ex., dans les vastes archives de l'archevêché d'Ochride du temps de Dimitri Chomatiane (1216—1235). A la fin du premier chapitre, Každan revient aux traits spécifiques de la commune byzantine des IX^e—X^e siècles qui la caractérisent d'un organisme robuste et solide. Pour cette raison, le processus de formation de la

⁴ Cf. D. Angelov, *Аграрните отношения в Северна и Средна Македония през XIV в. София*, 1958, p. 98; A. P. Každan, *Аграрные отношения в Византии XIII—XIV вв.* Москва, 1952, p. 75.

propriété allodiale à l'intérieur de la commune avait dû se dérouler assez lentement. Au VIII^e siècle, la diversification des propriétés et de la position sociale des membres de la commune était encore faible et l'achat et la vente des terres s'effectuaient dans une mesure insignifiante. Par contre, les deux siècles suivants assistent à une exacerbation de l'antagonisme social, le gouffre entre les riches et les pauvres s'approfondit, la mobilisation du pays augmente et, successivement, commencent à s'effacer les prescriptions et les traditions qui jadis avaient freiné la formation et l'accroissement de la propriété allodiale.

Ainsi qu'il découle du premier chapitre et des résultats auxquels Každan y aboutit, l'auteur distingue, dans l'évolution de la commune rurale à Byzance, deux étapes, dont l'une coïncide avec le VIII^e siècle et l'autre avec les IX^e—X^e siècles. Ces deux étapes ne diffèrent pas seulement par leur chronologie. L'auteur démontre également les divergences qualitatives qui les séparent. La commune byzantine accuse une évolution lente mais incessante que Každan a su très bien rendre. Un autre mérite qui lui revient consiste à avoir déterminé les traits spécifiques de la commune byzantine par rapport à la mitrocomie de la basse époque romaine.

Au second chapitre de la monographie, l'auteur examine la question de l'accroissement de la grande propriété foncière et de la subordination féodale. Il reprend sa thèse que, dans ses travaux antérieurs, il avait déjà proclamée et qui nie l'existence, aux VIII^e—IX^e siècles, de témoignages sur la grande propriété foncières de monastères et des féodaux séculiers à Byzance. Selon lui, les sources « говорят лишь об отдельных полях, садах, виноградниках, но никогда — о крупных массовых земельных владений » (p. 88). Ce n'est qu'à partir de la moitié de IX^e siècle que commence, à l'avis de l'auteur, un développement rapide de la propriété des églises, des monastères et de l'aristocratie féodale (p. 75). Les exemples que le savant soviétique cite par rapport à la propriété foncière aux IX^e—X^e siècles, sont convaincants. A mon avis, on ne saurait néanmoins considérer comme absolue la thèse de Každan postulant, pour les siècles précédents, une disparition complète de la grande propriété foncière. Il ne faut pas oublier qu'à l'opposé de l'Empire romain d'Occident, entièrement dévasté par les invasions germaniques, l'Empire byzantin avait, en dépit de tous les bouleversements, gardé, aux VII^e—VIII^e siècles une grande partie de son ancien territoire en Asie Mineure et dans les Balkans où ni les Slaves ni les Arabes n'avaient réussi à pénétrer. C'est dans les territoires en question que, dans une mesure naturellement limitée, la grande propriété foncière des féodaux ecclésiastiques et séculiers s'était maintenue.⁵

En étudiant la question de la main-d'œuvre dont disposaient les grandes propriétés féodales aux IX^e—X^e siècles, l'auteur aboutit à des conclusions également intéressantes. A l'appui des sources, il démontre qu'à l'époque en question, on peut constater une tendance contradictoire: d'un côté, la nouvelle affluence d'esclaves contribue à renforcer, dans une certaine mesure, l'importance de l'économie esclavagiste; de l'autre côté, l'évolution continue à saper les bases de l'esclavagisme dans la vie économique (p. 83). Ceci est dû, selon l'auteur, aux désavantages économiques du travail d'esclaves par rapport à la façon d'exploitation féodale qui s'impose de plus en plus.

La question de la naissance des rapports féodaux devient, chez Každan, l'objet d'une étude approfondie. Každan constate, à juste titre, que la classe des paysans asservis (paroikoi) ne se formait, à Byzance, que dans une mesure restreinte, les paroikoi se recrutant des anciens esclaves. Au fond, cette nouvelle classe représente le résultat

⁵ Cf. les exemples à cette thèse dans mon article: *О некоторых вопросах социально-экономической истории Византии*, Вопросы ист. 1960 г., кн. 2, pp. 98 sq.

d'une stratification sociale de la commune paysanne. Každan distingue exactement les deux voies par lesquelles les paysans pouvaient être asservis: la première consistait à détacher d'abord le paysan de la terre, pour l'exproprier ensuite. A ce moment-là, il devenait par le fait d'avoir déménagé et de s'être fixé sur les terres du féodal, sujet et propriété de celui-ci. Là, il acquérait de nouveau la terre, c.-à-d. il devenait additionnellement approprié. Selon le second procédé, les paysans étaient rendus dépendants du féodal ensemble avec leur propriété, sans avoir été antérieurement expropriés, c.-à-d. séparés de la propriété foncière.

Il faut observer que les deux façons dont se réalisait la dépendance féodale de la paysannerie sont typiques non seulement pour l'époque en question et pour l'Empire byzantin mais aussi pour les autres Etats balkaniques au Moyen-Age. Des données intéressantes, nous sont fournies à ce sujet par les documents relatifs à la propriété foncière en Macédoine Septentrionale et centrale au XIV^e siècle.⁶ Très typique est surtout la transformation des paysans libres en sujets se réalisant par la voie de leur séparation de la terre. A mon avis, l'analyse que Každan nous donne de cette transformation n'a, cependant, pas été menée à bout. Il faudrait préciser ce que l'auteur de la monographie a omis de faire, que dans un cas particulier, les paysans privés de la propriété (et désignés d'habitude de γην ιδίαν μὴ ἔχοντες) venaient se fixer sur les terres du grand propriétaire de leur propre initiative et d'accord avec ce dernier. De pareils paysans sont mentionnés, p. ex., dans le décret du magistrat Cosme de la moitié du X^e siècle. Ils étaient attribués aux propriétés en question en vertu du droit dit des paroikoi (παροικιαζὸν δικαίον qui était un genre de contrat relatif au bout des terres. Sur le départ volontaire pour la propriété des féodaux (самохотию) nous sommes renseignés par les documents sus-mentionnés ayant trait à la propriété foncière en Macédoine du XIV^e siècle. Dans d'autres cas cependant, les paysans séparés de la terre ne venaient guère se fixer, volontairement, sur les terres de grands propriétaires mais il étaient mis à la disposition de ceux-ci en tant que paroikoi en vertu du décret de l'administration centrale. C'est surtout la pratique qui apparaît, pour la première fois, au X^e siècle et dont les documents des siècles suivants attestent l'existence. Cette pratique recourait à la pression exercée sur le paysan séparé de la terre à devenir sujet d'un féodal.

Si l'on différencie nettement les deux procédés servant à rendre les paysans séparés de la terre des propriétaires féodaux — les uns ayant la possibilité de manifester leur propre volonté, les autres devant se soumettre au décret administratif, on pourra, me semble-t-il, éclaircir plus profondément même le problème de la servitude. Se basant sur le décret mentionné du magistrat Cosme et sur une lettre de Michel Psellos, Každan, suppose que, aux X^e—XI^e siècles, les paroikoi n'aient guère encore été asservis et que, «они обладали свободой перехода» (p. 97). En effet, le décret du magistrat Cosme prévoit la liberté des paroikoi d'abandonner la terre et de quitter la propriété de leurs seigneurs avec la possibilité d'emporter les matériaux des constructions qu'ils avaient bâtis eux-mêmes. Ceci concerne cependant seulement les paroikoi venus de bon gré. Par contre, les paroikoi dont l'administration centrale avait fait don aux féodaux selon le principe d'un certain «arithme» étaient, à mon avis, attachés sans doute à la propriété de leur nouveau seigneur. Dans le cas contraire, il serait illogique de fixer ex-

⁶ Cf. D. Angelov, *Аграрните отношения в Северна и Средна Македония през XIV в.* София, 1958, pp. 78 sq. La question du transfert de la population, comme un fait très important pour la formation de la dépendance féodale, est analysée en détail dans l'étude de M. M. Frejdenberg, *Развитие феодальных отношений в византийской деревни в XI—XII веках*, Ученые записки Велikoruss. гос. пед. инст. 1956 г., pp. 105—134.

pressément leur nombre. L'attachement à un certain endroit était sans doute obligatoire même pour les paroikoi qui étaient devenus dépendant du féodal pour ne pas avoir payé les dettes ou pour d'autres raisons aggravant particulièrement leur position. En somme, le système d'attacher les paroikoi à la propriété féodale ne saurait être généralisé. Il s'adaptait au degré de leur asservissement et à la façon dont ils étaient devenus sujets du féodal.

Alors que la question des paroikoi et de leur asservissement est sujette à discussion, les conclusions adoptées par Každan et relatives aux mistil me semblent entièrement acceptables. Fort intéressant et original est l'analyse des voies par lesquelles s'effectuaient l'asservissement des paysans par l'Eglise et les monastères (p. 102 sq.). Každan a montré très justement que l'extrême complication dans la structure sociale des monastères et du clergé finirent par provoquer certaines contradictions, au sein de l'Eglise. Non moins juste est l'étude de l'évolution qu'accusent les droits des dinates à la commune paysanne, droits qui devenaient de plus en plus complets (p. 112 sq.). Une attention relativement restreinte est consacrée à la structure de la propriété foncière des dinates, cette question ayant été examinée à fond dans une autre étude de Každan intitulée *Формирование феодального поместья в Византии*.

Une des dernières questions étudiées au second chapitre est celle de la rente féodale. L'étude de cette question est, selon l'auteur, extrêmement difficile, les documents historiques faisant défaut. Se basant sur le peu de témoignages qui existent, Každan constate que, aux IX^e—X^e siècles, on rencontre la rente féodale dans toutes les trois formes. La rente pécuniaire était la moins développée mais elle accusait certaines tendances de commutation (p. 117).

A mon avis, le problème de la rente aurait dû être étudié, au second chapitre, dans toute son étendue. L'auteur s'est borné à examiner seulement les formes de la rente féodale qui apparaissent aux IX^e—X^e siècles en conséquences, logiques du fait, que les terres des paysans se trouvaient déjà en possession du féodal devenu seigneur des paysans — paroikoi.

En d'autres mots, Každan examine la rente féodale en tant que réalisation économique de la propriété foncière. Ceci est cependant un seul aspect du problème. Il aurait fallu signaler, en même temps, que la rente féodale existait, dans l'Empire byzantin de l'époque, également chez certains grands propriétaires fonciers (dont surtout les églises et les monastères) et ceci nullement pour la raison que les terres des paysans seraient devenues déjà propriété des féodaux par la voie d'asservissement des paysans changés en paroikoi mais uniquement par le fait que l'administration centrale avait décidé d'obliger ces paysans à remettre les impôts aux féodaux au lieu des percepteurs impériaux. C'était le procédé dit *λόγισμον σολέμνιον* mentionné dans *Le Décret sur la perception des impôts*. Au sens du Décret, le féodal recevait, pour son propre compte, tous les impôts des habitants d'un certain village qui n'appartenait pas à propriété.

Le procédé en question se basait sur un décret impérial. Au troisième chapitre, Každan examine la pratique des *solemnii* (p. 177) lorsqu'il étudie la position des paysans dits *paysans d'Etat* et la façon dont s'effectuait leur asservissement par un patron féodal. Il me semble cependant que cette question ait dû être examinée au second chapitre déjà. Ainsi, le problème analysé dans toute son étendue, ce qui aurait sans doute permis à l'auteur d'aboutir à deux conclusions principales que sa monographie a, en raison d'une autre division de la matière étudiée, manqué de nous présenter avec toute l'exactitude requise. La première conclusion est la suivante: Dans un cas, la rente féodale dans l'Empire byzantin des IX^e—X^e siècles résultait du fait déjà accompli que

le féodal était propriétaire de la terre ayant jadis appartenu au paysan asservi. Dans l'autre cas, cette rente pouvait être attribuée à un féodal sans que celui-ci fut devenu propriétaire de la terre appartenant aux paysans qui, par conséquent, ne devaient pas forcément être ses sujets. Cette circonstance est fort importante et pourrait nous aider à mieux éclaircir le problème relatif à l'apparition de la pronia. Selon la seconde conclusion, la rente féodale différait, à l'époque en question, non seulement par son origine mais aussi par son essence même. Dans certains cas, la rente correspondait à la somme totale des obligations que les paysans avaient à l'égard de l'État (c'est-à-dire au canon d'État et aux différentes obligations envers l'État). Dans d'autre cas, elle se distinguait de ces obligations et accusait certaines particularités spécifiques.

Le second chapitre de la monographie se termine par des observations très intéressantes sur l'évolution de certaines institutions féodales (vassalité, système de suites armées et juridiction féodale). L'auteur fait remarquer avec justesse que si la propriété foncière féodale formait la condition principale de l'exploitation affectant la paysannerie médiévale, les institutions mentionnées favorisaient cette exploitation. Les exemples servant à éclaircir le problème en question ont été bien choisis. On pourrait cependant objecter à l'auteur que certaine d'entre eux (p. ex. le témoignage sur le testament d'Eustate Boila de l'an 1059) se rattachent à une époque postérieure où l'ordre féodal à Byzance se trouvait déjà dans un stade plus avancé de son évolution et les institutions féodales mentionnées se dessinaient beaucoup plus exactement. Le fait que le principe chronologique n'a pu être strictement observé s'explique d'ailleurs par le manque de sources qui a obligé l'auteur à emprunter des exemples à une époque postérieure. Il est évident que, dans ces conditions, les conclusions de l'auteur, acceptables en elles mêmes, ne sauraient être considérées comme irréfutablement prouvées pour la période du IX^e au X^e siècle.

Excellent au point de vue de son contenu et des conclusions adoptées est le troisième chapitre de la monographie. Après avoir passé en une revue critique des théories des byzantinologues anciens et modernes, l'auteur s'attaque d'abord au problème de rôle que l'État byzantin a joué dans le processus du féodalisme aux IX^e—X^e siècles. Selon l'auteur, ce rôle était fort important, l'administration de l'Empire disposant de forces toutes particulières. Pour corroborer son opinion, l'auteur expose et motive deux thèses fondamentales. La première thèse consiste à affirmer que, au cours de toute l'existence de Byzance, on ne saurait que difficilement tracer une limite nette séparant la propriété de l'empereur de celle de l'État. Selon la seconde thèse, l'État était considéré, à Byzance, comme le suprême propriétaire de toute la terre et, dans ces conditions, les impôts que les perceveurs d'État recouvaient représentaient, en réalité, la rente d'État centralisée.

Les deux thèses de Každan éveillent incontestablement un intérêt très légitime. Elles se basent sur les sources historiques et sur d'ingénieuses déductions logiques. Néanmoins sans d'autres témoignages à leur appui, elles ne sauraient, me semble-t-il, être considérées comme irréfutables. Je voudrais brièvement revenir au problème du rapport existant entre la propriété de l'État et celle de l'empereur. A mon avis le problème se pose comme suit: la législation byzantine insistait de plus en plus sur la nécessité de distinguer entre la propriété de la couronne et celle de l'État. Cette tendance se manifeste clairement dans la novelle 51 de Léon I^{er} ainsi que dans plusieurs passages du code juridique de « Pira » (cf. p. ex. XXV, 2; XXXVI, 5; XXXVI, 33; XXXVI, 12 etc.) dont il découle que le législateur différenciant nettement la propriété fiscale de celle de l'empereur. Sur les domaines personnels de l'empereur, les sources des IX^e—X^e siècles

nous fournissent des témoignages assez nombreux et la monographie contient des informations détaillées sur l'administration des domaines et sur les fonctionnaires qui en étaient chargés. On ne saurait donc insister sur la supposition « об отсутствии четкого разграничения между государственной и императорской землей » ainsi que le postule l'auteur (p. 130)⁴. Il s'agit cependant d'une autre chose: en tant que souverain, l'empereur byzantin était considéré comme seigneur suprême de tout le territoire d'État avec tous les habitants. Dans ces conditions, il disposait pratiquement de certains droits qui l'autorisait à saisir n'importe quelle terre appartenant au fisc ou à des personnes individuelles, à en faire don, à l'échanger, la confisquer, etc. Un exemple à l'appui de cette affirmation se rencontre dans la novelle d'Alexis Comnène de l'an 1104 que Každan cite à la p. 130. Cette novelle ne mentionne guère une délimitation nette entre la propriété foncière de l'État et celle de l'empereur, comme le suppose Každan, mais bien plutôt le fait que l'empereur byzantin avait, dans sa fonction de souverain, le droit de disposer librement de toute la terre appartenant à ses sujets (dans le cas concret, il s'agissait de la terre d'un monastère). En d'autres mots, la « souveraineté » de l'empereur byzantin dépassait les normes officielles réglant obligatoirement la propriété foncière des sujets. Dans ces circonstances, on peut facilement rencontrer, dans la pratique, certains décrets qui, du point de vue du droit alors en vigueur des sujets byzantins, apparaissent forcément inexplicables.

En ce qui concerne la seconde thèse formulée par Každan et selon laquelle l'État byzantin était considéré comme le propriétaire foncier suprême, il me semble que les données qui sont à notre disposition nous permettent à peine des conclusions aussi catégoriques. Il existe des documents qui contredisent une pareille conception. Citons, à ce propos, deux décrets de Michel VIII Paléologue de l'an 1262, édités en rapport avec un litige entre les moines du monastère de Pathmos de Jean Bogoslov et les habitants du village de Molachion au sujet de certaines terres.⁵ Pendant une longue période, les terres étaient en possession des villageois. Ensuite, l'empereur en fit don au monastère de Pathmos. Les moines en avaient l'usufruit pendant 3 années sans être troublés mais, au bout de ce temps-là, les villageois, soutenus par leur seigneur féodal, le proniaire Georges Comnène, présentèrent leurs prétentions et réclamèrent la restitution des terres. L'empereur donna des instructions sur la façon dont ce litige devrait être réglé en réclamant d'abord d'examiner une circonstance fondamentale et qui était de savoir si les terres avaient, avant d'être données au monastère, appartenu aux habitants de Molachion en tant que « propriété paternelle » dont ils payaient l'impôt à l'État (ἐπὶ γονικῇ δικαίῳ καὶ τέλει δημοσιακῇ ...) ou s'ils les avaient possédées à condition de payer, pour les terres, une rente annuelle soit aux individus à qui le village de Molachion avait été attribué à titre de pouvoir, soit aux percepteurs d'État (... ποτὲ μὲν τοῖς κατὰ πρόνοιαν ἔχουσι τὸ ὀφθὲν χωρίον... ποτὲ δὲ τοῖς ἐνεργούσιν). L'enquête montra que les villageois avaient possédé les terres au sens de la seconde modalité, c.-à-d. qu'ils payaient une « morté » annuelle. Dans ces circonstances, l'empereur ordonna que les moines gardassent les terres, ce qui confirma la validité de la donation faite par l'empereur. L'argument principal était celui qu'il n'existait pas d'obstacle à la donation impériale (... οὐ βλάπτει τὴν δωρεάν τῆς βασιλείας μου) d'une terre possédée à condition que le propriétaire payât la « morté » pour elle (ἡ γὰρ ἐπὶ μορτῇ τούτων νομή). Dans ce cas-là, ceux qui possèdent la terre ne sont qu'apparemment ses propriétaires (... διὰ τὸ φαίνεσθαι τὴν δεσποτείαν ἐκείνων εἶναι τῶν κατεχόντων τὴν γῆν).

Le contenu des deux décrets documentant la pratique réelle prouve très nettement que les citoyens individuels à Byzance pouvaient posséder, au XIII^e siècle, « les terres

paternelles » dont ils se considéraient entièrement propriétaires ou bien d'autres terres qui se trouvaient uniquement dans leur manutention et qui n'étaient qu'apparemment leur propriété. C'était surtout la terre du fisc de l'État. C'est à cette même catégorie qu'appartenaient les terres litigieuses. Au point de vue financier, la possession d'une propriété paternelle ne différait guère, en réalité, de celle de la terre d'État, car, dans les deux cas, le propriétaire payait les impôts aux organes de l'administration centrale, impôts que, dans le premier cas, on désignait de *τέλος δημοσιαχόν* et, dans l'autre de *μοιρή*. Néanmoins, la législation faisait une distinction entre les deux catégories de la propriété: la propriété paternelle (*τάγονικά*) ne pouvait être enlevée par l'empereur aux possesseurs et donnée à d'autres personnes, alors que l'empereur avait l'entière liberté de disposer de la terre appartenant à l'État: il pouvait la donner en *pronoia*, en faire don à d'autres personnes, etc. Ceci devient évident, si l'on examine le contenu des deux chrysobulles. Le fait que l'empereur était le souverain de l'État lui donnait naturellement la possibilité de saisir, en contradiction avec les normes mentionnées, même la « terre paternelle » pour la confisquer, donner à un autre, échanger, etc. Ceci est cependant sans importance pour nous. Pour nous, il importe de relever que, d'accord avec la théorie juridique existante, on faisait, dès la seconde moitié du XIII^e siècle, une différence entre la propriété foncière paternelle et la propriété fiscale. Le postulat proclamant l'État byzantin pour le propriétaire suprême de toute la terre ne saurait donc être considérée comme prouvée.

Dans ces conditions, on ne peut non plus accepter sans réserves l'hypothèse selon laquelle les paysans byzantins désirant d'aliéner leurs terres devaient s'assurer l'approbation des fonctionnaires d'État. Une pareille hypothèse, formulée déjà par J. Platon et adoptée par A. P. Každan (p. 141) s'appuie sur une seule charte de l'an 1193 dont il ne découle pas cependant si le nommé Michel Chrisoverg était fonctionnaire impérial ou seigneur féodal. Par contre, il existe bien des témoignages (p. ex. dans les archives de l'archevêché d'Ochride du début du XIII^e siècle) attestant que l'achat et la vente de terres, effectués par des paysans et des citoyens ne dépendant pas d'un seigneur féodal, se réalisaient librement sans que l'approbation des organes de l'administration centrale fût indispensable. Ceci est d'ailleurs tout naturel, si l'on tient compte du fait que l'État ne pouvait se référer à aucune norme juridique l'autorisant à intervenir dans des transactions concernant la propriété « paternelle ». Les interventions des organes gouvernementaux avaient sans doute lieu lors de l'aliénation de terres considérées comme propriété du *démotiose* et pour laquelle on payait la « morté ». Ce dernier fait n'est cependant pas attesté, à ce que je sache, dans les sources historiques.

Étant donné que l'État byzantin n'était pas propriétaire de toutes les terres, on ne saurait, à mon avis, soutenir sans réserve la théorie selon laquelle les impôts d'État payés par les sujets de l'Empire représentaient, en réalité, la rente d'État centralisée. Le paiement des impôts aux organes de l'administration politique ne résultait nullement des droits de propriété valables et dont l'État aurait joui par rapport à toutes les terres mais plutôt du devoir que les sujets avaient à remplir à l'égard du seigneur souverain de l'État — l'empereur. Ceci est d'ailleurs attesté par le fait que l'impôt était payé non seulement par les citoyens non-privilegiés tels que paysans et citoyens, mais aussi par les *fœdaux* (religieux et séculiers) à moins que ceux-ci n'en eussent été expressément libérés par des décrets spéciaux. De pareils exemples des décrets sont nombreux aux XI^e—XIV^e siècles.

Fort intéressant et riche en documents utilisés est l'interprétation que Každan nous donne des différentes obligations de la paysannerie par rapport aux organes de l'admini-

nistration centrale [en nature, en argent et en corvée]. Très justes sont également ses observations au sujet du *kapnikon* où il apporte certaines corrections à l'avis de Fr. Dölger. Il suppose, à juste titre, que, dès le début du IX^e siècle, la tendance d'augmenter les impôts commence à se manifester. A mon avis, il faut apprécier positivement même l'interprétation que Každan donne de l'origine de l'institution des stratiotes, interprétation qui est l'expression d'un certain compromis entre l'opinion de G. Ostrogorskij et de celle de P. Lemerle. Les différentes catégories des paysans d'État sont caractérisées très exactement, malgré la pénurie des témoignages à ce sujet. Il faut néanmoins, me semble-t-il, chercher une différence entre les paysans attachés aux terres de la couronne ou du fisc et ceux qui étaient propriétaires de leurs propres terres paternelles. Litigieuse nous apparaît également la thèse de l'auteur selon laquelle les paysans d'État auraient été attachés à la glèbe.

Le troisième chapitre se termine par l'examen de la question relative à l'excuse et à son rapport à l'immunité. L'examen de Každan constitue un apport précieux à la solution de cette question, surtout lorsqu'il réfute l'argumentation visant à prouver la synonymie des deux notions. L'excuse signifie, en principe, ainsi que l'auteur le démontre, la libération du paiement d'impôts c'est-à-dire un privilège pouvant porter et sur les terres et sur d'autres objets frappés d'impôts ou de taxes (p. ex. vaisseaux). L'excuse était d'habitude prêtée aux grands propriétaires féodaux et cette circonstance aboutit forcément à la transformation de l'excuse en immunité. L'excuse contribuait au processus de formation de la propriété féodale et à la domination réelle du féodal sur ses sujets. Les recherches que Každan a entreprises à cet égard se reflètent également dans son traité intitulé *Экзуссия и экзуссаты в Византии X—XII вв.*, paru en 1961.

Après l'examen des problèmes relatifs aux rapports agraires et à l'évolution du féodalisme dans le village, l'auteur soviétique aborde les questions ayant trait à l'histoire de la ville byzantine aux IX^e—X^e siècles. En chap. IV, il touche d'abord certaines particularités dans l'évolution des métiers à Byzance (pp. 190—249). A mon avis, ce chapitre, richement documenté et plein de suggestions fécondes, appartient aux parties les plus réussies de la monographie. Très convainquante est la façon dont l'auteur démontre que, aux VII^e—VIII^e siècles, les métiers de Byzance se trouvaient dans un état de stagnation qu'un nouvel essor quantitatif et qualitatif ne vint interrompre que vers le début du IX^e siècle. Utilisant adroitement les données archéologiques et les témoignages que nous offrent les objets de céramique et l'architecture, Každan démontre que le nouvel essor des métiers commence d'abord à Constantinople pour englober, aux XI^e—XII^e siècles, tout un nombre de villes provinciales. L'exposé de Každan à ce sujet est très clair et systématique.

Un grand mérite revient à l'auteur d'avoir, pour la première fois, rassemblé et systématisé de très vastes documents historiques et combiné les sources écrites avec les trouvailles matérielles.

Très utile et richement documenté est également le suivant chapitre de la monographie examinant la production des marchandises à Byzance, aux IX^e—X^e siècles (pp. 250—300). Le savant soviétique a très justement remarqué que le problème essentiel consiste non pas à actuellement prouver que la production des marchandises avait existé à Byzance mais à montrer le degré de l'évolution de cette production. La solution du problème est extrêmement difficile dû au manque de données statistiques. Après une analyse détaillée des documents écrits, Každan aboutit à la conclusion que, à l'époque en question, le volume de la production des marchandises et, surtout, le rayonnement et le rôle du commerce intérieur à Byzance ne sauraient guère être surestimés. A l'opposé

de J. Sjuzumov, l'auteur prétend que, entre le produit et le consommateur, le marchand ne figurait pas toujours en médiateur mais que, dans plusieurs cas, les producteurs vendaient leurs marchandises directement aux consommateurs. En principe, la production des marchandises, selon l'auteur, était plus développée dans les villes. Le village n'était pas encore incorporé définitivement dans les rapports marchandise-argent et les paysans n'avaient guère encore l'habitude collective d'acheter les produits artisanaux aux marchés citadins. Selon Každan, Byzance des IX^e—X^e siècles ne différait pas essentiellement au point de vue de la production des marchandises, des états de l'Europe occidentale. Même à Byzance, les traits typiques de l'économie médiévale se faisaient sentir: union entre l'agriculture et l'artisanat, production des produits artisanaux sur commande, existence des marchés citadins, absence de médiateurs entre le producteur et le consommateur (p. 260).

En rapport avec la question de la production des marchandises, Každan introduit de nombreuses données dont la valeur probante est incontestable et qui servent à éclaircir davantage le problème de la circulation des monnaies byzantines sur le territoire de l'Empire, des pays limitrophes ou plus éloignés. S'appuyant sur ces données, l'auteur résume et complète son opinion énoncée déjà dans ses travaux antérieurs et selon laquelle, à la fin du VII^e et au cours de tout le VIII^e siècle, on assiste à Byzance à un affaiblissement considérable de la production des marchandises et à une décadence générale des villes en tant que centres des activités commerciales et artisanales. La décadence se fait également sentir dans le commerce extérieur et l'Empire lequel se relève à partir de la moitié du IX^e siècle seulement.

Après avoir étudié le chapitre mentionné de la monographie de Každan, on aboutit à la conclusion que l'auteur a voulu démontrer dans l'évolution économique de Byzance, un bouleversement qui, selon lui, se produisit aux VII^e—VIII^e siècles en conséquence de la désagrégation du régime esclavagiste. Cette période de bouleversement connut un affaiblissement sensible du commerce et des métiers et une réduction de la quantité de l'argent. A partir de la moitié du IX^e siècle, l'économie de Byzance prit un nouvel essor qui se prolongea au cours des siècles suivants.

Une telle conception de l'auteur nous paraît acceptable en principe et correspond à l'évolution générale de Byzance. A mon avis il me semble cependant que l'auteur ait pu éviter certaines affirmations pas trop apodictiques. L'étude de la décadence des villes devrait, à mon avis, tenir compte de différences incontestables qui existaient entre Constantinople, de tout temps, centre important des métiers et du commerce, et d'autres villes aux VII^e—IX^e siècles lesquelles avaient traversé des périodes d'une stagnation réelle. Il me semble également que, ensemble avec les causes internes de la crise sévissant dans la production des marchandises et que la monographie analyse exactement, il ait fallu consacrer une attention due aux influences extérieures (conquêtes pernicieuses des Arabes et des Slaves) qui ont grandement contribué à l'aggravation de la vie commerciale de l'Empire et à la décadence des villes.

Fort intéressant est le chapitre suivant de la monographie intitulé *Социальная структура византийского ремесла и торговли* (pp. 301—346). Le chapitre témoigne de toute la maîtrise avec laquelle l'auteur sait manier une matière surabondante et en tirer des conclusions convaincantes. L'idée fondamentale que Každan y développe est celle que les corporations artisanales et commerciales à Byzance accusent tous les traits caractéristiques des corporations médiévales en général, car elles résultent des mêmes conditions féodales en Occident aussi bien qu'en Orient de l'Europe. Parmi les traits caractéristiques, l'auteur cite d'abord la même production des marchandises, l'hierarchie

des corporations et la réglementation de celles-ci. En même temps, on peut démêler, dans l'organisation et la fonction des corporations byzantines comme surtout d'après le *Livre de l'éparchie*, certaines particularités spécifiques pour Byzance seulement, en corvée et une subordination administrative très forte des membres de la corporation aux organes du pouvoir central. Každan a très justement interprété le fait que l'im-mixtion de l'État dans les activités des corporations avait un double sens: d'un côté, l'État favorisait le développement de certaines branches de l'industrie, de l'autre, il freinait l'activité et l'initiative des membres de la corporation. Une analyse détaillée a été consacrée également à la question de l'inégalité et des contradictions parmi les différentes corporations et à l'intérieur de celles-ci. L'analyse a démontré qu'entre les corporations de Byzance et celles de l'Europe occidentale, il y avait des affinités toutes réelles.

L'examen systématique que Každan nous donne des corporations le qualifie de connaissance remarquable du problème en question. Son examen est d'autant plus précieux qu'il passe en une revue critique les opinions des prédécesseurs de Každan. L'esprit de polémique qui anime le chapitre analysé constitue d'ailleurs un des traits particulièrement appréciables de toute la monographie.

Il est cependant regrettable que, après avoir aussi profondément examiné la structure sociale et économique des corporations, l'auteur n'ait guère touché les problèmes de la position administrative et juridique et de l'évolution de la ville byzantine aux IX^e—X^e siècles. Un examen de cette question ne saurait, à mon avis, que corroborer la thèse fondamentale que Každan a énoncée au sujet de la différence principale existant entre la *polis* de la basse antiquité (IV^e—V^e siècles) et la ville byzantine médiévale dans le domaine du développement de l'économie et de la production des marchandises.

Le dernier chapitre de la monographie porte le titre de *Contradictions sociales dans la société byzantine aux IX^e—X^e siècles*. Il excelle également en interprétations solides des faits analysés et en déduction convaincantes. L'auteur signale d'abord les contradictions dues à la survivance des restes de la société esclavagiste et à la lutte des esclaves contre leurs oppresseurs. Ensuite, il étudie les formes initiales de la lutte des classes à l'époque, à savoir la lutte des paysans contre la classe féodale. Il a justement démontré que, aux IX^e—X^e siècles, cette lutte vise, au lieu des seigneurs féodaux immédiats, plutôt les organes de l'administration centrale, les percepteurs d'impôts. La raison de cette particularité consiste, selon l'auteur, dans le fait que le féodalisme se trouvait encore dans la phase initiale de son développement et que la rente provenant de la propriété privée n'était guère encore aussi pesante et insupportable que l'étaient déjà les devoirs envers l'État. Une grande partie des rébellions paysannes se dirigeaient donc contre l'administration centrale. Dans certains cas, les paysans procédaient même en coopération avec les féodaux locaux qui essayent de tirer profit de leur mécontentement. L'auteur montre avec justesse que plusieurs des rébellions paysannes du X^e siècle eurent lieu dans la périphérie de Byzance et qu'elles accusaient même la tendance de séparation du pouvoir central. De pareilles révoltes eurent lieu en Italie Méridionale, en Chaldée, au Péloponnèse.

Fort intéressant est l'analyse de la plus grande révolte qui se produisit au début du IX^e siècle avec, à la tête, Thomas Slave (p. 350). Každan apporte ici une correction chronologique et il démontre que cette révolte doit être datée de l'an 820 au lieu de 821. Minutieusement analysée est également la grande insurrection menée par Basile le Main de Cuivre de l'an 932 (p. 380 sq.).

Après avoir examiné le caractère et l'histoire des révoltes paysannes, Každan passe

au problème des contradictions sociales dans la ville byzantine. Il consacre une attention particulière aux événements à Constantinople entre 912—913 qui n'ont plus été, jusqu'à présent, suffisamment étudiés. Il utilise abondamment les données de la Chronique de Psamatia qui a été traduite en russe en 1959 et que l'auteur a amplement commentée. L'auteur a tenté un essai intéressant d'interpréter l'idéologie de Nicétas Paphlagon malgré pénurie des documents qui existent à ce sujet. De l'interprétation que l'auteur nous donne, il découle que, au début du X^e siècle, la population de Constantinople était fort active et manifestait des tendances démocratiques très puissantes. De pareilles tendances apparurent, selon Každan, même au moment des tumultes en 963 un apport avec la détronisation de Joseph Bringas et de l'intronisation de Nicéphore Phocas. Une particularité des bouleversements de l'époque consistait, d'après l'auteur, en l'union entre le prolétariat citadin et l'aristocratie provinciale dans la lutte contre les dignitaires et l'aristocratie de la capitale.

Les dernières pages du chapitre traitent d'un problème important entre tous et qui est celui de la politique des empereurs macédoniens et de leurs activités législatives en faveur de la conservation de la commune rurale. Sous ce rapport, Každan reprend, pour les développer, ses opinions formulées dans son célèbre traité intitulé *Крестьянские движения в Византии X в. и аграрная политика императоров македонской династии* (1952). L'idée fondamentale que l'auteur soutient est celle que cette politique reflète des contradictions à l'intérieur de la classe régnante lesquelles opposent l'aristocratie de la capitale à celle de la province. Každan observe en même temps qu'il faut faire une certaine distinction entre la politique de Roman Lacapène et celle de Constantin VII Porphyrogénète. Ce dernier empereur témoigne, ainsi que le prouve le contenu de sa novelle de 947, une attitude déjà plus favorable à l'égard des féodaux moyens et menus de la province, attitude qui fait entièrement défaut dans la novelle de Roman Lacapène. A juste titre, Každan critique l'affirmation de P. Lemerle qui ne voit pas de différence qualitative parmi les nouvelles des empereurs macédoniens issues au X^e siècle et, pour qui, même la novelle de Nicéphore Phocas, semble relever du même plan que celles de ses prédécesseurs. Difficilement acceptable ou, au moins, exagérée me paraît cependant la thèse de Každan au sujet du caractère peu véridique de la novelle de Roman Lacapène de l'an 922, thèse qui partage les doutes de P. Lemerle. Le problème de l'authenticité de la datation exacte de la novelle devra sans nul doute être sujet à un examen ultérieur mais il serait à mon avis, prématuré de vouloir rejeter la novelle dès maintenant comme un document non véridique.

L'interprétation que Každan donne à la politique des empereurs macédoniens est tout à fait acceptable. Elle repose sur des bases méthodologiques exactes et correspond à la réalité historique. Cette interprétation rétue entièrement la conception de l'empereur byzantin en tant qu'une institution se trouvant au-dessus des classes et défendant les couches opprimées et exploitées de la société byzantine. — L'auteur a très justement montré que la lutte menée par l'administration centrale pour sauvegarder l'unité de la commune rurale n'aspirait nullement à améliorer la situation des paysans, car c'était la une lutte entre deux groupes de la noblesse qui se disputaient le droit d'exploiter les paysans et de recouvrer les impôts (p. 406). Dans cette lutte, les empereurs dont Roman Lacapène, Constantin Porphyrogénète et Basile II défendaient les droits de l'aristocratie de la capitale, à l'opposé de Nicéphore Phocas qui soutenait plutôt les intérêts des féodaux de la province.

⁷ Cf. Miklosich—Müller, *Acta et diplomata VI*, 210—214.

⁸ Cf. *Византийские очерки*. Москва, 1961, pp. 186—217.

Pour conclure, on peut résumer que la monographie de Každan est l'œuvre d'une grande portée scientifique. Elle touche les questions fondamentales de l'histoire sociale et économique de Byzance aux IX^e—X^e siècles utilisant, à cette fin, les riches témoignages de documents littéraires et matériels. L'analyse des problèmes relatifs au village et à la ville byzantine et à la lutte et à l'antagonisme des classes a permis à l'auteur d'aboutir à plusieurs conclusions fort précieuses qui nous fournissent des données nouvelles très importantes et qui précisent certains détails de caractère factologique. L'apport le plus précieux de l'ouvrage de Každan consiste, à mon avis, à avoir choisis pour l'étude de tous les problèmes une méthode qui, loin d'être statique, examine les faits dans leur évolution historique et cherche à dégager leurs particularités spécifiques. Ce dernier trait se montre surtout dans l'examen de la commune byzantine, du rôle de l'État byzantin dans le processus du féodalisme, de l'organisation des corporations et des rébellions paysannes aux IX^e—X^e siècles. Son étude a su esquiver le danger du schématisme. Elle est concrète et elle possède toutes les qualités d'une œuvre d'histoire dans le vrai sens du mot. C'est là l'apport positif de la monographie.

Il est tout naturel que le livre de Každan contient certains passages qui n'ont pas été suffisamment prouvés et qui peuvent être sujets à discussions. On peut également constater certaines omissions et lacunes. Nous sommes loin, cependant, de vouloir insister sur certains défauts qui d'ailleurs ne manquent dans aucun ouvrage. Ce qui importe, c'est le contenu de la monographie, la richesse des informations qu'elle nous fournit et l'originalité des conclusions auxquelles elle aboutit. Le livre de Každan est une contribution appréciable à l'histoire sociale et économique de Byzance aux IX^e—X^e siècles et un des meilleurs exemples de l'application créatrice des principes marxistes aux recherches historiques.

D. Angelov/Sofia

G. Downey, *Constantinople in the Age of Justinian*. Norman, University of Oklahoma Press, 1960, pp. 181.

In the fields of topography and archaeology Byzantine scholarship has made great strides during this century and much information is now available that was unknown in the days when van Milligen wrote on Byzantine Constantinople. Professor Downey's *Constantinople in the Age of Justinian* is a small book which makes no claim to rival the work of, for instance, Janin. The author does not indeed claim to break fresh ground. His terms of reference are to reconstruct for the non-specialist a picture of the Queen of Cities in the sixth century and in this he admirably succeeds. As a scholar well known for his work in early Byzantine history he is excellently equipped to draw on all the resources of modern scholarship. He gives the reader a picture of the topography of the city with its famous buildings, both secular and ecclesiastical. But he goes further than this, for his descriptions of life at court or in a noble household, of economic activities, of pastimes as well as cultural activities, are so vivid that the reader is transported, as it were, into the very environment of the age of Justinian. Moreover the author is particularly alive to the reality of Byzantine religious life and gives an admirable account of Byzantine liturgical worship. As one would expect from his earlier articles, Professor Downey takes this opportunity to stress the twin threads of Hellenism and Christianity which characterised Byzantine culture. He also gives an interpretation to Justinian's motives in closing the pagan schools of philosophy at Athens which is not the usual one. He suggests that this move was part of

the Emperor's drive to achieve religious unity and was inspired not by any antagonism towards pagan philosophy as such, but by a desire to see it taught by Christians and not by pagans (cf. the author's article *Justinian's Views of Christianity and the Greek Classics*, *Anglican Theol. Review*, 40 [1958], pp. 3—12). The book concludes with a short and useful annotated Selected Bibliography of works in English and French.

This book would have gained enormously had illustrations and a map been provided, though their omission is not to be laid to the author's charge. His imaginative reconstructions do indeed to some extent make good this inadequacy, but the uninitiated for whom the book is primarily intended may still be doubtful of the whereabouts of some of the places and districts referred to (e. g. Gaza or Illyricum). There are plans of Constantinople and of St. Sophia, though these are not particularly illuminating. Nevertheless this book is to be warmly commended. It is an admirable example of the way in which nowadays the significance of Byzantine civilisation is being brought home to non-specialists.

T. M. Hussey/London

Glanville Downey, *Antioch in the Age of Theodosius the Great*. Norman, University of Oklahoma Press, 1962, pp. XIII + 162.

Like other Hellenistic foundations, the material and cultural prosperity of Antioch did not come to an end with the fall of the empire whose capital it had been but continued throughout and in fact entered a new phase during the Roman and early Byzantine periods. The factors that brought and retained this greatness were the typical ones—advantageous position of the city, unchallenged predominance of the Greek element, frequently bestowed imperial favours—and added its sizable Christian community, Antioch was able to adapt to the changing times of the fourth century. Indeed, few other cities could boast of such a Christian past. The church of Antioch was an attested apostolic foundation, the adherents of the new faith for the first time here assumed their distinctive name, and the city counted several venerable martyrs among its bishops. In the reign of Theodosius the Great (A. D. 379—95) Antioch was in the process of rapidly becoming a thoroughly Christian city, but nevertheless retreating Hellenism could at least offer an impressive if not a convincing alternative.

Professor Downey's book presents this conflict of ideas and acquaints the reader with some of the problems facing the citizens of Antioch in their new status as a part of the Christian Roman Empire. The author with his deep insight into the city's history—his fundamental work tracing the fortunes of Antioch up to the Arab conquest in A. D. 636 appeared only two years ago¹—and with his unrivalled knowledge of contemporary literature is exceptionally well-equipped for the difficult task of interpreting existing evidence. The first two chapters are devoted to a quick glimpse over the city's past history and development and to an illuminating topographical survey. The agreeable site with its abundance of springs and especially the renowned suburb of Daphne could perfectly match with the urban splendour, the monuments (the bronze statue of Tyche was a symbol of Antioch's good fortune) and the buildings, a new feature of which was now the increasing number of churches.

¹ *A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest*. Princeton, Princeton University Press, 1961.

Much of what is known of prevailing social conditions is derived from the writings of Libanius and St. John Chrysostom, both natives of Antioch and men who "embodied in their persons and in their careers the rival forces then at work in the Roman Empire" (p. 85). It is the analysis of the ideals professed by these two figures that emerges as the most interesting section of the book. As a representative of the Greek tradition, Libanius saw the answer to the problem confronting the minds of his contemporaries in the well-proved values of the Athenian experiment with which Antioch, as a Greek polis, was familiar. The citizen was to be moulded by the institutions and the culture of the Greek city which Libanius preferred to see as little affected by Roman rule as possible. Yet despite these and other earnest efforts, this ideal could not stand up to the austere asceticism of Chrysostom which not only proved more dynamic but also enjoyed the imperial blessing. Excerpts from the works of the two different authors accompany the text, and the analysis of Libanius' *Antiochikos* (pp. 91—94) will certainly be welcomed by the non-specialist.

Subsequent developments in Antioch are, of course, beyond the book's limits. Within a brief space of years Christianity gained almost complete control in the city; and only isolated cases of persisting paganism are reported afterwards. Nevertheless, the Hellenism propagated by Libanius cannot be branded as wholly unrealistic. It is certainly of little significance whether a semetic root is detected in the name of the famous rhetorician (cf. p. 89). After all, his beloved city managed to preserve its ethnic identity for almost another thousand years and survived centuries of Arab domination. It is often forgotten that Antioch still retained its exclusively Greek character as late as the period of the crusades (cf. St. Runciman, *The Greeks of Antioch at the Time of the Crusades*, *Pepragmena tou 9ou Diethnous Byzantinologikou Synedriou*, II [Salonica, 1956], pp. 583—91).

The book, in conformity with the scope of *The Centers of Civilization Series*, is addressed to a wide public. Footnotes have been omitted, but a select bibliography is appended (pp. 157—59). Professor Downey is to be congratulated for the fascinating account which is both readable and authoritative. He has given a large circle of readers a real insight into the origins of the novel tradition, based on the transformation of the old Hellenistic polis into the new Greek Christian city, to which Byzantium and especially Constantinople so much owed.

D. I. Polemis/London

Die Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Katalog der ständigen Ausstellung. 2., umgearbeitete Auflage von Herbert Hunger. Wien, pp. VII+39+XVI T. mit 18 Abbildungen. Biblos Schriften. Band 35.

Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer).

Bei Gelegenheit einer Umordnung der ständigen Ausstellung ist Ende 1962 eine neue Auflage des Führers durch die Sammlung (Die Papyrussammlung...) erschienen. Er soll dem näher interessierten Besucher die erforderlichen Auskünfte über die Bestände der Sammlung, ihre Geschichte und die zu ihrer Erschließung geleistete Arbeit einzelner Mitarbeiter bieten. Alles geschieht auf einem Minimum von Seiten: so der knapp gehaltenen Geschichte der Papyrussammlung sind nur 6 Seiten gewidmet, der biblio-

graphische Teil nimmt 7 Seiten (7—13) ein; das Gros der Publikation (S. 17—37) macht der Katalog der ständigen Ausstellung aus, im ganzen 59 Stück, mit nötigsten Daten versehen.

Gleichzeitig erschien eine neue, schon VII. Folge der neuen Serie der Mitteilungen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, herausgegeben von der Generaldirektion der Österreichischen Nationalbibliothek. Sie enthält unter dem Titel *Aus der Vorgeschichte der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek* 106 Briefe der um diese Sammlung verdienten Männer, Theodor Grafs, Josef v. Karabaceks, Erzherzog Rainer und anderer (herausgegeben von Herbert Hunger; 143 S. in Georg-Prachner-Verlag). Man erfährt daraus, wie der größte Teil dieser bedeutsamen Papyrussammlung in den Jahren 1879—1899 zusammengebracht wurde. Ein nützliches und belehrendes Lesen.

L. Varcl/Prag

Miroslav Brandt, *Utjecaji patristike u ranom bogomilstvu i islamu*. Rad Jugosl. Akad. Znanosti i Umjetnost, odjel za društvene nauke, knj. 330. Zagreb 1962, p. 57—84.

Die Frage nach der Herkunft des bogomilischen Dualismus ist nicht neu. Bereits J. Ivanov machte auf seinen bes. Charakter aufmerksam und versuchte, aus ihm die Vorliebe der Bogomilen für einige alt- und neutestamentliche Apokryphen (Visio Isajae, Henochbuch, Erzählung über Adam und Eva) abzuleiten.¹ H.-CH. PUECH konnte nachweisen, daß sich die bulgarischen Ketzler des 10. Jh. in der Theogonie und Kosmogonie bei der Erklärung der Herkunft des Bösen wesentlich von Manichäern und Paulikianern unterscheiden, da sie nur eine Gottheit anerkennen, während ihnen der Satan lediglich als gefallener Sohn Gottes galt, der die materielle Welt beherrschte und den Menschen erschuf.² Diese Feststellung veranlaßte N. Minissi von einer originalen Schöpfung zu sprechen, die auf der slavischen Volkskultur und mündlicher Überlieferung gegebener häretischer Formen beruhe.³ B. PRIMOV betonte gleichfalls die Originalität des bogomilischen Dualismus und unterstrich dessen Nähe zur christlichen Lehre. Er habe beim Volke Hoffnung und Optimismus erweckt, weil er den Glauben an den Triumph des Guten nährte. Allein daraus könne man erklären, wieso Bogomil so viele Anhänger in Bulgarien fand, wieso seine Lehre in Byzanz und im Westen Fuß faßte.⁴ Das Bogomilium habe von Anfang an einen gemäßigten Dualismus vertreten, den es auch im 11. und 12. Jh. bewahrte. Es entwickelte keinen radikalen Flügel. Die dragovitische Kirche gehöre den Paulikianern an.⁵

Auch D. Angelov sieht in einigen Elementen des bogomilischen Dualismus originelle Erzeugnisse bulgarischen Denkens, etwa hinsichtlich der Erschaffung des Men-

¹ J. Ivanov, *Богомилски книги и легенди*. Sofia, 1925, S. 160—162, 190 f., 228 f.

² H. Ch. Puech et A. Vaillant, *Le Traité contre les bogomiles des Cosmas le prêtre. Traduction et étude*. Travaux publiés par l'Inst. d'Études Slaves XXI. Paris, 1945, p. 310—326.

³ M. Minissi, *La tradizione apocrifa e le origini del Bogomilismo*. Ricerche slavistiche III (Roma, 1954) 101 f., 111.

⁴ B. Primov, *Поп Богомил и богомилското движение*. Ист. преглед XIV, 6 (Sofia, 1958) 110.

⁵ Ders., *Богомилският дуализъм-произход същност и обществено-политическо значение*. Бълг. Ак. на Наук., инст. за ист. кн. 8. Sofia, 1960, p. 99, 130 f.

schen durch den Satan. Trotzdem knüpfen Bogomil und seine Nachfolger im ganzen gesehen an die gnostisch-manichäische Tradition an.⁶

M. Brandt greift das Problem in der vorliegenden Studie wieder auf. Er stellt in Bezug auf das dualistische Weltbild wesentliche Unterschiede zwischen Manichäern, Paulikianern und Massalianern auf der einen und Bogomilen auf der anderen Seite fest. Im Unterschied zu Minissi und Primov begnügt er sich aber nicht mit der Erklärung, es handle sich um geistiges Eigentum der bulgarischen Sekte, sondern er sucht nach weiteren möglichen Vorbildern, die er in der frühchristlichen Patristik gefunden zu haben glaubt. In den Schriften Tertullians (*Adversus Marcionem* II, 10), Lactantius' (*Divinae institutiones* II, c. 9), Gregors v. Nyssa (*Oratio catechetica magna*, c. 6) und Papst Gregors d. Gr. (*Moralia in Job*, 1. XXXII, c. 23) wird der hohe Rang des Teufels, seine Qualität als enterbte und verworfene göttliche Person anerkannt (p. 68 f.). Origines geht noch weiter, indem er seinen Fall mit dem Streben begründet, Gott gleich werden zu wollen („Ascendam in coelum, super stellas coeli ponam meum thronum, sedebo in monte excelso super montes excelsos qui sunt ad Aquilonem, ascendam super nubes, ero similis Altissimo.“ *De principiis*, I, 6). BRANDT kann sehr überzeugend plausibel machen, daß die Väter in heftigem Abwehrkampf gegen die vormanichäische Gnosis standen und dabei selbst in eine zum Dualismus hinführende Bewegung hineingezogen wurden. Vor allem die wenigen Fakten über das Leben Jesu zwangen sie, bei der Gnosis hinsichtlich der Theogenie Anleihen zu machen. Origines stand bereits in der Auseinandersetzung mit der manichäischen Lehre. Daher ging er noch einen Schritt weiter in der Annäherung an das gnostische Gedankengebäude, indem er aus einem rebellierenden Engel einen rebellierenden Gott, ein 2. Urprinzip machte. Die Bogomilen schufen aus diesen Bausteinen, die ihnen sowohl über kanonische wie über apokryphe Quellen bereitgestellt wurden, ihren gemäßigten Dualismus. Eine Gegenüberstellung mit den Grundgedanken der Patristik über den Ursprung des Bösen (p. 73) zeigt, daß die Bogomilen nichts Neues oder Originelles beisteuerten. Sie systematisierten lediglich die Vorstellungen der alten Kirche über den Satan und rundeten sie ab (p. 74). Der Verf. kommt zu dem Schluß, daß man das Bogomilentum nicht nur mit älteren häretischen Bewegungen vergleichen dürfe, sondern auch mit der Genesis des orthodoxen Christentums in Beziehung setzen müsse.

Interessanter Weise kennt auch der Koran (*Sure* XV, 26—43; VII, 10—24; II, 30—38; XXXVIII, 71—85; XX, 116—123; XVII, 61—65; XVIII, 51—53) Satan (Iblis) als Herrn der Welt, der versucht, die Menschen in seinen Bann zu ziehen, zur Sünde und zum Abfall von Allah zu verleiten. B. vermag, auch hier den Nachweis zu führen, daß diese Mythe mit der patristischen Fabel übereinstimmt. Er liefert damit einen weiteren Beitrag zur christlichen Beeinflussung des Islam.

Diese überraschenden Ergebnisse einer scharfsinnigen Untersuchung stellen aber m. E. nur eine Teillösung der Frage dar. Die patristischen Anleihen bezogen sich ganz eindeutig auf gnostizierende Stellen, die später von der Kirche, wie der Verf. selbst betont, „vergessen“ bzw. unterdrückt wurden. Gerade in der Schrift „*De principiis*“ traten beispielsweise die häretischen Gedanken des großen Alexandriners am klarsten zutage.⁷ Hinzu kommt, daß man bei der Eruierung der bogomilischen Dogmatik den

⁶ D. Angelov, *Богомилството в България*. 2. Aufl. Sofia, 1961, p. 107, 116. Eine zusammenfassende Würdigung dieses Standardwerkes findet sich in meinem Bericht: *Die Bogomilen in Bulgarien*. *Studi medievali* III, 1 (Spoleto, 1962) 249—278.

⁷ So B. Altaner, *Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*. 5. Aufl. Freiburg, 1958, p. 179.

Zusammenhang zwischen Ideenfiliation und gesellschaftlicher Wirklichkeit nicht vergessen darf. Gesellschaftliche Erfahrung und gnostisches Erbe in frühchristlichem Gewand schufen Kosmogonie und Anthropogenie.⁸ M. RODINSON schreibt in Bezug auf den Synkretismus des Frühislam, daß es 2 extreme Forschungsrichtungen gäbe. Die eine versuchte alles aus autochthoner Entwicklung abzuleiten, während die andere alles aus Einflüssen erklären möchte. „Man vergißt dann die Originalität des Islam und die Erkenntnis, daß eine Untersuchung über Einflüsse niemals genügt, um die Entstehung eines neuen ideologischen Phänomens zu erklären. Man kann für keine Zeit und für kein Gebiet einer Strukturanalyse ausweichen, die nicht der funktionellen Notwendigkeit der neuen Ideologie Rechnung trägt.“ Es geht darum, nicht nur die Einflüsse genau abzugrenzen, sondern auch zu erklären, warum sich eine Sekte oder ein Prophet beeinflussen ließen.⁹

Damit soll icht gegen das Ergebnis als solches polemisiert, sondern lediglich auf seine Relativität hingewiesen werden. Die Patristik stellte ein Element für das bogomilische Gedankengebäude dar, nicht mehr.

Der Rückgriff der „Theoretiker“ auf die theologischen Spekulationen der Patristiker über den Ursprung des Bösen beweist einmal mehr den gnostischen Grundcharakter der Lehre. Daraus aber etwa wie É. Delaruelle, eine paleochristliche Gemeinde zu machen und die Katharer zu Altkatholiken zu stempeln,¹⁰ hieße, die vergleichende religionsgeschichtliche Methode ad absurdum führen. Entscheidend ist, was eine neue Zeit und eine neue Gesellschaft mit dem antiken Erbe machte, wozu sie es gebrauchte und wie sie es interpretierte. Die subjektive Überzeugung, wahre Christen zu sein, änderte nichts an dem objektiven Tatbestand der Häresie, genau so wenig, wie die Benutzung rechtgläubiger Schriften die Ketzer näher an die Kirche heranführte. Über Opposition oder Kompromiß entschied allein die innen- und außenpolitische Situation.

E. Werner/Leipzig

Gervase M a t h e w, *Byzantine Aesthetics*. London, John Murray, 1963, 178 pp. and index + 24 plates in half tone and one in colour.

Though this book is small in size and comparatively short, it contains a great deal of material of considerable interest, embracing a field far wider than the title suggests. It is based on a profound knowledge of the texts, on very wide reading, and on a first hand familiarity with the monuments, accumulated over many years of study, and the author seems equally at home in the fields of theology and history as well as those of art and archaeology. The author's conclusions are based on common sense rather than pedantry; not a few of them are at variance with generally accepted theory. Thus, for example, the author conceives the new age which we know as the Byzantine as beginning with the change towards a monotheistic conception which took place in Rome well before the time of Constantine, rather than with the transference of the capital to its new site on the Bosphorus: his views will thus hardly be accepted by scholars of the Greek school, who have tended to regard the Byzantine age as beginning only with Justinian or even with the end of Iconoclasm. Nor will a remark

⁸ D. Angelov, a. a. O., p. 104, 115.

⁹ M. Rodinson, *Bilan des études mohammadiennes*. Rev. hist. 229 (1963) 172 f.

¹⁰ É. Delaruelle, *Le catharisme en Languedoc vers 1200. Une enquête*. Annales du Midi 72 (1960) 164.

on page 53 "it was only a Victorian phantasy that the ivory throne of Maximian was commissioned by him from an atelier in Alexandria" be acceptable to the disciples of J. R. Morey who have always stressed, often to excess, the importance of the role of that city. For Mathew the main centre of production, patronage and inspiration was, from the very earliest times, the capital, and he would assign to its workshops not only Maximian's throne but also the great purple codices, which for him are denoted as imperial commissions by the colour of the leaves alone. This seems very likely, for though good cases have been made out for assigning them to Asia Minor, Syria, or even Alexandria, the protagonists of these attributions have failed to take into account three factors. First is the fact that purple objects were in general reserved for imperial usage. Second is the value and quality of the work; as Bianco Bandinelli showed in his publication of the Ambrosian Iliad, the execution of such manuscripts was both laborious and expensive, and is something which would have been far beyond the scope of any provincial centre, and as Mathew stresses, in early times virtually the only patronage of consequence was that which received imperial blessing. And thirdly recent studies of the silver plates of pre-Iconoclast times, like that recently undertaken by Mrs Cruikshank Dodd, have shown that vessels bearing decorations in a Syrian style were stamped, and therefore probably made, in the imperial workshops at Constantinople. Craftsmen must have travelled, and there is reason to believe that Father Mathew is right when he insists that most of the work was done in Constantinople, even if the craftsmen may have been trained elsewhere. He adopts the same point of view with regard to work of a later date, for he thinks that most of the major mosaic decorations in the provinces were done, in part at least, by workmen from the capital; he cites in particular those of Hosios Lukas, Chios and Daphni. Here there is even more reason to accept his thesis, for by this time the provincial cities had ceded most of their importance to the capital. But he certainly goes too far when, in a note in page 188, he states that Rublev's painting of the Old Testament Trinity is most probably to be regarded as a Constantinopolitan work of about 1400. In this case there are full records to show that it was painted in Russia by Rublev himself, and though the debt to Constantinople is obvious, the work itself is also essentially Russian.

After an introductory chapter on the nature of Byzantine art as a whole, the author deals at some length with what he calls "The Third Century Transition"—for him the age when the new art and the new thought-world took form. The third chapter is devoted to mathematics, both to Byzantine learning in that field and to its application in art. There is much that is interesting here, especially with regard to the Byzantine system of perspective. In contrast with the western system, where the picture was regarded as a window, with space opening out beyond it, the Byzantines viewed the painting from behind, and believed that it opened out onto the space in front of it, so that the spectator was brought into the picture, just he was within the building which it adorned. But once more Mathew seems to go too far in stressing the influence exercised by mathematical conceptions on art when he asserts on page 23 that the angling and setting of the mosaic decoration of the vestibule of Hagia Sophia at Constantinople was intricately devised so that it should be viewed from a distance of 13 metres and from the level of a normal man's height above the ground. Though Byzantine artists followed very rigid rules with regard to iconography, it is hard to believe that they would have approached the problem of setting a mosaic in this way,

especially when the very irregular systems they employed in setting out a plan or the elevation of a building are called to mind.

In the fourth chapter the author deals with the esoteric side of Byzantine art, stressing the importance in the religious sphere of the hidden meaning behind the surface. The symbolical character of many of the most popular motifs is here well brought out, thanks to the writer's familiarity with literature of a theological character. In the fifth chapter he stresses the importance of Constantinople, especially with regard to the earlier centuries, for the age of Justinian is dealt with in chapter six and what he terms "The Official Programme" in chapter seven; this programme was developed to a great extent as the result of Justinian's decisions. He illustrates the Barberini Ivory as characteristic of the conception of imperialism at this time, though not all will agree with his identification of the emperor portrayed as Justinian rather than Anastasius.

Chapter eight, "The Evolution of the Image" is devoted to Iconoclasm, and it is really only with chapter nine "Amorians and Byzantines" that his consideration of the fully fledged Byzantine style begins; it is followed by a chapter on "The Macedonian Renaissance", where he makes the point that the art of the period was not perhaps quite so religious in character as has sometimes been believed; the religious monuments have in some cases been spared, whereas practically all the secular ones have perished. Another point which he brings out is that the Battle of Manzikert in 1071 marked a more important turning point than the Latin conquest of Constantinople of 1204. It was the loss of Anatolia, the main source of supply of food, minerals and man power in the empire, that marked the beginning of the end, but also the dawn of a new age in art. For him the Comnene age was the prelude to the development of the last great phase of art, the Palaeologue, and he suggests that there was from around 1100 a process of continuous development in ideas and in art which in Constantinople culminated in the wall paintings and the mosaics of Kariye Camii and in the West in the paintings of Giotto, which he thinks owed much more to the developments of the twelfth century in Constantinople than to the influence of the so called "maniera Greca" or "arte Bizantina" in Italy. Indeed, he goes so far as to attribute to Comnene art the birth of the conception of love and tenderness which subsequently formed the basis of Franciscan thought (p. 145). In stressing the continuity between Comnene and Palaeologue art Mathew here formulates as a general law conclusions which have been reached in recent years with regard to points of detail by such authorities as Weitzmann, Kitzinger and the writer of the present review.

The last chapter is entitled "The Harmony of Colours", though the treatment of light and shade is more fully considered than colour itself, which would be difficult without numerous colour plates. But there is frequent reference both to the wall paintings of Mistra and to the intellectual life which was developed in this last outpost of Byzantium. Like many recent writers, Father Mathew is clearly profoundly attracted by this last phase, and he does full justice to its importance and its qualities.

This is no text book; it is, rather, a series of quite short essays. But they deserve to be read by all Byzantinists and not only by those primarily concerned with the study of Byzantine art. The thought behind the book is both penetrating and original, and, more important still, it expresses the outlook of today, when perhaps for the first time in recent history it has been possible to appreciate Byzantine culture to the full.

D. Talbot Rice/Edinburgh

R. F. Hoddinot, *Early Byzantine Churches in Macedonia and Southern Serbia. A Study of the Origins and the Initial Development of East Christian Art*. London, Macmillan & Co., 1963, pp. 237 + 9 plates in colour + 64 monochrome plates, mostly with several figures on each + 161 figures in the text + 3 folding maps.

The book is large, impressive and well produced. The excellent and numerous illustrations are interspersed throughout the text, and every building, every piece of sculpture, every mosaic that is mentioned in the text is illustrated. The text is divided into three Parts, the first called "Mediterranean and Orient", containing chapters on "The Legacy of Alexander", "The Liturgical Background and the Early Byzantine Church" and "Sanctuary and Nave in the Early Byzantine Church", the second called "Macedonia between Rome and Constantinople" and containing chapters on "Roman Macedonia between Rome and Constantinople", containing chapters on "Roman Gothic Invasions", "Political and Ecclesiastical Rivalries", "Renewed Gothic Invasions and the Appearance of the Slavs", and "The Slav Settlement in the Balkans". The third part is called "The Monuments". The first two parts together occupy 95 of the book's 237 pages.

The title of the book is one which will appeal most of all to archaeologists and art- and architectural-historians. They will however be somewhat surprised by the nature of the first two parts, for they seem at first sight to have little connection with the book's title; nor do their contents seem to correspond exactly with the headings of the various chapters. The deal to a great extent with generalities, where as part 3 of the book is highly specialised. But their object is clear: to furnish a background to the study of the monuments and to establish a picture of the artistic and cultural heritage from which the Early Christians could draw. Perhaps the most valuable lesson to be learnt from these introductory pages is the essential interdependence of the Near and Middle East, and the way in which the irruption of the Huns and other barbarians from Central Asia influenced developments in the Serbo-Macedonian area by forcing waves of other peoples westwards. The historical sections, where the advances of the Avars are discussed, are on the other hand, most important (pp. 89 ff.), for these movements were a prelude to the arrival in the area of the Slavs around 578, and it was this incursion that finally determined the character of so much of the area. Salonica was besieged by the Avars around 581 and again in 586, on both occasions unsuccessfully, though they looted in the area. There was a third siege between 617 and 619 and another in 634. But if the city stood firm, as a bulwark of the Christian Faith and of Byzantine culture, the whole region was eventually devastated, and it is today only in Salonica that the early monuments stand above ground level.

It is in the discussion of these monuments in the third part of the book that its real essence lies. The buildings and their decorations are all most carefully described and discussed; the descriptions are full and detailed, and are lavishly illustrated, and for virtually the first time it is made possible to consider the monuments of Macedonia as a whole and to trace the evolution of architecture and sculpture in the region with little interruption from the earliest manifestations in the fourth century until the period of invasions at the end of the sixth. A clear and definite picture emerges of an architectural style modelled on the Hellenistic, but much affected by influences from the East, both from Syria and, more especially, from Anatolia. The adoption of what is termed the eastern "Hilani" plan, where two more or less square towers are

present flanking the basilica, is thus noted in a number of the earlier buildings, while links with such places in Asia Minor as Bin Bir Kilisse are cited with regard to the later ones, such as the south church at Caričin Grad. Indeed Mr Hoddinott brings out clearly the links which bind the earlier buildings of Macedonia to the East in much the same way that Millet pointed them but with regard to a later age in his book *"L'École grecque dans l'architecture byzantine"*. Further, Mr. Hoddinott shows how the arrangement of the church interior developed in the region from a simple, open nave with altar in front of a single open apse to a more complex plan with side chapels to the north and south of the apse and with the altar enclosed behind a substantial screen.

The descriptions and discussions of comparatively well known buildings like those at Salonica, Philippi or Stobi are vivid and extremely thorough and add much to what is already generally familiar. The author, moreover, is not afraid of reaching new conclusions on the basis of his own comparative study, as for example when he assigns Basilica A at Philippi to the second half of the first quarter of the fifth century rather than to the end of the same century, as did the excavator Lemerle. But it is perhaps the accounts of the lesser known structures, like the domed church at Konjuh or the Acropolis Basilica at Bregovina that are most valuable, for without a knowledge of Serbo-Croat, or even Macedonian, it has hitherto been difficult to discover much about the monument of slaw Macedonia or southern Serbia. Many of them show work of considerable elaboration, and their mosaic floors, like that of the south church at Caričin Grad (p. 59), or their sculptures, like those at Suvodol (Pl. 56), are often much less "provincial" than their isolated and withdrawn positions would lead one to expect. It is, however, hard to believe that the sculptured plaques which once constituted the ambon at Konjuh are to be dated to the sixth and not to the tenth century.

Links with the East are again discussed in sections dealing with the wall mosaics, more particularly those of St Demetrius and Hosios David at Salonica. Mr Hoddinott suggests that the curious three-tiered tree on a fragment of the early sixth century on the west wall of the former (Pl. VIII) and the facial type of the Christ in the apse of the latter (Pl. 48) are to be explained by the influence of Buddhist art. But symbolism of the Trinity is perhaps a more likely explanation in the former case and the heritage of classicism both in the Far East (as at Gandhara) and in Early Christian times might well account for the latter similarity. A new scheme of chronology for the mosaics of St Demetrius is proposed (pp. 141 ff), and both those now visible and those which were destroyed in the fire of 1917 are included in it. It seems to be thoroughly satisfactory. Mr Hoddinott, rightly in the reviewer's opinion, supports the view that the square projections behind the heads of the two donors in the well-known panel showing them on either side of St Demetrius represent battlements and not square haloes. He suggests that the high quality of some of the mosaics, which for him are in a rather different style from those of the truly local works such as the above panel, is to be attributed to the presence at Salonica of craftsmen driven out of Alexandria by the Islamic conquest of 641. Most important of these panels is that showing the Virgin and St Theodore, which he assigns to the middle of the seventh century.

This book will prove most useful, to all interested in the art and architecture of Macedonia, and is, further, a most valuable addition to our literature on the early Christian period as a whole. The vital importance of Macedonia to this study cannot be disputed and Mr. Hoddinot has now made it possible for western scholars to balance the developments there against those in other regions such as Italy which have hitherto tended somewhat to monopolize the attention, purely and simply because we were

more familiar with the monuments there. The author is to be congratulated. It is to be hoped that he will continue his studies in a second volume, in which the architecture and the paintings down to the time of the Turkish conquest will be examined.

D. Talbot Rice/Edinburgh

J. E. N. Hearsey, *The City of Constantine, 324—1453*. London, John Murray, 1963, pp. XII + 275, with 30 plates.

This is primarily an architectural description of the buildings of Byzantine Constantinople, set in a somewhat disjointed account of the history of the city from its foundation to its fall. The numerous plans and diagrams in the text testify to the author's interest and skill as an architect and draughtsman. But the historical commentary, strung together as it is with the all too familiar anecdotes of palace intrigue and imperial rivalry, and evidently derived from secondary authorities, notably Gibbon, unhappily demonstrates the limitations of the author as a historian of Byzantium. Misspellings such as "Cantecuzenos, Apocacus, Vatpodei, Boucleon, Justianani" etc. abound, and there are strange misconceptions: ascetes or ascetics, for example, are curiously though consistently described as "aesthetes". Such lapses might be forgiven as the solecisms of an author imperfectly acquainted with the Greek language and the primary sources of his subject. But when one finds the name of the late N. H. Baynes twice misspelt in the select Bibliography one begins to question the extent of the writer's acquaintance even with the modern works to which he ought to be indebted.

This book was the fruit of a good idea. It may indeed serve a useful purpose as a guide for visitors hunting the elusive Byzantine churches in Istanbul. But otherwise it is of uneven quality and doubtful value, too slight to be classed as a work of scholarship and rather disappointing as a piece of *haute vulgarisation*.

D. M. Nicol/Dublin

Egon Wellesz, *Die Hymnen der Ostkirche*. Basilienses de Musica Orationes, Heft 1. Bärenreiter Verlag, Basel 1962, S. 27.

Der Wunsch des Herausgebers war mit dieser Veröffentlichung eine Reihe musikwissenschaftlicher Vorträge zu beginnen, die im Rahmen der Universität in Basel gehalten worden sind.

Professor Wellesz' Abhandlung über die Hymnen der Ostkirche bringt zusammengefaßt die Entwicklung der byzantinischen kirchlichen Poesie. Als ältester Bestand der liturgischen Dichtung wurden kurze Einlagen, *Stichoi* erwähnt. Demnach, als nächste Phase der byzantinischen Poesie folgten Troparien, monostrophische Dichtungen. Die größeren Formen liturgischer Dichtung, Kontakien und Kanons sind unter dem Einfluß Syriens und Palästinas entwickelt worden. In *Memrā*, *Maḡrāšā* und *Suḡiṭā* sind schon viele Elemente der byzantinischen Kontakien enthalten¹. Der große Dichter Romanos hat mit zahlreichen Kontakien die byzantinische Liturgie geschmückt. Dem großen Meloden hat man tausende Kontakien zugeschrieben. Wenn auch

¹ A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur*. Bonn, 1922.

diese Zahl übertrieben ist, so sind doch 85 Kontakten erhalten, die in einer Akrostichis seinen Namen bezeichnen, meistens als τοῦ ταπεινοῦ Ρωμανοῦ. Die besten Kontakten gehören dem christologischen Zyklus. Eine größere Zahl bleibt jedoch umstritten. Hier gehört auch die berühmteste Dichtung der byzantinischen Kirche, der Akathistos Hymnos². Nach der Wellesz'schen Meinung muß dieser Hymnos wegen christologischen, dogmatischen und stilistischen Kriterien Romanos zugeschrieben werden. Aber wie das neulich erschienene Buch von Maas und Trypanis feststellt, dies ist eine noch nicht geklärte Frage³.

Wie einst die Melodien der zahlreichen Kontakten des Romanos geklungen haben, ist heute nicht mehr bekannt. Die älteste lesbare Niederschrift mit Neumen findet sich in Kodex Ashburnhamensis 64 in der Bibliothek Laurenziana in Florenz aus dem Ende des XIII Jahrhunderts. Die Melodien sind reich mit Melismen ausgeziert.

Die poetische Form des Kontakion ist die größte literarische Errungenschaft der Ostkirche. Von 7. Jahrhundert die Dichtung des Kontakion fängt an zu versiegen und eine neue poetische Form wird bevorzugt: der Kanon. Diese Abweichung ist auch durch die Ereignisse des Bildstreites bevorzugt worden. In der literarischen Hinsicht bietet der Kanon nicht so viel wie die Kontakten. Doch sich für jeden Tag des Kirchenjahres mehrere Kanons geschrieben. Einer der berühmtesten Kanons, der Auferstehungskanon, wurde von Johannes von Damaskus geschrieben.

Man könnte die Frage stellen, ob diese byzantinische Dichtung auf die Ostkirche beschränkt geblieben ist, oder hat sich dieser Einfluß auf die westliche Liturgie und religiöse Dichtung ausgeübt. Wellesz deutet, daß vor allem die Sequenzen und Tropen Parallelen in der byzantinischen Hymnodie haben. Außerdem, die byzantinische Dichtung wurde ins Lateinische übersetzt — hier gehören vor allem die Marianischen Groß-Hymnen.

Die erfolgreiche Forschung des byzantinischen liturgischen Gesanges die Wellesz durch Jahrzehnte durchgeführt hat, deutet in dieser Abhandlung auf einen tieferen Zusammenhang zwischen der Ost- und Westkirche.

Jelena Milojković-Djurić/Beograd

² F. Dölger, *Die byzantinische Dichtung in der Reinsprache*. Berlin, 1948.

³ P. Maas and S. A. Trypanis, *Sancti Romani Melodi Cantica*. Oxford, 1963.

БИБЛИОГРАФИЯ BIBLIOGRAPHIE BIBLIOGRAPHY

Rédacteur en chef: A. Dostál (A. D.). — Collaborateurs: D. Angelov (D. A.), A. Banck (A. Bk.), M. Berta (M. B.), Kl. Benda (Kl. B.), A. Boecké van Rijnbach (A. B. R.), H. Boge (H. B.), P. Charanis (P. Ch.), D. Dimitrov (D. D.), H. Ditten (Dit.), R. Dostálová-Jeništová (D.-Je.), Iv. Dujčev (I. D.), J. Dummer (J. D.), E. Dvořáková-Bláhová (Dv.), S. Fietz (S. F.), A. Florovskij (Fl.), E. Follieri (E. Fo.), E. Frances (E. Fr.), A. Frolov (A. F.), R. Guiland (R. G.), A. Guillou (A. G.), G. Hansen (G. H.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmischer (Irm.), K. Janáček (K. J.), K. N. Juzbašjan (Juz.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Každan (A. K.), H. Köpstein (H. Kö.), J. Kurz (Kz.), M. Loos (L.), F. V. Mareš (F. V. M.), M. Mineemi (Mine.), Gy. Moravcsik (Gy. M.), D. M. Nicol (D. M. N.), M. Paulová (M. P.), C. Piekiewicz (Piekn.), A. Pitterová (A. P.), E. Rechenberg (E. R.), I. Rochow (I. R.), J. Sedláček (J. S.), M. Šesan (M. Š.), A. Skopalíková (Sk.), E. Stanescu (E. St.), Ivanka Nikolajević-Stojković (I. N. S.), K. Treu (Tr.), U. Treu (U. Tr.), Z. Váňa (ZV.), J. Vašica (Jv.), B. Zástěrová (Zst.).

1. BYZANTINOLOGIE

Akten des 9. Internationalen Byzantinistenkongresses, München 1958. Hrsg. von Franz Dölger und Hans-Georg Beck. München, 1960, pp. XLIX, 882, 91 tab. — Der vom 15. bis 20. September 1958 in München durchgeführte Kongreß hatte 370 aktive Teilnehmer vereinigt. Nachdem die umfassenden Hauptreferate bereits vor Kongreßbeginn im Druck vorgelegt wurden, erscheinen nunmehr in den Akten die Einzelreferate der Sektions-sitzungen, denen sich ein weiterer Band mit den Diskussionsbeiträgen angeschlossen hat. Die Akten enthalten ferner den Bericht über den Kongreßverlauf mit den wichtigsten Ansprachen sowie das Verzeichnis der Kongreßteilnehmer (mit korrekten Angaben der Adressen).

Analecta Bollandiana. Table générale des articles publiés en 80 ans, de 1882 à 1961. Bruxelles, 1963, pp. 36. — Liste de tous les articles publiés au cours de 80 années dans les *Analecta Bollandiana*. Le catalogue est utile, parce qu'il facilite l'orientation surtout en contenant l'index des Auteurs (31—33).

L'ANNÉE PHILOLOGIQUE. Bibliographie critique et analytique de l'antiquité gréco-latine. Tome XXXII. Bibliographie de l'année 1961 et complément d'années antérieures. Paris, Les Belles Lettres, 1963, pp. XXII, 638. — Cette riche et importante bibliographie, établie par Mlle Juliette ERNST, docteur de l'Université de Lausanne et Attachée au Centre National de la Recherche Scientifique, est divisée en deux parties: I. Auteurs et textes, de l'Antiquité à 1453, et donnant la bibliographie des auteurs byzantins; II. Une deuxième partie répartie en dix sections: I. Histoire littéraire; II. Linguistique et philologie; III. Histoire des textes; IV. Antiquités (archéologie, épigraphie, numismatique, métrologie, sigillographie); V. Histoire; VI. Droit; VII. Philosophie; VIII. Sciences, techniques et métiers; IX. Les études classiques; X. Mélanges. La période byzantine est représentée dans toutes les sections. C'est un très précieux instrument de travail, que les byzantinistes ont grand intérêt à consulter.

I. V. ARBUZOVA, *Из первых лет научной деятельности В. Ягича (Н. Н. Срезневский и В. Ягич)*. Учен. зап. Ленинград. унив. № 316, фил. 64 (1962) 164—179.

BALKAN STUDIES. Vol. 3, № 1. Thessalonique, 1962, pp. 240 et de nombreuses illustrations. La totalité des articles traite de faits postérieurs à 1453 et, en général, du XIX^e et du XX^e siècle. № 2. Thessalonique, 1962, pp. 475 + XXV pl. h.-t. — Un seul article est du domaine byzantin: St. PELEKANIDIS, *Byzantine monuments in greek Macedonia. Research work and restoration 1912—1962*. Fouilles et restauration de monuments à Thessalonique, Veroia, Kastoria, Prespa, Serrai et Athos. Bibliographie et dix pl. h.-t.

A. BARTONĚK, *Der Latein- und Griechischunterricht in der Tschechoslovakischen Sozialistischen Republik*. Romanitas IV (1962) 389—384. — Der altsprachliche Unterricht ist seit den zwanziger Jahren in der ČSSR immer mehr in den Hintergrund getreten; heute gibt es Griechischunterricht an den allgemeinbildenden Schulen überhaupt nicht mehr. Die Universitäten haben griechische Sprachkurse, Praha, Brno und Bratislava auch gräzistische Lehrstühle. Einen Aufschwung nahm die Öffentlichkeitsarbeit, getragen vor allem von der Jednota klasických filologů, sowie die Forschungstätigkeit, deren Arbeitsstätten und Publikationsorgane S. 382 ff. verzeichnet werden. Irm.

G. B. BEACH, *De Statu Hodierno Rei Classicae in Civitatibus Foederatis Americae Septentrionalis*. Romanitas IV (1962) 353—359. — Der Aufsatz informiert über den Rückgang der klassischen Bildung in den USA unter dem Einfluß der pädagogischen Reformen von John Dewey und die Zunahme des Lateinunterrichts in den letzten Jahren, der sogar gelegentlich mit einem (fakultativen) Griechischunterricht verbunden wird. Irm.

R. BENEDIKTÍ, *Новые работы по истории Византии, опубликованные в Венгрии в 1955—1960 гг.* Виз. Врем. XXII (1963) 124—126. A. K.

A. K. BERGER, *Вестник древн. ист.* (1963) № 1, 199—200. — Некролог. A. K.

Biuletyn polonistyczny, zeszyt 18. Numer poświęcony V Międzynarodowemu Kongresowi Slawistów w Sofii. Rok VI (1963). Warszawa, Instytut badań literackich Polskiej Akademii Nauk, pp. 244. — Cette bibliographie, consacrée au V^e Congrès International des Slavistes à Sofia (17—23 Septembre 1963), contient des renseignements sur la langue et la littérature slaves dans la science polonaise. Certains travaux compris dans la bibliographie se rapportent également à la byzantinologie. A. D.

Реферативный бюллетень болгарской научной литературы. Языкознание, литературоведение, этнография, г. V — 1962. София, Болг. Акад. Наук, центр научной информации и документации, 1963, pp. 52. — Cette bibliographie lithographiée est une bibliographie raisonnée qui présente des annotations critiques, relatives à la production bulgare dans les domaines de la linguistique, de l'histoire de la littérature et de l'ethnographie. Beaucoup de ces études et de ces livres concernent la byzantinologie. A. D.

Bollettino bibliografico per la storia del Mezzogiorno d'Italia (1951—1960) a cura di G. METER VITALE. Arch. Stor. Prov. Napol., N. S. XL (1961), Appendice, pp. 422. E. Fo.

Bulletin analytique de bibliographie hellénique, t. XXI, année bibliographique 1960. Athènes, Collection de l'Inst. Français d'Athènes, 1962, pp. 851. — Dans cette vaste bibliographie qui embrasse toute la production scientifique en Grèce durant l'année 1960, un byzantinologue trouvera beaucoup d'informations utiles, surtout dans les parties *Histoire, Questions religieuses, Droit* etc. A. D.

BYZANTION (Hommage à PAUL VAN DEN VEN). Tome XXXII (1962) XVI, 638+1 photo. R. G.

V. CERAN, *Польское византиноведение в 1957—1961 гг.* Виз. Врем. XXII (1963) 100—107. A. K.

G. M., *Colocviul internațional de civilizații balcanice* (Sinaia, 9—14 iulie 1962). — Compte-rendu du colloque sur la civilisation balkanique. Romanoslavica VIII (1963) 549—550. A. D.

Le XII^e Congrès international des études byzantines (Ochrid, 10—16 septembre 1961). — Studia et acta orientalia IV (Bucarest, 1962) 347—349. — Compte-rendu du congrès (sans l'indication d'auteur). (Cf. Byzantinoslavica XXIV, 171.) A. D.

K. CHRYSANTHE, *Index analytique des Etudes Chypriotes; Tomes I—XXV*. Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1962) κε'-μδ'. R. G.

Československé přednášky pro V. mezinárodní sjezd slavistů v Sofii. Praha, 1963, pp. 375. — Un ensemble de rapports, préparé par les slavistes tchéco-slovaques à l'occasion du V^e Congrès International des Slavistes à Sofia (17. 9.—23. 9. 1963). Maintes études de ce recueil sont importantes aussi pour les recherches byzantiniologues. A. D.

Je. V. ČISTJAKOVA, *«Скифская история» А. И. Лызлова и труды польских историков XVI—XVII вв.* Труды Отд. древнерус. лит. XIX (1963) 348—357. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 135.) A. K.

Je. V. ČISTJAKOVA, *Об авторе «Скифской истории» А. И. Лызлове*. Вопросы социально-эконом. ист. и источниковед. периода феодализма в России. Москва, 1961, 284—289. — (V. Byzantinoslavica XXIII, 135.) A. K.

J. DARROUZÈS, *Bulletin critique*. Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 225—250. — Important Bulletin critique recensant de nombreux ouvrages, parvenus à la revue. I. Catalogues; II. Editions; III. Travaux d'érudition; IV. Corrections. R. G.

J. Jimenez DELGADO, *Panorama de los Estudios Clásicos en España*. Romanitas IV (1962) 253—267. — Gibt eine ausgezeichnete Übersicht über die klassischen Studien in Spanien, ihre geschichtliche Entwicklung (welche ihr Zurückbleiben gegenüber anderen Ländern erklärt), ihre Pflege an Mittel- und Hochschulen, die bestehenden Gesellschaften und Institutionen, bibliographischen Hilfsmittel, Periodika und andere Publikationsorgane. Irm.

T. A. DOREY, *The Third International Congress of Classical Studies*. Euphrosyne 3 (1961) 303—304. — Knappe Information über den 1959 in London durchgeführten Kongress, der von dem Verfasser sehr positiv eingeschätzt wird. Irm.

A. DOSTÁL, *Šafařík jako byzantolog*. [P. J. Šafařík comme byzantinologue.] Odkaz P. J. Šafaříka (Slovanské štúdie VI.) Bratislava, Sloven. akad. v., 1963, 217—222. — L'éminent slaviste P. J. Šafařík pour le centième anniversaire duquel ce recueil des slavistes tchécoslovaques a été publié, se heurta maintes fois dans ses travaux aux problèmes byzantins. Il utilisa des sources byzantines en préparant ses « Antiquités » bien connues, collectionna des informations topographiques et géographiques, antiques et médiévales, s'occupa de questions cyrillo-méthodiennes et de la plus ancienne littérature slave, etc. Quoique son intérêt principal ne fût pas purement byzantinologique, ses travaux signifient un apport considérable pour les recherches byzantinologiques. Son petit-fils Constantin Jireček s'occupa d'une façon systématique d'études byzantinologiques. A. D.

Ch. DŽAMBOV, *Dimităr Cončev Minčev (1898—1962)*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 312. — Nécrologie. A. D.

Ἐπετηρίς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου. Athènes 1939—1956 (I—VI). — Compte-rendu: G. CRONT, *Studii* — Rev. de Ist. (1958) № 8, 245—246. E. St.

Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν (Ἐφορτήριον ΙΑ'-Α') XXXI (1962) pp. i, 314. — Ce précieux Index des tomes XI à XXX inclus est divisé en quatre Index: I. Index alphabétique des auteurs d'articles et de comptes-rendus (pp. 3—55); II. Index alphabétique des sujets de communications (p. 39—40); III. Index alphabétique, par noms d'auteurs, des comptes-rendus dont leurs ouvrages ont fait l'objet (p. 43—60); IV. Index alphabétique des noms propres, des noms de lieux et des mots notables (p. 63—312); Une page d'Addenda (p. 314) et d'Errata (p. 315). R. G.

J. ERNST, *IX^e Assemblée générale de la Fédération Internationale des Associations d'Études Classiques*. Romanitas IV (1962) 596—607. — Ausführliches Protokoll der am 2. September 1961 in Warschau durchgeführten Sitzung, auf der die Association internationale des études byzantines durch A. Dain vertreten war. Irm.

I. FISCHER, *Bibliografia clasică românească (1961)*. Studii clasice 4 (1962) 367—379. — Umfaßt 179 Titel. Irm.

Enrica FOLLIERI, *Bibliographie*. Byzantion XXXII (1962) 313—315. R. G.

E. FRANCES, *Византиноведение в Румынской Народной Республике в 1956—1961 гг.* Виз. Врем. XXII (1963) 108—123. A. K.

V. A. GORODLEVSKIĭ, *Избранные сочинения*, т. II. Москва, 1961, стр. 558; т. III, 1962, стр. 588. — К нашей тематике относятся прежде всего: «Из комментариев к старосамскому переводу хроники малоазийских Сельджукидов, так называемой хроники Ибн Биби» (II, 160—173). «Что такое «босый волк»? (К толкованию «Слова о полку Игореве») (II, 482—504). A. K.

V. P. GRAČEV, *«Славянский архив» Института славяноведения АН СССР (выпуски 1958, 1959 и 1961 гг.)*. Кратк. сообщ. Инст. славяновед. 36 (1963) 100—107. A. K.

K. GÜNTHER, *Archiv für slavische Philologie, Gesamthaltsverzeichnis*. Berlin, 1962, pp. 88. — Une revue de slavistique importante, nommée souvent les *Archives de Jagić* selon son rédacteur, a pendant de longues années, constitué le véritable centre d'information sur la slavistique, apportant des études slavistiques dans le sens le plus large du mot, des comptes-rendus et des aperçus critiques. Elle représente une grande série de 42 volumes s'échelonnant de l'an 1876 jusqu'en 1929 (où la revue *Slavia* publiée à Prague et comptant jusqu'à présent 32 volumes est venue s'y rattacher). Elle a jusqu'à nos jours gardé toute son importance (ainsi que l'atteste la réimpression de la revue devenue entretemps une rareté). De là découle également l'extrême utilité de la table des matières systématique que Günther nous donne de la revue. La table des matières

se divise en trois parties [articles et études, comptes-rendus et nécrologies] suivies d'une liste thématique (p. 84 sq.) selon la matière et selon les langues slaves concernées. On sait que de nombreuses études comprises dans la revue relèvent de l'exégèse des rapports byzantinoslaves. Le manuel de Günther facilite considérablement l'utilisation de la revue. A. D.

K. GÜNTHER, *Zeitschrift für slavische Philologie*, Bd. 1—30, Gesamtinhaltsverzeichnis. Berlin, 1963, Deutsche Akad. d. Wissen., Inst. f. Slawistik, pp. 107. Nur für wissenschaftl. Gebrauch als Manuskript vervielfältigt. — La liste bibliographique d'études, articles, comptes-rendus, etc., parus dans la revue *Zeitschr. f. slav. Phil.* (32 tomes jusqu'à présent) facilite l'orientation dans cette revue slavistique importante. Plusieurs études et articles publiés dans *Zeitschr. f. sl. Phil.* se rapportent aux relations byzantino-slaves. Avec le registre que le même auteur a dressé pour la revue *Archiv f. sl. Phil.*, cette bibliographie est une aide fort appréciable et qui facilite grandement l'utilisation des deux revues ayant pour les études slaves une importance très considérable. A. D.

K.-E. HENRIKSSON, *A Note on Classical Studies in Finland*. Romanitas IV (1962) 347—350. — Die klassischen Studien, die in Finnland bis auf die Reformationszeit zurückreichen, haben neuerdings Papyrologie und Epigraphik in ihr Arbeitsgebiet einbezogen. Lehrstühle des Faches gibt es in Helsinki und Turku, neuerdings auch ein Institut in Rom. Ein Fachverband existiert seit 1882; eine spezielle, nicht jährlich erscheinende Zeitschrift trägt den Titel „Arctos“. Irm.

J. HULEWICZ, *Działalność wydawnicza Akademii Umiejętności w Krakowie w zakresie filologii klasycznej w latach 1873—1918*. Eos 51 (1961) 151—171. — Der Bericht nennt in der Byzantinistik so hochgeschätzte Namen wie L. Sternbach, Th. Sinko, G. Przychocki, J. Sajdak. Irm.

R. IBSCHER, *Der Papyrusdoktor von Berlin. Hugo Ibscher zum Gedächtnis*. Neue Deutsche Hefte (1955) 355—366. — Panegyrische Würdigung des Papyrusrestaurators Hugo Ibscher. Irm.

M. A. IL'JIN—V. D. KOROLJUK, *К поездке Любора Нидерле в Россию в 1893 г.* (Неопубликованное письмо Л. Нидерле А. К. Жизневскому). Слав. Архив (Москва, 1963) 252—255, илл. A. K.

J. IRMSCHER, *Bemerkungen zur Situation der antiken Rechtsgeschichte in der Deutschen Demokratischen Republik*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 10 (1962) 157—161. — Trotz vorhandener Traditionen steht es derzeit um die antike Rechtsgeschichte in der DDR nicht zum besten — am besten noch in bezug auf die Publikationsmöglichkeiten, deren hauptsächlichster Träger der Böhlau-Verlag in Weimar ist. Andererseits lehren gerade die marxistischen Klassiker die Notwendigkeit solcher Studien, die freilich in der Zukunft stärker bei der Altertumskunde als bei der Jurisprudenz verankert sein werden. Irm.

J. IRMSCHER, *Die „Berliner Byzantinistischen Arbeiten“ und die Orientalistik*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch. und Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1383—1385. — Informiert über die bis zum Jahre 1958 erschienenen Bände der Reihe. Mit der Einrichtung einer Zeitschrift „Studia Balcanica“, von der S. 1385 die Rede ist, ist aus Gründen, die nicht bei den Initiatoren liegen, vorerst nicht zu rechnen. Irm.

J. IRMSCHER, *Die latinistischen Studien in der Deutschen Demokratischen Republik*. Romanitas IV (1962) 228—252. — Ausführlicher Arbeits- und Literaturbericht, der trotz des Dominierens der latinistischen Interessen auch für die Spätantike und Byzanz einige Informationen an die Hand gibt. Irm.

E. JURČENKO, *Учредительный съезд Историко-Археологического Общества при Казанском Университете имени В. И. Ульянова-Ленина*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 169. A. D.

B. KARAGIORGIS, *Bibliographie chypriote 1961—1962*. Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1962) 185—187. R. G.

F. KIFFNER, *Der Nachlaß Felix von Luschan. Eine vorläufige Mitteilung*. Zeitschr. f. Ethnol. 87 (1962) 144—146. — Information über den zur Zeit in der Westdeutschen Bibliothek in Marburg aufbewahrten persönlichen und wissenschaftlichen Nachlaß des Anthropologen, Ethnologen und Orientreisenden F. von Luschan. Irm.

K. KLEVE, *La Situation des Études Classiques en Norvège*. Romanitas IV (1962) 367—368. — An norwegischen Gymnasien ist Griechisch nur sehr selten zu finden, da-

gegen betreiben die Universitäten Oslo und Bergen die Gräzistik. Es besteht eine Gesellschaft: Klassisk Forening.

Κωνσταντῖνος Ἰ. Ἀμανός (1874-1960). Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ, Βιογραφικὸν σημεῖωμα. — Φ. Κ. ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΔΗΣ, Ἀναγραφὴ δημοσιευμάτων. Tirage à part: Εἰς μνήμην Κ. Ἰ. Ἀμάντου. Ἐν Ἀθῆναις 1960, pp. μ'. — Der Sonderdruck aus dem Gedenkband „Εἰς μνήμην Κ. Ἰ. Ἀμάντου“ vereinigt die beiden einleitenden Beiträge desselben, die weit-ausgreifende bibliographische Würdigung des griechischen Byzanzhistorikers durch seinen Schüler Nik. Tomadakis und die 493 Titel umfassende Bibliographie des Verstorbenen, die Ph. K. Bubulidis zusammenstellte.

V. D. KOROLJUK, Академик М. Н. Тихомиров как историк-славист. Уч. зап. Инст. славяновед. XXVI (1963) 3—9.

M. KRAVAR, *L'enseignement classique en Yougoslavie*. Romanitas IV (1962) 305—312. — Der Aufsatz orientiert über die Bildungstraditionen der jugoslawischen Völker — namentlich in Kroatien und Slowenien spielte das Latein lange Zeit eine bedeutende Rolle — und über die Entwicklung des altsprachlichen Unterrichts seit der Befreiung: das bekannte Dilemma zwischen den inhaltlichen und organisatorischen Erfordernissen der sozialistischen Schule einerseits und einer alten Überlieferung andererseits zeigt sich auch hier.

K. M. КУЗЕВ, К истории издания П. П. Шафариком сказания черноризца Храбра „О письменах“. Труды Отд. древнерус. лит. XIX (1963) 448—451.

K. KUMANIECKI, *La Philologie Classique en Pologne*. Romanitas IV (1962) 288—296. — Der von hoher Warte her geschriebene Artikel informiert über die Organisation der klassischen Studien in der Volksrepublik Polen, ihre Publikationsorgane, die Kader und die von diesen vornehmlich gepflegten Gebiete sowie die Maßnahmen zur Popularisierung.

H. KUPISZEWSKI, *In memoriam Jacob J. Rabinowitz (1899—1960)*. The Journ. of Juristic Papyrology XIII (1961) 29—32. — Rabinowitz verstarb am 10. Januar 1960 als Professor der Geschichte des jüdischen Rechts an der Universität Jerusalem. Eine 55 Titel umfassende Bibliographie ist der knappen Würdigung beigegeben.

K. P. KYRRIS, *Bibliographie récente chypriote, médiévale et moderne*. Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1962) 189—196.

G. G. LITAVRIN—Z. V. UDAL'COVA, Основные проблемы византиноведения в советской историографии. Совет. ист. наука от XX к XXII съезду КПСС. История Зап. Европы и Америки. Москва, 1963, 70—95. — L'histoire de l'Europe occidentale et de l'Amérique. Une variante raccourcie de l'article des mêmes auteurs dans le Виз. Врем. XXII (1963) concernant certains sujets byzantinologiques et voisins de la byzantinologie; voir aussi N. A. Sidorova.

M. de LOURDES NUNES FLOR de OLIVEIRA, *Os Estudos Clássicos em Portugal*. Romanitas IV (1962) 423—456. — Der überaus gründliche Artikel behandelt in dem vorliegenden Teile die Entwicklung der klassischen Studien in Portugal bis zum 16. Jahrhundert.

S. LURIA, *Die klassischen Studien in der UdSSR*. Romanitas IV (1962) 297. — Dem Titel entspricht nicht der Inhalt; es wird lediglich ein Brief Professor Lurias wiedergegeben, in dem er u. a. mitteilt, daß in der Sowjetunion Griechisch lediglich an den altphilologischen Abteilungen der Universitäten Moskau, Leningrad und Lwow gelehrt werde.

IRM. MAHNKEN—K. HEINZ POLLOK, *Materialien zu einer slawischen Bibliographie. Arbeiten der in Österreich der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland tätigen Slawisten (1945—1963)*. München, O. Sagner, 1963, pp. 246. — Manuel bibliographique publié à l'occasion du congrès des slavistes à Sofia (17. 9.—13. 9. 1963) présentant une revue de travaux slavistiques parus dans les pays cités, à partir de la fin de la seconde guerre mondiale. Ce manuel nous apporte une série d'informations ayant trait aux recherches slavistiques dont certaines concernent les rapports byzantinoslaves.

Ch. MATSUDAIRA, *Classical Studies in Japan*. Romanitas IV (1962) 313—317. — Die erste Berührung mit den klassischen Studien fand Japan in der Mitte des 16. Jahrhunderts durch portugiesische Jesuiten; als ihr „Vater“ kann der Deutsche Raphael von Koeber gelten, der seit 1893 in Tokyo lehrte. Sie sind heute an den Universitäten in verschiedener Gestalt vertreten, wobei eine Inklination zum Griechischen zu vermerken ist. Seit 1949 besteht die „Classical Society of Japan“.

K. D. MERTZIOS, Ἀνέκδοτος ἀλληλογραφία τοῦ Ἰωάννου Καποδίστρια. Παρνασσός 3 (1961) 207—238. — Nr. LXI, ein Schreiben von Andreas Mustoxydis an Johannes Kapo-

distrias vom 14./26. April 1828 berichtet mit lobenden Worten über byzantinisch-rechtliche Studien des Breslauer Universitätsjuristen Karl Witte. Irm.

G. A. NOVIČKI, *Жизненный и творческий путь академика Михаила Николаевича Тихомирова*. Вестник Моск. ун-ва., сер. IX: ист. (1983) № 3, 3—11. A. K.

H. ORBERG, *Les Études Classiques au Danemark*. Romanitas IV (1962) 351—352. — Die mit dem Jahre 1963 in Kraft tretende Schulreform beschränkt das Griechische in den klassischen Gymnasien auf zwei Jahre mit je acht Wochenstunden. Irm.

P. ORGELS, *Bibliographie de Paul van den Ven*. Byzantion XXXI (1962) VII—XVI. — 35 №. R. G.

W. W. OSUCHOWSKI, *In memoriam Raphael Taubenschlag (1881—1958)*. The Journ. of Juristic Papyrology XIII (1961) 7—15. — Biographie und wissenschaftliche Lebensleistung verbindender Nekrolog. Irm.

M. V. PAVLJUK, *Болгаристика в Одеському університеті за 100 років*. Труды Одесск. ун-ва. 152, сер. филол. наук, вып. 15 (1962) 236—243. A. K.

N. V. FIGULEVSKAJA, *Поездка во Францию в марте 1960 года*. Проблемы востоковед. (1960) № 8, 201—202. A. K.

H. RUPPERT, *Congresso di fondazione della comunità di lavoro per la bizantinistica in seno alla Deutsche Historiker-Gesellschaft a Weimar*. Helikon 2 (1962) 307—308. — Bericht über den 1961 (die Information spricht unrichtig von 1962) in Weimar durchgeführten Gründungskongreß der Arbeitsgemeinschaft Byzantinistik der Deutschen Historiker-Gesellschaft. Irm.

Slavica Pragensia IV. Věnováno akad. B. HAVRÁNKOVÍ k sedmdesátým narozeninám. Acta Universitatis Carolinae 1962, Philologica 3. Prague, 1963, pp. 745. — Ce recueil de travaux constitués des «Mélanges» dédiés à l'occasion de son 70^{ème} anniversaire à l'éminent slaviste et byzantinologue, l'académicien B. Havránek. Le recueil contient plus de 100 essais que ses disciples et amis ont voués à une large thématique linguistique et littéraire qui se rapporte et en partie est inspirée par l'activité scientifique universelle de B. Havránek. Quelques-uns de ces essais concernent aussi les recherches byzantinologiques. A. D.

Славянский архив. Сборник статей и материалов I. Изд. Акад. Наук СССР. Москва, 1959, pp. 355; II. Москва, 1961, pp. 271. — Compte-rendu: S. LANCOVICI, *Romanoslavica* VIII (1963) 493—499. A. D.

L. N. SMIRNOV, *Вклад П. Я. Шафарика в славянское языкознание*. Кратк. сообщ. Инст. славяновед. 38 (1963) 55—87. A. K.

F. SMUTS, *Classical Studies in South Africa*. Romanitas IV (1962) 360—366. — An Mittelschulen der Südafrikanischen Union ist Griechisch kaum vertreten, an den Universitäten wird es überwiegend von angehenden Theologen studiert. 1956 wurde die „Classical Association of South Africa“ gegründet, die die Zeitschrift „Acta classica“ herausgibt. Irm.

I. SNEGAROV, *К 200-летию выхода в свет «Истории славяно-болгарской» Паисия Хиландарского*. Вопросы ист. (1963) № 2, 202—205. A. K.

Solemne clausura del II Congreso Nacional de Estudios Clasicos. Fue presidida, en nombre de S. E. el Jefe del Estado, por el ministro don Pedro Gual Villabí. Diario de Barcelona 171 (1961) 23; 11. 4. 1961. — Bericht über die Schlußsitzung des 2. spanischen Kongresses für klassische Studien, der im April 1961 in Madrid und Barcelona stattfand, insbesondere über die von dem Präsidenten des Kongresses, Manuel Fernández-Galiano, vorgebrachten Resolutionen, die nicht nur auf Verstärkung der klassischen Studien, sondern auch auf bessere Voraussetzungen für die Entwicklung der Byzantinistik in Spanien rechnen lassen. Irm.

Studii clasice. I. Bucureşti, 1959, pp. 258. — Compte-rendu: A. PIATKOWSKI, *Deutsche Litztg.* 83 (1962) 981. Irm.

V. I. ŠUNKOV, *Академик М. Н. Тихомиров*. Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран, Москва, 1963, 5—30. — Biographie. Avec annexe contenant une liste de travaux, dressée par R. I. Gorjačeva avec le concours de A. I. Rogov. A. K.

R. G. TANNER, *Latin in Australia*. Romanitas IV (1962) 385—398. — Bericht über einen allgemeinen Rückgang der lateinischen und vollends der griechischen Studien, die im wesentlichen nur noch Universitätsfach sind, aber auch über neue Wege der Popularisierung. Bemerkenswert S. 392 f. der Hinweis, daß selbst die katholische Kirche für die Ausbildung ihrer Geistlichen Ökonomie, Geschichte, Psychologie und Soziologie für wichtiger hält als die klassischen Sprachen. Irm.

H. THYLANDER, *L'étude des Langues Classiques en Suède*. Romanitas IV (1962) 282—287. — Die Information zeigt vornehmlich die historischen Entwicklungslinien, welche die gegenwärtige Situation an Schule und Universität bedingen. In unserem Zusammenhang hervorzuheben ist die Würdigung der Schule Einar Löfstedts S. 287.

Irm.

Труды Двадцатого пятого международного конгресса востоковедов. Москва 9—16 августа 1960, т. I. Москва, 1962, стр. 566, илл. — Dans ce tome sont publiés les rapports lus à la V^e section: «Византиноведение и смежные дисциплины»: Д. МОРАВЧИК, *Византино-малюкские сношения в XV в.* (стр. 442 сл., ср. Виз. Врем. XVIII, 1961, 105—115); N. PIGULEVSKAJA, *Les Arabes à la frontière de Byzance au IV^e siècle* (p. 443—449; cf. Byzantinoslavica XXII, 139, XXIII, 157); Д. АНГЕЛОВ, *К вопросу о политике Византии и других Балканских государств накануне турецкого завоевания* (стр. 449—458); J. RICHARD, *La vogue de l'Orient dans la littérature occidentale du Moyen Age* (p. 458 sq.); D. TALBOT RICE, *The Mosaics of the Great Mosque of Damascus and those of the Imperial Palace at Constantinople* (p. 460—483); В. Н. ЛАЗАРЕВ, *Приемы линейной стилизации в византийской живописи X—XII веков и их истоки* (стр. 463—469; см. Byzantinoslavica XXII, 394); A. F. DORLATI, *Novita a S. Marco di Venezia* (p. 470—472); H. KURDIAN, *Assizes of Antioch. The Armenian Translations and Manuscripts* (p. 472—475); Е. Э. ЛИПШИЦ, *Византийское законодательство и право VI—VIII веков и вопрос о восточном характере византийского феодализма* (стр. 475—481, см. Byzantinoslavica XXII, 155); A. P. KAZDAN, *Formen des bedingten Eigentums in Byzanz des XI.—XII. Jahrhunderts* (p. 481—487; s. Byzantinoslavica XXII, 155); M. A. HUSSEIN, *The Imperialistic Elements of the Crusades* (p. 487—493); J. IRMSCHER, *Theodoros Gazes als griechischer Patriot* (p. 494 sq.); П. Х. ПЕТРОВ, *Антирусская коалиция балканских стран в начале XV века* (стр. 501—504); Г. Л. КУРБАТОВ, *Термин δῆμος у Либания и вопрос о происхождении византийских димов* (стр. 504—511, см. Byzantinoslavica XXII, 155); З. В. УДАЛЫЦОВА, *Некоторые данные византийских папирусов VI—VII веков о формах землевладения и положении рабов и колонов* (стр. 511—517, см. Byzantinoslavica XXII, 130); K. W. CLARK, *Research Resources in St. Catherine's Monastery in Sinai* (p. 517—522); Е. Э. ГРАНСТРЕМ, *О некоторых приемах оформления византийских рукописей* (стр. 522—534, см. Byzantinoslavica XXII, 162); Р. М. БАРИКЯН, *О значении завещания Евстафия Воилы (1059 г.) для изучения истории Армении и Грузии в эпоху византийского владычества (XI в.)* (стр. 541—547, см. Byzantinoslavica XXII, 124); A. BANCK, *Byzance et l'Orient d'après quelques données de l'art appliqué du XI^e et du XII^e siècles* (p. 585—581, v. Byzantinoslavica XXII, 391).

A. K.

Zd. TYL, *Soupis prací akademika B. Havránka za léta 1953—1962*. [Bibliographie des travaux de l'académicien B. Havránek pendant 1953—1962.] Slavica Pragensia IV, Acta Univ. Carolinae, Philologica 3 (1963) 727—738 (= Mélanges offerts à B. Havránek). — L'auteur présente la bibliographie de l'académicien B. Havránek à qui ces Mélanges (Slavica Pragensia IV) sont dédiés. Cette bibliographie constitue la suite de la bibliographie des travaux du jubilaire, publiée dans les Studie a práce lingvistické — k šedesátým narozeninám akademika Bohuslava Havránka, Praha, 1954, pp. 529—552. A. D.

Z. V. UDAL'COVA—G. G. LITAVRIN, *Советское византиноведение в 1955—1960 гг.* Виз. Врем. XXII (1963) 3—79. — Les auteurs distinguent les problèmes suivants, traités dans les œuvres des byzantinologues soviétiques: 1) Le problème de la genèse et du développement du féodalisme à Byzance; 2) La ville byzantine; 3) Les problèmes de l'histoire de la lutte des classes; 4) Les relations russo-byzantines; 5) Les liens économiques, politiques et culturels de Byzance avec les pays et peuplades du Caucase et de l'Asie Mineure; 6) Les relations byzantino-slaves; 7) Les rapports réciproques entre Byzance et l'Occident; 8) Byzance et l'Orient; 9) La littérature byzantine et les problèmes de l'analyse des sources; 10) La paléographie grecque; 11) L'épigraphie et la sphragistique grecques; 12) L'art byzantin; 13) L'archéologie et la numismatique byzantines. L'article présente une information bibliographique très utile. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *XII Международный конгресс византистов в Охриде*. Виз. Врем. XXII (1963) 280—297. A. K.

L. VARCL, *Antonín Salač (1885—1960)*. Klio 39 (1961) 5—7. — Warmherziger Nachruf auf den im November 1960 verstorbenen tschechischen Altertumsforscher. Irm.

G. K. VENEDIKTOV, *Неизвестный список «Истории славяноболгарской» Паисия Хилендарского*. Слав. архив, Москва, 1963, 203—214. A. K.

I. WAERN, *Classical Studies in Sweden*. Romanitas IV (1962) 278—281. — Der die institutionelle Seite der Fragestellung unterstreichende Bericht erwähnt die Möglichkeit, am schwedischen Gymnasium fakultativ Neugriechisch zu erlernen, sowie die Möglichkeit der Universität, bei Bedarf byzantinische und neugriechische Philologie durch Lehrbeauftragte anzubieten. Irm.

S. WINKLER, *Führende Althistoriker an westdeutschen Universitäten als Ideologen der klerikalmilitaristischen Herrschaft in Westdeutschland* (Fritz Taeger, Marburg). Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. Leipzig 11 (1962) Gesellsch. u. Sprachwissenschaftl. Reihe. Heft 1, 153—156. — Eine kritische Auseinandersetzung mit dem Lebenswerk Fritz Taegers (+ 1960), insbesondere seiner rassistischen Betrachtungsweise. Den Untergang des Imperiums betrachtete Taeger im Zeichen der Zyklen-theorie. Irm.

H. WINKLER, *Die klassischen Studien in Österreich*. Romanitas IV (1962) 332—346. — Gibt eine ausführliche Darstellung des österreichischen Schul- und Hochschulwesens unter besonderer Berücksichtigung der klassischen Philologie und nennt unter den namhaftesten Fachvertretern auch die Byzantinisten Hans Gerstinger und Endre von Ivánka. Irm.

A. A. ZIMIN, *Древняя Русь в трудах академика М. Н. Тухомирова*. Уч. зап. Инст. славяновед. XXVI (1963) 10—23. A. K.

G. Th. ZORAS—F. K. BOUBOULIDES, Βιβλιογραφικὸν Δελτίον Νεοελληνικῆς Φιλολογίας B', 1960, Athènes, 1961, p. 77, nous présente en tout 517 notes bibliographiques contenant une série d'informations utiles pour les études byzantines. A. D.

G. Th. ZORAS—F. K. BOUBOULIDES, Βιβλιογραφικὸν Δελτίον Νεοελληνικῆς Φιλολογίας, Γ', 1961, Athènes, 1962, pp. 67. — La bibliographie présente en tout 481 numéros dont plusieurs donnent des informations de grande valeur pour la byzantologie. A. D.

F. ZUCKER, *Nachruf auf Wilhelm Schubart*. Jhb. d. Deutschen Akad. d. Wiss. zu Berlin 1961 (1962) 887—888. — Umfassende Würdigung des als Papyrologe, Althistoriker und Popularisator der Altertumswissenschaft gleichermaßen verdienten Gelehrten. Irm.

II. LANGUES

A. Grec

G. BÖHLIG, *Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner...* (V. Byzantinoslavica XVIII, 122, 318; XIX, 158, 334; XXII, 356; XXIV, 318.) — Compte-rendu: G. CRONTZ, *Studii* — Rev. de Ist. (1959) № 5, 290—291. E. St.

R. DOSTÁLOVÁ, *Translitterace novověčtiny do latinky*. Zprávy Jednoty klasických filologů 3 (1961) 146—150. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 312. Irm.

Hj. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, C. Winter, vol. I, 1954—1960, pp. XXX + 938, vol. II, 1961, fasc. 1, pp. 1—96. [Cf. Byzantinoslavica XVII, 149; XVIII, 318; XX, 350; XXIV, 319.] — Compte-rendu: V. BELARDI, *Annali, Sezione linguist.*, III (Napoli, 1961) 257—260. A. D.

H. GREGOIRE, *Hellenica et Byzantina. Quatre Notes dédiées à l'Institut d'Etudes Byzantines de l'Académie Serbe des Sciences*. Byzantion XXXII (1962) 31—52. — I. Ἀσκαλαπίος, Ἀσκαλαπία; II. Ἀκριζω, lege Ἀβριζω, et Κασσιανός lege Βασσιανός, évêque d'Éphèse du Ve siècle; III. La Chronique lapidaire de Cavala; IV. Le fragment des Manganes. R. G.

J. IRMSCHER, H. MAYPII ΘΑΛΑΣΣΑ *Im mittelgriechischen Sprachgebrauche*, Omagiu lui George Oprescu, Bucurest 1961, 305—307. — L'auteur présente quelques exemples documentaires des XIII^e—XV^e siècles, dans lesquels l'ancien Pontos Euxinos (πόντος Εὐξεινός) est appelé Mer Noire (ἡ Μαύρη Θάλασσα). C. N.

G. W. H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*. Oxford, Clarendon Press, fasc. 2, 1961, pp. 289—576. [Cf. Byzantinoslavica XXIV, 320.] — Compte-rendu: D. A. T., *Irenikon* XXXVI (1963) 285. A. D.

F. V. MAREŠ, *Греческий язык в славянских культурных центрах Чехии XI века*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 247—250. A. D.

S. G. MERCATI, *Intorno al titolo dei lessici di Suida-Suda e di Papias...* (V. Byzantinoslavica XXII, 108; XXIV, 320.) — Compte-rendu: H. GERSTINGER, *Gnomon* 50 (1961) 783—785. Irm.

V. ROTOLO, *Un hapax omerico: παναφῆλιξ* (X 490). Atene e Roma, N. S. VII (1962) 87—89. — Eustazio di Tessalonica, nello scolio al citato luogo di Omero e nella «Espugnazione di Tessalonica», fornisce per l'hapax omerico inteso in genere «com-

pletamente abbandonato dai compagni » il significato di « pargoletto, infante, bambino ».

E. Fo.

V. ROTOLO, *Un passo di Eustazio (ovvero greco antico e greco moderno)*. Parola del passato LXXXVII (1982) 448—449. — Τοῦσδε, nell'Espugnazione di Tessalonica di Eustazio (ed. Kyriakidis, p. 70, 11—13 sgg.) si può spiegare tenendo presente il significato peggiorativo che ha nel greco moderno.

E. Fo.

F. La ROSA, *Ἑλληνιστὴς della παράστασις*. The Journ. of juristic papyrology XIII (1961) 67—74. — Papyrustexte weisen ἑλληνιστὴς in zwei Bedeutungen aus: 1. ~ Fideiussor iudicio sistendi causa, 2. ~ Garant des vadimonium, das die exhibitio des reus in Aus-sicht stellt.

Irm.

A. Ch. PAPACHARISI, Ἀντίστοιχοι πρὸς ἀρχαίας νεοελληνικαὶ ἐκφράσεις. Πλάτων 13 (1961) 23—26, 299—308. — 39 locutions idiomatiques analogues provenant du grec antique et du néogrec.

D.-Je.

V. PISANI, *Storia della lingua greca*. Enciclopedia classica, sezione II (Lingua e letteratura) vol. V. Torino, 1960, 1—132. — Compte-rendu: S. STATI, Stud. clas. 4 (1962) 383—386.

Irm.

A. V. SOLOVIEV, *Le nom byzantin de la Russie...* [V. Byzantinoslavica XXII, 373.] — Compte-rendu: H. BRÄUER, Kratylos IV (1959) 90—92.

A. D.

G. KAPSOMENOS, Τροπικὴ λέξις *Lexicographorum Graecorum glossae in emendandis tragicorum locis corruptis adhibitae*. Μνημόσυνον Μανόλη Τριανταφυλλίδη. Θεσσαλονίκη 1960, 155—188 (Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης. Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρίς φιλοσοφικῆς σχολῆς, 8). — Die Untersuchung trägt aus griechischen Lexikographen Glossen zusammen, die sich auf Texte klassischer Tragiker beziehen, und sucht von daher zur Emendation von Korruptelen zu gelangen.

Irm.

A. UGRJUMOV, *Русские имена*. Вологда, 1962, стр. 118. — Автор останавливается попутно и на проникновении на Русь греческих имен.

A. K.

F. ZUCKER, *Αἰθένης und Ableitungen*. Sitzungsber. d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig 107, H. 4 (Berlin, 1962) pp. 26. — Interpretiert mit zahlreichen Belegen die Entwicklung von „Verwandtenmörder“ zu „verantwortlicher Urheber, Herr“.

Tr.

B. Latin

F. ALTHEIM, *Zeit und Sprache Kaniskas*. Romanitas IV (1962) 86—106. — Setzt sich S. 101 ff. mit der von L. Vidman (bei J. Irmischer und D. B. Schelow, Griechische Städte und einheimische Völker des Schwarzmeergebietes, Berlin 1961, 155 f.) geäußerten These auseinander, daß Ababa bzw. Hababa als Name der Mutter des Kaisers Maximinus Thrax erdichtet sei.

Irm.

Mittelateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert... Lfg. 1, 2... (Byzantinoslavica XXIII, 360); Lfg. 3: aera - allium. München, C. H. Beck, 1959—1960, pp. 7 + 160 col. à chaque fascicule. — Compte-rendu: O. HILTBRUNNER, Kratylos VI (1961) 77—81.

A. D.

Novum Glossarium Mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC edendum curavit Consilium Acad. Consociatarum. Huic fasciculo conficiendo praefuit F. BLATT. (Meabilis-Miles.) Hafniae (Copenhagen), Munksgaard, 1961, col. 281—488. — Compte-rendu: D. A. T., Irénikon XXXVI (1963) 293.

A. D.

AL. ROSETTI, *Rom. Crăciun*. Romanoslavica IV (1960) 65—73. — L'auteur considère que le mot roumain *Crăciun* dérive du latin *creatio* et par l'entremise du slave méridional à cause de l'irradiation culturelle slavo-byzantine, par la ligne Byzance-Sirmium.

E. St.

C. Langues slaves

R. AITZETMÜLLER, „Zu *imamb*“. Zeitschr. f. slaw. Phil. XXX (1962) 375—377. — En se basant sur ses études du verbe vieux-slave „imēti“ ayant deux paradigmes différents, l'auteur est arrivé à deux conclusions: 1) L'introduction de l'aoriste sigmatique des verbes du type *bora-stbla-* etc. est postérieure à l'origine du verbe athématique *imamb*. Ceci est confirmé par les circonstances analogues qu'on constate dans les verbes *ē-*. 2) La transition de *imām* > *imami* démontre que, à cette époque, la relation entre les terminaisons primaires et secondaires était encore relevante (dans les langues slaves). Les terminaisons secondaires devaient, semble-t-il, jouer, à cette époque, encore un rôle important dans le système de la langue. Ceci permet de faire une autre constatation en ce qui concerne l'âge de l'aoriste et de l'imparfait.

A. D.

R. AITZETMÜLLER, *Über Präfixe bei nicht-durativen Verben vom Typus mrěti*. Zeitschr. f. slaw. Phil. XXX (1962) 310—336. — L'auteur discute la question relative à la préfixation des verbes vieux-slaves de ce type qu'il étudie en même temps du point de vue sémantique et aspectique. Il s'agit justement de verbes qui subissent des changements sémantiques accompagnant la préfixation et la perfectivation et dont l'analyse exige que les différentes situations dans les textes vieux-slaves soient prises en considération tout en ne sous-estimant pas l'aspect comparatif de ladite question qui non plus n'est pas négligé par l'auteur. Les travaux de ce genre, devront être poursuivis dans toute une série d'autres groupes de verbes vieux-slaves; le matériel nécessaire pour ce travail, nous sera fourni seulement par le „Staroslověnský slovník“ (Dictionnaire vieux-slave), publié par l'Académie tchécoslovaque des sciences. A. D.

J. BAUER, *Úkoly a metody rekonstrukce praslovanské syntaxe*. (Tâches et méthodes de la reconstruction de la syntaxe en slave commun.) Československé přednášky pro V. mezinárodní sjezd slavistů v Sofii. Praha, 1963, pp. 75—81. — Pour les études du grec byzantin, l'exposé de l'auteur concernant la valeur du témoignage des faits syntactiques vieux-slaves est de grande importance, car il s'agit d'une relation très proche à la syntaxe grecque [byzantine, surtout du IX^e siècle]. A. D.

J. BAUER, *Беспредложный локатив в старославянском языке*. Исследования по синтаксису старославянского языка. (Сборник статей.) Praha, 1963, p. 263—285. — Le locatif — cas typiquement accompagné de préposition — devient, lorsque la préposition fait défaut, un problème que les slavistes ne cessent d'étudier d'autant plus que le locatif sans préposition apparaît également dans d'autres langues slaves de l'époque ancienne. L'auteur étudie les exemples vieux-slaves et explique tous les exemples employés. L'étude est fort importante pour la connaissance et de la syntaxe vieux-slave et du grec, car ce fut des textes grecs que s'inspirèrent les auteurs des textes vieux-slaves. A. D.

M. BAUEROVÁ, *Беспредложный творительный падеж в старославянском языке*. Исследования по синтаксису старославянского языка. (Сборник статей.) Praha, 1963, pp. 287—311. — L'étude sur la syntaxe des cas en vieux-slave se termine par l'ouvrage de M. Bauerová qui, à l'appui de nombreux témoignages, analyse les exemples de l'instrumental sans préposition. Son étude est importante pour l'examen de la syntaxe vieux-slave et du grec, langue des modèles pour les traductions vieux-slaves. A. D.

V. P. BESEDINA-NEVZOROVA, *Старославянский язык*. Харьков, 1962, стр. 360. A. K.

Fr. BEZLAJ, *Etimološki slovar slovenskega jezika*. Poskusni zvezek. Ljubljana, 1963, pp. 28. — Cahier spécimen d'un dictionnaire étymologique de langue slovène. Ce dictionnaire en préparation sera important aussi pour les études linguistiques de la byzantinologie. A. D.

O. P. BEZPAL'KO — M. K. BOJČUK — M. A. ŽOVTOBRJUK — S. P. SAMIJLENKO — I. J. TARANENKO, *Історична грамати́ка української мови*. Київ, 1962, стр. 510. A. K.

Maria BRODOWSKA-HONOWSKA, *Slowotwórstwo przymiotnika w języku staro-cerkiewno-słowiańskim* [Formation des adjectifs en vieux-slave]. Wydaw. Pol. Akad. Nauk. Kraków-Wrocław—Warszawa, 1960, pp. 276. — Compte-rendu: E. LINTA, *Romanoslavica VIII* (1963) 529—530. A. D.

R. M. CEJTLIN, *О принципах составления словаря старославянского языка*. Вопросы слав. языкозн. 6 (1962) 112—139. — На стр. 132 сл. специально рассматривается вопрос о месте греческих соответствий в словаре старославянского языка. A. K.

P. ja. ČERNYCH, *Историческая грамматика русского языка*. Изд. третье. Москва, 1962, стр. 375. A. K.

L. DJAMO, *Contribuții la studiul lexicului documentelor slavo-române*. [Contributions à l'étude du lexique des documents slavo-roumains.] *Romanoslavica VIII* (1963) 137—154. — Etude du fonds lexical slavo-roumain, d'après des spécimens pris dans les chartes des XIV^e—XV^e siècles. Il s'agit de mots par lesquels on désigne: 1) maison et habitation, 2) moulin et 3) vigne, vignoble. Le matériel est abondant et varié. Il n'y a que peu de ces mots qui pénétrèrent dans la langue roumaine. On peut constater des différences entre les régions valaque et moldave. A. D.

J. DOMBROVSZKY, *La question d'origine des aspects verbaux slaves*. *Slavica II* (Debrecen, 1962) 25—36 [cf. *Byzantoslavica XXIV*, 323]. — Continuation de l'analyse des opinions sur la naissance des aspects du verbe slave. A. D.

A. DOSTÁL, *К изучению категорий глагола в старославянском языке*. Исследования по синтаксису старославянского языка. Сборник статей. Praha, 1963, pp. 101—120. —

Le problème de l'aspect verbal en vieux-slave a été examiné par l'auteur dans sa monographie intitulée *Studie o vidovém systému v staroslověnském* [Etude sur le système aspectual en vieux-slave, Praha, 1954]. La catégorie aspectale représente une catégorie verbale de toute première importance et qui permet au verbe slave de donner aux actions qu'il traduit une expression extrêmement plastique. Tenant compte des travaux récemment parus et relatifs au même sujet et se basant sur une analyse minutieuse de nombreux exemples, l'auteur étudie l'essence même de la notion aspectale de l'action dans le verbe vieux-slave et souligne la particularité du vieux-slave consistant en couples aspectaux de caractère contradictoire, formation d'imperfectifs à la base de perfectifs et vice-versa. La façon dont le vieux-slave rend l'aspect verbal est également fort intéressante du point de vue du verbe grec, car, dans les traductions vieux-slaves de textes grecs, une certaine adaptation du système slave à celui du grec se produit forcément. L'étude mentionnée possède, par conséquent, une utilité, appréciable même pour l'analyse du grec byzantin. A. D.

A. DOSTÁL, *Staroslověnský jazyk, jeho strukturní charakteristika a lokální typy*. Československé přednášky pro V. mezinárodní sjezd slavistů v Sofii. Praha, 1963, pp. 11—28. — L'auteur présente une brève analyse de la structure de la langue vieux-slave, surtout de sa structure phonologique et morphologique, et constate les corrélations principales existant dans ce système. En outre, il nous donne un commentaire à la syntaxe vieux-slave qui révèle les influences de la syntaxe grecque. Il établit quelques traits caractéristiques des types locaux du vieux-slave plus récent, dit slaven. A. D.

L. DŽAMO—O. STOJKOVIĆ—M. OSMAN—E. LINCA—M. MITU, *Характерни черти на книжовнославянски език румънска редакция (XIV—XVI в.)*. Romanoslavica IX (Bucarest, 1963) 109—161. — Contributions à l'étude de l'histoire du slaven littéraire qu'on employait dans le territoire roumain. A. D.

F. P. FILIN, *Образование языка восточных славян*. Москва-Ленинград, 1962, стр. 294. — Dans l'introduction, l'auteur attire notre attention sur les communications des auteurs byzantins concernant les Slaves [p. 53 sq., 58] et à la traduction du nom ethnique « Slovēnes » dans les sources grecques et latines. « La consonne *k* (*t*) dans les noms greco-latins est intercalée parce que le groupe *sl-* au commencement du mot est étranger dans les langues grecque et latine » [p. 55]. Vers le VIII^e s., la forme brève de ce nom ethnique (*slavus*) acquiert aussi la signification « *paβ* » (esclave). Ce déplacement de sens se produisit probablement dans le monde roman occidental. Pour un byzantinologue, la question essentielle concerne l'époque à laquelle le nom ethnique *σκλάβος* se transforma en l'appellatif « *paβ* » mais cette question n'est pas posée par F. : selon F. Dölger ceci se passa beaucoup plus tard, c.-à-d. au XII^e siècle [F. Dölger, *Ein Fall slawischer Einsiedlung*..., S. 25 f.]. D'ailleurs, déjà dans le testament de Sirica de Bari datant du XI^e siècle, on trouve la mention d'un *σκλαβοπώλης* nommé Πιργυλ *paβ* qu'on libère [Codice diplomatico Barese IV, Nr. 46.41]. Je note en passant une inexactitude échappée à l'attention de Dölger : Theodoritz, mentionné dans le typikon du Pantokrator, n'était pas *σκληροπώλης* Beamte der kaiserlichen Vermögensverwaltung, welcher die Sklaven zu veräußern hatte, mais *σκληροπώλος* — esclave [cf. *σκληροπώλος* = *καλόδοτος* chez Jean Tzetzes, *Epistolae*, p. 42.3—6]. Etant donné que K. Amantos (*Προκατά της 'Ακαδ. Αθηνών* 7, [1932] 334 σημ. 1) suppose que le *k* (*t*) intercalé dans ce mot fut adopté par les langues romanes du grec, la thèse selon laquelle le terme « *slavus* » ait acquis une signification appellative à une époque reculée, devient litigieuse. Pourtant, dans les documents latins du X^e siècle est attestée même la forme sans le *k* (*t*) intercalé : « *slavus* » (voir Du Cange, *Gloss. lat.*, s. v.). A la page 59 sq., F. critique la théorie de la « période des Antes » dans la vie des Slaves orientaux et suppose que le terme « Ante » est d'origine turkmène. A la page 62 sq. sont analysées les traces des mots vieux-slaves et des noms chez les auteurs byzantins et chez Jordanis (le mot « Boz », selon la tradition est considéré comme un nom propre). La partie essentielle du livre est consacrée au problème du slave commun et de la patrie primitive des Slaves (pp. 83—151) ainsi qu'au problème de la formation de la langue des Slaves orientaux [pp. 152—292]. Selon F., « les tribus slaves de la seconde moitié du premier millénaire avant n. é. occupaient le territoire couvert de forêts s'étendant des sources du Bouge occidental jusqu'au cours moyen du Dniéper. A la page 155 sq., F. s'occupe spécialement de la colonisation slave dans la péninsule des Balkans. Quant à l'établissement des Russes en Tmoutorakan, il le date du IX^e siècle [p. 158]. La différenciation de la langue commune en zones de dialectes différents, est datée par F. des VI^e—VII^e ss.

La formation des langues indépendantes aux VIII^e—IX^e ss. résulta du fait que les anciennes zones de dialectes s'étaient « mêlées à nouveau ». A. K.

VI. GEORGIEV—I. GALABOV—J. ZAIMOV—St. ILČEV, *Български етимологичен речник* I (а — бронз), II (бронхи — владея). Sofia, 1962—1963, pp. X + 160. — Dictionnaire étymologique de la langue bulgare qui doit remplacer le dictionnaire plus ancien de Mladenov. Il s'agit d'une œuvre dont l'utilité est toute particulière même pour les études byzantines. Le dictionnaire donne, à côté de l'interprétation étymologique, une description de l'évolution historique des mots et d'autres données fort utiles pour le lecteur. Ont paru jusqu'à présent les deux premiers fascicules. Il va sans dire que quelques étymologies ne seront pas généralement acceptées et qu'elles susciteront une discussion. Mais en tout, le dictionnaire en question constitue un dictionnaire moderne très bien informé. A. D.

O. V. GORŠKOVA—T. A. CHMELJOVSKAJA, *Сборник упражнений по старославянскому языку*. Москва, 1960, pp. 172. — Compte-rendu: Lucia DJAMO, *Romanoslavica* VIII (1963) 537—539. A. D.

J. HAMM, *Staroslavenska čitanka*... (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 323.) — Compte-rendu: Lucia DJAMO, *Romanoslavica* VIII (1963) 534—535. A. D.

J. HAMM, *Staroslavenska gramatika*... (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 323.) — Compte-rendu: Lucia DJAMO, *Romanoslavica* VIII (1963) 531—534. A. D.

B. HAVRÁNEK, *Залог (genera verbi) в старославянском языке в сравнительном плане*. Исследования по синтаксису старославянского языка. Сборник статей. Praha, 1963, pp. 15—100. — Pendant de longues années, l'académicien B. Havránek s'est consacré à l'étude du verbe slave qui appartient aux espèces de mots les plus complexes des langues slaves en général. Le problème du genre verbal dans les langues slaves a été examiné dans sa monographie intitulée *Genera verbi v slovanských jazycích* (Praha, I — 1928, II — 1937). Dans l'étude mentionnée, l'auteur examine le problème du genre verbal en vieux-slave, tenant compte des travaux modernes relatifs au même sujet et des principes méthodiques qu'il a lui-même profondément médités et exactement formulés à l'usage de l'examen comparatif de la syntaxe des langues slaves. Le problème du genre verbal, très complexe en lui-même, devient particulièrement intéressant par rapport aux textes grecs qui ont servi de modèles aux textes vieux-slaves. D'abord, l'auteur explique l'essence de la catégorie grammaticale du genre verbal dans les langues slaves. Ensuite, il analyse minutieusement la façon de rendre le passif en vieux-slave, soit au moyen du verbe réfléchi, soit par l'intermédiaire de périphrase. Dans le verbe réfléchi, existe, à côté du type « accusatif » (avec l'accus. du pronom réfléchi), également le type « datif » plus rare que le type précédent. La forme du verbe réfléchi servant à rendre le passif dans les langues slaves n'est plus, dès les temps les plus anciens, une formation entièrement analytique, mais plutôt un certain degré d'évolution d'une formation synthétique. Dans la seconde partie de son étude, l'auteur analyse la forme périphrastique du verbe *byti* avec le participe en *-mo* (prés. pass.) et avec le participe en *-no* ou en *-to*, c.-à-d. ptc. perf. pass. Cette étude est d'une grande importance pour l'examen du verbe slave à l'époque la plus ancienne, ainsi que du verbe grec. A. D.

B. HAVRÁNEK, *Srovnávací studium struktury spisovných jazyků slovanských*. [L'étude comparative de la structure des langues littéraires chez les Slaves.] Československé přednášky pro V. mezinárodní sjezd slavistů v Sofii. Praha, 1963, pp. 5—10. — B. Havránek, connaisseur remarquable de l'histoire des langues slaves littéraires et auteur de nombreuses études afférant au même sujet, présente un exposé méthodique sur l'étude comparée de la structure des langues slaves littéraires. Son travail est, au point de vue de la méthode, d'une importance essentielle, même pour l'étude de l'histoire de la langue littéraire à Byzance. A. D.

St. HERODES, *Старославянские предлоги*. Исследования по синтаксису старославянского языка. (Сборник статей.) Praha, 1963, pp. 313—368. — L'auteur analyse les documents vieux-slaves attestant l'emploi de prépositions et cherche à définir leurs nombreuses fonctions. Jointes à des études précédentes sur les cas sans prépositions en vieux-slave, l'analyse de H. complète l'examen de la syntaxe des cas en vieux-slave. Cette étude est importante aussi pour la syntaxe des textes grecs-byzantins. A. D.

Исследования по синтаксису старославянского языка. Сборник статей. Praha, Českosl. akad. věd, 1963, pp. 378. — Sborník studií, které se týkají staroslověnské syntaxe. Za redakce prof. J. KURZE napsali J. KURZ, akad. B. HAVRÁNEK, A. DOSTÁL, R. VEČERKA, R. MRÁZEK, J. BAUER, M. BAUEROVÁ, St. HERODES. — L'examen de la syntaxe vieux-

slave est une tâche particulièrement difficile de la linguistique slave, parce que c'est surtout dans la syntaxe que l'influence de la langue grecque est très prononcée. A cause de cela, il est nécessaire, par une analyse délicate, de séparer ce qui doit passer au compte de la syntaxe grecque et ce qui constitue un élément slave. De cette manière, ce recueil contient des études qui sont importantes aussi pour les recherches concernant le grec byzantin et les rapports byzantino-slaves. Le recueil parut à l'occasion du V^e congrès international des slavistes à Sofia. A. D.

D. IVANOVA-MIRČEVA, *Развој на бъдеще време (futurum) в българския език от X до XVIII век* [Evolution du futur en bulgare dans le temps à partir du X^e au XVIII^e siècles]. Sofia, 1962, pp. 201. — L'auteur s'occupe dans ce travail monographique de la question relative à l'origine et à l'évolution du futur en bulgare. Elle se base sur des faits vieux-slaves, moyen-bulgares et plus récents. Le XVIII^e s. est l'époque où se fixa l'usage propre à la langue bulgare actuelle. Quoiqu'on ne puisse pas toujours être d'accord avec l'auteur, son travail représente néanmoins un apport de grande valeur à ce problème. Son œuvre est importante aussi pour les byzantinologues en ce qui concerne la question de savoir de quelle façon les traductions vieux-slaves des textes byzantins s'accroissent à la langue grecque. A. D.

Fr. KOPEČNÝ, *Ke vzniku futurálního významu dokonavého prezentu* [A propos de la naissance de la signification de l'action future dans la forme du présent perfectif]. Slavica Pragensia IV, Acta Univ. Carolinae, Philologica 3, 1963, pp. 233—239. — Encore avant la naissance de l'aspect du verbe, la forme du présent perfectif était employée pour indiquer l'action future. Pour les verbes ingessifs, c'était surtout facile. Après la formation de l'aspect, le présent ingessif devint perfectif, ce qui donna l'impulsion à la naissance de la signification future chez les verbes perfectifs. Une autre impulsion fut donnée par le fait qu'après la formation de l'aspect, la forme du présent perfectif, employé pour désigner l'action actuelle, devint plus courante pour exprimer le futur. A. D.

J. KURZ, *Církevněslovanské a staroruské ničtože*. Slavica Pragensia IV, Acta Universitatis Carolinae Philologica 3, 1963, pp. 203—208. — L'expression «*ničtože*» était à l'origine non seulement un nominatif, mais aussi un accusatif, de sorte que sa fonction en tant qu'accusatif n'était pas secondaire. L'auteur poursuit l'évolution ultérieure de ce pronom. A. D.

J. KURZ, *Проблематика исследования синтаксиса старославянского языка*. Исследования по синтаксису старославянского языка. Сборник статей. Praha, 1963, pp. 5—14. — L'auteur insiste sur le caractère difficile de l'étude de la syntaxe vieux-slave et trace les principes fondamentaux qui doivent régir l'exégèse de celle-ci. A son avis, on doit se baser sur les témoignages soigneusement rassemblés et minutieusement analysés des documents vieux-slaves. Il faut ensuite adopter la méthode linguistique, surtout la méthode comparative, revenir sans cesse aux témoignages des documents et chercher tous les moyens, synonymes, qui ont été employés pour rendre les rapports syntactiques examinés. Il faut étudier les phénomènes syntactiques non seulement du point de vue des traductions gréco-slaves, mais aussi du point de vue de la langue slave elle-même. Par l'analyse des documents, il faut tâcher de pénétrer la façon de penser du traducteur slave. Les originaux des textes vieux-slaves ne sauraient cependant être sous-estimés. Fort importante est également l'inspiration artistique du traducteur slave. Les phénomènes syntactiques doivent être examinés aussi, à travers les différentes rédactions du texte vieux-slave et les couches linguistiques, dans la mesure où les documents slaves permettent leur reconstruction. A. D.

J. KURZ, *Проблема члена в старославянском языке. (Конструкции существительного с местоимением указательным и с дальнейшим атрибутом)*. Исследования по синтаксису старославянского языка. (Сборник статей.) Praha, 1963, pp. 121—182. — Le problème de l'article a été examiné par l'auteur dans une étude détaillée parue dans Byzantinoslavica VII, 212—340; VIII, 172—288. L'auteur étudie de nouveau tous les types de l'emploi du pronom démonstratif dans l'antéposition et dans la postposition. Il examine le problème du dit article non seulement en vieux-slave, slave, mais aussi en bulgare où il explique la naissance de l'article de la position enclitique du pronom démonstratif, lié intimement au substantif ou à l'adjectif précédents. Cependant, la position enclitique du pronom démonstratif ne constitue pas, à elle seule, la cause de la naissance de l'article en bulgare, ainsi que le démontre l'analyse d'un choix complet de témoignages puisés dans tous les documents vieux-slaves les plus anciens. L'ouvrage possède une

importance même pour l'étude de la langue grecque, car les adaptateurs vieux-slaves de modèles grecs devaient nécessairement chercher un équivalent de la détermination qui, dans le texte grec, est rendue au moyen de l'article. A. D.

F. V. MAREŠ, *Česká redakce církevní slovanštiny ve světle Besed Řehoře Velikého (Dvojeslova)* [Rédação tchèque du slavon sous la lumière des Besedy de Grégoire le Grand (Dvojeslova)]. *Slavia XXXII* (1963) 417—451. — Du point de vue graphique et phonétique, les «Besedy» manifestent une connexion avec les Feuillettes de Prague. En ce qui concerne la morphologie et la syntaxe, la situation est un peu plus compliquée. Dans le fonds lexical de la Beseda se sont infiltrés des mots d'origine tchèque. Le langage des Besedy, étudié en détail seulement par l'auteur de cet article, d'après le manuscrit contenant le texte entier de ce monument, nous prouve que celui-ci est très important, d'une part pour l'histoire de la langue tchèque, d'autre part pour l'étude plus exacte de la rédaction tchèque du slavon. Il nous permettra une connaissance plus exacte. On sait que c'était M. Weingart qui s'est occupé de l'étude détaillée du type tchèque du slavon. Cet article signifie un enrichissement de nos connaissances concernant la rédaction tchèque du slavon. A. D.

R. MRÁZEK, *Дательный падеж в старославянском языке. Исследования по синтаксису старославянского языка. (Сборник статей.)* Praha, 1963, pp. 225—261. — L'étude appartient à la seconde partie du recueil consacrée à l'analyse de la syntaxe des cas en vieux-slave. L'auteur qui a examiné la syntaxe des cas dans les langues slaves, surtout en russe, analyse, d'après de nombreux exemples, le rôle du datif en vieux-slave. L'étude est fort utile pour la connaissance de la syntaxe vieux-slave, et pour les études grecques, car les traducteurs vieux-slaves devaient forcément chercher à rendre toutes les nuances des originaux grecs. A. D.

I. D. NEGRESCU, *Limba slavă veche* (Perioada slavona la romini, texte paleoslave și romino-slave, glosar slavon-romin). Bucurest, 1961, pp. 464. — Compte-rendu: Lucia DJAMO, *Romanoslavica VIII* (1963) 526—529. A. D.

M. RUDNICKI, *Prasłowianszczyzna, Lechia, Polska*. Poznań, 1961, pp. 312. — Compte-rendu: D. H. C., *Irenikon XXXVI* (1963) 296—297. A. D.

R. RUŽIČKA, *Griechische Lehnsyntax im Altslawischen*. *Zeitschrift für Slawistik* 3 (1958) 173—185. — Nach der Einführung in das noch keineswegs geklärte Problem folgt eine Darstellung vermutlichen Einwirkens der griechischen Syntax anhand der Hypotaxe und der Partizipialkonstruktionen. Nbg.

J. SEDLÁČEK, *Синтаксис старославянского языка в свете балканистики*. *Slavia XXXII* (1963) 385—394. — S'appuyant sur l'analyse de nombreux exemples de la syntaxe vieux-slave, l'auteur démontre combien il est utile d'examiner la syntaxe vieux-slave du point de vue des langues balkaniques dont l'étude ne saurait d'ailleurs se passer d'une connaissance approfondie de la langue et de la littérature slaves. A. D.

Slovník jazyka staroslověnského... (V. Byzantinoslavica XX, 121; XXI, 145; XXII, 111; XXIV, 326.) — Compte-rendu: R. AITZETMÜLLER, *Kratylos V* (1960) 75—78. A. D.

St. STOJANOV—M. JANAKIEV, *Старобългарски език. Текстове и речник* [Le vieux-slave. Textes et glossaire]. Sofia, 2^e éd., 1960, pp. VII, 232. — Compte-rendu: A. VRACIU, *Romanoslavica VIII* (1963) 535—537. A. D.

L. TODOROV, *In legătura cu unele probleme ale limbii literare bulgare* [Au sujet de certains problèmes de la langue littéraire nationale bulgare]. *Romanoslavica VIII* (1963) 111—128. — L'auteur s'occupe de la question de l'origine du bulgare littéraire en tant que langue nationale. Il distingue deux étapes: 1) La reconnaissance de la langue bulgare comme langue nationale littéraire, 2) L'apparition des premiers textes. Il met l'origine de la langue bulgare en connexion avec l'activité de Paisij. L'époque de l'évolution de la langue littéraire peut être divisée en trois périodes: 1) du commencement du XIX^e siècle aux années 70 du XIX^e siècle; 2) depuis la libération du joug turc jusqu'à la moitié du XX^e siècle et 3) la période contemporaine. A. D.

O. M. TRACHTENBERG, *Историческая грамматика русского языка*, вып. 3: *Синтаксис*. Стерлитамак, 1963, стр. 107. — Учебное пособие для студентов-заочников. A. K.

R. VEČERKA, *Синтаксис беспредложного родительного падежа в старославянском языке. Исследование по синтаксису старославянского языка (Сборник статей.)* Praha, 1963, pp. 183—223. — L'étude appartient à la seconde partie des ouvrages compris dans le recueil et qui examinent la syntaxe des cas. L'auteur étudie le génitif sans préposition dans tous les types de son emploi et tâche de reconstruire tous les rôles que le génitif sans préposition a joué en vieux-slave. Comme il s'agit d'un cas possédant une grande richesse

sémantique, l'étude constitue un apport important à l'exégèse de la syntaxe des cas en vieux-slave et susceptible d'offrir des notions fort utiles à quiconque s'occupe de la syntaxe du grec, car les traducteurs vieux-slaves devaient nécessairement chercher les calques les plus fidèles possibles de l'original grec. A. D.

Вопросы глагольного вида. Сборник. Rédigé par le prof. Ju. S. MASLOV. Moskva, 1962, pp. 438. — L'analyse de l'aspect verbal dans les langues slaves appartient aux problèmes les plus complexes de la linguistique slave. De nombreuses études déjà parues et dont le nombre ne cesse d'augmenter témoignent de l'importance que les savants attribuent à l'étude de cette catégorie fondamentale du verbe slave. Le prof. Ju. S. Maslov, qui a consacré plusieurs études détaillées au problème mentionné, a eu l'heureuse idée de publier une anthologie de passages (traduits en russe) provenant des meilleurs travaux relatifs à l'aspect verbal dans les langues slaves. Il a ainsi considérablement facilité l'examen du problème, les différentes études représentées dans son anthologie ayant été publiées dans les langues les plus variées. En outre, les annotations du rédacteur et les renvois critiques aux ouvrages les plus importants représentent un apport non négligeable à l'étude d'une catégorie aussi complexe et qui contribue à différencier aussi profondément le verbe slave de celui de toutes les langues non-slaves. Non moins importante est la préface critique dont le rédacteur a fait précéder le recueil qui occupera, très légitimement, une place importante dans l'histoire de l'exégèse du problème traité. A. D.

P. VYSKOČIL, *4318 г. в Остромировѣ евангелии*. Slavia XXII (1963) 394—397. — Par l'analyse de cette citation, l'auteur nous fait voir l'importance du manuscrit de l'évangélaire d'Ostromir. C'est le seul, non seulement parmi les manuscrits slaves, mais aussi parmi les grecs et latins que nous connaissons, où s'est conservée la teneur en hébreu de la citation Mt 27,46. A. D.

D. Autres langues

H. et R. KAHANE—A. TIETZE, *The lingua franca in the Levant. Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin*. Univ. of Illinois Press, Urbana, 1958, pp. XIII, 752. — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byzantinoslavica XXIV (1963) 127—130. A. D.

P. P. PANAITESCU, *Inceputurile scrisurii în limba română* (Les premiers textes écrits en roumain). Studii și Mater. de Ist. Medie IV (1960) 117—191. — Dans cette étude l'auteur repousse la thèse fondamentale de l'ancienne historiographie roumaine selon laquelle les commencements de l'écriture en langue populaire seraient exclusivement dus à des influences extérieures et, plus particulièrement, à celle de caractère religieux; la réforme de Jean Huss, celle de Luther, celle de Calvin. Pour l'auteur les premiers textes écrits en roumain, puis l'impression et la diffusion des livres roumains, est le résultat d'un courant roumain qui se répandit à l'intérieur du pays par suite de l'apparition de la classe citadine de ce peuple. E. St.

O. PRITSAK, *Die bulgarische Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren...* (V. Byzantinoslavica XXI, 146; XXIV, 327.) — Compte-rendu: H. JANSKY, Kratylos VI (1961) 212—213. A. D.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; MÉTRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

R. ANASTASI, *Costantino Siculo e Leone il filosofo*. Sicul. Gymnasium, N. S. XVI (1963) 84—89. — Esamina due carmi di Costantino Siculo, detto il Filosofo, vissuto nel sec. IX, e li ricollegha con le polemiche teologico-politico-letterarie del tempo. E. Fo.

N., *André de Crète*. 'H Φωνή της Ὁρθοδοξίας 14 (1959) 318. R. G.

G. APOSTOLOPOULOS, *L'hymne acathiste*. Ἀπόστολος Τίτος VIII (1959) 78—77. R. G.

L. BIELER, *Geschichte der römischen Literatur*. 2. Bände, Berlin 1961, pp. 160, 133 (Sammlung Götschen, Bd. 52, 866). — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev. 12 (1962) 64—66. Irm.

P. BURGUIÈRE, *Cyrilliana (II)*. Rev. des ét. anc. 64 (1962) № 1—2, 95—108. — L'article concerne la relation entre deux manuscrits (le Paris. Suppl. gr. 1195 et Paris. gr. 2655) du dictionnaire de Cyrille et leur rapport avec Zonaras. L'auteur s'efforce de parvenir à une méthode permettant la restitution de la version la plus vraisemblable de Cyrille. D-Je.

V. CHRISTIDES, *An Arabo-byzantine novel Umar b. Al-Numan compared with Digenes Akritas*. Byzantion XXXII (1962) 549—604. — L'histoire d'Umar b. Al-Numan aurait été écrite entre le VII^e et le VIII^e siècle et aurait été adaptée ensuite en grec, comme dans l'épopée de Digenis Akritas, du X^e siècle et les Chants acritiques, du VIII^e siècle. Cinq chapitres: I. Digenis Akritas et Umar b. Al-Numan. — II. L'histoire d'Umar comparée avec Digenis; Œuvres antérieures se rapprochant de ces deux ouvrages. — III. Echanges folkloriques arabo-byzantins. — IV. L'origine et la diffusion du thème de l'amazone. — V. Ressemblances entre les thèmes arabes combinés et les thèmes grecs combinés. — Appendices: A. Résumé de l'histoire d'Umar. — B. Résumé de l'épopée de Digenis. — C. Tableau des thèmes étudiés. R. G.

P. CHRISTOU, *Grégoire Palamas*. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς XLIII (1960) 3—19. R. G.

CONSTANTIN, métropol. d'Irénopolis, *Théodote mère de Michel Psellos*. Ὁρθόδοξα 34 (1959) 322—326. R. G.

Corpus fabularum Aesopicarum, vol. prius, fasc. 1... [V. Byzantinoslavica XXI, 146, 350]. Fasc. 2, ed. A. HAUSRATH, Indices ad fasc. 1 et 2 adiecit H. HAAS. Lipsiae 1956, pp. XVI, 335, 1 (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). — Compte-rendu: Lidia WINNICZUK, Eos 51 (1961) 183—185. Irm.

N. A. ČISTJAKOVA—N. V. BULICH, *История античной литературы*. Ленинград, 1963, стр. 299. — На стр. 288—289 несколько слов сказано о латинских авторах IV в. (Симмах, Авсоний, Аммиан Марцеллин, Клавдиан). О греческой литературе IV столетия — ни слова. Точно также и в книге: А. Ф. ЛОСЕВ, Г. А. СОНКИНА, А. А. ТАХО-ГОДИ, Н. А. ТИМОФЕЕВА, Н. М. ЧЕРЕМУХИНА, *Античная литература* (Москва, 1963) — ничего не сказано ни о греческой, ни о латинской литературе времен Поздней Римской империи. А. К.

Ph. DERCHAIN, *A propos de Claudien, Eloge de Stilichon, II, 424—436*. Zeitschr. f. ägyptische Sprache u. Altertumskunde 81 (1956) 4—8. — Ägyptische Einflüsse bestätigen die alexandrinische Herkunft Claudians. Tr.

R. DRAGUET, *A la source de deux apophtegmes grecs* (PG 65, Jean Colobos 24 et 32). Byzantion XXXII (1962) 53—61. R. G.

Enea di Gaza, Epistole. A cura di L. MASSA POSITANO. II ed. riveduta ed ampliata. (Collana di Studi Greci, XIX). Napoli, Lebreria Scient. Editrice, 1961, pp. 130, 2 tavv. — Compte-rendu: A. BARTALUCCI, Atene e Roma, N. S. VII (1962) 231—233. E. Fo.

EUSTAZIO DI TESSALONICA, *La espugnazione di Tessalonica*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 179, 333.] — Comptes-rendus: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 251—252; E. KRIARAS, Μαχεδονικά V (1963) 480—495. R. G.

G. FLOROWSKY, *Grégoire Palamas et la tradition patristique*. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς XLIII (1960) 101—115. R. G.

H. FOLLIERI, *Initia hymnorum Ecclesiae Graecae*. Vol. IV: T—Y (Studi e Testi 214). Città del Vatic., Bibl. Apost. Vatic., 1963, pp. XXII, 459 [cf. Byzantinoslavica XXIII, 361; XXIV, 327, 372]. E. Fo.

E. FOLLIERI, *Un canone inedito di S. Andrea di Creta per l'Annunciazione* (Vat. gr. 2008 e Crypt. A. α. VII). Collectanea Vaticana in hon. A. M. Albareda a Bibl. Apost. edita, I, Città del Vatic. 1962 (Studi e Testi 219), 337—357. — Il testo, qui pubblicato per la prima volta, è corredato da alcune osservazioni sul cod. Vat. gr. 2008 (italogreco) e sulla metrica di Andrea di Creta. E. Fo.

K. GANTAR, *Prokops „Schaustellung der Tapferkeit“*. Živá antika 12 (1962) № 2, 283—286. — L'auteur prouve que dans l'introduction de l'écrit de Procope Περί κτισμάτων se cache sous une louange apparente une raillerie insultante pour l'empereur. D.-Je.

A. GARZYA, *Letteratura Greca, Bizantina, Neoellenica*. Le Parole e le Idee III (1961) 194—202. — Literaturbericht in Einzelrezensionen; von diesen sind von byzantinistischem Interesse: S. 194 S. Cirac Estopañan, Λόγος, I, Barcelona 1960; S. 198 G. Thomson, The Greek language, Cambridge 1960; S. 201 Démétrius Cydonès, Correspondance, publ. par R.-J. Loenertz, Città del Vaticano 1960; S. 202 B. Lavagnini, Venezia nella poesia neo-greca, in: Civiltà veneziana, 8, o. J., 288 ff. Irm.

G. D'IPPOLITO, *Draconzio, Nonno e gli „idromimi“*. Atene e Roma, N. S. VII (1962) 1—14 (estr.). — Il motivo del bagno femminile presente in Draconzio e ricorrente spesso nelle Dionisiache di Nonno si ispira al «mimo acquatico». E. Fo.

G. D'IPPOLITO, *Il fulmine minore in Ovidio e in Nonno*. Riv. Filol. Istr. Class. N. S. XL (1962) 299—300. — Nota al v. X 305 delle Dionisiache di Nonno. E. Fo.

E. J. KENNEY, *A Byzantine Version of Ovid*. *Hermes* 91 (1963) 213–227. — Cod. Napolit. II C 32 enthält fol. 240^a–252^b Stücke aus Ovids *Ars amatoria*, *Amores* und *Remedia amoris* in griechischer Prosa. Kenney untersucht den Wert dieser Exzerpte, die wie die lateinischen Ovidflorilegien Obszönes oder Zweideutiges verharmlosen oder unterdrücken, für die Textkritik des lat. Ovid und diskutiert Entstehung und Zweck der Auszüge; diese müssen aus einer Übersetzung der gesamten Liebesdichtung Ovids stammen. Ein Vergleich der Exzerpte mit den Heroiden und Metamorphosen in der Übersetzung des Planudes zeigt in hohem Maße übersetzungsstilistische Gemeinsamkeiten. Mit der *Ars amatoria*, den *Amores* und *Remedia* mag Planudes die Reihe seiner Ovidübersetzungen — Niederschlag der *Aetas Ovidiana* auch in Konstantinopel — eröffnet haben, denen sich dann als reifere Leistungen die Metamorphosen und Heroiden anschlossen. Sch.

F. KONDOGLOUS, *Syméon le Nouveau Théologien. Sermons, traduits en langue simple*. 'O 'Εφημέριος VIII (1959) 884–885; IX (1960) 29–33; 72–74; 111–117, 155–157; 197–199; 237–241; 278–282; 322–323. R. G.

F. KUDLIEN, *Krankheitsmetaphorik im Laurentiushymnus des Prudentius*. *Hermes* 90 (1962) 104–115. — Ausgehend von Prudentius, *Peristephanon* 2, 229–264 zeigt der Verfasser an vielen Beispielen, daß die Krankheitsvergleiche und Krankheitsmetaphern in erster Linie um der Anschaulichkeit willen gewählt wurden und nicht als Zeichen von Manierismus (im Sinne von Ernst Robert Curtius) gewertet werden dürfen. Irm.

W. MEDEIROS, *Retrospecto da Poesia Latina Cristã*. *Romanitas* IV (1962) 155–170. — Sehr allgemeiner Überblick (mit Literaturbeispielen, aber ohne jede Dokumentation), geschrieben zu dem Zwecke, auf ein als vernachlässigt erscheinendes philologisches Arbeitsgebiet aufmerksam zu machen. Irm.

S. D. MIS'KO, *Демокрит і Арістофан у Григорія Назіанського*. Питання класичної філол., вип. III (Львів, 1963) 92–97. — Grégoire de Nazianze connaissait les écrits des philosophes antiques qui ne nous sont pas parvenus. En particulier, dans sa lettre № 64 se trouvent des données prouvant que Démocrite connaissait les œuvres d'Aristophane. A. K.

Nonni Panopolitani Dionysiaca. *Recogn. R. KEYDELL*. Vol. 1: *Libros I–XXIV*. Vol. 2: *Libros XXV–XLVIII*. *Berlin*, 1959, pp. 500, 553. — *Compte-rendu*: R. DOSTÁLOVÁ, JENIŠTOVÁ, *Deutsche Lititzg.* 83 (1962) 308–310. Irm.

J. PALM, *Die Abhandlung*: „Rom, Römertum und Imperium in der griechischen Literatur der Kaiserzeit“. *Lund*, 1959, pp. 136. — *Compte-rendu*: A. F. DOBBERT, *Romanitas* IV (1962) 525–526. Irm.

W. PEEK, *Vier Grabgedichte auf einen Paidotriben aus Hermupolis-Magna*. *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle–Wittenberg. Gesellsch.- und sprachwissenschaftl. Reihe* XI (1962) 993–1000. — Die Gedichte selbst gehören dem 2./3. Jahrhundert zu. PEEKs Kommentar behandelt S. 997 die Timon-Epigramme AP VII 313 ff. und trägt auch an anderen Stellen zur Erklärung der Anthologie bei. Irm.

M. PELLEGRINO, *L'inno del Simposio...* [V. Byzantinoslavica XXII, 116; XXIII, 141; XXIV, 329.] — *Compte-rendu*: M. ADRIANI, *Atene e Roma*, N. S. VI (1961) 234–236. E. Fo.

A. G. PERATIKOS, *Interprétation des tétrastiques de Grégoire de Nazianze par Nicétas le Philosophe, appelé aussi David, d'après un ms du XVII^e siècle (suite)*. 'Αγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη XXV (1960) 17–19; 94–96; 199–201; 295–296; 416–418. R. G.

Probleme der neugriechischen Literatur, in Zusammenarbeit mit H. DITTEN u. Marika MINEEMI hrsg. v. J. IRMSCHER, I. Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb., 14), pp. IX, 245; II. Berlin, 1960 (Berliner Byz. Arb., 15), pp. VII, 236; III. Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb., 16), pp. VII, 208; IV. Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb. 17), pp. VII, 222. — *Compte-rendu*: H. DITTEN, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 301–308. A. D.

L.-P. SJÖBERG, *Stephanites und Ichnelates*. Überlieferungsgeschichte und Text (Übers. v. H.-G. RICHTER). (Acta Univ. Upsalensis, Studia Graeca Upsaliensia, 2.) Stockholm—Göteborg—Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1962, pp. 264. — *Compte-rendu*: P. SPECK, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 101–105. A. D.

THEODORE STUDITE, *Catéchèse* [d'après l'édition de Zacharias, moine de Sainte-Anne, Hermoupolis, 1887]. 'Αγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη XXV (1960) 15–17; 90–91; 168–169; 239–241; 301–302. R. G.

Nicolas B. TOMADAKIS, Σύλλαβος βυζαντινῶν μελετῶν καὶ χειμένων. — *Compte-rendu*: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 262–263. R. G.

TZEDAKIS, archim. Theod., *Kassiani, mélode de l'Eglise*. 'Ορθοδοξία 34 (1959) 72—74; 92—95; 107—109. R. G.

J. TZIKNOPOULOS, *L'art d'écrire de Néophyte le Reclus et la richesse de son œuvre en textes scripturaires*. Κυριακὰ Στοιχεῖα XIII (1959) 57—184. R. G.

N. G. WILSON, *Did Arethas read Athenaeus?* Journ. of Hell. Stud. 82 (1962) 147—158. — Le manuscrit vénitien Athenais MS Marcianus Gr. 447 fut écrit par Joanne Calligraphe sur l'initiative d'Aréthas de Césarée. Il est le premier témoignage qui confirme qu'Athénaios était connu à l'époque de la renaissance des études classiques à Byzance. Photius ne l'avait pas encore connu. D.-je.

P. WIRTH, *Eine bislang unbekannte griechische Fabel*. Wiener Studien 75 (1962) 161—162. — En comparant les passages de Nicéphore Grégoras XIII 8: II 661, 20 ss. et Joan. Cantac. III 59: II 367, 3 ss., l'auteur parvient à la conclusion qu'il s'agit ici de la citation d'une fable grecque jusque-là inconnue. L'auteur estime que le nombre des fables grecques pourrait être encore augmenté avec l'aide des textes byzantins. D.-je.

F. ZIMMERMANN, *Chariton und die Geschichte*. Deutsche Historiker-Gesellschaft, Sozialökonomische Verhältnisse im Alten Orient und im Klassischen Altertum. Berlin, 1961, 329—345. — An ausgewähltem Belegmaterial wird verdeutlicht, daß die Grundkonzeption des Chariton-Romans eine historische ist. Die Anklänge setzen ernstes Geschichtsstudium voraus und erweisen die Darstellung als ιστορία im Sinne der hellenistischen Historiographie. Irm.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

R. HAUSCHILD, *Mistra — die „Faust“-Burg Goethes*. Forsch. u. Fortschr. 36 (1962) 273—278. — Compte-rendu: P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 110—111. A. D.

Ch. KINGSLEY, *Hypatia*. Roman aus dem 5. Jahrhundert. (Neu übersetzt, bearbeitet, mit einem Nachwort und Erläuterungen versehen v. W. HERMANN). Berlin, Union-Verl. 1962, pp. 595. — Die ansprechende Neuausgabe beweist die Lebenskraft des 110 Jahre alten Romans. Der Text ist gelegentlich leicht gekürzt, besonders bei den theoretischen Erörterungen, die Erläuterungen richten sich an weiteste Leserkreise. U. Tr.

A. MIRAMBEL, Πώς βλέπουν οἱ Ἕλληες τὴ νεοελληνικὴ λογοτεχνία. Παρουσασός 3 (1961) 516—532. — An dieser Stelle ist hervorzuheben, daß der Verfasser die Kontinuität vom alten Hellas bis hin zum modernen Griechenland betont und von daher die Beschäftigung mit der neugriechischen Literatur vonseiten der Byzantinisten fordert. Irm.

A. PAGLIARO—A. BAUSANI, *Storia della Letteratura Persiana*. Milano, 1960, pp. 914, 1 Titelbild, 1 Faltkte. (Storia delle letterature di tutto il mondo). — Compte-rendu: J. Rypka, Orient. Lititzg. (1962) № 3—4, 176—180. Irm.

V. T. RAŠUTO, *Средневековая Русь в советской художественной литературе*. Ист. СССР (1963) № 1, 83—118. — В статье рассмотрены также произведения, затрагивающие Византию (В. Д. ИВАНОВ, *Повести древних лет*. Москва, 1955 (второе изд. — 1959); его же, *Русь изначальная*, Москва, 1961; А. Г. ЗАГОРНЫЙ, *Каменная грудь*. Ростов, 1957; С. Д. СКЛЯРЕНКО, *Святослав* (перев. с укр. А. Дейча и И. Добры). Москва, 1960; А. ЛАДИНСКИЙ, *Когда пал Херсонес*. Москва, 1979; его же, *Анна Ярославна — королева Франции*. Москва, 1961; О. ФОРШ—Г. БОЯДЖИЕВ, *Князь Владимир*, Москва-Ленинград, 1943; И. КОЧЕРГА, *Ярослав Мудрый*. Київ, 1946 (на укр. яз.); Г. ШТОРМ, *Подвиги Святослава*. Москва, 1947). A. K.

C. Littérature populaire

Дигенис Акрит... [V. Byzantinoslavica XXIII, 143]. — Compte-rendu: Ja. N. LJUBARSKI, Виз. Врем. XXII (1963) 321—324. A. K.

Ἰάκωβος ΓΡΙΒΩΛΙΣ, Ποιήματα... [V. Byzantinoslavica XVIII, 126, 326; XIX, 161; XX, 128, 353; XXI, 354.] — Compte-rendu: G. CRONTZ, Studii — Rev. de Ist. (1959) № 3, 319—320. E. St.

E. KRIARAS, *Dictionnaire de la littérature populaire grecque du Moyen Age*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 309—311. A. D.

V. D. KUZ'MINA, *Девгениево деяние (Деяние прежних времен храбрых человек)*. Москва, 1962, стр. 256. — Edition photocopiée des manuscrits de Devgenievo dejanie (celui de Tichonravov et de Titov, ainsi que les premiers feuillets de celui de Pogodin) et reconstruction du texte dans les deux rédactions. Cette édition est précédée d'une introduction détaillée contenant une caractéristique générale de l'épopée de Digénis

Akritas ainsi que de sa traduction russe — Devgenievo Dejanie. Une analyse spéciale est vouée au vocabulaire de celle-ci et à la relation de ce monument avec le développement du roman russe. K. se joint, décidément, à l'opinion de ceux qui supposent l'origine populaire de l'épopée de Digénis (p. 11) en supposant qu'à sa base étaient des « chants épiques glorifiant les plus remarquables et les plus dramatiques événements de la longue lutte des pauliciens avec l'empire, la défense héroïque et la reconquête de l'Amorion, le soulèvement de Thomas le Slave... Les échos de certains de ces chants se sont maintenus non seulement dans les copies ultérieures des poèmes de Digénis, mais aussi dans les récits historiques, insérés dans les chroniques » (p. 27). Quand même K. ne dénie pas que dans les copies conservées de l'épopée, on ne puisse, au contraire, relever les échos d'une épopée féodale (p. 28) et que l'image de Digénis dans le texte grec conservé, ne se distingue par des traits féodaux (p. 41). Pour prouver cette pensée, K. s'appuie — sans citer — sur les arguments que j'ai exprimés dans mon article, publié dans le Виз. Врем. 5, 1952, p. 86 sq. et rejeté par elle sans pitié à la p. 11). Ainsi, K. elle-même admet le caractère féodal du texte grec conservé — la raison pour laquelle ces passages « féodaux » doivent être considérés comme interpolations postérieures, n'est nullement claire. En tout cas, dès le XII^e siècle, l'entourage de Manuel I voyait en Akritas « son » héros — autrement sa comparaison de l'empereur avec lui serait inadmissible. A la p. 35, K. trouve impossible que dans l'épisode du conflit avec l'empereur, Digénis se soit conduit comme un « dynatos ». Elle reproche à A. J. Syркин de ne pas avoir su appuyer cette thèse « par un seul exemple concret puisé dans des sources historiques ». Je rappelle cependant, que l'histoire de la fin du Xe siècle (mais aussi du milieu du XI^e siècle) est remplie d'émeutes féodales qui pouvaient engendrer le récit d'un conflit entre un héros — dynatos possédant un castel — dans les parages orientaux de l'empire, et le souverain. En outre je note que la traduction de Gr. Pher. IV, 1027: καὶ ὅτερ βούλει λάμβανε τῆς ἐμῆς βασιλείας — chez K.: « et avec moi-empereur, fais ce que tu voudras », est impossible. Il faut traduire, ainsi que le fait Syркин qui est, par K., à tort critiqué: « Prends de mon empire ». Ce n'est pas en vain que, à la ligne suivante, Digénis répond: « Possède tout, souverain » (τὰ πάντα ἔχε. δέσποτα), ce qui, dans la traduction de K. n'aurait pas de sens. La légende de la fin funeste du Chrysocheir insérée dans la chronique de Gènesius (K. cite Gènesius de façon bizarre, selon les années!) ne provenait pas « des rumeurs, ni des chants populaires » (p. 28 sq.), mais d'un monument littéraire dont le héros n'étaient pas les pauliciens, mais le stratilata André, et qui est intercalé aussi dans la chronique de Logothète en seconde rédaction (voir A. P. Každan, Виз. Врем. 21, 1962, p. 106). Ceci veut dire que cet épisode n'a lui non plus rien en commun avec « la base populaire épique », postulée par K. L'auteur voudrait, semble-t-il, revenir à l'hypothèse des racines paulicennes de l'épopée (p. 28), mais n'entreprend pas une révision critique des objections émises contre cette hypothèse par Syркин (Виз. Врем. 18, 1961, p. 140 sq.; 20, 1961, p. 141 sq.). Tout ceci permet de conclure que la thèse de K. concernant le caractère populaire de l'épopée grecque de Digénis manque d'arguments. Plus intéressantes sont ses opinions à propos du « Devgenievo dejanie », traduit, selon K., aux XI^e—XII^e siècles.

A. K.

H. PEUKERT, *Serbokroatische und makedonische Volkslyrik*. Gestaltuntersuchungen, Berlin, Akad.-Verl., 1961 (Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Veröffentlichungen d. Inst. f. Slavistik 24), pp. VI, 212, 1 Liederbeihft pp. 32. — Verfasser beschränkt sich auf die Liedgestalt, vor allem auf die Liebeslyrik einiger Gebiete. In einigen knappen Exkursen geht er auf die Geschichte ein.

Ὁ Πιττικός Βόσκος. *Der treue Schäfer*. Der Pastor Fido des B. G. Guarini von einem Anonymus im 17. Jahrhundert in kretische Mundart übersetzt. Erstausgabe von P. JOANNOU. Berlin, 1962, pp. 308 (Berliner Byzantinistische Arbeiten, 27). — Der Cod. Nan. gr. Cl. IX, Nr. 24 der Bibliothek von San Marco ist zwar seit langem bekannt, aber in seiner Bedeutung als einer freien Paraphrase neben der Übersetzung des Michael Summakis, auf die er möglicherweise sogar einwirkte, erst jetzt erkannt worden (vgl. Πέτρος-Περικλῆς Ἰωάννου bei Johannes Irmscher, Probleme der neugriechischen Literatur, 3, Berlin 1960, 141 ff.). Die Edition erschließt diesen Text, führt in ihn ein und bringt die notwendigen sachlichen und sprachlichen Erklärungen. Die Tätigkeit des Redaktionskollektivs Hans Ditten—Dimitrios Hadzis—Helga Köpstein ist besonders hervorzuheben.

Irm.

G. ROSSI TAIBBI—G. CARACASI, *Testi neogreci di Calabria*... (V. Byzantinoslavica

XXII, 119.) — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, Acta Linguistica Acad. Scient. Hung. 13 (1962) 174—178. Gy. M.

M. VITTI, Προεισαγωγικά στην „Εὐβεία“. Κρητικά Χρονικά 14 (1960) 435—451. — In der Bibliothek von Leo Allatius hat der Verfasser einen Venezianer Druck von 1648 aufgefunden, der ein Drama enthält, das in die nächste Nähe des Κρητικὸν θεάτρον gehört. Er bereitet dessen Edition vor. Irm.

D. Folklore

E. D. MAZARAKI, Συμβολή στη μελέτη τῆς λαογραφίας. Athènes, 1959, pp. 210. — Compte-rendu: K. HORÁLEK, Byzantinoslavica XXIV (1963) 297. A. D.

D. PETROPOULOS, La comparaison dans la chanson populaire grecque. Athènes, 1954, pp. 187. — Compte-rendu: K. HORÁLEK, Byzantinoslavica XXIV (1963) 297. A. D.

V. Ja. PROPP, Русские аграрные праздники. Ленинград, 1963, стр. 143. — Русские календарные обряды и обычаи отличаются большой архаичностью и обнаруживают тесную связь с земледельческими интересами крестьян. В книге семь глав: 1) Поминание усопших, 2) Обрядовая еда, 3) Встреча весны, 4) Поздравительно-заклинательные песни, 5) Культ растений, 6) Смерть и смех, 7) Обрядовые игры и увеселения. A. K.

J. WERNER, Sprichwortliteratur II. Zeitschr. f. Volkskunde I—II (1962) 114—129. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 383.) — Die griechische (auch neugriechische) Sprichwortliteratur wird S. 122 f. behandelt. Irm.

E. WICKERSHELMEYER, Légendes hippocratiques du Moyen Âge. Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften 45 (1961) 164—175. — Einige volkstümlich-märchenhaften Erzählungen über Hippokrates in französischen mittelalterlichen Romanen sind byzantinischen Ursprungs oder hängen sogar mit der Lokaltadttradition von Kos zusammen. G. Str.

E. Questions de la métrique

L. POLITIS, 'Ο δεκαπεντασύλλαβος τοῦ „Ἑρωτικοῦ Λόγου“. Tirage à part: Γὰ τὸν Σεφέρη. Ἀθήνα 1962, pp. 10. — Der FünfzehnSilbler ist wie kein anderer Vers der neugriechischen Sprache und Poesie angemessen. Das älteste Beweisstück seines Vorkommens findet sich bei Konstantin Porphyrogennetos, das jüngste in Sēphēris' „Ἑρωτικὸς λόγος“, in welchem ihn der Verfasser im einzelnen analysiert. Irm.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIQUES

A. Sources narratives et travaux monographiques

I. BARNEA, Un cronograf romin ilustrat din secolul al XVIII-lea (Un chronographe roumain illustré du XVIII^e siècle). Stud. și Cercet. de Ist. Artei VII (1960) № 2, 184—195. — Parmi les nombreuses survivances tardives d'origine byzantine, dans la culture roumaine, s'inscrivent aussi quelques chronographies, illustrées au XVIII^e siècle. Ils sont l'œuvre des copistes et des dessinateurs roumains. L'auteur nous présente un certain exemplaire, avec de très nombreuses illustrations, — le ms. roum. no. 1070 de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine. Les miniatures sont réalisées à la détrempe, à l'encre, ou tout simplement seulement esquissées. Leur maladresse d'exécution est caractéristique pour cette période de transition de l'art roumain, quand les gravures avaient, depuis longtemps, remplacé les miniatures pour illustrer les livres. L'auteur nous donne la description des plus intéressantes miniatures, et souligne la représentation des dignitaires byzantins, sous l'aspect des boyards roumains des XVII^e—XVIII^e siècles. Il affirme que ces illustrations sont originales, mais ne les compare point avec d'autres exemplaires roumains, byzantins, ou balkaniques. Les sources utilisées par l'illustrateur restent encore un problème à suivre dans cette étude. C. N.

R. M. BARTIKJAN, Источники для изучения истории павликианского движения. Ереван, 1961, pp. 218. — Compte-rendu: M. LOOS, Byzantinoslavica XXIV (1963) 135—141. A. D.

H.-G. BECK, Vademecum des byzantinischen Aristokraten... (V. Byzantinoslavica XXIV, 332.) — Compte-rendu: G. CRONTZ, Studii — Rev. de Ist. (1959) № 6, 239—240. E. St.

M. Ju. BRAJČEVSKIJ, На захист Псевдомаврикия. Археология XV (1963) 184—193, рус. резюме. — Objections contre l'article de D. Blifeld (voir Byzantinoslavica XXIV,

332). Brajčevskij explique les différences dans la description des Antes chez Pseudo-Maurice et chez d'autres auteurs par la circonstance qu'ils avaient en vue des tribus slaves diverses, étant d'un niveau différent du développement historique. A la p. 190, il propose la périodisation suivante de l'invasion de Slaves: 1) IIIe—IVe siècles — l'établissement sur les terres jusqu'au Danube, c.-à-d. sur le territoire de la Roumanie de nos jours (les monuments de la culture de Černjachovo); 2) la première moitié du V^e siècle — les incursions sur les terres au delà du Danube; 3) seconde moitié du V^e siècle — colonisation des terres au Sud du Danube (la diffusion des monuments de Černjachovo sur le territoire de la Bulgarie actuelle). Dans cette périodisation, il y a beaucoup de questions litigieuses: l'appartenance ethnique de la culture de Černjachovo n'est pas encore résolue et les monuments slaves incontestables sur le territoire roumain sont de date ultérieure (selon V. Karakoulakov — de la fin du VI^e ou du VII^e siècle) (voir Byzantinoslavica XXIV, 207). Le commencement de la colonisation des Balkans par les Slaves doit être rapporté à une époque ultérieure à l'an 550: à la fin du VI^e siècle encore, les Slaves ne restaient que rarement en hiver dans les limites de l'empire. A. K.

R. BROWNING, *An unpublished funeral oration on Anna Comnena*. Proceedings of the Cambridge Philol. Soc. 188 (New Series, № 8) (1962) 1—12. — Autor der in den wesentlichen Teilen bekanntgegebenen Leichenrede ist Georgios Tornikes, Metropolit von Ephesos, dessen Opus der Cod. Vindob. phil. graec. 321 enthält. Irm.

T. V. CIV'JAN, *Русский перевод ценного источника по истории Дубровника*. Слав. архив (Москва, 1963) 148—151. — О переводе С. А. Рыковой отрывков из «Описання Дубровника» Филиппа де Диверса (см. Byzantinoslavica XXI, 153). A. K.

S. COSTANZA, *Orientamenti cristiani della storiografia di Agathia*. Hellenikon 2 (1962) 90—111. — In herkömmlicher Sicht pflegt man unter dem Aspekt der Christlichkeit lediglich diejenigen spätantiken Autoren zu betrachten, deren schriftstellerisches Wirken im ausgesprochenen Dienste der Kirche steht, während die übrigen lediglich unter dem Gesichtspunkt der Kontinuität des Heidentums behandelt werden. Am Beispiel des Geschichtswerkes des Agathias zeigt der Verfasser die Unrichtigkeit dieses Standpunktes. Der Historiograph steht gewiß in der Tradition antiker Begriffe und Vorstellungen, stellt diese jedoch dem Neuen nicht entgegen, da er sich diesem verbunden weiß. — Müßte nicht eine solche Untersuchung auch die Poesie des Agathias einbeziehen? Irm.

I. CRACIUN, *Cronicile românești ale Transilvaniei și Banatului. Considerații preliminare* (Les Chroniques roumaines de la Transylvanie et du Banat. Considérations préliminaires). Anuarul Inst. de Ist. din Cluj 1—11 (1958—1959) 125—153. — Dans cette étude préliminaire, l'auteur signale les chroniques roumaines de Transylvanie et du Banat du nombre de 28, en commençant avec l'Anonyme Roumain du Chronicon Dubnicense qui écrit en latin sa partie originale (1474—1479) à la fin d'une chronique latino-hongroise qui fut trouvée à Dubnic en Tchécoslovaquie. E. St.

Gh. CRONTZ, *Editarea monumentelor de drept ale Rusiei medievale* (Publication des monuments de droit de la Russie médiévale). Studii — Rev. de Ist. (1962) № 2, 431—439. — Etude documentaire où l'on analyse la portée scientifique des derniers travaux (publications et commentaire) sur les monuments juridiques de la Russie du Moyen-Âge, parus en U. R. S. S. E. St.

Fr. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, IV Teil... [V. Byzantinoslavica XXIV, 178, 339.] — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 281—283. R. G.

V. GRECU, *Laonic Chalcocondil...* (V. Byzantinoslavica XXI, 356.) — Compte-rendu: G. CRONTZ, Studii Rev. de Ist. (1962) № 3, 709—714. E. St.

V. GRECU, *Ducas — Istoria Turco-bizantina...* (V. Byzantinoslavica XXI, 152, 358.) — Compte-rendu: Studii — Rev. de Ist. (1959) № 2, 218—222. E. St.

A. GRISART, *La chronique de Saint Jérôme: Le lieu et la date de sa composition*. Hellenikon 2 (1962) 248—258. — Hieronymus' Übersetzung der Euseb-Chronik wurde wahrscheinlich zwischen 368 und 371 in Trier abgefaßt und 380 in Konstantinopel publiziert. Irm.

B. HEMMERDINGER, *BHCHP*. Byz. Zeitschr. 56 (1963) 6—7. — L'auteur s'occupe du mot BHCHP qu'on trouve dans la chronographie de Théophane et nous présente l'analyse de ce mot qu'on lisait visir. L'auteur en conclut que BHCHP est «un personnage fictif, résultant d'une synthèse inattendue entre le théoricien du culte des

images, Mansür (saint Jean Damascène) et l'empereur iconoclaste Léon III (717—741) ». A. D.

H. HUNGER—K. VOGEL, *Ein byzantinisches Rechenbuch des 15. Jahrhunderts. 100 Aufgaben aus dem Codex Vindobonensis Phil. Gr. 65. Text, Übersetzung und Kommentar.* Wien, Österr. Akad. d. Wissen., phil.-hist. Kl., Denkschriften, 78 Bd., 2. Abhandlung, H. Böhlau Nachf. (Graz—Köln—Wien), 1963, pp. 127—XXIV. — Le manuscrit Phil. gr. 65 de la collection de Vienne contient deux livres de comptes qui sont importants pour la connaissance de la mathématique byzantine et médiévale en général. En outre, ce manuscrit est aussi très important du point de vue linguistique. C'est un fait intéressant que les méthodes hindoues de compter sont exprimées non pas par des chiffres hindous, mais par des lettres de l'alphabet — donc d'une manière conservatrice d'écrire les nombres. On sait que les chiffres hindous étaient connus à Byzance déjà avant, c.-à-d. du temps de Maxime Planoudès au XIII^e siècle. Pour un linguiste, le texte est plein d'intérêt. Le scribe n'était que d'une instruction moyenne, son orthographe abonde en itacismes. Pour l'histoire de la langue, il est intéressant que l'auteur écrive comme s'il eût parlé, quoique à côté des vulgarismes, il emploie aussi des formes classiques. Son langage est donc un mélange bariolé entre la katharèousa et la demotikè. En outre, on constate une série d'emprunts turco-arabes. On peut aussi apprendre de ce manuscrit beaucoup de ce qui concerne la vie économique des dernières dizaines d'années de Byzance. Les auteurs présentent une description détaillée du texte (pp. 4—14, sa langue, son orthographe, la personnalité du scribe); plus loin dans la II^e partie le texte est publié avec traduction (pp. 15—83) et notes critiques de l'éditeur, ensuite l'index des mots (pp. 84—86) et les équivalents allemands. La III^e partie comprend un précis de théorèmes mathématiques de ce manuscrit (p. 87—110). Dans l'appendice 1 (pp. 111—112) on trouve les données concernant les mesures et les monnaies, dans l'appendice 2 (pp. 113—114) des prix en général, les prix du loyer et des salaires. Deux registres, c.-à-d. une liste de la littérature (pp. 115—119), ensuite un index de noms et d'objets (pp. 120—127) complètent cette parfaite édition d'importants textes byzantins. Une table illustre la datation et 24 tables contiennent des opérations d'arithmétique. Cette publication de deux auteurs représente une source importante pour l'histoire économique ainsi que pour l'histoire de la culture et de la civilisation de Byzance.

A. D.

E. IGLÓI, *Metaphor-symbols in the Old Russian historical tale about the "Troubled Times" a MS variation of the medieval "Chronographie" in the Debrecen University Library.* Slavica II (Debrecen, 1962) 177—201. — L'étude est une précieuse contribution aux recherches concernant la littérature historiographique byzantine et sa pénétration chez les Slaves.

A. D.

ИОРДАН, О происхождении... [V. Byzantinoslavica XXII, 362]. — Compte-rendu: A. I. NEUSYCHIN, Виз. Врем. XXII (1963) 304—319.

A. K.

R. J. H. JENKINS, F. DVORNIK, B. LEWIS, Gy. MORAVCSIK, D. OBOLENSKY, S. RUNCIMAN, *Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio II. Commentary* [V. Byzantinoslavica XXIII, 318; XXIV, 335.] — Comptes-rendus: D. M. LANG, Bull. of School of Orient. and African Stud. XXV (1962) 613—615; D. M. NICOL, Journ. Eccl. Hist. XIV (1963) 88—89.

D. M. N.

P. KARLIN-HAYTER, *New Arethas Documents III.* Byzantion XXXII (1962) 117—127. — Texte et traduction de l'opuscule « Contre ceux qui nous calomnient en déclarant que nous sommes partisans des mariages successifs ».

R. G.

P. KARLIN-HAYTER, *New Arethas Documents IV.* Byzantion XXXII (1962) 387—487. — Edition avec notes et traduction de la *Réfutation* de ceux qui veulent détruire la respectabilité du mariage, que l'on peut appeler des « prédicateurs d'immoralité », d'Aréthas, visant vraisemblablement le patriarche Nicolas le mystique.

R. G.

A. P. KAŽDAN, *Еще раз о Киннаме и Никите Хоннате.* Byzantinoslavica XXIV (1963) 3—31.

A. D.

A. P. KAŽDAN, *Две византийские хроники...* [V. Byzantinoslavica XXII, 120; XXIII, 145.] — Comptes-rendus: P. KARLIN-HAYTER, Byzantion XXXII (1962) 317—322; V. STANICA, Studii — Rev. de Ist. (1962) № 2, 520—521.

R. G.

N. Q. KING, *The Theodosian Code as a source for the religious policies of the first Byzantine Emperors.* Nottingham Mediaev. Stud. VI (1962) 12—17.

D. M. N.

Th. KOUTSOMITOPOULOS, *Pléthon Gemistos.* ILISOS V (1960) 47—52.

R. G.

Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel... [V. Byzantinoslavica XXIV, 334.] — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 276. R. G.
Od. LAMPSIDIS, *Les codes athéniens* (Bibliothèque Nationale) de la «Chronique» de Manassès. Та 'Αθηναϊκά (1959) pp. 13. R. G.

Ju. A. LIMONOV, *Ростово-Суздальское летописание середины XII в.* (Летописец Юрия Долгорукого). Ист. записки 72 (1962) 184—216. — Летописные известия о событиях 1149—1154 гг. восходят к отдельному памятнику — Летописцу Юрия Долгорукого. А. К.

Ju. A. LIMONOV, *О южнорусском источнике Московского летописного свода конца XV в.* Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран. Москва, 1963, 146—149. — А. Н. Насонов («Московский свод 1479 г. и его южнорусский источник». Проблемы источниковед. IX (1961)) постулировал существование киевской летописи, отличной от Ипатьевской; ее использовал составитель Московского свода в описании событий XII в. Л. полагает, что из этого источника почерпнуты и некоторые данные о событиях первой половины XIII в. А. К.

Guillaume de POUILLE, *La geste de Robert Guiscard...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 179—180, 333.] — Comptes-rendus: G. MELE, Aevum XXVI (1962) 552—554; P. F. PALUMBO, Studi Mediev. S. III, III (1962) 173—175; N. SCIVOLETTO, Giorn. Ital. Filol. XV (1962) 381—382; O. PARLANGELI, Paideia XVIII (1963) 138—141. E. Fo.

P. P. PANAITESCU, *Stefan cel Mare în lumina cronicarilor contemporani din țările vecine* (Etienne le Grand d'après les chroniques contemporaines des pays voisins). Stud. și Cercet. Stiinț.-Ist. (Jasi, 1960) № 2, 199—227. — L'auteur passe en revue les textes des chroniques polonaises, françaises, turques et russes où il s'agit du prince de Moldavie, Etienne le Grand — en signalant celles qui n'ont pas encore été utilisées par les historiens roumains. E. St.

E. PETRUCCI, *I rapporti tra le redazioni latine e greche del Costituto di Costantino*. Bull. Ist. Stor. Ital. Medio Evo e Arch. Muratoriano LXXIV (1962) 45—160. — L'A. conclude che il Costituto di Costantino è stato redatto originariamente in latino; successivamente fu tradotto in greco, più volte. Le più importanti fra le versioni greche sono quella inserita nella lettera del papa Leone IX a Michele Cerulario e a Leone d'Acrida, e la versione integrale: della prima versione fu autore forse il card. Umberto da Silva Candida, della seconda Demetrio Cidone. E. Fo.

O. I. PODOBEDOVA, *К вопросу о составе и происхождении Лицевого летописного свода второй половины XVI в.* Проблемы источниковед. IX (1961) 280—332. А. К.

Полное собрание русских летописей, т. I: Лаврентьевская летопись и Суздальская летопись по Академическому списку. Москва, 1962, стр. VIII + 579. — Réproduction photographique de l'édition d'E. F. Karskij (Leningrad, 1926—1928), № 1: Povest' vremennych let, № 2: Les annales de Souzdal selon la copie de Lavrentiev, № 3: La suite des annales de Souzdal selon la copie de l'Académie. Index. А. К.

Полное собрание русских летописей, т. II: Ипатьевская летопись. Москва, 1962, стр. 938 + 87 + IV. — Фототипическое воспроизведение издания А. А. Шахматова (С.-Петербург, 1908). А. К.

O. PRINZ, *Itinerarium Egeriae* (Peregrinatio Aetheriae). 5., neubearbeitet und erweiterte Aufl. Heidelberg, 1960, pp. XVI + 62. — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev., N. S. XII (1962) 98—99. Irm.

F. SBORDONE, *La tradizione umanistica della «Geografia» di Strabone*. Boll. del Comitato per la preparazione dell'Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini. Nuova Serie IX (1961) 11—32. — Der umfangreiche Strabontext ist im Laufe des 10. Jahrhunderts aus Nützlichkeitsbeträgungen zweigeteilt worden; der erste Strang umfaßt die Bücher 1—9, der zweite die Bücher 10—17. Nur von dem ersten Strang gibt es „un esemplare antico“, den Parisinus Graecus 1397 s. X; für den zweiten sind wir auf jüngere Überlieferung angewiesen. Der Aufsatz handelt über die diversen Strabonhandschriften in der lland von Humanisten und gibt von diesen ein Stemma in teilweiser Korrektur der Ansichten von F. Lasserre, L'antiquité classique 28, 1959. Irm.

W. SEYFARTH, *Ein Handstreich persischer Bogenschützen auf Antiochia*. Sprachliche und historische Rechtfertigung einer Stelle bei Ammianus Marcellinus (23, 5, 3). Klio 40 (1962) 60—64. — Die zweite Eroberung Antiochias im Jahre 260 nach Ammianus Marcellinus 23, 5, 3 und den Parallelquellen. Irm.

M. SIMONETTI, *Ancora sulla lettera ad Evagrio* (PG 46, 1101—1108). Riv. Cult. Class. Med. IV (1962) 371—374. — L'attribuzione a Gregorio il Taumaturgo della lettera ad

Evagrio sembra, in base ai dati esterni, la più attendibile; se, per difficoltà di ordine interno, se ne può dubitare, bisogna attribuirle ad un autore della seconda metà del III secolo.

V. S. SOKOLOV, *Анонимные римские историки IV века н. э.* Вестник Моск. ун-в. (1963) № 1, 82—75. — [Les œuvres anonymes du IV^e s. de n. è.] *Origo gentis Romanae* et *De viris illustribus urbis Romae* et leur corrélation avec les ouvrages d'Aurelius Victor et d'Eutrope.

M. B. SVERDLOV, *К вопросу о летописных источниках «Повести о битве на Калке».* Вестник Ленингр. ун-в. (1963) № 2, сер. ист., яз. и лит., вып. 1, 139—144, англ. резюме.

Testi neogreci di Calabria. Parte I. *Introduzione, prolegomeni e testi di Roccaforte* a cura di Giu. ROSSI-TAIBBI. Parte II. *Testi di Rochudi, di Condofuri, di Bova e indici* a cura di G. CARACUSI. Palermo, 1959, pp. LXXXVII, 493. — Compte-rendu: I. DUJČEV, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 130—132.

M. N. TICHOMIROV, *Источниковедение истории СССР...* (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 337). — Compte-rendu: A. A. ZIMIN, *Вопросы ист.* (1963) № 5, 113—116.

O. V. TVORGOV, *К вопросу об употреблении старославянизмов в «Повести временных лет».* Труды Отд. древнерус. лит. XIX (1963) 208—214.

I. P. TZIKNOPOULOS, *Géographie et folklore dans l'œuvre de Néophyte le Reclus.* *Κυπριακαὶ Σπουδαὶ* XXVI (1982) 49—128.

L. VARADY, *Zur Klarstellung der zwei Hydatius Stellen.* *Helikon* 2 (1962) 259—263. — Wendet sich gegen die von Szádeczky-Kardoss, *Helikon* 1 (1961) 148 ff. gegebenen Hydatius-Interpretationen und eliminiert damit die Vorstellung von Basilus als einem sozialen Revolutionär.

J. VERPEAUX, *Nicéphore Choumnos...* (V. *Byzantinoslavica* XXII, 124, 380; XXIII, 148; XXIV, 337.) — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studi* — *Rev. de Ist.* (1960) 270—271.

F. WINKELMANN, *Die Textbezeugung der Vita Constantini des Eusebius von Caesarea.* Berlin, 1962, pp. 182. (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 84.) — Die seitherige Forschung hat deutlich gemacht, daß die von Ivar August Heikel besorgte Ausgabe der Vita Constantini des Eusebios letzten Anforderungen nicht gerecht wird. Friedhelm Winkelmann, mit der Neuedition im Rahmen der „Griechischen christlichen Schriftsteller“ betraut, gibt eine wertende Übersicht über die Überlieferungszeugen und macht mit den Grundsätzen der im Werden begriffenen Ausgabe bekannt.

F. WINKELMANN, *Zur Geschichte des Authentizitätsproblems der Vita Constantini.* *Klio* 40 (1962) 187—243. — Der überaus gründliche Forschungsbericht mündet in das Problem aus, daß wichtiger als die Authentizitätsfrage die Frage nach der Glaubwürdigkeit des Berichts der Vita Constantini ist, für deren Beantwortung noch wenig geschehen ist.

Gh. ZORAS, *Χρονικὸν περὶ τῶν Τουρκῶν σουλτάνων...* (V. *Byzantinoslavica* XX, 133; XXIII, 148.) — Compte-rendu: N. CAMARIANO, *Studi* — *Rev. de Ist.* (1959) № 3, 310—319.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

Ch. ASTRUC—Marie Louise CONCASTY, *Catalogue des manuscrits grecs...* (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 337.) — Compte-rendu: A. DOSTÁL, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 133—134.

E. BOSWINKEL, *Papyrus Grecs publiés avant 1945.* The Journal of Juristic Papyrology XIII (1961) 299—300. — Gibt eine Übersicht über die noch disponiblen, vor 1945 erschienenen Papyruseditionen und informiert über die Beschaffungsmöglichkeiten.

J. O'CALLAGHAN, *Sobre la interpretación de PSI VII 835 (V/VI p).* *Emerita* 29 (1961) 121—127. — PSI VII 835, das Schreiben eines Pächters an seinen Grundbesitzer, wird in neuer Edition, spanischer Übersetzung und ausführlichem Kommentar vorgelegt.

J. DARROUZÈS, *Deux lettres de Grégoire Antiochos écrites de Bulgarie vers 1173.* *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 65—86. — Suite de l'article signalé dans *Byzantinoslavica* XXIV, 339.

M. M. FREIDENBERG, *О формуляре нотариальных актов из Трогира.* Слав. архив (Москва, 1963) 3—11.

A. M. FRENKIAN, *L'Ennéade IV, 7 de Plotin et l'édition d'Eustochios*. Maia 13 (1961) 197—208. — Die Träger der indirekten Plotinüberlieferung, Euseb, Kyrill und Theodoret, benutzten offenbar nicht die Plotinausgabe des Porphyrios, sondern die des Eustochios. Irm.

V. AI. GEORGESCU, *Ul al treilea manuscris lezean al Manualului de legi* — Νουμὸν Πράξεων διὰ τὴν 1766 αὐτῷ Μιχαὶλ Φωτίνῳ (Fotinopolos) [Un troisième manuscrit du «Manuel de lois» Νουμὸν Πράξεων de 1766, par Mihail Fotino, découvert à Jassy]. Studiul — Rev. de Ist. (1961) № 6, 1507—1517. — L'auteur signale l'existence à la Bibliothèque Centrale Universitaire «M. Eminescu» de Jassy, du code grec, V/42 inventorié sous le titre de «Περί δικαιοσύνης νόμου τε καὶ συνήθειας» (XVIII^e siècle) en langue grecque. Contrairement à ce qu'on croyait jusqu'ici, il s'agit non pas d'un coutumier moldave de la fin du XVIII^e siècle, mais de l'une des plus intéressantes copies qui aient été conservées du «Manuel de Lois» de Mihail Fotino. Dans son édition, le Professeur Zepos indique l'existence de deux copies du Manuel à Jassy, dont une seule à la Bibliothèque de l'Université. Or, cette dernière possède un second manuscrit, ce qui fait un total de 12 copies existantes, de ce Manuel, dans la R. P. Roumaine. E. St.

H. GERSTINGER, *Neue byzantinische Vertragsurkunden aus der Sammlung «Papiri Erzherzog Reiner» in Wien*. The Journ. of Juristic Papyrology XIII (1961) 53—65. — Bringt in der bewährten Form der Gerstingerschen Papyruseditionen zehn bisher unedierte Vertragsurkunden des 4. bis 7. Jahrhunderts aus der Sammlung Erzherzog Rainer (so korrekt zu schreiben!). Irm.

C. GIANELLI, *Codices Vatican graeci Bibliothecae Apost. Vatic. Vatican*, 1961, pp. XX, 196. — Compte-rendu: A. DOSTÁL, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 134—135. A. D.

A. GUILLOU, *Les actes grecs de S. Maria di Messina*. Palermo, Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoellenici. Testi 8 (1963) 280. — L'auteur présente une édition critique de 24 textes conservés à la Bibliothèque Nationale de Paris ou à la Bibliothèque Communale de Palerme en original ou en copie. Il s'agit de textes pour la plupart absolument inconnus. Proprement dit, ce sont les restes de vieux fonds d'archives de Santa Maria di Messina, plus tard détruits. Ils datent des années 1076—1077 jusqu'à l'an 1306 et se rapportent aux biens siciliens et calabrais du couvent bénédictin. La partie d'introduction (pp. 11—16) contient une revue bibliographique des travaux qui se rapportent à ces textes. Il s'agit de 10 actes de vente, deux donations, un contrat de dot, un arrangement entre un frère et ses sœurs à propos d'un échange de fonds, un bail emphytéotique, deux concessions de censives, etc. On voit que par leur contenu ces documents sont très variés. Du point de vue historique, ils sont d'une extrême valeur comme sources de l'histoire de la population grecque dans ces régions. A. introduit ensuite les principaux faits historiques qui découlent de ces actes. Aux pp. 35—37, il cite les principes d'édition qui sont très clairs. Les textes mêmes sont imprimés aux pp. 39—182 avec des commentaires détaillés qui facilitent l'étude de ces documents. Les chartes mêmes ne sont pas traduites, parce que les notes aident énormément l'étude. Enfin suivent les Appendices (pp. 183—214) qui comprennent des notes grecques sur des actes latins et ensuite une dotation de Santa Marie di Bordonaro. Les index sont en français, grec et latin. Grâce à l'auteur, ces sources sont maintenant accessibles aux recherches historiques. A. D.

A. GUILLOU, *Les Actes grecs de S. Maria di Messina, enquête sur les populations grecques d'Italie du Sud et de Sicile (XI^e—XIV^e ss.)*. Cartes et Planches. Palermo, Ist. Sicil. di Studi Biz. e Neoell., XVII pl. + 2 cartes. — L'édition parfaite de documents grecs présentée par l'auteur est complétée d'un recueil contenant 17 reproductions des passages les plus importants de ces manuscrits. Ces reproductions sont à peu près de la grandeur des originaux qu'ils remplacent complètement. Deux cartes sont jointes pour montrer les régions de la population grecque à laquelle se rapportent ces documents. A. D.

A. HEITLINGER, *Der „Codex Cusanus 18“ die Vorlagehandschrift der „Corderius-Katene“ zum Johannesevangelium*. Biblica 42 (1961) 443—454. — 1630 gab B. Corderius in Antwerpen seine „Catena Patrum Graecorum in S. Joannem ex antiquissimo Graeco codice manuscripto“ heraus, deren Vorlage bisher als verschollen galt. Sie wurde von dem Verfasser in dem Kodex 18 des St.-Nikolaus-Hospitals zu Bernkastel-Kues bei Trier ermittelt und ausführlich beschrieben. Irm.

B. HEMMERDINGER, *Les réglures des manuscrits du scribe Ephrem*. Byz. Zeitschr. 56 (1963) 24. — L'auteur réagit à la remarque faite par J. Irigoin contre l'opinion de

Hemmerding qui attribue le *Venetus A* de l'*Illiade* au scribe Ephrem. L'auteur se pose la question de savoir si on peut, en principe, tenir compte de ces réglures, parce que le type de réglure n'est pas une caractéristique constante. A. D.

H. HUNGER, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, Teil I... [V. Byzantinoslavica XXIV, 342.] — Comptes-rendus: A. DOSTÁL, *Byzantinoslavica XXIV* (1963) 132—133; J. IRMSCHER, *Zentralbl. f. Bibliothekswesen* 76 (1962) 506—511. A. D.

R. IBSCHER, *Der Manifund*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1380—1383. — Der Inhalt des Aufsatzes entspricht nicht dem Titel: Es geht nicht um die Berliner und Londoner Manichaika schlechthin, sondern um ihre Konservierung, deren Stand und Schwierigkeiten. Irm.

Tr. IONESCU-NISOV, *Documente slavo-romine in Biblioteca Nationala din Sofia*. (Documents slaves-roumains dans la Bibliothèque Nationale de Sofia). *Romanoslavica VIII* (1963) 425—441. — L'auteur publie le texte slave avec traduction roumaine et en notant des chartes slaves ayant trait à la Roumanie. Il s'agit de documents des X^e et XVI^e siècles, en tout 7 chartes sont ici imprimées. A. D.

I. IUFU, *Manuscripte slave in Bibliotecile din Transilvania si Banat*. (Manuscripts slaves dans les bibliothèques de Transylvanie et du Banat.) *Romanoslavica VIII* (1963) 451—467. — L'auteur présente un catalogue de 98 manuscrits qui se trouvent dans les bibliothèques de l'Académie, de l'université et de l'évêché orthodoxe à Cluj, ainsi que dans les bibliothèques d'Arad et de Sibiu. 24 manuscrits proviennent du Banat, appartenant à la bibliothèque du monastère d'Hodos-Bodrog. Il y a des chartes du XI^e siècle, toutefois pour la plupart il s'agit de chartes plus récentes, particulièrement du XVII^e siècle. A. D.

O. A. KNJAZEVSKAJA, *Об одной пергаменной рукописи XIII в. из собрания ЦГАДА*. Изв. АН СССР Отд. лит. и яз. XXI (1962) вып. 6, 528—536. — Палеографическое описание отрывка из древнерусского евангелия — апракос XIII в. (Собрание ЦГАДА № 1). A. K.

M. KRAUSE, *Aussagen der koptischen Urkunden zur Kirchengeschichte Ägyptens*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1385—1389. — Die koptischen Papyrusurkunden gehören in der Hauptsache dem 6. bis 8., vereinzelt auch dem 9. und 10. Jahrhundert zu. Von dem vorhandenen Material ist etwa die Hälfte ediert. Wieviel von eindringlicherer Auswertung und weiterer Erschließung zu erwarten steht, wird an ausgewählten Beispielen demonstriert. Irm.

E. MIONI, *Bibliothecae divi Marci Venetiarum Codices Graeci manuscripti. Vol. II: Codices qui in sextam, septimam atque octavam classem includuntur continens*. Venetia, Libr. dello Stato, 1960, pp. 177. — Compte-rendu: H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 111—112. — Ce catalogue nous offre la description de manuscrits grecs des classes VI, VII, VIII, c.-à-d. manuscrits mathématiques (et musica), historia sacra et profana et rhetores. En tout, il y a 11 + 57 + 20 manuscrits. Ces manuscrits commencent par le XI^e siècle, mais pour la plupart proviennent des XV^e—XVI^e siècles. Aux pp. 149—153, on trouve les Initia operum, aux pp. 157—177 l'Index nominum et rerum. A. D.

V. MOŠIN, *Послание русского митрополита Леона об огрешках в охридской рукописи*. *Byzantinoslavica XXIV* (1963) 87—105. A. D.

S. DER NERSESSIAN, *The Chester Beatty Library*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 182, 386.] — Compte-rendu: D. TALBOT RICE, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 157. A. D.

N. OIKONOMIDES, *La dernière volonté de Léon VI au sujet de la tétragamie*. *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 46—52. — L'auteur s'occupe de la question concernant la lettre du patriarche Nicolas le Mystique envoyée au pape Anastase III et à ses évêques et traitant du sujet litigieux de la tétragamie de Léon VI. L'auteur imprime le texte original du « testament » de Léon VI qui s'est conservé en une copie du XI^e siècle dans un manuscrit de Jérusalem, Saint Sépulchre № 24 (X^e siècle). Ce texte confirme l'authenticité de la lettre du patriarche Nicolas le Mystique. L'auteur analyse le texte publié. A. D.

Papyrus Bodmer VII—IX. VVI: L'Épître de Jude. VIII: Les deux Épîtres de Pierre. IX: Les Psaumes 33 et 34. Publié par M. TESTUZ. Cologny-Genève, 1959, pp. 81 + 3 tab. [Bibliotheca Bodmeriana]. — Papyrus Bodmer X—XII. X: Correspondance apocryphe des Corinthiens et de l'apôtre Paul. XI: Onzième Ode de Salomon. XII: Fragment d'un

Hymne liturgique. Publié par Michel Testuz. Cologny-Genève 1959, pp. 77, 3 tab. (Bibliotheca Bodmeriana). — Compte-rendu: K. TREU, *Deutsche Litztg.* 81 (1960) 406—410.

Irm.

V. T. PAŠUTO, *Некоторые данные об источниках по истории монгольской политики панства*. Вопросы соц.-эконом. ист. и источниковед. периода феодализма в России. Москва, 1961, 209—213. — Публикация латинского текста и русского перевода (выполненного И. В. Шгаль) послания ильхана Абаки (1265—1281) папе Клименту IV [по другому списку издано E. Tisserant, *Une lettre de l'Ilkhan de Perse Abaga adressée en 1268 au pape Clément IV*. *Museon* 59 (1946)]. В послании упомянут Socer Noster Imperator Constantinopolitanus.

A. K.

Psalterii Hexapli Reliquiae. Cura et studio Iohannis Card. MERCATI, bybliothecarii et scrinarii S. R. Ecclesiae editae. Pars prima: *Codex rescriptus Bybliothecae Ambrosianae O 39 sup. phototypice expressus et transscriptus*. In *Bybliotheca Vaticana MXMLVIII* (Codices ex ecclesiasticis bybliothecis delecti phototypice expressi vol. VIII), pp. XXXIX, 113 + 56 tab. — Compte-rendu: F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Helikon* 2 (1962) 328—336.

Irm.

Ilse ROCHOW, *Die Leipziger Handschrift des Zeremonienbuches*. *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 311.

A. D.

M. SMITH, 'Ελληνικά χειρόγραφα ἐν τῇ μονῇ τοῦ Ἀγίου Σάββα. *Νέα Σιών* 52 (1960) 110—125, 245—256. — Der vorliegende, leider durch Übersetzungsfehler entstellte Katalog der griechischen Handschriften des Sabbasklosters umfaßt 76 Nummern. Nicht aufgenommen wurden 20 liturgische Handschriften des 19.—20. Jahrhunderts sowie Material zweier Sammelmappen. Mit dem Vorhandensein weiterer Manuskripte im Klosterbereich darf gerechnet werden.

Irm.

V. STĂNICĂ—M. POPESCU, *Documente inedite slavo-române din Tara Românească de la sfîrşitul secolului al XVI-lea* (Documents inédits slavo-roumains de Valachie de la fin du XVI^e siècle). Studiî — Rev. de Ist. (1961) № 1, 123—129. — Publication de quelques documents en langue slave inconnus jusqu'aujourd'hui dont le formulaire est analogue à la chancellerie sud-slave et byzantine.

E. St.

De Strabonis codice rescripto cutus reliquiae in codicibus Vaticanis Vat. Gr. 2306 et 2061A servatae sunt. Scripsit Wolfgangus ALY. Corollarium adiecit Franciscus SBORDONE. Città del Vaticano, 1956, pp. XXIV, 285, tab. 36. — Compte-rendu: J. O. THOMSON, *The Journ. of Hell. Stud.* 79 (1959) 188.

Irm.

Ch. A. TOROSJAN, *Рукописи и редакции Судебника Мхитара Гоша*. Ист.-филол. журнал (1963) № 1, 137—150 (на арм. яз. с рус. резюме). — Т. устанавливает наличие трех редакций «Судебника» Мхитара Гоша, восходящих к утерянной первоначальной редакции.

A. K.

Typicon Gregorii Pacuriani, edidit S. KAUCHTSCHISCHVILI, Tbilisis, 1963, pp. 205. — Texte grec du «Typikon» de Grégoire Bakourianos avec traduction géorgienne, commentaire et introduction.

A. K.

C. VANDERSLEYEN, *La date de la préfecture de Sossianus Hierocles en Égypte*. *The Journ. of Juristic Papyrology* XIII (1961) 109—122. — Nach Euseb., *De marty. Palaest.* 5, 2—3 wird der Papyrus Cairo-Boak 57049 auf das Jahr 307 (und nicht, wie noch vorgeschlagen, auf 310) datiert.

Irm.

M. VANDONI, *Un document pénal sur papyrus*. *The Journ. of Juristic Papyrology* XIII (1961) 91—93. — Erstaussage eines Papyrus des Museums zu Alexandrien (leider vermag ich keine Signatur zu entdecken!) aus frühbyzantinischer Zeit, wie aus der Schrift zu erschließen; inhaltlich tritt er in die Nähe von Mittels, Chrest. 45.

Irm.

E. WIPSYZCKA, *Compte de dépenses d'un village* (P. Sorb. inv. 113). *Chronique d'Égypte* 35 (1960) 206—221. — Der Papyrus, der eingeleitet und ediert vorgelegt wird, bezieht sich auf Ausgaben eines ungenannten Dorfes wahrscheinlich im Nomos Hermupolis. Die Ausgaben betreffen Orte («en rapport avec l'envoi au loin de fournitures armonaires»), Transportleistungen, Proviantleistungen, Gehälter etc.

Irm.

C. Bibliothèque et archives

S. MASLEV, *Helikon* 1 (1961) № 1, 167—169. — *Übersicht der Archivakten in neu-griechischer Sprache im Bulgarischen historischen Archiv der Nationalbibliothek in Sofia*. [Caractéristique des documents grecs. Il s'agit, en majorité, de documents ecclésiastiques, de la correspondance commerciale avec les maisons grecques de commerce

ainsi que de la correspondance privée entre des gens instruits. La bibliothèque nationale de Sofia possède aussi environ 200 manuscrits grecs de caractère théologique.]

D.-Je.

Repertorium Fontium Historiae Medii Aevi primum ab Augusto POTTHAST digestum, nunc cura collegii historicorum e pluribus nationibus emendatum et auctum. I. Series Collectionum. Ist. Stor. Ital. per il Med. Evo. Roma, 1962, pp. XVIII, 819. — Compte-rendu: V. LAURENT, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 285—289. R. G.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

S. Je. AKOPJAN, *К вопросу о прикреплении крестьян к земле в древней и средневековой Армении.* Ист. филол. журнал (1963) № 1, 173—194 (на арм. яз. с рус. резюме). — Вплоть до XIII в. подавляющая масса крестьян-шинаканов не была окончательно закреплена и имела право свободного «выхода». A. K.

F. ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen, II...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 184.] — Compte-rendu: A. MANDELSTAM, *Совет. этнография* (1962) № 5, 168—170. A. K.

J. ANASTASSIOU, *La christianisation des Bulgares par les Grecs de Byzance.* *Ἀρχαιολογία* IV (1960) 19. R. G.

D. ANGELOV, *Аграрните отношения в северна и средна Македония...* [V. Byzantinoslavica XX, 139; XXI, 159; XXII, 366; XXIV, 344.] — Compte-rendu: Tr. IONESCU-NIȘCOV, *Studii* — *Rev. de Ist.* 3 (1960) 267—268. E. St.

D. ANGELOV, *Die Stadt im mittelalterlichen Bulgarien.* *Zeitschr. f. Geschichtswissensch.* (1962) № 2, S. 405—416. — Compte-rendu: G. M. LILIN, *Вопросы ист.* (1963) № 2, 187. A. K.

M. I. ARTAMONOV, *История хазар...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 184.] — Comptes-rendus: Ja. A. FEDOROV, *Вопросы ист.* (1963) № 3, 146—150; V. V. MAVRODIN, *Вестник Ленингр. ун-в.* (1963) № 2, сер. ист., яз. и лит., вып. I, 145—148. A. K.

Apost. E. BACALOPOULOS, *Ἱστορία τοῦ νέου Ἑλληνισμοῦ. Α. Ἀρχαὶ καὶ διαστροφὴ τοῦ Θεσσαλονίκης*, 1981, pp. 395 + 7 cartes + 12 pl. h. t. — Compte-rendu: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 254—256. R. G.

N. BANESCO, *O celebritate a tronului bizantin: Athenais-Eudoxia* (Une célébrité au trône byzantin: Athenais-Eudoxia). *Mitropolia Olteniei* 7—9 (1962) 426—433. — Un court récit sur la vie et la personne de l'impératrice Eudokia, épouse du Théodore II de Byzance. M. Ș.

F. M. BARTOŠ, *A Delegate of the Hussite Church to Constantinople in 1451—1452.* *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 287—292. A. D.

N. H. BAYNES—H. St. L. B. MOSS, *Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization.* Oxford, Clarendon Press, 1962, pp. XXXI + 436 + 3 Maps + 48 Pl. — Nouvelle réimpression du recueil de l'histoire et de la civilisation byzantines (depuis l'année 1948 déjà la sixième). [V. Byzantinoslavica X, 176, 345; XI, 130, 298; XII, 306; XIII, 173.] A. D.

G. D. BELOV, *Из истории экономической жизни Херсонеса во II—IV вв. н. э.* Античный город. Москва, 1963, 61—68, илл. — Dès la fin du IV^e siècle, Cherson passa par une crise profonde. La restauration de la ville et l'essor de son économie commencèrent seulement à partir de la fin du V^e siècle. A. K.

N. A. BERDZENIŠVILI—V. D. DONDUA—M. K. DUMBADZE—G. A. MELIKIŠVILI—Š. A. MESCHIJA, *История Грузии*, т. I. Тбилиси, 1962, стр. 510, илл., карты. — Le premier volume embrasse l'histoire de la Géorgie en commençant par le paléolithique jusqu'aux années 60 du XIX^e siècle. L'histoire extérieure de la Géorgie médiévale est analysée en connexion avec l'histoire byzantine (surtout en détail: la lutte avec Byzance au XI^e siècle). Un paragraphe spécial est voué à la formation de l'empire de Trébizonde. A. K.

M. BERZA, *Variatiile exploatării Țării Românești de către Poarta otomană în secolele XVI—XVIII* (Variations dans l'exploitation de la Valachie par la Porte Ottomane aux XVI^e—XVIII^e siècles). *Studii* — *Rev. de Ist.* (1958) № 2, 59—73. — Il résulte des chiffres analysés par l'auteur que l'exploitation ottomane a connu deux moments culminants: vers la fin du XVI^e siècle et au début de la seconde moitié du XVIII^e siècle. En général l'étude de la structure et de l'évolution de la domination ottomane au nord du Danube

fournit des analogies intéressantes pour l'époque de la vassalité limitée de Byzance envers la Porte. E. St.

Ju. L. BESSMERTNYJ, *Проблема западноевропейской торговли IX—XIII вв. в современной западной медиевистике (К обсуждению концепции Анри Пиренна)*. Средн. века 23 (1963) 246—264. — Classification des principales tendances qui se sont manifestées dans l'évolution de l'importance du commerce international au Moyen-Âge: négation du déclin du commerce, corrections de la conception de Pirenne en se basant sur le point de vue de sa propre méthodique, explication des différences dans le niveau du négoce européen aux VI^e—XII^e siècles (sans représenter le commerce extérieur comme facteur dominant du développement européen), rejet du rôle de l'échange. B. considère les travaux de R. S. Lopez, Ph. Grierson et autres essentiels aussi pour les byzantinologues. A. K.

A. E. R. BOAK, *Manpower shortage and the fall of the Roman Empire in the west...* (V. Byzantinoslavica XVIII, 137, 148; XIX, 349; XX, 360.) — Compte-rendu: W. MEDEIROS, Romanitas IV (1962) 529—533. Irm.

J. BÖHM—V. VANĚČEK—J. POULÍK—B. HAVRÁNEK—J. KOLEJKA, *Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury*. Praha, Naklad. ČSAV 1963, pp. 112 pl. h.-t. — Travail de vulgarisation publié à l'occasion du 1100^e anniversaire de l'arrivée de la mission byzantine en Grande Moravie. En outre une exposition a été organisée à Brno (du 17 août 1963 à la fin du novembre 1963), ainsi que colloque international scientifique organisé afin de discuter les recherches concernant la Grande Moravie. Les rapports ainsi que la discussion de ce colloque seront publiés dans un recueil spécial. Le colloque international a duré du 1^{er} au 5 octobre 1963. A. D.

J. BÖHM—V. VANĚČEK—J. POULÍK—B. HAVRÁNEK—J. KOLEJKA, *Великая Моравия. Тысячелетняя традиция государства и культуры*. Praha, 1963. — Publication russe de l'ouvrage précédent. A. D.

J. BÖHM—V. VANĚČEK—J. POULÍK—B. HAVRÁNEK—J. KOLEJKA, *La Grande Moravie. Tradition millénaire de l'État et de la civilisation*. The Great Moravian Empire. Thousand Years of Tradition of State and Culture. Praha, 1963, pp. 137. — Publication en langues étrangères de l'ouvrage de vulgarisation relatif à la Grande Moravie. A. D.

A. BORST, *Der Turmbau von Babel...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 345.) — Compte-rendu: W. v. SODEN, Bibl. orient. XX, 3—4 (1963) 147—149. A. D.

Ju. V. BROMLEJ, *К вопросу о сохранении семейных общин в Далматинской Хорватии*. Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран. Москва, 1963, 67—71. — В ряде хорватских актов XI в. отражены — вопреки О. Мандичу — случаи коллективного ведения хозяйства сородичами. К близкому выводу приходит М. Фрейденберг («Вервь»... см. Byzantinoslavica XXIV, 185), использующий те же документы, что и Б., например акт 1072 г. Критику работы О. Мандича см. также М. Фрейденберг, Виз. Врем. XXI, 1962, 199—202. A. K.

B. T. CĂMPINA, *Victoria ostiilor lui Tepeș asupra sultanului Mehmed al II-lea — Cu prilejul împlinirii a 500 de ani*. (La victoire de l'armée de Vlad l'Empaleur sur Mehmed II — à l'occasion du 500^e anniversaire). Studii — Rev. de Ist. (1962) № 3, 533—555. — Cette étude traite quelques aspects des problèmes nord-danubiens dans les années qui ont suivi la chute de l'Empire byzantin. Jusqu'à maintenant les recherches historiques ont abouti à la conclusion que l'expédition de Mehmed II a eu pour effet la déposition du voïvode Vlad l'Empaleur et son remplacement sur le trône de Valachie. Une investigation critique minutieuse de toutes les sources amène l'auteur à constater que nul contemporain du X^e siècle, à l'exception des auteurs des chroniques turques, ne fait mention d'une victoire que le sultan aurait remportée par les armes au cours de cette campagne. La conclusion de l'auteur est que l'expédition du sultan au nord du Danube s'est soldée par une victoire roumaine. — Compte-rendu: Mitropolia Olteniei 10—12 (1962) 743—744. M. Ș.

M. CANARD, *La prise d'Héraclée et les relations entre Harun Ar-Rashid et l'empereur Nicéphore I^{er}*. Byzantion XXXII (1962) 345—379. — La prise d'Héraclée, en 806, occupe chez les auteurs arabes une place très importante, alors que dans les chroniques byzantines elle n'occupe qu'une place insignifiante. R. G.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Bulgarians and Byzantium during the first Decades after the Foundation of the Bulgarian State*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 41—53. A. D.

Fl. CONSTANTINIU, *Lucrări noi despre relațiile internaționale în evul mediu* (Nou-

veaux travaux sur les relations internationales au moyen-âge). Studii — Rev. de Ist. 3 (1961) 729—739. — Etude bibliographique et historiographique sur les plus récents travaux du problème. Attention accordée aux relations du sud-est européen. E. St.

L. CUNSOLO, *Ottone II di Sassonia e la battaglia di Stilo*. Arch. Stor. Cal. Lucania XXXI (1962) 89—93. — La battaglia del 13 luglio 982 in cui Arabi e Bizantini batterono le truppe di Ottone II di Sassonia avvenne presso la città di Stilo, non a Crotone, come sostengono alcuni studiosi. E. Fo.

A. M. ČIPERIS, *Внутреннее положение и классовая борьба в Каффе в 50—70 гг. XV века*. Учен. зап. Түркмен. ун-в. XXI (1962) 245—266. — Положение в Каффе после захвата Константинополя турками (ср. также Byzantinoslavica XXIII, 152). A. K.

MOVSES DASXURANI, *The History of the Caucasian Albanians*. Translated by C. J. F. DOWSETT. Oxford, 1961. — Compte-rendu: K. V. SARKISSIAN, Journ. Theol. Stud. XIV (1963) 207. D. M. N.

Ch. DIEHL, *Byzantium: Greatness and Decline...* [V. Byzantinoslavica XIX, 349; XX, 142, 360; XXI, 161; XXII, 388; XXIV, 185, 358.] — Compte-rendu: The Journ. of Hell. Stud. LXXIX (1959) 222. Irm.

H.-J. DIESNER, *Gildos Herrschaft und die Niederlage bei Theuste (Tebessa)*. Klio 40 (1962) 178—186. — Gildos Niedergang ist nicht nur Produkt der „Rache“ der weströmischen Regierung, sondern vor allem auch Folge der Enttäuschung der nordafrikanischen Bevölkerung, deren Erwartungen er nicht zu erfüllen vermochte. Irm.

H. I. DIESNER, *Die Lage der nordafrikanischen Bevölkerung im Zeitpunkt der Vandaleninvasion*. Historia 11 (1962) 97—111. — Compte-rendu: N. I. GOLUBCOVA, Вопросы ист. (1963) № 2, 200. A. K.

G. G. DILIGENSKIJ, *Северная Африка...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 152 sq.] — Compte-rendu: I. Š. ŠIFMAN, Вопросы ист. (1963) № 2, 163—164. A. K.

Zd. R. DITTRICH, *Christianity in Great Moravia*. Groningen, Bijdragen van het Instituut voor Middeleeuwse Geschiedenis der Rijksuniversiteit te Utrecht XXXIII, 1962, pp. 316. — Le livre comprend les chapitres suivants: The Western Church and the Moravian Slavs, The Byzantine Mission in Moravia and Pannonia, The Slavonic Archbishopric of St-Methodius (870—885), The gathering mist (885—907). A. D.

F. DÖLGER—A. M. SCHNEIDER, *Byzanz...* [V. Byzantinoslavica XIII, 378; XVI, 377; XVII, 147; XVIII, 117, 315; XX, 142.] — Compte-rendu: A. DUTU, Studii — Rev. de Ist. (1958) 152—153. E. St.

I. DUJČEV, *Une ambassade byzantine auprès des Serbes au IX^e siècle*. Зборник радова Виз. инст. 7 (1961) 53—60. — Zwischen Basileios I. und den Serben lassen sich nach Konstantin Porphyrogenetos mindestens je drei Gesandtschaften für jede Seite erweisen. Eine weitere byzantinische Legation läßt sich aus der unvollständig erhaltenen Vita des heiligen Germanos (F. Halkin, Bibliotheca hagiographica Graeca I³, 225 Nr. 698) erschließen, und zwar mit einiger Wahrscheinlichkeit für die Periode zwischen 867 und 874. Irm.

H. EVERT-KAPPESOWA, *Une grande propriété foncière du VIII^e s. à Byzance*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 32—40. A. D.

E. FRANCES, *La féodalité byzantine et la conquête turque*. Studia et acta orient. IV (Bucarest, 1962) 69—90. — L'auteur analyse la position adoptée par la classe dirigeante grecque envers les Turcs. Il fait voir les rapports sympathisants des principaux seigneurs féodaux avec les Turcs, énumère les cas, où les commandants et la couche dirigeante se rallièrent aux Turcs ou s'appuyèrent sur ceux-ci. L'aristocratie byzantine voulait sauver sa classe ainsi que ses privilèges par la trahison de l'empire et par une position amicale envers les Turcs. L'auteur suit le développement des relations des seigneurs féodaux envers les Turcs. A. D.

P. GAUTIER, *Le discours de Théophylacte de Bulgarie à l'autocrator Alexis I^{er} Comnène (6 janvier 1088)*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 93—130. — Texte et traduction. Après un exorde, fait de lieux communs traditionnels, Théophylacte étudie successivement la politique occidentale, la politique orientale et la politique intérieure d'Alexis I^{er} Comnène. Parmi les nombreux renseignements donnés par Théophylacte, trois peuvent être contrôlés par des sources contemporaines: le traité de paix entre Byzance et les Petchénègues, les conversions faites en Asie Mineure et la naissance de Jean Comnène. R. G.

I. D. GEANAKOPOLOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West...* [V. Byzantino-

- slavica XXI, 163; XXII, 134, 368; XXIII, 146, 153, 372; XXIV, 346.) — Compte-rendu: P. SIMIONESCU, Studii — Rev. de Ist. (1962) № 2, 519—520. E. St.
- G. K. A., *Mahomet le Conquérant et le patriarche Gennadios Scholarios*. Πύργος VI (1960) pp. 65. R. G.
- H. GRÉGOIRE, *Nouvelle découverte dans le Synaxaire de Constantinople. Thomas Dephourkinos du monastère de Kyminas et le quatrième mariage de Léon VI le Sage*. [Synaxarium Constantinopolitanum, pp. 295—299]. Byzantion XXXII (1962) 381—386. — Première traduction française de ce texte, important pour l'histoire des quatre mariages de Léon VI. Le texte est un plaidoyer en faveur de Léon VI et du prêtre Thomas, qui bénit son quatrième mariage. R. G.
- Ph. GRIERSON—R. J. H. JENKINS, *The date of Constantine VII's coronation*. Byzantion XXXII (1962) 133—138. — 15 mai 908. R. G.
- H. GRUNDMANN, *Betrachtungen zur Kaiserkrönung Ottos I.* Sitzungsber. d. Bayer. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl., Jg. 1962, Heft 2, pp. 20. — Während des halben Jahrtausends von der Krönung Ottos I. bis zur letzten päpstlichen Kaiserkrönung in Rom (Friedrich III.) herrschte nur in rund 180 Jahren ein vom rechtmäßigen Papst gekrönter Kaiser. Das Verhältnis zwischen deutschen Königtum, Kaisertum und Papsttum beherrscht, anders als in Byzanz, alle Reichstheorie und Staatslehre. U. Tr.
- M. GUBOGLU, *Quelques considérations sur la monographie de F. Babinger « Mahomet II le Conquérant et son temps (1432—1481) »*. Studii — Rev. de Ist. (1958) № 2, 195—213. (Cf. Byzantinoslavica XXII, 369.) E. St.
- F. HAENSSLER, *Byzanz und Byzantiner. Ihr Bild im Spiegel der Überlieferung der germanischen Reiche im früheren Mittelalter*. Dissertation Bern, 1960, pp. 147. — Compte-rendu: W. OHNSORGE, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 114—115. A. D.
- I. HAHN, *Freie Arbeit und Sklavenarbeit in der spätantiken Stadt*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae. Sectio Historica III (1961) 23—39. — Der Diskussionsbeitrag sucht eine Lücke zu schließen insofern, als den sozial-ökonomischen Wandlungen in der spätantiken Stadt (im Unterschied zum Lande) noch wenig Beachtung geschenkt wurde. Hahns Fazit: « Der Wirtschaft gebracht es nicht an genügender Zahl der Sklaven — der Bedarf an Sklaven ging zurück » (S. 33). Irm.
- I. HAHN, *Az egyház és az antik örökség* (L'Eglise et l'héritage antique). Világosság III/11 (1962) 17—23. — L'auteur exprime dans son article, avec une partialité indubitable son opinion que l'Eglise chrétienne est coupable de la destruction des monuments de la culture antique les ayant dévastés en partie elle-même et ne faisant rien pour conserver le reste. Il omet l'influence d'autres facteurs comme la sélection naturelle, le hasard, l'influence des forces naturelles, etc. et évidemment il ne connaît pas l'étude de H. Gerstinger (Bestand und Überlieferung der Literaturwerke des griechischen Altertums, Graz 1948), bien qu'un compte-rendu hongrois en ait été publié (Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 1 (1954) 148—149). Il cite les déclarations de plusieurs écrivains, chrétiens, mais ne mentionne point l'ouvrage de Basile le Grand à la jeunesse, dans lequel l'utilité de la littérature antique est accentuée. Gy. M.
- E. HERRMANN, *Türke und Osmanenreich in der Vorstellung der Zeitgenossen Luthers*. Diss. phil. Freiburg i. B. 29. 7. 1961, Maschinenschrift, pp. 4 + 365. — Eingehend behandelt der Autor, wie sich Luthers Freunde und Gegner unter dem Eindruck der Eroberung von Konstantinopel und der türkischen Besetzung des Balkans über die Türken äußern. Eine Fülle von Flugschriften und Kleineliteratur wird dazu ausgewertet. U. Tr.
- Historia e Shqipërisë* (Histoire d'Albanie), vol. I. Tirane, 1959, fq. 544. — Compte-rendu: G. L. ARS, Проблемы востоковед. (1960) № 6, 178—181. A. K.
- A History of the Crusades*. Editor-in-Chief K. M. SETTON, Vol. II: The Later Crusades 1189—1311. Ed. by R. L. WOLF and H. W. HAZARD. With Maps by H. W. HAZARD. Philadelphia, Univ. of Pennsylvania Press, 1962, pp. XXII, 859. (Cf. Byzantinoslavica XVII, 384; XVIII, 141; XXII, 369.) — Compte-rendu: F. DÖLGER, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 115—117. A. D.
- W. HOLTZMANN, *Aus der Geschichte von Nardò in der normannischen und staufischen Zeit*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, phil.-hist. Kl. (1961) Nr. 3, pp. 48 (S. 35—82). — Mit 11 Urkunden als Beilage. Über die Griechenzeit der kleinen Stadt im südlichsten Zipfel Apuliens gibt es wenig glaubwürdige Nachrichten (S. 46). Tr.
- W. HOLTZMANN, *Der Katepan Boioannes und die kirchliche Organisation der Capitanata*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, phil.-hist. Kl. (1960) Nr. 2, 19—39. — Boioannes hat nach seinem Sieg von 1018 „sein Programm, die Bistümer der Capitanata

von der beneventaner Aufsicht zu befreien... durchgeführt, und die Päpste haben das billigen müssen". Tr.

L. HOUMANOUDIS, *L'économie des Arabes au Moyen-Age* (en grec). Athènes, 1980, pp. 62. — Evolution et caractères de l'économie arabe du VII^e siècle à la Renaissance. R. G.

V. HROCHOVÁ, *Die Problematik der Zelotenbewegung in Thessalonike 1342—1349*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1447—1450. — „Den Zelotenaufruf in Thessalonike, den größten sozialen Konflikt der späbyzantinischen Geschichte, betrachten wir als Folge der wirtschaftlichen, sozial-politischen und geistigen Krise der byzantinischen Gesellschaft, wobei wohl das Eingreifen der Türken und Serben nicht zu unterschätzen ist. In den geistigen Auseinandersetzungen hat der Aufstand durch seinen Widerstand gegen den Hesychasmus eine wichtige Rolle gespielt. Erst nach der Niederlage der Zeloten konnte sich der Hesychasmus machtpolitisch durchsetzen. Das soziale Programm der Zeloten war gegen die weltlichen und geistigen Magnaten (Feudalen) gerichtet und fand spontane Unterstützung der Volksschichten. Die eigenartigen Züge des Aufstandes (im Vergleich mit ähnlichen Erscheinungen in Westeuropa) entsprechen der Spezifik der städtischen Entwicklung in Byzanz: ein schwacher Mittelstand und politische (und wirtschaftliche) Übermacht des Adels in den Städten. Der bisher tradierte Einfluß der italienischen städtischen Republiken findet aber in den Quellen keinen Beweis.“ (S. 1450.) Irm.

H. HUNGER, *Byzanz in der Weltpolitik vom Bildersturm bis 1453*. Historia Mundi VI. Bern, 1958, pp. 388—445. — Compte-rendu: V. HROCHOVÁ, Byzantinoslavica XXIV (1983) 144—145. A. D.

Renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteuropa. Eine Sammlung von Materialien. Besorgt von J. IRMSCHER. 1. Berlin, 1962, pp. 395. (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 32). — Trotz der Herausbildung der Renaissance- und Humanismusforschung als selbständiger Wissenschaft fanden die speziellen Probleme Ost- und Südosteuropas noch nicht die gebührende Berücksichtigung, zumal nicht in komparatistischer Betrachtung. Diesem Übelstand suchte eine vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin im Juni 1959 veranstaltete Arbeitstagung abzuwehren, deren Protokoll in zwei Bänden vorgelegt wird. Der erste Band enthält Arbeiten zu allgemeinen Problemen sowie zu den Themen „Westeuropa und Deutschland“ und „Süd- und Osteuropa“. Speziell erwähnt seien die Aufsätze von A. Oțetea, Wittenberg et la Moldavie S. 302 ff.; G. Opreșcu, Die Renaissance im Zuge der Kunstentwicklung der rumänischen Länder S. 322 ff.; V. Beșevliev, Fragmente aus der Korrespondenz eines bulgarischen Humanisten im 9. und 10. Jahrhundert S. 335 ff.; I. Dujčev, Klassisches Altertum im mittelalterlichen Bulgarien S. 343 ff.; A. K. Burmov, Renaissance-Elemente im mittelalterlichen Bulgarien S. 357 ff.; J. Kurtis, L'humanisme de la poésie crétoise S. 372 ff.; K. Onasch, Theophanes der Griech. Ein Maler der Frührenaissance in Rußland S. 376 ff.; F. von Lilienfeld, Vorboten und Träger des „Humanismus“ im Rußland IVans III. S. 387 ff. Irm.

A. P. KAŽDAN, *Византийская деревня VII—XV вв. в освещении западноевропейской и американской историографии (1917—1960)*. Виз. Врем. XXII (1963) 127—198. — Essai de caractériser l'évolution des points de vue et des procédés de recherche de la byzantinologie occidentale (dans le domaine de l'histoire agraire). Dans les années 20, la théorie fiscale prédominait, mais elle fit faillite au milieu des années 30 quand le centre de gravité des investigations se déplaça du Traité fiscal aux actes et ce fut ce domaine qui devint l'objet principal des recherches. Au milieu des années 40, une école politique et sociologique se forma. Celle-ci reconnaît le féodalisme byzantin, mais seulement en tant qu'une forme de décentralisation de l'Etat. Dès la fin des années 40, grâce aux travaux de G. Ostrogorskiĭ l'on entreprit d'étudier le féodalisme byzantin comme une catégorie sociale et économique ce qui mena — d'une façon particulièrement évidente, au milieu des années 50 — à un schisme parmi les byzantinologues occidentaux, certains acceptant et d'autres rejetant la thèse du féodalisme byzantin. La différence principale qui se manifesta, à l'époque actuelle, entre les deux tendances existant au sein de la byzantinologie occidentale, consiste en ceci: faut-il admettre ou non l'évolution vitale et créatrice de Byzance suivant en principe (quoique avec certains traits particuliers) le chemin identique à celui de l'Europe

occidentale, à savoir — de l'ordre social antique vers une société édiflée sur des bases féodales.

A. P. KAŽDAN—G. G. LITAVRIN—Z. V. UDALTOVA, *Бизанțul și occidentul oglindute în istoriografla burheză contemporană*. Probleme de Ist. [1961] № 3, 115—196. — Traduction en langue roumaine de l'ouvrage signalé dans Byzantinoslavica XXII, 136.

G. KOLIAS, *Réhabilitation de Byzance*. Γενική Στρατιωτική 'Επιθεώρησις XI (1960) p. 1.

B. KONESKI, *Културната улога на Охрид* (Le rôle culturel d'Ochrida). Нар. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид, 1961, 3—5. — L'auteur souligne l'importance culturelle d'Ochrida dans l'évolution du monde slave. Cette influence apparaît d'une manière très variée: dans l'architecture, dans la façon de vivre, dans les finesses du langage. L'épanouissement de la culture d'Ochrida est inséparablement lié aux noms de St. Clément et de St. Naoum.

D. KOSEV—Chr. CHRISTOV—D. ANGELLOV, *Кратка история на България* [Précis d'histoire de Bulgarie]. София, 1962, pp. 319.

T. KOTULA, *En marge de l'usurpation africaine de L. Domitius Alexander*. Klio 40 (1962) 159—177. — Der vicarius Africae L. Domitius Alexander behauptete sich von 308 bis 309 (oder 311?) als Augustus in Karthago, ohne eine erhebliche politische Rolle zu spielen. Der Aufsatz untersucht die einigermaßen obskure und mitunter widersprechende Überlieferung über ihn.

J. KOUTOULAS, *Les Catalans en Thessalie et en Phthiotide (1309—1383)*. Athènes, 1959, pp. 24.

G. L. KURBATOV, *Византия в VI столетии...* [V. Byzantinoslavica XXII, 137.] — Compte-rendu: M. M. FREJDENBERG, Виз. Врем. XXII (1963) 319—321.

K. P. KYRRIS, *Chypre et la Querelle hésychaste au XIV^e siècle*. Κυπριακή Σπουδαί XXVI (1962) 19—31. — Introduction: prosopographie. A. Agathangelos, fils de Kallistratos, pseudonyme d'un disciple inconnu de Nicéphore Grégoras. B. Athanasios Lependrenos, de Chypre. C. Grégoire Akindynos et ses rapports avec Chypre. Chaque Notice est accompagnée d'une bibliographie relative au personnage étudié.

G. LABUDA, *Fragmenty dziełłow Słowiańszczyzny zachodniej I*. Poznań, 1960 [Wydaw. poznańskie], pp. 312. — Compte-rendu: VI. PROCHÁZKA, Byzantinoslavica XXIV (1963) 145—147.

Abriß der Geschichte antiker Randkulturen. Bearbeitet von P. LAMBRECHTS, H. ROSENFELD, W.-D. v. BARLOEWEN, R. WERNER, G. STADTMÜLLER, Fr. ALTHEIM, R. STIEHL, J. v. BECKERATZ, D. J. WÜLFEL, hrsg. v. W.-D. v. BARLOEWEN. München, 1961, pp. VIII, 318, 7 tab. (Oldenbourg's Abriß der Weltgeschichte). — Compte-rendu: G. WIRTH, Gnomon 34 (1962) 277—281.

V. LAURENT, *Andronic Synadēnos ou La carrière d'un haut fonctionnaire byzantin au XII^e siècle*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 210—214. — Il fut successivement stratège de Dyrrachium (Epidamnus), duc de Chypre, stratège de Nisch et duc du thème de Trébizonde.

B. LAVAGNINI, *Rosso e giallo i colori di Palermo saracena?* Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti II. Palermo o. a., 5—8. — Die rot-gelben Farben Palermos werden nach Humanistentradition auf die Antike zurückgeführt. Wahrscheinlicher ist jedoch, daß sie, wie namentlich der syrakusanische Dichter Ibn Handis bezeugt (nach Gabrieli die Stimme des muslimanischen Siziliens im Chor der arabischen Poeste), von der rot-gelben Bedeckung der sarazenischen Schiffe herkommt.

P. LEMERLE, *L'émirat d'Aydin...* [V. Byzantinoslavica XX, 149, 362; XXI, 166; XXIV, 188.] — Compte-rendu: Studii — Rev. de Ist. (1958) № 1, 151—152.

P. LEMERLE, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance...* [V. Byzantinoslavica XXII, 168.] — Compte-rendu: G. CRONTZ, Studii — Rev. de Ist. (1960) № 6, 268—268.

Je. E. LIPŠIC, *Очерки истории византийского общества...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 373 sq.] — Compte-rendu: M. Ja. SJUZJUMOV, Вопросы ист. (1963) № 4, 146—148.

S. LIŠEV, *За стоковото производство...* [V. Byzantinoslavica XIX, 353; XXI, 166.] — Compte-rendu: M. M. FREJDENBERG, Кратк. сообщ. ист. славяновед. 32 (1961) 99—105.

- V. LIŠILIN, *Летописец Никои в Тмутаракани*. Кубань (1962) № 6, 41. — Краткий популярный очерк Тмутаракани XI в. A. K.
- G. G. LITAVRIN, *Болгария и Византия...* (V. Byzantinoslavica XXII, 369 sq.). — Comptes-rendus: M. Ja. SJUZJUMOV, Виз. Врем. XXII (1963) 298—304; G. CRONTZ, Studii — Rev. de Ist. (1961) № 6, 1573—1578. A. K.
- R. J. LOENERTZ, *Notes d'Histoire et de chronologie byzantine. Deuxième série*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 171—180. — Ces Notes font suite à celles de la première série, parues dans le tome XVII (1959) 158—167. I. La première ambassade de Michel VIII auprès d'Urbain IV (1261). — II. La fin de Nicolas de Cotrone (1256—1275). — III. La première ambassade de Clément IV à Constantinople (1268). — IV. Georges Métochite à Beaucaire (automne 1275) ou deux ambassades qui n'en font qu'une. — V. Les instructions d'Ogier, protonotaire de la Chancellerie de Michel VIII Paléologue, aux envoyés du pape Nicolas III, Marco et Marchetto: printemps-été 1278. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 365.) R. G.
- M. LOOS, *Le mouvement paucilien à Byzance*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 258—286. A. D.
- E. E. LUPȘIT, *Despre principalele probleme controversate privind istoria feudalismului timpuriu în Bizanț* (Les principaux problèmes en discussion sur l'histoire du haut féodalisme de Byzance). Probleme de Ist. (1962) № 1, 168—197. — Traduction en langue roumaine de l'article paru en Вопросы ист. (1961) № 6. E. St.
- R. MANOLESCU, *Aspecte din istoria negoțului bucareștean în secolul al XVI-lea* (Aspects de l'histoire du commerce bucarestois au XVI^e siècle). Studii — Rev. de Ist. (1959) № 5, 25—69. — Dans ce travail, l'auteur retrace sommairement l'histoire du commerce bucarestois à la fin du XV^e siècle et au cours du XVI^e siècle. Les problèmes discutés présentent de l'importance pour la connaissance de l'évolution historique des villes danubiennes et balkaniques à la première époque de la domination ottomane. E. St.
- M. MANOUSSAKAS, *Ἡ ἐν Κρήτῃ συνωμοσία τοῦ Σήφη Βλαστοῦ (1453-1454) καὶ ἡ νέα συνωμοτικὴ κίνησις τοῦ 1460—1462*. Athènes, 1960, pp. 172 + 6 pl. h. t. — Dernière tentative de lutte contre la domination vénitienne en Crète. L'auteur utilise des documents inédits qu'il publie, accompagnés de résumés, de notices bibliographiques et de commentaires. R. G.
- E. MOOR, *A hunok származásának kérdése fő tekintettel a nyelvi forrásokra* (La question de l'origine des Huns en considération principale des sources linguistiques). Magyar Nyelv 59 (1963) 53—66. — Après avoir soumis la matière des noms conservés dans les sources byzantines à un examen, l'auteur suppose que ni le peuple hun, ni sa couche dirigeante, n'étaient d'origine turque. Les Huns ont parlé selon lui quelque langue de la Caucase du Nord. Gy. M.
- N. MOSCHOPOULOS, *Le siège et la prise de Constantinople par les Turcs*. Σήμερον 1 (1960) p. 11. R. G.
- N., *Byzance méconnue*. Extrait du Bulletin mensuel de la délégation du patriarcat œcuménique auprès du C. M. E. Ο Πομπήν XXV (1960) 101—102. R. G.
- N., *Scènes de la chute de Constantinople*. ἹΙ Φωνὴ τῆς Ὁρθοδοξίας 14 (1959) pr. 313. R. G.
- G. OSTROGORSKI, *Византијска селска општина*. Глас CCL, кн. 10 Одељна друшт. наука Српске акад. наука (1961) 141—160 (dtsh. Zfg.). — Compte-rendu: A. P. KAZIAN, Вопросы ист. (1962) № 12, 179—180. A. K.
- G. OSTROGORSKY, *Das byzantinische Kaiserreich in seiner inneren Struktur*. Historia Mundi VI. Bern, 1958, pp. 445—473. — Compte-rendu: V. HROCHOVÁ, Byzantinoslavica XXIV (1963) 141—144. A. D.
- G. OSTROGORSKY, *La commune rurale byzantine. Loi agraire — Traité fiscal — Cadastre de Thèbes*. Byzantion XXXII (1962) 139—166. — La Loi agraire montre les aspects de la commune rurale byzantine, au début de la période VII^e—X^e siècles. Le Traité fiscal montre ce qu'elle est devenue à la fin de celle-ci: la commune perd dans une forte mesure son importance réelle. Le village de paysans libres devient un village de parèques, qui dépendent soit d'un monastère, soit d'un féodal laïque soit de propriétaires fonciers féodaux. Le Cadastre de Thèbes montre les résultats de cet état de choses: la féodalisation de l'Empire, entraînant l'affaiblissement du pouvoir central. R. G.
- Fr. PALL, *Stiri noi despre expedițiile turcești din Transilvania în 1438* (Nouveaux renseignements sur les expéditions turques en Transylvanie de 1438). Anuarul Inst. de

Ist. din Cluj I—II (1958—1959) 9—29. — Il s'agit de quelques renseignements qu'on trouve dans l'*Epistola de crudelitate Turcarum* écrite par Barthélemy de Jano le 12 Décembre 1438. Elle contient des dates importantes sur les expéditions du Sultan Murad II en Transylvanie en été et septembre 1438; surtout est précieuse la constatation d'une puissante idée de croisade antiturque. E. St.

R. PETERS, *Die Geschichte der Türken*. Stuttgart, Kohlhammer, 1961 (Urban-Bücher 54), pp. 224. — Das Impressum erwähnt eine englische Übersetzung *The Story of the Turks* — *from Empire to Democracy*, New York, 1959. Das Buch liest sich eher wie aus dem Englischen übersetzt. Verfasser kennt und liebt die neue Türkei, die ihm im 2. Weltkrieg Asyl gab. Das mag die unkritische Apologetik seiner Darstellung erklären. Die ältere Geschichte wird stark schematisiert, Byzanz mit wenig Verständnis und zahlreichen Ungenauigkeiten gezeichnet. Unter den sonst so gediegenen Urban-Büchern enttäuscht der weder historisch noch journalistisch befriedigende Band. Tr.

N. V. FIGULEVSKAJA, *К хронологии славянских передвижений VI в.* Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран. Москва, 1963, 44—46. — Comme, dans «l'histoire» de Jean d'Éphèse, il n'existe pas de dates postérieures à l'an 585, l'occupation par les Slaves d'Anchialos que l'auteur mentionne, ne peut pas être rapportée à une époque ultérieure. Les renseignements de Théophane qui communique la prise d'Anchialos sous l'année 8084 (591/2), se réfèrent à la reconquête de la ville. A. K.

N. V. FIGULEVSKAJA, *Киндиты и лакмиды в V в. и начале VI в.* Палест. сб. 9 (1962) 80—104 (с франц. резюме). — Les Kindites et ensuite les Ghassanides étaient le rempart de l'influence byzantine et menèrent, dans les intérêts de l'empire, une lutte contre d'autres tribus arabes à la tête desquelles se trouvaient les Lakhmides de Hirta. A. K.

J. J. SAUNDERS, *The Debate on the Fall of Rome*. History XLVIII, 162 (1963) 1—17. — A lucid essay on the many theories propounded since the time of Montesquieu and Gibbon to account for the collapse of the Roman Empire in the West. The author expresses a wholesome distrust of the notion that the ruin of cultures, civilisations or empires is always "inevitable", remarking pertinently on the survival in face of the same military, economic and cultural changes and weaknesses of the Roman Empire in Constantinople and the East. D. M. N.

G. SCHIRÖ, *Struttura e contenuto della cronaca dei Tocco*. Byzantion XXXII (1962) 203—250 et 343—344. — Commentaire de la Chronique qui raconte les faits s'étendant de la mort de Léonard I Tocco (1375—1377) au début de la guerre entre les Paléologues et le duc-despote Charles, pour la possession de Clarenza (1426—1427). R. G.

C. SCHNEIDER, *Das Zeitalter Justinians*. Hist. Zeitschr. 193 (1961) 92—101. — Ausführliche Besprechung des gleichnamigen Buches von B. RUBIN (V. Byzantinoslavica XXII, 372; XXIII, 157.) Tr.

G. SERGHERAERT (= Christian GERARD), *Syméon le Grand...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 351.) — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 252—254. R. G.

V. T. SIROTENKO, *К анализу сообщения Иоанна Антиохийского о приглашении болгар на Балканский полуостров*. Сборник матер. научн. сессии вузов Уральского эконом. района. Ист. науки. Свердловск, 1963, 187—193. — Les Bulgares apparent pour la première fois dans la région du Danube en 475; en 479, suivant l'invitation du gouvernement byzantin, un détachement bulgare prit part à la lutte avec les Ostrogoths; dans la même année 479 une partie des Bulgares s'établit dans la région de Lihnda (Ohrida). A. K.

M. Ia. SJUŽUMOV, *Основные направления историографии истории Византии иконоборческого периода*. Виз. Врем. XXII (1963) 199—226. — S. distingue les périodes suivantes: 1) Historiographie cléricale aux XVI^e—XVII^e ss. 2) Historiens rationalistes du XVIII^e s. 3) Historiens de la première moitié du XIV^e s. 4) Historiographie de la seconde moitié du XIX^e s. et du commencement du XX^e s. 5) Historiographie russe du début du XX^e s. 6) Historiographie soviétique. 7) Historiographie occidentale contemporaine. A. K.

M. I. SJUŽUMOV, *În jurul problemei particularităților genezei și dezvoltării feudalismului în Bizanț* [Sur le problème des traits particuliers de la genèse et du développement du féodalisme à Byzance]. Anal. Romîno-Soviet. 4 (1961) 68—83. — Traduction en langue roumaine de l'article paru en Виз. Врем. XVII (1960) (V. Byzantinoslavica XXII, 372.) E. St.

K. SPYRIDAKIS, *Les études relatives à Chypre, pendant les 15 dernières années et l'œuvre de la Société des Etudes Chypriotes*. Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1982) pp. ζ'-xy'. R. G.

Gh. STEFAN, collectif, *Santierul arheologic Garvăn-Dinogetia* [Le chantier archéologique de Garvăn-Dinogetia]. Mater. și cercet. arheologice VII (1981) 583—597+12 fig. — Pendant la campagne de l'année 1958, on a continué les fouilles, surtout à l'extérieur de la cité. Grâce aux recherches dans cette surface, on a constaté qu'au-dessus de la couche des matériaux romains se trouve un dépôt de terre végétale, presque pourvu de vestiges archéologiques, recouvert d'un autre, formé de gravats et nivelé. Cette dernière couche a été mise en relation avec la reconquête de la cité par les Byzantins, après la campagne de Tzimisces (971), et la restauration de l'autorité de l'empire byzantin dans les régions danubiennes. On a constaté de même que la population vivant à l'extérieur de la forteresse utilise des habitations ainsi qu'une céramique et des outils, semblables à celle qui vit à l'intérieur. La vie des habitants de l'extérieur a cessé, vers la seconde moitié du XI^e siècle. — En dégagant deux tours de l'ancienne forteresse, utilisées aussi par les Byzantins, on a trouvé une couche des matériaux résultés de la destruction des murs, à une époque tardive, succédant à l'utilisation des Byzantins aux X^e—XII^e siècles. C. N.

St. STEFANESCU, *Румыно-болгарские связи в IX—XIV вв. и становление румынской государственности*. Romanoslavica IX (1963) 531—542. — Contributions à l'étude de l'histoire des rapports bulgaro-roumains aux 9^e—14^e siècles. A. D.

St. STEFANESCU, *Considerațiuni asupra termenelor «vlah» și «rumîn» pe baza documentelor interne ale Țării Românești din veacurile XIV—XVII* [Considérations au sujet des termes de «vlah» et de «rumîn» sur la base des documents internes de la Valachie des XIV^e—XVII^e siècles]. Stud. și Mater. de Ist. Medie IV (1960) 63—77. — En suivant l'évolution du sens des termes de «vlah» (vlaque) et de «rumîn» (roumain) dans les documents internes de la Valachie des XIV^e—XVII^e siècles, l'auteur en conclut que le sens initial de ces termes a été ethnique et que, par la suite, parallèlement à la structure changeante de la société roumaine, il a reçu aussi un sens social. E. St.

St. STEFĂNESCU, *Evoluția proprietății feudale în Țara Românească pînă în secolul al XVII-lea* [L'Évolution de la propriété féodale en Valachie jusqu'au XVII^e siècle]. Studii — Rev. de Ist. (1958) № 1, 53—65. — L'auteur passe en revue les principaux problèmes que soulèvent les recherches sur l'évolution de la propriété féodale jusqu'à la fin du XVI^e siècle, époque à laquelle les paysans furent par une loi générale fixés à la glèbe. La situation des «vecini» (serfs) roumains n'est pas du tout étrangère à celle des parèques byzantins quant aux similitudes historiques sans lesquelles il n'y a pas d'histoire comparée. E. St.

C. STRATIS, *Théodora, reine du Despotat d'Épire et d'Acarnanie* (en grec). Arta (1960) pp. 42 + ill. R. G.

Studierea problemelor fundamentale din istoria social-economică a Bizanțului [Rezultatele Discuției] [L'étude des problèmes fondamentaux de l'histoire socio-économique de Byzance — Résultats de la discussion]. Anal. Romîno-Soviet. (1962) № 1, 101—121. — Traduction en langue roumaine de l'article paru en Вспомог. Ист. (1961) № 8. E. St.

G. I. THEOCHARIDES, *Les Tzamlakons. Contribution à la prosopographie de la Macédoine byzantine, au XIV^e siècle* (en grec). Μακεδονικά V (1963) 125—183. — 1. Introduction. — 2. Ecrits des Tzamlakons. 3. Les Tzamlakons du XIII^e siècle. — 4. Les Tzamlakons du XIV^e siècle. — 5. Tableau généalogique. R. G.

F. THIRIET, *Quelques observations sur le trafic des galées vénitienes d'après les chiffres des incanti* (XIV^e—XV^e siècles). Studi in onore di A. Fanfani, Vol. 3. Milano, 1962, 495—522. — Compte-rendu: P. WIRTH, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 118. A. D.

F. THIRIET, *Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie*, III. Paris—La Haye, 1961, pp. 277. [Cf. Byzantinoslavica XX, 137; XXI, 158, 368; XXII, 140, 165, 365, 374; XXIII, 159.] — Comptes-rendus: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 259—261; S. RUNCIMAN, Eng. Hist. Rev. LXXVIII (1963) 372. — Ce troisième tome termine l'analyse des délibérations du Sénat de Venise, à la fin de 1463, année qui vit le début de la grande guerre vénéto-turque. Cette période (1431—1463) montre l'habile politique de Venise devant le danger ottoman, auquel elle est à peu près seule à s'opposer. Les documents de la présente période font voir la courageuse protection accordée par la République aux terres romaniotes occupées depuis deux siècles et demi,

et la prudence de l'administration vénitienne à l'égard des hommes. La partie la plus neuve de ce tome III est l'analyse des sept premiers registres du *Senato Mar*, qui continue les *Misti* après 1440. L'auteur annonce qu'il donnera successivement l'analyse des documents du Grand Conseil, *Maggior Consiglio*, du *Collegio* et du Conseil des Dix, qui compléteront les renseignements donnés jusqu'ici.

R. G.

F. THIERFELDER, *Männer am Balkan*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 376.] — Compte-rendu: G. HERING, *Balkan Studies* 2 (1961) 314—318.

T. TOMOSKI, *Охрид до крајот на XIV век* (Ohrid jusqu'à la fin du XIV^e siècle). Нар. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид, 1961, pp. 7—14. — Bref aperçu de l'histoire d'Ochrida dès son origine jusqu'à la fin du XIV^e siècle. Sk.

J. TRAVLOS, *L'évolution urbaine de la ville d'Athènes, des temps préhistoriques au début du 19^e siècle* (en grec). Athènes, 1960, pp. 288 + ill. — Thèse de doctorat de l'Université Technique Nationale d'Athènes. Plans, coupes, reproductions de nombreuses gravures et de dessins, photographies.

R. G.

Z. V. UDALCOVA, *Италия и Византия в VI веке*... [V. Byzantinoslavica XXI, 368; XXII, 374; XXIII, 159; XXIV, 352.] — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studii* — Rev. de Ist. (1961) № 4, 1107—1109.

E. St.

Apost. E. VACALOPOULOS, *A History of Thessaloniki*. Thessalonique, Inst. for Balkan Studies, 1963, pp. VIII + XII pl. h. t. — Ce livre qui nous donne un précis de l'histoire de Thessalonique dès les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, est destiné avant tout aux visiteurs étrangers de Thessalonique qui voudraient être informés sur l'histoire de cette ville. Le livre a pour base les fouilles archéologiques récentes, les sources écrites et une riche littérature. Il est naturel qu'un exposé de l'histoire de Thessalonique ne se limite pas seulement à la ville elle-même, et c'est ainsi que cette histoire nous est présentée sur un fond plus large.

A. D.

V. VANĚČEK, *Stát Moravanů, Velkomoravská říše*. Velká Morava, Tiscileťá tradice státu a kultury. Praha, 1963, pp. 13—38. — L'auteur traite la question de l'origine de l'État chez les Slaves. Les premières difficultés de l'état slave, la situation et le rôle du christianisme dans l'empire de la Grande Moravie, l'organisation de la première monarchie protoféodale slave, l'étendue du territoire de l'empire Grand-Morave, les relations entre l'église et l'état, la jurisprudence en Grande Moravie, la situation sociale, la fin de l'État Grand-Morave et la formation d'une tradition Grand-Morave.

A. D.

V. VANĚČEK, *L'État des Moraves, dit Empire de Grande-Moravie*. La Grande Moravie. Tradition millénaire de l'État et de la civilisation. Prague, 1963, pp. 15—48. — Version française de l'étude publiée sous le même titre dans le recueil « Velká Morava. Tiscileťá tradice státu a kultury ». Praha, 1963, str. 15—48.

A. D.

J. VOGT, *Orbis*. Ausgewählte Schriften zur Geschichte des Altertums. (Zum 65. Geburtstag von J. Vogt am 23. 6. 1960, hrsg. v. F. Taeger u. K. Christ.) Freiburg, Basel, Wien, 1960, pp. 400. — Compte-rendu: D. M. PIPPIDI, *Deutsche Litztg.* 83 (1962) 982—983.

Irm.

Всемирная история... т. I... [V. Byzantinoslavica XXI, 164.] — Compte-rendu: R. GÜNTHER, *Zeitschr. f. Geschichtswiss.* 9 (1961) 1924—1927.

Irm.

G. WALTHER, *La Ruine de Byzance 1204—1453*... [V. Byzantinoslavica XXII, 375.] — Compte-rendu: G. CRONTZ, *Studii* — Rev. de Ist. (1962) № 2, 517—518.

E. St.

E. WERNER, *Volkstümliche Häretiker oder sozial-politische Reformer?* Probleme der revolutionären Volksbewegung in Thessalonike 1342—1349. *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl Marx-Univ.*, 8. Jhg. (1958—1959) 46—83. — Compte-rendu: V. HROČILOVÁ, *Byzantinoslavica* XXIV (1963) 298—301.

A. D.

M. A. ZABOROV, *Плано и крестовые походы*... [V. Byzantinoslavica XXII, 142]; *Крестоносцы и их походы на Восток*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 354]. — Compte-rendu: G. G. LITAVRIN, *Вопросы ист.* (1962) № 12, 142—144.

A. K.

Зборник на трудови по повод 10-годишнината од основувањето на музејот, посветено на XII меѓународен конгрес на византолозите. (Recueil de travaux publié à l'occasion du X^e anniversaire de la fondation du musée et dédié au XII^e congrès international des études byzantines, 1961). Le recueil contient 8 articles de différents auteurs qui traitent de l'histoire culturelle d'Ochrida. B. Koneski explique l'importance culturelle d'Ochrida. T. Tomoski s'occupe de son histoire jusqu'à la fin du XIV^e siècle. D. Koco décrit les basiliques paléochrétiennes aux alentours du lac d'Ochrida en complétant son article de plans d'églises et de photographies des motifs de mosaïques. Dans son article, V. Lahtov nous présente une description détaillée et des dessins de différents

types de bijoux médiévaux, découverts à Ochrida et ses alentours. D. Bošković et K. Tomovski s'occupent de l'architecture médiévale d'Ochrida, spécialement de la construction des églises. R. Ljubinković et M. Čorović-Ljubinković décrivent les monuments de la peinture du Moyen-Âge d'Ochrida qui se développa surtout sous l'influence byzantine. B. Čipan traite dans son article l'architecture des habitations médiévales. Il les partage en deux groupes: maisons chrétiennes et musulmanes. Il s'occupe également de l'évolution de leurs formes jusqu'à notre époque. V. Mošin dans son article traitait des manuscrits du musée national à Ochrida, nous présente un aperçu de manuscrits, ainsi qu'ils étaient étudiés au fur et à mesure par différents chercheurs. Sk.

B. Histoire de la culture matérielle (Archéologie, technique, etc.)

A. ARICHOVSKY, *Archaeological Data on the Varangian Question*. Moscow, 1962, pp. 9. — The hypothesis of large-scale Swedish colonization finds no support whatever, but some objects, in particular the rare runic inscriptions, prove the presence of individual Scandinavians in Russia. A. K.

I. BARNEA, *Date noi despre Axiopolis* (Nouvelles données sur Axiopolis). Stud. și Cercet. de Ist. Veche XI (1960) № 1, 68—78 + 3 fig. + 1 pl. — Dans la première partie de l'article, l'auteur s'occupe du nom et du passé plus éloigné de la cité Axiopolis (l'actuelle ville danubienne Cerna-Voda). Cette cité gréco-romaine, de même que les autres nombreuses cités de la Dobroudja a occupé un rôle éminent dans l'antiquité. Deux fragments d'anses d'amphores avec des estampilles prouvent des relations économiques avec l'île de Rhodes aux III^e et II^e siècles a. n. è. Un autre groupe important de poterie, encore rare dans les sites danubiens, appartient à la fin du VI^e siècle et au début du siècle suivant. La dernière catégorie est représentée par six vases, dont quatre appartiennent à la poterie commune courante aux X^e—XI^e siècles, et deux cruches sont émaillées brun-vert. Tous ces matériaux, résultat des recherches plus anciennes, réalisées au siècle passé par Gr. Tocilescu, confirment son observation sur une phase tardive, moyen-âgeuse de l'ancienne cité romaino-byzantine. Cet historien a lui-même situé cette étape aux IX^e—X^e siècles. Il est inexplicable que l'auteur ne fasse aucune liaison entre les conclusions de Gr. Tocilescu et ses propres constatations sur les matériaux céramiques, de même que sur les inscriptions trouvées au mur de la cité et datées par l'auteur lui-même des IX^e—X^e siècles. C. N.

I. BARNEA, *Garvăn-Dinogetia*. Bucarest, 1961, pp. 57 + 35 fig. — Dans la collection destinée aux monuments de notre pays, on a présenté une courte monographie sur la cité danubienne Garvăn-Dinogetia (reg. Galatzi). Dans les étroites marges imposées par le caractère de cette collection, l'auteur se préoccupe de toutes les étapes historiques de la station, depuis le néolithique jusqu'à la fin du XII^e siècle. Les vestiges archéologiques les plus importants appartiennent à l'époque romaine et romano-byzantine (IV^e—VI^e siècles), de même qu'aux X^e—XII^e siècles. L'auteur nous présente les plus représentatifs monuments de cette période: l'enceinte de la cité avec ses tours, la porte d'entrée et la basilique reconstruite par l'empereur Anastase. Dans la seconde partie du livre on décrit les habitations en bois appartenant à la population des X^e—XII^e siècles. Les vestiges archéologiques trouvés dans ces maisons, par exemple poteries, outils de forgeron, outils et fragments de tissu, etc., prouvent l'essor de la vie économique et le développement des métiers. C. N.

I. BARNEA, *Descoperiri arheologice din epoca feudală la Mangalia...* (V. Byzantino-slavica XXII, 144). — Compte-rendu: C. NICOLESCU, Studii X (1961) № 5, 1335. C. N.

V. I. BIDZILJA, *Залізоплавальні горни середини I тисячоліття н. е. на Південному Бугі*. Археологія XV (1963) 123—144 + илл., рус. резюме. — Отчет о раскопках раннеславянского металлургического центра на безымянном острове на реке Южный Буг, близ города Гайворон. По керамике и литой серье автор датирует этот памятник VI—VII вв. Найдено 4 печи для обогащения железной руды и 21 горн для восстановления железа. A. K.

V. D. BLAVATSKIJ, *Отчет о раскопках Пантикапея в 1945—1949, 1952 и 1953 гг.* Матер. и исслед. по археол. СССР, № 103 (1962) 6—85, илл. — Dès la moitié du III^e siècle, Pantiakapëe éprouve une décadence sensible, et vers la fin du IV^e siècle un dépeuplement (après l'invasion des Huns). Sur le territoire de la ville, on a découvert une série de sépultures datant du Haut-Moyen Âge. A la fouille du Haut Mithridate, on découvrit des tombeaux ayant l'apparence de caisses de dalles de pierre et des inhu-

mations dans les cercueils en bois (pp. 32—38). La tombe en dalles de pierre Nr. 31 est datée par B. du VI^e—VIII^e siècles. Dans la tombe Nr. 37, on trouva une croix en pierre avec l'inscription Εὐθαδὲ κατ'ἄκρῃτε Θ[εο]δωρὸς δ(οῦλος τοῦ) [θ](εοῦ)ινδ β'. Des tombeaux en dalles de pierre furent aussi découverts à la première fouille du Bosphore (pp. 49—51), à la fouille de l'Esplanade (p. 65) et à celle près de la saillie du rocher de la montagne Mithridate (p. 71).

A. K.

V. A. BOGUSEVIČ, *Розкопки в Путивльському кремлі*. Археологія XV (1963) 165—174 + илл., рус. резюме. — Раскопками 1960 г. исследованы остатки храма на высоком холме над городом Путивль. Аналоги храму известны в памятниках X—XII вв. в Польше, Чехословакии и Галицко-Волынской земле. Автор приходит к выводу, что на холме находился княжеский двор.

A. K.

B. BRENTJES, *Zu den Ergebnissen der sowjetischen Ausgrabungen in Armasi (Mzcheta)*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1354. — Ganz knappe, nicht einmal bibliographisch einwandfreie Information über die Nekropolen von Mzcheta, von denen die jüngere in das 4. Jahrhundert gehört.

Irm.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Contemporary Research at Pliska and Preslav (North-eastern Bulgaria)*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 167—168.

A. D.

P. I. CHAVLJUK, *Славянские поселения VIII—начала IX века на Южном Буге*. Археол. сборник (Гос. Эрмитажа) 4 (1962) 116—126, илл. — Материальная культура славянских поселений VIII—IX вв. по среднему течению Южного Буга обнаруживает сходство как с памятниками на территории Румынии (культура Лука-Райковецкая—Глинча, втор. пол. VII—IX вв.), так и с роменско-боршевской культурой Левобережья Днепра. Это подтверждает тезис И. И. Ляпушкина об историко-культурном единстве славянских памятников VIII—IX вв.

A. K.

J. CIBULKA, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu*. Praha, 1958. — Compte-rendu: C. NICOLESCU, *Studii* (1961) № 3, 782—786. — On signale dans ce compte-rendu la ressemblance évidente entre les églises trouvées à Modrá et les anciennes églises roumaines de Transylvanie. L'auteur souligne de même la présence des objets de parure, de type morave, récemment découverts par les fouilles, ainsi que les conclusions des linguistes sur la langue de certains textes du Nord-Ouest de la Transylvanie, contenant des éléments de textes méthodiens.

C. N.

Maria COMȘA — collectif, *Necropola de incineratie de la Castelu* [La nécropole d'incinération de Castelu]. Mater. și cercet. arheol. VIII (1962) 649—658 + 7 fig. — Dans cette nécropole à l'incinération de Castelu, on a découvert différents types de tombeaux, contenant des urnes funéraires. Selon l'opinion des auteurs, basée sur la présence de certains objets en métal dans les tombes, on peut dater cette nécropole de la fin du IX^e siècle ou du début du X^e siècle.

C. N.

Maria COMȘA, *Săpăturile de la Bucov* [Les fouilles de Bucov (reg. Ploesti)]. Mater. și cercet. arheol. VII (1961) 541—550 + 4 fig. — Au sud du village Bucov-Tioga, les fouilles de l'année 1958, ont entamé un nouveau site dont on a pu préciser quatre niveaux: l'un datant des XVI^e—XVII^e siècles, et le dernier du III^e siècle. Les habitations en bois construites à la surface du sol, de même que leur inventaire céramique, appartiennent à la population protoromaine. La découverte du niveau préféodal du III^e siècle nous éclaircit les nouveaux aspects de la culture matérielle de la population locale de cette région de la Valachie, influencée profondément par la civilisation romaine.

C. N.

Maria COMȘA, *Săpăturile de la Nușfalău* [Les fouilles de Nușfalău]. Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 519—529 + 5 fig. — Au sud de la commune de Nușfalău (reg. Bihor) on a repris en 1958 les recherches dans une nécropole renfermant des tumuli, qui avait été auparavant fouillée par différents archéologues hongrois. En découvrant trois tumuli on a pu déterminer le rite funéraire ainsi que les procédés de construction des tombeaux. Grâce à la céramique et aux objets de type Keszthely on a daté cette nécropole du VIII^e ou du début du IX^e siècle. Du point de vue ethnique elle a été attribuée aux Slaves occidentaux, venus en contact avec les Avars.

C. N.

E. CONDURACHI, *Histria*. Bucurest, 1962, pp. 31 + 33 photos. [Cf. Byzantinoslavica XXII, 145.] — Dans l'édition en langue française de la collection «Monuments de Roumanie», on a présenté dans une monographie les principaux monuments de l'ancienne cité grecque et byzantine d'Histria. L'auteur insiste surtout sur les découvertes récentes qui ont mis à jour l'aspect nouveau de la ville pendant IV^e—VI^e siècle, la dernière étape de floraison de l'ancienne cité.

C. N.

E. CONDURACHI et collaborateurs, *Santierul arheologic Histria* [Le chantier archéologique d'Histria]. Mater. și Cercet. arheol. VI (1961) 227—271 + 27 fig. — Les recherches de l'ancienne cité grecque d'Histria, tenant compte de préoccupations récentes de notre histoire ont été dirigées assiduellement vers l'époque romano-byzantine des IV^e—VII^e siècles. Donc, sauf des résultats importants pour l'époque archaïque et classique, les fouilles ont découvert de même des vestiges intéressants surtout la période romaine tardive et byzantine. Les dernières campagnes ont révélé de nombreux vestiges concernant cette étape si importante pour la formation de la civilisation locale, danubienne. La cité d'Histria, grâce aux récentes découvertes, nous apparaît comme le plus riche et représentatif centre de la période byzantine, attestée ici jusqu'à la première moitié du VII^e siècle. Une découverte d'un intérêt exceptionnel est la céramique plus fruste, moulée à la main, de provenance slave, datée du VII^e siècle. Cette poterie relève la présence des Slaves au début du VII^e siècle parmi les autres habitants de la cité. Deux pièces de monnaie appartenant au règne de l'empereur Héraclius modifient l'ancienne datation de la fin de la cité Histria. Des tombeaux chrétiens trouvés au-dessus des murs d'enceinte, datés du X^e siècle, soulèvent le problème très important aussi, de la vie reprise au X^e siècle à Histria, comme dans les autres cités romano-byzantines de la Dobroudja [Garvăn-Dinogetia, Capidava, Mangalia-Callatis, etc.]. A Histria les nouveaux habitants se sont établis à l'extérieur des murs ruinés de l'ancienne cité fondant un site de caractère rural. (Cf. Byzantinoslavica XVI, 193; XXII, 376). C. N.

D. CSALLÁNY, *A kuturgur-bolgárok (-hunok) régészeti hagyatékának meghatározása* [Die Bestimmung der archäologischen Hinterlassenschaft der Kuturgur-Bulgaren (Hunnen)]. Archaeologiai Értesítő 90 (1983) 21—38 (avec résumé allemand). — Les rapports archéologiques entre le tombeau du chevalier à Kaba et le champ funéraire des Bavares à Linz-Zislau nous permettent de séparer l'héritage des Coutourgour-Bulgares du grand nombre des monuments de l'époque des Avars et de déterminer son caractère. Gy. M.

G. DAUX, *Chronique des fouilles et découvertes archéologiques en Grèce en 1960*. Bull. Corr. Hell. 85 (1961) 601—955. — Contient aussi des rapports concernant les nouvelles acquisitions des musées byzantins ainsi que les restaurations de monuments byzantins. D.-Je.

G. DAUX, *Chronique des fouilles et découvertes archéologiques en Grèce en 1961* (pl. XX—XXXII). Bull. Corr. Hell. 86 (1962) Nr. 2, 629—974. — Y sont compris aussi les rapports concernant les nouvelles acquisitions des collections byzantinologiques et des musées ainsi que les fouilles nouvelles déblayant des monuments protochrétiens. D.-Je.

P. DIACONU, *Santierul arheologic Păciul lui Soare* [Le chantier archéologique Păciul lui Soare]. Mater. și Cercet. Arheol. VII (1961) 599—608 + 11 fig. — On a fouillé à l'extérieur de la cité, en déterminant les procédés de construction des murs. A l'intérieur de la forteresse on a essayé d'éclaircir les différents niveaux de culture matérielle. Le plus ancien, datant de la fin du X^e siècle, dont correspond la fondation de la forteresse, est suivi d'un autre du XI^e siècle, qui prend fin à la suite d'un violent incendie vers la seconde moitié du même siècle. Cette couche est couverte d'une autre plus pauvre, faiblement attestée et datée sous toute réserve des XII^e—XIII^e siècles. Puis suivent deux niveaux plus riches, qui n'ont pas été interrompus à partir de la fin du XIII^e siècle, jusqu'au début du XV^e siècle. Il faut souligner la présence d'une belle céramique roumaine émaillée, à décor incisé, de tradition byzantine, appartenant à cette dernière étape de vie de la cité. C. N.

P. DIACONU — collectif, *Santierul arheologic Păciul lui Soare* [Le chantier archéologique de Păciul lui Soare]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 712—721 + fig. — Les résultats les plus importants des fouilles de la forteresse byzantine de Păciul lui Soare, située au bord du Danube, près de la ville de Călărași, sont importants surtout pour la stratigraphie. On a situé précisément les débuts de la forteresse dans le dernier tiers du X^e siècle. Cette première couche est suivie d'une autre, datant du XI^e siècle, et d'autres du XII^e et du XIV^e siècles. On a fouillé les fondements d'une tour de coin, de même que les vestiges d'une porte. En explorant les régions environnantes de la cité, sur l'autre rive du Danube, on a découvert de nombreux débris de céramique romaine, et aussi roumaine, du X^e—XI^e siècle. Sur la rive du Danube vis-à-vis de la cité on a découvert les traces d'une carrière, d'où on avait extrait les matériaux pour la construction

de la forteresse. Parmi les nombreux vestiges céramiques du XI^e siècle, il faut mentionner des tessons émaillés vert-olive, des amphoroides de grande capacité, dont les anses sont décorées des animaux modelés. C. N.

D. H. DIMITROV, *Ранносредновековен некропол при гара Разделна*. Археология (1959) № 3—4, 55—80. — Compte-rendu: P. DIACONU, *Studii și Cercet. de Ist. Veche XIII* (1962) № 1, 235—237. — L'auteur du compte rendu souligne surtout les analogies des matériaux de la nécropole de Razdelna avec ceux, trouvés en Dobroudja, à Satu-Nou, Castelu, village de Histria, etc. Il considère que cette nécropole appartient à une population slave, parmi laquelle peut-être aussi des Thraces romanisés, sur le point de perdre leur individualité ethnique. C. N.

G. FLORESCU, collectif, *Săpăturile arheologice de la Capidava* [Les fouilles archéologiques de Capidava]. Mater. și Cercet. Arheol. VII (1961) 571—581 + 4 fig. — A l'intérieur de la forteresse on a continué à fouiller les habitations des X^e—XII^e siècles. A l'extérieur on a pratiqué de nouveaux sondages, en déterminant l'existence de trois couches, dont la plus ancienne est romaine, du II^e et III^e siècle, suivie d'une autre appartenant au IV^e siècle. La dernière embrasse une étape plus large des migrations à partir du VI^e siècle jusqu'aux X^e—XI^e siècles. C. N.

Gr. FLORESCU—R. FLORESCU—S. CEACALOPOL, *Săpăturile arheologice de la Capidava* [Les fouilles archéologiques de Capidava]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 693—703. — Les plus importantes découvertes de la campagne de 1959, de Capidava, sont les maisons de surface, construites en pierre jointe à la glaise coexistant avec des habitations demi-souterraines aux parois revêtues de madriers en chêne. On a mieux établi la date de la céramique plus grossière, qui se trouve dans les mêmes habitations avec celle d'une qualité supérieure. Dans une certaine surface en dehors de la cité, on a trouvé une tombe commune, contenant neuf squelettes, et plusieurs plaques de cuirasses en fer, qui, selon l'opinion des auteurs ressemblent aux exemplaires trouvés à Novgorod, datant du IX^e—X^e siècle. C. N.

E. GOFFINET, *L'église Saint Georges à Delphes*. Bull. Corr. Hell. 86 (1962) № 1, 242—260. — Description des trouvailles. Le culte chrétien ne continua pas directement le culte païen en identifiant Saint Georges avec Apollon. C'était Christ lui-même qui devint, dans l'île de Délos, le successeur d'Apollon dans la lutte avec le dragon. D.-Je.

Sonia GEORGIEVA, *Dimitr Boucinski = Старото златарство във Враца* [L'orfèvrerie ancienne à Vraça]. Sofia, 1959, pp. 278 + XCIX pl. — Les auteurs de cette étude ont suivi l'histoire et la production artisanale de Vraça, centre bulgare renommé pour l'orfèvrerie pendant tout le moyen-âge. Dans le premier chapitre, on présente les conditions qui ont favorisé la naissance et l'épanouissement de l'art des métaux à Vraça. Les pauvres informations des sources sont remplacées par les riches découvertes archéologiques. Ces dernières prouvent que la ville de Vraça était déjà un important centre féodal fortifié sous le deuxième empire bulgare. Les riches matériaux trouvés par les auteurs mêmes (vestiges d'un atelier d'orfèvrerie contenant beaucoup d'outils, nombreux objets de parure trouvés dans une grande nécropole, etc.) montrent sans doute la présence dans cette ville des métiers orfèvres pendant les XII^e—XIV^e siècles. Les objets de parure, principalement des boucles d'oreilles, des bracelets et des bagues ressemblent d'une manière générale aux bijoux de la même époque, trouvés en Bulgarie. Dans le troisième chapitre, les auteurs, grâce aux découvertes archéologiques, peuvent présenter des données intéressantes sur la technique utilisée par les artisans de Vraça. Ils s'occupent aussi, avec beaucoup de détails de la technique moderne des métiers du XIX^e siècle, grâce au grand nombre d'outils, moules, modèles, etc., conservés au Musée de Vraça. Le dernier chapitre est consacré aux orfèvres de la ville, surtout aux artisans du XIX^e siècle. Il est dommage que les auteurs n'aient pas suivi aussi la circulation des produits de Vraça dans les autres régions, par exemple en Roumanie. Une analyse comparative des objets roumains et bulgares serait utile. Sauf les matériaux plus anciens des XII—XIV^e siècles, les riches exemplaires présentés dans les planches ne sont pas datés. XCIX planches, avec des photos et dessins accompagnent cette intéressante étude. C. N.

F. D. GUREVIČ, *Стекланный резной бокал из Новогрудка*. Совет. археол. (1963) № 2, 243—246, илл. — Обломки стеклянного бокала, найденного в гор. Новогрудок (БССР) в жилом комплексе втор. пол. XII в. Химический состав стекла характерен для средиземноморских и, в частности, византийских изделий. В Новогрудке найдены и другие стеклянные изделия, доставленные с Ближнего Востока. A. K.

I. IONAȘCU—S. MORINTZ—D. V. ROSETTI—VI. ZIRRA—Gh. CANTACUZINO, *Bucureștii de odinioară* [Bucarest d'autre fois]. Bucarest, 1959, pp. 259 + 120 pl. — Le volume a été publié sous l'égide du Musée d'Histoire de la ville de Bucarest, à l'occasion de la fête d'anniversaire de cinq siècles depuis l'établissement de la capitale valaque à Bucarest. Il présente les plus importants résultats des fouilles à partir de la pré-histoire jusqu'au XVIII^e siècle. Les matériaux sont organisés dans le volume en suivant les différents quartiers, marqués par les plus anciens monuments aux environs desquels on a fouillé. Un chapitre embrasse les fouilles réalisées sur la colline dite « de Radu-Vodă », où se trouve un monastère bâti au XVI^e siècle. Les recherches ont abouti à des découvertes appartenant pour la plupart au moyen-âge, sauf les vestiges d'une époque plus ancienne, intéressant l'âge du bronze et la vie des populations géto-daces. On a trouvé des vestiges du IV^e siècle, ainsi que du VII^e au X^e siècle. Les matériaux de l'époque romaine, prouvent ici de même qu'ailleurs, que la conquête romaine a peu changé les mœurs de vie de la population autochtone. Dès le III^e siècle on trouve les traces de peuples migratoires, qui ont emprunté à la population locale quelques-unes de leurs formes de culture matérielle. En général, on peut suivre ces traces jusqu'aux VI^e—VII^e siècles. On constate des relations économiques avec l'empire byzantin, prouvées par des monnaies du règne d'Alexis I^{er} et Jean II Cantacuzène. Quelques vestiges des cavaliers de la steppe et des pièces d'argent des premiers rois hongrois (Etienne I, Salomon I) prouvent le passage des Hongrois, peut-être à l'occasion des incursions contre les Bulgares. D'autres recherches ont été réalisées sur une autre colline, dominée aussi par un ancien monument. Ici on a fouillé les plus riches matériaux pour le haut moyen-âge — IX^e—XIV^e siècles; la découverte de deux fours de potier, et d'une grande quantité de tessons atteste la présence d'une population organisée, avant la formation de la bourgade de Bucarest. D'autres matériaux intéressent surtout l'histoire limitée du monastère et des bâtiments environnants du XVI^e siècle. On a fouillé aussi, sur la place même de l'ancien palais, résidence des princes régnants depuis le milieu du XV^e siècle. On a obtenu de nouvelles données sur l'aspect du palais, et de riches matériaux pour la connaissance de la vie des artisans, dont les boutiques étaient placées aux environs du palais. En général les recherches archéologiques entreprises sur le territoire de la ville de Bucarest ont donné d'importants renseignements pour la connaissance des origines de la ville et de sa vie économique surtout aux XV^e—XVII^e siècles. C. N.

I. IONIȚĂ, *Săpăturile de salvare de la Trifești (reg. Iași)* [Les fouilles de sauvegarde de Trifești]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 733—738. — En exceptant les importants vestiges d'époque hallatienne, les fouilles de Trifești (reg. Jassy), sont importantes pour les XII^e—XIII^e siècles. Dans les tombes de cette époque, on a découvert une croix reliquaire de tradition byzantine, appartenant peut-être aux artisans de Kiev, un diadème en plaques de bronze, décoré de petites perles, cousues sur une toile, des boucles d'oreilles simples, et des boutons. Les objets sont datés du XIII^e siècle. C. N.

V. I. KADEJEV—L. A. SOLNCEV—L. D. FOMIN, *О технологии изготовления некоторых изделий из цветных металлов в позднесантичном Херсонесе*. Совет. археол. (1963) № 1, 43—48, илл. — Авторы рассматривают как позднесантичные, так и раннесредневековые изделия херсонского ремесла (рыболовные крючки, пряжки, монеты). A. K.

A. Ž. KAFOJEV, *Адыгские памятники*. Нальчик, 1963, стр. 155, илл. — Анализ надписей из долины реки Б. Зеленчук и долины реки Этока, сделанных знаками греческого алфавита. К. предполагает, что это надписи на адыгском (кабардинском) языке и в соответствии с этим предлагает их новое толкование и датировку. В частности, Этокскую надпись он относит к 453 г. По мнению К., адыгские племена, входившие в V в. в антский племенной союз, имели свою письменность, испытывавшую влияние славянской письменности (стр. 93 сл. К. сожалению, никаких данных о существовании славянского письма в V в. нет). Антами К. считает северокавказских аланов, признавая вместе с тем и наличие антов — причерноморских славян. A. K.

C. KALOKYRIS, *Progrès récents de l'archéologie chrétienne et byzantine*. Θεολογία XXXI (1960) 106—128.

K. KOCO, *Ранохристиански базилики во областа на охридското езеро* (Basiliques paléochrétiennes dans la région du lac d'Ochrida). Нар. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид, 1961, pp. 15—33. — Description de fouilles des basi-

liques paléochrétiennes dans la région du lac d'Ochrida, complétée par des photographies de mosaïques conservées et des dessins de plans d'églises. Sk.

V. G. KOTOVIČ—R. M. MUNČAJEV—N. D. PUTINCEVA, *Некоторые данные о средневековых памятниках Горного Дагестана*. Матер. по археол. Дагестана II (1961) 271—286, илл. — Среди других находок авторы отмечают подвеску-скарабей из голубой египетской пасты; подвески этого типа встречаются на Северном Кавказе и в других комплексах, датированных по византийским монетам V—VII вв. (стр. 280). A. K.

Ilona KOVRIG, *Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattján* (Archaeol. Hung., N. S. XL). Budapest, Akad.-Verl., 1963, pp. 287 + 80 tab., 14 pl., 2 annexes. — Beaucoup d'objets byzantins furent déterrés des tombeaux. Le titre du chapitre IX est: «Beiträge zur Chronologie und Geschichte der Avarenzeit». Gy. M.

V. A. KUŠNECOV, *Аланы и раннесредневековый Дагестан*. Матер. по археол. Дагестана II (1961) 265—270. — К. считает аланскими ряд раннесредневековых памятников в Северном Дагестане (бассейн реки Сулак) и в районе южных Дербента (на реке Рубас-чай). Аланские памятники X—XIII вв. в Дагестане неизвестны, если не считать катакомбу в сел. Акуши IX—XI вв. — все же недостаточно определенную. A. K.

V. LAHTOV, *Накитот на раносредневековните неогалишта во Охридско* (Les bijoux des habitats archéologiques datant du haut moyen âge dans la région d'Ochrida). Нар. музей во Охрид. Сборник на трудови, посебно издание. Охрид, 1961, pp. 35—70. — Les bijoux des habitats archéologiques datant du haut Moyen Age dans la région d'Ochrida. Pendant les recherches archéologiques aux environs d'Ochrida, on a fait la découverte d'une quantité de bijoux que l'auteur décrit et classe en groupes différents. Selon leurs formes et leur qualité, on peut juger d'une culture régionale spécifique qui, tout de même, ne sort pas du cadre de la culture médiévale de tout le pays, influencée par Byzance. L'article est complété par une carte et 14 tables avec des reproductions des bijoux. Sk.

Z. L'VOVA, *Технологическая классификация восточноевропейских стеклянных предметов раннего средневековья*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXIII (1962) 12—14, илл. A. K.

K. MAJEWSKI, *Importy rzymskie w Polsce*. Warszawa—Wrocław, 1960, pp. LXIV, 153. — Compte-rendu: D. M. PIPIDI, Stud. clas. 4 (1962) 408—410. Irm.

K. MAJEWSKI, *Archäologische Forschungen in Novae (Bulgarien)*. Klio 39 (1961) 319—320. — Informatorischer Bericht über die seit 1960 im Gange befindlichen Grabungen, die Materreste aus der Epoche vom 2. bis 7. Jahrhundert zutage förderten. Irm.

C. MĂTĂSĂ—I. ZAMOȘTEANU, *Săpăturile de la Piatra-Neamț* (Les fouilles de Piatra-Neamț). Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 339—348. — Excepté les découvertes de l'époque de la Tène, et des III^e—IV^e siècles n. è., tout près de la ville de Piatra-Neamț, on a découvert un dépôt d'armes et d'outils, datés des XIII^e—XIV^e siècles. Aux environs de la ville à Dărmănești, on a fouillé un cimetière, dont les tombes contenaient des vases et des objets de parure, caractéristiques pour le XIV^e et le commencement du siècle suivant. C. N.

A. H. S. MEGAW, *Archaeology in Cyprus, 1958*. Archaeological reports for 1958 (1959) 25—34. [Cf. Byzantinoslavica XXIII, 379.] — S. 31 ff. Informationen über die verhältnismäßig umfangreichen Grabungen und Funde aus frühchristlicher und byzantinischer Zeit. Irm.

Mircea D. MATEI, *Săpăturile de salvare de la Birlad* (Fouilles de sauvegarde aux fortifications de terre de Birlad). Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 645—653 + 10 fig. — La cité de Birlad représente une des rares constructions en bois et en terre encore conservées de Moldavie. Elle a été considérée jusqu'à nos jours comme appartenant aux XII^e—XIII^e siècles. Les récentes fouilles archéologiques ont établi qu'elle représente une fortification temporaire, bâtie pendant le dernier tiers du X^e siècle, dans l'ensemble des fortifications du prince moldave Etienne le Grand pour combattre contre les Turcs. Les matériaux archéologiques appartiennent à cette époque. On a découvert des tessons isolés des XI^e—XIII^e siècles. Les restes des maisons de surface ou creusées dans le sol sont très intéressants pour l'étude des constructions en bois à cette époque. C. N.

B. MITREA, *Săpăturile de salvare de la Sultana* (Les fouilles de sauvegarde de Sultana). Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 531—538 + 6 fig. — A Sultana (30 km. de la ville daubienne Oltenița) on a fouillé une nécropole aux tombeaux à inhumation et une à incinération. Grâce aux observations sur le rite funéraire ainsi qu'aux matériaux céramiques, on a lié ce cimetière à la nécropole de Satu-Nou, située elle-même dans la plaine

du Danube. Des cruches amphoriodales trouvées dans cette nécropole sont similaires aux exemplaires trouvés à Celei, Sebeș, Blandiana (en Transylvanie). Les objets de parure trouvés dans quelques tombeaux représentent des types semblables aux boucles d'oreille trouvées en Moravie, datant de la fin du IX^e siècle et la première moitié du X^e siècle. Grâce à la céramique et aux boucles d'oreille, on a daté cette nécropole des IX^e—X^e siècles. L'auteur s'abstient de donner des conclusions précises sur l'origine ethnique de la population de cette nécropole. Tout proche du cimetière a été déterminée la place d'une nouvelle station habitée à partir du néolithique jusqu'aujourd'hui. C. N.

B. MITREA, *Santierul arheologic Satu Nou, necropola feudală timpurie nr. 1* [Chantier archéologique de Satu Nou, la nécropole nr. 1 de la haute époque féodale]. Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 551—580 + 8 fig. — La nécropole № 1 de Satu Nou, dans la plaine du Danube, contenant 103 tombes à incinération, a donné un riche matériel céramique. On a discerné ici plusieurs rites funéraires. La poterie en général de type slave, est mêlée à des vases d'une autre facture et technique, qui prouve aussi une autre origine. Les objets de parures ont été datés de la seconde moitié du X^e siècle. L'auteur considère cette nécropole comme appartenant à une population slave, qui a déjà acquis des éléments romains et qui a pu également assimiler quelques influences proto-bulgares. C. N.

B. MITREA, *Săpăturile de la Satu Nou, necropolele feudale timpurii* [Les fouilles de Satu Nou. Les nécropoles de la haute époque féodale]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 643—646 + 2 fig. — On a continué les fouilles commencées auparavant, dans les deux nécropoles à l'incinération. C. N.

B. MITREA, *Santierul Sultana* [Le chantier de Sultana]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 688—673 + 3 fig. — On a continué à fouiller dans la nécropole de Sultana, contenant des tombes d'incinération ou d'inhumation. L'auteur établit les limites de cette nécropole à la fin du IX^e siècle et la première moitié du X^e siècle, et l'attribue à une population bulgare grâce à la ressemblance, des objets trouvés ici avec la nécropole de Novi Pazar en Bulgarie. C. N.

I. NESTOR—Eugenia ZAHARIA, *Săpăturile de la Dridu* [Les fouilles de Dridu]. Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 561—568 + 2 fig. (Cf. Byzantinoslavica XXII, 149.) — Les fouilles de la station Dridu (reg. Bucarest) ont continué le déblayage des habitations du X^e siècle qui présentent deux phases très proches. Dans cette campagne on a découvert aussi deux tombeaux à inhumation de l'époque des migrations, dont l'un appartient à un Sarmate. C. N.

I. NESTOR—Eugenia ZAHARIA, *Săpăturile de la Dridu* [Les fouilles de Dridu]. Mater. și Cercet. arheol. VIII (1962) 661—664 + 2 fig. (Cf. supra.) — On a continué les fouilles, en découvrant un four et quatre huttes, dont trois appartenant à la phase ancienne d'habitation et une à la phase plus récente. Les trois premières sont caractérisées par l'âtre creusé en profondeur dans l'angle est, au sud de la pièce. C. N.

I. NESTOR—Eugenia ZAHARIA, *Săpăturile de la Sărata-Monteoru* [Les fouilles de Sărata-Monteoru]. Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 513—517 + 2 fig. (Cf. Byzantinoslavica XX, 161; XXII, 149.) — Dans la campagne de l'année 1958, ont continué à Sărata-Monteoru, les recherches de la nécropole slave à incinération du VII^e siècle. Ainsi on a abouti à des fouilles sur une vaste surface, découvrant 1536 tombes proprement dites ainsi que des fosses renfermant seulement des cendres. Les tombeaux se caractérisent en général par un inventaire assez pauvre, et la présence de fosses à cendre, étroites et allongées. C. N.

Corina NICOLESCU, *Inceputurile ceramicii monumentale în Moldova* [Les débuts de la céramique monumentale en Moldavie]. Omagiu George Oprescu. Bucarest, 1961, 373—394 + 18 fig. — L'auteur présente d'abord les plus anciens ornements en terre cuite émaillée brun et vert, qui décorent la façade de l'église Saint Trinité de Siret. On décrit avec beaucoup de détails les traits propres de l'architecture et du décor de cette église, monument moldave très ancien, mais très peu connu. L'analyse de la forme et du coloris des ornements céramiques de Siret par rapport aux exemples de Valachie, de même que ceux byzantins et balcaniques, amène l'auteur à conclure que l'église de Siret remonte environ à 1350—1360. Il observe que pour la date du monument n'existe aucune autre source précise que les données de l'architecture même, et la tradition qui attribue la construction au prince régnant Sas. L'auteur constate que le décor céramique de Siret est plus proche des monuments bulgares que serbes. Grâce aux résultats des dernières recherches archéologiques et historiques, la

vieille thèse d'une architecture roumaine naissant à peine au XIV^e siècle sous l'influence serbe, en est ruinée par contre-coup et ne peut plus être retenue. Les relations artistiques avec l'art byzantin et balcanique sont plus anciennes et maintenant mieux connues, grâce aux récentes découvertes du Bas-Danube. On constate que le territoire de la Dobroudja a constitué un vrai pont des relations économiques et culturelles depuis le X^e siècle jusqu'au XIV^e siècle avec les Balkans et l'empire byzantin. De cette façon, on peut mieux comprendre les caractères plus anciens de l'art roumain, mieux conservé au XIV^e siècle. A l'appui de cette nouvelle thèse, l'auteur présente quelques autres éléments décoratifs de façade, illustrant la relation entre l'architecture moldave et byzantine et bulgare. Parmi ces matériaux, les plus intéressants sont les disques de façade récemment mis au jour par les fouilles du monastère de Neamtu. Ils appartiennent au premier bâtiment datant de la fin du XIV^e siècle ou aux premières années du siècle suivant. L'auteur souligne la ressemblance évidente entre le décor incisé d'ordre symbolique de ces disques et les exemplaires du monument bâti à Neamtu en 1497 par Etienne le Grand. De cette façon, on peut constater que le décor de 1497, réalisé par les maîtres d'Etienne le Grand, remarquable par la richesse et la variété des ornements incisés sur les disques, est l'héritage d'une tradition artistique plus ancienne, au moins un siècle. L'auteur souligne de même la persistance des motifs de Neamtu dans l'art paysan moldave. Ainsi, les disques émaillés du XIV^e siècle de Siret et ceux du XV^e siècle de Neamtu constituent de nouveaux documents pour la connaissance des débuts de la céramique moldave, utilisée pour rehausser les façades en pierre des églises et des palais. L'essor de la céramique monumentale du temps d'Etienne le Grand s'était donc sur une tradition plus ancienne en Moldavie. Les traits propres du décor de Neamtu dirigent l'auteur vers la constatation d'une influence orientale plus forte que byzantine, qui a contribué à la création du répertoire ornemental en Moldavie.

E. St.

Corinna NICOLESCU, *Глазурованная керамика X—XV вв. в новейших археологических исследованиях* (La céramique émaillée à la lumière des récentes recherches archéologiques). — Un résumé de l'étude plus vaste publiée dans la revue Stud. și Cercet. de Ist. 1959, des Бюллетен научной информации (Bulletin des informations scientifiques), Institut des relations roumaino-soviétiques (1980) № 2, 177—179.

C. N.

M. NICOLESCU, *Date noi privitoare la cartierul meșteșugarilor din Suceava* (Nouvelles données sur le quartier des artisans de la ville Suceava). Studii și Cercet. de Ist. Veche XIII (1982) № 1, 82—85. — Les dernières fouilles de la ville de Suceava, ancienne résidence princière de Moldavie, ont donné d'importants résultats pour la vie économique de la ville aux XV^e—XVI^e siècles. La découverte d'un grand nombre de fours utilisés pour la poterie, groupés dans un certain quartier de la ville, prouve le développement des métiers à cette époque. L'auteur souligne que ce quartier est tout à fait séparé de celui où se trouve la cour princière, entourée par les maisons des négociants et des riches de la ville.

C. N.

S. A. PLETNEVA, *Средневековые поселения на Белой Калитве* (по материалам разведки 1960 г.). Кратк. сообщ. Инст. археол. 90 (1962) 39—44, илл. — Автор выделяет 2 группы селищ на р. Белая Калитва (приток Сев. Донца), которые датируются примерно VIII—IX вв. Одни принадлежали оседлому или полуседлому населению, т. е. внутренним или черным болгарам; другие — какому-то кочевому народу, гипотетически — венграм.

A. K.

N. N. POGREBOVA, *Средневековые памятники на скифских городищах Нижнего Днепра*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 89 (1962) 15—21, илл. — Погребения печенегов или торков X—XIII вв.

A. K.

D. POPESCU, *Săpăturile arheologice din RPR. în anul 1959* (Les fouilles archéologiques de R. P. R. pendant l'année 1959). Studii și Cercet. de Ist. Veche XI (1960) № 1, 182—183 + 1 carte. — Présentation chronologique, en suivant les grandes étapes historiques des localités, où on a réalisé des fouilles pendant l'année 1959. Pour chaque localité on a indiqué les principaux résultats et la date. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 371; XXII, 378.)

C. N.

D. POPESCU, *Săpăturile arheologice din Republica Populară Română în anul 1961* (Les fouilles archéologiques de la République Populaire Roumaine, en 1961). Stud. și Cercet. de Ist. Veche XIII (1962) № 1, 201—215. — En suivant la succession des principales étapes historiques, on présente la liste, accompagnée d'une carte des fouilles récentes. Parmi les recherches concernant les IV^e—XV^e siècles, s'inscrivent celles sur

la culture des autochtones, de Tirgșor, Brateiu, Piatra-Frecăței, Blandiana, appartenant aux IV^e—IX^e siècles. Les nombreuses stations récentes, prouvent la présence de la culture protoroumaine, déjà bien définie et cristallisée au X^e siècle. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 371; XXII, 378.) C. N.

D. POPESCU, collectif, *Santierul arheologic Tirgșor* (Le chantier archéologique de Tirgșor) ... (V. Byzantinoslavica XXII, 149.) — Les recherches réalisées sur l'ancienne ville médiévale de Tirgșor ont accordé une attention particulière aux niveaux datant des premiers siècles de notre ère; on a découvert une nécropole datant du III^e—IV^e siècle; une autre étape importante documentée à Tirgșor, est la première période du moyen-âge X^e—XI^e siècle. L'époque féodale proprement dite est représentée par la nécropole des XV^e—XVII^e siècles située tout près de traces d'habitat du XVI^e siècle. C. N.

D. POPESCU, *Les fouilles archéologiques dans la République Populaire Roumaine en 1959*. Dacia IV (1960) 577—586. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 371; XXII, 378.) — Pour faire connaître l'activité archéologique sur le territoire de la République Populaire Roumaine, on présente la liste des localités où ont été effectuées des recherches. La présentation, accompagnée d'une carte, suit l'ordre chronologique des découvertes. On indique pour chaque localité l'époque à laquelle appartiennent les découvertes et les principaux résultats obtenus. — Les plus nombreux sites fouillés appartiennent à la période de la commune primitive et à l'époque préféodale et féodale. C. N.

J. POULÍK, *Velká Morava ve světle nejnovějších archeologických objevů*. Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury. Praha, 1963, pp. 39—76. — L'auteur présente un aperçu et une évaluation des plus récentes découvertes faites pendant les fouilles archéologiques qui s'effectuent en Moravie à Modrá, à Staré Město, à Mikulčice et à Pohansko. L'auteur parvient à la conclusion que ces fouilles témoignent d'un haut niveau de production en Grande Moravie dans la seconde moitié du IX^e siècle. Des sources écrites nous prouvent clairement que la société grande-morave d'alors était divisée en classes et avait des traits féodaux. Ceci est pleinement prouvé par les fouilles archéologiques. La Grande Moravie est marquée par un épanouissement des forces productrices du IX^e siècle contrairement à l'époque qui l'a précédée. Une grande importance pour l'organisation de l'Etat et des relations productives revient au christianisme. L'auteur est d'avis que la forteresse de Rostislav et sa ville se trouvaient à Mikulčice. Staré Město signifie plutôt un grand centre de production et de commerce d'un type non-agraire et il se peut que dans la région de Sady près de Uherské Hradiště se trouvait la résidence de Méthode. Les fouilles archéologiques fournissent une preuve pour la supposition des historiens que la Grande Moravie prit fin, ayant été paralysée par l'invasion magyare pendant la première dizaine du X^e siècle. L'Empire Grand-Morave est le résultat de l'évolution indigène et cette culture se développa à partir des vieilles racines de la culture de l'Europe centrale. Le haut niveau de vie et la maturité de l'Etat sont prouvés entre autres par le fait que la Grande Moravie, pendant des dizaines d'années, peut résister à l'expansion des Francs. A. D.

J. POULÍK, *Ancient Moravia in the Light of the Latest Archaeological Discoveries*. La Grande Moravie. Tradition millénaire de l'Etat et de la civilisation. Prague, 1963, pp. 49—91. — Version anglaise de l'étude du même titre faisant partie du recueil Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury (voir plus haut). A. D.

J. POULÍK, *Die neuesten Entdeckungen aus Hauptburgen des Großmährischen Reiches*. Jhb. f. fränkische Landesforschung 19 (Kallmünz-Opf., 1959) 85—102 + 9 tab. + 10 ill. dans le texte. — Compte-rendu: Kl. BENDA, Byzantinoslavica XXIV (1963) 147—151. A. D.

C. PREDA, *Săpăturile de salvare de la Olteni* (Les fouilles de sauvegarde de Olteni). Mater. și Cercet. arheol. VII (1961) 503. — Sur le territoire du village d'Olteni (région de Bucarest), excepté une nécropole à incinération datant du IV^e siècle, on a découvert un site préféodal datant des X^e—XI^e siècles. Autour de foyers domestiques on a trouvé de nombreux tessons de la céramique commune dans toute la plaine danubienne à cette époque. C. N.

M. RUSU—E. DÖRNER, *Săpătura de salvare de la Siclău* (Les fouilles de sauvegarde de Siclău). Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1962) 705—711. — Une découverte de tombes qui, selon leur inventaire et rite d'inhumation semblent appartenir aux cavaliers Magyars de la steppe, qui ont envahi les contrées d'Ouest de la Transylvanie, dans la première moitié du X^e siècle. Les auteurs émettent une remarque intéressante, en corrélation

avec cette découverte. Les rares vestiges archéologiques rappelant la pénétration des Magyars sur le territoire de la Transylvanie, sont groupés autour des anciens centres de la population roumaine: Biharia et Morissena (Cenad) attestés par les sources écrites, de même que par les vestiges archéologiques. Des recherches de surface faites sur le territoire du village ont permis de constater, outre des cultures plus anciennes (culture Otomani, Tisa etc.), des vestiges de la population autochtone des X^e—XI^e siècles et du XVe siècle.

I. M. SAMOJLOVSKIJ, *Ажурные фибулы из Киева*. Совет. археол. (1963) № 1, 293—294, илл. — Найденные в Киеве в 1936 г. ажурные бронзовые позолоченные скорлупообразные фибулы скандинавского происхождения.

M. RODINSON, *De l'archéologie à la sociologie historique*. Notes méthodologiques sur le dernier ouvrage de G. Tchalenko. Syria 38 (1961) 170—200. — Compte-rendu: G. A. KOSELENKO, Вопросы ист. (1963) № 2, 198—199. — Il s'agit du livre de G. TCHALENKO, *Villages antiques...* [V. Byzantinoslavica XX, 161].

L. P. SEMENOV, *Археологические и этнографические разыскания в Ингушетии в 1925—1932 годах*. Грозный, 1963, стр. 160. — Une nouvelle édition (avec introduction par E. I. Krupnov) de trois articles du feu professeur L. P. Semenov, consacrés à l'archéologie et à l'ethnographie de l'Ingouchétie. A la page 112, S. pose la question concernant les liens culturels des peuples du Caucase du Nord avec Byzance (voir aussi à la p. 87) au sujet des trouvailles de monnaies byzantines: description détaillée du solide de Théodose II, trouvé en 1926 dans le village de Sourkhokhi — (le livre de V. V. Kropotkin, *Клады византийских монет*, Moscou, 1962, n'en fait pas mention). L'auteur caractérise les monuments alano-chazars et s'occupe des relations avec la Géorgie et la Russie.

Seminario di archeologia e storia dell'arte greca e romana della Università di Roma. Miscellanei 1, Anno acad. 1958—1959. Roma, Bretschneider, 1961, pp. 73 + XIV pl. — Compte-rendu: H. STERN, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 121.

M. Ju. SMISKO, *Карпатські кургани...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 193.] — Compte-rendu: A. T. BRAJČEVSKAJA, Совет. археол. (1963) № 2, 265—270.

N. I. SOKOL'SKIJ, *Кены*. Античный город. Москва, 1963, 97—114, илл. — Античный город Кены перестал существовать в IV в. н. э. После известного перерыва на его месте возникло раннесредневековое поселение, не повторявшее расположения античного города. Материальная культура средневекового поселения небогата и представлена прежде всего амфорами с высокими ручками, а также лепной посудой.

N. I. SOKOL'SKIJ, *Каменные ядра из Пантикапея*. Матер. и исслед. по археол. СССР № 103 (1962) 241—249, илл. — Автор останавливается также на ядрах для каменных машин IV в.

N. P. SOROKINA, *Стекланный сосуд из Нижнего Поднестровья*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 89 (1962) 103—107, илл. — Найденный в 1906 г. в сарматском кургане у дер. Шабалат (Аккерманский уезд) стеклянный кубок С. датирует началом IV в. н. э. Автор приводит ряд параллелей из могильников и поселений черняховской культуры и из Пантикапея. Вопрос о месте изготовления кубка С. считает открытым. В приложении: Ю. Л. Шапова, Результаты спектрального анализа стеклянного кубка из собрания ГИМ (стр. 107).

N. P. SOROKINA, *Стекло из раскопок Пантикапея 1945—1959 гг.* Матер. и исслед. по археол. СССР, № 103 (1962) 210—236, илл. — Автор останавливается также на стеклянных изделиях III—IV вв. К статье примыкает работа: Ю. Л. Шапова, Результаты спектрального анализа стеклянных изделий из Пантикапея (там же, стр. 237—240).

Ju. L. ŠČAPOVA, *Два сирийских сосуда из Новгорода*. Ист.-археол. сборник (1962) 232—236, илл. — Публикация фрагментов двух стеклянных сосудов из Новгорода — по мнению автора, сирийских конца XIII—начала XIV в.

M. A. TICHANOVA, *Раскопки на поселении III—IV вв. у с. Лепесовка в 1957—1959 гг.* Совет. археол. (1963) № 2, 178—191. — Раскопки поселения культуры полей погребений у сел. Лепесовка Хмельницкой обл. УССР (II—IV вв.). Среди других находок — фрагменты сосудов с греческими буквами. Согласно Т., тончайшими были выходцы из греческих городов Оливия или Тиря.

D. TUDOR, collaborateurs, *Sucidava, V*. Матер. și cercet. arheol. VII (1961) 473—494 + 10 fig. — Ce rapport présente les résultats des fouilles réalisées en 1956—1958 dans l'ancienne cité romaine de Sucidava, aujourd'hui la localité Celei tout près du Danube, au

sud-est de la reg. Oltenia. Les recherches longtemps interrompues, ont été reprises, suivant surtout l'époque romaine tardive et l'époque byzantine, ainsi que les relations de la romanité sud-danubienne avec le territoire de la Dacie, abandonnée par l'empire romain. Les matériaux trouvés prouvent que la cité et l'agglomération civile avoisinante ont continué à vivre jusqu'au VI^e siècle. Sur le niveau romain des II^e—III^e siècles, on a trouvé la couche correspondant à la construction de la citadelle par Constantin, qui porte les traces d'un premier désastre à la fin du V^e siècle, marqué par une couche épaisse incendiée. A l'intérieur de la cité, ce niveau a été dérangé par les habitations construites au VI^e siècle, l'étape byzantine de la ville. Un grand nombre d'amphores byzantines portant des inscriptions en langue grecque, ainsi que d'autres matériaux céramiques et des objets en métal caractérisent ce niveau. Sur le terrain environnant la citadelle, on a découvert les traces d'un mur de défense, qui partageait en deux parties la fortification polygonale entourant l'agglomération civile. On a déterminé aussi les étapes de la ville. On a pu constater que le secteur méridional a été habité pendant toute cette période, et le secteur septentrional seulement aux II^e—III^e siècles. C. N.

D. TUDOR, *Expectatus Bufo: Sucidava VI, Douzième campagne de fouilles et recherches archéologiques de Celei*. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1982) 555—582 + 4 fig. — Les plus importants résultats des fouilles de l'ancienne ville romaine Sucidava (Celei) sont: la découverte d'une enceinte construite vers le III^e siècle, pour défendre la ville contre les attaques des barbares du Danube, et la constatation que depuis le IV^e siècle, la population de la ville a été concentrée seulement dans la partie méridionale. Au cours du VI^e siècle, à Sucidava, de même que dans les autres sites, la ville est restreinte à la forteresse byzantine. C. N.

V. VĂȚĂȘIANU, collectif, *Santierul arheologic Suceava* [Le chantier archéologique de Suceava]. Mater. și Cercet. Arheol. VII (1981) 809—830 + 14 fig. — Les fouilles continuées sur la place de l'ancien centre économique et la ville médiévale de Suceava ont donné des résultats importants pour la connaissance des métiers. On a découvert par exemple, l'habitation et l'atelier d'un orfèvre, sauf des nombreux ateliers et fours des potiers. Les recherches à la cité princière ont mis à la lumière des détails de construction et de fortifications de la première étape, fin du XIV^e siècle, ainsi que des étapes suivantes. Sur le plateau qui précède la cité princière on a poursuivi les recherches des habitations en bois, datées de la fin du XV^e siècle. On a révélé aussi sur le plateau la présence de fours utilisés à la réduction des minéraux datant du XV^e—XVI^e siècle. C. N.

G. M. VLASOVA, *Бронзовые изделия XI—XIII вв. из села Зеленче*. Mater. по археол. Сев. Причерноморья 4 (1962) 246—259, илл. — Коллекция предметов из могильника в сел. Зеленче (Тернопольская область), в том числе энколпионы, крестики, медальоны-иконки. Автор предполагает, что летописный Теребовль находился на территории нынешнего Зеленче. A. K.

Eugenia ZAHARIA, *Sondajele de la Bratei din 1959* [Les sondages de Bratei, 1959]. Mater. și Cercet. Arheol. VIII (1982) 823—829 + 9 fig. — Les découvertes de Bratei, un village en Transylvanie tout près de la ville Médiăș (Région Brașov), sont d'un grand intérêt pour la connaissance de la culture et la vie des autochtones daco-romains, après l'abandon de la province de la Dacie par les Romains. On a découvert là, une poterie, qui semble par ses formes, plus récente que celle de Sintana de Mureș, en se datant du V^e siècle. On a trouvé de même un dépôt d'outils agricoles en fer. C. N.

C. Histoire de la civilisation et du droit; Histoire militaire

F. ANATOLEAS, *Les Byzantins et la Renaissance*. Φιλολογική Πρωτοχρονία XVII (1980) 205—210. R. G.

V. ARANGIO-RUIZ—ANTONIO GUARINO, *Breviarium Iuris Romani*. 3. edizione rivadata. Milano 1982, pp. VIII, 718. [Cf. Byzantinoslavica X, 185.] — Compte-rendu: V. L. NÓBREGA, *Romanitas IV* (1982) 581. Irm.

O. P. BACKUS, *Theft, Power structure and continuity in the history of Russian law. Ét. Slaves et Est-européennes VII, 3—4* (1982) 154—184. — Le second chapitre (pp. 156—158) concerne l'époque de la Russie kiévienne, surtout la Russkaja Pravda et la question des «družina». A. B.

Magda v. BĂRĂNY-OBERSCHALL, *Die Sankt Stephan-Krone und die Insignien des*

Königreiches Ungarn. [Die Kronen des Hauses Österr., Bd. III.] Wien-München, Herold, 1961, pp. 80 + 32 tab. — *Compte-rendu*: Th. v. BOGYAY, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 126—131.

A. D.

Basilicorum Libri LX. Series B. Volumen V. Scholia in libros XXIV—XXX ediderunt H. J. SCHELTEMA et D. HOLWERDA, Groningen 1961, pp. IV, 1719—2157. [V. Byzantinoslavica XXIII, 165.] — *Compte-rendu*: E. VOLTERRA, *Iura* XIII (1962) 302—303. [Cf. Byzantinoslavica XVII, 170; XVIII, 148; XX, 163; XXI, 176; XXII, 152; XXIII, 162; XXIV, 356.] E. Fo.

R. BROWNING, *The Patriarchal School at Constantinople in the twelfth century*. Byzantion XXXII (1962) 167—202. — Siècle des Ecoles; professeurs de l'Ecole Patriarcale: Léon Ballanités, Nikephoros Basilakes, Basileios, Nikephoros Basilakes, Eustathios, Eustathios II, Eustathios III, Michael Italicus, Constantin Kaloethes, Jean Kamateros, Manuel Karantenos, Jean Kastamonites, avec l'indication pour chacun de leur œuvre et de leur carrière. R. G.

R. BROWNING, *Byzantinische Schulen und Schulmeister*. Das Altertum 9 (1963) 105—118. — Ein weitgespannter, allgemeinverständlicher Überblick mit zahlreichen Übersetzungsproben von Dokumenten des byzantinischen Unterrichtswesens. Irm.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Gesellschaftsordnung und Kriegskunst der slawischen Stämme der Balkanhalbinsel (6.—8. Jh.) nach den byzantinischen Quellen*. Helikon 2 (1962) 264—270. — Knappe Zusammenfassung der Quellenmaterialien unter den Fragestellungen: Gesellschaftliche Ordnung der Slawen bei der Landnahme — Grundlagen ihrer politischen Organisation — Kriegskunst und Kriegstechnik. Irm.

C. A. CANNATA, *I rinvi al «ius» nella «interpretatio» al Codice Teodosiano*. Studia et docum. hist. et iuris XXVIII (1962) 292—315. E. Fo.

Carte românească de învățătură, 1646 [Un livre roumain d'enseignement, 1646]. Bucharest. Ed. de l'Académie de la R. P. R., pp. 432. [La 6-e publication faisant partie de la collection «Recueil des sources du vieux droit roumain». — Il s'agit de la publication des *Pravila* (Code) de Basile Lupu imprimé à Jassy en 1648 dont le titre officiel est «Carte românească de învățătură». A peu près contemporaine de la *Cazanla* du Métropolitte Barlaam dont le titre officiel était aussi «Carte românească de învățătură» — elle met en lumière la volonté de l'Etat et de l'Eglise de donner à la société du temps des normes stables pour le comportement dans la vie laïque comme dans la vie religieuse. Les éditeurs ont réussi à donner non seulement une version scientifique du vieux texte roumain, mais ils ont fait précéder ce texte d'une brève étude pour l'orientation générale des lecteurs et ont ajouté quelques «annexes» comprenant les textes grecs et latins des sources de ces *Pravila* (Code). E. St.

C. CIHODARU, *Observații critice asupra însemnărilor «Toparhului bizantin»* [Observations critiques sur les notes du «toparque byzantin»]. Stud. și Cercet. Ist. (1961) № 2, 259—272. — Reprenant l'étude des notes fragmentaires du «toparque» byzantin, l'auteur soutient que le lieu des actions décrites par le document est la région du Danube — le territoire de la Dobroudja, situé près de l'embouchure du Danube (La «Climata» désignée par le haut fonctionnaire byzantin). En ce qui concerne la date, l'auteur considère plus probable qu'en l'an 1050 eut lieu l'agression des barbares contre les «Climata» et pendant l'hiver 1050—1051 le voyage du toparque dans les régions situées à l'est du Dnieper. E. St.

Gh. CRONTZ, *Pravila de la Govora din 1640* (Le Code de Govora). Studii — Rev. de Ist. (1961) № 5, 1211—1227. — Etudiant les *Pravila* (Code) de Govora de 1640 l'auteur commence par énoncer les conditions sociales et politiques qui précédèrent à l'apparition de ce code. Dans la Valachie de la première moitié du XVII^e siècle, l'Eglise était une institution fondamentale. Les *nomocanons* — amalgame de lois byzantines et de canons des synodes formant la base du droit écrit, consacraient l'étroite collaboration de l'Etat et de l'Eglise et soutenaient la hiérarchie sociale, fondée sur la propriété féodale. Le Code de Govora rédigé en langue roumaine, reflète les rapports étroits qui existaient entre l'Etat et l'Eglise, mais satisfaisant en même temps aux demandes de nouvelles couches sociales qui réclamaient des ouvrages imprimés en roumain. L'initiative de la publication de ce code appartient au Métropolitte Théophile et fut approuvée par Matei Basarab. On trouve à l'origine du Code de Govora la version slavonne d'un *nomocanon* grec traduit en langue roumaine par Mihail Moxala, l'auteur du Chronographe de 1620 (premier chronographe conservé en langue roumaine). Ce *nomocanon* offre de nombreuses analogies avec quelques-uns des codes slaves qui circulaient dans les Prin-

cipautés Roumaines. Le droit écrit se constituait ainsi en s'inspirant des sources byzantines reçues par la filière des traductions slaves. E. St.

F. CROSARA, *Un millenario: Esarcato e Pentapoli nell' «Ottonianum»*. Studi in onore di E. Betti, vol. IV, Milano, 1962, 775—779. E. Fo.

L. I. ČUISTOVA, *Античные и средневековые весовые системы, имевшие хождение в Северном Причерноморье*. Археол. и ист. Боспора II (1962) 7—235, илл. — Специальная глава посвящена византийской весовой системе (стр. 94—126), где автор описывает (по собраниям советских музеев) 161 византийскую гирию-пластинку из бронзы или меди (большая часть — в 1 или 2 номисмы и в 1 унцию). Автор допускает, что часть византийских гирий была изготовлена в Херсоне. Помимо того, Ч. отмечает находки 11 сферических бронзовых или каменных гирий, имевших хождение в I—X вв., и 29 бронзовых гирий-чашек, относящихся к средним векам. Ч. останавливается (стр. 136 сл.) и на 8 фрагментах средневековых весов из Херсонеса (а также на остатках аналогичных весов, хранящихся в Киевском историческом музее). A. K.

N. D. EVOLA, *Scuole e maestri in Sicilia nel sec. XV*. Arch. Stor. Sicil., s. III, X (1959) 36—90. — Alle pp. 37—54 tratta dell'insegnamento del greco a Messina nel sec. XV ad opera di Costantino Lascaris. E. Fo.

F. FABBRINI, «*Vindicta liberare*» in *fonti merovingiche ed orientali*. Studi Senesi LXXIV (1962) 301—336. — La *manumissio vindicta* non deriva dalla *manumissio in ecclesia* (su quest'ultima si vedano gli studi di C. Giannelli e del Fabbrini medesimo citati in Byzantinoslavica XXI, 105—106 e 330—331; XXIII, 391). E. Fo.

J. FERLUGA, *Византиска управа у Далмацији...* [V. Byzantinoslavica XX, 367; XXI, 372; XXII, 380.] — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studii* — Rev. de Ist. (1962) № 1, 252—253. E. St.

I. F. FICHMAN, *Вопросы ремесла византийского Египта (по данным законодательства и греческих папирусов)*. Ленинград, 1962, стр. 18. A. K.

H. FLASHAR, *Beiträge zur spätantiken Hippokratesdeutung*. Hermes 90 (1962) 402—418. — Über die der alexandrinischen Schule und der frühbyzantinischen Epoche zugehörigen sog. Problemata inedita mit einem Ausblick auf die Nachwirkung des Hippokrates im Mittelalter. Irm.

M. M. FREJDEBERG, *Новый памятник по истории средневекового хорватского города*. Слав. архив (Москва, 1963) 140—147. — Анализ нотариальных записей нотариуса города Риека Антона де Ренно (1436—1461) по изданию Knjiga riječkog kancelara i notara Antuna de Renna de Mutna [Вјесник државног архива у Ријеци, III—V, 1955—1959]. A. K.

J. GAUDEMET, *Les transformations de la vie familiale au Bas-Empire et l'influence du christianisme*. Romanitas IV (1962) 58—85. — Der Einfluss des Christentums auf das Familienleben, namentlich aber auf die Familiengesetzgebung der Spätantike bleibt, aufs Ganze gesehen, unerheblich. Zu stark wirkten die Traditionen, aber auch der Einfluss gewisser paganer Kreise sowie „barbarischer“ Elemente, die im Staatsapparat des Imperiums zu Geltung gelangt waren. Irm.

P. N. GALANZA, *Государство и право древнего Рима*. Москва, 1963, стр. 124. A. K.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 346.] — Compte-rendu: R. A. FLETCHER, *Journ. Eccl. Hist.* XIV (1963) 97—98. D. M. N.

N. GRIGORAS, *Atribuțiile judecătorești ale Sfatului domnesc din Moldova până la sfîrșitul sec. al XVI-lea* [Les attributions judiciaires du Conseil princier en Moldavie jusqu'à la fin du XVI^e siècle]. Studii și Cercet. Stiinț. — Ist. (1961) № 1, 133—144. — L'auteur analyse l'évolution des attributions judiciaires du Conseil princier qui devient graduellement un conseil suprême des boyards. Le sujet traité est intéressant pour l'histoire comparée des institutions roumaines, sud-slaves et byzantines. E. St.

R. GUILLAND, *Études byzantines...* [V. Byzantinoslavica XXI, 372; XXII, 379; XXIII, 168; XXIV, 195, 357.] — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studii* — Rev. de Ist. (1960) № 4, 357—359. E. St.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de Byzance. Observations sur le Clétorologe de Philothée*. Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 156—170. [Cf. Byzantinoslavica XX, 165; XXI, 372; XXII, 154; XXIII, 188.] — La liste de Philothée est très incomplète; on retrouve dans l'officium des grands officiers de la Couronne ou parmi les convives des banquets, des fonctionnaires non mentionnés dans le Clétorologe; de plus, des omissions et des inversions rendent certains passages difficiles à interpréter. Index. R. G.

H. HERMELINK, *Die ältesten magischen Quadrate höherer Ordnung und ihre Bildungs-*

- weise.** Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften 42 (1958) 199—217. — *Arabische magische Quadrate mit 25 Zeilen*, ibid., 43 (1959) 351—354. — Der Autor behandelt die für die Geschichte der Mathematik bedeutsamen Herstellungsverfahren von magischen Zahlenquadraten im islamischen Kulturkreis. Er vergleicht sie dabei wiederholt mit den Methoden des byzantinischen Mathematikers Manuel Moschopoulos (um 1300). G. Str.
- P. P. JEFIFANOV, *Два памятника древнерусской письменности*. Вопросы ист. (1962) № 3, 138—140. — De nouvelles publications: *Закон судный людям краткой редакци* et *Мерило праведное по рукописи XIV века*. A. K.
- J. KARAYANNOPOULOS, *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 168, 357.] — Compte-rendu: A. HOHLWEG, Deutsche Litztg. 83 (1962) 310—315. Irm.
- M. KASER, *Sur la Méthode des jurisconsultes Romains*. Romanitas IV (1962) 107—123. — Zusammenfassung des Inhalts einer im Erscheinen befindlichen Göttinger Akademieabhandlung unter dem Titel „Zur Methode der römischen Rechtsfindung“. Irm.
- F. KÜHNERT, *Allgemeinbildung und Fachbildung in der Antike*. Berlin 1961, pp. 158 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften der Sektion f. Altertumswiss., 30). — Die Abhandlung ist um den Nachweis bemüht, „daß dem aus der Spätantike und dem Mittelalter bekannten System der artes liberales bereits für die Erziehungs- und Bildungstheorie des Altertums eine weit größere Bedeutung zukommt, als man gewöhnlich anzunehmen geneigt ist“ (Einleitung). Irm.
- J. de MALAFOSSE, *Chronique de Droit byzantin*. Byzantion XXXII (1962) 605—619. — Manuels; sources: 1. Editions, 2. Travaux sur les sources; Droit privé; Droit public; La loi et la législation; Gouvernement et administration. R. G.
- A. MASI, *Lo sch. yuvvi ad Bas. 29, 1, 65 e il testo del responso di Cinna riferito da Ulpiano in D. 23, 2, 6*. Studi Senesi LXXIV (1962) 397—402. E. Fo.
- A. MASI, *L'actio protutela nella compilazione giustiniana e nella dottrina bizantina*. Studi Senesi LXXIV (1962) 197—218. E. Fo.
- H. MATTINGLY, *Roman Imperial Civilisation*. London, 1959, pp. 312 + 8 tab. — Compte-rendu: T. KOTULA, Eos 51 (1961) 199—202. Irm.
- Š. A. MESCHIA, *К вопросу о характере социальной борьбы и городского строя Тбилиси*. Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран, Москва, 1963, 72—78. — Резюме статьи М., *Городская коммуна в средневековом Тбилиси* (см. Byzantinoslavica XXIV, 358). A. K.
- S. MIHALIK, *Problematik der Rekonstruktion der Monomachos-Krone*. Acta Hist. Artium Acad. Scient. Hung. 9 (1963) 199—243 + 26 fig. — Étude approfondie sur la couronne conservée au Musée National de Budapest, apportant de nouveaux résultats. Gy. M.
- D. MIOC, *Reforma fiscală din vremea domniei lui Matei Basarab* (Une réforme fiscale sous le règne de Matei Basarab). Studii — Rev. de Ist. (1959) № 2, 33—85. — C'est une réforme fiscale établie sur une coté conventionnelle d'imposition correspondant à la capacité contributive des imposables. Etude importante pour la connaissance de la spécificité des systèmes fiscaux des pays danubiens et balkaniques en comparaison avec le système byzantin. E. St.
- Je. P. NAUMOV, *К истории церковного и монастырского землевладения в Сербии, Македонии и Зете во второй половине XIV века*. Средн. века 23 (1963) 134—148. — La sécularisation des biens d'églises et de monastères (tant d'église orthodoxe grecque, que catholique) en Serbie, en Zéta, en Macédoine du Nord et Macédoine Centrale ainsi que dans les régions grecques de la péninsule balcanique (Épire, Macédoine du Sud) dans la seconde moitié du XIV^e siècle. Selon le calcul de N., les biens des propriétaires fonciers laïques dans ces régions du royaume serbe se sont accrus d'une cinquième du nombre total des villages appartenant aux églises et aux monastères. D'ailleurs, l'église parvint à se faire rendre certaines des propriétés perdues. A. K.
- H. NIEDERLÄNDER, *Die Bereicherungshaftung im klassischen römischen Recht*. Weimar, 1953, pp. XI, 185. [Forschungen zum römischen Recht, hrsg. v. Kaser u. Kunkel, 6. Abhandl.] — Compte-rendu: V. L. NÖBREGA, Romanitas IV (1962) 561—564. Irm.
- V. PAPACOSTEA, *Originele învățământului superior în Tara Românească*. Studii — Rev. de Ist. (1961) № 5, 1139—1168. — L'auteur démontre que c'est du règne de Matei Basarab (1631—1654) que datent les premiers commencements de l'enseignement supérieur en Valachie, fait généralement ignoré ou contesté dans l'historiographie du problème.

L'existence d'une école assez importante de langue et de culture slave est signalée à Tirgoviște dans la première décennie du règne. Pendant la deuxième décennie du règne de Matei Basarab une école d'études humanistes (une *Schola greca e latina* selon le terme employé par les documents de l'époque) est créée à Tirgoviște, sur le modèle des collèges académiques de l'Occident. Elle est placée sous la direction de deux érudits grecs, originaires de Chio, Pantelimon Ligaridis et Ignatzie Petritzis. L'auteur analyse les circonstances d'ordre intérieur et extérieur qui furent à l'origine de cette importante institution culturelle, ignorée jusqu'à ce jour. L'école grecque et latine ne vécut que jusqu'à la fin du règne de Matei Basarab, durée suffisante néanmoins pour expliquer par le niveau élevé de son enseignement le remarquable épanouissement culturel que connurent les règnes de Serban Cantacuzino et de Constantin Brancoveanu. E. St.

E. PÓLAY, *Die Obligationssicherheit in den Verträgen der siebenbürgischen Wachstafeln*. Klio 40 (1962) 142—158. — Das Urkundenmaterial der siebenbürgischen Wachstafeln zeigt, daß die die Obligationssicherheiten betreffenden Regeln des Reichsrechts im Verkehr unter den Peregrinen fast unveränderte Anwendung fanden — Beweis zugleich in den kräftigen Romanisierungsprozeß Daklens. Irm.

J. J. RABINOWITZ, *Neo-Babylonian Legal Documents and Jewish Law*. The Journ. of juristic papyrology XIII (1961) 131—175. — Behandelt S. 168 f. „the Talmudic Period“. Irm.

La XV^e Session internationale de la Société d'Histoire des Droits de l'Antiquité. Dijon, 25—29 septembre 1960. Rev. intern. des Droits de l'Antiquité, 3^e série 8 (1961) 443—459. — Ausführender (protokollartiger) Sitzungsbericht. Irm.

V. A. SIRAGO, *Galla Placidia e la trasformazione politica dell' Occidente*. (Universitè de Louvain. Recueil de travaux d'histoire et de philologie, 4^e série, fasc. 25). Louvain 1961, pp. XXVI, 566. — Comptes-rendus: L. RUGGINI, *Athenaeum*, N. S. XL (1962) 373—391; A. FRUGONI, *Studi Mediev.*, S. III, III (1962) 183—185. E. Fo.

THEOPHILE de JANINA, Νομικόν, éd. critique par D. S. GHINIS (Supplément de la Revue de l'École des Sciences Juridiques et Economiques de l'Université Aristote de Thessalonique). Thessalonique, 1960, pp. vþ', 362. — Compte-rendu: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 256—257. R. G.

J. A. C. THOMAS, *The Case of the Apprentice's Eye*. Rev. intern. des Droits de l'Antiquité, 3^e série 8 (1961) 357—372. — Die Untersuchung von D. 9, 2, 5, 3—7 und 19, 2, 13,4 ergibt, daß „we are concerned with an entirely classical development in the matter of Aquilian extension and with Justinianic manœuvres in the matter of our texts“ (S. 372). Irm.

P. P. TOŁOČKO, *Про принадлежность и функциональные назначения диадем и барм в Древней Руси*. Археология XV (1963) 145—165, илл. рус. резюме. — Классификация древнерусских диадем и барм — округлых медальонов с изображением ликов деисусного чина или орнаментальных крестов. Сравнивая диадемы Киевской Руси с византийскими венцами и с венгерской короной (Гейзы II), Т. приходит к выводу, что древнерусские диадемы были атрибутами княжеской власти (Новая литература о византийских коронах автором не привлечена, в описании венгерской короны он опирается на Н. П. Кондакова). Бармы Т. считает принадлежностью княжеского убора. A. K.

M. VALSAS, *Le théâtre grec moderne ...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 382; XXIV, 359.) — Compte-rendu: A. CAMARIANO-CIORAN, *Studii* — *Rev. de Ist.* (1961) № 1, 1570—1581. E. St.

L. VÁRADY, *New evidences on some problems of the late Roman military organization*. Acta antiqua 9 (1961) 333—396. — Behandelt gründlich die folgenden Themenkreise: 1. Supplements to the question of replacement in the army of the late Roman period, 2. The cadres of the Roman army at the beginning of the 5th century, 3. Questions of organization and arranging, 4. Concerning the authoritativeness of the Notitia dignitatum, 5. The morality of the army. Irm.

J. VAŠICA, *Právní odkaz cyrilometodějský* (Héritage juridique cyrilométhodien). Slavia XXXII (1963) 331—339. — L'auteur s'occupe de l'évaluation de trois monuments législatifs Grand-Moraves: du Nomocanon, du Zakon sudnyj ljudem et de l'Homélie anonyme dans le Clozianus. L'analyse de ces monuments offre un témoignage important de l'organisation législative et des relations sociales en Grande Moravie. A. D.

Византийская книга эпарха. Вступительная статья, перевод, комментарий М. Я. СЮЗЮМОВА. Москва, 1962, стр. 295, илл. — Texte grec et traduction russe du Livre

de Préfet avec un commentaire étendu et un article d'introduction. Dans l'introduction, S. caractérise la situation économique et politique de Byzance à la limite des I^{er}—X^e siècles, l'importance du Livre comme source, les sources du Livre de Préfet, l'historiographie de la question des corporations, les particularités de l'artisanat et du commerce byzantin au X^e siècle. Ces singularités, selon S., sont les suivantes: vitalité de l'institution de l'esclavage, différenciation tranchante à l'intérieur des corporations, manque de stabilité dans la situation des *misthioi* au contraire des garçons de métiers dans l'Europe occidentale, manque d'organisation des corporations, fusion des corporations avec l'appareil gouvernemental, le grand rôle que jouaient les médiateurs entre les artisans et les consommateurs. Le texte grec est édité selon Genovens 23 (des photographies de deux feuilles du manuscrit y sont jointes) avec des leçons variées selon le manuscrit du Saint-Sépulcre et aussi selon la novelle de Léon VI des *tabularii*, *Tipoukeitos* et *Harménopoulos*. L'appareil critique prend en considération des conjectures de Nicole et Zachariae von Lingenthal. Les conjectures de S., sont indiquées dans le commentaire. Le commentaire, dans toute une série de cas, se transforme en une analyse indépendante des termes respectifs, par ex. *éparque* (pp. 101—106), *l'argyropate* (pp. 127—129), *trapézite* (pp. 140—142), *misthote* (pp. 162—164), *oiketês* (pp. 186—188), *tetartéron* (pp. 193—197). A propos du *tetartéron*, je note que S. se trompe en datant le statut du *Pandocrator* (d'ailleurs, le renvoi à l'article de A. Frolov n'est point non plus exact: il faut lire [p. 251 sq.] aussi la lettre de Tzetzes du XI^e s., les deux monuments provenant du XII^e siècle; en conséquence le changement de sens du terme «*tetartéron*» ne date pas du milieu du XI^e siècle, mais du temps ultérieur. Le terme «*tetartéron*» (*τεταρτέρον*) dans le sens de petite monnaie est employé plusieurs fois aussi dans les vers «*populaires*» de Prodrome (Hesseling-Pernot, p. 52.83, 53.130, 76.83—84, 77.91). Sur le «*tetartéron*», voir encore Ph. Grierson, «*Coinage and money in the Byzantine empire*». *Settimane di studio del Centro ital. di studi sull'alto medioevo*. Spoleto, 1961, p. 421 sq.), *τραχύνω* (pp. 205—207), *βοφρ* (pp. 251—253), *ἐργολάβος* (pp. 257—259) etc. Dans le commentaire, l'éditeur utilise dans une large mesure les sources en commençant par les *Digestes*, jusqu'aux monuments du XV^e siècle, ainsi que la littérature nombreuse relative au sujet. Le livre est muni de listes bibliographiques ainsi que d'index.

A. K.

M. VEKOVA-TELBIKOVA—K. TELBIKOV, *Portul popular bulgăresc în două localități din Banat* (Le costume populaire bulgare de deux localités du Banat). *Stud. și Cercet. de Ist. Artei VII* (1960) № 2, 167—184. — Présentation du costume appartenant aux colons bulgares de Banat, qui habitent dans deux localités: Beșenova et Vinga. On donne quelques renseignements sur les influences roumaines, saxonnes et hongroises, sur quelques pièces du costume et le vocabulaire, qui les désigne. Il est dommage que les auteurs n'aient pas fait une étude comparative des costumes de Beșenova et Vinga, par rapport aux costumes de la Bulgarie. Les auteurs ne donnent aucun renseignement sur la colonisation des Bulgares en Banat, bien que ce soit un événement connu pour l'histoire des peuples étrangers, qui vivent en Roumanie.

C. N.

A. WATSON, *Acquisition of Possession and Usucapion per servos et filios*. *The Law Quarterly Rev.* (1962) 205—227. — Erläuterte Darbietung der Texte, weithin in kritischer Auseinandersetzung mit Nicosia, *L'acquisto del possesso mediante i «potestati subiecti»*, Mailand 1960.

Irm.

A. WATSON, *The Form and Nature of «acceptilatio» in Classical Roman Law*. *Rev. intern. des Droits de l'Antiquité*, 3^e série 8 (1961) 391—416. — Die Untersuchung gliedert sich nach folgenden Themen: 1. *Acceptum habere and acceptum facere*, 2. *Contrarius actus*, 3. *The breakdown of the fiction*.

Irm.

E. WERNER, *Byzantinische Ideengeschichte — Versuch und Aufgabe*. *Byzantinoslavica XXIV* (1963) 111—128.

A. D.

H. J. WOLFF, *Juristische Literaturübersicht*. *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 17 (1962) 193—210. — Die nach J. Partsch und L. Wenger wiederaufgenommene „Juristische Literaturübersicht“ des „Archivs für Papyrusforschung“ verzichtet in ihrer neuen Gestalt auf die Einzelinformation über Neuererscheinungen zur juristischen Papyrologie, sondern bemüht sich, in gedrängter Darstellung des gegenwärtigen Standes Fragestellungen und Meinungen zu abgegrenzten aktuellen Problemkreisen vorzuführen. Folgende Unterteilung ist diesmal getroffen: I. Gesamtdarstellungen und Verwandtes, II. Grundlagen der Rechtsordnung, III. *Constitutio Antoniniana* und Verwandtes. Romanisierung.

Irm.

H. J. WOLFF, *Juristisches Einzel-Referat*. Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete 17 (1962) 190—192. — Würdigung von M. KASER, *Das römische Privatrecht*, 2 Teile, München 1955 und 1959. Irm.

F. WUBBE, 12. *Deutscher Rechtshistorikertag, München 6.—9. Oktober 1958*. The Journ. of Juristic Papyrology XIII (1961) 291—297. — Übersicht über den Verlauf des Kongresses sowie über den Inhalt der wichtigsten Vorträge. Irm.

U. ZILLETI, *La Dottrina dell'errore nella storia del Diritto Romano*. Milano, 1961, pp. 511. — Compte-rendu: A. RIBEIRO, *Romanitas IV* (1962) 565—566. Irm.

D. Histoire de l'Église

J. ANAPLIOTIS, *Voulkano, monastère historique de Messénie*. Athènes, 1959, pp. 12 + 3 ill. — Consacré à la Vierge; fondé peut-être au VIII^e siècle. R. G.

APOSTOLIDIS, archim. Ilias, *L'église de la Vierge Lykodimou*. Athènes, 1959, pp. 80. — Primitivement monastère de femmes, fondé vraisemblablement vers le VIII^e ou le IX^e s. R. G.

ATESSIS, Mgr, *Contribution à l'histoire des monastères de l'île de Skyros*. Γρηγόριος 6 Παλαιάς 42 (1959) 138—147, 292—296. R. G.

N. BANESCU, *Inceputurile creștinismului în jurul Mării Roșii* (Les débuts du christianisme autour de la Mer Rouge). Mitropolia Olteniei 10—12 (1962) 597—601. — Il s'agit du rétablissement de la chrétienté de l'Arabie et de Yemen pendant le règne de l'empereur Justinien I^{er}. M. S.

B. M. BILYK, *Киево-Печерский монастырь в XI—XIII столетиях*. Правда о Киево-Печерской лавре. Киев, 1963, 5—17. A. K.

B. BLUMENKRANZ, *Juifs et Chrétiens dans le monde occidental 430—1060*. Paris, 1960, pp. XX, 440. (École Pratique des Hautes Études, Sorbonne. 6. Sect.: Sciences écon. et sociales. Études juives, 2). — Compte-rendu: H. SIMON, *Deutsche Litztg.* 83 (1962) 334—337. Irm.

Theodora BÜTTNER—E. WERNER, *Circumcellonen und Adamiten...* [V. Byzantinoslavica XXII, 380.] Akademie-Verl. Berlin (1959). — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, *Glaube und Gewissen 9* (1959) 175. S. Wi.

P. Th. CAMELOT, *Épître et Chalcédoine*. (Histoire des Conciles œcuméniques, 2.) Paris, Éd. de l'Orante 1962, pp. 258. — Compte-rendu: D. O. R., *Irénikon XXXVI* (1963) 275—276. A. D.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Tradition und Leben*. Tübingen 1961, pp. 440. — Compte-rendu: F. WINKELMANN, *Deutsche Litztg.* 83 (1962) 972—974. Irm.

D. I. D., *Fêtes jubilaires de l'Athos (1963—1963)*. Manifestation et publications. *Irénikon XXXVI* (1963) 256—258. — Revue de fêtes jubilaires de l'Athos et des publications parues à cette occasion. A. D.

J. DARROUZÈS, *Obit de deux métropolitains d'Athènes, Léon Xèros et Georges Bourtzès d'après les inscriptions du Parthénon*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 190—196. — Il résulte de l'étude de ces dernières que Georges Bourtzès est décédé le lundi 18 mai 1160 et Léon Xèros vraisemblablement le dimanche 18 janvier 1153. R. G.

P. DEVOS, *Anastase le Bibliothécaire. Sa contribution à la correspondance pontificale. La date de sa mort*. *Byzantion XXXII* (1962) 97—115. — Il est décédé en 878 ou au début de 879. R. G.

F. DVORNIK, *The Idea of Apostolicity...* [V. Byzantinoslavica XXI, 183, 375; XXII, 381; XXIII, 172; XXIV, 197.] — Compte-rendu: B. RUBIN, *Hist. Zeitschr.* 196 (1963) 389—392. Tr.

EUGENE, métropol. de Crète, *André de Crète*. Ἀπόστολος Τίτος VIII (1959) 67—68 et 207—209. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 172.) R. G.

G. EVERY, *The Byzantine Patriarchate...* [V. Byzantinoslavica X, 191, 355; XI, 136, 309; XIII, 335; XXIV, 197.] — Compte-rendu: D. M. NICOL, *Journ. Eccl. Hist.* XIV (1963) 121—122. D. M. N.

A.-J. FESTUGIERE, *Les moines d'Orient. I. Culture ou Sainteté. II. Les moines de la région de Constantinople...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 197.] — Comptes-rendus: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 257—258; H. BACHT, *Scholastik* 37 (1962) 126—128. R. G.

W. H. C. FREND, *The Byzantine Basilica Church at Knossos*. Annual of the British School at Athens 57 (1962) 166—238. — Publication of the late fifth- or early sixth-

century basilica originally discovered in 1953 during the construction of the modern sanatorium outside the remains of the Roman city of Knossos and excavated by Dr. Frend between 1955 and 1960, of which he gave a preliminary report at the XIth International Congress of Byzantine Studies at Ohrid in 1961. It includes a full account with illustrations of the "Bishop's tomb" with its headless and once venerated occupant, of the narthex mosaics, and of the sculpture and coinage found on the site, with a section on the pottery by D. E. JOHNSTON. D. M. N.

A. FROLOW, *La relique de la Vraie Croix*. Recherches sur le développement d'un culte. Inst. français d'Et. Byz. Paris, 1981, pp. 894. — Compte-rendu: R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXIV (1983) 151—153. A. D.

V. GRUMEL, *La chronologie des patriarches grecs de Jérusalem au XIII^e siècle*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 197—201. — Euthyme II, décédé le 13 décembre 1231, Athanase II, 1235—24 août 1244; Sophrone ?; Grégoire? 1273—après août 1281 et avant mai 1291, supprimer Thaddée; Sophrone III, mort avant 1303. R. G.

V. GRUMEL, *Sur la fuite et le retour de l'archevêque Eustathe de Thessalonique*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 221—224. — Sa fuite, pas avant le 25 février 1191; son retour à la fin d'avril 1191. R. G.

G. Ch. HANSEN, *Studien zu dem Kirchenhistoriker Sozomenus*. Diss. phil. Berlin v. 28. 9. 1960, pp. 105, Maschinenschrift. — Im wesentlichen identisch mit der Einleitung zur Sozomenus-Ausgabe, GCS Bd. 50, Berlin 1960. Tr.

P. KARLIN-HAYTER, *La date de Plotin, archevêque de Thessalonique*. *Byzantion* XXXII (1962) 129—131. — Entre le 31 juillet 904 et le 26 octobre 904 ou 905. R. G.

P. KAWERAU, *Allgemeine Kirchengeschichte und Ostkirchengeschichte*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 14 (1962) 305—315. — Marburger Antrittsvorlesung vom 16. 5. 1962 für den neu errichteten Lehrstuhl für Ostkirchengeschichte. Betont gegen die traditionelle europazentrische Auffassung energisch die Wichtigkeit des semitischen, byzantinischen und kirchenslavischen Kulturkreises. Tr.

G. KONIDARIS, *Warum die Urkirche von Antiochia den „προεστώτα προεβύτηον“ der Ortsgemeinde als ὁ Ἐπίσκοπος bezeichnete*. Münchener Theol. Zeitschr. 12 (1961) 269—284. — Die hellenistische Kirche von Antiochia führte den Terminus um die Zeit zwischen 70 und 90 ein. — Der Aufsatz, der der Idee der Una Sancta dienen will, wird hier angeführt wegen seiner Bezugnahme auf spätere Entwicklungen. Irm.

B. KÖTTING, *Peregrinatio religiosa ...* [V. *Byzantinoslavica* XII, 320; XIII, 357; XVII, 391; XVIII, 155.] — Compte-rendu: F. HEILER, *Eine Heilige Kirche* [Zeitschr. f. ökumen. Einheit] 2 (1953—1954) 115—116. S. Wi.

B. KÖTTING, *Wie kam es zum großen Schisma von 1054?* *Hochland* 54 (1961—1962) 492—507. — Gibt einen Überblick über die Vorgeschichte des Schismas von 1054 nach folgenden Gesichtspunkten: Die kirchliche Rangerhöhung Konstantinopels; Die vorhergehenden Schismen; Der Bilderstreit und seine Auswirkungen; Die Errichtung des abendländischen Kaisertums und seine Erneuerung; Die Missionierung der Slawen; Die Reformbewegung von Cluny und ihre Auswirkungen. I. Roch.

B. KREKIĆ, *Deux Notes concernant le patriarcat latin de Constantinople au XIV^e siècle*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 202—209. — I. Cardinalis, 1332—1335; Paul XVI, patriarche titulaire latin de Constantinople, 1383—1385. R. G.

V. LAURENT, *L'évêché de Morée (Moréas) au Péloponnèse*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 181—189. — I. Le sceau de l'évêque de Moréas Théodore. Date de la seconde moitié du XI^e siècle. — II. L'évêché de Moréas suffragant de Patras. Semble avoir disparu avant 1204. — III. Moréas, nom de ville ou de district au Péloponnèse? On peut conclure qu'il exista au Péloponnèse, aux XI^e et XII^e siècles, parmi les suffragants de Patras, un évêché appelé Moréas (Morée) et, contrairement à ce que l'on a pu croire, le nom fut porté pendant cette même période par une ville, qui est peut-être Elis, au sud-ouest de la métropole. R. G.

V. LAURENT, *Kataphloros, patronyme supposé du métropolite de Thessalonique Eustathe*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 218—221. — I. La double forme Κατὰ Φλώρον et Καταφλώρος. II. Ὁ κατὰ Φλώρον, patronyme d'un oncle, non du père d'Eustathe. R. G.

V. LAURENT, *Etienne Chrysobergès, archevêque de Corinthe*. Rev. des Et. Byz. XX (1962) 214—218. — Vraisemblablement de 1170 environ à 1204. R. G.

V. LAURENT, *Les préliminaires du concile de Florence. Les neuf articles du pape Martin V et la réponse inédite du patriarche de Constantinople, Joseph II (octobre 1422)*.

Rev. des Et. Byz. XX (1962) 5—60. — I. La tradition manuscrite. II. La politique orientale de Martin V et la nunciature d'Antoine de Masa. III. Les neuf articles de Martin V. Textes: L'acte patriarcal et synodal du 19 octobre 1422. — Traduction. — Appendice: La recension vulgaire. R. G.

H. LIETZMANN, *Kleine Schriften III. Studien zur Liturgie- und Symbolgeschichte zur Wissenschaftsgeschichte*. Hrsg. v. d. Kommission f. spätantike Religionsgesch. Berlin, 1962, pp. 405 (Texte u. Untersuch. zur Gesch. d. altchristl. Lit. 74). (Cf. Byzantinoslavica XXI, 184, 193, 317; XXII, 382.) — Der Band, der die Sammlung abschließt, gliedert sich nach vier Abschnitten. Wir erwähnen jeweils die Beiträge von byzantinistischer Relevanz: I. Zur Geschichte der Liturgie: S. 3 ff. Die Entstehung der christlichen Liturgie nach den ältesten Quellen, S. 54 f. carmen = Taufsymbol, S. 56 ff. Ein liturgischer Papyrus des Berliner Museums, S. 71 ff. Die Liturgie des Theodor von Mopsuestia, S. 99 ff. Sahidische Bruchstücke der Gregorios- und Kyrillosliturgie, S. 118 ff. Zur Datierung des Sacramentarium Leonianum, S. 121 ff. Handschriftliches zur Rekonstruktion des Sacramentarium Gregorianum, S. 138 ff. Handschriftliches zu Alkvins Ausgabe des Sacramentarium; II. Zur Geschichte des Symbols: S. 183 ff. Die Anfänge des Glaubensbekenntnisses, S. 182 ff. Die Urformen des apostolischen Glaubensbekenntnisses, S. 189 ff. Symbolstudien; III. Zur Wissenschaftsgeschichte: S. 289 ff. Gedächtnisrede auf Karl Holl, S. 302 ff. Gedächtnisrede auf Adolf von Harnack, S. 325 ff. Eduard Schwartz zum Gedächtnis; IV. Autobiographisches, S. 331 ff. Hans Lietzmann (Autobiographie), S. 369 ff. Antrittsrede Lietzmans in der Preußischen Akademie der Wissenschaften nebst Erwiderung des Sekretärs. S. 377 ff. Lietzmann-Bibliographie von Kurt Aland. — Irrm.

M. A. MEHMET, *Din raporturile Moldovei cu Imperiul Otoman în a doua jumătate a veacului al XV-lea* (Des rapports de la Moldavie avec l'Empire ottoman au cours de la seconde moitié du XV^e siècle). Studii — Rev. de Ist. (1960) № 5, 185—178. — L'auteur traite de certains aspects moins étudiés de l'histoire des rapports turco-moldaves et souligne trois problèmes principaux: le traité de paix du 9 juin 1458, les lettres sur les rapports turco-moldaves en 1475—1476, le traité de paix entre Etienne le Grand et Mohamet II des années 1479—1481. Ce sont des événements parallèles à la fin de l'indépendance des derniers restes de l'Empire byzantin dans la Mer Noire. E. St.

A. A. MUNTEANU, *Arhiepiscopia Justiniana-Prima și jurisdicția ei* (L'archevêché de Justiniana-Prima et sa juridiction). Stud. Teol. 7—8 (1962) 441—470. — Un exposé, sérieux et documenté, sur l'origine de l'archevêché de Justiniana-Prima au VI^e siècle, sur son siège, sa juridiction, son histoire et sa continuité par l'Archevêché d'Ochrida. M. Š.

K. ONASCH, *Einführung in die Konfessionskunde der orthodoxen Kirchen*. Berlin, de Gruyter, 1962 (Sammlung Götschen Bd. 1197/1197a), pp. 291. — Materialreiche, gedrängte Übersicht, die Vergangenheit und Gegenwart, byzantinisch-griechische und slavische Orthodoxie in gleicher Weise berücksichtigt, behandelt: I. Geschichte der orthodoxen Kirchen, II. Liturgie, Stundengebet, Kirchenjahr, III. Die Ordnung in Tradition, kanonischem Recht und Hierarchie. Sakramente, IV. Mönchtum, Mission und Frömmigkeit. Die Darstellung ist teilweise nicht ganz ausgereift und dürfte den unvorbereiteten Leser überfordern. Tr.

A. F. PARISI, *Ancora su Luca di Bova*. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVI (1962) 159—164. — Risposta alla nota di P. Joannou apparsa in Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XVI (1962) 23—24. E. Fo.

H. RAHNER, *Kirche und Staat im frühen Christentum*. Dokumente aus acht Jahrhunderten und ihre Deutung. München, Kösel-Verl., 1961, pp. 493. — Griechische und lateinische Quellen von der Märtyrzeit über Konstantin und Justinian bis zum Schisma, unter aktualisierenden Überschriften und mit einer gewandten Übersetzung im Parallel-druck. Das Werk, das zuerst 1943 unter dem Titel „Abendländische Kirchenfreiheit“ erschien, läßt hauptsächlich die römisch-katholische Kirche und ihre Päpste zu Wort kommen. Das Abkürzungsverzeichnis macht aus dem GCS der Griechischen Christlichen Schriftsteller ein „Graecorum Corpus Scriptorum“. Tr.

F. RUSSO, *I monasteri greci della Calabria nel secolo XV*. Supplemento al „Liber Visitationis“ di Atanasio Calceopulo del 1457—1458. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVI (1962) 117—134. — Elenco dei monasteri greci di Calabria (ben 79) che vanno aggiunti, per il sec. XV, ai 72 monasteri citati nel „Liber Visitationis“ per la medesima regione. E. Fo.

E. SCHWARTZ, *Gesammelte Schriften* III—V. Berlin, de Gruyter, 1959, 1960, 1963 (III: *Zur Geschichte des Athanasius*, pp. XI, 334; IV: *Zur Geschichte der alten Kirche und ihres Rechts*, pp. XI, 344; V: *Zum Neuen Testament und zum frühen Christentum*. Mit einem Gesamtregister zu Bd. I—V, pp. XI, 382. — Bd. 3 enthält die Beiträge aus den Göttinger Nachrichten 1904—1911, Bd. 4: *Zur Kirchengeschichte des 4. Jahrhunderts*, Über die Reichskonzilien von Theodosius bis Justinian, Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche, Zur Kirchenpolitik Justinians, dazu ein Schriftenverzeichnis, Bd. 5 bietet eine Nachlese, u. a. Über die pseudoapostolischen Kirchenordnungen sowie Bußstufen und Katechumenatsklassen. III—IV: *Compte-rendu*: A. GRILLMEIER, *Scholastik* 37 (1962) 279—280.

Ph. SHERRARD, *Athos, the Mountain of silence...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 173.] — *Compte-rendu*: P. GAUTIER, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 271—272. R. G.

Ph. SHERRARD, *The Greek East and the Latin West...* [V. Byzantinoslavica XXII, 180, 389; XXIII, 173.] — *Compte-rendu*: D. A. ZAKYTHINOS, *Byz. Zeitschr.* 54 (1961) 390—393. A. D.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Проблема социально-политической сущности арианства*. Сборник матер. научн. сессии вузов Уральского эконом. района. Ист. науки. Свердловск, 1963, 178—183. — «La base sociale de l'entrée en scène des Ariens était la lutte des masses d'artisans plébéiens d'Alexandrie contre l'aristocratie». Pourtant, par la suite l'arianisme devint une église dominante. La persécution contre les orthodoxes ne fit que fortifier les positions des hiérarques orthodoxes. D'autre part, l'alliance de l'empire avec les Goths-Ariens discrédita définitivement l'arianisme. En plus, la faiblesse de l'arianisme consistait dans l'état labile de ses positions dogmatiques: il laissa la place libre à la pensée matérialiste (étant donné que le Logos est secondaire, on devrait admettre qu'il y avait un certain temps où Dieu était exempt de raison, c.-à-d. que la conscience serait secondaire). Quelques inexactitudes: il est douteux qu'Alexandrie fût une ville «d'un million d'habitants»; la thèse postulant «l'analogie de substance» et «l'analogie» n'était pas soutenue par les ariens, mais par des groupes intermédiaires («homoiousoi»); il faut noter que, du point de vue génétique, c'étaient les prédécesseurs de la théologie cappadocienne, ainsi que par des «politiciens» qui cherchaient dans le caractère vague des formulations une possibilité de réconciliation des extrêmes; l'arianisme ne pouvait nullement mener au «discrédit du principal dogme chrétien de la Trinité», parce que la formation de ce dernier se rapporte à un temps ultérieur — c.-à-d. à l'activité des Cappadociens, quand l'arianisme était en train de perdre de son importance; les Goths étaient attirés en masse au service de l'empire justement pendant le règne de Théodose I, lorsque l'orthodoxie nicéenne et constantinopolitaine fut déclarée comme la seule religion admissible. Faute d'impression à la page 183: au lieu de «anomoï», il faut lire «anomoioi». Un article sérieux qui, pour la première fois, pose la question du caractère social de l'arianisme. La thèse concernant l'orientation des ariens vers la classe des artisans urbains me paraît convaincante: aux milieux urbains appartenaient, entre autres, les partisans le plus en vue d'Arius — Aëtius et Eunome; c'étaient justement les villes qui soutenaient les ariens, tandis que leurs adversaires les plus âpres trouvaient un appui en Egypte rurale et en Galatie primitive. Importante est de même la thèse relative du rationalisme arien qui s'explique par le caractère urbain du mouvement. A. K.

I. SMOLITSCH, *Russisches Mönchtum...* (Byzantinoslavica XIX, 371; XX, 370.) — *Compte-rendu*: F. HEILER, *Eine Heilige Kirche* (Zeitschr. f. ökumenische Einheit) 2 (1953—1954) 121—122. S. Wi.

E. A. SYMONOVIČ, *Магия и обряд погребения в черняховскую эпоху*. Совет. археол. (1963) № 1, 49—60, илл. — Изменение погребального обряда и, в частности, переход к западной ориентировке погребений автор объясняет (гипотетически) распространением христианства. A. K.

M. ȘESAN, *In problema papalității* (Sur le problème de la papauté). Mitropolia Banatului 7—8 (1962) 344—353. — L'auteur s'occupe, entre autres, de la modalité des relations entre Rome et Byzance au X^e siècle. M. Ș.

M. ȘESAN, *Biserica ortodoxă pînă în veacul XI*. [L'Eglise orthodoxe jusqu'au XI^e siècle]. Mitropolia Ardealului (Sibiu) 1963) № 1—3, 93—108. — Dans cette étude, l'histoire ecclésiastique de l'Orient et de l'Occident chrétiens, est conçue comme une seule unité orthodoxe, jusqu'en 1054. Dans les chapitres: 1. L'Eglise de l'époque ancienne (—313), 2. L'époque des conciles œcuméniques (313—843) et 3. L'époque du dualisme

latino-byzantin (843—1054), sont traitées les relations de l'Eglise byzantine avec le monde slave. M. Š.

Texte zum Manichäismus, hrsg. A. ADAM. Berlin, de Gruyter 1954, pp. 108. — Comptes-rendu: F. HEILER, *Eine Heilige Kirche* (Zeitschr. f. ökumenische Einheit) 2 (1953—1954) 116. S. Wi.

J. THEOCHARIDIS, *Les fondateurs du monastère des Vlattadès de Thessalonique*. Thessalonique, 1959, pp. 24 (tiré de Ἡ ἱεράρχεια ὁ ἱεραρχίας). C'est, en réalité, le monastère du Christ-Sauveur Pantokrator, fondé entre 1351 et 1371, par le métropolite de Thessalonique Dorothee Vlattas et son frère Mars, amis et disciples de Grégoire Palamas. R. G.

J. VAŠICA, *Au sujet des degrés du catéchuménat*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 251—257. A. D.

W. de VRIES, *Die Entstehung der Patriarchate des Ostens und ihr Verhältnis zur päpstlichen Vollgewalt*. Ein Beitrag zur Frage nach dem Verhältnis von Episkopat und Primat. Scholastik 37 (1962) 341—369. — Will die vom Vaticanum II erhoffte Aufwertung der Kollegialität historisch fundieren. Tr.

T. WARE, *The Orthodox Church*. Penguin Books, London, 1963, pp. 352. — The early part of this excellent little book contains a competent survey of the history of the Byzantine church. The latter part reveals the author's understanding of Byzantine theology. D. M. N.

E. WERNER, *Die Bogomilen in Bulgarien*. Forschungen und Fortschritte. Studi Mediev., s. III, III (1962) 249—278. — Esame degli scritti pubblicati sull'argomento dal 1945 ad oggi. E. Fo.

M. A. ZABOROV, *Крестовые походы в русской историографии последней трети XIX в. Виз. Врем. XXII* (1963) 229—259. (Cf. Byzantinoslavica XIX, 378; XX, 157; XXI, 186.) A. K.

Fr. ZAGIBA, *Die bairische Slavenmission und ihre Fortsetzung durch Kyrill und Method*. Jhb. f. Gesch. Osteuropas, N. F. 9 (1961) 1—58. — Comptes-rendu: V. VAVRÍNEK, Byzantinoslavica XXIV (1963) 293—297. A. D.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

J. BIGNAMI-ODIER, *Le fonds de la Reine à la Bibliothèque Vaticane*. Collectanea Vaticana in hon. A. M. Albareda a Bibl. Apost. edita, I, Città del Vatic. 1962 (Studi e Testi 219) 159—189, 14 tavv. E. Fo.

A. I. BOLTUNOVA—T. N. KNIPOVIČ, *Очерк истории греческого лапидарного письма на Боспоре*. Нумизматика и эпиграфика III (1962) 3—31, илл. — Очерк эволюции шрифта греческих надписей на Боспоре. В конце статьи — несколько замечаний о шрифте IV в. н. э. В надписи из станицы Вышеселбиская 335 г. н. э. авторы усматривают зарождение новых элементов письма, характерных для средневековья. A. K.

R. DEVREESSE, *Pour l'histoire des manuscrits du fonds Vatican grec*. Collectanea Vaticana in hon. A. M. Albareda a Bibl. Apost. edita, I, Città del Vatic. 1962 (Studi e Testi 219) 315—338. E. Fo.

G. FLORESCU—P. NĂSTUREL—P. CERNOVODEANU, *Lapidariul bisericii Stavropoleos din București* (Le lapidarium de l'église Stavropoleos de Bucarest). Biserica Ortodoxă română LXXIX (1961) № 11—12, 1055—1094. — Un précieux et riche catalogue contenant trente-neuf inscriptions funéraires, votives, etc., conservées dans le lapidarium de l'église de Stavropoleos à Bucarest. La grande majorité des inscriptions sont en langue grecque. On donne, pour chaque inscription le texte original, accompagné de la traduction, une brève description, des indications sur la provenance de l'objet et sur les personnages, ou les événements mentionnés dans l'inscription, et une bibliographie. Ce catalogue est très important pour l'étude du néobyzantinisme en Valachie. Ces inscriptions renferment des renseignements sur quelques hommes de culture, d'origine grecque, qui ont vécu et travaillé à Bucarest à la fin du XVII^e siècle et au siècle suivant. Les indications d'ordre historique, sur l'identité du personnage et son activité, sont aussi très précieuses et représentent une nouvelle page de la culture grecque en Valachie, aux XVII^e—XVIII^e siècles. C. N.

E. FOLLIERI, *La reintroduzione di lettere semionciali nei più antichi manoscritti greci in minuscola*. Bull. Arch. Paleogr. Italiano, s. III, I (1962) 15—36. — Attraverso

l'esame dei facsimili di 56 manoscritti in minuscola pubblicati nell'opera di K. e S. Lake, *Dated Greek Minuscule Manuscripts to the Year 1200*, per il periodo che va dall'835 al 975, l'A. segue il progressivo accrescersi degli elementi semionciali reintrodotti nella minuscola greca più antica, e rettifica le datazioni fornite nella *Griechische Paläographie* del Gardthausen in merito ai più antichi esempi di tale fenomeno.

I. GÄLÄBOV, *Надписите към Боянските стенописи* (*Die Inschriften an den Wandmalereien der Kirche in Bojana*). Sofia, Bălg. Akad. na Naukite, 1963, pp. 110 + 119 photos. — L'auteur publie et accompagne de notes critiques les nombreuses inscriptions slaves qui se trouvent dans l'ancienne église de Bojana près de Sofia sur des icônes bien connues qui trahissent l'apport du peintre slave. Ces inscriptions sont très importantes du point de vue linguistique, surtout pour l'étude de l'histoire de la langue bulgare. Ce livre fera l'objet d'un compte-rendu spécial.

G. GARITTE, *Sur une formule des colophons de manuscrits grecs* (ή μὲν χεῖρ ἡ ῥά-ψασι). Collect. Vatic. in hon. A. M. Albareda a Bibl. Apost. edita, I. Città del Vatic., 1962 (*Studi e Testi* 219) 359—390. — È caratteristica soprattutto dei codici italo-greci.

IV. GOŠEV, *Старобългарски глаголически и кирилски надписи* [*Les inscriptions vieux-bulgares (vieux slaves et slavonnes) en glagolithe et cyrillique*]. Sofia, 1961, pp. 198. — Le livre traitant d'un sujet aussi intéressant accuse, malheureusement, plusieurs imprécisions et ne saurait donc remplacer le corpus des inscriptions slaves en glagolithe et cyrillique de la Bulgarie, corpus que l'étude de l'histoire de Bulgarie et des rapports byzantino-slaves nécessiterait certainement.

Z. V. IL'JINA, *К вопросу о графическом оформлении двух новгородских рукописных книг XIV века*. Вестник Ленинград. ун-в. (1963) № 2, сер. ист., яз. и лит., вып. I, 61—70, илл., англ. резюме.

V. A. KUZNECOV, *Надписи Хумаринского городища*. Совет. археол. (1963) № 1, 298—305, илл. — Находка на городище в сел. Хумара, Карачаево-Черкесской авт. области, плит с надписями, имеющими аналоги в древнетюркском руническом алфавите и в знаках из Саркела. К. считает эти надписи древнеболгарскими. Хумаринское городище — важный пункт на торговом пути от Кубани к Черному морю [см. А. И. Дьячков-Тарасов, *Неизвестный древний торговый путь из Хорезма в Византию через Кавказ*. Новый Восток 28 (1930)].

D. S. LIČNAČEV, *Основные принципы текстологического изучения памятников русской литературы XI—XVII вв.* Изв. АН СССР, Отд. лит. и яз. XXI (1962) вып. 6, 481—490. — «Текстолог должен все больше и больше быть литературоведом широкого профиля, а литературовед — считаться с данными текстологии».

D. S. LIČNAČEV, *Текстология*. Москва-Ленинград, 1962, стр. 605. — На материале русской литературы X—XVII вв. Л. показывает, что текстология — самостоятельная наука, изучающая историю текста, — важна не только для издания произведений, но и для интерпретации памятников, и для истории литературы, и для гражданской истории. В книге, помимо введения и заключения, 13 глав: 1) Работа древнерусского книжника, 2) Отыскание списков произведения, 3) Основные понятия истории текста, 4) Исследование текста в одном списке, 5) Исследование текста в нескольких или во многих списках, 6) Комплексное изучение истории текста, 7) Исследование авторского текста, 8) Особенности изучения текста летописей, 9) Особенности изучения текста переводных произведений, 10) Особенности изучения иллюстрированных рукописей, 11) Особенности изучения печатных текстов, 12) Закрепление выводов изучения истории текстов, 13) Техника издания текстов. Книга снабжена указателями. Разработанная Л. теория текстологии основана на огромном материале памятников и существует для текстолога, исследующего рукописи любого языка, в том числе и для византиниста.

G. MANGANARO, *Nuovi documenti magici della Sicilia Orientale*. Rend. Acc. Naz. Lincei. Cl. Sc. mor., stor. e filol., S. VIII, XVIII (1963) 57—74, 6 tavv. — Pubblica e studia un'iscrizione su calcare da Noto, del sec. V—VI, esempio di sincretismo pagano-cristiano, e alcuni medaglioni conservati al museo di Siracusa, del IV—V sec., rivelanti un sincretismo pagano-giudaico.

L. V. MILOV, *Из истории древнерусской книжной письменности XIV века*. Вестник Моск. ун-в., сер. Ист. (1963) № 3, 23—33, илл. — Палеографические наблюдения над Троицким списком Мерила Праведного (XIV в.).

N. I. SOKOL'SKIĭ, *Каменные крышки амфор*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 89 (1962) 108—111, илл. — Каменные крышки амфор III—IV вв. из города Кепы и других поздне-

античных центров, в том числе кришка из Тир с надписью οἶνος καλός (по форме буквы близка к надписям сер. IV в. н. э.). A. K.

E. SVOBODOVÁ, *Noch einmal zu der Inschrift „Silliqua frequens foveas mea membra lavacro“*. Charakteristika F. Novotný octogenario oblata (1961) 209—212. — Ergänzende Interpretationen zu Seyfarth-Kudlien, *Medizinisches in lateinischen Inschriften*, Philologus 104 (1980) 156 ff. Irm.

S. A. VYSOCKIJ, *Древнерусские граффити Софии Киевской*. Нумизматика и эпиграфика III (1962) 147—182, илл. A. K.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Развитие славяно-русской палеографии (В дореволюционной России и в СССР)*. Москва, АН СССР. Инст. рус. яз. (1963), pp. 142. — Aperçu utile des travaux russes et soviétiques concernant la paléographie et évaluation critique de l'activité d'éminents paléographes russes et soviétiques, vieux-slaves et slavons. Il s'agit d'études paléographiques traitant de manuscrits russes, vieux-slaves et slavons. Un travail important pour les informations au sujet de la paléographie slave et pour les études byzantinologiques manuscrites. A. D.

B. Numismatique, sphragistique (sigillographie), héraldique

B. N. ARAKELJAN—G. O. KARACHANJAN, *Гарни, III: Результаты раскопок 1949—1956 гг. (Средние века)*. Ереван, 1962, стр. 119, VI + 14 рис. (на армян. яз. с рус. резюме). — В эпоху раннего феодализма античный город в Гарни превратился в феодальный замок и лишь в IX—X вв. здесь снова выросло поселение городского типа. Авторы отмечают находки византийских монет в Гарни. A. K.

J. J. CABARROT, *Un aureus inédit de Constance Chlore*. Rev. Numism. III (1961) 151—153. — Aureus frappé à Trèves (TR). Au droit, tête laurée de Constance; au revers, personification de la Sécurité, debout de face. Le même revers est attesté dans le monnayage de Dioclétien et de Galère. Il s'agirait d'une émission commune aux tétrarques, dont l'a. propose de fixer la date à la fin de l'année 299, qui fut marquée de succès éclatants sur toutes les frontières de l'Empire. L'hypothèse est séduisante: la découverte d'un exemplaire frappé au nom de Maximien permettra de la tenir pour presque certaine. A. F.

ERICA CRUIKSHANK DODD, *Byzantine Silver Stamps*. With an excursus on the Comes largitionum by J. P. C. KENT. Dumbarton Oaks Studies, 7. Washington, 1961, pp. XIX + 283 (dont 103 pl.). — Comptes-rendus: V. LAURENT, Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 273—275; J. BECKWITH, Burlington Magazine CV, 721 (1963) 173—175. R. G.

T. GERASIMOV, *Les hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III et leur circulation en Bulgarie*. (Byzantinobulgarica, 1.) Acad. des Sc. de Bulgarie, Univ. de Sofia. Sofia, 1962, pp. 213—236 + 4 pl. — Compte-rendu: T. BERTELE, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 131—134. A. D.

H. GOODACRE, *A Handbook of the Coinage of the Byzantine Empire...* [V. Byzantinoslavica XXI, 379.] — Compte-rendu: The Journ. of Hell. Stud. LXXIX (1959) 223—224. Irm.

V. L. JANIN—G. G. LITAVRIN, *Новые материалы о происхождении Владимира Мономаха*. Ист.-археол. сборник (Москва, 1962) 204—221, илл. — 1) Publication du sceau de Vladimir Monomaque avec une légende grecque: Σφραγίς βασιλείου τοῦ πανευσεβέστατου ἀρχοντος Ῥωσίας τοῦ Μονομάχου. Ceci est un argument de plus en faveur de la thèse convaincante d'A. V. Solovjev, selon laquelle ἀρχων Ῥωσίας est un prince russe et non un fonctionnaire byzantin [quand même l'identification de Michel, archonte de Matraches, de Zichie et de Khazarie avec le prince russe Oleg reste discutable (p. 208)]. 2) Publication du sceau avec une légende grecque: Σφραγίς Μαρίας Μολιχίτης τῆς εὐγενεστάτης ἀρχοντίσσης. Les auteurs complètent Μονομάχης et identifient Marie avec la mère de Vladimir Vsevolodovič Monomaque, en estimant qu'elle était la fille de Constantin IX Monomaque, née de son second mariage. A. K.

V. KROPOTKIN, *Liaisons économiques de l'empire Romain avec l'Europe Orientale*. Moscou, 1962, pp. 9 + 4 fig. — B III—V вв. приток римской монеты в Восточную Европу значительно уменьшается. Римская монета служила лишь для внешнего обмена и для накопления сокровищ, но отнюдь не обслуживала внутренний рынок. A. K.

J. LAFAURIE, B. JANSEN, A. N. ZADOKS-JOSEPHUS-JITTA, *Le trésor de Wieuwerd*. Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden XLII (1961) 75—107. — Notamment 29 solidi et triens, du règne de Justin 1^{er} à celui d'Héraclius,

dont les uns ont été frappés à Constantinople et, les autres en sont des imitations occidentales. Toutes les pièces sont serties dans des montures en or finement travaillées.

A. F.
J. LAFAURIE, *Un solidus inédit de Justinien I^{er} frappé en Afrique*. Rev. Numism. IV (1962) 187—182. — Solidus semblable à ceux qui ont été frappés à Constantinople, vers la fin du règne de Justinien. La seule différence consiste en la marque gravée à l'exergue, et qui n'est pas CONOB mais AΦP. Il faut lire AΦI [αϕι]. La monnaie aurait été frappée par Guntarith, duc de Numidie, qui en 545—546 usurpa le pouvoir à Carthage, dans l'intention de se constituer un royaume en Afrique. Quoi qu'il en soit de cette hypothèse, la lecture de la marque inscrite à l'exergue paraît certaine. Rappelons à ce propos, les imitations musulmanes des monnaies byzantines avec la légende abrégée HSLDSFRITNAFRK [= Kic SOLIDUS FERITUS IN AFRIKA].

A. F.
J. LAFAURIE, *Atelier pré-mérovigien à identifier*. Rev. Numism. IV (1962) 183—186. — Solidi du type d'Anastase et de Justinien frappés dans un atelier de la Gaule dont le nom, qui reste encore à identifier, commençait par les lettres TA.

A. F.
V. LAURENT, *Les sceaux byzantins du Médailleur Vatican*. Città del Vaticano, 1962, pp. XIII + 288, pl. LI (Medagliere della Biblioteca Vaticana, I).

A. F.
V. LAURENT, *Medagliere della Biblioteca Vaticana. I. Les Sceaux Byzantins du Médailleur Vatican présentés, décrits et commentés*. Città del Vatic., Bibl. Apost. Vatic., 1962, pp. XXIV, 292, II tavv. — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XXIX (1963) 290—293.

E. Fo.
V. LAURENT, *Byzance et l'Angleterre au lendemain de la conquête normande. A propos d'un sceau byzantin trouvé à Winchester*. Num. Circular LXXI, 5 (1963) 93—96. — L. publishes and comments upon the historical significance of a Byzantine lead seal found during recent excavations in the city of Winchester. It bears the name of John (Raphael), protospatharios and "ek prosopou" of the Pantheon, whom L. believes to have accompanied or led a diplomatic mission to Winchester not long after the Norman Conquest of England and certainly before 1080, to negotiate on behalf of Romanus IV or Michael VII for the hire or the help of troops to fight the Turks.

D. M. N.
Gy. LÁSZLÓ, *A magyar pénzverés kezdeteiről* [Le commencement du monnayage hongrois. Századok 97 (1963) 382—397. — L'auteur a antérieurement publié ses résultats aussi en allemand. (Cf. Byzantinoslavica XXIV, 366.)

Gy. M.
K. MICHAŁOWSKI, *Palmyre, Fouilles Polonaises 1959*. Edit. Scientif. Varsovie, 1960, pp. 123. — Description d'une monnaie byzantine en bronze avec le monogramme K et un Christogramme.

Kap.
D. M. METCALF, *The Aegean coastlands under threat: Some coins and coin hoards from the reign of Heraclius*. Annual of the British School at Athens 57 (1962) 14—23. — An interesting assessment of the evidence provided by discoveries of coins and coin hoards in the coastal districts of the Aegean Sea for the state of emergency existing in the Byzantine Empire in the early years of the reign of Heraclius as a result of the Arab invasions.

D. M. N.
B. MITREA, *Découvertes récentes de monnaies anciennes sur le territoire de la République Populaire Roumaine*. Dacia IV (1960) 587—591. (Cf. Byzantinoslavica XXI, 380.) — De même que dans les précédentes chroniques, les monnaies antiques sont mentionnées en premier lieu, puis les monnaies de l'époque romano-byzantine et byzantine. Le musée s'est enrichi d'une collection privée contenant, en plus de monnaies grecques et romaines plus anciennes, des exemplaires du IV^e—VI^e siècles et des monnaies byzantines des XI^e et XII^e siècles. A Garvăn-Dinogetia, dans les fouilles de 1959 on a découvert un trésor de 15 pièces byzantines d'or du règne de Roman IV et son successeur Michel VII.

C. N.
B. MITREA, *Descoperiri recente și mai vechi de monede antice și bizantine în Republica Populară Română* [Découvertes récentes et plus anciennes des monnaies antiques et byzantines dans la R.P.R.]. Stud. și Cercet. de Ist. Veche XIII (1962) № 1, 215—223. — Parmi les découvertes byzantines, il faut souligner des monnaies de l'époque de Justinien I et Anastase, trouvées sur le territoire de la ville transylvaine, Arad.

C. N.
Je. A. PACHOMOV, *Монеты Азербайджана*, вып. II. Баку, 1963, стр. 81—158. — Suite (voir Byzantinoslavica XXI, 380). Dans cette livraison sont décrites les monnaies en argent (dirhèmes), en cuivre (felses) frappées en Azerbéidjan en 784—944. L'or n'était presque jamais frappé en Azerbéidjan. Aux pp. 129—132, voir sur la colonisation des Khazars en Azerbéidjan et sur la « Province Khazare » (Arz al-khazar) qui s'y forma.

A. K.

I. M. POLOZOV, *Клады рассказывают*. Брянск, 1963, стр. 23, илл. — Топография монетных кладов, найденных на территории Брянской области в 1944—1962 годах. На стр. 18 П. отмечает найденную в 1962 г. при раскопках кургана близ деревни Кветунь «византийскую серебряную монету примерно XI в.» — это первая находка византийской монеты на территории Брянской области (в кн. В. В. Крпоткин, *Клады византийских монет...*, Москва, 1962 — еще не учтено). Кроме того, в книге указаны находки арабских монет и русских сребреников. Во введении П. высказывается в пользу гипотезы Н. Энгватова о существовании древнерусской докириллической азбуки, будто бы засвидетельствованной на легендах сребреников (см. *Byzantinoslavica* XXII, 385; XXIII, 197). Аргумент: «В науке не было таких гипотез, которые признавались бы всеми и сразу безоговорочно» (стр. 7). А. К.

V. M. POTIN, *Французские и итальянские монеты из кладов X—XI вв. на территории СССР*. Совет. археол. (1963) № 1, 61—74, илл. — A la page 67 sq. l'auteur note l'existence de liens directs entre la Russie et l'Italie du Sud qui s'étaient formés à la suite de la participation de guerriers russes dans les campagnes byzantines contre l'Italie du Sud au XI^e siècle. Il indique quelques découvertes de produits italiens en Ukraine. Pourtant les deniers italiens ont été découverts surtout près de la mer Baltique et pénétrent en Russie évidemment par d'autres voies. А. К.

N. D. PUTINEVA, *Верхнечиуртовский могильник*. Матер. по археол. Дагестана II (1961) 248—264, илл. — Могильник в среднем течении реки Сулак, близ сел. Верхний Чиурт (Дагестан), датируется автором V—VII вв. В трех могилах были найдены византийские золотые монеты — по определению Е. А. Пахомова, VII в. (более подробные сведения о них в статье отсутствуют. См. В. В. Крпоткин, *Клады византийских монет*, № 131). А. К.

I. G. SPASSKIJ, *Русская монетная система...* (*V. Byzantinoslavica* XXIV, 387.) — Compte-rendu: V. L. JANIN, Совет. археол. (1963) № 1, 322—325. А. К.

D. B. SELOV, *Находки монет в Фанагории в 1947—1957 гг.* Нумизматика и эпиграфика III (1962) 56—127. — К нашему времени относятся: медное подражание монете Василия II (№ 1088 = В. В. Крпоткин, *Клады византийских монет*, № 19), медная монета Константина X (№ 945) и серебряная монета Никифора III Вотанната (№ 1285 = В. В. Крпоткин, № 21а). В. В. Крпоткин, не упомянув монеты Константина X, отмечает, однако, найденные в 1954—1955 гг. монеты: анонимную времени Константина VII и медное подражание милиарисию Василия II (№ 20—21). А. К.

A. VEGLEY—G. ZACOS, *The Millareson of Leo III*. Numism. Circular LXXI, 9 (1963) 162—184. — The authors present the evidence for ascribing the first issue of the "reformed", aniconic millareson of the eighth century to Leo III. D. M. N.

C. Diplomatique

A. GUILLOU—W. HOLTZMANN, *Zwei Katepansurkunden aus Tricarico*. Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken 41 (1961) 1—28. — Im Cod. Vat. Lat. 7401, einem Miscellankodex, findet sich fol. 243 ein halbiertes Blatt mit dem Vermerk "Trovati fra le carte di Mons. Assemani", enthaltend Kopien des griechischen Textes und lateinischer Übersetzungen zweier Molybdobullen aus der lukianischen Bischofsstadt Tricarico. Sie werden mit Einleitung und Kommentar unter Verzicht auf die lateinische Übersetzung vorgelegt. Die erste stammt vom Dezember 1101 (Inhalt: Der Katepan Gregorios Tarchaniotes bestimmt die Grenzen zwischen Tricarico und Acerenza); die zweite vom April 1023 (Inhalt: Der Katepan Basileios Boiannes bestätigt dem Kloster S. Maria τοῦ Περβουκίου seinen Besitz). Irm.

H. J. WOLFF, *Der byzantinische Urkundenstil Ägyptens im Lichte der Funde von Nessana und Dura*. Rev. intern. des Droits de l'Antiquité, 3^e série 8 (1961) 115—154. — Daß das ägyptische Urkundenwesen in nachdiokletianischer Zeit starken Veränderungen ausgesetzt war, ist schon von Mitteis in den „Grundzügen“ notiert worden. In Auswertung der selbsterigen Forschungen möchte dabei der Verfasser das Schwergewicht auf folgende Punkte legen: Das Datum, nunmehr auf römische Art erfolgend, rückt vom Ende des Kontextes an den Anfang der Urkunde; die Unterschiede zwischen Hypomnema und briefartigem Cheirographon verwischen sich; die Kyria-Klausel wird durch Zusätze verstärkt; in den Hypographai wird es zur vielgeübten Sitte, das Einverständnis mit dem Urkundeninhalt nachdrücklich zu bekunden. Der Aufsatz geht den Ursachen dieser Veränderungen im einzelnen nach. Irm.

D. Chronologie

F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Die Datierung des Königs 'Ēzānā von Aksūm*. Klio 39 (1961) 234—248. — Die Verfasser verwerfen den konventionellen Zeitansatz des 'Ēzānā von Aksūm, des äthiopischen Konstantin, auf vor 350 und begründen ihre Datierung auf die Mitte des 5. Jahrhunderts und darüber hinaus durch Neuinterpretation der Kirchengeschichte des Euseb-Rufin 2, 9, 971, Heranziehung epigraphischen Materials und synchroptische Sicht der äthiopischen Geschichte.

P. BRUUN, *Studies in Constantinian Chronology*. Numismatics Notes and Monographs, № 146 (1960) pp. 116, pl. 8. — Comptes-rendus: A. CHASTAGNOL, Rev. Numism. IV (1962) 323—333; A. H. M. JONES, Byz. Zeitschr. 58 (1963) 118—119.

V. GRUMEL, *La Chronologie Byzantine*... [V. Byzantinoslavica XXI, 190, 380; XXII, 165; XXIII, 179; XXIV, 367.] — Compte-rendu: P. SIMIONESCU, Studii — Rev. de Ist. (1960) № 3, 271—272.

H. LIETZMANN, *Zeitrechnung der römischen Kaiserzeit, des Mittelalters und der Neuzeit für die Jahre 1—2000 nach Christus*. 3. Aufl., durchgesehen von K. Aland. Berlin, de Gruyter, 1956 (Sammlung Götschen, Bd. 1085), pp. 130. (Cf. Byzantinoslavica XI, 130.) — Die 1. Auflage dieses auch für den Byzantinisten bequemen Handbüchleins von 1934 war 1946 unverändert nachgedruckt worden. Die 3. Auflage ist verschiedentlich leicht erweitert, besonders bei den Angaben zur neueren Zeit. Neu aufgenommen ist die jüdische Weltära.

B. RYBAKOV, *Calendrier agraire et magique des anciens Polanes*. Moscou, 1952, pp. 23, ill.

S. I. SELEŠNIKOV, *История календаря и его предстоящая реформа*. Ленинград, 1962, стр. 131, илл. — A notre thème se rapportent les chapitres suivants: 7) Calendrier romain et l'origine de la dénomination des mois, 8) Calendrier Julien (vieux style), 10) Chronologie à partir de «la naissance du Christ», 11) La semaine de sept jours, 12) L'histoire du calendrier russe, 13) L'astronomie de la fête de Pâques.

VII. PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE

A. Philosophie byzantine

Š. CHIDAŠELI, *Колхидская школа*. Философ. энцикл. II (1962) 571—572. — Философская и риторическая школа в Колхиде III—VI вв.

S. CHIDAŠELI, *Ивер Петр*. Философ. энцикл. II (1962) 195.

V. ČALOJAN, *Иоанн Майрванец*. Философ. энцикл. II (1962) 308. — Армянский философ VII в.

V. ČALOJAN, *Егеше*. Философ. энцикл. II (1960) 102. — Армянский мыслитель V в.

V. ČALOJAN, *Езник Кохбац*. Философ. энцикл. II (1960) 114. — Армянский философ V в.

B. GORJANOV, *Кидонис Димитрий*. Философ. энцикл. II (1962) 507.

B. GORJANOV, *Иоанн Итал*. Философ. энцикл. II (1962) 308.

История эстетики. Памятники мировой эстетической мысли, т. I. Москва, 1962. — A notre thème se rapporte la partie intitulée «Byzance» qui contient les fragments de Procope, Pseudo-Dionysie l'Aréopagite, Jean le Damascène, Théodore le Studite, Photius, Psellos, Nicetas Choniates, Michel Choniates (en partie dans les traductions nouvelles de V. Zubov et A. P. Každan). L'article d'introduction est de A. P. Každan.

История и теория атеизма, под ред. И. Д. ПАНИХАВА. Москва, 1962, стр. 486. — A notre thème se rapporte le paragraphe: «L'orthodoxie» (p. 65 sq., auteur: G. T. Outkin) et le chapitre «Les éléments de l'athéisme dans la philosophie de la Renaissance byzantine» (p. 111—116, auteur: J. D. Pantzchava). Dans ce chapitre, l'attention principale est accordée à Psellos, Italos et Pléthon.

P. JOANNOU, *Christliche Metaphysik in Byzanz, Johannes Philoponos (VI. Jh.)*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellschaftl. u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1389—1390. (Cf. Byzantinoslavica XX, 180; XXI, 380.) — Johannes Philoponos ist der erste christliche Gelehrte, der eine rein philosophisch aufgebaute Metaphysik ohne Berufung auf Offenbarung und Heilige Schrift entwickelte, und hat trotz seiner Verdammung durch die Synode von Trullo auf das Mittelalter starken Einfluß geübt.

L. L. KOROTKAJA, *Публицистика XIII—XVI вв. в борьбе с церковно-религиозной идеологией*. Минск, 1963, стр. 82. — Следы вольномыслия в русской публицистике начиная с XII в. (Клим Смолятич, Кирилл Туровский). А. К.

Je. M. ŠTAJERMAN, *Мораль и религия угнетенных классов...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 180.) — Compte-rendu: B. F. PORSNEV, Вестник древн. ист. (1963) № 1, 87—95. А. К.

B. N. ZACHODER, *Каспийский свод сведений о Восточной Европе*. Москва, 1962, стр. 279. — Pour notre thème, il est surtout essentiel d'avoir l'analyse des informations fournies par les géographes arabes et perses concernant les Khazars. Quelques passages de ces auteurs pourraient être élucidés par des textes byzantins. P. ex. «l'énigmatique» expression d'Istachri: «Khazar — le nom d'un climat» (p. 17) s'explique parfaitement à l'aide du byzantin *κλίματα* = provinces. Z. utilise les données relatives à la construction par les Byzantins de la forteresse en briques de Sarkel, érigée selon le vœu du Khagan Khazar (p. 199). А. К.

V. P. ZUBOV, *У истоков механики*, в кн. А. Т. Григорьян, В. П. Zubov, *Очерки развития основных понятий механики*. Москва, 1962, 3—173. — L'auteur s'attache, en particulier, à l'étude de Jean Philoponos (VI^e siècle) qui s'est présenté avec une critique d'Aristote et qui a posé les prémisses de la théorie de l'*impetus*, selon laquelle à un corps jeté dans l'espace se communique «une force motrice» ou «énergie»; dans le vide, la chute du corps sera plus rapide que dans l'eau où l'air, mais pas instantanée comme l'affirme Aristote (pp. 72, 84—87). А. К.

B. Questions théologiques en général

G. ALFÖLDY, *Pannoniciani Augures*. Antik tanulmányok — Studia antiqua 7 (1960) 37—52. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 240. Irm.

Augustin: *Bekenntnisse*. Übertr. u. eingel. v. H. HEFELE. Union-Verl. Berlin (1959). — Compte-rendu: K. WIESNER, Glaube und Gewissen 2 (1960) 34. S. Wl.

R. M. BARTIKJAN, *Два послания Григория Магистра Пахлавуни (XI в.) относительно еретиков-тондракитов*. Палест. сборник 9 (1962) 133—140 (с франц. резюме). — Traduction en russe de deux lettres de Grégoire le Magistre Pahlavuni (XI^e siècle), dirigées contre l'hérésie des thondraciens dont les maîtres, selon son avis, furent les manichéens — pauliciens. А. К.

Bibliographia patristica. Internationale patristische Bibliographie. Unter Mitarbeit von... hrsg. v. W. SCHNEEMELCHER. Berlin, de Gruyter. Bd. I: *Die Erscheinungen des Jahres 1956: 1959*, pp. XXVIII, 103. — II: ... *des J. 1957: 1959*, pp. XXX, 115. — III: ... *des J. 1958: 1960*, pp. XXXI, 119. — IV: ... *des J. 1959: 1961*, pp. XXXIII, 126. — V: ... *des J. 1960: 1962*, pp. XXXIII, 114. [Ab III: Patristische Kommission der Akademien der Wissenschaften zu Göttingen, Heidelberg, Mainz und München]. — Mit Hilfe von anfänglich 16 Mitarbeitern aus 11 Ländern, zuletzt 28 Mitarbeitern aus 20 Ländern wird die patristische Literatur in weitestem Sinn verzeichnet. Die Zitierrliste in Bd. V nennt 1006 Periodica. Neben Monographien und Artikeln (1958: 1087; 1959: 1286; 1960: 1040) werden Rezensionen aufgenommen (1960 zu 357 Titeln). — I—IV: Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Scholastik 37 (1962) 278—279. Tr.

E. BIHAIN, *La source d'un texte de Socrate (H. E. II, 38, 2) relatif à Cyrille de Jérusalem*. Byzantion XXXII (1962) 81—91. — Le texte provient du «Rufin grec»; il prend place entre Socr. II, 27, 7 et Socr. II, 28, 1 et provient d'un auteur défavorable à Cyrille de Jérusalem, Epiphane, Jérôme ou Rufin. R. G.

B. BLUMENKRANZ, *Die christlich-jüdische Missionskonkurrenz (3. bis 6. Jahrhundert)*. Klio 39 (1961) 227—233. — Gibt einen Überblick über die nicht geringen Bemühungen der Juden während des 3. bis 6. Jahrhunderts, aktive Heidenmission zu treiben und auch Christen für das Judentum zu gewinnen, sowie über die kirchlichen Gegenaktionen, insonderheit die materieller Natur. Irm.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Lateinische Kirchenväter*. Stuttgart, Kohlhammer 1960 (Urban-Bücher 50), p. 255. — Wesentlich umfangreicheres Gegenstück zu des Verfassers „Griechischen Kirchenväter“, obwohl hier von Tertullian bis Augustin und Boethius nur sieben Gestalten behandelt sind. Tr.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Griechische Kirchenväter*. 3. Aufl. Stuttgart, Kohlhammer 1961 (Urban-Bücher 14), pp. 172. [Cf. Byzantinoslavica XVII, 172.] — Zwölf knappe, aber überaus anregende und lebensvolle Porträtskizzen von Justin bis zu Synesios,

Johannes Chrysostomos und Kyrril von Alexandrien, umrahmt von einer einleitenden Besinnung über die Väterkunde und die Kirchenväter und einem Ausblick auf das Ende der griechischen Väterzeit, mit sorgfältig ausgesuchten bibliographischen Notizen.

Tr.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Die Bilderfrage als theologisches Problem der alten Kirche. Glaube und Forschung* (Forschungen und Berichte der Evangelischen Studiengemeinschaft) 15 (1957) 77–108. — Das Christentum hob das jüdische Bildverbot auf, obwohl es den überweltlichen, „transzendenten“ Gottesgedanken des Alten Testaments ohne Einschränkung beibehielt. Die volle Entfaltung und Durchführung der Bildertheologie gegen die entgegenstehenden dogmatischen Bedenken (besonders in der ikonoklastischen Krise) ist ausschließlich eine Leistung der griechischen Kirche; hier werden die Resultate der altkirchlichen und frühbyzantinischen Entwicklung darum auch dauernd festgehalten. (Cf. Byzantinoslavica XVIII, 151.)

S. Wi.

Conciliorum Oecumenicorum Decreta. Édité par le Centre de Documentation de l'Inst. pour les Sciences religieuses de Bologne. Fribourg en Brissg., Herder, 1962, pp. 792 + 728. — Compte-rendu: D. O. R., *Irénikon* XXXVI (1963) 274–275.

A. D.

Saint Basile, Lettres, éd. et trad. par Y. COURTONNE. (V. Byzantinoslavica XX, 375; XXII, 387.) — Compte-rendu: R. BROWNING, *Class. Rev.* XIII (1963) 65–67. D. M. N.

J. DARROUZÈS, *Deux lettres de Grégoire Antiochos écrites de Bulgarie vers 1173*. Byzantinoslavica 23 (1962) 276–284. — Compte-rendu: P. WIRTH, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 105–107.

A. D.

J. DARROUZÈS, *Notice sur Grégoire Antiochos (1160 à 1196). I. Son œuvre. II. Sa carrière. III. La fondation du monastère Saint-Basile*. *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 61–92. — 35 œuvres, lettres et discours, signalées. Les œuvres de Grégoire Antiochos s'échelonnent de 1157 environ à 1196. — Le texte inédit, relatif à la fondation du monastère Saint-Basile, révèle un couvent inconnu sur le Forum Bovis, mais peu important. Texte et traduction.

R. G.

G. DILIGENSKIJ, *Донатизм. Философ. энцикл.* II (1952) 51.

A. K.

C. FABRICIUS, *Zu den Jugendschriften des Johannes Chrysostomos*. Untersuchungen zum Klassizismus des vierten Jahrhunderts. Lund, CWK Gleerup, 1962, pp. 159. — Untersucht die Schriften *Comparatio regis et monachi*, *Ad Theodorum lapsum* I, II, *Ad Stagirium*, *Adversus oppugnatores vitae monasticae*, alle vor 386, auf ausgesuchte stilistische Erscheinungen (besonders *Genitivus separativus*), Wortwahl und Einflüsse klassischer Vorbilder. Johannes Chrysostomos vertritt einen gemäßigten, keineswegs puristischen Klassizismus (gegen Wilamowitz). Der Einfluß seines Lehrers Libanios zeigt sich u. a. in einigen wörtlichen Entlehnungen. Für die Folgezeit ist Chrysostomos seinerseits zum normativen Vorbild geworden. Eine solide, methodisch wohlüberlegte Arbeit.

Tr.

B. GORJANOV, *Исхасты. Философ. энцикл.* II (1962) 326.

A. K.

Marie Madeleine HAUSER-MEURY, *Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz*. Bonn, 1980. (Byzantinoslavica XXIV, 370.) — Compte-rendu: A. H. M. JONES, *Journ. Theol. Stud.* XIV (1963) 180–182.

D. M. N.

M. HOFFMANN, *Der Dialog bei den christlichen Schriftstellern der ersten vier Jahrhunderte*. Theol. Diss. Heidelberg v. 23. 7. 1980, Maschinschrift, pp. 196. — Die Untersuchung behandelt den Dialog in der apologetischen Literatur, in den Märtyrerakten und Martyrien, den dogmatisch-polemischen und dem christlich-philosophischen Dialog und führt bis zu Gregor von Nyssa und Augustin, mit einem kurzen Ausblick auf die spätere Zeit. Die Dialogform ist der christlichen Denkweise ursprünglich fremd. Die christlichen Autoren, die sich ihrer bedienen, verraten den Einfluß rhetorisch-philosophischer Bildung.

U. Tr.

J. IRMSCHER, *Die patristischen Arbeiten des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*. Forschungen und Fortschritte 34 (1960) 25–28. — Nach einer kurzen Darstellung der Arbeitskonzeption des Institutes folgt eine Aufzählung der Reihen, Zeitschriften und Monographien, die im Auftrage der Akademie herausgegeben werden bzw. bereits publiziert wurden, nebst deren kurzer Erläuterung.

Nbg.

J. IRMSCHER, *Ἡ φιλοχρηστικὴ πόλις* (Zu Anthologia Graeca XVI, 282). Studien zum Neuen Testament und zur Patristik. Erich Klostermann zum 90. Geburtstag dargebracht. Herausgegeben von der Kommission für spätantike Religionsgeschichte (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 77). Berlin 1961, 323–330. — In dem dem Palladas zugehörigen Epigramm Anth. Gr. XVI 282 wird Vers 2 gewöhnlich τῇ φιλοχρηστικῇ πόλει gelesen; der Verfasser plädiert dagegen — vor allem von der

Aussprache her — für die (ebenfalls überlieferte) Form τῇ φιλοχρίστῳ πόλει. Zu den angeführten treten zwei weitere Belege, welche der aufmerksamen Güte Kurt Treus verdankt werden: 1) Das Psalterium Uspenskij im Cod. Leningrad 216 wurde im Jahre 862 niedergeschrieben κελεύσει τοῦ ἁγίου καὶ μακαρίου πατρὸς ἡμῶν Νῶε προέδρου τῆς φιλοχρίστου μεγαλοπόλεως Τριφυρίας (Papadoulos—Kerameus, Ἱεροσ. Βιβλ. 2, 712 Nr. 2); 2) in der Vorrede der von B. Corderius Antwerpen 1630 edierten Johanneskatene heißt es: καὶ τοῦτο δὲ οὐκ αὐτονόμως ἐποίησα, ἀλλ' ἀκολουθῶν τῷ ἁγιωτάτῳ ἡμῶν πατρί τῷ τῆς Ἀλεξάνδρου φιλοχρίστου μεγαλοπόλεως ἀρχιεπισκόπῳ Κυρίλλῳ φήσαντι κτλ. (Zitiert nach H. v. Soden, Die Schriften des Neuen Testaments, I, 805). Irm.

A. KLIVANOV—A. KAZDAN—B. RAMM, *Ερεσι. Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 115—118. — К иашей теме относятся разделы о ересь в Поздней Римской империи и Византии (стр. 115—116). A. K.

Климент Александрийский. *Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 545. A. K.

H. KARS, *Studien zum Sündenverständnis der arianischen Goten*. Theol. Jahrbücher (1956) 40—65. — Auszug aus einer noch unveröffentlichten Untersuchung „Studien zum griechischen, frühchristlichen und gotischen Sündenverständnis“. Diese Untersuchung behandelt in einem ersten Teil „Wortverständnis und Sprachgebrauch von ἁμαρτία im Griechentum, in der LXX und im NT“, in einem zweiten Teil „Die Lehre von der Sünde und d. Sprachgebrauch von ἁμαρτία im 4. Jh. unter besonderer Berücksichtigung der Schriften des Athanasius“ und in einem dritten Teil „ἁμαρτία und frauwarhts — Sündenbezeichnung und Sündenverständnis im Götentum“. S. Wi.

K. KARTAŠOVA—I. SINEL'NIKOV, *Афанасий Александрийский*. Наука и религия (1963) № 3, 41—45. A. K.

A. KAZDAN, *Иконоборчество*. *Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 251. A. K.

J. KOLLWITZ, *Zur Frühgeschichte der Bilderverehrung*. Glaube und Forschung (Forsch. u. Ber. d. Evangel. Studiengemeinsch.) 15 (1957) 57—76, 8 Bildtafeln. — Interpretation früher Quellen (insbesondere der Kirchenväter) in ihrer Stellung zum Christusbild, Kaiserbild, Bischofsbild und zu den images illustrium bis auf die Zeit des beginnenden Bilderstreites. S. Wi.

J. KOLLWITZ, *Bild und Bildertheologie im Mittelalter*. Glaube und Forschung (Forsch. u. Ber. d. Evangel. Studiengemeinsch.) 15 (1957) 109—138. — Inhalt und Bedeutung der Bildertheologie in Byzanz im Westen vom Ausgang der Antike (Gregor d. Gr.) bis zum 14. Jahrh. (Tauler, Seuse). S. Wi.

G. KURBATOV, *Иоанн Златоуст*. *Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 307—308. A. K.

I. KRYVELEV, *Евангелия*. *Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 101. A. K.

A. LOSEV—P. GALANZA, *Иоанн Дамаскин*. *Φιλοσοφ. энцикл. II* (1962) 305. A. K.

H. MICHAELIS, „*Pharmakon athanasias*“. Ein neuer Beitrag zur spätantik-frühchristlichen Kultsymbolik. Forschungen und Fortschritte 31 (1957) 346—350. — Der Verfasser gibt eine Beschreibung zweier Kalksteinplatten, die in der christlichen Basilika von Ossenowo in Bulgarien (Bauzeit 5./6. Jahrh.) gefunden wurden und erklärt den Inhalt der ikonographischen Details mit Hilfe der Einbeziehung des Fundortes in die Deutung. Nbg.

H. MARROU, *Augustinus in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*. (Aus dem Französischen übertragen von Christine Muthesius. Den dokumentarischen und bibliographischen Anhang bearbeitete P. Raabe). (Reinbek b. Hamburg), Rowohlt (-Taschenbuch-Verlag) 1961 (Rowohlts Monographien 8), pp. 175. — Souveräne, reich illustrierte und mit Textproben belegte Darstellung, die von dem „augustinischen Jahrhundert“ ausgeht und bis zum Nachwirken des Augustinismus führt. Tr.

S. G. MERCATI, *Nota a due passi del canone di Sant'Andrea di Creta per san Giorgio* (v. 276 e 342). *Byzantion XXXII* (1962) 311—312. R. G.

N., *Les fêtes en l'honneur de saint Grégoire Palamas, à l'occasion du 600^e anniversaire de sa mort (1359—1959)*. *Γρηγορίου ὁ Παλαμῆς* 42 (1959) 382—434. R. G.

K. ONASCH, *Einführung in die Konfessionskunde der orthodoxen Kirche*. [Sammlung Götschen, Band 1197 (197a). Berlin, 1962. — Compte-rendu: D. M. NICOL, *Journ. Eccl. Hist.* XIV (1963) 122—123. D. M. N.

I. ORTIZ DE URBINA, *Patres graeci de sede romana*. *Orient. Christ. Period.* XXIX (1963) 95—154. — Rassegna dei giudizi formulati dai Padri greci dal secolo I all'VIII (II concilio Niceno, a. 787) sulla sede di Roma. E. Fo.

G. PFANNMÜLLER, *Tod, jenseits und Unsterblichkeit in der Religion, Literatur und*

- Philosophie der Griechen und Römer*. München 1953, pp. 288. — Comptes-rendu: F. HEILER, Eine Heilige Kirche (Zeltschr. f. ökumenische Einheit) 1 (1953—1954) 118. S. Wi.
- M. RAUER, *Origenes über das Paradies*. Studien zum Neuen Testament und zur Patristik. Erich Klostermann zum 90. Geburtstag dargebracht, Berlin, 1961, 254—259. — Berücksichtigt zur Frage auch die späteren Origeneserklärungen. Irm.
- U. RIEDINGER, O. S. B., *Die heilige Schrift im Kampf der griechischen Kirche gegen die Astrologie* ... [V. Byzantinoslavica XX, 376.] — Comptes-rendu: P. GAUTIER, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 272—273. R. G.
- G. RUHBACH, *Apologetik und Geschichte*. Untersuchungen zur Theologie Eusebs von Caesarea. Diss. theol. Heidelberg 1962, Maschinenschrift. I: pp. 208; II: pp. 114 (Anmerkungen) und XXI (Lit.). — Behandelt I. Leben und geistigen Standort, II. Praeparatio Evangelica, III. Demonstratio Evangelica, IV. Kirchengeschichte und Geschichtstheologie. Beklagt, daß Euseb zu sehr von seiner Stellung zu Origenes und Konstantin gesehen werde und bemüht sich um eigenständige Würdigung. Tr.
- E. J. RYAN, *The Invocation of the Divine Name in Sinaite Spirituality*. Eastern Churches Quarterly XIV, 4 (1961) 241—249; XIV, 5 (1962) 291—299. — The author discusses the evolution and the form of the Jesus-prayer in Sinaite spirituality as a manifestation of the "Christocentricity" and "prophylactic approach to prayer" of the Sinaite ascetics exemplified in the works of Sts. Philotheus, Diadochus, John Climacus, Barsanuphius and John, Gregory of Sinai and Symeon the New Theologian. He notes the changes which the Jesus-prayer underwent in the usage of the Hesychasts on Athos after the fourteenth century, when "a definitive formula" was established coupled with a "psycho-physiological technique" to facilitate concentration. He is led pessimistically to conclude that Gregory of Sinai "brings to a close a tradition which endured almost a thousand years". The study is unfortunately disfigured by many misprints. D. M. N.
- W. SCHÖNE, *Die Bildgeschichte der christlichen Gottesgestalten in der abendländischen Kunst*. Glaube und Forschung (Forschungen und Berichte der Evangelischen Studiengemeinschaft) 15 (1957) 7—56, 63 Bildtafeln. — Versuch einer „Entzifferung der abendländischen Kunst als Bildgeschichte der Gottebenbildlichkeit des Menschen". — Diese „Bildgeschichte fand um 1800 ihr Ende. Die oft sehr großartigen Menschenbilder des 19. und 20. Jahrhunderts stehen außerhalb des Bereiches einer gestalthaften Gottebenbildlichkeit". S. Wi.
- M. SIMONETTI, *Alcune osservazioni sull'interpretazione origeniana di Genesi 2,7 e 3,21*. Aevum XXXVI (1962) 370—381. E. Fo.
- Studia Patristica*. Vol. III. Papers presented to the Third International Conference on Patristic Studies held at Christ Church, Oxford, 1959. Part I. Edited by F. L. CROSS, 1961, pp. 430 (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 78). — Der Band umfaßt 49 Beiträge, von denen die Überzahl byzantinistisch relevant ist. Wir verzeichnen hier lediglich die unmittelbar in unser Fachgebiet fallenden: A. Mandouze, Mesure et démesure de la Patristique, S. 3 ff.; E. Amand de Mendieta, Mount Athos and Greek Patristic Editions, S. 23 ff.; ders., The Critical Edition of Saint Basil's Homilies on the Hexaemeron, S. 38 ff.; A. Ceresa-Gastaldo, A proposito della nuova edizione critica dei *Κεφάλαια περί αγάπης* di S. Massimo Confessore, S. 44 ff.; D. Hemmerdinger-Iliadou, Vers une nouvelle édition de l'Ephrem grec, S. 72 ff.; A.-M. Malingrey, Vers une édition critique des œuvres de saint Jean Chrysostome, S. 81 ff.; H. Musurillo, Some Textual Problems in the Editing of the Greek Fathers, S. 85 ff.; V. Palachkovsky, La Tradition hagiographique sur S. Hippolyte, S. 97 ff.; E. Rouillard, La Tradition Manuscrite des Homélies diverses de Saint Basile, S. 116 ff.; S. Y. Rudberg, The Manuscript Tradition of the "Moral" Homilies of St. Basil, S. 124 ff.; R. W. Thomson, A Syriac Corpus of Athanasiana, S. 142 ff.; K. Treu, Fragments of Greek Patristic Manuscripts in Erevan, Kiev, and Odessa, S. 146 ff.; J. Bernardi, La date de l'Hexaéméron de Saint Basile, S. 185 ff.; A. Gesché, Un document nouveau sur la christologie du IV^e siècle: le Commentaire sur les Psaumes découvert à Toura, S. 205 ff.; A. Guillaumont, Evagre et les anathématismes antiorigénistes de 553, S. 219 ff.; J.-M. Leroux, Saint Jean Chrysostome: Les Homélies sur les Statues, S. 233 ff.; Ch. Moeller, Un fragment du Type de l'empereur Anastase I, S. 240 ff.; H. Nordberg, A Reconsideration of the Date of St. Athanasius' Contra Gentes and De Incarnatione, S. 262 ff.; M. Richard, Une homélie monarchienne sur la Pâque, S. 273 ff.; A. de Santos Otero, Der apokryphe sogenannte Sonntagsbrief, S. 290 ff.; A. A. Stephenson, The Text of the Jerusalem Creed, S. 303 ff.; M. Tetz, Eudoxius-Fragmente? S. 314 ff.; R. Weijenborg, Apollinistic Interpolations

in the Tomus ad Antiochenos of 382, S. 324 ff.; J. Reumann, Οἰκονομία as "Ethical Accommodation" in the Fathers, and its Pagan Backgrounds, S. 370 ff.; G. C. Stead, The Significance of the Homoeousios, S. 397 ff.; A. Tuilier, Le sens du terme ὁμοούσιος dans le vocabulaire théologique d'Arius et de l'Ecole d'Antioche, S. 421 ff. Irm.

Studien zum Neuen Testament und zur Patristik. Erich Klostermann zum 90. Geburtstag dargebracht. Hrsg. v. d. Kommission f. spätantike Religionsgesch. Berlin, 1961, pp. 378. (Texte u. Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Lit. 77.) — Die Festschrift, welche die Kommission für spätantike Religionsgeschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin ihrem ältesten Mitglied darbrachte, umfaßt neben dem Geleitwort von Gerhard Dellling 19 Beiträge zumeist deutscher Forscher. Von byzantinistischem Interesse sind davon die folgenden: S. 135 ff. E. Benz, Der „Übermensch“-Begriff in der Theologie der Alten Kirche; S. 242 ff. L. Früchtel, Origeniana; S. 253 ff. M. Rauer, Origenes über das Paradies; S. 260 ff. H. Dörries, Eine altkirchliche Weihnachtspredigt; S. 294 ff. K. Treu, Zu einer Kiewer Handschrift der Opuscula des Makarios; S. 311 ff. H. Berthold, Die Arbeit am Makariustext des Typus I. Zur Beurteilung des Codex Vaticanus Graecus 710. — S. 323 ff. J. Irmischer, Ἡ φιλόχρητος πόλις (Zu Anthologia Graeca XVI, 282). — S. 331 ff. W. Völker, Der Einfluß des Pseudo-Dionysius Areopagita auf Maximus Confessor. — S. 351 ff. R. A. Klostermann, Zur Problematik der russischen Bibelexegese. Irm.

H.-O. WEBER, *Die Stellung des Johannes Cassianus zur außerpachomianischen Mönchs-tradition.* Münster i. W., Aschendorff, 1961, pp. XXIII, 132 (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens 24). — Compte-rendu: H. BACHT, *Scholastik* 36 (1961) 588—589. Tr.

U. WICKERT, *Studien zu den Pauluskommentaren Theodors von Mopsuestia als Beitrag zum Verständnis der antiochenischen Theologie.* Berlin, Töpelmann 1962 (Beihefte zur Zeitschr. f. d. neutestamentl. Wiss. 27), pp. 219. — Umgearbeitete und gekürzte Tübinger theologische Dissertation von 1957, eine systematische, material- und gedankenreiche Studie. Tr.

V. ZUBOV, *Иоанн Грамматик.* Философ. энцикл. II (1962) 304—305. — Иоанн Филопон. A. K.

V. ZUBOV, *Иероним.* Философ. энцикл. II (1962) 240. A. K.

C. Dogmatique, liturgie, etc.

S. F. ALMAZOV—P. Ja. PITERSKIJ, *Праздники православной церкви.* Москва, 1962, стр. 255, илл. — Caractéristique de l'origine des fêtes principales de l'Eglise. Les auteurs discutent entre autres de certains événements de l'histoire byzantine, p. ex. de l'icône-clasme (p. 191 sq.). Malheureusement, on trouve dans le livre des inexactitudes. Surtout Constantin n'a pas eu de chance car, ainsi qu'on le déclare, lorsqu'il mena la guerre avec Byzance (p. 214), il « fit bouillir Fausta dans un bain chaud », « ordonna de noyer le femme de son rival Maximien dans une rivière et de tuer les ministres, les prêtres et les enfants de Maximien » (cf. 181 sq.). Quant à l'edit de Milan, les auteurs le considèrent comme un fait réel (p. 180). La peste sévit en 542 et non pas en 543 (p. 80). Il n'existe aucune donnée prouvant que les Myres de Lycie étaient en plein épanouissement économique au VIII^e siècle (p. 148). Les noms des auteurs bas-romains et byzantins sont quelquefois altérés: Felix Manutzij (p. 221), Filostore (p. 146), Théodorite de Chypre (p. 198). La ville de Patry (p. 144) est déplacée en Asie Mineure (les auteurs avaient probablement en vue Patara). Il n'y a pas de clarté non plus en ce qui concerne les questions théologiques. Les auteurs se trompent en croyant que déjà dans les Evangiles on trouve « la doctrine des hypostases », qu'au concile de Nicée Dieu le Père « était déclaré première Personne de la Ste Trinité » (p. 25). L'élaboration de la doctrine relative à la Trinité appartient à l'école cappadocienne, le symbole de Nicée ne mentionne pas encore la Trinité. Arius n'était pas un théologien du III^e de n. è. Il n'affirme pas que Dieu le Fils est de substance analogue à celle de Dieu le Père (p. 28). Le dessin à la page 27, n'est assurément pas « une copie d'une peinture byzantine ». Inexacte est aussi toute une série de faits relatifs à la plus ancienne période de l'histoire de la Russie. Aux VI^e—VIII^e siècles, il n'y avait pas encore de villes en Russie (p. 8). On ne peut pas affirmer que le christianisme pénétra en Russie « grâce aux rapports économiques-commerciaux entre la Russie de Kiev et l'Occident » (p. 17) — les auteurs savent donc que le christianisme prit racine en Russie en tant que « variante byzantine ». A la page 161, on mentionne « la statue de la déesse de l'heureuse destinée de la ville

de Takhos», à la page 214 on trouve une expression « latine »: « instinctu divinitatus », etc., etc.

A. A. R. BASTIAENSEN, *Observations sur le vocabulaire liturgique dans l'itinéraire d'Égérie* (Latinitas Christianorum primaeva 17). Nijmegen-Utrecht, 1962, pp. XX, 196. — Compte-rendu: V. PERI, *Aevum* XXXVII (1963) 188—193.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Die Jungfrauengeburt in der Theologie der alten Kirche*. Sitzungsber. d. Heidelberger Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl. (1962) 3. Abh., pp. 70. — Die ursprünglich getrennten Motive einer christologisch-theologischen und einer enkratisch-asketischen Deutung der Jungfrauengeburt sind zu Augustins Zeit zu einer Einheit zusammengewachsen, die sich nicht mehr löst.

H. v. CAMPENHAUSEN, *Die Jungfrauengeburt in der Theologie der alten Kirche*. Kerygma und Dogma 18 (1962) 1—26. — Trotz des Beinamens ἀπαρθένος hat die Jungfrauengeburt dogmatisch in der Ostkirche eine sehr viel geringere Rolle gespielt als im Westen, wo sie der antipelagianischen, Augustinischen Erbsündenlehre das feste Fundament bot.

Dom B. CAPELLE, *The Procession of the Holy Spirit according to the Greek Liturgy of St. Basil*. Eastern Churches Quarterly XIV (1962) 283—290.

E. HAMMERSCHMIDT, *Probleme der orientalischen Liturgiewissenschaft*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Gesellsch.- u. Sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 1371—1380. — Der informative, reich dokumentierte Aufsatz will einen Überblick geben über die „Wissenschaft von den orientalischen Liturgien“ und ihre Bedeutung für den Gesamtbereich der Orientalistik. Nach einer methodischen und einer historischen Einleitung handelt er über die einzelnen „Liturgiegebiete“ und schließt mit einem Ausblick auf Forschungsanliegen.

E. HAMMERSCHMIDT, *Äthiopische liturgische Texte der Bodleian Library in Oxford*. Berlin, Akad.-Verl., 1960 (Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Inst. f. Orientforschung, Veröffentlichung Nr. 38), pp. 72 + 4 tab., 4°. — Das Buch enthält drei äthiopische Litaneien, die ursprünglich äthiopisch, also keine Übersetzungen sind, und eine äthiopische Version des 28. Kapitels des 1. Buches des Testamentum Domini nostri Jesu Christi.

E. HAMMERSCHMIDT—P. HAUPTMANN—P. KRÜGER—L. OUSPENSKY—H.-J. SCHULZ, *Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums*. Stuttgart, Hiersemann 1962 {Symbolik der Religionen, hrsg. v. F. Herrmann, 10}, pp. XI, 280. — Es werden eingehend dargestellt die Symbolik der byzantinischen Kirche (Schulz), des orthodoxen Kirchengebäudes und der Ikone (Ouspensky), der ostkirchlichen Sekten (Hauptmann), der syrischen Kirchen (Krüger), der koptischen und äthiopischen Kirchen (Hammerschmidt). Am Schluß ein Abriss der armenischen Kultsymbolik (ders.). Ein gründliches Werk, das vor allem zum Nachschlagen unentbehrlich sein wird.

A. I. JELANSKAJA, *Неизданная коптская рукопись из собрания Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (коптская новая серия №№ 15—21)*. Палест. сборник 9 (1962) 43—66 (с англ. резюме). — Коптский текст (по фрагментированной рукописи X—нач. XI в.) и русский перевод с комментарием гомилии в честь архангела Михаила, начало которой было издано O. Lemm (*Die Thalassion-Legende bei den Kopten. Corpus Homileticum*. Leipzig, 1912).

Neue Homilien des Makarius (Symeon I. Aus Typus III, hrsg. v. E. KLOSTERMANN—H. BERTHOLD. [Texte und Untersuchungen z. Gesch. d. altchr. Literatur, 72.] Berlin, Akad.-Verl., 1961, pp. XXVIII, 178. — Compte-rendu: J. BARBEL, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 112—114.

G. M. LIVŠIČ, *Происхождение и сущность иудейских и христианских религиозных праздников*. Минск, 1963, стр. 87. — Языческие корни христианских праздников и легендарные основы христианских сказаний. Автор затрагивает попутно некоторые вопросы истории византийской церкви (напр., на стр. 48 сл. — арианство).

D. M. MONTAGNA, *La lode alla Theotokos nei testi greci dei secoli IV—VII*. Marianum XXIV (1962) 453—543. — Importante studio, accompagnato da un'utile antologia di testi omiletici ed innografici del periodo preso in esame.

V. PERI, *La durata e la struttura della Quaresima nell'antico uso ecclesiastico gerosolimitano*. *Aevum* XXXVII (1963) 31—62. — Tratta del passaggio da sette a otto settimane del digiuno quaresimale nella chiesa di Gerusalemme, in base alle testimonianze fornite da varie fonti che vanno dal IV all'VIII secolo.

S. SALAVILLE—G. NOWACK, *Le rôle du diacre dans la liturgie orientale*. Étude d'histoire et de liturgie (Coll. Archives de l'Orient chrétien 3). Paris—Athènes, Inst.

franç. d'Et. Byz., 1962, pp. VII, 142. — Compte-rendu: D. I. D., *Irénikon* XXXVI (1963) 286—287. A. D.

B. di SALVO, *Sticherà antiphona*. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVII (1963) 37—55. — studio liturgico condotto soprattutto su manoscritti della Biblioteca di Grottaferrata. E. Fo.

Polycarp SHERWOOD, *Byzantine Mariology*. Eastern Churches Quarterly XIV (1962) 384—409. — The Marian doctrine of Gregory Palamas and Nicholas Cabasilas is considered as illustrative of Byzantine theological speculation. D. M. N.

D. SIDOROV, *О христианских праздниках, постах и обрядах*. Москва, 1959, стр. 207, илл. A. K.

M. ŞESAN, *Ortodoxia în fața Reformatei și a Uniunii* (L'Orthodoxie avant la Réforme et l'Unionisme). Mitropolia Ardealului 3—6 (1962) 262—283. — C'est une courte histoire de l'Eglise orthodoxe orientale dans l'époque postbyzantine. M. Ş.

THEOCLETE, de Dionysiou, *Le quétisme et la prière chez Grégoire Palamas*. *Oi Tqetis 'Egorgiai* 50 (1959) 37—38. R. G.

I. TODORAN, *Poate fi considerat Origen eretic?* Mitropolia-Ardealului 7—8 (1959) 540—547. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 105—106. Irm.

M. WERNER, *Die Entstehung des christlichen Dogmas...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 393.] — Compte-rendu: F. HEILER, *Eine Heilige Kirche* (Zeitschr. f. ökumenische Einheit) 2 (1955—1956) 156—158. S. Wl.

D. Hagiographie

N. FLOUDAS, *Saint Nicolas le thaumaturge, archevêque de Myre*. Athènes, 1959, pp. 38 + ill. — Vie du saint; ses reliques; ses offices. R. G.

G. GARITTE, *Une nouvelle Vie de S. Grégoire d'Arménie dans le ms 4 d'Ochrida (X^e siècle)*. Byzantion XXXII (1962) 63—79. — Analyse sommaire et remarques sur le texte inédit. Importance de cette Vie grecque d'Ochrida pour la critique textuelle de l'«Agathange» grec. R. G.

J.-C. GUY, *Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum*. [Subsidia Hagiographica 36]. Brussels, 1962. — Compte-rendu: E. AMAND DE MENDIETA, *Journ. Theol. Stud.* XIV (1963) 185—189. D. M. N.

F. HALKIN, *Une Vie prétendue de saint Athanase l'Athonite*. Μακεδονικά V (1963) 242—243. — Contrairement à l'indication donnée par Sp. LAMPROS dans son Catalogue des manuscrits de l'Athos, sous le № 2783, le codex 109 du monastère de Dochiariou contient non une Vie acéphale de Saint Athanase de Lavra, mais une Vie où il est question de saint Athanase, abbé d'un monastère au mont Latros près de Milet, et où l'on expose surtout la Vie de saint Paul du Latros, mort en 955. R. G.

F. HALKIN, *Fragments du ménologe métaphrastique à Léningrad*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 63—64. A. D.

K. HATZIPALTIIS, *Quelle est l'année exacte du transfert des reliques de saint Néophyte le Reclus?* Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1962) 11—17. — Très vraisemblablement, 1757. R. G.

NICODEME l'Hagiorite, *Vie de notre saint Père Syméon Stylite*. 'Η Φωνή τῆς Ὁρθοδόξιας 14 (1959) 322. R. G.

A. PAREDI, *S. Ambrogio e la sua età*. 2^a ediz. ampliata. Milano, Hoepli 1961, pp. XVI, 564, 33 tavv. — Compte-rendu: L. RUGGINI, *Athenaeum*, N. S. XL (1962) 409—417. E. Fo.

F. RUSSO, *Note di agiografia calabro-bizantina* [Rassegna bibliografica del decennio 1952—1962]. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVII (1963) 57—71. E. Fo.

VIII. GÉOGRAPHIE ET TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

P. ANANIAN, *Erzeroum, Karin, Theodosiopolis*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 87 (1962) col. 831—836. R. G.

J. K. BASDRABELLI, *Le port de Thessalonique*. — Compte-rendu: G. THEOCHARIDIS, Μακεδονικά V (1963) 501—508. R. G.

V. I. BELJAËV, *К вопросу о пересмотре вопроса*. Уч. зап. Ленингр. ун-в. № 306 (1962), сер. востоковед. наук, вып. 16, 185—186. — Critique tranchante de l'article de N. K. Nefedova, «Куда ездили древние русы — в Андалузию или Анатолию?» Voir aussi nos objections: Byzantinoslavica XXI, 200 sq. et les remarques de V. M. Bejlis. A. K.

V. BEŠEVLIËV, *Amlaidina und Sippe*. Linguistique Balkanique 3 (1961) 67—70. —

Ausgehend von dem Vicus Amlaidina einer Grabinschrift aus der Gegend von Konstanz werden weitere Ortsnamen auf -dina untersucht und als gotischen Ursprungs erwiesen.
Irm.

P. COLLURA, *Le più antiche carte dell'Archivio capitolare di Agrigento (1092-1282)*. (Società italiana di Storia patria. Documenti per servire alla storia della Sicilia, Ser. I, vol. XXV), pp. XXVI, 417 + 15 pl. h.-t.
R. G.

D. CSALLÁNY, *Adatok Attila székhelyének kérdéséhez* (Angaben zur Frage der ständigen Residenz Attilas). A Nyíregyházi Jósza András Múzeum Évkönyve II (1959) 19-31 (avec résumé allemand). — L'auteur s'appuie en majeure partie sur le récit de l'historien byzantin Priscus, sur le pays des Huns. La comparaison des données augmente la probabilité du fait que la résidence d'Attila devait être située à 250-270 km. vers le nord du Bas-Danube à peu près 50-60 km. au nord de la rivière Dilinka (= Δολύκων, Δολύκων, Dricca?) près de Hódmezővásárhely. On a déterré en 1936 à Csongrád-Várhát un foyer de chauffe d'un bain que l'auteur identifie sur la base d'une description de Priscus (Exs. de leg., ed. de Boor 134,1-3) avec l'établissement de bains d'Onegesius.
Gy. M.

CONSTANTIN, métropol. d'Irénopolis, *L'île de Prinkipo*. 'Ορθοδοξία 34 (1959) 182-188.
R. G.

J. FITZ, *Gorsium*. Das Altertum 8 (1962) 155-173. — In der Spätantike war Gorsium-Herculia bereits verfallen, wenngleich eine Kontinuität der Besiedlung nachweisbar ist.
Irm.

J. FITZ, *Gorsium*. Első jelentés a Táci Római település feltárájáról, 1958-1959. Alba Regia 1 (1960) 154-164. — Der große römische Fundort bei Tács ist mit der Station Gorsium des Itinerarium Antonini, die vom 4. Jahrhundert an Herculia hieß, gleichzusetzen. Die Ausgrabungen begannen 1934 und wurden 1958 fortgesetzt mit dem Ziele in einem Vierteljahrhundert die ganze Siedlung freizulegen.
Irm.

J. FITZ, *Intercisa*. Paulys Realencyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft Suppl. 9 (1962) 84-103. — Intercisa, das heutige Dunapentele, das durch die ungarischen Untersuchungen der letzten Jahre erst recht deutlich geworden ist, bestand auch nach der militärischen Räumung weiter; die spätesten Funde gehören in die Awarenzeit.
Irm.

J. FITZ, *Lussonium*. Paulys Realencyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft Suppl. 9 (1962) 394-396. — Das Lager Lussonium in Pannonia inferior wurde zur Zeit Valentinians durch eine Abteilung der Legio II adiutrix belegt, die es bis zur Übergabe der Provinz hielt.
Irm.

G. FLORESCU, *Neue Betrachtungen über den Donaulimes*. Dacia, Nouvelle série 1 (1957) 237-244. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 11-16.
Irm.

F. FÜLEP, *Újabb Kutatások a Pécsi későrómai temetőben*. Archaeol. Értesítő (1962) 23-46. — Im Sommer 1958 wurden die Grabungen im spätrömischen Gräberfeld von Pécs wieder aufgenommen. Die Funde erstrecken sich vom 4. bis zum 12. Jahrhundert.
Irm.

Ju. P. GLUŠAKOVA, *О путешествии игумена Даниила в Палестину*. Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран. Москва, 1963, 79-87. — Даниил не только описывает священные места и пересказывает легенды, но сообщает сведения о природе Палестины, ее городах и дорогах, о занятиях населения.
A. K.

A. V. GOMME, *The population of Athens again*. The Journ. of Hell. Stud. 79 (1959) 61-68. — Wendet sich gegen die Methode von A. H. M. Jones, der zur Berechnung der Bevölkerung Athens in der klassischen Periode Angaben entsprechender Art aus der späten Kaiserzeit und der modernen britischen Statistik heranzog.
Irm.

F. GUSAROV—L. ČUISTOVA, *Керчь*. Симферополь, 1963, стр. 127, илл. — Aux pp. 23-29, les auteurs examinent l'histoire du Bosphore des IV^e—XV^e siècles. Certains points ont besoin d'être précisés. Jordanis et Procope ne communiquent pas la pénétration des Antes en Crimée. Igor n'était pas retourné à Kiev par le détroit de Kerč ainsi que l'a prouvé de façon convaincante P. O. Karyškovskij (Виз. Врем. XVII, 1960, 39-51). La domination byzantine sur le détroit du Bosphore n'est pas mentionnée: il résulte de l'exposé des auteurs que même au XI^e siècle Tmoutarakane était une ville russe. A. K.

R. JANIN, *Erythron*, évêché de la province de Lybie Pentapole. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 87 (1962) col. 831.
R. G.

- R. JANIN, *Errha*, évêché de la province d'Arabie, dépendant de Bostra. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 87 [1962] col. 815. R. G.
- R. JANIN, *Erythrae*, évêché de la province de 1ère Asie, dépendant d'Ephèse. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XV, fasc. 87 [1962] col. 830—831. R. G.
- B. V. KOBILJANS'KIJ, *Про одну із давніх назв східних слов'ян утворену від назви Русь*. Питання слов'язнознавства. Львів, 1962, 114—118. — Термин «русин» — закономерное суффиксальное образование от этнонима Русь, возникшее в языке восточных славян, а не данное им чужеземцами. А. К.
- V. A. KUZNECOV—B. K. PUDOVIN, *Аланы в Зап. Европе в эпоху великого переселения народов*. Совет. археол. (1961) № 2, 79—95. А. К.
- N., *La ville de Theodostoupolis à l'époque byzantine*. Ποντιακή Ἑστία XI [1960] 125—126. R. G.
- S. SOPRONI, *Későrómai őrtorony Esztergom határán*. Archaeol. Értésítő 87 (1960) 207—209. — Westlich Esztergom wurden 1956 am Donauufer Reste eines römischen Wachturms entdeckt, zu deren Klärung 1958 eine spezielle Grabung durchgeführt wurde. Der dem pannonischen Limes zugehörige Turm wurde unter Valentin errichtet und nach dem Quadeneinfall von 374 restauriert. Irm.
- N. STOICESCU, *Repertoriul bibliografic al monumentelor feudale din București* (Le répertoire bibliographique des monuments féodaux de Bucarest). București, Édition de l'Acad. R. P. R., 1961, pp. 363 + 135 photos. — Ce livre représente un apport important pour la connaissance des monuments de la ville de Bucarest. En effet, le titre est trop modeste par rapport au contenu du livre, qui dépasse l'intérêt et la préoccupation limitée d'une bibliographie. On présente chaque monument important de la ville, depuis les plus anciens, XVe—XVIe siècle, jusqu'à la première moitié du XIXe siècle. Pour chaque monument on donne quelques précisions concernant la date de fondation et son histoire, les restaurations, et une courte description. Dans l'économie du livre, les monuments d'architecture civile (palais, maisons des boyards, auberges, etc.) occupent la première place. Puis sont présentés les établissements publics (écoles, hôpitaux, etc.) et les monuments religieux. — Une riche bibliographie et un index chronologique des monuments accompagnent le livre. C. N.
- G. I. THEOCHARIDIS, *Renseignements topographiques inédits sur Thessalonique, d'après un manuscrit du monastère athonite de S. DENIS*. Μυσεοδονικά V [1963] 1—14. — Le ms confirme l'existence de personnages déjà connus pour avoir vécu à Thessalonique, au XVe siècle: l'higoumène de St. Denis, Daniel [1416], le métropolite de Thessalonique, Siméon [1420], le hiéromoine de la métropole de Thessalonique, Khondrokhelès Démétrius, diacre et des personnages inconnus jusqu'ici et vivant à Thessalonique en 1420: Marie Hagioritissa, les témoins portant des noms byzantins connus: Démétrius Synadēnos, Nicolas Apokauchos, Démétrius Marmaras et Manuel Kanstrisios. D'autre part, le document permet de situer le «ghetto» de Thessalonique, qui se trouvait au sud de l'Agora byzantine, l'actuelle place des Tribunaux; par contre, le document ne permet pas de situer l'église des XL martyrs. R. G.
- V. VELKOV, *Zur Geschichte eines Donaukastells in Bulgarien [Der untermössische Statthalter Domitius Antigonus]*. Klio 39 (1961) 215—221. — Behandelt die Entwicklung des nach Itin. Ant. 223,2; Not. Dign. or. 40,24; Proc. de ædif. 4, 7, 9 bekannten Kastells Candidiana, das 1958 bei Maläks Preslavec (Dobruška) teilweise freigelegt wurde, im 3. Jahrhundert. Irm.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Art byzantin en général

- D. V. AINALOV, *The Hellenistic Origins of Byzantine Art*. — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX [1962] 263—264. R. G.
- A. V. BANCK, *L'art byzantin au musée de l'Ermitage*. Édition du Musée de l'Ermitage. Leningrad, 1960, pp. 15 + 110 pl. — Un riche album présentant en ordre chronologique les plus précieux objets de la grande collection byzantine de l'Ermitage. Dans l'introduction on donne quelques renseignements sur l'histoire de la collection et l'importance universelle des objets appartenant aux Ve—VIIe siècles et au Xe siècle. Chaque reproduction est accompagnée d'une riche explication; à la fin du livre est une bibliographie des principales publications. C. N.
- B. CAPPELLI, *Aspetti e problemi dell'arte medioevale in Basilicata*. Arch. Stor. Cal. Lucania XXXI [1962] 283—300 + 9 figg. — Bisanzio esercitò un'influenza profonda

e duratura sull'arte della Basilicata nel Medioevo: ciò è documentato sia nei prodotti dell'oreficeria, sia nell'architettura religiosa (caratteristiche di questa sono le chiese rupestri del Materano), sia nella decorazione pittorica degli edifici sacri. E. Fo.

Corinth. Vol. XVI. *Mediaeval architecture in the central area of Corinth*. By R. L. SCRANTON, Princeton, 1957, pp. XVI, 147, 36 pl., 7 plans and 15 text figs. — Comptendu: G. MATHEW, *The Journ. of Hell. Stud.* 79 (1959) 221—222. Irm.

Fl. DUMITRESCU, *Motivul palmetei în decorația medievală românească* [Le motif de la palmette dans la décoration roumaine au moyen-âge]. Omagiu G. Oprescu, Bucarest, 1961, pp. 143—156 + 8 fig. — En présentant la palmette, un des plus caractéristiques motifs de l'art roumain au moyen-âge, l'auteur souligne la différence marquante entre le type valaque, plus proche de son modèle byzantin, par rapport à la palmette moldave. On met en valeur la richesse et l'originalité de la palmette en Moldavie, notamment aux XVe—XVIe siècles, en analysant les règles esthétiques selon lesquelles on l'a créée. — Il est dommage que l'auteur ait effleuré seulement le problème et n'ait pas suivi l'évolution plus complète de la palmette de même que ses origines. La succession chronologique des exemples, en poursuivant le même motif réalisé en matières et techniques différentes, aurait abouti à des conclusions d'ordre historique et artistique plus intéressantes. Les exemples illustrés par les dessins et photos sont pauvres par rapport à l'abondance et la variation des motifs conservés au cours des deux siècles sur tous genres d'art en Moldavie et en Valachie. C.. N.

J. FOUNDOLIS, *L'art byzantin en Belgique*. 'O Ποιητὴν XXV (1960) 164—169. R. G. M. S. F. HOOD, *Archaeology in Greece*, 1958. Archaeological reports for 1958 (1959) 3—24. — S. 11 über eine frühchristliche Basilika in Psachna [Euböa], über eine Basilika des 5./6. Jahrhunderts in Klavision [Ätolien] und über eine mit Mosaiken geschmückte Kirche des 6. Jahrhunderts zu Nikopolis [Preveza]. S. 22 Informationen über W. H. Friends Grabungen an der "Early Christian Basilica Church by the New Sanatorium" in Knossos. Irm.

A. L. JAKOBSON, *Античные традиции в культуре раннесредневековых городов Северного Причерноморья*. Античный город, Москва, 1963, 182—190, илл. — L'utilisation à Cherson du haut Moyen Age de la technique romaine de construction ainsi que de la mosaïque, et en même temps le changement survenu dans les traditions romaines. J. admet que les changements des conditions économiques à Cherson au haut Moyen Age sont liés à l'agrarisation de la ville byzantine des VIIe—VIIIe siècles. A. K.

G. MATHEW, *Byzantine Aesthetics*. John Murray, London, 1963, pp. XIV, 189, with 25 pl. D. M. N.

Corinna NICOLESCU, *Inceputurile artei feudale din țara noastră în lumina ultimelor descoperiri arheologice* [Les débuts de l'art féodal de notre pays à la lumière des nouvelles découvertes archéologiques]. — Comptendu: Mitropolia Olteniei XI (1959) № 9—12, 713—714. C. N.

P. PETRESCU, «*Pomul vieții*» în *arta populară din România* («L'arbre de la vie», dans l'art populaire de Roumanie). Stud. și Cercet. de Ist. Artei VIII (1961) № 1, 41—80 + 27 fig. — L'auteur se propose de présenter les différents aspects du motif universel connu de «l'arbre de vie». Il restreint son étude à l'art paysan roumain. Dans l'introduction de son article, l'auteur montre l'importance du thème, si répandu dans l'art roumain. Bien que, dans l'art populaire de Roumanie, il y ait encore des motifs, dont l'ancienneté et la signification originaire sont intéressantes, l'auteur a choisi ce motif, le plus répandu dans notre pays. Il n'existe aucune région en Roumanie, où l'arbre de la vie ne soit présent, sous l'une ou l'autre de ses nombreuses variantes. Il est modelé ou peint sur les murs des maisons, incisé ou taillé en bois, réalisé à l'aiguille sur les vêtements etc., en embellissant toutes sortes d'objets et des outils du paysan. En le considérant comme le plus caractéristique et le plus fréquent, l'auteur se propose de présenter ses multiples aspects plastiques. Le symbolisme, qui bien entendu est totalement absent aujourd'hui ne constitue pas, c'est dommage, la préoccupation de l'étude présente. S'il est vrai que, de notre temps, le motif a perdu son sens, jadis il avait une signification, qui pourrait être en relation avec la vie d'un peuple d'agriculteurs, lié de la fertilité du sol. Si l'auteur avait suivi dans un esprit historique ce thème, il eût pu conclure même sur les conditions qui ont déterminé l'apparition, la fréquence, la persistance et la préférence du paysan roumain pour ce thème. Dans la première partie de l'article, on donne un aperçu général sur l'histoire et la circulation du mythe en Europe et en Asie, depuis la préhistoire. On montre aussi

la survivance de la dendrolâtrie en Roumanie, dans quelques régions plus traditionnelles. Dans son exposé relatif à l'antiquité et au moyen-âge, l'auteur donne quelques exemples de motifs, dans l'art greco-romain du territoire roumain et dans l'art de la classe dominante pendant le moyen-âge. Mais, il ne s'occupe pas de tous les aspects de tous les monuments. Fondé sur ces exemples, il considère que dans notre pays, depuis une époque très reculée ont apparu trois types caractéristiques pour la représentation de l'arbre de la vie. Le premier, qui est peut-être le plus ancien, — le type thraco-dace —, est caractérisé par la présence des racines de l'arbre; quelquefois il est réduit à une simple feuille de sapin. Il donne de nombreux exemples depuis la préhistoire: les figurines en terre cuite, trouvées à Cirna, les bracelets daces, etc. Le deuxième type, hellénistique, c'est l'arbre de vie, sous la forme d'un vase, à fleurs, géométrisé et simplifié, selon la conception de notre art. L'auteur nous fournit de nombreux et importants exemples des variantes plus réalistes et plus proches de l'art des classes dominantes, et l'autre type, qui est géométrisé, plus simple. Toutes les variantes du motif, parmi lesquelles la présence des oiseaux sur deux côtés du vase, offrent pour l'auteur une occasion, de mieux nous présenter les aspects du motif en Roumanie. Enfin, le dernier type, aussi répandu et persistant, que thraco-dace, c'est le type iranien. L'auteur a suivi ce motif dans son développement de formes les plus simples, jusqu'à plus complexes, comme l'arbre de la vie entre des représentations zoomorphes ou humaines. Quelquefois, par syncrétisme, l'arbre de vie est remplacé par la croix, ou lié avec d'autres symboles chrétiens. Il faut souligner le grand mérite de l'auteur à embrasser, pour la première fois, dans notre littérature de spécialité un problème aussi important que difficile pour notre histoire de l'art. On attend de même d'autres études sur les motifs roumains, présentés d'une méthode plus historique. Cette préoccupation a une remarquable signification pour mieux comprendre, au moyen de ce langage, la mentalité même, de l'homme médiéval, qui resta cachée quelquefois dans la mentalité paysanne, jusqu'au seuil du siècle passé.

C. N.

P. PETRESCU, *Calul și căldrețul în arta populară din România* [Le cheval et le cavalier dans l'art populaire roumain]. Omagiu lui George Oprescu, Bucarest, 1961, 465—474 + 6 fig. — L'auteur présente un des plus rares motifs de l'art paysan roumain, dont les origines remontent aux mythes de la plus haute antiquité. Il y a trois aspects différents dans la représentation du motif dans notre art: a) l'image partielle du cheval, seulement la tête, ou la tête et le cou, b) le cheval entier, c) et le cavalier. L'auteur cherche à illustrer toutes ces images dans les plus variés domaines de l'art paysan: constructions, mobilier et outils en bois, tissus et broderies, poterie, etc. Il est dommage que l'auteur ait limité son intéressante étude seulement à la présentation descriptive du motif, sans toucher l'aspect historique du problème par rapport aux peuples voisins.

C. N.

D. TALBOT RICE, *Art of the Byzantin Era*. Thames and Hudson, London, 1963, pp. 286. — L'œuvre accompagnée de maintes illustrations, de bibliographie, d'un aperçu historique chronologique, d'un index de noms, nous présente une synthèse de l'évolution de l'art byzantin. Les chapitres suivent logiquement les périodes respectives et contiennent l'analyse détaillée de leur problématique. Le premier chapitre donne la caractéristique de l'ère culturelle byzantine dans laquelle se mélangent les éléments helléniques, égyptiens et syriens qui s'amalgamèrent dans la métropole de Constantin. Dans les cinq chapitres suivants, l'auteur attire l'attention sur le développement et l'épanouissement de cette culture qui, au cours des siècles influençait non seulement la sphère politique orientale, mais aussi à l'Occident (Rome, Milan, Venise, Ravenne). Un chapitre indépendant est voué à la pénétration de l'influence artistique byzantine dans les pays slaves. Les descriptions d'églises, de mosaïques, de peintures et de tissus ornementsés nous offrent un tableau d'ascendance, d'épanouissement et de péripiéties qui marquent toute cette époque importante de l'histoire culturelle de l'humanité.

Sk.

D. TALBOT RICE, *The Art of Byzantium*. London, 1959, pp. 338 + 44 pl. + 196 fig. — L'idée d'un tel livre a été inspirée par les riches trésors artistiques qui ont figuré à l'exposition de l'art byzantin, organisée à Edinbourg et à Londres au cours de l'année 1958. L'étude, limitée aux produits artistiques de la métropole — l'art constantinopolitain — garde le caractère d'un catalogue scientifique, avec d'excellentes reproductions et commentaires. Dans la première partie (89 pages), l'auteur donne au lecteur l'image des principales étapes historiques de l'art constantinopolitain, illustrées par les œuvres d'architecture, sculpture, peinture et arts décoratifs, dont une grande partie

ont figuré dans l'exposition. L'auteur affirme dans ce chapitre, que l'époque la plus florissante pour la peinture byzantine peut être située à la fin du XIII^e siècle. Il considère que seulement après cette date (environ 1300), l'influence constantinopolitaine gagne une place nouvelle dans les écoles de la peinture nationale de la Grèce, Russie, et des pays balkaniques. Cette affirmation étonnante fait abstraction des monuments peints plus anciens qui se trouvent en URSS, en Serbie et Bulgarie. L'auteur présente successivement les grandes œuvres d'art byzantin, parmi lesquelles, les splendides mosaïques, récemment découvertes à l'occasion des fouilles au palais impérial de Constantinople, de l'époque de Justinien. L'auteur considère ces mosaïques comme un chef-d'œuvre du genre qui, par la perfection et la finesse d'exécution, surpasse toutes les mosaïques de la même époque, trouvées en Palestine ou en Syrie. Il souligne aussi les traits réalistes remarquables dans ces mosaïques constantinopolitaines. Une place éminente dans le livre est occupée par les œuvres d'orfèvrerie de style classique, appartenant à la même époque, parmi lesquelles ont figuré de nombreux exemplaires appartenant au musée de l'Ermitage de Leningrad. L'auteur souligne la différence entre les œuvres marquées par les ateliers constantinopolitains et celles provenant des ateliers syriens. Dans la première catégorie une œuvre remarquable concernant surtout l'histoire de la culture byzantine dans le Bas-Danube, c'est le disque portant l'inscription qui rappelle le nom du donateur, l'archevêque Paternus de Tomis (Constanța). L'œuvre d'une grande signification pour l'expansion de l'art byzantin sur le territoire de la Dobroudja est bien connue dans la littérature roumaine. On l'a mise en rapport avec d'autres manifestations d'art byzantin, récemment trouvées dans notre pays. D'une manière semblable, l'auteur présente les principales œuvres de la sculpture en ivoire, ainsi que des chefs-d'œuvre de l'enluminure et des émaux byzantins. Un catalogue de toutes les pièces, accompagné d'une bibliographie récente et de belles photos en couleur ou en noir accompagnent le texte.

C. N.

D. TALBOT RICE, *Art byzantin*. Paris-Bruxelles, 1959, pp. 334 + 196 fig. + 44 pl. en couleur. — La traduction française de l'étude en langue anglaise, faite à l'occasion de l'exposition de l'art byzantin, organisée à Edinbourg et Londres en 1958.

C. N.

St. ROKKOS, *El Greco et l'Art byzantin*. Γρηγόριος ὁ Παλαμάς 42 (1959) 158—162.

R. G.

A. RUMPF, *Stilphasen der spätantiken Kunst. Ein Versuch*. Köln & Opladen 1957, pp. 52, tab. 40 (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Abh. Heft 44). — Compte-rendu: D. E. STRONG, *The Journ. of Hell. Stud.* 79 (1959) 205. Jrm.

V. VĂTĂȘIANU, *Istoria Artei Feudale în Țările Române* (Histoire de l'art féodal dans les pays roumains), vol. 1. Bucarest, Éd. de l'Acad., 1959, pp. 1017 + 910 fig. — Compte-rendu: Corinna NICOLESCU, *Studii - Rev. de Ist.* (1960) № 4, 299—308; id., *Byzantinoslavica XXIV* (1963) 153—161.

A. D.

B. Architecture

D. BOŠKOVIĆ—K. TOMOVSKI, *Средновековната архитектура во Охрид* (L'architecture médiévale d'Ochrida). Нар. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид. 1961, pp. 71—100. — Par le grand nombre et la variété de ses monuments architectoniques, il faut ranger Ochrida parmi les plus remarquables villes balcaniques, étant donné que, après Constantinople et Thessalonique, Ochrida occupe une place toute particulière dans la sphère de la culture byzantino-orientale et gréco-slave. Sa riche architecture exerça une influence déterminante sur le développement de l'architecture médiévale en Macédoine. L'article est muni de photographies d'églises et de détails de leurs ornements ainsi que de dessins de leurs plans et de coupoles. Sk.

M. COMȘA, *Semne din epoca feudală timpurie incizate pe o coloană romano-bizantină* (Signes du haut moyen-âge, incisés sur une colonne romaino-byzantine). Stud. și Cercet. de Ist. Veche XII^e (1962) № 1, 176—188 + 5 fig. — Dans les collections du Musée National des Antiquités de Bucarest, il y a une colonne en marbre blanc, datant du VI^e siècle, de facture byzantine. Cette colonne a été découverte, il y a longtemps, par hasard, au voisinage de la localité de Carali (en Bulgarie). L'auteur remarque la présence de signes variés, d'ordre géométrique, incisés sur la surface de la colonne. On classe ces signes et on les compare avec des signes similaires trouvés sur le territoire de l'URSS, en Bulgarie et en Roumanie. L'auteur considère l'utilisation de la colonne dans un monument bâti au IX^e—X^e siècles, époque de floraison du premier

empire bulgare. On a interprété un peu à la hâte, tous les signes géométriques comme unités de mesure, et les runes comme initiales des maîtres constructeurs. C. N.

B. СІПАН, *Старата станбена архитектура во Охрид* [L'ancienne architecture d'habitation à Ohrida]. Нар. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид 1961, pp. 149—162. — B. С. décrit l'architecture des habitations médiévales à Ochrida et son évolution jusqu'à nos jours. L'article est complété par des photographies de bâtiments les plus caractéristiques. Sk.

Ch. DELVOYE, *Etudes d'architecture paléochrétienne et byzantine*. Byzantion XXXII (1962) 261—310 + 23 ill. dans le texte. — 1. L'atrium: 1. Nom; 2. Histoire et diffusion; 3. Types et dispositifs; 4. Simple cour; 5. Fonctions de l'atrium; 6. Origine antique de l'atrium. II. L'abside: 1. Nom; 2. L'abside dans l'architecture romaine; 3. L'abside dans l'architecture paléochrétienne. A. Dans l'architecture religieuse: a) Au chevet des églises et des baptistères: 1°. Le plan. R. G.

Ch. DELVOYE, *Etudes d'architecture paléochrétienne et byzantine (suite)*. Byzantion XXXII (1962) 489—547. II. L'abside: 2° L'élévation; fenêtres et portes. b) Sur des parties secondaires de l'église et du baptistère. c) Absides dans les mausolées. d) Absides funéraires isolées. e) Le problème de la contre-abside. B. Dans l'architecture profane; 4. L'abside dans l'architecture byzantine jusqu'au X^e siècle. A. Dans l'architecture religieuse: a) Au chevet de l'église: 1° Le plan. 2° L'élévation: le décor. b) Aux extrémités du narthex. c) Absides des réfectoires. d) Absides isolées. B. Dans l'architecture profane. R. G.

F. DIRIMTEKIN, *Adduction de l'eau à Byzance*... (Cf. Byzantinoslavica XXI, 203.) *Gahiers archéol.* X (1959) 217—258. — Compte-rendu: Corinna NICOLESCU, *Studii* (1961) № 4, 1110—1111. C. N.

F. R. HODDINOTT, *Early Byzantine Churches in Macedonia and Southern Serbia. A study of the origins and the initial development of East Christian Art*. Macmillan & Co. Ltd., London, 1963, pp. XXIX, 241, with 8 colour pl., 64 monochr. pl., 161 fig. in the text and 3 maps. D. M. N.

R. JANIN, *Le palais patriarcal de Constantinople byzantine*. *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 131—155. — I. Le Patriarcat. Il était voisin de la cour qui précédait Sainte-Sophie. Il «formait un ensemble entourant à angle droit la partie nord-ouest de l'Augustéon et s'étendait vers le sud jusqu'aux environs de l'atrium de celui-ci, où se trouvait l'église Saint-Alexis». Le Patriarcat comprenait deux *secretaria* ou bureaux, le Thetalos, la pièce la plus importante, décorée de marbres de Thessalie et des oratoires. — II. Thomaitès, Macrôn, Synodoi. Le Thomaitès «s'étendait le long de la façade orientale de l'Augustéon et communiquait au nord avec les tribunes impériales de Sainte-Sophie. Sa galerie semble bien être le *Macrôn*; quant aux *Synodoi*, c'était aussi très vraisemblablement les salles du Thomaitès servant de salles de réunion. — III. Bureaux et tribunaux du Patriarcat. — IV. Brève histoire du Palais patriarcal. — V. Conclusion. Plan. R. G.

K. G. KAFADARJAN, *Некоторые архитектурные памятники Ахпатского монастыря*. *Ист.-филол. журнал* (1963) № 1, 115—136 (на арм. яз. с рус. резюме). A. K.

M. K. KARGER, *Древний Киев, I...* [V. Byzantinoslavica XXI, 174; cf. XXIII, 187.] — *Compte-rendu*: E. OJTOZI, *Slavica* II (Debrecen, 1962) 285—288. A. D.

Ser. Arch. KOTTAKIS, *Saint-Marc de Venise et le «temple» de Sainte-Sophie de Constantinople*. *Σύμψυκτα* I (1960) p. 4. R. G.

J. N. KOUMANOUDES, *Ἡ λαϊκὴ ἐκκλησιαστικὴ ἀρχιτεκτονικὴ τῆς νήσου Θέσσης*. Athènes, 1960, pp. K', 125 + 66 pl. [représentant 343 plans et vues]. — *Compte-rendu*: R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 266. R. G.

S. BALȘ—Corina NICOLESCU, *Mănăstirea Neamtu*... [V. Byzantinoslavica XX, 382.] — *Compte-rendu*: D. BĂLAȘA, *Mitropolia Olteniei* XI (1959) № 3—4, 246—248. C. N.

S. PELEKANIDES, *Découvertes dans la Macédoine du Nord* (en grec). *Μακεδονικά* V (1963) 363—414 + 35 pl. h.-t. et 6 plans. — Aianè: église de la Dormition de la Théotokos; basilique de Saint Démétrius; basilique de Saint Nestor; église de l'archistratège Michel; église de Saint Nicolas. R. G.

G. RÜHMANN, *Zum Nachleben der Pyramiden im Mittelmeergebiet*. *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe* 11 (1962) 1033—1042. — Der interessante Aufsatz führt ein reiches Material namentlich für das 2. bis 6. Jahrhundert vor. Die Wiederaufnahme der Tradition im 4./5. Jahrhundert wird mit dem Unabhängigkeitsstreben der syrischen Kirche von Byzanz zusammengestellt. Irm.

L. SCEVOLA, *La Basilica di S. Giovanni Evangelista a Ravenna*. Felix Ravenna, S. III, XXXV (1963) 5—107, 64 ill. — Studio storico-architettonico sulla basilica che, fondata nel sec. V da Galla Placidia, conserva tuttora, nonostante i restauri e i rifacimenti, una struttura fondamentalmente bizantina.
E. Fo.

C. Sculpture

I. BARNEA, *Idol femein sau «Kamennaia Baba»?* [Idole féminine du «Kamennyya Baba»?] Stud. și Cercet. de Ist. Veche XII (1962) № 1, 191—194 + 2 fig. — L'auteur présente une figurine féminine, très schématisée, qui peut être considérée comme une divinité paléenne. Cette statuette primitive (43 cm hauteur) a été trouvée à Garvăn, Dinogeția, et peut être datée du XI^e siècle. L'auteur discute les deux attributions de la statuette, une slave et l'autre touranienne. La statuette pourrait être la divinité féminine adorée par les Slaves, connue dans l'Etat de Kiev, contre avec lequel la cité danubienne de Garvăn, on sait qu'a entretenu de nombreuses relations. Mais, le signe en forme de rune touranienne, gravé sur la ceinture de la statuette, prouve selon l'opinion de l'auteur, son origine asiatique appartenant peut-être aux Petchénègues. La statuette peut être une imitation tardive des statues funéraires connues sous le nom de «Kamennyye baby».
C. N.

G. BECCATI, *La colonna coelide istoriata. Problemi storici, iconografici, stilistici*. — Compte-rendu: R. JANIN, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 269—271.
R. G.

G. BOVINI, *Giustiniano sul cavallo di Teodosio*. Felix Ravenna, S. III, XXXV (1963) 132—137 + 2 ill. — Il disegno di un monumento equestre di Costantinopoli in un codice del XV sec. (oggi n. 35 della Biblioteca Universitaria di Budapest) raffigura Giustiniano a cavallo: ma il cavallo — come dimostrano alcune iscrizioni — apparteneva in origine a un monumento di Teodosio. Il gruppo bronzeo, noto anche da fonti letterarie, fu abbattuto nel sec. XVI e quindi distrutto.
E. Fo.

G. P. IVANOVA, *Неопубликованные скульптурные фрагменты Херсонеского музея*. Археологичні пам'ятки УРСР XI (1962) 138—152, илл. (на укр. яз.). — Среди других скульптурных фрагментов, автор издает (рис. 9) надгробие с изображением бюста мужчины и сопровождающей его человеческой фигурки. Автор датирует надгробие ориентировочно IV в. н. э., считая его работой местного мастера.
A. K.

Corina NICOLESCU, *La céramique roumaine émaillée...* (V. Byzantinoslavica, XXII, 393.) — Compte-rendu: R. FLORESCU, Studii și cercet. de Ist. artei VIII (1961) № 1, 247—248.
C. N.

D. Peinture et iconographie

N. ALEXIOU, *Les peintures murales byzantines d'Eubée*. Εὐβοϊκὸς Λόγος III (1960) 27—28.
R. G.

H. AURENHAMMER, *Lexikon der christlichen Ikonographie*. Lief. 2 u. 4. Wien, 1960, 1962, pp. 81—160, 273—384 (cf. Byzantinoslavica XXIV, 384.) — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 124—126.
A. D.

H. BELTING, *Die Basilica del Ss. Martiri in Cimitile und ihr frühmittelalterlicher Freskenzyklus*. Wiesbaden, F. Steiner, 1962, pp. 166 + 91 fig. — Compte-rendu: G. MATTHIAE, Byz. Zeitschr. 56 (1963) 122—124.
A. D.

O. CACIULA, *Mosaicuri și fresce bizantine readuse la lumina zilei* [Mosaïques et fresques byzantines découvertes]. Mitropolia Olteniei 10—12 (1962) 715—716. — Il s'agit de l'église de la Vierge Pammakarista de Constantinople, jadis mosquée Fathiye Djami. Les mosaïques datent du 14^e siècle.
M. Ș.

B. CAPPELLI, *Da Rossano alla Cappella Palatina di Palermo*. Boll. B. gr. Grottaferrata, N. S. XVI (1962) 77—93. — Filagato di Cerami ("Teofane Cerameo"), arcivescovo di Rossano nella prima metà del sec. XII, fu probabilmente l'ideatore della decorazione musiva nella Cappella Palatina di Palermo.
E. Fo.

M. ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *Odras kulta svetog Stefana u Srpskoj srednjovekovnoj umetnosti*. Starinar 12 (1961) 45—61. — Reflets du culte de St. Etienne dans l'art médiéval serbe. Documents relatifs au culte de St. Etienne dans l'art médiéval serbe. Ce culte du patron de l'Etat des Nemanjići jouait un rôle important dans la peinture médiévale en général.
D.-Je.

V. J. DJURIĆ, *Jedna slikarska radionica u Srbiji XIII veka*. Starinar 12 (1961) 63—76. — Un atelier de peinture dans la Serbie du XIII^e siècle. (L'auteur compare trois monuments de la peinture serbe du XIII^e siècle: les fresques dans l'église de la Mère de Dieu

à Prizren, la peinture murale dans la chapelle du monastère St. Nicolas à Studenica et le décor du diaconicon du monastère de Morača. Il s'agit de la production d'un atelier de peinture.) D.-Je.

IV. DUJCEV, *Минијатурите на Манасиевата летопис*. Софија, Акад. на Наук., 1962, pp. 137, aux pp. 33—126 des reproductions de miniatures en couleur (en tout 69). — Cette édition munie de notes critiques présente pour la première fois des reproductions en couleurs de toutes les miniatures ornant le manuscrit du Vatican de la chronique de Manassès. L'auteur s'occupait pendant de longues années de ce texte, le but final de ses travaux devant être une édition critique. Cette édition s'avère essentielle du fait qu'il s'agit d'un spécimen plus que remarquable de chronique slave, transmise d'une chronique byzantine, étant en même temps un monument vieux-slave (c.-à-d. vieux bulgare) très important de l'art de la miniature. La présente publication de luxe embrasse la partie de la chronique où se trouvent les reproductions des miniatures en les accompagnant de notes critiques importantes de l'auteur et d'une revue critique complète des travaux concernant ce sujet. A. D.

A. FERRUA, *Le pitture della nuova catacomba di via Latina*. (Monumenti di antichità cristiana, II^e série, t. 8.) Cité du Vatican, 1960, pp. 109 + 120 pl. dont 29 en couleurs. — Compte-rendu: H. STERN, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 119—121. A. D.

M. HATZIDAKIS, *Peintures murales byzantines à Oropos*. Δελτίον της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Έταιρείας I (1960) 87—107. R. G.

Institut Hellénique d'Etudes byzantines et post-byzantines de Venise. Musée d'icônes. Venise, 1959, pp. 32 + ill. — Catalogue-guide de la collection d'icônes de l'Institut, avec une Introduction de Mme Sophie Antoniadis, directrice de l'Institut. R. G.

A. IOANNOU, *Peintures murales byzantines de l'Eubée*. Tome I^{er}. Athènes 1959, pp. 24 + 100 pl. h. t. + 1 carte. R. G.

Th. KLAUSER, *Das Ciborium in der älteren christlichen Buchmalerei*. Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, phil.-hist. Kl. (1961) Nr. 7, 191—208 + 20 Abb. — Die Bogenornamente der Kanontafeln in Evangelienhandschriften gehen auf Euseb zurück, der vielleicht ein architektonisches Vorbild in Caesarea vor Augen hatte. Tr.

LAFONTAINE-DOSOGNE, *Un thème iconographique peu connu: Marina assumant Beizébuth*. *Byzantion XXXII* (1962) 251—259 + 2 pl. h. t. R. G.

V. N. LAZAREV, *Феофан Грек и его школа...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 400; XXIV, 387.] — Compte-rendu: J. BLANKOFF, *Byzantion XXXII* (1962) 322—324. R. G.

R. LJUBINKOVIĆ—M. ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *Средновековното сликарство во Охрид* [La peinture médiévale d'Ochrida]. Ил. музеј во Охрид. Зборник на трудови, посебно издание. Охрид, 1961, pp. 101—148. — Description des peintures qui ornent les églises, et analyse des influences d'écoles étrangères en tant que composantes desquelles surgit, plus tard, le style propre à la peinture d'Ochrida. Sk.

C. MANGO, *Materials for the Study of the Mosaics of St. Sophia at Istanbul*. (Dumbarton Oaks Studies VIII.) Washington 1962, pp. 148, tavv. 118 [Byzantinoslavica XXIV, 387.] — Compte-rendu: P. GOUBERT, *Orient. Christ. Period.* XXIX (1963) 293—296. E. Fo.

A. MEDEA, *Resti di un ciclo evangelico. Affreschi della grotta di S. Antuono ad Oppido Lucano (Potenza)*. Arch. Stor. Cal. Lucania XXXI (1962) 301—311, 14 figg. — Gli affreschi qui descritti sono dovuti ad artisti locali, e presentano carattere popolare. Poiché sono ascrivibili al sec. XIV, attestano che in quel periodo erano ancora vive nella regione le tradizioni bizantine alle quali si ispirano. E. Fo.

L. MIRKOVIĆ, *Да ли се фреске Маркова манастира могу тумачити житијем св. Василија Новога?* *Starinar* 12 (1961) 77—90. — Peut-on interpréter les fresques du monastère de Marko par la biographie de St. Basile le Nouveau? [L'auteur polémise avec l'article du prof. Radojčić, publié dans le *Zbornik radova Vizantološkog Instituta* 4, 215—227. R. a interprété les scènes des fresques d'après la biographie de St. Basile le Nouveau 216 s. Les fresques représentent la liturgie terrestre dans les églises et la liturgie céleste dans le Royaume de Dieu.] D.-Je.

W. NYSSSEN, *Das Zeugniss des Bildes im frühen Byzanz*. Lambertus-Verl. Freiburg im Breisgau, 1962, pp. 111. — Cette œuvre traite de l'origine et du développement de la représentation des Saints et des scènes bibliques à Byzance. Elle attire l'attention sur l'exécution artistique des images et tâche d'expliquer leur essence spirituelle. Le livre est complété de notes, de 4 reproductions en blanc et noir et de 20 reproductions en couleurs. Sk.

A. OHRETEOV, *Les peintures murales de Boyana*. Onagiu lui George Oprescu. Bucarest, 1961, 413-437 + 14 fig. — L'auteur marque dans l'introduction les principales étapes du développement de l'art en Bulgarie, et caractérise le moment historique, auquel appartient la peinture de l'église de Boyana, chef-d'œuvre de l'art médiéval bulgare. Dans son ensemble, l'article analyse les traits réalistes et le contenu humain de la peinture. L'auteur souligne en outre l'étonnante maîtrise des artistes qui ont créé cette merveilleuse œuvre d'art bulgare. C. N.

K. ONASCH, *König des Alts*... (V. Byzantinoslavica XV, 164; XVI, 406; XVII, 400.) — Compte-rendu: F. HEILER, Eine Heilige Kirche (Zeitschr. f. ökumenische Einheit) 2 (1953—1954) 131. S. Wi.

K. ONASCH, *Ikonen*. Union-Verlag Berlin (1961). (151 ganzseitige Tafeln, 36 S. einleitender Text, 38 S. wissenschaftlicher Anhang.) [Byzantinoslavica XXIV, 387.] — Compte-rendu (o. N.): Glaube und Wissen 11 (1961) 223. — Überblick der gesamten russischen Ikonenmalerei. S. Wi.

O. I. PODOBEDOVA, *К вопросу об изучении миниатюр исторических рукописей как источника для истории лицевого летописания*. Слав. архив. Москва, 1963, 12—28. — Анализируя миниатюры русских лицевых летописей (в том числе «Хроники» Георгия Амартола по Троишскому списку 1304—1307 гг.), П. указывает на многочисленные аналогии им как в ватиканской рукописи болгарского перевода Манасси, так и в эскурнальской (? по-видимому, П. имеет в виду Мадридскую) рукописи Скилицы. А. К.

M. SOTIRIOU, *Icone à deux faces du Musée Byzantin provenant de l'Épire*. Bull. de la Soc. d'Archéol. chrét. [1960] pp. 20 (en grec). — Du couvent de l'Annonciation d'Arta; spécimen unique de la représentation par les artistes byzantins de la crucifixion et exemple de l'art du Despotat d'Épire. R. G.

A. et J. STYLIANOY, *Some Problems concerning the "Enkleistra" of S. Neophytus and its wall-paintings*. Κυπριακά Σπουδαί XXVI (1962) 128—135. R. G.

W. TRUSZKOWSKY, *L'interpénétration des cultures dans l'art chrétien de l'Europe orientale*. Ét. Slaves et Est-européennes VII, 3—4 (Montréal, 1962, pp. 185—201). — L'auteur s'occupe de quelques données concernant le culte de la croix selon les notes d'un voyageur roumain, écrites en 1850; d'après des indications d'un moine du monastère de Secul. L'analyse des données est importante pour l'étude de l'iconographie; il s'agit du type iconographique représentant le Christ crucifié. Dans l'héritage artistique de Byzance, les influences occidentales se reflètent d'une façon plus profonde aux XVI^e—XVIII^e siècles. L'auteur souligne le croisement de différents éléments dans le développement de la culture. A. D.

I. ZUGRAV, *Voronețul*. Mitropolia Moldovei 1—2 (1963) 68—84. — C'est la description de l'église du monastère de Voronets en Moldavie du Nord, bâtie en 1472, qui a des fresques uniques extérieures; leur type est de l'école byzantine macédonienne et crétoise, avec des influences occidentales, venues par la Pologne. M. Ş.

E. Arts mineurs

T. I. MAKAROVA, *Украшения и имулеты из лазурита у кочевников X—XI вв.* Археол. сборник (Гос. Эрмитажа) 4 (1962) 127—134, илл. A. K.

B. PEČARSKI, *A monument of Dalmatian miniature painting from the thirteenth century*. Medievalia et humanistica 14 (1962) 69—75. — Description des miniatures de l'évangélaire de Trogire du XIII^e siècle. Les influences de l'iconographie occidentale et byzantine s'y confondent. D.-Je.

St. PELEKANIDIS, *Les bijoux byzantins en or de Thessalonique*. Αελτιον της Χριστιανικης Αρχαιολογικης Εταιρειας 1 (1960) 55—71. R. G.

Maria THEOCHARIS, *Sur une broderie du Musée de Prague*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 106—110. A. D.

F. Musique

Jelena MILOJKOVIĆ-DJURIĆ, *Neka mišljenja o poreklu narodnog crkvenog pojanja*. Jugoslavenska muzička revija «Zvuk», nr. 53 (Beograd, 1962). J. M. D.

L. GAMBERINI, *La parola e la musica nell'antichità*. Confronto fra documenti musicali antichi e dei primi secoli del Medio Evo. (Historiae musicae cultores, Biblioteca 15). Firenze, Leo S. Olschki edit., 1962, pp. XII, 448. — Compte-rendu: A. NEPPI MODONA, Atene e Roma, N. S. VII (1962) 114—116. E. Fo.

A. KALAMATIANOS, *Réorganisation systématique de la musique religieuse au IV^e siècle*. ORPEX III (1960) pp. 205. R. G.

A. KALAMATIANOS, *La musique byzantine après la chute de Constantinople*. ORPEX III (1960) 177—178. R. G.

A. KALAMATIANOS, *La notation dans l'Octoechos de Jean Damascène*. ORPEX III (1960) pp. 187. R. G.

A. KARAGEORGOPOULOU-LIOTI, *Catalogue descriptif des ouvrages de musique byzantine déposés à la Bibliothèque Nationale et Supplément à la Bibliographie grecque de D. GUINIS et V. MEXAS* (3 vol. 1800—1862). Athènes, 1960, pp. 56. — Le Catalogue descriptif comprend 118 titres et le Supplément 39. R. G.

B. MITREA, *Un instrument muzical din perioada feudală timpurie descoperit la Biserica Garvăn* (Un instrument musical de la haute époque féodale découvert à Biserica Garvăn). Stud. și Cercet. de Ist. Veche XIII (1962) № 1, 197—199 + 1 fig. — L'auteur présente un instrument en os, — une sorte de petite flûte —, découvert récemment dans les fouilles de Garvăn-Dinoșești, largement daté des X^e—XII^e siècles. Travaillé en os, avec beaucoup de soin, il présente comme décoration des lignes entrecoupées, incisées; des motifs semblables se trouvent sur d'autres objets en os de Garvăn. Un instrument similaire, plus fragmentaire, a été trouvé de même, à Garvăn. L'article nous offre donc des documents intéressants pour la culture locale du haut moyen-âge roumain. R. G.

E. PÖHLMANN, *Griechische Musikfragmente*. Ein Weg zur altgriechischen Musik. Nürnberg 1960, pp. VI + 84 + 1 tab. (Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft, 8). — Compte-rendu: R. P. WINNINGTON-INGRAM, *Gnomon* 33 (1961) 692—696. Rm.

B. di SALVO, *Asmatikōn*. Boll. B. gr. Grottaferr., N. S. XVI (1962) 135—158. — Presenta il repertorio dell'*Asmatikōn* e descrive i manoscritti che lo contengono, risalenti al sec. XIII e tutti appartenenti alla Biblioteca di Grottaferrata; aggiunge inoltre osservazioni su particolari problemi. E. Fo.

L. RICHTER, *Antike Überlieferungen in der byzantinischen Musiktheorie*. Deutsches Jhb. d. Musikwissensch. 8 (1961) 75—115. — I. Forschungsstand. Aufgaben und Probleme (mit einem Exkurs zur Tonartenlehre); II. Lehrtraditionen des Späthellenismus; III. Kontinuität der fachwissenschaftlichen Studien; IV. Wahrung des Erbes im Musikschrifttum. Behandelt die Benutzung antiker Musiktheoretiker (besonders Nikomachos, Theon von Smyrna, Klaudios Ptolemaios und der neuplatonischen Philosophen) bei byzantinischen Autoren: 1. Michael Psellos; 2. Georgios Pachymeres und Manuel Bryennios; 3. Nikephoros Gregoras und die Spätzeit. I. Roch.

H. J. W. TILLYARD, *The Hymns of the Pentecostarium...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 402; XXIV, 392.) — Compte-rendu: V. GRUMEL, Rev. des Et. Byz. XX (1962) 277—278. R. G.

M. M. VELIMIROVIĆ, *Byzantine Elements in Early Slavic Chant: The Hirmologion...* E. KOSCHMIEDER, *Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente*, 3. (Schluß-) Lfg. ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 392.) — Compte-rendu: K. ONASCH, *Deutsche Litztg.* 83 (1962) 415—416. Rm.

E. WELLESZ, *Die Hymnen der Ostkirche*. Basilienses de Musica orationes I. Basileë, 1962, pp. 27. — Compte-rendu: D. P. B., *Irénikon* XXXVI (1963) 300—301. A. D.

E. WELLESZ, *Die Musik der Byzantinischen Kirche*. Köln 1959, pp. 60. (Das Musikwerk. Eine Beispielsammlung zur Musikgeschichte, hrsg. von F. G. Felbrer.) — Compte-rendu: E. JAMMERS, *Die Musikforschung* 14 (1961) 119—120. I. Roch.

E. WELLESZ, *A History of Byzantine Music and Hymnography*. Oxford, 2nd ed., 1961, pp. XIV + 461. (Cf. Byzantinoslavica X, 338; XII, 295; XIII, 159; XVIII, 368; XXIV, 392.) — Compte-rendu: —, *Bibl. orient.* XX, 3—4 (1963) 215—216. A. D.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

Helène AHRWEILER-GLYKATZI, *Une inscription méconnue sur les Mélingues du Taygète*. Bull. Corr. Hell. 86 (1962) № 1, 1—10. — L'auteur se sert de l'inscription CIG 9787 du XIV^e siècle d'Oitylos en Laconie, comme d'un nouveau témoignage pour résoudre la question relative à l'ethnicité slave en Grèce. Elle soumet l'inscription à une

critique du texte, la date et l'analyse du point de vue prosopographique. L'inscription atteste qu'à cette époque l'assimilation de la tribu slave avec les Grecs était déjà accomplie. D.-Je.

M. J. BRAJČEVSKIJ, *Проблема славяно-византийских отношений до IX века в советской литературе последних лет*. Виз. Врем. XXII (1963) 80—99. — Après avoir examiné les travaux des savants soviétiques concernant l'histoire des rapports slavo-byzantins, B. nous démontre que beaucoup d'aspects sérieux de ce problème doivent encore être précisés, en particulier, la question des conséquences de la colonisation slave et de l'influence exercée par les Slaves sur l'évolution de la commune rurale byzantine. A. K.

N. CHADSHIJSKI, *Rennaissance des Goldenen Jahrhunderts*. Forum (Zeitung der Studenten und der jungen Intelligenz) 22 (1962) 8. — Seit 105 Jahren ehrt man in Bulgarien, das sich heute im umfassenden kulturellen Aufstieg befindet, am 24. Mai die beiden großen Brüder Kyrill und Methodi, die vor elf Jahrhunderten das slawische Alphabet schufen und damit dem alten slawischen Schrifttum und der Kultur einen bedeutenden Antrieb gaben. S. Wi.

Древнеславянская религия и мифология. Философ. энцикл. II (1962) 74. A. K.
I. DUJČEV, *L'activité de Constantin-Philosophe -Cyrille en Moravie*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 219—228. A. D.

K. GAMBER, *Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage*. Ostkirchl. Stud. 6 (Würzburg, 1957) 165—173. — Compte-rendu: F. V. MAREŠ, Byzantinoslavica XXIV (1963) 161—166. A. D.

J. A. GOLUBOV, *О термине «склавины»*. Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран, Москва, 1963, 47—48. — Le « kappa » intercalé dans l'ethnonyme Σκλάβος et ses dérivations, passa du grec au latin médiéval (voir aussi F. P. Filin, *Образование языка восточных славян*, Москва-Ленинград 1962, стр. 55). G. attire l'attention sur le fait que les peuples du Nord ont adopté la nomination des Slaves sans altération. Par conséquence, il est nécessaire de parler non des « Sklavins », mais des Slaves — et dans ce cas la question se pose de savoir s'il y a lieu d'opposer les Slaves aux Antes. A. K.

B. HAVRÁNEK, *Počátky slovanského písma a psané literatury v době velkomoravské*. Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury. Praha, 1963, pp. 77—96. — L'auteur présente tout d'abord un tableau de la culture slave de l'époque qui précéda la Grande Moravie. Il évalue la signification du fait que, du temps de Rostislav, on reçoit comme « maîtres » Constantin le Philosophe et Méthode, venus de Byzance, ensuite du fait de la naissance de l'écriture et de la littérature vieux-slave. Il analyse la situation dans l'Empire Grand-Morave en ce qui concerne la langue. Plus loin, il s'occupe de la plus ancienne époque des monuments écrits slaves et de leur valeur littéraire et artistique. Une tradition des langues slaves littéraires se forma. Une place particulière appartient aux textes législatifs de l'époque grand-moravienne, parce que ces textes reflètent la vie de l'Etat et de l'Eglise en Grande Moravie. Après la mort de Svatopluk, la littérature vieux-slave, passe chez d'autres Slaves et aussi dans la Bohême des Přemyslides. A. D.

B. HAVRÁNEK, *Vznik slovanského písma a psané literatury před 1100 lety*. Nová mysl, № 6 (Praha, 1963) 671—680. — Etude analogue à celle qui est publiée au recueil Velká Morava. A. D.

A. P. KAŽDAN, *Византийский податной сборщик на берегах Киммерийского Босфора в конце XII в.* Проблемы обществ.-полит. ист. России и слав. стран. Москва, 1963, 93—101. — 1) L'identification de Michel, archevêque des Matraches, de la Zikhie et de toute la Khazarie, avec le prince Oleg Svjatoslavovič est litigieuse. 2) Dans la lettre de Théophylacte de Bulgarie, adressée à Grégoire Taronites sont nommées Ἐλληνίδες πόλεις dans le rayon du lac Méotide (PG 126, 412). 3) Tzetzès ne mentionne pas γῆ βατράχων (Chil., p. 515), mais γῆ Μαράχων — Tmouarakan. 4) La lettre de Michel Choniatiès № 3 communique l'envoi de Constantin Pigonite en qualité de percepteur d'impôts non pas en Asie Mineure (ainsi que le supposent S. Lambros et G. Stadtmüller), mais dans le rayon du Bosphore. Au sujet des cachets des métropolitains russes, voir aussi chez A. V. Soloviev, *Metropolitenspiegel des Kiewer Rußlands*. Byz. Zeitschr. 55 (1962). Eustathe de Thessalonique ne doit pas être nommé, selon Darrouzès, Καταφлорон. A. K.

J. KOLEJKA, *Cyrilometodějská tradice v druhé polovině 19. století*. Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury. Praha, 1963, pp. 97—112. — La tradition cyrillo-méthodienne avait un caractère apologétique chez les Slaves du XIX^e siècle; cependant

elle était exploitée aussi dans le sens opposé; cette tradition avait une importance considérable d'un côté pour la lutte de la population slave dans la monarchie des Habsbourgs et de l'autre dans les luttes ecclésiastiques. A. D.

J. KOLEJKA, *La tradition de Cyrille et Méthode dans la deuxième moitié du XIX^e siècle. La Grande Moravie*. Tradition millénaire de l'Etat et de la civilisation. Prague, 1983, pp. 117—137. — Version française de l'étude du même nom, incorporée dans le recueil Velká Morava. Tisíciletá tradice státu a kultury (voir plus haut). A. D.

I. P. KRIP'JAKEVIC, *Джерела з історії Галичини періоду феодалізму (до 1772 р.)*. Київ, 1962, стр. 83 (на укр. яз.). — Краткий обзор источников по истории Галиции до конца XVIII в. На стр. 19 сл. К. упоминает о византийских авторах (Прокопий, Константин Багрянородный), сообщавших сведения по истории восточных славян вообще. Более существенно было бы назвать тех историков XII в. (Никита Хониат, Киннам), которые сохранили некоторые данные о взаимоотношениях империи с Галицкой Русью. Возможно, что Γαλάται (resp. Γαλατικόν), которых Продром упоминает обычно в соседстве с далматами или скифами (PG 133, col. 1342 A, 1381 A. Δαλμάται καὶ Γαλάται также в неизданном стихотворении на рождение Алексея, сына севастократора Андроника Комнина: ГИМ 458/437. Ср. еще у Псевдо-Продрома: Recueil... hist. gr. II, p. 772.83), и есть галичане. A. K.

J. KURZ, *Význam činnosti slovanských apoštolů Cyrila a Metoděje v dějinách slovan-ské kultury* (Importance de l'activité des apôtres slaves Cyrille et Méthode dans l'histoire de la culture slave). Slavia XXXII (1983) 309—326. — L'auteur s'occupe de la situation historique en Grande Moravie, des aspects linguistiques, de la question de la liturgie slave en se basant sur l'analyse des passages importants dans les légendes de Constantin et de Méthode. Il estime que dans le message moravien, la question de la langue slave n'était pas primordiale dans la première période. A Byzance la population slave était bilingue et possédait probablement déjà quelques traductions de textes bibliques. Ainsi la littérature grand-morave tirait son origine de celle des Slaves byzantins. L'auteur s'occupe de l'infiltration des cultures grecque et latine sur le territoire grand-morave, des questions de l'écriture slave et apprécie l'activité de Constantin et de Méthode comme étant d'une importance extrême dans l'histoire de la culture slave. A. D.

VI. KYAS, *Starozákonní citáty v Životě Konstantinově a Metodějově ve srovnání se staroslověnským parimejníkem* (Les citations du Vieux Testament dans les Vies de Constantin et Méthode en comparaison au parimejnik vieux-slave), Slavia XXXII (1983) 367—374. — L'auteur conclut que les citations dans les deux légendes de Constantin et de Méthode correspondent au texte qui s'est conservé dans le parimejnik vieux-slave, qui contient la plus ancienne traduction des péripécies de l'Ancien Testament. A. D.

T. I. MAKAROVA, *О происхождении поливной посуды на Руси*. Совет. археол. (1963) № 2, 246—250, илл. — Возникновение на Руси в конце X—начале XI в. производства поливной посуды, стилистические особенности которой были русскими, а технологии — близкой к византийской. Автор допускает наличие смешанного греко-русского состава мастеров. A. K.

Byzantinoslavica č. 1, ročník XXV. — Vydává Ústav dějin socialistických zemí ČSAV, Thunovská 22, Praha 1 v Nakladatelství ČSAV, Vodičкова 40, Praha 1, Nové Město. — Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS, Jindřichská 14, Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihtisk 1, n. p., Praha 1, Karmelitická ul.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 50,— Kčs, US \$ 7,—; £ Stg 2.10.

© Copyright by Nakladatelství Československé akademie věd 1984.

Cena 25,— Kčs.